

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 太阳狗战利品(sun Dog Loot) 000001

2. 太阳狗战利品(sun Dog Loot) 000002

3. 太阳狗战利品(sun Dog Loot) 000003

4. 太阳狗战利品(sun Dog Loot) 000004

5. 太阳狗战利品(sun Dog Loot) 000005

6. 太阳狗战利品(sun Dog Loot) 000006

7. 太阳狗战利品(sun Dog Loot) 000007

8. 太阳狗战利品(sun Dog Loot) 000008

9. 太阳狗战利品(sun Dog Loot) 000009

10. 太阳狗战利品(sun Dog Loot) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太阳狗战利品(Sun Dog loot)

第1/10页

[sʌn] [dɔːg] [luːt]
Sun Dog Loot
太阳 狗 抢劫

太阳狗战利品

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['nɔ:v(ə)]
A Complete Novel
一个 完全的 小说

一部完整的小说

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . -
By W . C . Tuttte
经过 W . C . -

作者：WC Tutte

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [læf] , ”
Author of “ Just For a Laugh , ”
作者 的 “ 只是 为了 一个 笑 , ”

《只是博君一笑》的作者

“ [-] [ruːst] , ” [et 'setərə; ,it 'setərə] .
“ Rustler's Roost , ” etc .
“ Rustler's 栖息处 , ” ETC .

“盗贼巢穴”等等。

“ [brɪk] ” [ˈdeɪvɪdsən] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [spɜːrd] [hiːlz] ['soʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ,
“ Brick ” Davidson hooked his spurred heels over the edge of his desk ,
“ 砖 ” 戴维森 钩子 他的 受到刺激 高跟鞋 超过 这 边缘 的 他的 桌子 ,
“砖头”戴维森将穿着马刺的高跟鞋勾在桌子边缘,

[ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] ['slɑɪtli] [ænd; ənd][brɪgæn] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ][sɪgə'ret] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] - [[ʌt] ,
shifted his position slightly and began rolling a cigaret , his eyes half - shut ,
转移 他的 位置 轻微地 和 开始 滚动 一个 香烟 , 他的 眼睛 一半 - 关闭 ,

[æz; əz] [ɪf] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
as if deep in thought .
作为 如果 深的 在 想法 .

他微微挪动了一下身子，开始卷烟，眼睛半闭着，仿佛陷入了沉思。

[brɪk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈfreklɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [red] [her] .
Brick was of medium height , with a thin , freckled face and red hair .
砖 曾是 的 中等的 高度 , 和 一个 薄的 , 雀斑 脸 和 红色的 头发 .

布里克身材中等，脸型偏瘦，脸上长着雀斑，一头红发。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] [her] — [nɑːt] [ˈɔːbərn] [æt; ət][ɔːl] ; [red] [her] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [brɪk] .
It was red hair — not auburn at all ; red hair , the color of a new brick .
它 曾是 红色的 头发 — 不是 奥本 在 全部 ; 红色的 头发 , 这 颜色 的 一个 新的 砖 .

那是一头红发——一点也不像红褐色；是一头红发，像新砖的颜色。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [waɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bluː] [ænd; ənd] [ɪrɪz] ['ræðər] ['prɑːmɪnənt] .
His mouth was wide , his eyes blue and ears rather prominent .
他的 嘴 曾是 宽的 , 他的 眼睛 蓝色的 和 耳朵 相当 著名的 .

他嘴巴很大，眼睛是蓝色的，耳朵也比较突出。

[dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪd] [blu:] [ʃɜ:rt] [haɪkt] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊvərɔ:lz]
Just now his faded blue shirt hiked up around his ears and his overalls
只是 现在 他的 褪色的 蓝色的 衬衫 徒步旅行向上 大约 他的 耳朵 和 他的 连体工作服
['θretnd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] - ['tɑ:pt] [haɪ] - [hi:ld] [bu:ts] .
threatened to withdraw from his short - topped high - heeled boots .
威胁 到 提取 从 他的 短的 - 顶峰 高的 - 高跟鞋 靴子 .
刚才，他那件褪色的蓝色衬衫向上滑到了耳朵附近，他的背带裤也快要要从他的短筒高跟靴里滑出来了。

['oʊvər][ðə; ði] ['wetɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,sɪɡə'ret][hi:; hi] [skwɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Over the wetting of his cigaret he squinted at the wall across from him ,
超过 这 润湿 的 他的 香烟 他 眯着眼 在 这 墙 穿过 从 他 ,
他眯着眼，透过湿漉漉的雪茄，看向对面的墙壁。
[wer] [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd] ['noʊtɪsɪz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [rʌf] ['bɔ:rdz] .
where a collection of reward notices covered the rough boards .
在哪里 一个 收藏 的 报酬 通知 涵盖 这 粗糙的 板 .
粗糙的木板上贴满了悬赏通知。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['noʊtɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [kə'lek(ə)n] ,
There were many notices in this collection ,
那里 是 许多 通知 在 这 收藏 ,
这批资料中有很多通知，
[wɪð; wɪθ] [rɪ'wɔ:rdz] ['reɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɪftɪ] ['dɔ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [ə'maʊnt] .
with rewards ranging from fifty dollars to a hundred times that amount .
和 奖励 范围 从 五十 美元 到 一个 百 时代 那 数量 .
奖励金额从五十美元到一百倍不等。

[sʌm; səm] [bɔ:r] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɑ:ntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][wɜ:r; wər] [mɪr]
Some bore photographs of those wanted , but the majority were mere
一些 钻孔 照片 的 那些 通缉 , 但 这 多数 是 仅仅
[dɪ'skrɪpʃənz] , [wɪtʃ] [maɪt] [fɪt] ['eni] [wʌn] .
descriptions , which might fit any one .
描述 , 哪个 可能 合身 任何 一 .
有些通缉令附有被通缉者的照片，但大多数只是描述，可能适用于任何人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['ʌðər] [men][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ] [brɪk] , ['si:tɪd] [ɪn] [tʃerz] [nɪr] [ðə; ði]
There were three other men in the office with Brick , seated in chairs near the
那里 是 三 其他 男人 在 这 办公室 和 砖 , 坐着 在 椅子 靠近 这
[desk] ;
desk ;
桌子 ;
办公室里除了布里克之外还有另外三个男人，他们坐在办公桌附近的椅子上；

[θri:] ['sɪriəs] - [feɪst] [men] [hu:] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [brɪk] [tu:; tə] [spi:k] .
three serious - faced men who waited for Brick to speak .
三 严肃的 - 面对 男人 WHO 等待 为了 砖 到 说话 .
三个表情严肃的男人等着布里克开口说话。
[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [bɪl] [grænt] , [ə; eɪ][tɔ:l] , ['saʊər] - [feɪst] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,
One of them was Bill Grant , a tall , sour - faced , middle - aged man ,
一 的 他们 曾是 账单 授予 , 一个 高的 , 酸的 - 面对 , 中间 - 老年人 男人 ,
其中一人是比尔·格兰特，一个身材高大、面容阴沉的中年男子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspi] ['mʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['mænər] .
with a wispy mustache and a nervous manner .
和 一个 飘渺的 胡子 和 一个 紧张的 方式 .
他留着稀疏的胡须，举止略显紧张。

[ə'hʌðər] [wʌz; wəz][a:l] ['hendriks] , ['hevi] - [set] , [dɑ:rk] - [kəm'plekʃənd] , [sləʊ] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ; [waɪ]
Another was Al Hendricks , heavy - set , dark - complexioned , slow of speech ; while
其他 曾是 阿尔·亨德里克斯 , 重的 - 放 , 黑暗的 - 肤色 , 慢的 的 演讲 ; 尽管
[ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz][sæm] [li:tʃ] ,
the third was Sam Leach ,
这 第三 曾是 山姆·利奇 ,
另一位是阿尔·亨德里克斯, 他身材魁梧, 肤色黝黑, 说话慢吞吞的; 第三位是萨姆·利奇。

[slɑɪt] [ʌv; əv] [fɪ'zi:k] , [bæt] - [ɪrd] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][sɑ:r'kæstɪk] .
slight of physique , bat - eared and inclined to be sarcastic .
轻微 的 体质 , 蝙蝠 - 耳朵 和 倾斜 到 是 讽刺的 .
体型偏瘦, 耳朵像蝙蝠一样, 而且说话带刺。
[grænt][ænd; ənd] ['hendriks] [wɜ:r; wər] ['ræntʃəz] , [waɪ] [li:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - ['baɪər] .
Grant and Hendricks were ranchers , while Leach was a cattle - buyer .
授予 和 亨德里克斯 是 牧场主 , 尽管 利奇 曾是一个 牛 - 买方 .
格兰特和亨德里克斯是牧场主, 而利奇是牲畜买家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [sʌn] [dɔ:g]
And the three of them composed the Board of Commissioners of Sun Dog
和 这 三 的 他们 由 这 木板 的 委员 的 太阳 狗
['kaʊnti] ,
County ,
县 ,
他们三人组成了太阳狗县的委员委员会。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɪk] ['deɪvɪdsən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
of which Brick Davidson was the sheriff .
的 哪个 砖 戴维森 曾是 这 警长 .
其中布里克·戴维森是警长。

[brɪk] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪgə'ret][ænd; ənd] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [men] .
Brick lighted his cigaret and shifted his eyes to the three men .
砖 照明 他的 香烟 和 转移 他的 眼睛 到 这 三 男人 .
布里克点燃了一支雪茄, 目光转向了那三个男人。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" **Well , " he said slowly ,**
" 出色地 , " 他 说 缓慢地 ,
“嗯,”他缓缓说道。

" [aɪ] ['rekən] [jʌ] [θɪŋk] [ðæt] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] [ə; eɪ][la:t] , ['dɒʊntʃə] ?
" **I reckon yuh think that comin ' to see me will change things a lot , don'tcha ?**
" 我 估计 嗯 思考 那 即将到来 - 到 看 我 将要 改变 事物 一个 很多 , 难道不是吗? ?
“我猜你觉得来看我一眼就能改变很多事情, 对吧? ”

" [grænt] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['wɪspi] ['mʌstæf; mə'stæf][tu:; tə]['vaɪbreɪt] , [ænd; ənd] [brɪk]
" **Grant cleared his throat , causing the wispy mustache to vibrate , and Brick**
" 授予 已清除 他的 喉 , 导致 这 飘渺的 胡子 到 颤动 , 和 砖
[grɪnd] ['oʊpənli] .
grinned openly .
咧嘴一笑 公然 .
格兰特清了清嗓子, 稀疏的胡须随之颤动, 布里克咧嘴一笑。

[ðə; ði]['mʌstæf; mə'stæf] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] .
The mustache amused him .
这 胡子 觉得好笑 他 .
那撇胡子让他觉得很有趣。
[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mɑ:kt] [ə'nent] [ðæt] ['fju:t(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv] ['grænts] ,
He had remarked anent that futile effort of Grant's ,
他 有 评论 附近 那 徒劳 努力 的 格兰特 ,
他曾评论过格兰特那次徒劳的努力,

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['stɪndʒi] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['fɜːrtl,aɪz]
assuring him that he was too stingy to fill his soul with enough fertilizing
保证 他 那 他 曾是 也 小气 到 充满 他的 灵魂 和 足够的 施肥
[tuː; tə] [groʊ] [her] .
to grow hair .
到 生长 头发 .

向他保证，他太吝啬了，以至于无法让自己的灵魂得到足够的滋养，从而长出头发。

[ænd; ənd] [grænt] [wʌz; wəz] ['sensətɪv] .
And Grant was sensitive .
和 授予 曾是 敏感的 .

格兰特是个心思细腻的人。

“ [wiː; wi] [dʒʌst] [keɪm] , ” [sed] [grænt] ['koʊldli] , “ [tuː; tə] ['kaɪndə] [tɔːk] [tuː; tə] [jʌ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['deɪvɪdsən]
“ **We just came** , ” **said Grant coldly** , “ **to kinda talk to yuh about it** , **Davidson**
“ 我们 只是 来了 , ” 说 授予 冷冷地 , “ 到 有点 讲话 到 嗯 关于 它 , 戴维森
.
.”
.”
.”

“我们就是来跟你谈谈这件事的,”格兰特冷冷地说,“戴维森。”

“ [ʃʊr] , [ʃʊr] , ” [ɪntər'poʊzd] ['hendrɪks] ['kwɪkli] .
“ **Sure** , **sure** , ” **interposed Hendricks quickly** .
“ 当然 , 当然 , ” 插入 亨德里克斯 迅速地 .

“当然,当然,”亨德里克斯连忙插话道。

“ [wiːv] [bɪn] ['tɑːkən] - [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] , [brɪk] .
“ **We've been talkin ' among ourselves** , **Brick** .
“ 我们已经 到过 谈话 - 之中 我们自己 , 砖 .

“我们一直在私下讨论这件事, 布里克。”

“ [brɪk] [skwɪntɪd] [æt; ət] [liːtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
“ **Brick squinted at Leach** , **as if expecting some statement from him** ,
“ 砖 眯着眼 在 利奇 , 作为 如果 期待 一些 陈述 从 他 ,
布里克眯起眼睛看着利奇, 似乎在等他发表什么声明。

[bʌt; bət] ['liːtʃɪz] [sɑːr'kæstɪk] [smaɪl] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [rɪ'spaːns] .
but Leach's sarcastic smile was his only response .
但 水蛭的 讽刺的 微笑 曾是 他的 仅有的 回复 .

但利奇只是露出了嘲讽的笑容, 这是他唯一的回应。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [red] [hɪl] [hoʊld] - [ʌp] , ” [sed] ['hendrɪks] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .
“ **There was that Red Hill hold - up** , ” **said Hendricks suggestively** .
“ 那里 曾是 那 红色的爬坡道 抓住 - 向上 , ” 说 亨德里克斯 暗示性地 .

“还有红山抢劫案呢,”亨德里克斯意味深长地说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] ['rɑːbəri] [æt; ət] ['sɪlvər,tɑːn] , ” [ædɪd] [brɪk] .
“ **And the bank robbery at Silverton** , ” **added Brick** .
“ 和 这 银行 抢劫 在 锡尔弗顿 , ” 额外 砖 .

“还有锡尔弗顿的银行抢劫案,”布里克补充道。

[liːtʃ] [læft] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [læf] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [jɔːn] ,
Leach laughed , **but his laugh ended in a yawn** ,
利奇 笑了 , 但 他的 笑 结束 在 一个 打哈欠 ,

利奇笑了, 但笑声很快变成了哈欠。

[wen] [brɪk] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɔːf] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
when Brick jerked his heels off the desk and turned in his chair .
什么时候 砖 猛地一抖 他的 高跟鞋 离开 这 桌子 和 转向 在 他的 椅子 .

布里克猛地抬起脚后跟离开桌子, 转过身来。

“ [wʌt] [ɪn][du:] [jʌ] [faɪnd][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ɪn] [ðæt] , [sæm] ?

“ What in do yuh find to laugh at in that , Sam ?
“ 什么 在 做 嗯 寻找 到 笑 在 在 那 , 山姆 ?

“萨姆，你觉得这件事有什么好笑的？ ”

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .

“ he demanded .
“ 他 要求 .

他质问道。

“ ['nɑ:θɪn] - .

“ Nothin ' .
“ 什么也没有 - .

“没什么。”

“ [li:tʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] . “

“ Leach was almost apologetic . “
“ 利奇 曾是 几乎 道歉的 . “

利奇几乎带着歉意的语气说道。

- [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [læf] [ə'baʊt] , “ [sed] [grænt] .

' Course it ain't nothin ' to laugh about , “ said Grant .
- 课程 它 不是 什么也没有 - 到 笑 关于 , “ 说 授予 .

“当然，这没什么好笑的，”格兰特说道。

“ [ɪts] ['prɪti] ['sɪriəs] , [aɪ'd] [seɪ] .

“ It's pretty serious , I'd say .
“ 它是 漂亮的 严肃的 , ID 说 .

“我觉得情况相当严重。”

[ɪn][fækt] ,

In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ɪts] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [wi:v] [sent][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [reɪndʒ] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd]

it's so serious that we've sent for a professional range detective to try and
它是 所以 严肃的 那 我们已经 发送 为了 一个 专业的 范围 侦探 到 尝试 和

[hæŋ] [ðə; ði] [kraɪm] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['ɡɪlti] ['pɑ:rtɪz] . “

hang the crime onto the guilty parties . “
悬挂 这 犯罪 到 这 有罪的 各方 . “

案情非常严重，我们已经请来了一位专业的侦探，试图将犯罪嫌疑人绳之以法。

“ [ji:; ji] - [i:] - [i:ɑ:] ?

“ Ye - e - eah ?
“ 叶 - e - 嗯 ?

“是吗？ ”

“ [brɪks] [red] [meɪn] [ʌv; əv] [her] ['lɪftɪd] ['slɑ:tli] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'heɪld] ['di:pli] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]

“ Brick's red mane of hair lifted slightly , as he inhaled deeply to control his
“ 砖块 红色的 鬃毛 的 头发 抬起 轻微地 , 作为 他 吸入 深 到 控制 他的

[ˈtempər] .

temper .
脾气 .

“布里克的红色鬃毛微微翘起，他深吸一口气，努力控制自己的脾气。

“ [jeə] , “ ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][grænt] .

“ Yeah , “ nodded Grant .
“ 是的 , “ 点头 授予 .

“是啊，”格兰特点点头。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wəʊnt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['eni] [wei] , [brɪk] .
“ **Of course he won't interfere with yore office in any way , Brick .**
“ 的 课程 他 惯于 干扰 和 昔时 办公室 在 任何 方式 , 砖 .
“他当然不会以任何方式干涉你的办公室，布里克。”

[ju:; jʊ][dʒɪst][gʊʊ] [ə'lɔ:n] [laɪk] [ju:v] [bɪn] ['gɔɪn] - ,
You jist go along like you've been goin ' ,
你 要点 去 沿着 喜欢 你已经 到过 去 - ,
你照常往前走，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][wɜ:rk][,aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
and let him work it out in his own way .
和 让 他 工作 它 出去 在 他的 自己的 方式 .
让他用自己的方式解决。

[ðem; ðəm] [dɪ'tektɪv] ['sævi] ['krɪmənəlz] .
Them detectives sabe criminals .
他们 侦探 萨贝 罪犯 .
这些侦探了解罪犯。

“ [brɪk] [grɪnd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] .
“ **Brick grinned in spite of his anger .**
“ 砖 咧嘴一笑 在 尽管如此 的 他的 愤怒 .
尽管布里克很生气，但他还是咧嘴笑了。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [kraɪm] [hæd; həd] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sʌn] [dɔ:g] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fju:] [wi:ks] ,
A wave of crime had swept across the Sun Dog country in the past few weeks ,
一个 海浪 的 犯罪 有 扫荡 穿过 这 太阳 狗 国家 在 这 过去的 很少 周 ,
过去几周，一波犯罪浪潮席卷了“太阳狗”地区。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]['ʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][raɪd][ðə; ði] [hu:f] [ɔ:f][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt]
causing the sheriff's office to ride the hoofs off their horses , but without
导致 这 警长的 办公室 到 骑 这 蹄子 离开 他们的 马匹 , 但 没有

[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .
这导致警长办公室疲于奔命，但却一无所获。

[,aɪ 'ti:][brɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [hɪl] [steɪdʒ] , [wen] [ðə; ði]['bændɪts][hæd; həd]
It began with the hold - up of the Red Hill stage , when the bandits had
它 开始 和 这 抓住 - 向上 的 这 红色的爬坡道 阶段 , 什么时候 这 强盗 有

['stəʊlən][ðə; ði] ['treʒər] - [bɑ:ks] ,
stolen the treasure - box ,
被盗 这 宝藏 - 盒子 ,
事情的起因是红山驿站被劫，当时强盗们抢走了宝箱。

[wɪt] [held] ['sevrəl] [bɑ:z] [ʌv; əv][gəʊld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [hɪl] [maɪn] .
which held several bars of gold , from the Red Hill mine .
哪个 握住 一些 酒吧 的 金子 , 从 这 红色的爬坡道 矿 .
里面装着几块来自红山金矿的金条。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['red.rɑ:k] [steɪdʒ][wʌz; wəz] [rɒbd] , ['netɪŋ] [ðə; ði] ['rɒbəz] ['sevrəl]
A few days later the Redrock stage was robbed , netting the robbers several
一个 很少 天 之后 这 红岩 阶段 曾是 被抢劫 , 网 这 强盗 一些

['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
hundred dollars .
百 美元 .
几天后，红岩驿站遭到抢劫，劫匪抢走了几百美元。

[ðen] , [tu:; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks] ,
Then , to cap the climax ,
然后 , 到 帽 这 高潮 ,
然后，为了将高潮推向顶峰，

[tu:] [mæskt] [men] ['entərd] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət]['silvə,tɑ:n][ænd; ənd] [fɔ:rst] [ðə; ði] [kæʃ'ɪr] [tu:; tə][hænd]
two masked men entered the bank at Silverton and forced the cashier to hand
二 戴面具 男人 进入 这 银行 在 锡尔弗顿 和 强制 这 出纳员 到 手
[ðem; ðəm]['oʊvər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
them over five thousand dollars .
他们 超过 五 千 美元 .
两名蒙面男子进入锡尔弗顿的一家银行，强迫出纳员交出五千美元。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [noʊ] [klu:z] .
And they had left no clues .
和 他们 有 左边 不 线索 .
他们没有留下任何线索。

[dɪ'skrɪpʃənz] ['verɪd] [ʌn'tɪl] [brɪk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑ:bz][hæd; həd] [bɪn] [dʌn]
Descriptions varied until Brick was of the opinion that the jobs had been done
描述 多种多样 直到 砖 曾是 的 这 观点 那 这 工作 有 到过 完毕
[baɪ] [θri:] ['dɪfrənt] ['aʊt,fɪts] .
by three different outfits .
经过 三 不同的 服装 .
各种说法不一，以至于布里克认为这些工作是由三个不同的公司完成的。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [hɪl] [steɪdʒ] [swɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [men] .
The driver of the Red Hill stage swore that there were only two men .
这 司机 的 这 红色的爬坡道 阶段 发誓 那 那里 是 仅有的 二 男人 .
红山驿马车的司机信誓旦旦地说车上只有两个人。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ['ræðər] [bɪ'loʊ] ['mi:diəm] [haɪt] .
One was a big man and the other rather below medium height .
一 曾是 一个 大的 男人 和 这 其他 相当 以下 中等的 高度 .
一个身材高大，另一个则略矮。

[ðə; ði] [tɔ:l] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spouksmən] .
The tall man was the spokesman .
这 高的 男人 曾是 这 发言人 .
高个子男子是发言人。

[ɪn][ðə; ði] ['red.rɑ:k] ['rɑ:bəri] , [ðə; ði]['draɪvər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [men] , [wʌn] ['ræðər]
In the Redrock robbery , the driver declared that there were two men , one rather
在 这 红岩 抢劫 , 这 司机 声明 那 那里 是 二 男人 , 一 相当
[tɔ:l] [ænd; ənd] ['slendər] ,
tall and slender ,
高的 和 苗条 ,
在红岩抢劫案中，司机声称有两个男人，其中一个身材高挑偏瘦。

[ðə; ði] [ʌðər] ['mi:diəm] - [saɪzd] .
the other medium - sized .
这 其他 中等的 - 尺寸 .
另一个中等大小的。

[ðə; ði] ['mi:diəm] - [saɪzd] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spouksmən] .
The medium - sized man was the spokesman .
这 中等的 - 尺寸 男人 曾是 这 发言人 .
这位中等身材的男子是发言人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ'ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ['fraɪt(ə)nd] [ˈɔ:lmoʊst]['ɪntu:][ə; eɪ]['pænɪk] ,
And the cashier of the bank , frightened almost into a panic ,
和 这 出纳员 的 这 银行 , 害怕 几乎 进入 一个 恐慌 ,
银行出纳员吓得几乎惊慌失措，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] ,
could not be positive that there were two or three men ,
可以 不是 是 积极的 那 那里 是 二 或者 三 男人 ,
无法确定是两三个人，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][slɪm][wʌn][dɪd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
but he did know that the slim one did the talking .

但 他 做过 知道 那 这 苗条的 一 做过 这 说 .

但他知道，说话的是那个身材苗条的人。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd]
The peculiar feature of the bank robbery was the fact that a fire had

这 奇特 特征 的 这 银行 抢劫 曾是 这 事实 那 一个 火 有

['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [jæk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
started in a shack down at the other end of the town ,

开始 在 一个 窝棚 向下 在 这 其他 结尾 的 这 镇 ,

这起银行抢劫案的特殊之处在于，起火点位于镇子另一端的一间棚屋里。

[ænd; ænd] [ðæt] [waɪl] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər] ,
and that while every one was down there , trying to put out the fire ,

和 那 尽管 每一个 一 曾是 向下 那里 , 尝试 到 放 出去 这 火 ,

当所有人都在下面试图灭火的时候，

[ðə; ði] ['rɑːbəri] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
the robbery had taken place .

这 抢劫 有 已采取 地方 .

抢劫案已经发生。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['rɒbəz] ['entər] [ɔːr] [liːv] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kæʃɪr] ,
No one had seen the robbers enter or leave , except the cashier ,

不 一 有 已见 这 强盗 进入 或者 离开 , 除了 这 出纳员 ,

除了收银员之外，没有人看到劫匪进出。

[huː] [əd'mɪtɪd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ]
who admitted that he was so frightened that he did not know which way they

WHO 承认 那 他 曾是 所以 害怕 那 他 做过 不是 知道 哪个 方式 他们

[went] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,
went after leaving the bank ,

去 后 离开 这 银行 ,

他承认自己当时非常害怕，以至于离开银行后都不知道该往哪个方向走。

[nɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] [ɔːr] ['maʊntɪd] .
nor whether they were on foot or mounted .

也不 无论 他们 是 在 脚 或者 安装 .

也没有说明他们是步行还是骑马。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] [kə'mɪʃənəz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [θiːf] -
And now the county commissioners were employing a professional thief -

和 现在 这 县 专员 是 雇用 一个 专业的 贼 -

['kætʃər; 'ketʃər] .
catcher .

捕手 .

现在，县政委员们聘请了一名专业的抓贼人。

[brɪk] [riː'jeɪpt] [hɪz; ɪz][sɪgə'ret][ænd; ænd] [smaɪld] .
Brick reshaped his cigaret and smiled .

砖 重塑 他的 香烟 和 微笑 .

布里克重新捏了捏香烟，笑了。

“ ['hiːl] ['prɑːbli] [kætʃ] - [ɪm] , ” [brɪk] [mjuːzd] [ə'laʊd] .
“ **He'll prob'ly catch 'em** , ” **Brick mused aloud** .

“ 地狱 大概 抓住 - 呃 , ” 砖 沉思 大声 .

“他大概能抓住他们，”布里克自言自语道。

“ - !
“ **Y'betcha !** ”

“ - !

“当然！ ”

” [sæm] [li:tʃ] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
” **Sam Leach got to his feet** ,
” 山姆 利奇 得到 到 他的 脚 ,

“萨姆·利奇站了起来，

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
indicating that as far as he was concerned the meeting was over .
表明 那 作为 远的 作为 他 曾是 担心的 这 会议 曾是 超过 .

这表明在他看来，会议已经结束了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [gɑ:t][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [æz; əz][ə; ei][mæn] ['entərd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ltɪd] [dʒʌst]
The others got to their feet as a man entered the doorway and halted just
这 其他的 得到 到 他们的 脚 作为 一个 男人 进入 这 门口 和 停止 只是
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

其他人也都站了起来，这时一个男人走进了门口，在门口停了下来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ [hɑ:rp] ” ['hærɪs] , [ðə; ði] ['depjuti] ['jerɪf] .
It was “ Harp ” Harris , the deputy sheriff .
它 曾是 ” 竖琴 ” 哈里斯 , 这 副 警长 .

那是副警长“哈普”哈里斯。

[hɑ:rp][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] [ɪntʃɪz] [ˈoʊvər][sɪks] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,
Harp was about two inches over six feet in height ,
竖琴 曾是 关于 二 英寸 超过 六 脚 在 高度 ,

哈普身高六英尺多两英寸，

[bʌt; bət][soʊ] [θɪn] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['tɔ:lər] .
but so thin that he looked much taller .
但 所以 薄的 那 他 看起来 很多 更高 .

但他太瘦了，所以看起来很高。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ɪn] [laɪnz] [wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [bəʊθ] [hoʊp] [ænd; ənd] [dɪ'spər] — [wɪð; wɪθ] [dɪ'spər]
His face was set in lines which combined both hope and despair — with despair
他的 脸 曾是 放 在 线条 哪个 合并 两个都 希望 和 绝望 — 和 绝望
[prɪ'dɔməneɪtɪŋ] .
predominating .
占主导地位 .

他的脸上布满了希望与绝望交织的皱纹，但绝望的情绪占据了主导。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][waɪd] , [hɪz; ɪz][noʊz] [θɪn] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][træns'pærənt] ,
His mouth was wide , his nose thin and almost transparent ,
他的 嘴 曾是 宽的 , 他的 鼻子 薄的 和 几乎 透明的 ,

他嘴巴很大，鼻子又细又几乎透明。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [gru:] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; ei] [pər'petʃuəl]
while his ears grew at right angles to his face , giving him a perpetual
尽管 他的 耳朵 生长 在 正确的 角度 到 他的 脸 , 给予 他 一个 永久
['lɪsnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
listening expression .
聆听 表达 .

他的耳朵与脸部呈直角生长，使他始终保持着聆听的表情。

[hɑ:rp] [skwɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [brɪk] .
Harp squinted at the three commissioners and shifted his eyes to Brick .
竖琴 眯着眼 在 这 三 专员 和 转移 他的 眼睛 到 砖 .

哈普眯起眼睛打量了三位委员，然后把目光转向了布里克。

“ ['hævɪn] - [ə; ei] [lɪ] ['pɑ:rtɪ] , [brɪk] ? ” [hi:; hi] [æskt] ['sɔ:ftli] .
” **Havin ' a li'l party , Brick ? ” he asked softly** .
” 拥有 - 一个 小 派对 , 砖 ? ” 他 问 轻轻 .

“布里克，你在开个小派对吗？”他轻声问道。

[hɑ:rp][wʌz; wəz][nɑ:t] ['eni] [tu:] ['pɑ:pjələ] [wið; wiθ][ðə; ði] [kə'miʃənəz] .
Harp was not any too popular with the commissioners .
竖琴 曾是 不是 任何 也 受欢迎的 和 这 专员 .

哈普并不太受委员们的欢迎。

“ [ˈdeməkræt] , ” [rɪˈplaɪd] [brɪk] , [ˈgrɪnɪŋ] .
“ **Democrat , ” replied Brick , grinning .**
“ 民主党人 , ” 回复 砖 , 咧嘴笑 .

“民主党人,”布里克笑着回答。

[grænt][ænd; ənd] ['hendriks] [fɔ:rst] [ə; ei][smaɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [pæst][hɑ:rp] ,
Grant and Hendricks forced a smile , as they walked past Harp ,
授予 和 亨德里克斯 强制 一个 微笑 , 作为 他们 步行 过去的 竖琴 ,

格兰特和亨德里克斯经过哈普身边时, 脸上挤出一丝笑容。

[bʌt; bət] [li:tʃ] [geɪv] [hɑ:rp][ə; ei][sɑ:r'kæstɪk] [skwɪnt] , [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst]
but Leach gave Harp a sarcastic squint , bestowed upon him a look of disgust
但 利奇 给予 竖琴 一个 讽刺的 眯 , 授予 之上 他 一个 看 的 厌恶

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [pæst] ,
and walked past ,
和 步行 过去的 ,

但利奇讽刺地斜睨了哈普一眼, 脸上带着厌恶的神情, 然后径直走了过去。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz][noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
with his nose in the air .
和 他的 鼻子 在 这 空气 .

他趾高气扬。

[hɑ:rp] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [li:tʃ] [dɪsə'pɪr] .
Harp turned and pursed his lips as he watched Leach disappear .
竖琴 转向 和 攥紧 他的 嘴唇 作为 他 观看 利奇 消失 .

哈普转过身, 抿了抿嘴唇, 看着利奇消失在视线中。

[brɪk] [grɪnd] , [æz; əz][hɑ:rp] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [snɔ:tid] ['sɔ:ftli] .
Brick grinned , as Harp turned and snorted softly .
砖 咧嘴一笑 , 作为 竖琴 转向 和 哼了一声 轻轻 .

布里克咧嘴一笑, 哈普转过身, 轻轻地哼了一声。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['gɔɪn] - [ti:] - [dʒʌst] [ə'baʊt] - [ðæt] ['dʒæspər] , ” [sed] [hɑ:rp] ['sləʊli] .
“ **Some day I'm goin ' t ' just about squirsh that jasper , ” said Harp slowly .**
“ 一些 天 我是 去 - t - 只是 关于 - 那 碧玉 , ” 说 竖琴 缓慢地 .

“总有一天我会把那块碧玉捏碎的,”哈普缓缓说道。

“ [dʒɪst] - [hɪm; ɪm] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] .
“ **Jist squirsh him absolute and final .**
“ 要点 - 他 绝对 和 最终的 .

“jist 彻底碾碎他。”

[wʌt] [dɪd][ðem; ðəm] [θri:] [fraɪd] [eɪgz][wɑ:nt] , [brɪk] ? “
What did them three fried aigs want , Brick ? ”
什么 做过 他们 三 油煎 AIG 想 , 砖 ? ”

布里克, 那三个炸鸡想要什么?

“ [ðer; ðər] [meɪn] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪv] [fər'gɔ:tɪn] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [kraɪm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
“ **Their main object was to see if I've forgotten that there's crime among us ,**
“ 他们的 主要的 目的 曾是 到 看 如果我已经 被遗忘的 那 有 犯罪 之中 我们 ,

[rɪˈplaɪd] [brɪk] .
“ **replied Brick .**
“ 回复 砖 .

“他们的主要目的是看看我是否忘记了我们中间也有犯罪,”布里克回答说。

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !

“哦!

“ [hɑ:ɹps] [noʊz] [twɪtʃt] [slɑɪtli] [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , [ɪg'no:ɪŋ] [ðə; ði]
“ **Harp's nose twitched slightly and he sat down against the wall , ignoring the**
“ 竖琴的 鼻子 抽搐 轻微地 和 他 卫星 向下 反对 这 墙 , 忽略 这
[θri:] [veɪkənt] [tʃerz] .
three vacant chairs .
三 空缺 椅子 .

哈普的鼻子微微抽动了一下，他靠墙坐了下来，无视了那三把空椅子。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdʒu:z] - [hɑ:ɹp] , [ˈfɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkɜ:fəli] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz]
From his pocket he took a jew's - harp , fitting it carefully between his
从 他的 口袋 他 采取 一个 犹太人的 - 竖琴 , 配件 它 小心 之间 他的
[ti:θ] .
teeth .
牙齿 .

他从口袋里掏出一把口簧琴，小心翼翼地把它叼在嘴里。

[brɪk] [skwɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈθɔ:tfəli] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Brick squinted at him thoughtfully , shaking his head .
砖 眯着眼 在 他 深思熟虑 , 摇晃 他的 头 .

布里克眯起眼睛若有所思地看着他，摇了摇头。

“ [dəʊnt] , “ [sed] [brɪk] [ˈpli:dɪŋli] .
“ **Don't , “ said Brick pleadingly .**
“ 不 , “ 说 砖 恳求地 .

“别这样,”布里克哀求道。

“ [maɪ] , [eɪnt] [ðɜ; ðə] [ˈɪnʌf] [ˈmɪzəri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:ɹld] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] [ˈædɪn] - [tu:; tə][ˌaɪ ˈti:] , [hɑ:ɹp] ?
“ **My , ain't there enough misery in the world without you addin ' to it , Harp ?**
“ 我的 , 不是 那里 足够的 苦难 在 这 世界 没有 你 添加 - 到 它 , 竖琴 ?

“哎呀，哈普，这个世界上的苦难还不够多吗？你还要雪上加霜啊！ ”

“ [hɑ:ɹp] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ˈɪnstɹəmənt] [ænd; ənd][ˈdæŋɡəld][ˌaɪ ˈti:] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:] ,
“ **Harp removed the offending instrument and dangled it across his knee ,**
“ 竖琴 已移除 这 犯罪 乐器 和 悬挂着 它 穿过 他的 膝盖 ,
[klʌtʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈboʊni][hænd] .
clutched in a bony hand .
紧握 在 一个 骨质 手 .

“哈普取下那件惹事的乐器，把它挂在膝盖上，用他那只骨瘦如柴的手紧紧攥着。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəð , ˈnɑ:dɪd] [ˌʌndəˈstændɪŋli] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [aɪz] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈʃerɪf] .
He nodded understandingly , his serious eyes considering the troubled sheriff .
他 点头 理解地 , 他的 严肃的 眼睛 考虑 这 麻烦 警长 .

他理解地点了点头，严肃的目光审视着这位心事重重的警长。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [hɑ:ɹp] [wʊd] [kwɪt] [ˈpleɪŋ] [ˌʌnˈtɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] .
It was not often that Harp would quit playing until he was ready .
它 曾是 不是 经常 那 竖琴 会 辞职 玩耍 直到 他 曾是 准备好 .

哈普很少会等到自己准备好才停止演奏。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈmju:zɪk(ə)] , [bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə] [dɪˈraɪv] [ˈmʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
He was not musical , but seemed to derive much enjoyment from his own
他 曾是 不是 音乐 , 但 似乎 到 派生 很多 享受 从 他的 自己的
[ˈefɜ:ts] .
efforts .
努力 .

他并不擅长音乐，但似乎从自己的努力中获得了许多乐趣。

“ [ɔ:] [raɪt] , [brɪk] — [aɪ][wəʊnt] [rɪ'geɪl] [jʌ] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] [nəʊ] .

“ **Aw right , Brick — I won't regale yuh with music now .**
“ 啊 正确的 , 砖 — 我 惯于 款待 嗯 和 音乐 现在 .

“哦，好吧，布里克——我现在就不给你听音乐了。”

[sæd]['mju:zɪk] [tʃɪrɪz] [em 'i:] [ʌp] , ['doʊntʃə] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?

Sad music cheers me up , don'tcha know it ?
伤心 音乐 干杯 我 向上 , 难道不是吗? 知道 它 ?

悲伤的音乐能让我心情好起来，你不知道吗？

[ˈsʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,

有时，

[aɪ] [ˈwʌndər] — “ [hɑ:rp] [rʌbd] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈtaɪtli] [drɔ:n] [ni:] — “ [aɪ]
I wonder — “ Harp rubbed the palm of his hand on the tightly drawn knee — “ I
我 想知道 — “ 竖琴 摩擦 这 棕榈 的 他的 手 在 这 紧紧 绘制 膝盖 — “ 我

[ˈwʌndər] [waɪ] [pɔ:] ['dɪdnt] ['edʒukeɪt] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌndəˈteɪkɪn] - ['bɪznəs] .
wonder why paw didn't educate me for the undertakin ' business .
想知道 为什么 爪子 没有 教育 我 为了 这 承担 - 商业 .

“我想知道——”哈普用手掌摩擦着紧紧蜷缩的膝盖——“我想知道为什么爸爸没有教我做殡葬生意。”

[mæn] , [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [ʃɒr] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪŋgər] .

Man , I'd ' a ' sure been a dinger .
男人 , ID - 一个 - 当然 到过 一个 叮当 .

老兄，我肯定能打出一记漂亮的本垒打。

[aɪ][dʒɪst] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪn] -

I jist love to hear them singin ' .
我 要点 爱 到 听到 他们 唱歌 -

我就是喜欢听他们唱歌。

- [rɑ:k] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] , - [ænd; ənd] [baɪ] ['gɑ:li] , [aɪ] —
' Rock of Ages , ' and by golly , I —
- 岩石 的 年龄 , - 和 经过 发誓 , 我 —

《磐石》——我的天哪，我——

“ [brɪk] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [hɑ:rp] [θru:] [ʌp] [bəuθ] [hændz] .
“ **Brick reached for his gun and Harp threw up both hands .**
“ 砖 达到 为了 他的 枪 和 竖琴 扔 向上 两个都 双手 .

布里克伸手去摸枪，哈普举起了双手。

“ [ju:; jɒ] [dæŋd] [pɔ:l] - ['berər] ! “ [snɔ:tɪd] [brɪk] .
“ **You danged pall - bearer ! “ snorted Brick .**
“ 你 该死的 灵柩 - 持有人 ! “ 哼了一声 砖 .

“你这个该死的抬棺人！”布里克哼了一声。

“ [ju:; jɒ] [ki:p] [ʌp] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['ðerəl] [bi:; bi] ['sɪŋɪn] - — [bʌt; bət] [ju:; jɒ] [wəʊnt] [hɪr]
“ **You keep up that kind of talk and there'll be singin ' — but you won't hear**
“ 你 保持 向上 那 种类 的 讲话 和 将会 是 唱歌 - — 但 你 惯于 听到

[aɪ 'ti:] . “
it . “
它 . “

“你继续这么说，以后肯定会有人唱歌——但你却听不到。”

“ [ðæts] [raɪt] — [dʒʌmp] ['ɑ:ntə] [em 'i:] .
“ **That's right — jump onto me .**
“ 那就是 正确的 — 跳 到 我 .

“没错——跳到我身上来。”

” [hɑ:rp] [gru:] [ɪn'dɪgnənt] .
” Harp grew indignant .
” 竖琴 生长 愤怒 .

哈普感到愤慨。

” [ju:; jʊ][bɪg] ['bʊli] !
” You big bully !
” 你 大的 欺负 !

你这个大恶霸！

[aɪ] [spoʊz] [ju:d] [straɪk] [em 'i:] , ['wʊdnt] [jʌ] ?
I s'pose you'd strike me , wouldn't yuh ?
我 假设 你会 罢工 我 , 不会 嗯 ?

我想你会打我，对吧？

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[ɪts] [bru:ts] [laɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [freɪl] ['krɪte] .
It's brutes like you that makes this world hard for us frail critters .
它是 野蛮人 喜欢 你 那 制作 这 世界 难的 为了 我们 脆弱 小动物 .

正是像你这样的恶棍，才让我们这些脆弱的小家伙在这个世界上生存得如此艰难。

[aɪ][du:] ['ɛvriθɪŋ] - [aɪ][kæn; kən] [fɔ:r; fər] [jʌ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [aɪ][get] .
I do everythin ' I can for yuh , and this is the treatment I get .
我 做 一切 - 我 能 为了 嗯 , 和 这 是 这 治疗 我 得到 .

我为你竭尽所能，这就是我得到的待遇。

” [brɪk] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [brɪ'gæən] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [sɪgə'ret] ,
” Brick slumped down in his chair and began rolling a cigaret ,
” 砖 瘫倒 向下 在 他的 椅子 和 开始 滚动 一个 香烟 ,

布里克颓然地坐在椅子上，开始卷烟。

[æz; əz] ['sʌmwʌn] [keɪm] ['klʌmpɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['saɪdwɔ:k] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] .
as someone came clumping along the wooden sidewalk up to the office door .
作为 某人 来了 聚集 沿着 这 木制的 人行道 向上 到 这 办公室 门 .

有人沿着木质人行道蹒跚地走到办公室门口。

[ðen] [ə; eɪ] [hed] , [sə:'maunt] [baɪ][æən; ən] [ɔ:r'neɪt] [sq:m'brerʊʃ] ,
Then a head , surmounted by an ornate sombrero ,
然后 一个 头 , 克服 经过 一个 华丽 宽边帽 ,

然后是一个头像，头上戴着一顶华丽的宽边帽，

[wʌz; wəz] [ʌvd] [ɪn'saɪd] [frʌm; frəm] [æən; ən] ['æŋg(ə)] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv]
was shoved inside from an angle that would indicate the man to be of
曾是 推搡 里面 从 一个 角度 那 会 表明 这 男人 到 是 的

[æb'nɔ:rm(ə)] [haɪt] .
abnormal height .
异常 高度 .

他被从一个角度塞了进去，这个角度表明该男子身高异常。

[ðə; ði] [feɪs] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sq:m'brerʊʃ] [wʌz; wəz] [bəʊθ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , ['sɪriəs] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər]
The face beneath the sombrero was both broad and long , serious , except for
这 脸 下面 这 宽边帽 曾是 两个都 广阔 和 长的 , 严肃的 , 除了 为了

[ðə; ði] [waɪd] [braʊn] [aɪz] .
the wide brown eyes .
这 宽的 棕色的 眼睛 .

宽边帽下的脸又宽又长，表情严肃，只有一双棕色的大眼睛例外。

[brɪk] [glɑːnst] [ʌp][æɪ; əɪ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [[ʊd] [noʊ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] .

Brick glanced up at him , but showed no recognition .
砖 瞥了一眼 向上 在 他 , 但 显示 不 认出 .

布里克抬头看了他一眼, 但并没有认出他。

[hɑːrp] [skwɪntɪd] [æɪ; əɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [lʊkt] [bæk] [æɪ; əɪ] [brɪk] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Harp squinted at the door , looked back at Brick and slapped himself on the
竖琴 眯着眼 在 这 门 , 看起来 后退 在 砖 和 被掌掴 他自己 在 这

[niː] .
knee .
膝盖 .

哈普眯着眼看着门, 回头看了看布里克, 然后拍了拍自己的膝盖。

“ [naʊ] , [dʒʌmp][ˈɑːntə][em ˈiː] , ” [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] [brɪk] .

“ Now , jump onto me , ” he invited Brick .
“ 现在 , 跳 到 我 , ” 他 受邀 砖 .

“现在, 跳到我身上来, ”他邀请布里克。

“ [əˈbjʊːs][em ˈiː] , [ˈkəʊbɔɪ] .

“ Abuse me , cowboy .
“ 虐待 我 , 牛仔 .

“虐待我吧, 牛仔。”

[goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈkruːəl] .

Go ahead and try to be cruel .
去 前方 和 尝试 到 是 残忍的 .

尽管放马过来, 试试看能不能残忍一点。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[ˈsʌkər] [ɪz][æɪ; əɪ][hænd] . ”

Succor is at hand . ”
救助 是 在 手 . ”

救恩就在眼前。

“ [ˈsʌkər] ?

“ Sucker ?
“ 傻瓜 ?

“傻瓜? ”

“ [ðə; ðɪ][bɪɡ][mæn] [keɪm] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsləʊli] [tɔːrd] [hɑːrp] ,

“ The big man came inside and started slowly toward Harp ,
“ 这 大的 男人 来了 里面 和 开始 缓慢地 朝向 竖琴 ,

“那个高大的男人走了进来, 慢慢地朝哈普走去,

[huː] [θruː] [bəʊθ][hændz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʌt] [aʊt][ðə; ðɪ] [saɪt] .

who threw both hands up to his face , as if to shut out the sight .
WHO 扔 两个都 双手 向上 到 他的 脸 , 作为 如果 到 关闭 出去 这 视线 .

他双手捂住脸, 仿佛要挡住眼前的景象。

“ [huːz] [ə; eɪ] [ˈsʌkər] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ðɪ][bɪɡ][mæn] ,

“ Who's a sucker ? ” demanded the big man ,
“ 谁是 一个 傻瓜 ? ” 要求 这 大的 男人 ,

“谁是傻瓜? ”大个子问道。

[ˈeɪrɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['kɑ:ŋkoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæt] - [wɪŋ] [tʃæps] [kri:kt] [ʌndər] [ðə; ði]
shaking himself until the silver conchos of his bat - wing chaps creaked under the
摇晃 他自己 直到 这 银 饰扣 的 他的 蝙蝠 - 翼 小伙子们 嘎吱作响 在下面 这
[streɪn] .
strain .
拉紧 .

他不停地抖动身体，直到蝙蝠袖皮裤上的银色饰扣在压力下发出吱嘎声。

[hi:; hi] [slæpt] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑ:m] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['hoʊlstər] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He slapped a big palm against his holster and halted in the middle of the
他 被掌掴 一个 大的 棕榈 反对 他的 枪套 和 停止 在 这 中间 的 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

他用大手掌拍了一下枪套，然后停在了地板中央。

“ [ʌv] [ʌv; əv] [gɑ:] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [hɑ:rp] .
“ **Love of gosh !** ” **exclaimed Harp** .
“ 爱 的 天哪 ！ ” 惊呼 竖琴 .

“天哪！”哈普惊呼道。

“ [ɪts] ['lɪt(ə)l] [bɔ:rd] ['fɒntlɜ:ɹɪ] ！
“ **It's little Lord Fauntleroy** ！
“ 它是 小的 主 方特勒罗伊 ！

“是小方特罗伊勋爵！”

[ˈwelkəm] [hoʊm] .
Welcome home .
欢迎 家 .

欢迎回家。

“ [ðə; ði] [bɪg] [mæn] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [hɑ:rp] , [bʌt; bət] [brɪk] [slɪd] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [hi:; hi]
“ **The big man started toward Harp , but Brick slid between them and he**
“ 这 大的 男人 开始 朝向 竖琴 , 但 砖 滑行 之间 他们 和 他
[ˈhɔ:ltɪd] .
halted .
停止 .

“那个大个子男人朝哈普走去，但布里克从他们中间滑了过去，他停了下来。”

“ [ju:; jʊ] [dæŋd] [kaʊ - [taʊn] [kə'mi:di:ənz] [kɑ:nt] [bʌst] [ʌp] [maɪ] ['ɑ:fis] , “ [dɪ'klerd] [brɪk] .
“ **You danged cow - town comedians can't bust up my office ,** ” **declared Brick** .
“ 你 该死的 奶牛 - 镇 喜剧演员 不能 摔碎 向上 我的 办公室 , ” 声明 砖 .

“你们这些该死的乡巴佬喜剧演员休想闯进我的办公室！”布里克宣称。

“ [set] [daʊn] , - ['saɪlənt] - — [ju:; jʊ] [rʌnt] .
“ **Set down , ' Silent ' — you runt** .
“ 放 向下 , - 沉默的 - — 你 矮子 .

“坐下，‘沉默’——你这个小矮子。”

“ ['saɪlənt] [sleɪd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ɑ:rmz] ['dɪzməli] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] .
“ **Silent Slade flapped his big arms dismally and sank down in the nearest chair** .
“ 沉默的 斯莱德 拍打 他的 大的 武器 令人沮丧地 和 沉没 向下 在 这 最近的 椅子 .

“沉默的斯莱德沮丧地挥舞着他粗壮的手臂，瘫坐在最近的椅子上。”

“ [aɪ] [si:n] [ðəm; ðəm] [θɪri:] [dju:sɪz] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ;
“ **I seen them three deuces walk out of here ;**
“ 我 已见 他们 三 二 走 出去 的 这里 ;

“我看见那三个二号人物从这里走了出去；

[soʊ] [aɪ] [kʌm] ['oʊvər] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] ['dɔɪn] - , “ [sed] ['saɪlənt] .
so I come over to see what the rest of the deck was doin ' , ” said Silent .
所以 我 来 超过 到 看 什么 这 休息 的 这 甲板 曾是 做 - , ” 说 沉默的 .

“所以我过来看看甲板上其他人都在干什么，”Silent说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [smel] [ˈtrʌb(ə)l] [wen] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] [θri:] [ˈpelɪkənz] [təˈgeðər] . ”
“ **I can smell trouble when I see them three pelicans together** . ”
“ 我 能 闻 麻烦 什么时候 我 看 他们 三 鹈鹕 一起 . ”
“ 我看到三只鹈鹕聚在一起，就觉得肯定有麻烦。”

“ [brɪks] [soʊ] [dæŋd] [dʌm] [ðæt] [ðei] [hæz; həz][tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ˈevri] [wi:k] [tu:; tə][rɪˈmaɪnd]
“ **Brick's so danged dumb that they has to come over here every week to remind**
“ 砖块 所以 该死的 哑的 那 他们 有 到 来 超过 这里 每一个 星期 到 提醒
[hɪm; ɪm] [ˈhi:z] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
him he's the sheriff ,
他 他是 这 警长 ,
“ 布里克真是蠢到家了，他们每周都得来这里提醒他，他是警长。”

“ [ˈɔ:fərd] [hɑ:rp] [ˈsɪriəsli] .
“ **offered Harp seriously** .
“ 提供 竖琴 严重地 .

哈普认真地说道。

“ [ɔ:t] [tu:; tə][pɪn][hɪz; ɪz][stɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , “ [əbˈzɜ:rvd] [ˈsaɪlənt] .
“ **Ought to pin his star on the wall , “ observed Silent** .
“ 应该 到 别针 他的 星星 在 这 墙 , “ 观察到 沉默的 .

“应该把他的星星钉在墙上,”Silent评论道。

“ [maɪt] [neɪl][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **Might nail her to the door** ,
“ 可能 指甲 她 到 这 门 ,

“或许会把她钉在门上，

[soʊ] [ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [kʌmz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ˈhi:l] [noʊ] [wʌt] [ˈhi:z] [ˈkʌmɪn] - [hɪr] [fɔ:r; fər] .
so every time he comes up to the place he'll know what he's comin ' here for .
所以 每一个 时间 他 来 向上 到 这 地方 地狱 知道 什么 他是 即将到来 - 这里 为了 .
这样，他每次来到这里都会知道自己来这里是为了什么。

“ [bʌt; bət] [brɪk] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [əˈfens] [æt; ət][ðer; ðər][dʒoʊks] .
“ **But Brick did not take offense at their jokes** .
“ 但 砖 做过 不是 拿 罪行 在 他们的 笑话 .

但布里克并没有因为他们的玩笑而生气。

[ðei] [nu:] [ðæt] [brɪk] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l] , [ˈɑ:nɪst] ,
They knew that Brick was capable , honest ,
他们 知道 那 砖 曾是 有能力的 , 诚实的 ,

他们知道布里克有能力、诚实，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [sʌn] [dɔ:g]
and was doing everything in his power to keep the peace of Sun Dog
和 曾是 正在做 一切 在 他的 力量 到 保持 这 和平 的 太阳 狗
[ˈkaʊntɪ] .
County .
县 .

他竭尽全力维护太阳狗县的和平。

[ˈsaɪlənt] [sleɪd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪn] - [bɑ:r] - [naɪn] [ˈkæt(ə)l] [ˈaʊtfɪt] , [ˈloʊkɛtɪd] [əˈbaʊt] [twelv] [maɪlz]
Silent Slade worked for the Nine - Bar - Nine cattle outfit , located about twelve miles
沉默的 斯莱德 工作 为了 这 九 - 酒吧 - 九 牛 全套服装 , 位于 关于 十二 英里
[ˌsaʊθˈi:st] [ʌv; əv][ˈmɑ:rlɪn] [ˈsɪti] ,
southeast of Marlin City ,
东南 的 马林鱼 城市 ,

Silent Slade 曾在 Nine-Bar-Nine 养牛场工作，该养牛场位于马林城东南约 12 英里处。

[wer] [brɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔ:rmən] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [ˈʃerɪf] .
where Brick had been foreman before he had been elected sheriff .
在哪里 砖 有 到过 领班 前 他 有 到过 当选 警长 .

布里克在当选警长之前曾担任工头。

[hɑ:rp] ['hæris] [hæd; həd][ˈɔ:lsou] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] - [bɑ:r] - [naɪn] ['kaʊ,pʌntʃəz] .
Harp Harris had also been one of the Nine - Bar - Nine cowpunchers .
竖琴 哈里斯 有 还 到过 一 的 这 九 - 酒吧 - 九 牛仔 ;
哈普·哈里斯也曾是九条九号牧场的牛仔之一。

[oʊld] [leɪf] ['fri:mən] , [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] - [bɑ:r] - [naɪn] ,
Old Lafe Freeman , owner of the Nine - Bar - Nine ,
老的 拉菲 弗里曼 , 所有者 的 这 九 - 酒吧 - 九 ,
老拉夫·弗里曼, 九酒吧的老板,

[hæd; həd] [swɔ:rn] [tu:; tə] [haɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ɡɔdz] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [him; ɪm] [wen] [hi:; hi] [lɔ:st]
had sworn to high heaven that the gods were against him when he lost
有 宣誓 到 高的 天堂 那 这 神 是 反对 他 什么时候 他 丢失的
[brɪk] [ænd; ənd][hɑ:rp] .
Brick and Harp .
砖 和 竖琴 .
当他失去布里克和哈普时, 他曾向上帝发誓说众神都在与他作对。

[oʊld] [leɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [oʊld] , [ˈɡrɪzld] [kaʊ - [mæn]; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fæst] - [dɪsəˈpɪrɪŋ]
Old Lafe was a little , old , grizzled cow - man ; one of the fast - disappearing
老的 拉菲 曾是 一个 小的 , 老的 , 斑白 奶牛 - 男人 ; 一 的 这 快速地 - 消失
[taɪp] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈtaɪməz] ,
type of old - timers ,
类型 的 老的 - 计时器 ,
老拉夫是个矮小、年迈、满脸胡茬的牧牛人; 他是那种正在迅速消失的老一辈人中的佼佼者。

[hu:] [hæd; həd] [ka:vɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ni:] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:mbrˈnei(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] -
who had carved out a niche in cowland with the combination of a six -
WHO 有 雕刻 出去 一个 小众市场 在 - 和 这 组合 的 一个 六 -
[ˈʃu:tər] [ænd; ənd] [skwer] - [ˈdi:lɪŋ] .
shooter and square - dealing .
射击游戏 和 正方形 - 处理 .
他凭借一把六响枪和公平交易, 在牛仔世界里开辟了一片天地。

[ˈæftər][æn; ən] [əˈpri:ʃəb(ə)l] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði][bɪɡ] [naɪn] - [bɑ:r] - [naɪn] ['kaʊbɔɪ] [ˈɔ:nd]
After an appreciable period of silence , the big Nine - Bar - Nine cowboy yawned
后 一个 值得赞赏 时期 的 沉默 , 这 大的 九 - 酒吧 - 九 牛仔 打哈欠
[ˈwaɪdli] [ænd; ənd] [ˈɔ:dəbli] .
widely and audibly .
广泛 和 可听见的 .
一阵相当长的沉默之后, 这位身材魁梧的九条九牛仔打了个大大的哈欠, 声音很大。

" [ˈdɪdʒə] ['evər][traɪ] [sli:p] [fɔ:r; fər] [ðæt] ? " ['kwɪərɪd] [hɑ:rp] .
" **Didja ever try sleep for that ?** " **queried Harp** .
" 迪贾 曾经 尝试 睡觉 为了 那 ? " 查询 竖琴 .
“你试过为了这个睡觉吗?”哈普问道。

" [ðæt] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪə,mɑ:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒest] , " [əbˈzɜ:rvd] ['saɪlənt] .
" **That has all the earmarks of a jest ,** " **observed Silent** .
" 那 有 全部 这 专项拨款 的 一个 笑话 , " 观察到 沉默的 .
“这完全像是在开玩笑,”Silent评论道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [deɪt] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [jʌ] [meɪd] [emˈi:] [læf] .
" **Some day I'm goin ' to date time from the minute yuh made me laugh** .
" 一些 天 我是 去 - 到 日期 时间 从 这 分钟 嗯 制成 我 笑 .
“总有一天, 我要从你逗我笑的那一刻起开始约会。”

” [ˈsaɪlənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [brɪk] , [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [kəˈpæsəti] [ænd; ənd] [ˈjeld] [laʊd] [ɪˈnʌf]
” **Silent turned to Brick , opened his mouth to capacity and yelled loud enough**
” 沉默的 转向 到 砖 , 打开 他的 嘴 到 容量 和 大喊 大声 足够的
[tuː; tə] [ˈeɪk] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] —
to shake the windows —
到 摇 这 视窗 —

“沉默者转向布里克，张开嘴，发出震耳欲聋的吼声，声音大到足以摇晃窗户——”

” [haʊ] [ɪn] [ɑːr; ər] [jʌ] ? ”
” **How in are yuh ?** ”
” 如何 在 是 嗯 ? ”

“你情况怎么样？ ”

” [ˈkaɪndə] [ˈdaʊnkæst] , ” [rɪˈplaɪd] [brɪk] [ˈsɔːftli] .
” **Kinda downcast ,** ” **replied Brick softly .**
” 有点 沮丧 , ” 回复 砖 轻轻 .

“有点沮丧,”布里克轻声回答道。

” [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
” **Uh - huh .**
” 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[jʌ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
Yuh ought to be .
嗯 应该 到 是 .

你应该如此。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[oʊld] - [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsɪlvərˌtɑːn] — [ˈkaɪndə] [ˈraɪdɪn] - [əˈraʊnd] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [aɪˈtiː]
old Lafe's been down to Silverton — kinda ridin ' around — and he says it
老的 - 到过 向下 到 锡尔弗顿 — 有点 骑行 - 大约 — 和 他 说道 它
[daʊnt] [lʊk] [ə; eɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [,riːɪˈlekt] ,
don't look a of a lot like you was goin ' to be reelected ,
不 看 一个 的 一个 很多 喜欢 你 曾是 去 - 到 是 再次当选 ,

老拉夫去过锡尔弗顿——四处转转——他说你看起来不太可能连任了。

[brɪk] . ”
Brick . ”
砖 . ”

砖。”

” - ? ” [brɪk] [ˈfoʊd] [ˈɪntrəst] .
” **Thasso ?** ” **Brick showed interest .**
” - ? ” 砖 显示 兴趣 .

“萨索？”布里克表示感兴趣。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɑːkˈtoʊbər] , [ænd; ənd] [ɪn] [noʊˈvembər] [ðə; ði] [ˈpraɪmeri] [ɪˈlekʃ(ə)n]
It was nearing the first of October , and in November the primary election
它 曾是 临近 这 第一的 的 十月 , 和 在 十一月 这 基本的 选举
[wəd] [biː; bi] [held] .
would be held .
会 是 握住 .

十月初将至，十一月将举行初选。

” [dæn] [raɪt] , [ɪts] [soʊ] , ” [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] [ˈsaɪlənt] .
” **Dang right , it's so ,** ” **nodded Silent .**
” 当 正确的 , 它是 所以 , ” 点头 沉默的 .

“没错，就是这样,”Silent 点点头。

“ [leɪf] [sez] [ðæt] [juː; jə] [eɪnt] [ˈnoʊweɪz][æz; əz][ˈpɑːpjələɹ][æz; əz] [jʌ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈɡoʊ] . ”
“ **Lafe says that you ain't noways as popular as yuh was a few weeks ago** . ”
“ 拉菲 说道 那 你 不是 不 作为 受欢迎的 作为 嗯 曾是 一个 很少 周 前 . ”
“拉夫说你现在的人气远不如几周前了。”

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? ” [ˈkwiəriɪd] [brɪk] , [ˈɡrɪnɪŋ] .
“ **What have I done ?** ” **queried Brick , grinning** .
“ 什么 有 我 完毕 ? ” 查询 砖 , 咧嘴笑 .
“我做了什么？”布里克咧嘴笑着问道。

“ [wel] , ” [ˈsaɪlənt] [ɡrɪnd] [ˈwaɪdli] , “ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʌ] [eɪnt] [dʌn] [ˈnɑːθɪn] - .
“ **Well ,** ” **Silent grinned widely ,** “ **they seem to think yuh ain't done nothin** ' .
“ 出色地 , ” 沉默的 咧嘴一笑 广泛 , ” 他们 似乎 到 思考 嗯 不是 完毕 什么也没有 - .
“嗯,”西伦特咧嘴一笑,“他们似乎认为你什么都没做。”

[aɪ] [spəʊz] [ðem; ðəm] [θriː] [haɪ] - [ænd; ænd] - [ˈmaɪti] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] [hɪr] [tuː; tə][ˈkaɪndə] [ɪnˈvɪɡəreɪt]
I s'pose them three high - and - mighties were over here to kinda invigorate
我 假设 他们 三 高的 - 和 - 强大的 是 超过 这里 到 有点 使精神焕发
[jʌ] , [ˈwɜːnt] [ðeɪ] ?
yuh , wasn't they ?
嗯 , 不是 他们 ?
我猜那三个高高在上的家伙是来给你打打气的, 对吧?

“ [brɪk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Brick nodded** .
“ 砖 点头 .
布里克点了点头。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ðiːz] [ˈrɒbəriːz] [wɜːr; wər] [ˈhæpənɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˌɑːpərˈtuːn] [taɪm]
He realized now that these robberies were happening at a very inopportune time
他 已实现 现在 那 这些 抢劫 是 发生 在 一个 非常 不合时宜 时间
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .
他现在意识到, 这些抢劫案发生的时间对他来说非常不合时宜。

[ðə; ði] [sʌn] [dɔːg][ˈvɒtəz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˈprez(ə)nt] [ˈʃoʊɪŋz] [ɪnˈsted]
The Sun Dog voters were very likely to judge him on present showings instead
这 太阳 狗 选民 是 非常 可能 到 法官 他 在 展示 放映 反而
[ʌv; əv][ɑːn][hɪz; ɪz][pæst] [ˈrekərdz] ;
of on his past records ;
的 在 他的 过去的 记录 ;
《太阳报》的选民很可能会根据他目前的表现而不是他过去的记录来评判他;

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][bɪg] [ˈɪfuː] [ɪn] [kaʊ] - [lænd][ˈpɑːlətɪks] .
and the sheriff's office was the one big issue in cow - land politics .
和 这 警长的 办公室 曾是 这 一 大的 问题 在 奶牛 - 土地 政治 .
而警长办公室则是牧牛区政治中的一个大问题。

[hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] , [ˈhenri] [ˈstæɡ] , [noʊn] [æz; əz] “ [hæŋk] ,
His opponent , Henry Stagg , known as “ Hank ,
他的 对手 , 亨利 斯塔格 , 已知 作为 ” 汉克 ,
他的对手亨利·斯塔格, 人称“汉克”,

“ [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] .
“ **had been considered more or less of a joke as a candidate** .
“ 有 到过 经过考虑的 更多的 或者较少的 的 一个 开玩笑 作为 一个 候选人 .
“他作为候选人, 基本上被视为一个笑话。”

[hiː; hi][ˈɑːpɜːreɪtəd][ðə; ði][ˈsteɪdʒ] [laɪnz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ˈsɪlvərˌtɑːn] ,
He operated the stage lines from an office in Silverton ,
他 经营的 这 阶段 线条 从 一个 办公室 在 锡尔弗顿 ,
他从位于锡尔弗顿的一间办公室操控着舞台线路。

[wer] [hiː hi][kʊd; kəd][biː bi] [faʊnd] [æt; ət] ['nɪrli] [ɔːl] [taɪmz] , [ri'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [diːdz] [ʌv; əv][vælər] .
where he could be found at nearly all times , reciting his own deeds of valor .
在哪里 他 可以 是 成立 在 几乎 全部 时代 , 背诵 他的 自己的 契约 的 勇气 :
几乎任何时候都能看到他在那里, 他都在讲述自己的英勇事迹。

[hæŋk] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd][ˈæŋɡjələr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræspi] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l]
Hank was tall and angular , with a raspy voice and a wonderful
汉克 曾是 高的 和 角度 , 和 一个 沙哑 嗓音 和 一个 精彩的
[vəˈkæbjələri; vooˈkæbjələri][ʌv; əv][prəˈfæənəti,proʊˈfæənəti] ,
vocabulary of profanity ,
词汇 的 亵渎 ,
汉克身材高大, 棱角分明, 嗓音沙哑, 而且脏话连篇。

[geɪnd] [frʌm; frəm] [ˈdraɪvɪŋ] [steɪdʒ] [tiːmz] .
gained from driving stage teams .
获得 从 驾驶 阶段 团队 :
从驾驶舞台队中获得了经验。

[hiː hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] - ['hoʊlstər] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hɪz; ɪz][hɪps][wɜːr; wər] [tuː] [θɪn] [tuː; tə]
He wore his gun in a shoulder - holster , because his hips were too thin to
他 穿着 他的 枪 在 一个 肩膀 - 枪套 , 因为 他的 臀部 是 也 薄的 到
[səˈpɔːrt] [ə; eɪ] [belt] ,
support a belt ,
支持 一个 腰带 ,
他把枪放在肩挎式枪套里, 因为他的臀部太窄, 无法支撑腰带。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [əˈmjuːzmənt] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ˈmæɡ,paɪs][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜːrti]
and his favorite amusement was shooting magpies on the wing with a thirty
和 他的 最喜欢的 娱乐 曾是 射击 喜鹊 在 这 翼 和 一个 三十
- ['θɜːrti] ['raɪf(ə)l] .
- thirty rifle .
- 三十 步枪 :
他最喜欢的消遣是用一支3030口径步枪射杀飞翔中的喜鹊。

[ðɪs] ['lætər] ['brændɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['ferli] [ɡʊd] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] .
This latter branded him as a fairly good rifle shot .
这 后者 品牌 他 作为 一个 相当 好的 步枪 射击 :
后者使他成为一名相当不错的步枪射手。

“ [ðeɪ] [brɔːt] [em 'iː][sʌm; səm] ['veri] [ɡʊd] [nuːz] , ” [sed] [brɪk] .
“ They brought me some very good news , ” said Brick .
“ 他们 带来 我 一些 非常 好的 消息 , ” 说 砖 :
“他们给我带来了非常好的消息,”布里克说。

“ [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['brɪŋɪn] - [ɡʊd] [tʃɪr] , [ðəə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [flɑːk] [ʌv; əv] ['bʌzədz] .
“ When it comes to bringin ' good cheer , they're a fine flock of buzzards .
“ 什么时候 它 来 到 引入 - 好的 欢呼 , 它们是 一个 美好的 群 的 秃鹰 :
“说到带来欢乐, 他们是一群很棒的秃鹰。”

[sʌn] [dɔːg] ['kaʊnti] [ɪz][tuː; tə][biː bi] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə]
Sun Dog County is to be investigated by a professional detective and I'm to
太阳 狗 县 是 到 是 调查 经过 一个 专业的 侦探 和 我是 到
[dʒʌst][ɡʊʊ] [əˈbɔːŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [dʌm] [wei] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][duː][ðə; ði] ['lʊkɪn] - [θruː] [ðə; ði]
just go along in my own dumb way and let him do the lookin ' through the
只是 去 沿着 在 我的 自己的 哑的 方式 和 让 他 做 这 在看 - 通过 这
[nɑːt] - [hoʊlz] . “
knot - holes . ”
结 - 孔 : “
“太阳狗县将由一名专业侦探进行调查, 而我只需要用我那愚蠢的方式配合, 让他去从树洞里寻找线索。”

“ [ɪz] — - ?
“ **Is — thasso ?**
“ 是 — - ?

“是——thasso?

“ [ˈsaɪlənt][ɪkˈsplɒʊdɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊpən] .
“ **Silent exploded and his mouth remained open .**
“ 沉默的 爆炸了 和 他的 嘴 剩余 打开 .

“沉默爆发了，他的嘴巴张得老大。”

“ [rɪˈlæks] ! “ [snɔːtɪd] [hɑːrp] .
“ **Relax ! “ snorted Harp .**
“ 放松 ! “ 哼了一声 竖琴 .

“放松！”哈普哼了一声。

“ [maɪ] [gɑːʃ] ,
“ **My gosh ,**
“ 我的 天哪 ,

我的天哪，

[ˈeni,bɑːdɪd] [θɪŋk] [baɪ] [jɔːr] [feɪs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][flaɪ] -
anybody'd think by yore face that it was in the dead of Winter instead of fly -
任何 人 都 会 思考 经过 昔时 脸 那 它 曾是 在 这 死的 的 冬天 反而 的 飞 -
[taɪm] , [ˈsaɪlənt] . “
time , Silent . “
时间 , 沉默的 . “

“看你的表情，谁都会以为现在是严冬而不是飞行季节，寂静。”

“ [eɪtʃ ˈem] - [em] - [em] !
“ **Hm - m - m !**
“ 嗯 - 米 - 米 !

“嗯！

[aɪm] [ded] [əˈmeɪzd] .
I'm dead amazed .
我是 死的 惊叹 .

我简直惊呆了。

“ [ðʌs] [ˈsaɪlənt] [ˈsɪriəsli] .
“ **Thus Silent seriously .**
“ 因此 沉默的 严重地 .

“就这样，沉默变得严肃起来。”

“ [ˈsetld] [fækt] , “ [grɪnd] [brɪk] .
“ **Settled fact , “ grinned Brick .**
“ 定居 事实 , “ 咧嘴一笑 砖 .

“这是既定事实，”布里克咧嘴一笑。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz][nɔːr] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] ;
“ **I dunno who he is nor how many of ' em is to come among us ;**
“ 我 不知道 WHO 他 是 也不 如何 许多 的 - 呃 是 到 来 之中 我们 ;

“我不知道他是谁，也不知道会有多少这样的人来到我们中间；

[soʊ][dəʊnt] [ˈkwɛstʃən] [em ˈiː] .
so don't question me .
所以 不 问题 我 .

所以别质疑我。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [tʊk] [maɪ][dʒɑːb][soʊ] [ˈsɪriəsli] . “
I didn't know that the commissioners took my job so seriously . “
我 没有 知道 那 这 专员 采取 我的 工作 所以 严重地 . “

我没想到委员们对我的工作这么认真。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt][ˈiːv(ə)n][æsk][juː ˈes][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , ” [ˈædɪd] [hɑːrp] .
“ **And they don't even ask us to help him , ” added Harp .**
“ 和 他们 不 甚至 问 我们 到 帮助 他 , ” 额外 竖琴 :
“他们甚至都没请求我们帮助他,”哈普补充道。

“ [wel] , [juː; jə] [ˈhædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [ðæt] [ˈwɜːri] [jʌ] , ” [grɪnd] [ˈsaɪlənt] .
“ **Well , you hadn't ought to let that worry yuh , ” grinned Silent .**
“ 出色地 , 你 之前没有 应该 到 让 那 担心 嗯 , ” 咧嘴一笑 沉默的 :
“嗯,你完全不必为此担心,”西伦特咧嘴一笑。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
“ **As far as the detective is concerned ,**
“ 作为 远的 作为 这 侦探 是 担心的 ,
“就侦探而言,

[ˈsʌmbɑːdi] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [kɪl] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [gets] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪstəri] ;
somebody will probably kill him before he gets far into the mystery ;
某人 将要 大概 杀 他 前 他 获得 远的 进入 这 神秘 ;
他很可能在深入调查这个谜团之前就被人杀了;

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [fɔr] [ˈbreɪk,ɪn] - [bæd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [lɪl] [ˈʃerɪf] .
but things are sure breakin ' bad for our li'l sheriff .
但 事物 是 当然 打破 - 坏的 为了 我们的 小 警长 :
但是,我们的小警长的处境确实越来越糟糕了。

“ [leɪf] [wʌz; wəz][ˈtɑːkən] - [wɪð; wɪθ] - [ˈsoʊpi] - [ˈkæz,wel] ,
“ **Lafe was talkin ' with ' Soapy ' Caswell ,**
“ 拉菲 曾是 谈话 - 和 - 肥皂泡 - 卡斯韦尔 ,
“拉夫当时正在和‘肥皂’卡斯韦尔聊天,

[ænd; ənd] [ˈsoʊpi] [ɪz][ˈkaɪndə] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [brɪk] [eɪnt] - - [hɪmˈself] [nʌn]
and Soapy is kinda inclined to the opinion that Brick ain't exertin ' himself none
和 肥皂泡 是 有点 倾斜 到 这 观点 那 砖 不是 - - 他自己 没有任何
[tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] .
to speak about .
到 说话 关于 :
Soapy 似乎倾向于认为 Brick 并没有付出任何努力。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈhændɪd]
He didn't come right out and say it , but that's the impression he handed
他 没有 来 正确的 出去 和 说 它 , 但 那就是 这 印象 他 递交
[leɪf] . “
Lafe . ”
拉菲 : “
他虽然没有直接说出来,但他给拉夫的印象就是这样。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [swɪŋz] [ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər,tɑːn] , ” [sed] [hɑːrp] [ˈsædli] .
“ **And he swings the vote of Silverton , ” said Harp sadly .**
“ 和 他 摇摆 这 投票 的 锡尔弗顿 , ” 说 竖琴 令人遗憾的是 :
“他左右了锡尔弗顿的选票,”哈普悲伤地说。

“ [hiː; hi] [dæŋ] [nɪr] [swɪŋz] [sʌn] [dɔːg] [ˈkaʊntɪ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæts] [kənˈsɜːrnd] .
“ **He dang near swings Sun Dog County , as far as that's concerned .**
“ 他 当 靠近 摇摆 太阳 狗 县 , 作为 远的 作为 那就是 担心的 :
“就这一点而言,他几乎可以左右太阳狗县。”

[hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði][bæŋk] [hɪr] [ɪn][ˈmɑːrlɪn] , [ðə; ði] [ˈsɪlvər,tɑːn] [bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈred.rɑːk] [bæŋk] ;
He owns the bank here in Marlin , the Silverton bank and the Redrock bank ;
他 拥有 这 银行 这里 在 马林鱼 , 这 锡尔弗顿 银行 和 这 红岩 银行 ;
他拥有马林镇的银行、银顿银行和红岩银行;

[ænd; ənd] [wen] [jʌ] [oʊn] [ɪ'nʌf] [bəŋks] ,
and when yuh own enough banks ,
和 什么时候 嗯 自己的 足够的 银行 ,

当你拥有足够多的银行时，

[jʌ] ['kaɪndə][kən'troʊlz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm][eks] [ðæt] [foʊks][mɑ:rk] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] ['bælət] .
yuh kinda controls a lot of them X's that folks mark down on their ballot .
嗯 有点 控制 一个 很多 的 他们 X 的 那 各位 标记 向下 在 他们的 选票 .

yuh 在某种程度上控制着人们在选票上勾选的那些 X。

" [brɪk] ['streɪtnd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] .
Brick straightened up in his chair and reached for his tobacco .
" 砖 拉直 向上 在 他的 椅子 和 达到 为了 他的 烟草 .

布里克在椅子上直起身子，伸手去拿烟草。

[ju:; jʊ] [tu:] ['dʒɪgərz][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [gɑ:t][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]
You two jiggers must ' a ' got up on the wrong side of the bunk this mornin
" 你 二 沙丁鱼 必须 - 一个 - 得到 向上 在 这 错误的 边 的 这 假寐 这 早晨
- ,
- ,
- ,
- ,

“你们两个小混蛋今天早上肯定起床气很重吧。”

[dɪdnt] [jʌ] ?
didn't yuh ?
没有 嗯 ?

难道不是吗？

[mɛ'bi] [aɪ] ['betər] ['ɔ:rdər][ɔ:l][flægz][æt; ət][hæf] - [məst][ænd; ənd][pʊt] [kreɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
Mebbe I better order all flags at half - mast and put crape on the door .
也许 我 更好的 命令 全部 旗帜 在 一半 - 桅杆 和 放 黑纱 在 这 门 .

或许我最好下令所有旗帜降半旗，并在门上挂上绉纱。

[ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [bi:t] [hæŋk] ['stæg] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:mɪ'neɪʃn] . "
All I've got to do is to beat Hank Stagg for the nomination . "
全部我已经 得到 到 做 是 到 打 汉克 斯塔格 为了 这 提名 . "

我只需要击败汉克·斯塔格，赢得提名就行了。

" [jeə] , [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] ['saɪlənt] ['draɪlɪ] .
Yeah , that's all , " said Silent dryly .
" 是的 , 那就是 全部 , " 说 沉默的 干巴巴地 .

“是啊，就这些了。”西伦特冷冷地说。

" [dʒʌst] [bi:t] [hæŋk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:mɪ'neɪʃn] , - .
Just beat Hank for the nomination , tha'sall .
" 只是 打 汉克 为了 这 提名 , - .

“只要击败汉克获得提名就行了，仅此而已。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [nɑ:mɪ'ni:] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] ['tɪkɪt] .
And then you've got to beat the nominee on the other ticket .
和 然后 你已经 得到 到 打 这 提名人 在 这 其他 票 .

然后你还得击败对方的候选人。

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [tel] [jʌ] ['sʌmθɪŋ] - , [red] ['felər] :
But let me tell yuh somethin ' , red feller :
但 让 我 告诉 嗯 某物 - , 红色的 伙计 :

但是，红头发的家伙，我得告诉你一件事：

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][pʊt][ðə; ði] ['ded,wʊd] [ɑ:n] [ði:z] [stɪk] - [ʌp] ['jɑ:spəs] ['prɪti] [dæŋd] [kwɪk] ,
If you don't put the deadwood on these stick - up jaspers pretty danged quick ,
如果 你 不 放 这 枯木 在 这些 戳 - 向上 碧玉 漂亮的 该死的 快的 ,

如果你不尽快把枯枝落到这些竖立的碧玉上，

[jʊː; jʊ] ['kʊdn̩t] [bi:t] [ə; eɪ] [drʌm] .
you couldn't beat a drum .
你 不能 打 一个 鼓 .

你连鼓都打不响。

“ [aɪ] [eɪnt] [ræɡɪn] - [jʌ] , [brɪk] . [noʊz] , [aɪm][fɔːr; fər] [jʌ] .
“ I ain't raggin ' yuh , Brick . knows , I'm for yuh .
” 我 不是 拉金 - 嗯 , 砖 . 知道 , 我是 为了 嗯 .

“我不是在嘲笑你, Brick, 我知道, 我是支持你的。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn] [sʌn] [dɔːɡ] ['kɑʊntɪ] [ðæt] [kæn; kən][duː]
But it's a cinch that there ain't another man in Sun Dog County that can do
但 它是 一个 肚带 那 那里 不是 其他 男人 在 太阳 狗 县 那 能 做
[mɔːr] [ðæn; ðən] [juːv] [dʌn] ;
more than you've done ;
更多的 比 你已经 完毕 ;

但毫无疑问, 在太阳狗县, 没有另一个人能比你做得更多;

[bʌt; bət] [fəʊks][dəʊnt][stɑ:p][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
but folks don't stop to consider that part of it .
但 各位 不 停止 到 考虑 那 部分 的 它 .

但人们往往不会停下来考虑这方面的问题。

[jɔːr] [haɪrd] [tuː; tə] [kætʃ] ['krɪmənəlz] — [soʊ] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] , - . “
Yo're hired to catch criminals — so you've got to catch ' em , tha'sall . ”
昔时 雇用 到 抓住 罪犯 — 所以 你已经 得到 到 抓住 - 呃 , - . ”

你受雇抓捕罪犯——所以你必须抓住他们, 仅此而已。”

“ - , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [brɪk] ['sɪriəsli] .
“ Tha'sall , ” nodded Brick seriously .
” - , ” 点头 砖 严重地 .

“就是这样,”布里克认真地点了点头。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kɪd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ]['pəʊəm][ɪn] [skuːl] .
“ I remember when I was a little kid I had to recite a poem in school .
” 我 记住 什么时候 我 曾是 一个 小的 孩子 我 有 到 背诵 一个 诗 在 学校 .

“我记得小时候在学校里要背诵一首诗。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [nə'pəʊliən] ['boʊnə,pɑːrt] .
It was somethin ' about Napoleon Bonaparte .
它 曾是 某物 - 关于 拿破仑 波拿巴 .

好像是关于拿破仑·波拿巴的事。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][laɪn] [laɪk] [ðɪs] —
It had a line like this —
它 有 一个 线 喜欢 这 —

它有这样一行字——

“ [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][plæn] , [bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] ;
“ A very easy thing to plan , but difficult to do ;
” 一个 非常 简单的 事物 到 计划 , 但 难的 到 做 ;

“计划起来很容易, 但做起来却很难;

[æz; əz] ['welɪŋtən] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [æt; ət][wɔːtər'luː; wɑːtər'luː] . “
As Wellington made clear to him one day at Waterloo . ”
作为 惠灵顿 制成 清除 到 他 — 天 在 滑铁卢 . ”

正如惠灵顿在滑铁卢战役中向他明确表示的那样。”

“ [ɔːr][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈkaɪndə] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [fliː] - [ˈpaʊdə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)nz]
“ **Or it might be kinda like the Frenchman's flea - powder , in which the directions**
“ 或者 它 可能 是 有点 喜欢 这 法国人的 跳蚤 - 粉末 , 在 哪个 这 方向
[sed] ,
said ,
说 ,

“或者它可能有点像法国人的跳蚤粉，说明书上写着：

- [fɜːrst] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fliː] . - "
' First catch the little flea . ' "
- 第一的 抓住 这 小的 跳蚤 . - "

“先抓住那只小跳蚤。”

“ [stiːl] , [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [dæŋd] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][emˈiː][ænd; ənd] [brɪk] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [get]
“ **Still , it might be a danged good thing for me and Brick , if he did get**
“ 仍然 , 它 可能 是 一个 该死的 好的 事物 为了 我 和 砖 , 如果 他 做过 得到
[biːt] ,
beat ,
打 ,

“不过，如果他真的输了，对我和布里克来说或许是件好事。”

“ [əbˈzɜːrvd] [hɑːrp] .
“ **observed Harp** .
“ 观察到 竖琴 .

哈普说道。

“ [ˈlɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðɪs] - [ə; eɪ] - [wei] [ɪz] [plʌm] [ruːənən] - [bəʊθ][ʌv; əv][juːˈes] .
“ **Livin ' in the city this - a - way is plumb ruinin ' both of us** .
“ 生活 - 在 这 城市 这 - 一个 - 方式 是 垂直 毁灭 - 两个都 的 我们 .

“这样在城市里生活，会彻底毁了我们俩。”

“ [brɪk] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdepjuti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlæŋki] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] .
“ **Brick grinned at his deputy , but the lanky one was serious** .
“ 砖 咧嘴一笑 在 他的 副 , 但 这 瘦长的 一 曾是 严肃的 .

布里克冲着他的副手咧嘴一笑，但那个瘦长的副手却很严肃。

[ˈmaːrlɪn] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn] [neɪm] [ˈoʊnli] .
Marlin City was a city in name only .
马林鱼 城市 曾是 一个 城市 在 姓名 仅有的 .

马林城只是个徒有虚名的城市。

[baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts] [ˈsentrəl] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkaʊnti] - [siːt] [ʌv; əv] [sʌn] [dɔːg] [ˈkaʊnti] ,
By virtue of its central location , it was the county - seat of Sun Dog County ,
经过 美德 的 它是 中央 地点 , 它 曾是 这 县 - 座位 的 太阳 狗 县 ,

由于其地理位置优越，它曾是太阳狗县的县城。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɑːnər] [hæd; həd] [ˈnevər] [kɔːzd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ædˈvæns] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [smɔːl] , [kaʊ - [taʊn]
but this honor had never caused it to advance beyond the small , cow - town
但 这 荣誉 有 绝不 导致 它 到 进步 超过 这 小的 , 奶牛 - 镇

[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

但这份荣誉从未使它超越小型牛镇的舞台。

[aɪˈtiː][hæd; həd][wʌn] [striːt] , [nɑːt] [tuː] [streɪt] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] , [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ]
It had one street , not too straight and not too long , bordered with
它 有 一 街道 , 不是 也 直的 和 不是 也 长的 , 带边框 和

[ʌnˈpeɪntɪd] [ˈbɪldɪŋz] ,
unpainted buildings ,
未上漆 建筑物 ,

它只有一条街，既不太直也不太长，两旁是未粉刷的建筑物。

[wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ][ˈmoʊstli][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] - [ˈfrʌntɪd] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] .
which were mostly of the false - fronted style of architecture .
哪个 是 大多 的 这 错误的 - 正面 风格 的 建筑学 .

这些建筑大多采用假正面式建筑风格。

[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsaɪdwaːk] , [fɔːr] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] , [uːzd] [pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] ;
The wooden sidewalks , four feet in width , oozed pitch in the Summer ;
这 木制的 人行道 , 四 脚 在 宽度 , 渗出 沥青 在 这 夏天 ;

四英尺宽的木制人行道在夏天会渗出沥青；

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntəɹ] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [koʊld] [kɔːzd] [ðə; ði] [neɪlz] [tuː; tə][snæp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
and in the Winter the excessive cold caused the nails to snap out of the two
和 在 这 冬天 这 过多的 寒冷的 导致 这 指甲 到 折断 出去 的 这 二
- [baɪ] - [fɔːr] [ˈɡɜːdəz] ,
- by - four girders ,
- 经过 - 四 桁架 ,

到了冬天，极度严寒导致钉子从二乘四的梁上断裂。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] - [ˈbɔːrdz] [friː] [tuː; tə][ˈræt(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈklætəɹ] [ˌʌndəɹˈfʊt] , [laɪk] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvəɹ]
leaving the top - boards free to rattle and clatter underfoot , like walking over
离开 这 顶部 - 板 自由的 到 嘎嘎作响 和 哒 脚下 , 喜欢 步行 超过
[æɹ; ən] [ʌnˈmjuːzɪkl] [ˈzɑɪləfoʊn] .
an unmusical xylophone .
一个 不音乐的 木琴 .

让顶板自由地在脚下发出嘎嘎作响的声音，就像走在不悦耳的木琴上一样。

[ʌv; əv] [ˈfeɪd] - [ˈtriːz] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [nʌn] .
Of shade - trees there was none .
的 阴影 - 树木 那里 曾是 没有任何 .
没有遮荫树。

[ɪn][ˈfækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [triː] [bɪˈtwiːn] [ˈmɑːrlɪn] [ˈsɪti] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
someone had said that there was only one tree between Marlin City and the
某人 有 说 那 那里 曾是 仅有的 一 树 之间 马林鱼 城市 和 这
[nɔːrθ] [poʊl] .
North Pole .
北 极 .

有人说过，马林城和北极之间只有一棵树。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [piː] . [ˈreɪlroʊd] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] [ˈɪntuː][ˈmɑːrlɪn]
A branch line of the C . P . Railroad had recently been completed into Marlin
一个 分支 线 的 这 C . P . 铁路 有 最近 到过 完全的 进入 马林鱼
[ˈsɪti] ,
City ,
城市 ,

加拿大太平洋铁路公司的一条支线最近已建成通车至马林城。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ˈtrænsɹpəˈteɪ(ə)n] [fɔːr; fəɹ] [stɔːk] [ænd; ʌnd] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈprɑːdʌkt] ;
giving them transportation for stock and mining products ;
给予 他们 运输 为了 库存 和 矿业 产品 ;
为他们提供牲畜和矿产品的运输服务；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪlroʊd][hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:zd] [ˈeni][pərˈseptəb(ə)l] [bu:m] [ɪn][ðə; ði]
but the advent of a railroad had not caused any perceptible boom in the
但 这 来临 的 一个 铁路 有 不是 导致 任何 可感知的 繁荣 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

但铁路的出现并没有给国家带来任何明显的繁荣。

[brɪk] [ˈdeɪvɪdsən][hæd; həd] [bɪn] [ˈʃerɪf] [ʌv; əv][sʌn][dɔ:ɡ] [ˈkɑʊnti] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] ,
Brick Davidson had been sheriff of Sun Dog County for two years ,
砖 戴维森 有 到过 警长 的 太阳 狗 县 为了 二 年 ,
布里克·戴维森曾担任太阳狗县警长两年。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [bəʊθ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][hɑ:rp][hæd; həd] [wɜ:rkt] [æz; əz] [ˈdepjʊtɪz] ; [nɑ:t][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z]
during which time both Silent and Harp had worked as deputies ; not because
期间 哪个 时间 两个都 沉默的 和 竖琴 有 工作 作为 副手们 ; 不是 因为
[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði][wɜ:rk] ,
they liked the work ,
他们 喜欢 这 工作 ,

在此期间，Silent 和 Harp 都曾担任过副手；但这并非因为她们喜欢这份工作。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [brɪk] [hæd; həd] [ˈni:dɪd] [ðə; ði][ˈsɜ:rviʃɪz] [ʌv; əv] [ˈtrʌstwɜ:rði] [men] .
but because Brick had needed the services of trustworthy men .
但 因为 砖 有 需要 这 服务 的 值得信赖的 男人 .
但因为布里克需要值得信赖的人的帮助。

[ˈsaɪlənt] [sleɪd] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tu:; tə] [tɔ:k]
Silent Slade had won his nickname because of his ability to talk
沉默的 斯莱德 有 韩元 他的 昵称 因为 的 他的 能力 到 讲话
[kənˈtɪnjuəsli] .
continuously .
持续 .

沉默的斯莱德之所以得名“沉默的斯莱德”，是因为他能不停地说话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [ʃɔ:rt] [ɑ:n][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ɪkˈsept] [wen] [əˈsli:p] .
He was never short on conversation , except when asleep .
他 曾是 绝不 短的 在 对话 , 除了 什么时候 睡着了 .
他除了睡觉的时候，从来不会沉默寡言。

[ˈsaɪlənt][wʌz; wəz] [sləʊ] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [saɪz] , [ɪkˈsept] [wen] [ðə; ði]
Silent was slow of movement , because of his great size , except when the
沉默的 曾是 慢的 的 移动 , 因为 的 他的 伟大的 尺寸 , 除了 什么时候 这
[əˈkeɪʒn] [dɪˈmɑ:ndɪd] [spi:d] ;
occasion demanded speed ;
场合 要求 速度 ;

由于体型庞大，Silent 行动缓慢，除非情况需要快速行动；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [ʌv; əv] [ˈtempər] .
but he was not slow of temper .
但 他 曾是 不是 慢的 的 脾气 .
但他脾气并不暴躁。

[hɑ:rp] [ˈhærɪs] [wʌz; wəz] [sləʊ] [tu:; tə][ˈæŋɡər] , [bʌt; bət] [lʌvd] [ˈtrʌb(ə)l] .
Harp Harris was slow to anger , but loved trouble .
竖琴 哈里斯 曾是 慢的 到 愤怒 , 但 喜爱 麻烦 .
哈普·哈里斯很少发怒，但他喜欢惹麻烦。

[hi:; hi][kʊd; kəd][raɪd] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd][roʊp][wɪð; wɪθ] [ˈdedli] [ˈækjərəsi] .
He could ride anything he could saddle , and rope with deadly accuracy .
他 可以 骑 任何事物 他 可以 鞍 , 和 绳索 和 致命 准确性 .
他能骑乘任何能套上鞍的动物，而且套绳的精准度极高。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n[wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒuːz] - [hɑːrp] .

But his favorite occupation was playing the jew's - harp .

但 他的 最喜欢的 职业 曾是 玩耍 这 犹太人的 - 竖琴 .

但他最喜欢的消遣是弹奏口簧琴。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [hɑːrp][kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [tjuːnz] ;

And no one except Harp could recognize his tunes ;

和 不 一 除了 竖琴 可以 认出 他的 曲调 ;

除了哈普之外，没有人能认出他的曲子；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [wɪrd] [tʌŋ] - [dʒiː] - [ˈdʒɪŋ] [ðæt] [suːðd] [ðə; ði] [soʊl]

but there was something about that weird tung - g - ging that soothed the soul

但 那里 曾是 某物 关于 那 诡异的 桐木 - 克 - 姜 那 舒缓 这 灵魂

[ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] ,

of the lean ,

的 这 倾斜 ,

但那种奇特的“咚咚”声却有一种抚慰瘦弱者心灵的力量。

[ˈæŋɡjələər] [ˈkɑʊˌpʌntʃər] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈlæks][ænd; ənd] [kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈekstəsi] .

angular cowpuncher and caused him to relax and close his eyes in ecstasy .

角度 牛仔 和 导致 他 到 放松 和 关闭 他的 眼睛 在 狂喜 .

棱角分明的牛仔让他放松下来，欣喜若狂地闭上了眼睛。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Just now he placed the instrument between his teeth ,

只是 现在 他 放置 这 乐器 之间 他的 牙齿 ,

刚才他把那东西放在了牙齿之间。

[rɪˈlækst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [stɹʌk] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [noʊt] .

relaxed against the wall and struck a preliminary note .

轻松 反对 这 墙 和 击 一个 初步的 笔记 .

他放松地靠在墙上，弹奏了一个初步的音符。

“ [maɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsaɪlənt] , [ˈɡetɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“ My ! ” exclaimed Silent , getting to his feet .

“ 我的 ! ” 惊呼 沉默的 , 获得 到 他的 脚 .

“我的天！”西伦特惊呼一声，站了起来。

“ [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [əˈ^ɪn] - , [brɪk] .

“ That thing is about to start agin ' , Brick .

“ 那 事物 是 关于 到 开始 再次 - , 砖 .

“那件事又要开始了，布里克。”

[kəˈmɑːn] ; [aɪl] [baɪ] [jʌ] [ə; eɪ] [drɪŋk] . ”

C'mon ; I'll buy yuh a drink . ”

拜托 ; 患病的 买 嗯 一个 喝 . ”

来吧，我请你喝一杯。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ɡrɪnd] [brɪk] .

“ All right , ” grinned Brick .

“ 全部 正确的 , ” 咧嘴一笑 砖 .

“好吧,”布里克咧嘴一笑。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈliːvɪŋ] [hɑːrp] [hʌmpt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˈməʊnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

They walked outside , leaving Harp humped against the wall , moaning through the

他们 步行 外部 , 离开 竖琴 驼背 反对 这 墙 , 呻吟 通过 这

[ˈvaɪbret] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] ,

vibrating tongue of the harp ,

振动 舌头 的 这 竖琴 ,

他们走到外面，留下哈普靠在墙上，通过颤动的竖琴琴舌发出呻吟声。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈfænɪŋ] [ˈsləʊli] [pæst][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæt] - [ɪrɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [[ʌt] ;
his right hand fanning slowly past one of his bat - ears , his eyes shut ;
他的 正确的 手 扇形 缓慢地 过去的 一 的 他的 蝙蝠 - 耳朵 , 他的 眼睛 关闭 ;
他右手缓缓地拂过一只蝙蝠耳朵, 双眼紧闭;

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌpˈtɜːrnd] [fi:t] [dʒɜːrk] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [əˈkʌmpənɪmənt] ,
while one of his upturned feet jerked an occasional accompaniment ,
尽管 一 的 他的 翻转 脚 猛地一抖 一个 偶然 伴奏 ,
他一只翘起的脚偶尔会抖动一下, 伴随着节奏。

[ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈledʒd] [tuːn] .
all out of time with the beat of his alleged tune .
全部 出去 的 时间 和 这 打 的 他的 据称 调 .
完全跟不上他所谓的曲调节奏。

“ [baɪ] [gɑːʃ] , [juː; jʊ] - [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][diː] [grɪz] - [ə; eɪ] - [liː] , ” [wɔːrnd] [məʊz][lɑː] - ,
“ **By Gosh , you bettair keep away from de grizz - a - lee , ” warned Mose La Clede ,**
“ 经过 天哪 , 你 - 保持 离开 从 德 灰熊 - 一个 - 李 , ” 警告 摩西 拉 - ,
[ə; eɪ] [gɔːnt] ,
a gaunt ,
一个 瘦削 ,
“我的天哪, 你最好离灰熊远点, ”瘦骨嶙峋的莫斯·拉克莱德警告道。

[ˈbɪrdɪd] [kəˈneɪdiən] - [ˈfrentʃmən] ,
bearded Canadian - Frenchman ,
留着胡子的 加拿大 - 法国人 ,
留着胡子的加拿大籍法国人

[ˈhɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][belt] [ˈhaɪər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][hips][ænd; ənd] [ˈɪftɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ][kwɪd][ʌv; əv][təˈbækəʊs][ɪn]
hitching his belt higher about his hips and shifting the huge quid of tobacco in
搭便车 他的 腰带 更高 关于 他的 臀部 和 转变 这 巨大的 英镑 的 烟草 在
[hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
his cheek .
他的 脸颊 .
他把腰带往腰间提了提, 然后挪了挪嘴里塞着的那大块烟草。

“ [ʃiːz] [diː][bæd][wɑːn] , [ænd; ənd] [ʃiːz] - - [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ **She's de bad wan , and she's ' ongrɪ for little boy .**
“ 她是 德 坏的 万 , 和 她是 - - 为了 小的 男生 .
“她是个坏女人, 她渴望一个小男孩。”

“ [ˈlɪt(ə)l] “ [ˈwɪzər] “ [ˈmælbɪ] , [faɪv] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
“ **Little “ Whizzer “ Malloy , five years of age ,**
“ 小的 “ 旋风 “ 马洛伊 , 五 年 的 年龄 ,
“小旋风”马洛伊, 五岁,

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [bækt] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt][ðə; ði] [ˈdræɡɪŋ] [spɜːr]
lifted his inquiring brown eyes and backed away so quickly that the dragging spur
抬起 他的 查询 棕色的 眼睛 和 支持的 离开 所以 迅速地 那 这 拖拽 刺
[ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fɒt] [ˈtrɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [flæt] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .
on his little foot tripped him and he fell flat in the dirt .
在 他的 小的 脚 绊倒了 他 和 他 跌倒 平坦的 在 这 污垢 .
他抬起棕色的眼睛, 充满好奇地望着前方, 然后迅速后退, 结果小脚上的马刺绊倒了他, 他重重地摔在了泥土里。

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! “ [læft] [ðə; ði][bɪɡ][mæn] ,
“ **Ho , ho , ho ! “ laughed the big man ,**
“ 何 , 何 , 何 ! ” 笑了 这 大的 男人 ,
“啁啁啁! ”大个子笑道,

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] .
as he picked the little fellow up and stood him on his feet .
作为 他 挑选 这 小的 同伴 向上 和 站立 他 在 他的 脚 .
他抱起小家伙, 让他站了起来。

[ðə; ði][bɪɡ] ['grɪzli] [ɪn][ðə; ði][pəʊl][keɪdʒ] ['rʌmbld] ['di:pli] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
The big grizzly in the pole cage rumbled deeply and flung his chest against the
这 大的 灰熊 在 这 极 笼 隆隆声 深 和 扔 他的 胸部 反对 这
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,
front of the cage ,
正面 的 这 笼 ,

笼子里的大灰熊发出低沉的咆哮，胸膛猛地撞击着笼子前壁。

[ˈbaɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbæriər] .
biting at the barrier .
咬 在 这 障碍 .

啃咬障碍物。

[ðə; ði][ˈsemɪsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] ['kʏəriəs] ['ɒnlʊkəz] [ɡrɪnd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌŋstər] [bækt] [ə'wei] ,
The semicircle of curious onlookers grinned as the youngster backed away ,
这 半圆 的 好奇的 旁观者 咧嘴一笑 作为 这 青少年 支持的 离开 ,
围成半圆形的好奇围观者们咧嘴笑着，看着那个年轻人后退。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] ['streɪtn] [ðə; ði][spɜ:r][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ber] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
trying to straighten the spur and watch the bear at the same time .
尝试 到 拉直 这 刺 和 手表 这 熊 在 这 相同的 时间 .
一边努力把马刺弄直，一边还要观察熊。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] , [taɪd][tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪtʃ] - [ræks] , [snɔ:tɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ber] - [sent] [ə'seɪld]
A horse , tied to one of the hitch - racks , snorted as the bear - scent assailed
一个 马 , 系 到 一 的 这 拴住 - 货架 , 哼了一声 作为 这 熊 - 香味 遭受攻击
[ɪts] [ˈnɒstrəlz] ,
its nostrils ,
它是 鼻孔 ,

一匹拴在拴马架上的马，闻到熊的气味，不禁喷出一口气。

[ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði][taɪ] - [roʊp][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [sɜ:rdʒ] .
and snapped the tie - rope on a backward surge .
和 啪啪 这 领带 - 绳索 在 一个 落后 涌 .
向后猛冲时，系绳断了。

[ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [spæɪt][aʊt][ə; eɪ] [kɜ:rs] ,
A cowboy spat out a curse ,
一个 牛仔 争吵 出去 一个 诅咒 ,
一个牛仔咒骂了一声。

[ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [səˈlu:n] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rnərd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:]
ran into the street from a saloon and cornered the animal before it
跑 进入 这 街道 从 一个 酒吧 和 被逼到绝境 这 动物 前 它
[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər][pɑ:rts] [ʌnˈhəʊn] .
had a chance to leave for parts unknown .
有 一个 机会 到 离开 为了 部分 未知 .
他从酒吧里冲到街上，在动物有机会逃走之前就把它逼到了角落。

[ðæt] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)][pɑ:pjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɪlvərˌtɑ:n][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][məʊz][lɑ:] - ['grɪzli]
That the idle population of Silverton was interested in Mose La Clede's grizzly
那 这 闲置的 人口 的 锡尔弗顿 曾是 感兴趣的 在 摩西 拉 - 灰熊
[wʌz; wəz] [əˈtestɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ɔ:ˈredi] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈraʊnd]
was attested by the fact that most of them were already crowding around
曾是 已证实 经过 这 事实 那 最多的 的 他们 是 已经 拥挤 大约
[ðə; ði][keɪdʒ] ,
the cage ,
这 笼 ,
锡尔弗顿的闲散居民对莫斯·拉克莱德的灰熊很感兴趣，这一点从他们中的大多数人已经围在笼子周围就可以看出。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - ['ɑ:fɪs] .
which was placed in the street in front of the stage - office .
哪个 曾是 放置 在 这 街道 在 正面 的 这 阶段 - 办公室 .
它被放置在驿站办公室前的街道上。

[lɑ:] - [hæd; həd] [træpt] [ðə; ði]['æɪnɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði]['smoʊki] [hɪlz] ,
La Clede had trapped the animal in the Smoky Hills ,
拉 - 有 被困 这 动物 在 这 烟 丘陵 ,
拉克莱德在烟山国家公园捕获了这只动物。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [,aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:stərn] [zu:] .
where he had kept it until making a deal with an Eastern zoo .
在哪里 他 有 保留 它 直到 制作 一个 交易 和 一个 东 动物园 .
他一直把它放在那里，直到与东部的一家动物园达成协议。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['spesɪmən] ,
It was a full - grown specimen ,
它 曾是 一个 满的 - 生长 标本 ,
这是一个完全成熟的标本。

['sævɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgər][ænd; ənd][æz; əz] ['paʊərf(ə)l][æz; əz] ['eni] [fɔ:r] - [legd] ['æɪnɪm(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi]
savage as a tiger and as powerful as any four - legged animal could be
野蛮的 作为 一个 老虎 和 作为 强大的 作为 任何 四 - 腿 动物 可以 是
.
:
.
像老虎一样凶猛，像任何四足动物一样强壮。

[ðə; ði][pəʊl][keɪdʒ] [kri:kt] ['ʌndər] [ɪts] [lʌn(d)ʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['ɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] .
The pole cage creaked under its luges , and the crowd shifted uneasily .
这 极 笼 嘎吱作响 在下面 它是 弓步 , 和 这 人群 转移 不安地 .
杆笼在它的猛扑下发出吱嘎声，人群不安地挪动着。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hi:; hi] [weɪ] , [lɑ:] - ? ” [æskt] [hæŋk] ['stæg] , [hu:] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]
“ **How much does he weigh , La Clede ?** ” **asked Hank Stagg , who stood at a**
“ 如何 很多 做 他 称重 , 拉 - ? ” 问 汉克 斯塔格 , WHO 站立 在 一个
[rɪ'spektfəl] ['dɪstəns] .
respectful distance .
尊重 距离 .
“拉克莱德，他有多重？”汉克·斯塔格问道，他保持着一段礼貌的距离。

[hæŋk] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [laɪnz] ,
Hank was in charge of the stage lines ,
汉克 曾是 在 收费 的 这 阶段 线条 ,
汉克负责舞台线路，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vi:ək(ə)lʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['trænsɜ:pɔ:rt][ðə; ði] ['grɪzli] [tu:; tə]
and it was one of his vehicles that was to transport the grizzly to
和 它 曾是 一 的 他的 车辆 那 曾是 到 运输 这 灰熊 到
[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [æt; ət] ['mɑ:rlɪn] ['sɪti] .
the railroad at Marlin City .
这 铁路 在 马林鱼 城市 .
而运送灰熊到马林城铁路的正是他的其中一辆车。

“ [baɪ] [gɔ:ʃ] , [aɪm] [də'noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [lɑ:] - , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **By gosh , I'm dunno ,** ” **replied La Clede , scratching his head .**
“ 经过 天哪 , 我是 不知道 , ” 回复 拉 - , 抓挠 他的 头 .
“哎呀，我也不知道，”拉克莱德挠着头回答道。

“ [wi:; wi] [weɪ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][di:] [heɪ] - [skeɪl] [ænd; ənd] ['fi:z] [twelv] ['hʌndrəd] , ['fɔ:rti] [paʊnd] .
“ **We weigh her on de hay - scale and she's twelve hundred , forty pound .**
“ 我们 称重 她 在 德 干草 - 规模 和 她是 十二 百 , 四十 磅 .
“我们用干草秤给她称重，她重1240磅。”

[di:] [keɪdʒ] [weɪ] — [aɪm] [də'noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪm] [tɪŋk] [di:] [ber] ['mæk] -
De cage weigh — I'm dunno how much , but I'm t'ink de bear mak '
德 笼 称重 — 我是 不知道 如何 很多 , 但 我是 墨水 德 熊 制作 -
笼子的重量——我不知道有多重, 但我认为熊会.....

- [baʊt] [ten] - . "
' bout ten hun'red . "
- 回合 十 - . "

大约一千个。

" [ðen] [haʊ] [ɪn] [ɑ:r; ər] [wiː; wi] ['ɡoɪn] - [tuː; tə] [loʊd] [aɪ 'tiː] ? " ['kwɪərɪd] [hæŋk] .
" Then how in are we goin ' to load it ? " queried Hank .
" 然后 如何 在 是 我们 去 - 到 加载 它 ? " 查询 汉克 .

“那我们该怎么装弹呢？”汉克问道。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [ɪ'naɪf] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [lɪft] [ðæt] [weɪt] . "
" There ain't enough of us to lift that weight . "
" 那里 不是 足够的 的 我们 到 举起 那 重量 . "

“我们人手不够, 无法承担这个重担。”

" [aɪm] [noʊ] [haʊ] , " [ɡrɪnd] [lɑː] - .
" I'm know how , " grinned La Clede .
" 我是 知道 如何 , " 咧嘴一笑 拉 - .

“我知道怎么做, ”拉克莱德咧嘴一笑。

" [wiː; wi] ['tæk] - [tuː] , - [plæŋk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [raʊnd] [poʊl] [fɔːr; fər] [di:] ['roʊlər] , [sævi] ?
" We tak ' two , t'ree plank and some round pole for de roller , sabe ?
" 我们 tak - 二 , - 板 和 一些 圆形的 极 为了 德 滚筒 , 萨贝 ?

“我们拿两块木板和一些圆杆做滚筒, 明白吗? ”

[wiː; wi] [blɑːk] [di:] ['wægən] , [hɪtʃ] [tiːm] [tuː; tə] [keɪdʒ] [baɪ] [di:] [roʊp] , [ænd; ənd] [pʊl] [hɜːr; hər] [ʌp] . "
We block de wagon , hitch team to cage by de rope , and pull her up . "
我们 堵塞 德 车皮 , 拴住 团队 到 笼 经过 德 绳索 , 和 拉 她 向上 . "

我们挡住马车, 用绳子把马拴在笼子上, 然后把她拉上来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ɡraʊld] [hæŋk] .
" All right , " growled Hank .
" 全部 正确的 , " 咆哮 汉克 .

“好吧, ”汉克低声说道。

" [ɡet] [jɔːr] [plæŋks] [ænd; ənd] ['rəʊləz] .
" Get yore planks and rollers .
" 得到 昔时 木板 和 滚筒 .

“拿出你的平板支撑和滚筒。”

" [ðə; ði] [kraʊd] , ['evər] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] , [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kwɪərɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz] , [waɪl] "
" The crowd , ever ready to assist , went in search of the required articles , while "
" 这 人群 , 曾经 准备好 到 协助 , 去 在 搜索 的 这 必需的 文章 , 尽管 "
['bɔːldi] " ['mælbɪ] ,
Baldy " Malloy ,
秃头 " 马洛伊 ,

“人群一如既往地乐于助人, 四处寻找所需的物品, 而“秃头”马洛伊,

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [kriːk] [steɪdʒ] - ['draɪvər] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡet] [ðə; ði] [tiːm] ,
the Whispering Creek stage - driver , went to the livery - stable to get the team ,
这 耳语 溪 阶段 - 司机 , 去 到 这 涂装 - 稳定的 到 得到 这 团队 ,
['faːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ] ['wɪzər] ,
followed closely by Whizzer ,
随后 密切 经过 旋风 ,

低语溪驿站的马车夫前往马厩取马匹, 紧随其后的是威泽。

[hu:z] [spɜ:r] [trɪpt] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [fju:] [fi:t] .
whose spur tripped him every few feet .
谁 刺 绊倒了 他 每一个 很少 脚 .

每隔几步，他的马刺就会绊倒他。

[bʌt; bət] [ˈwɪzər] [dɪd][nɑ:t] [ˈwɪmpər] .
But Whizzer did not whimper .
但 旋风 做过 不是 呜咽 .

但威泽没有呜咽。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][spɜ:r] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkɑʊpʌntʃər] ,
He felt that the spur made him a cowpuncher ,
他 毛毡 那 这 刺 制成 他 一个 牛仔 ,

他觉得马刺让他看起来像个牛仔。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [wer] [ðæt] [spɜ:r] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [hi:; hi][ˈevər] [dɪd] .
and he would wear that spur if it was the last thing he ever did .
和 他 会 穿 那 刺 如果 它 曾是 这 最后的 事物 他 曾经 做过 .

就算这是他做的最后一件事，他也会佩戴那枚马刺。

- [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Whizzer's mother had died shortly after he was brought into the world ,
- 母亲 有 死亡 不久 后 他 曾是 带来 进入 这 世界 ,

Whizzer的母亲在他出生后不久就去世了。

[ænd; ənd] [ˈwɪzər] [hæd; həd] [su:n] [ˈlɜ:rniɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
and Whizzer had soon learned that there was little sympathy in the world
和 旋风 有 很快 学习 那 那里 曾是 小的 同情 在 这 世界

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][kraɪ] - [ˈbeɪbi] .
for a cry - baby .
为了 一个 哭 - 婴儿 .

威泽很快就发现，世界上很少有人会同情一个爱哭鬼。

[nɑ:t] [ðæt] [ˈbɔ:ldi] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
Not that Baldy did not love his son .
不是 那 秃头 做过 不是 爱 他的 儿子 .

并非秃头不爱他的儿子。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [əˈrouz][ænd; ənd][set] [ɪˈspeʃəli] [fɔ:r; fər] [ˈwɪzər] ,
He thought that the sun arose and set especially for Whizzer ,
他 想法 那 这 太阳 出现 和 放 尤其 为了 旋风 ,

他认为太阳的升起和落下都是特意为惠泽准备的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈseprəbl] [wen] - [trɪp][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
and they were inseparable when Baldy's trip was finished .
和 他们 是 形影不离 什么时候 - 旅行 曾是 完成的 .

鲍尔迪的旅程结束后，他们形影不离。

[ˈbɔ:ldi] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [fæt][ænd; ənd][bɔ:ld] , [wɪð; wɪθ] [wi:k] , [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈsɪpɪd] ,
Baldy was short , fat and bald , with weak , blue eyes and an insipid ,
秃头 曾是 短的 , 胖的 和 秃 , 和 虚弱的 , 蓝色的 眼睛 和 一个 平淡 ,
[roʊp] - [ˈkʌlərd] [ˈmʌstæf; məˈstæf] .
rope - colored mustache .
绳索 - 有色 胡子 .

秃头矮胖，秃顶，眼睛微弱，呈蓝色，留着毫无生气的绳状胡子。

[bæk] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:m] [ʌv; əv][hæf] - [waɪld] [ˈbrɑ:ŋkəs] ,
Back they went from the stable with the team of half - wild bronchos ,
后退 他们 去 从 这 稳定的 和 这 团队 的 一半 - 荒野 支气管 ,

他们带着那群半野生的野马从马厩返回。

[ˈɔːlməʊst] [ʌnˈmæɪnɪdʒəbl̩] [wen] [ðeɪ] [ˈsentɪd] [ðə; ði] [ber] .
almost unmanageable when they scented the bear .

几乎 难以控制 什么时候 他们 香味 这 熊 .

当他们闻到熊的气味时，几乎无法控制。

[ˈwɪzər] [ˈkæɪɪd] [hɪz; ɪz][spɜːr][ɪn][bəʊθ][hændz] , [æz; əz][hiː; hi] [trɒtɪd] [əˈlɔːŋ] [brˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
Whizzer carried his spur in both hands , as he trotted along behind in the dust ,

旋风 携带 他的 刺 在 两个都 双手 , 作为 他 小跑 沿着 在后面 在 这 灰尘 ,

威泽双手握着马刺，在尘土飞扬的马背上小跑着。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ][æŋtɪsɪˈpeɪ](ə)n] .
his brown eyes wide with anticipation .

他的 棕色的 眼睛 宽的 和 预期 .

他棕色的眼睛睁得大大的，充满了期待。

[tuː] [ˈhevi] [plæŋks][hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjʊəd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [men][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Two heavy planks had been secured , and some men were coming with a

二 重的 木板 有 到过 安全 , 和 一些 男人 是 未来 和 一个

[pʊl] ,

pole ,

极 ,

两块厚重的木板已经固定好，几个男人正拿着一根杆子走过来。

[wɪtʃ] [wəd] [biː; bi] [kʌt] [ˈɪntuː] [ɔːrt] [ˈrʊlər] - [lenθs] .
which would be cut into short roller - lengths .

哪个 会 是 切 进入 短的 滚筒 - 长度 .

将被切割成短卷材。

[wʌŋ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ˈɑːntə][ðə; ði] [plæŋks] ,
One end of the cage was lifted onto the planks ,

一 结尾 的 这 笼 曾是 抬起 到 这 木板 ,

笼子的一端被抬到木板上，

[wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwæɡən] - [bɔːks] , [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz][tuː; tə]
which extended into the rear of the wagon - box , up which the cage was to

哪个 扩展 进入 这 后部 的 这 车皮 - 盒子 , 向上 哪个 这 笼 曾是 到

[biː; bi] [ˈdrægd] .

be dragged .

是 拖拽 .

它延伸到货车车厢的后部，笼子要被拖到那里。

[æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [wʌŋ][ɔːr][bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
At risk of losing one or both of his hands ,

在 风险 的 输 一 或者 两个都 的 他的 双手 ,

他有失去一只或两只手的风险，

[lɑː] - [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə][ɪnˈsɜːrt][ə; eɪ][roʊp] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ænd; ənd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,
La Clede managed to insert a rope through the bottom and side of the cage ,

拉 - 管理 到 插入 一个 绳索 通过 这 底部 和 边 的 这 笼 ,

拉克莱德设法将绳子穿过笼子的底部和侧面。

[taɪd][aɪˈtiː] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [luːs] [end] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwæɡən] .
tied it tightly and flung the loose end out over the front of the wagon .

系 它 紧紧 和 扔 这 松动的 结尾 出去 超过 这 正面 的 这 车皮 .

他把绳子紧紧系好，然后把松散的一端扔到马车前面。

[ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈtɪltɪd] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrʊlər] [ɪnˈsəːtɪd] [brˈniːθ] .
The cage was tilted slightly and a roller inserted beneath .

这 笼 曾是 斜 轻微地 和 一个 滚筒 插入 下面 .

笼子略微倾斜，并在底部插入了一个滚轮。

“ [baɪ] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] [keɪdʒ] ! ” [dɪˈkleɪd] “ [slɪm] ” [ˈhʌntər] , [ə; eɪ][sæd] - [feɪst] [ˈkəʊpʌntjər] .
“ **By , I don't like that cage ! ” declared “ Slim “ Hunter , a sad - faced cowpuncher .**
“ 经过 , 我 不 喜欢 那 笼 ！ ” 声明 “ 苗条的 ” 猎人 , 一个 伤心 - 面对 牛仔 :

“唉，我不喜欢那个笼子！ ”一脸愁容的牛仔“瘦子”亨特说道。

“ [ðem; ðəm][ðer; ðər] [pəʊlz] [eɪnt] [ˈfɑ:sənd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [ˈrɔ:haɪd] . ”
“ **Them there poles ain't fastened with nothin ' but rawhide .** ”
“ 他们 那里 杆子 不是 系紧 和 什么也没有 - 但 生皮 . ”

“那些杆子可不是用别的什么东西固定的， 只是用生皮做的。”

“ [baɪ] [gə:ʃ] , [deɪ] [hoʊld] , ” [pæntɪd] [lɑ:] - .
“ **By gosh , dey hold , ” panted La Clede .**
“ 经过 天哪 , 戴 抓住 , ” 喘息 拉 - .

“我的天哪，他们坚持住了，”拉克莱德喘着气说。

“ [ˈplenti] [ˈrɔ:haɪd] .
“ **Plenty rawhide .**
“ 很多 生皮 .

“大量的生皮。”

[ʃi:z] [pʊt][ɑ:n][wet] , [æn; ən][den] [ʃi:z] [draɪ] [ˈhaʊt] .
She's put on wet , an den she's dry hout .
她是 放 在 湿的 , 一个 丹 她是 干燥 豪特 .

她穿上湿漉漉的衣服，却躲进了一个干燥的窝里。

- [den] [di:] [neɪl] .
Bettair den de nail .
- 丹 德 指甲 .

Bettair den de nail.

“ [ˈbɔ:ldi] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:m] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈfræntɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber]
“ **Baldy was having trouble with the team , which were frantic from the bear**
“ 秃头 曾是 拥有 麻烦 和 这 团队 , 哪个 是 疯狂的 从 这 熊
- [sent] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæŋɡri] ,
- scent and from the angry ,
- 香味 和 从 这 生气的 ,

“鲍尔迪和队员们之间出了点问题，队员们因为熊的气味和愤怒的情绪而惊慌失措，

[di:p] - [ˈθroʊtɪd] [ˈrʌmb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡ] [bi:st] .
deep - throated rumble of the big beast .
深的 - 喉咙 隆隆 的 这 大的 兽 .

巨兽发出低沉的咆哮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [tu:] [mɔ:r] [men] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [roʊp] [tu:; tə][ðə; ði]
With the help of two more men he managed to fasten the rope to the
和 这 帮助 的 二 更多的 男人 他 管理 到 系 这 绳索 到 这
[ˈdʌb(ə)l] - [tri:] ,
double - tree ,
双倍的 - 树 ,

在另外两名男子的帮助下，他成功地将绳子系在了双桅帆船上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] .
and was ready for the loading .
和 曾是 准备好 为了 这 加载中 .

已做好装载准备。

“ [ki:p] - [wei] [frʌm; frəm][di:] [keɪdʒ] , ” [wɔ:rnd] [lɑ:] - .
“ **Keep ' way from de cage , ” warned La Clede .**
“ 保持 - 方式 从 德 笼 , ” 警告 拉 - .

“远离笼子，”拉克莱德警告道。

“ [dæt] [ber] [ʃi:z] [ri:tʃ] [ˈhaʊt] .
“ **Dat bear she's reach hout** .
“ 数据 熊 她是 抵达 豪特 .

“那只熊她伸手就能摸到。

[ɔ:l] [raɪt] — [hʌp] [ʃi:z] [goʊ] !
All right — hup she's go !
全部 正确的 — 哈普 她是 去 ！

好啦——她出发了！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [pʊl] .
“ **There was no chance for a steady pull** .
“ 那里 曾是 不 机会 为了 一个 稳定的 拉 .

“根本没有机会进行稳定的拉力。”

[ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ti:m] [ˈsɜ:dʒd] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ˈkɑ:lərz] , [ˈferli] [dʒə:kiŋ] [ˈbɔ:ldi] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
The frightened team surged into their collars , fairly jerking Baldy off his feet ,
这 害怕 团队 激增 进入 他们的 项圈 , 相当 抽搐 秃头 离开 他的 脚 ,
受惊的队员们猛地扑向他们的衣领，几乎把秃头拽倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] - [keɪdʒ] [went] [ˈslɪðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [plæŋks] [ænd; ənd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwæɡən] - [bɑ:ks] ,
and the bear - cage went slithering up the planks and into the wagon - box ,
和 这 熊 - 笼 去 滑行 向上 这 木板 和 进入 这 车皮 - 盒子 ,
于是，熊笼顺着木板滑进了货车车厢里。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][wʌŋ] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈrɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [lu:s] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwæɡən] -
catching one corner of the box and ripping it loose from the wagon -
捕捉 一 角落 的 这 盒子 和 撕裂 它 松动的 从 这 车皮 -
[bed] .
bed .
床 .

抓住箱子的一角，把它从货车车厢上扯下来。

“ [woʊ] ！ ” [ˌjelpt] [la:] - .
“ **Whoa ！ ” yelped La Clede** .
“ 哇 ！ ” 尖叫 拉 - .

“哇！”拉克莱德惊呼道。

“ [stɑ:p] [di:] [ti:m] ！
“ **Stop de team ！**
“ 停止 德 团队 ！

“停止团队！”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ti:m] [hæd; həd] [aɪˈdi:əz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .
“ **But the team had ideas of their own** .
“ 但 这 团队 有 想法 的 他们的 自己的 .

但团队也有自己的想法。

[ðeɪ] [swʌŋ] [saɪd,waɪz] , [ˈkɪkiŋ] , [ˈplʌndʒɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɔ:ldi] [dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:rd]
They swung sidewise , kicking , plunging , with Baldy digging his heels into the hard
他们 摇摆 横向 , 踢 , 骤降 , 和 秃头 挖掘 他的 高跟鞋 进入 这 难的
[ˈsɜ:rfrɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] ,
surface of the street ,
表面 的 这 街道 ,

他们左右摇摆，踢打、猛扑，秃头用脚后跟用力蹬着坚硬的街道地面。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðəm; ðəm] .
trying to stop them .
尝试 到 停止 他们 .

试图阻止他们。

[ˈfɜːrðər] [əˈraʊnd] [ðeɪ] [swʌŋ] ,
Further around they swung ,
更远 大约 他们 摇摆 ,

他们继续绕圈，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwæɡən] [ðeɪ] [ˈstreɪtnd] [aʊt][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [ˈferli]
until at right angles to the wagon they straightened out the rope and fairly
直到 在 正确的 角度 到 这 车皮 他们 拉直 出去 这 绳索 和 相当
[jæŋkt] [ðə; ði] [ber] - [keɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][saɪd] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwæɡən] .
yanked the bear - cage through the side - board of the wagon .
猛拉 这 熊 - 笼 通过 这 边 - 木板 的 这 车皮 .

直到他们把绳子拉直，与马车成直角，然后猛地把熊笼从马车的侧板上拽了出去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][,aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [mɪdˈer] , [ðen] [kræʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd]
For a moment it seemed to hang in midair , then crashed down to the hard
为了 一个 片刻 它 似乎 到 悬挂 在 空中 , 然后 崩溃了 向下 到 这 难的
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

它似乎在半空中停留了一会儿，然后重重地摔在了坚硬的地面上。

[ˈstraɪkɪŋ] [ɑːn][wʌŋ][ˈkɔːrnər] .
striking on one corner .
引人注目 在 一 角落 .

击中一个角。

[keɪm] [ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈrɔːt] [ˈrɔːhaɪd] , [ðə; ði] [spˈlɪntərɪŋ] [ʌv; əv][pəʊlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Came the snapping of overwrought rawhide , the splintering of poles , and the
来 这 啪啪 的 雕饰 生皮 , 这 分裂 的 杆子 , 和 这
[ˈɡrɪzli] , [deɪzd] , [ˈfaɪtɪŋ] [mæd] ,
grizzly , dazed , fighting mad ,
灰熊 , 茫然 , 斗争 疯狂的 ,

传来过度拉伸的生皮断裂的声音，木杆折断的声音，以及灰熊惊恐、疯狂地搏斗的声音。

[ʃʊk] [ðə; ði][pəʊlɪz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [roʊtʃt] [nek] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːrθ] [æz; əz] [friː] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
shook the poles off his roached neck and stood forth as free as he was
摇晃 这 杆子 离开 他的 蟑螂 脖子 和 站立 前进 作为 自由的 作为 他 曾是
[ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [lɑː] - [træp] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] .
the day before La Clede's trap cut off his freedom .
这 天 前 拉 - 陷阱 切 离开 他的 自由 .

他甩掉脖子上绑着的杆子，像拉克莱德的陷阱夺走他自由的前一天那样自由地站了起来。

[brɪk] [ˈdeɪvɪdsən] [wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ][ˈɪntuː][ˈsɪlvər,tɑːn] ,
Brick Davidson was riding into Silverton ,
砖 戴维森 曾是 骑术 进入 锡尔弗顿 ,

布里克·戴维森正骑马进入锡尔弗顿，

[ænd; ənd] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n]
and drew up his horse about a hundred feet away from the scene of action
和 画 向上 他的 马 关于 一个 百 脚 离开 从 这 场景 的 行动
.
:
.

他在距离事发地点约一百英尺的地方勒住了马。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɡrɪzli] [ˈɪmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He did not know what was being done until the grizzly emerged from the
他 做过 不是 知道 什么 曾是 存在 完毕 直到 这 灰熊 出现 从 这
[ˈætərd] [keɪdʒ] .
shattered cage .
破碎 笼 .

直到灰熊从破碎的笼子里出来，他才知道发生了什么事。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['bɔ:ldi] [let] [lu:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:m] ['boʊltɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In the excitement Baldy let loose of his lines and the team bolted with the
在这 激动 秃头 让 松动的 的 他的 线条 和 这 团队 螺栓连接 和 这
[ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ə'bɔ:n] [br'haɪnd][ðem; ðəm] .
remnants of the cage bounding and crashing along behind them .
残余物 的 这 笼 边界 和 崩溃 沿着 在后面 他们 :

兴奋之余, 鲍尔迪松开了绳子, 队伍拔腿就跑, 笼子的残骸在他们身后弹跳碰撞。

[ˈhɔ:rsɪz] [broʊk] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪt] - [ræks] [ænd; ənd] [dæft] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:t] ,
Horses broke away from the hitch - racks and dashed wildly about the street ,
马匹 打破 离开 从 这 拴住 - 货架 和 虚线 疯狂地 关于 这 街道 ,
马匹挣脱了拴马架, 在街上疯狂奔跑。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [peɪd] [ðem; ðəm] ['eni] [hi:d] .
but no one paid them any heed .
但 不 一 有薪酬的 他们 任何 注意 :

但没有人理会他们。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['skætərd] [fɔ:r; fər][ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] ['wɪzər] ['mælbɪ] ,
The crowd had scattered for places of safety , except little Whizzer Malloy ,
这 人群 有 疏散 为了 地方 的 安全 , 除了 小的 旋风 马洛伊 ,
人群四散奔逃, 寻找安全的地方, 只有小惠泽·马洛伊还留在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['ferli] [skri:md] [ðer; ðər] ['wɔ:nɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)], [braʊn] - [feɪst] , [braʊn] -
and now they fairly screamed their warnings to the little , brown - faced , brown -
和 现在 他们 相当 尖叫 他们的 警告 到 这 小的 , 棕色的 - 面对 , 棕色的 -
[aɪd] ['beɪbɪ] ,
eyed baby ,
眼睛 婴儿 ,
现在, 他们几乎是大声地向那个棕色脸庞、棕色眼睛的婴儿发出警告。

[hu:] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [spɜ:r][ɪn][hænd] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [blʌd] -
who stood there in the middle of the street , spur in hand , facing a blood -
WHO 站立 那里 在 这 中间 的 这 街道 , 刺 在 手 , 面向 一个 血 -
[ˈhʌŋɡrɪ] ['ɡrɪzli] .
hungry grizzly .
饥饿的 灰熊 :

他站在街中央, 手里拿着马刺, 面对着一头嗜血的灰熊。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈoʊvər][sɪks] [fi:t] [ə'pɑ:rt] .
They were not over six feet apart .
他们 是 不是 超过 六 脚 除 :

他们之间的距离不到六英尺。

[ˈsʌmwər] [ə; eɪ][sɪks] - ['ju:tər] [krækt] , ['faɪərd][baɪ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [hænd] ,
Somewhere a six - shooter cracked , fired by a nervous hand ,
某处 一个 六 - 射击游戏 裂纹 , 被解雇 经过 一个 紧张的 手 ,
某处传来一声六响枪响, 显然是被一只紧张的手扣动了扳机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['spʌʊtɪd] [dʌst] [br'twi:n] [ðə; ði]['beɪbɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] .
and the bullet spouted dust between the baby and the bear .
和 这 子弹 喷涌而出 灰尘 之间 这 婴儿 和 这 熊 :

子弹在婴儿和熊之间扬起尘土。

[wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [spi:d] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'wi:ldi] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] ['ɡrɪzli]
With almost incredible speed for such an unwieldy - looking animal , the grizzly
和 几乎 极好的 速度 为了 这样的 一个 笨重 - 寻找 动物 , 这 灰熊
[kloʊzd] [ðə; ði][ɡæp] ,
closed the gap ,
关闭 这 差距 ,
灰熊体型庞大, 但速度却快得惊人, 它迅速拉近了与猎物的距离。

['nɒkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɪzər] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
knocking little Whizzer flat on his back .
敲门 小的 旋风 平坦的 在 他的 后退 ；

把小威泽打得仰面摔倒在地。

“ [dəunt] [ʃu:t] ！ ” [skri:md] ['bɔ:lɪ] ['mælbɪ] .
“ **Don't shoot ! ” screamed Baldy Malloy** .
“ 不 射击 ！ ” 尖叫 秃头 马洛伊 ；

“别开枪！”秃头马洛伊尖叫道。

“ [maɪ][gɔ:d] , [dəunt] [ʃu:t] ！
“ **My God , don't shoot !**
“ 我的 上帝 ； 不 射击 ！

“我的天哪，别开枪！ ”

“ [ðə; ði][bɪg] [ber] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] .
“ **The big bear was master of the situation now** .
“ 这 大的 熊 曾是 掌握 的 这 情况 现在 ；

“现在，这头大熊完全掌控了局面。”

[wɪð; wɪθ] [meɪn] [ɪ'rekt] , ['rʌmblɪŋ] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu;; tə] [send]
With mane erect , rumbling defiance at those who had attempted to send
和 鬃毛 直立 ， 隆隆声 蔑视 在 那些 WHO 有 尝试过 到 发送

[hɪm; ɪm]['ɪntu:] [kæp'tɪvəti] ,
him into captivity ,
他 进入 囚禁 ；

鬃毛高高竖起，发出低沉的咆哮，以此表达对那些试图将他囚禁的人的蔑视。

[hi;; hi] [kraʊtʃt] ['loʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [deɪzd] [tʃaɪld] .
he crouched lower over the dazed child .
他 蹲着 降低 超过 这 茫然 孩子 ；

他蹲下身子，俯身靠近那个神情恍惚的孩子。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hed] [dra:pt] [ænd; ənd][hi;; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Suddenly his head dropped and he gathered the child in his mouth .
突然 他的 头 掉落 和 他 聚集 这 孩子 在 他的 嘴 ；

他突然低下头，把孩子叼在嘴里。

[æz; əz][hi;; hi] [swʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [brɪk] ['deɪvɪdsən] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə:rd] [hɪm; ɪm] , [sɪks] -
As he swung up his head Brick Davidson was running toward him , six -
作为 他 摇摆 向上 他的 头 砖 戴维森 曾是 跑步 朝向 他 ， 六 -

['ʃu:tər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
shooter in his hand .
射击游戏 在 他的 手 ；

他猛地抬起头，只见布里克·戴维森手里拿着一把六发左轮手枪朝他跑来。

['sʌmwʌn] [jeld] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['jerɪf] , [bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] .
Someone yelled a warning at the red - headed sheriff , but he did not hesitate .
某人 大喊 一个 警告 在 这 红色的 - 标题 警长 ； 但 他 做过 不是 犹豫 ；

有人朝红头发的警长大声发出警告，但他毫不犹豫。

[brɪk] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:]
Brick was making his attack from the rear and he was making it
砖 曾是 制作 他的 攻击 从 这 后部 和 他 曾是 制作 它

[æt; ət][tɑ:p] [spi:d] .
at top speed .
在 顶部 速度 ；

布里克从后方发起进攻，而且速度极快。

[ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [θruː] [ə; eɪ][sɑːmˈbrerəʊ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [wɪt]
Someone in the crowd threw a sombrero in the direction of the bear , which
某人在这人群扔一个宽边帽在这方向 的这熊 , 哪个
[swʌŋ] [ɪts] [hed] ,
swung its head ,
摇摆它是头 ,

人群中有人朝熊的方向扔了一顶墨西哥帽，熊甩了甩头。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [mɪt] [ðɪs] [nuː] [deɪndʒər] ;
as though to meet this new danger ;
作为 尽管 到 见面 这 新的 危险 ;

仿佛是为了应对这一新的危险；

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [brɪk] [ˈferli] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ʌnd] [ˈlændɪd] [ɑːn][ðə; ði]
and at that moment Brick fairly leaped through the air and landed on the
和 在 那 片刻 砖 相当 跳跃 通过 这 空气 和 登陆 在 这
[ˈɡrɪzli] .
grizzly .
灰熊 .

就在这时，布里克纵身一跃，落在了灰熊身上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] ;
It was so unexpected that the bear remained motionless for a second ;
它 曾是 所以 意外 那 这 熊 剩余 静止不动 为了 一个 第二 ;

这太出乎意料了，熊愣住了一秒钟；

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [brɪk] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ˈɪntuː] [ðæt] [roʊt]t [meɪn] [ænd; ʌnd] [set]
and in that moment Brick twisted his left hand into that roached mane and set
和 在 那 片刻 砖 扭曲 他的 左边 手 进入 那 蟑螂 鬃毛 和 放
[hɪz; ɪz] [spɜːrɪz] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] .
his spurs deeply into the powerful shoulders of the animal .
他的 马刺 深 进入 这 强大的 肩膀 的 这 动物 .

就在那一刻，布里克左手抓住那蓬乱的鬃毛，将马刺深深地刺入这匹马强壮的肩膀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪp] [ʌv; əv] [ɪts] [nek] [ðə; ði] [ˈɡrɪzli] [flʌŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪzər] [əˈsaɪd][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]
With a flip of its neck the grizzly flung little Whizzer aside and the little boy
和 一个 翻动 的 它是 脖子 这 灰熊 扔 小的 旋风 旁边 和 这 小的 男生
[ˈstɑːrtɪd] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈblaɪndli] [əˈweɪ] .
started crawling blindly away .
开始 爬行 盲目地 离开 .

灰熊甩了甩脖子，把小威泽甩到一边，小男孩开始盲目地爬走。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [ber] [wɜːrɪ] [kəmˈpliːtli] [əˈraʊnd] , [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [ðɪs] [nuː]
Quick as a flash the bear whirled completely around , seeking to dislodge this new
快的 作为 一个 闪光 这 熊 旋转 完全地 大约 , 寻求 到 松动 这 新的
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

熊迅如闪电般转身，试图摆脱这个新敌人。

[bʌt; bət] [brɪk] [wʌz; wəz][ɔːl] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪd] .
but Brick was all set for the ride .
但 砖 曾是 全部 放 为了 这 骑 .

但布里克已经做好了出发的准备。

[tuː] [ˈpaʊərf(ə)l] [lʌn(d)ʒ] [feɪld] [tuː; tə] [ʌnˈsiːt] [ðə; ði] [ˈraɪdər] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ber] [rɪəd] [ˈʌpraɪt]
Two powerful lunges failed to unseat the rider , and then the bear reared upright
二 强大的 弓步 失败的 到 罢免 这 骑士 , 和 然后 这 熊 饲养 直立
, [ˈklɔɪŋ] [ˈwaɪldli] ,
, clawing wildly ,
, 爪子 疯狂地 ,

两次猛烈的扑击都没能将骑手甩下，随后熊直立起来，疯狂地挥舞着爪子。

[ˈrɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
roaring with rage .
咆哮 和 愤怒 .

怒吼着。

[brɪk] [wʌz; wəz] , [ɪn][reɪndʒ] [ˈpɑːrləns] , “ [ˈpʊlɪn] - [ˈleðər] , ” [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns]
Brick was , in range parlan**ce , “ pullin ' leather , “ but none of the audience**
砖 曾是 , 在 范围 语言 , “ 拉林 - 皮革 , “ 但 没有任何 的 这 观众
[dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [raɪt] .
denied him that right .
否认 他 那 正确的 .

用枪手的行话来说，布里克当时“火力全开”，但观众席上没有人否认他有这个权利。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [ə; ei] [ˈbʌkɪŋ] [ˈgrɪzli] .
It was the first time that any of them had seen a bucking grizzly .
它 曾是 这 第一的 时间 那 任何 的 他们 有 已见 一个 颠簸 灰熊 .

这是他们所有人第一次见到桀骜不驯的灰熊。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ;
But no one came to his assistance ;
但 不 一 来了 到 他的 协助 ;

但没有人来帮助他；

[noʊ][wʌn] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [get] [wɪðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [maʊnt] .
no one wanted to get within reach of that terrible mount .
不 一 通缉 到 得到 之内 抵达 的 那 糟糕的 山 .

没有人愿意靠近那匹可怕的坐骑。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [ˈgrɪzli] , [ˈʌpraɪt] [ɑːn][ɪts][haɪnd][legz] , [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈbækwərd] ,
And as the grizzly , upright on its hind legs , threatened to fall backward ,
和 作为 这 灰熊 , 直立 在 它是 后 腿 , 威胁 到 落下 落后 ,

而当那头灰熊用后腿直立着，眼看就要向后倒下时，

[brɪks] [sɪks] - [ˈfuːtər] [ˈspaʊtɪd] [fleɪm] [ænd; ænd] [liːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈænəməlz] [breɪn] .
Brick's six - shooter spouted flame and lead into the animal's brain .
砖块 六 - 射击游戏 喷涌而出 火焰 和 带领 进入 这 动物 脑 .

布里克的六发左轮手枪向动物的大脑喷射火焰和铅弹。

[twɑɪs] [ðə; ði][bɪɡ] . - [rɔːrd] [ˈdʌlli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgrɪzli] [plʌndʒd] [ˈfɔːrwərd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈʌpraɪt]
Twice the big . 45 roared dully before the grizzly plunged forward from its upright
两次 这 大的 . - 咆哮 沉闷地 前 这 灰熊 暴跌 向前 从 它是 直立

[pəˈzɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

那把.45口径的大枪发出两声沉闷的轰鸣，然后灰熊从直立的姿势猛地向前扑去。

[,aɪˈtiː] [went] [flæt] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] , [ˈsɜːdʒd] [tuː; tə] [ɔːl] [fɔːz] ,
It went flat in the dirt , surged to all fours ,
它 去 平坦的 在 这 污垢 , 激增 到 全部 四 ,

它趴在泥地上，猛地四轮着地，

[bʌt; bət] [went] [daʊn] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] [ʃɑːt] , [ˈsprɔːlɪŋ] [ɪn][ə; ei] [groʊˈtesk] [hiːp] .
but went down again from the third shot , sprawling in a grotesque heap .
但 去 向下 再次 从 这 第三 射击 , 蔓延 在 一个 怪诞 堆 .

但第三枪过后，他又倒下了，狼狽地瘫倒在地。

[brɪk] [fel] [ɔːf] , [roʊld] [ˈoʊvər] [wʌns][ænd; ænd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈredi] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
Brick fell off , rolled over once and came back to his feet , ready for more .
砖 跌倒 离开 , 滚动 超过 一次 和 来了 后退 到 他的 脚 , 准备好 为了 更多的 .

布里克摔了下来，翻滚了一圈后又站了起来，准备迎接新的挑战。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪzli] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
But the grizzly was finished .
但 这 灰熊 曾是 完成的 .

但灰熊已经不行了。

[ðə; ði] [θri:] [bɪg] [slʌgz] [ʌv; əv] [li:d] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜ:rk] ,
The three big slugs of lead had done their work ,
这 三 大的 蛞蝓 的 带领 有 完毕 他们的 工作 ,

那三颗巨大的铅弹已经完成了它们的使命。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['i:stərn] [zu:] [wʊd] ['nevər] [si:] [ðə; ði][bɪg] ['grɪzli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['smoʊki] [hɪlz] .
and the Eastern zoo would never see the big grizzly from the Smoky Hills .
和 这 东 动物园 会 绝不 看 这 大的 灰熊 从 这 烟 丘陵 .

东部动物园永远也见不到来自大烟山的大灰熊了。

[ðə; ði] [kraʊd] ['sɜ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [tu:] [ə'meɪzd] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
The crowd surged into the street , too amazed for words .
这 人群 激增 进入 这 街道 , 也 惊叹 为了 字 .

人群涌上街头，惊讶得说不出话来。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [brɪk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['grɪzli] ,
They quickly surrounded Brick and the grizzly ,
他们 迅速地 包围 砖 和 这 灰熊 ,

他们迅速包围了布里克和灰熊。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [brɪk] [ænd; ʌnd][tu:; tə] ['æləbaɪ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
trying to congratulate Brick and to alibi themselves at the same time .
尝试 到 祝贺 砖 和 到 不在场证明 他们自己 在 这 相同的 时间 .

他们既想祝贺布里克，又想同时为自己寻找不在场证明。

“ [aɪ] [θɹoʊd] [ðə; ði][hæt] , ” [ə'haʊnst] [slɪm] ['hʌntər] ['praʊdli] .
“ **I threw the hat ,** ” **announced Slim Hunter proudly** .
“ 我 扔 这 帽子 , ” 宣布 苗条的 猎人 自豪地 .

“我把帽子扔出去了，”斯利姆·亨特自豪地宣布。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] ['spærəʊz] [ə'haʊnsmənt] [ʌv; əv] , “ [aɪ] [kɪld] [kɑ:k] ['rɑ:bɪn] .
It was like the sparrow's announcement of , “ I killed Cock Robin .
它 曾是 喜欢 这 麻雀的 公告 的 , “ 我 被杀 公鸡 罗宾 .

这就像麻雀宣布：“我杀死了知更鸟。”

“ ['bɔ:ldi] ['mælbɪ] , [hætɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] [ænd; ʌnd] [dʌst] , ['kæriɪŋ]
“ **Baldy Malloy , hatless , his face streaked with perspiration and dust , carrying**
“ 秃头 马洛伊 , 无帽 , 他的 脸 条纹 和 汗 和 灰尘 , 携带

['lɪt(ə)l] ['wɪzər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
little Whizzer under his arm ,
小的 旋风 在下面 他的 手臂 ,

“秃头马洛伊没戴帽子，脸上满是汗水和灰尘，胳膊下夹着小惠泽。”

[brook] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ʌnd] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [brɪk] .
broke through the crowd and halted in front of Brick .
打破 通过 这 人群 和 停止 在 正面 的 砖 .

他挤过人群，停在了布里克面前。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [tu:] ['heviɪ] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] , [ænd; ʌnd][kɒd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət] [brɪk] ,
He was breathing too heavily for words , and could only stare at Brick ,
他 曾是 呼吸 也 重度 为了 字 , 和 可以 仅有的 盯 在 砖 ,

他呼吸急促，说不出话来，只能呆呆地望着布里克。

[hu:] [grɪnd] ['waɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n]['lɪt(ə)l] - [feɪs] .
who grinned widely at the serious expression on little Whizzer's face .
WHO 咧嘴一笑 广泛 在 这 严肃的 表达 在 小的 - 脸 .

看到小威泽严肃的表情，他咧嘴一笑。

[ˈbɔːldɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [brɪk] ; [dʒʌst][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd]
Baldy did not offer to shake hands with Brick ; just stared at him in a dazed
秃头 做过 不是 提供 到 摇 双手 和 砖 ； 只是 凝视 在 他 在 一个 茫然
[wei] .
way .
方式 ；

秃头没有主动和布里克握手，只是茫然地盯着他。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [naʊ] .
The crowd was silent now .
这 人群 曾是 沉默的 现在 ；

人群顿时鸦雀无声。

[ðen] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [ˈʌvd] [aʊt] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈɡraɪmi][hændz] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ][spɜːr] ,
Then the youngster shoved out two little grimy hands , clutching at the big spur ,
然后 这 青少年 推搡 出去 二 小的 肮脏的 双手 ， 紧握 在 这 大的 刺 ，
然后，那孩子伸出两只脏兮兮的小手，紧紧抓住那根大马刺。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈtrebl] —
and announced in a triumphant treble —
和 宣布 在 一个 凯 高音 —
并以凯旋的三重唱宣布——

“ [baɪ] [ˈɡɑːli] , [aɪ] [held] [ˈɑːntə][hɜːr; hər] , - ！
“ **By golly , I held onto her , y'betcha !**
” 经过 发誓 ， 我 握住 到 她 ， - ！
“我的天哪，我紧紧抓住她不放，真的！ ”

“ [ˈbɔːldɪ] [ɡlɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [hændz] ,
“ **Baldy glanced down at the two hands ,**
” 秃头 瞥了一眼 向下 在 这 二 双手 ，
秃头低头看了看那两只手，

[ˈɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡræsp][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
shifted the boy to where he could grasp him with both hands ,
转移 这 男生 到 在哪里 他 可以 抓牢 他 和 两个都 双手 ，
他把男孩挪到自己能双手抓住他的位置，

[hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ˈmʌtəd]
hugged him tightly to his breast and stumbled away with the one muttered
拥抱 他 紧紧 到 他的 胸部 和 踉跄 离开 和 这 一 低声说道
[ekskləˈmeɪʃn] —
exclamation —
感叹 —

她紧紧地把他抱在怀里，踉跄着走开了，嘴里还低声惊呼了一声——

“ [ɡɑːd] !
“ **God !**
” 上帝 ！
“上帝！

“ [ðə; ði] [kraʊd] [stɛəd][ˈæftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [brɪk] ,
“ **The crowd stared after him for a moment and turned back to Brick ,**
” 这 人群 凝视 后 他 为了 一个 片刻 和 转向 后退 到 砖 ，
人群盯着他走了一会儿，然后又转头看向布里克。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [səˈspɪʃəsli] [mɔɪst] .
whose eyes were suspiciously moist .
谁 眼睛 是 可疑地 潮湿 ；
他的眼睛湿润得有些可疑。

[məʊz] [lɑ:] - [big] , ['boʊni][hænd][wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt][tu;; tə] [brɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bu:md]
Mose La Clede's big , bony hand was thrust out to Brick , and his voice boomed
摩西 拉 - 大的 , 骨质 手 曾是 推力 出去 到 砖 , 和 他的 嗓音 蓬勃发展
:
:
:

莫斯·拉克莱德那只又粗又瘦的手猛地伸向布里克，他的声音洪亮地响起：

“ [baɪ] [gɑ:] , [dæt][wʌz; wəz] ['nɜ:rvɪ] [tri:k] !
” **By gosh , dat was nervy treek !**
” 经过 天哪 , 数据 曾是 紧张 树 !

“天啊，那棵树真是太紧张了！

[aɪm] [bɔ:s] - [di:] [ber] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][fɔ:r; fər] [seɪv] [di:] ['li:tl] [ki:d] .
I'm los ' de bear , but I'm glad for save de leetle keed .
我是 洛杉矶 - 德 熊 , 但 我是 高兴的 为了 节省 德 小精灵 基德 .

我失去了熊，但我很高兴救了小家伙。

[ju;; jʊ]['mæk] - [di:] [gʊd] [raɪd] , ['ferɪf] ; [baɪ] [gɑ:] , [ju;; jʊ]['mæk] - [di:] [gʊd] [raɪd] ! ”
You mak ' de good ride , sheriff ; by gosh , you mak ' de good ride ! ”
你 制作 - 德 好的 骑 , 警长 ; 经过 天哪 , 你 制作 - 德 好的 骑 ! ”

警长，你骑得真棒！我的天哪，你骑得真棒！

“ [aɪ] [ʃʊr] [θɹʊəd] [ðæt] [hæt] , ” [ə'naʊnst] [slɪm] [ə'gen] .
” **I sure threwd that hat , ” announced Slim again .**
” 我 当然 扔 那 帽子 , ” 宣布 苗条的 再次 .

“我肯定把那顶帽子扔出去了，”斯利姆再次宣布道。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['glɔ:ri] [tu;; tə] [sper] , [slɪm] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
If there was any glory to spare , Slim wanted some of it .
如果 那里 曾是 任何 荣耀 到 空闲的 , 苗条的 通缉 一些 的 它 .

如果有什么荣耀可以分，斯利姆也想分一杯羹。

“ [aɪm] [ʃʊr] [glæd] [jʌ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['dɔɪn] - [ðæt] , [slɪm] , ” [sed] [brɪk] ['wɔ:rmli] .
” **I'm sure glad yuh thought of doin ' that , Slim , ” said Brick warmly .**
” 我是 当然 高兴的 嗯 想法 的 做 - 那 , 苗条的 , ” 说 砖 热情地 .

“我很高兴你想到了这一点，斯利姆，”布里克热情地说。

“ [aɪ 'ti:] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] [bɔ:n] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə] [meɪk] [maɪ] [maʊnt] . ”
” **It attracted him long enough to give me a chance to make my mount . ”**
” 它 吸引 他 长的 足够的 到 给 我 一个 机会 到 制作 我的 山 . ”

“它吸引了他足够长的时间，让我有机会骑上我的坐骑。”

“ [aɪ] ['nəʊd] [aɪ 'ti:] , ” [grɪnd] [slɪm] , ” [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [taɪmd] [em] - [θroʊ] .
” **I knowed it , ” grinned Slim , ” and I sure timed m ' throw .**
” 我 已知 它 , ” 咧嘴一笑 苗条的 , ” 和 我 当然 定时 米 - 扔 .

“我就知道，”斯利姆咧嘴一笑，“而且我投掷的时机也把握得恰到好处。”

[aɪ 'ti:] [teɪks] [kwɪk] ['θɪŋkɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] . ”
It takes quick thinkin ' in a case like that . ”
它 需要 快的 思考 - 在 一个 案件 喜欢 那 . ”

遇到这种情况需要迅速思考。

“ [aɪm] ['baɪ,ɪn] - [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔ:r; fər]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ! ” [jeld] ['ɑ:toʊ] [fɔ:k] , [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
” **I'm buyin ' a drink for everybody ! ” yelled Otto Falk , proprietor of the**
” 我是 购买 - 一个 喝 为了 大家 ! ” 大喊 奥托 福克 , 业主 的 这
[ʃɔ:rt] [hɔ:rn] [sə'lʊ:n] .
Short Horn saloon .
短的 喇叭 酒吧 .

“我请大家喝酒！”短角酒吧的老板奥托·福克大声喊道。

“ [kʌm] [ænd; ʌnd][get][,aɪ 'ti:] .
“ **Come and get it** .
“ 来 和 得到 它 .

“快过来取。

“ [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .
“ **The crowd was willing** .
“ 这 人群 曾是 愿意的 .

“观众们都乐意。”

[ðeɪ] ['ni:diɪd] ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋ] [naʊ] .
They needed something strong now .
他们 需要 某物 强的 现在 .

他们现在需要一些强效的东西。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] [ti:m] [aʊt][ðer; ðər] - , ['dræŋɪn] - [wʌt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]
“ **I've got a perfectly good team out there some'ers , draggin ' what used to be**
“ 我已经 得到 一个 完美 好的 团队 出去 那里 - , 拖拽 - 什么 用过的 到 是
[ə; eɪ] [ber] [keɪdʒ] ,
a bear cage ,
一个 熊 笼 ,

“我手下有一支非常优秀的团队，伙计们，他们拖着一个以前是熊笼的东西……”

“ [kəm'pleɪnd] [hæŋk] ['stæg] .
“ **complained Hank Stagg** .
“ 抱怨 汉克 斯塔格 .

“汉克·斯塔格抱怨道。”

“ [ðeɪl] ['pra:blɪ] [bi:; bi] [plʌm] ['ru:ɪnd] ; [bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
“ **They'll prob'ly be plumb ruined ; but I'm goin ' to have a drink** .
“ 他们会 大概 是 垂直 毁坏 ; 但 我是 去 - 到 有 一个 喝 .

“他们大概会彻底完蛋；但我打算喝一杯。”

[baɪ] , [aɪm] [θru:] [wɪð; wɪθ] ['grɪzli] [berz] .
By , I'm through with grizzly bears .
经过 , 我是 通过 和 灰熊 熊 .

好了，我再也不想碰灰熊了。

[ðæt] [bɪg] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] [wʌz; wəz][dʒɪst] [ə'baʊt] [tu:; tə][glɑ:m] [ðæt] [pɔr] ['lɪt(ə)] [kɪd] .
That big son - of - a - gun was jist about to glom that poor little kid .
那 大的 儿子 - 的 - 一个 - 枪 曾是 要点 关于 到 球状体 那 贫穷的 小的 孩子 .

那个大块头差点就扑向那个可怜的小孩。

“ ['wɔznt] [hi:; hi] [sɔ:r] ?
“ **Wasn't he sore ?**
“ 不是 他 疮 ?

他当时不觉得浑身酸痛吗？

[ˈwu:] - [i:] !
Whoo - ee !
哇哦 - ee !

哇哦！

[aɪ] ['betə] [ðæt] ['grɪzli] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [wɪpt] [ɔ:l][ðə; ði]['laɪənz][ɪn] - .
I betcha that grizzly could ' a ' whipped all the lions in Africky .
我 我敢打赌 那 灰熊 可以 - 一个 - 鞭打 全部 这 狮子 在 - .

我敢打赌，那只灰熊能打败非洲所有的狮子。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə][stɔ:p][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ɪn'dʒaɪn] .
Might as well try to stop a railroad ingine .
可能 作为 出色地 尝试 到 停止 一个 铁路 发动机 .

这就像试图阻止火车引擎运转一样。

[kwɪk] , [tu:] ; [kwɪk] [æz; əz] “
Quick , too ; quick as”
快的 , 也 ; 快的 作为 ”

也很快；快得像“

“ [maɪ][ˈhæts] [ˈruːɪnd] , [tu:] , ” [kəmˈpleɪnd] [slɪm] [ˈruːfəli] .
“ **My hat's ruined , too ,** ” **complained Slim ruefully** .
“ 我的 帽子 毁坏 , 也 , ” 抱怨 苗条的 懊悔地 .

“我的帽子也毁了，”斯利姆懊恼地抱怨道。

“ [ðæt] [ber] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɔːr] - [dæns] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhevi] -
“ **That bear done his war - dance on it and then some of these heavy** -
“ 那 熊 完毕 他的 战争 - 舞蹈 在 它 和 然后 一些 的 这些 重的 -
[hiːld] [kaʊ] - [ˈpɜːsənz] [wɔːkt] [ɔːl][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
heeled cow - persons walked all over it .
高跟鞋 奶牛 - 人 步行 全部 超过 它 .

“那头熊在上面跳起了战舞，然后一些穿着厚重高跟鞋的牧牛人从上面走过。”

[ðeə(r)] [soʊ] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][hæt][ɪz] , - [les] [ɪts] [ɑːn] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [hed] .
They're so ignorant that they don't know what a hat is , ' less it's on somebody's head .
它们是 所以 无知 那 他们 不 知道 什么 一个 帽子 是 , - 较少的它是 在 某人的 头 .
他们真是太无知了，除非帽子戴在别人头上，否则他们根本不知道帽子是什么。

“ [ˈbɔːldi] [ˈmælbɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][oʊn] [ʃæk] , [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] ,
“ **Baldy Malloy headed straight toward his own shack , going down the main street** ,
“ 秃头 马洛伊 标题 直的 朝向 他的 自己的 窝棚 , 去 向下 这 主要的 街道 ,
[ˈkliŋɪŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə] [ˈwɪzər] ,
clinging tightly to Whizzer ,
依恋 紧紧 到 旋风 ,

“秃头马洛伊径直朝自己的小屋走去，沿着主街走去，紧紧地抱着惠泽。”

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][raɪd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl]
who was willing to ride , even if he did not understand what it was all
WHO 曾是 愿意的 到 骑 , 甚至 如果 他 做过 不是 理解 什么 它 曾是 全部
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

即使不明白其中的意义，他也愿意参与其中。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [pæst] [mækˈgɪlz] [səˈluːn] , [mæˈgɪl] , [ə; eɪ] [ˈpɔːrtli] , [hɑːrd] - [feɪst] [mæn] ,
As they came past McGill's saloon , McGill , a portly , hard - faced man ,
作为 他们 来了 过去的 麦吉尔大学的 酒吧 , 麦吉尔大学, 一个 肥胖的 , 难的 - 面对 男人 ,

当他们经过麦吉尔的酒吧时，麦吉尔，一个身材矮胖、面容冷峻的男人，

[stɑːpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] [ˈbɔːldi] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌp][ðə; ði]
stopped them and asked Baldy what had caused all the excitement up the
停止 他们 和 问 秃头 什么 有 导致 全部 这 激动 向上 这
[stri:t] .
street .
街道 .

拦住他们，问秃头先生街上发生了什么事，引起了这么大的骚动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈlðər] [men][wɪð; wɪθ] [mæˈgɪl] .
There were three other men with McGill .
那里 是 三 其他 男人 和 麦吉尔大学 .

麦吉尔身边还有另外三名男子。

“ [ˈdɪdnt] [jʌ] [siː] [aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈbɔːldi] [ˈhɔːrslɪ] .
“ **Didn't yuh see it ?** ” **asked Baldy hoarsely** .
“ 没有 嗯 看 它 ? ” 问 秃头 沙哑地 .

“你没看见吗？”秃头沙哑地问道。

“ [ˈwʊdnt] [æsk][juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ? ” [graʊld] [məˈɡɪl] .
“ **Wouldn't ask you , if we did ? ” growled McGill .**
“ 不会 问 你 , 如果 我们 做过 ? ” 咆哮 麦吉尔大学 .
“如果我们真这么做了, 难道不会问你吗?”麦吉尔咆哮道。

“ [wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈpleɪn] - [ˈpʊkər][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈɑːts] [ˈfaɪərd] .
“ **We was playin ' poker and heard them shots fired .**
“ 我们 曾是 玩耍 - 扑克 和 听到 他们 镜头 被解雇 .
“我们当时正在玩扑克, 突然听到了枪声。”

“ [ˈbɔːldi] [stʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [waɪl] [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ˈsketʃt] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd]
“ **Baldy stood the boy up on the sidewalk while he hastily sketched out what had**
“ 秃头 站立 这 男生 向上 在 这 人行道 尽管 他 草草 草图 出去 什么 有
[bɪn] [dʌn] .
been done .
到过 完毕 .
“秃头把男孩扶到人行道上, 然后匆匆画出他所做的事情的草图。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] [ðæt] [ber] , [streɪt] - [ʌp] , [meɪd] [hɪm; ɪm][let][goʊ][ʌv; əv] [ˈwɪzər] ,
“ **And he rode that bear , straight - up , made him let go of Whizzer ,**
“ 和 他 骑 那 熊 , 直的 - 向上 , 制成 他 让 去 的 旋风 ,
“他骑着那头熊, 径直冲了上去, 让熊放开了威泽。”

[ænd; ənd] [ðen] [kɪld] [ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks] - [ɡʌn] , “ [ˈfɪnɪʃt] [ˈbɔːldi] .
and then killed the bear with his six - gun , ” finished Baldy .
和 然后 被杀 这 熊 和 他的 六 - 枪 , ” 完成的 秃头 .
“然后他用六响枪打死了那头熊,”秃头说完。

[məˈɡɪl] [spæt] [ˈθɔːtfəli] [ænd; ənd] [skwɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
McGill spat thoughtfully and squinted at the three men in the doorway .
麦吉尔大学 争吵 深思熟虑 和 眯着眼 在 这 三 男人 在 这 门口 .
麦吉尔若有所思地啐了一口, 眯起眼睛打量着门口的三个男人。

“ [meɪd] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] , “ [sed] [məˈɡɪl]
“ **Made a hero out of himself right in front of a crowd , ” said McGill**
“ 制成 一个 英雄 出去 的 他自己 正确的 在 正面 的 一个 人群 , ” 说 麦吉尔大学
[sɑːrˈkæstɪkli] .
sarcastically .
讽刺地 .
“当着众人的面把自己塑造成了英雄,”麦吉尔讽刺地说。

“ [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈædvərˌtaɪzɪn] - , [eɪ] ?
“ **Pretty good advertisin ' , eh ?**
“ 漂亮的 好的 广告 - , 嗯 ?
“广告做得不错, 对吧?”

“ [məˈɡɪl] [læft] [ˈhɔːrsli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈbɔːldi] ,
“ **McGill laughed hoarsely and turned to Baldy ,**
“ 麦吉尔大学 笑了 沙哑地 和 转向 到 秃头 ,
麦吉尔嘶哑地笑了笑, 转向鲍尔迪,

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] - [raɪt] [fɪst] [skwer] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊz] ;
just in time to receive Baldy's right fist square in his nose ;
只是 在 时间 到 收到 - 正确的 拳头 正方形 在 他的 鼻子 ;
就在这时, 他被秃头的右拳正中鼻子;

太阳狗战利品(Sun Dog loot)

第2/10页

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪst][hæd; həd] [ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [ˈbɔːldi] [pəˈzest]
and the fist had every ounce of weight and strength that Baldy possessed
和 这 拳头 有 每一个 盎司 的 重量 和 力量 那 秃头 拥有
[brˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
behind it .
在后面 它 .

那只拳头凝聚了秃头全部的重量和力量。

- [wʌŋ] [pʌntʃ] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] .
Baldy's one punch was sufficient .
- 一 冲床 曾是 充足的 .

秃头一拳就足以致命。

[məˈɡɪl] [fel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔːrweɪ] ,
McGill fell into his own doorway ,
麦吉尔大学 跌倒 进入 他的 自己的 门口 ,

麦吉尔掉进了自己家门口，

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][step][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ˈferli]
his shoulders striking the edge of the step and the back of his head fairly
他的 肩膀 引人注目 这 边缘 的 这 步 和 这 后退 的 他的 头 相当
[ˈbəʊnsɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] .
bouncing off the floor .
弹跳 离开 这 地面 .

他的肩膀撞到了台阶边缘，后脑勺重重地摔在了地上。

[nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [meɪd] [ˈeni] [muːv] [tuː; tə] [əˈsɪst] [məˈɡɪl] .
None of the three men made any move to assist McGill .
没有任何 的 这 三 男人 制成 任何 移动 到 协助 麦吉尔大学 .

这三个人中没有一人采取任何行动来帮助麦吉尔。

[ˈbɔːldi] [bluː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bruːzd] [ˈnʌklz] , [pɪkt] [ˈwɪzər] [ɔːf][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,
Baldy blew on his bruised knuckles , picked Whizzer off the sidewalk ,
秃头 吹 在 他的 瘀伤 指关节 , 挑选 旋风 离开 这 人行道 ,

秃子对着淤青的指关节吹了口气，从人行道上抱起了旋风。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃæk] .
and went on toward his own shack .
和 去 在 朝向 他的 自己的 窝棚 .

然后他继续朝自己的小屋走去。

[məˈɡɪl] [rɪˈkʌvəd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][get] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [spæt] [aʊt] [ə; eɪ] [tuːθ] ,
McGill recovered sufficiently to get back on his feet , spat out a tooth ,
麦吉尔大学 恢复 足够 到 得到 后退 在 他的 脚 , 争吵 出去 一个 齿 ,

麦吉尔恢复得差不多了，重新站了起来，还吐出了一颗牙齿。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv][prəˈfænəti,prɒfˈfænəti] ,
along with a weird assortment of profanity ,
沿着 和 一个 诡异的 品种 的 亵渎 ,

以及各种各样奇怪的脏话，

[ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
and went back into the saloon to try and find out , with the aid of a
和 去 后退 进入 这 酒吧 到 尝试 和 寻找 出去 , 和 这 援助 的 一个
['mɪrər] ,
mirror ,
镜子 ,

于是他回到沙龙里，想借助镜子看看究竟是怎么回事。

[dʒʌst] [waɪ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [siːmd] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
just why his nose seemed so out of proportion to the rest of his face .
只是 为什么 他的 鼻子 似乎 所以 出去 的 部分 到 这 休息 的 他的 脸 .

为什么他的鼻子看起来和脸部的其他部分比例如此不协调？

“ [juː; jʊ] [tʌtʃt] ['bɔːldi] [ɑːn][ə; eɪ] ['tendər] [spɑːt] , [mæk] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
“ **You touched Baldy on a tender spot , Mac , ” said one of the men .**
“ 你 感动 秃头 在 一个 投标 点 , 苹果 , ” 说 一 的 这 男人 .

“你碰到了秃头的痛处，麦克，”其中一个人说道。

“ [jʌ] [siː] , [brɪk] ['deɪvɪdsən] [dʒɪst] [seɪvd] - [kɪd] . ”
“ **Yuh see , Brick Davidson jist saved Baldy's kid .** ”
“ 嗯 看 , 砖 戴维森 要点 已保存 - 孩子 . ”

“你看，布里克·戴维森刚刚救了秃子的孩子。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [graʊld] [mə'gɪl] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] [koʊld] .
“ **All right , ” growled McGill , like a man suffering from a heavy cold .**
“ 全部 正确的 , ” 咆哮 麦吉尔大学 , 喜欢 一个 男人 痛苦 从 一个 重的 寒冷的 .

“好吧，”麦吉尔咕哝道，听起来像个得了重感冒的人。

“ [ðer; ðər] [kɑːnt] ['nɒʊbaːdi] [hɪt] [em 'iː][ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . ”
“ **There can't nobody hit me and get away with it .** ”
“ 那里 不能 无人 打 我 和 得到 离开 和 它 . ”

“没人能打我还能逍遥法外。”

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['bɔːldi] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [juː; jʊ] ['betər] [let] [θɪŋz] [ɡoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] ,
“ **As far as Baldy is concerned , you better let things go as they lie ,**
“ 作为 远的 作为 秃头 是 担心的 , 你 更好的 让 事物 去 作为 他们 说谎 ,

至于秃头那件事，你最好还是顺其自然吧。

“ [əd'vaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
“ **advised one of the men .**
“ 建议 一 的 这 男人 .

其中一人建议道。

“ [jeə] , [aɪ] [spoʊz] , ” [sed] [mə'gɪl] ['dɑːrkli] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .
“ **Yeah , I s'pose , ” said McGill darkly , squinting at himself in the mirror .**
“ 是的 , 我 假设 , ” 说 麦吉尔大学 黑暗 , 眯眼 在 他自己 在 这 镜子 .

“是啊，我想也是，”麦吉尔阴沉地说着，眯着眼睛看着镜子里的自己。

“ ['dɪdʒə] ['evər] [siː] [ə; eɪ] [noʊz] [laɪk] [ðæt] ?
“ **Didja ever see a nose like that ?**
“ 迪贾 曾经 看 一个 鼻子 喜欢 那 ?

你见过这样的鼻子吗？

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tuːθ] , [tuː] .
And I lost a good tooth , too .
和 我 丢失的 一个 好的 齿 , 也 .

而且我还掉了一颗好牙。

“ [brɪk] [ək'septɪd] ['sevrəl] [drɪŋks] , [ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ædʒəleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
“ **Brick accepted several drinks , along with the adulations of the crowd .**
“ 砖 公认 一些 饮料 , 沿着 和 这 赞美 的 这 人群 .

布里克接过几杯酒，接受了人群的赞美。

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] ,
Every one had a different version of the affair ,
每一个 一 有 一个 不同的 版本 的 这 事务 ;
每个人对这件事都有不同的说法。

[ænd; ənd] [brɪk] [nuː] [ðæt] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [huː]
and Brick knew that inside of an hour there would be a dozen men who
和 砖 知道 那 里面 的 一个 小时 那里 会 是 一个 打 男人 WHO
[wʊd] [swer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [æt; ət] [liːst] [ˈfɪfti] [ˈgrɪzli] [berz] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] .
would swear that he had killed at least fifty grizzly bears single - handed .
会 发誓 那 他 有 被杀 在 至少 五十 灰熊 熊 单身的 - 递交 .
布里克知道，不到一个小时，就会有十几个人发誓说他单枪匹马至少杀死了五十头灰熊。

[slɪm] [ˈhʌntər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [steɪdʒ] — [ˈsɒbɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Slim Hunter had reached the crying stage — sobbing over the ruination of his
苗条的 猎人 有 达到 这 哭泣 阶段 — 啜泣 超过 这 毁灭 的 他的
[nuː] [saːmˈbrerəʊ] ;
new sombrero ;
新的 宽边帽 ;
斯利姆·亨特已经哭了起来——为他新买的墨西哥帽被毁而痛哭流涕；

[soʊ] [brɪk] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [ˈɑːrgjʊmənt] .
so Brick managed to sneak out during a heated argument .
所以 砖 管理 到 潜行 出去 期间 一个 加热 争论 .
于是，布里克趁着争吵激烈的间隙偷偷溜了出去。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [stɔːr] , [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈsoʊpi] [ˈkæz,wel] [ænd; ənd][sæm]
Across the street , in a general store , he encountered Soapy Caswell and Sam
穿过 这 街道 , 在 一个 一般的 店铺 , 他 遭遇 肥皂泡 卡斯韦尔 和 山姆
[liːtʃ] .
Leach .
利奇 .
在街对面的一家杂货店里，他遇到了索皮·卡斯韦尔和萨姆·利奇。

[ˈsoʊpi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈkætlmən] ; [æz; əz] [greɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbædʒər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Soapy was a typical cattleman ; as gray as a badger , and with a
肥皂泡 曾是 一个 典型的 牧牛人 ; 作为 灰色的 作为 一个 獾 , 和 和 一个
[ˈsɪmələr] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
similar disposition .
相似的 处置 .
索皮是个典型的牧牛人；毛发灰白得像獾一样，性情也跟獾一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [sʌn] [dɔːɡ] [ˈkaʊnti] , [wɪð; wɪθ]
He had acquired control of the banking business of Sun Dog County , with
他 有 获得 控制 的 这 银行业 商业 的 太阳 狗 县 , 和
[bæŋks][æt; ət][ˈmɑːrlɪn] [ˈsɪti] ,
banks at Marlin City ,
银行 在 马林鱼 城市 ,
他已控制了太阳狗县的银行业务，在马林城设有银行。

[ˈsɪlvər,tɑːn][ænd; ənd] [ˈred.rɑːk] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəsts] [ræn] [strɔːŋɡər] [tuː; tə] [drɔː] [ˈpʊkər]
Silverton and Redrock ; but his personal interests ran stronger to draw poker
锡尔弗顿 和 红岩 ; 但 他的 个人的 兴趣 跑 更强 到 画 扑克
[ðæn; ðən][tuː; tə][ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnənsɪz; fəˈnənsɪz] .
than to finances :
比 到 财政 .
西尔弗顿和雷德罗克；但他个人对扑克的兴趣远大于对金融的兴趣。

[hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [krɔːs] [ræntʃ] , [ˈloʊkertɪd] [əˈbʌʊt] [θriː] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ˈsɪlvər,tɑːn] .
He owned the Circle Cross ranch , located about three miles east of Silverton .
他 拥有 这 圆圈 叉 牧场 , 位于 关于 三 英里 东方 的 锡尔弗顿 .
他拥有 Circle Cross 牧场，位于 Silverton 以东约三英里处。

[ˈsoʊpi] [ænd; ənd] [li:tʃ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrɪzli] [ˈɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [ˈsoʊpi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd]
Soapy and Leach had heard of the grizzly incident , and Soapy congratulated
肥皂泡 和 利奇 有 听到 的 这 灰熊 事件 , 和 肥皂泡 恭喜
[brɪk] [wɪð; wɪθ] :
Brick with :
砖 和 :

索皮和利奇听说了那起灰熊事件，索皮向布里克表示祝贺：

“ [hɪr] [jɔ:r] [ˈraɪdɪn] -
“ **Hear yo're ridin ':**
“ 听到 昔时 骑行 -

“听说你在骑车”

- [ɪm] [ˈsævɪdʒ] [ðɪ:z] [deɪz] , [brɪk] .
- **'em savage these days , Brick .**
- 呃 野蛮的 这些 天 , 砖 .

布里克，他们最近可真够凶残的。

[ha:] , [ha:] , [ha:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈哈！

[baɪ] [ˈɡɑ:li] , [jʌ] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈmed(ə)][fɔ:r; fər] [ðæt] .
By golly , yuh ought to get a medal for that .
经过 发誓 , 嗯 应该 到 得到 一个 勋章 为了 那 .

我的天哪，你应该为此获得一枚奖章。

[ɔ:r] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [nɜ:rv] .
Shore took a lot of nerve .
支撑 采取 一个 很多 的 神经 .

肖尔需要很大的勇气。

[haʊ] [ɑ:r; ər] [jʌ] ?
How are yuh ?
如何 是 嗯 ?

你好吗？

“ [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [brɪk] ,
“ **He held out his hand to Brick ,**
“ 他 握住 出去 他的 手 到 砖 ,

他向布里克伸出了手，

[bʌt; bət] [li:tʃ] [ˈmɪrli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:]
but Leach merely lifted his brows slightly and busied himself with looking into
但 利奇 仅仅 抬起 他的 眉毛 轻微地 和 忙碌 他自己 和 寻找 进入
[ə; eɪ][flaɪ] - [spekt] [ˈʃoʊkɜ:s] .
a fly - specked showcase .
一个 飞 - 斑点 展示 .

但利奇只是微微挑了挑眉，便专心致志地看着一个满是苍蝇的展示柜。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [ˈsoʊpi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:]
They shook hands and Soapy indicated with a gesture that he wanted to see
他们 摇晃 双手 和 肥皂泡 表明的 和 一个 手势 那 他 通缉 到 看
[brɪk] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Brick outside .
砖 外部 .

他们握了握手，索皮做了个手势，表示他想在外面见布里克。

[brɪk] [bɔ:t] [sʌm; səm][tə'bækooʊ][ænd; ənd] [mu:vd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['soʊpi] , ['hɔ:ltɪŋ]
Brick bought some tobacco and moved out of the store with Soapy , halting
砖 买 一些 烟草 和 已搬 出去 的 这 店铺 和 肥皂泡 , 停止
[aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [hɪtʃ] - [ræk] .
out near the hitch - rack .
出去 靠近 这 拴住 - 架子 .

布里克买了些烟草，带着索皮走出商店，在马车架附近停了下来。

['soʊpi] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [bi:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .
Soapy was not one to beat about the bush .
肥皂泡 曾是 不是 一 到 打 关于 这 衬套 .

索皮说话从不拐弯抹角。

“ [brɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][slæp][ðə; ði] ['ded,wʊd] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [stɪk] - [ʌp] ['jɑ:spəs] ,
” **Brick , if you don't slap the deadwood on some of these stick - up jaspers ,**
” 砖 , 如果 你 不 拍击 这 枯木 在 一些 的 这些 戳 - 向上 碧玉 ,
“布里克，如果你不把这些碍事的碧玉上的枯木拍掉，

[jɔ:r] - [bi:; bi][ɔ:l] [dʊʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraɪ,mɛrɪ:z, 'praɪmɜ:z] .
yore cake'll be all dough at the primaries .
昔时 - 是 全部 面团 在 这 初选 .

你的蛋糕在初选中就会变成一堆面团。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][fɒks] [ðæt] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] [mʌst; məst][bi:; bi]
There's a lot of folks that has an idea that a sheriff must be
有 一个 很多 的 各位 那 有 一个 主意 那 一个 警长 必须 是
- ;
smarter'n ;
- ;

很多人都认为警长必须比普通人更聪明；

['doʊntʃə] [noʊ] [aɪ 'ti:] ? “
don'tcha know it ? ”
难道不是吗？ 知道 它 ? ”

你不知道吗？

“ [aɪm][smɑ:rt] , ” [sed] [brɪk] ['sɪriəsli] .
” **I'm smart , ” said Brick seriously .**
” 我是 聪明的 , ” 说 砖 严重地 .

“我很聪明，”布里克一本正经地说。

['soʊpi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['kwɪkli] .
Soapy nodded quickly .
肥皂泡 点头 迅速地 .

索皮迅速地点了点头。

“ [aɪ] [noʊ] [jʌ] [ɑ:r; ər] , [brɪk] .
” **I know yuh are , Brick .**
” 我 知道 嗯 是 , 砖 .

“我知道你是，布里克。”

[ðə; ði][ˈsmɑ:rtəst][mæn][aɪ]['evər] ['noʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmd] [ed] [fu:l] . “
The smartest man I ever knowed was a plumbed ed fool . ”
这 最聪明的 男人 我 曾经 已知 曾是 一个 管道 编辑 傻子 . ”

我认识的最聪明的人，是个彻头彻尾的傻瓜。

“ [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ? ” ['kwɪərɪd] [brɪk] .
” **Who was he ? ” queried Brick .**
” WHO 曾是 他 ? ” 查询 砖 .

“他是谁？”布里克问道。

“ [wel] , ” [ˈsoʊpi] [spæt] [ˈθɔ:tfəli] , “ [aɪ] [heit] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
“ **Well** , ” **Soapy spat thoughtfully** , “ **I hate to give him away like this** , ”
出色地 , ” 肥皂泡 争吵 深思熟虑 , ” 我 恨 到 给 他 离开 喜欢 这 ,
“唉,”索皮若有所思地说道,“我真不想就这样把他送走。”

[bʌt; bət] [ˈbi:n] - [æz; əz] [jʌ] [æskt] [ˈkaɪndə] [pɔɪnt] - [blæŋk] — [ɪts] [em ˈi:] .
but bein ' as yuh asked kinda point - blank — it's me .
但 是 - 作为 嗯 问 有点 观点 - 空白的 — 它是 我 .

但既然你这么直接地问了——那就是我。

“ [ˈsoʊpi] [tʰʌklɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt][ænd; ənd] [slæpt] [brɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
“ **Soapy chuckled at his own wit and slapped Brick on the shoulder** . ”
肥皂泡 轻笑 在 他的 自己的 有 和 被掌掴 砖 在 这 肩膀 .

索皮为自己的机智轻笑一声,拍了拍布里克的肩膀。

[ðæt] [ˈred.rɑ:k] [steɪdʒ][hoʊld] - [ʌp][kɔ:st][em ˈi:][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] , [brɪk] .
“ **That Redrock stage hold - up cost me five thousand dollars** , **Brick** . ”
那 红岩 阶段 抓住 - 向上 成本 我 五 千 美元 , 砖 .

“布里克,那次红岩舞台抢劫事件让我损失了五千元。”

[aɪm][nɑ:t] [ˈsendɪn] - [ˈeni] [mɔ:ɾ] [ˈmʌni] [baɪ][steɪdʒ] , - .
I'm not sendin ' any more money by stage , y'betcha .
我是 不是 发送 - 任何 更多的 钱 经过 阶段 , - .

我以后再也不会通过舞台送钱了,你肯定不会。

[ðæt] [ˈʌðər] [hoʊld] - [ʌp][kɔ:st][ðə; ði] [red] [hɪl] [maɪn][ə; eɪ][naɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
That other hold - up cost the Red Hill mine a nice piece of change ,
那 其他 抓住 - 向上 成本 这 红色的爬坡道 矿 一个 好的 片 的 改变 ,

那次抢劫让红山煤矿损失了一大笔钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [bæŋk] [ˈrɑ:bəri] [hɪr] [nɪkt] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l][pɑ:t] .
and that bank robbery here nicked me for a nice little pot .
和 那 银行 抢劫 这里 偷窃 我 为了 一个 好的 小的 锅 .

那次银行抢劫让我损失了一小笔钱。

“ [aɪ] [ˈsævi] [ðæt] [jɔ:ɾ] [ˈdɔ:ɪn] - [ˈevriθɪŋ] - [jʌ] [kæn; kən] .
“ **I sabe that yo're doin ' everythin ' yuh can** . ”
我 萨贝 那 昔时 做 - 一切 - 嗯 能 .

我知道你已经竭尽全力了。

[ˈdoʊntʃə] [ɡet][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈsoʊpi] [ˈkæz,wel] [ɪz][ˈraɪdɪn] - [jʌ] , [sʌn] .
Don'tcha get the idea that Soapy Caswell is ridin ' yuh , son .
难道不是吗? 得到 这 主意 那 肥皂泡 卡斯韦尔 是 骑行 - 嗯 , 儿子 .

你难道没意识到索皮·卡斯韦尔在骑着你吗,小子?

[aɪm][dʒʌst] [ˈtelɪn] - [jʌ] [haʊ] [ðə; ði][ˈvoʊtɜ:z] [stænd] .
I'm just tellin ' yuh how the voters stand .
我是 只是 告诉 - 嗯 如何 这 选民 站立 .

我只是告诉你选民的立场。

[raɪt] [naʊ] [ju:d] [ˈkæri] [ˈsɪlvər,tɑ:n] , [kɔ:z] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈɡrɪzli] .
Right now you'd carry Silverton , cause they remember the grizzly .
正确的 现在 你会 携带 锡尔弗顿 , 原因 他们 记住 这 灰熊 .

现在你最好带上锡尔弗顿,因为他们还记得灰熊。

- [ðeɪ] [kwɪt] [ˈθɪŋkɪn] - [ber] .
T'morrow they quit thinkin ' bear .
- 他们 辞职 思考 - 熊 .

明天他们就不再思考了。

“ [brɪk] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **Brick nodded** : ”
砖 点头 .

布里克点了点头。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['soʊpi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
He knew that Soapy was right .
他 知道 那 肥皂泡 曾是 正确的 .

他知道索皮是对的。

[sʌn] [dɔːg] ['kaʊnti] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['ferɪf] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [raɪt] [naʊ] .
Sun Dog County wanted a sheriff to do things right now .
太阳 狗 县 通缉 一个 警长 到 做 事物 正确的 现在 .

太阳狗县现在需要一位能把事情办好的警长。

[pæst] [pə'fɔːmənɪz] [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] .
Past performances did not count .
过去的 表演 做过 不是 数数 .

过去的表现不予考虑。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [aɪ'diːə] , ['soʊpi] ? " [æskt] [brɪk] .
" **Have you got any idea , Soapy ? " asked Brick** .
" 有 你 得到 任何 主意 , 肥皂泡 ? " 问 砖 .

“你有什么想法吗，索皮？”布里克问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [dæŋd] [aɪ'diːə] , [brɪk] .
" **Not a danged idea , Brick** .
" 不是 一个 该死的 主意 , 砖 .

“这绝对不是个好主意，布里克。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] ,
From the three descriptions , there's a big man ,
从 这 三 描述 , 有 一个 大的 男人 ,

从这三段描述来看，有一个身材高大的男人，

[ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [wʌn][ænd; ənd][wʌn] [ðæts] ['kaɪndə] [tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] .
a medium - sized one and one that's kinda tall and thin .
一个 中等的 - 尺寸 一 和 一 那就是 有点 高的 和 薄的 .

一个中等身材的，还有一个又高又瘦的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːv] [gɑːt][tuː; tə]['kaɪndə] ['dɪskaʊnt] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
Of course you've got to kinda discount descriptions ,
的 课程 你已经 得到 到 有点 折扣 描述 ,

当然，你得对描述有所保留，

- [kɔːz] [ðə; ði][hjuːmən] [aɪ] [eɪnt] ['noʊweɪz] ['ækjərət] ['æftər] [ɪts] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' cause the human eye ain't noways accurate after it's looked down the muzzle of a
- 原因 这 人类 眼睛 不是 不 准确的 后 它是 看起来 向下 这 枪口 的 一个
[kɑːkt] [ɡʌn] .
cocked gun .
上膛 枪 .

因为人眼在透过上了膛的枪口观察之后，就再也看不清东西了。

['eniweɪ] , [aɪ] [noʊ] [dæŋd]
Anyway , I know danged
反正 , 我 知道 该死的

总之，我知道该死的

[wel] [maɪn] [eɪnt] . "
well mine ain't . "
出色地 矿 不是 . "

我的可不是。”

" [wɒd] [ðeɪ] ['nɑːmɪneɪt] [hæŋk] ['stæɡ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm] ? " ['kwɪərɪd] [brɪk] .
" **Would they nominate Hank Stagg and then elect him ? " queried Brick** .
" 会 他们 提名 汉克 斯塔格 和 然后 选 他 ? " 查询 砖 .

“他们会提名汉克·斯塔格，然后选举他吗？”布里克问道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ˈnɑːmineɪt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪl] [ʃər] [ɪˈlekt] [hɪm; ɪm] .

“ **If they nominate him , they'll sure elect him .**
“ 如果 他们 提名 他 , 他们会 当然 选 他 .

“如果他们提名他，他们肯定会选他。”

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [plʌgd] [daɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃerɪf] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [kaʊnt]
He wouldn't be worth a plugged dime as a sheriff , but that don't count
他 不会 是 值得 一个 已插电 一角硬币 作为 一个 警长 , 但 那 不 数数
[naʊ] . “
now .”
现在 . “

他当警长根本不行，不过现在这都不重要了。

“ [wel] , “ [brɪk] [jɔːnd] [ˈwaɪrəli] , “ [aɪ] [dəˈnoʊ] [æz; əz][aɪ] [ker] [ə; eɪ][lɑːt] , [ˈsoʊpi] .

“ **Well , “ Brick yawned wearily , “ I dunno as I care a lot , Soapy .**
“ 出色地 , “ 砖 打哈欠 疲劳 , “ 我 不知道 作为 我 关心 一个 很多 , 肥皂泡 .

“嗯,”布里克疲惫地打了个哈欠,“我不知道,因为我很关心,索皮。”

[aɪv] [hæd; həd] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][pər]
I've had two years of misery for two hundred and twenty dollars per
我已经 有 二 年 的 苦难 为了 二 百 和 二十 美元 每
[mʌnθ] .
month .
月 .

我花了两个月的时间，每月两百二十美元，却过着痛苦不堪的生活。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈkaɪndə] [tʌf] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈfɔːrti] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
I suppose it would be kinda tough to go back to the old forty a month ,
我 认为 它 会 是 有点 艰难的 到 去 后退 到 这 老的 四十 一个 月 ,
我想要回到以前每月四十美元的水平会有点困难。

[ˈplʌntʃɪn] - [kaʊz] . “
punchin ' cows .”
打孔 - 牛 . “

打牛。

“ [naʊ] [juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪˈdiːə][aʊt] [ʌv; əv] [jɔːr] [maɪnd] , “ [ədˈvaɪzd] [ˈsoʊpi] .

“ **Now you get the idea out of yore mind , “ advised Soapy .**
“ 现在 你 得到 这 主意 出去 的 昔时 头脑 , “ 建议 肥皂泡 .

“现在你把这个想法从脑子里赶出去吧,”索皮建议道。

“ [sʌn] [dɔːg] [niːdz] [ə; eɪ] [rɛɡlə] [ˈʃerɪf] — [nɑːt][ə; eɪ] [ˈtʃɪlbleɪn] [laɪk] [hæŋk] [ˈstæɡ] . “

“ **Sun Dog needs a reg'lar sheriff — not a chilblain like Hank Stagg .**”
“ 太阳 狗 需求 一个 reg'lar 警长 — 不是 一个 冻疮 喜欢 汉克 斯塔格 . “

“太阳狗镇需要的是一位正经的警长，而不是像汉克·斯塔格那样的冻疮患者。”

“ [ˈsoʊpi] , [duː] [jʌ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪl] [grænt] , [ˈhendrɪks] [ænd; ənd] [liːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈnɒmɪneɪtɪd] ? “

“ **Soapy , do yuh think that Bill Grant , Hendricks and Leach will be nominated ? “**
“ 肥皂泡 , 做 嗯 思考 那 账单 授予 , 亨德里克斯 和 利奇 将要 是 提名 ? “

“索皮，你觉得比尔·格兰特、亨德里克斯和利奇会获得提名吗？”

“ [liːtʃ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] — [ˈhiːz] [ə; eɪ][hoʊld] - [ˈoʊvər] , [brɪk] .

“ **Leach don't have to — he's a hold - over , Brick .**
“ 利奇 不 有 到 — 他是 一个 抓住 - 超过 , 砖 .

“利奇不必这么做——他只是个留任球员，布里克。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [grænt][ænd; ənd] [ˈhendrɪks] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈlektɪd] [-] .

But I reckon Grant and Hendricks will be elected ag'in .
但 我 估计 授予 和 亨德里克斯 将要 是 当选 再次 .

但我认为格兰特和亨德里克斯会再次当选。

[ðeə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] . ”
They're as good as we can pick . ”
它们是 作为 好的 作为 我们 能 挑选 . ”

他们是我们能挑选到的最好的了。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [em 'iː] , [ˈsoʊpi] . ”
“ They don't like me , Soapy . ”
“ 他们 不 喜欢 我 , 肥皂泡 . ”

“他们不喜欢我，索皮。”

“ [wel] , [maɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] ?
“ Well , my , what do you care ? ”
“ 出色地 , 我的 , 什么 做 你 关心 ? ”

“哎呀，你管得着吗？ ”

[ɑːr; ər] [jʌ] [ˈgetɪn] - [soʊ] [ðæt] [fʊks][hæz; həz][tuː; tə] [send] [jʌ] - ?
Are yuh gettin ' so that folks has to send yuh vi'lets ?
是 嗯 获得 - 所以 那 各位 有 到 发送 嗯 - ?

你是不是已经到了需要别人给你寄小费的地步了？

“ [brɪk] [læft] [ˈwaɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] - [feɪs] .
“ Brick laughed widely at the serious expression on Soapy's face . ”
“ 砖 笑了 广泛 在 这 严肃的 表达 在 - 脸 . ”

布里克看到索皮一脸严肃的表情，哈哈大笑起来。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈsoʊpi] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] ,
“ Listen , Soapy , ” he said softly ,
“ 听 , 肥皂泡 , ” 他 说 轻轻 ,

“听着，索皮，”他轻声说道。

“ [ðeɪv] [haɪrd] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ʌnˈræv(ə)l][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] . ”
“ they've hired a professional detective to come here to unravel our troubles . ”
“ 他们有 雇用 一个 专业的 侦探 到 来 这里 到 绎 我们的 麻烦 . ”

“他们聘请了一名专业侦探来这里调查我们的困境。”

“ [noʊ] ! [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wel] , [ðæts] [faɪn] .
“ No ! A — a — well , that's fine . ”
“ 不 ! 一个 — 一个 — 出色地 , 那就是 美好的 . ”

“不！啊——啊——好吧，没关系。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [bæk] [tuː; tə] [ˈaɪər]
I suppose we'll have to take up a collection to send his body back to Iowa
我 认为 出色地 有 到 拿 向上 一个 收藏 到 发送 他的 身体 后退 到 爱荷华州
,
!
,

看来我们得凑钱把他的遗体运回爱荷华州了。

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈðər] [ed] [ˈsiːpɔːrt] .
or to some other ed seaport .
或者 到 一些 其他 编辑 海港 .

或者去其他一些海港。

[baɪ] [ˈgɑːli] , [ðæts] [faɪn] !
By golly , that's fine !
经过 发誓 , 那就是 美好的 !

我的天哪，那太好了！

[wel] — “ [ˈsoʊpi] [kʌft] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈsaɪdweɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Well — “ Soapy cuffed his hat sideways on his head ,
出色地 — “ 肥皂泡 袖口 他的 帽子 侧身 在 他的 头 ,

“好吧——”索皮把帽子歪戴在头上，

[ænd; ənd][bɪt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [tʃu:] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] — “ [ðæt] [ˈsetlɪz] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrʌblz] .
and bit off a generous chew of tobacco — “ that settles all our troubles .
和 少量 离开 一个 慷慨的 嚼 的 烟草 — “ 那 定居点 全部 我们的 麻烦 .

然后咬下一大口烟草——“这样就能解决我们所有的烦恼了。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][set] [daʊn] [ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [jʌ] [ðə; ði][ˈkrɪmənəlz] .
You can just set down and let him bring yuh the criminals .
你 能 只是 放 向下 和 让 他 带来 嗯 这 罪犯 .
你只要坐下来，让他把罪犯带给你就行了。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [hu:z] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [wʌz; wəz] ?
“ **I wonder whose idea that was ?**
” 我 想知道 谁 主意 那 曾是 ?
我想知道这是谁的主意？

[mɛˈbi] [ɔ:l] [θri:] .
Mebbe all three .
也许 全部 三 .
或许这三个都对。

[baɪ] , [ɪf] [ðer; ðər] [kəmˈbaɪnd] [breɪnz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ˈdaɪnəmaɪt] [ænd; ənd] [ˈlʊdɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] . -
By , if their combined brains were turned into dynamite and loaded into a . 22
经过 , 如果 他们的 合并 大脑 是 转向 进入 炸药 和 已加载 进入 一个 . -
[ʃel] ,
shell ,
壳 ,

如果把他们的大脑加起来做成炸药，装进一枚.22口径的炮弹里，

[aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈpaʊər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] - [ɪntʃ] [ˈbærəl] .
it wouldn't have power enough to kick the bullet out of a two - inch barrel .
它 不会 有 力量 足够的 到 踢 这 子弹 出去 的 一个 二 - 英寸 桶 .
它没有足够的力量将子弹从两英寸的枪管中弹出。

[prəˈfeʃən(ə)l] [dɪˈtektɪv] , !
Professional detective , !
专业的 侦探 , !
专业侦探！

[aɪm][ˈɡʊɪn] - [tu:; tə][faɪnd][,em ˈi:] [ə; eɪ][ˈpoʊkər] [geɪm] , [brɪk] .
I'm goin ' to find me a poker game , Brick .
我是 去 - 到 寻找 我 一个 扑克 游戏 , 砖 .
布里克，我要去找个牌局玩。

[aɪ] [kreɪv] [ˈæk(ə)n] , [aɪ][du:] .
I crave action , I do .
我 渴望 行动 , 我 做 .
我渴望行动，真的。

[soʊ] - [ɔ:n] !
So - long !
所以 - 长的 !
这么久！

“ [brɪk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hɪt] - [ræk] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [ˈsoʊpi] ,
“ **Brick stood at the hitch - rack and grinned at Soapy ,**
” 砖 站立 在 这 拴住 - 架子 和 咧嘴一笑 在 肥皂泡 ,
布里克站在拴马架旁，冲着索皮咧嘴一笑。

[hu:] [wʌz; wəz][baʊ; boʊ] - [ˈlegɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [hɔ:rn] [səˈlu:n] .
who was bow - legging his way across the street toward the Short Horn saloon .
WHO 曾是 弓 - 裹腿 他的 方式 穿过 这 街道 朝向 这 短的 喇叭 酒吧 .
他一瘸一拐地穿过马路，朝“短角”酒吧走去。

[sæm] [li:tʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , ['stɔːrtɪd][tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,
Sam Leach came out of the store , started to turn the other way ,
山姆 利奇 来了 出去 的 这 店铺 , 开始 到 转动 这 其他 方式 ,
山姆·利奇走出商店, 开始转身往反方向走去。

[bʌt; bət] ['nɒtɪstɪ] [brɪk] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but noticed Brick and came over to him .
但 注意到 砖 和 来了 超过 到 他 .
但他注意到了布里克, 便走了过去。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wiː; wi] [spʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ekspɜːrt] [ɪn'vestɪɡeɪtər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
“ **You remember we spoke to you about that expert investigator the other day ,**
” 你 记住 我们 辐 到 你 关于 那 专家 研究者 这 其他 天 ,
[ˈdeɪvɪdsən] ? ” [sed] [li:tʃ] .
Davidson ? ” said Leach .
戴维森 ? ” 说 利奇 .
“你还记得前几天我们跟你谈起那位专家调查员戴维森吗?”利奇说道。

[brɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sləʊli] .
Brick nodded slowly .
砖 点头 缓慢地 .
布里克缓缓点了点头。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [deɪ] [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [li:tʃ] .
“ **He will be here almost any day now , ” continued Leach .**
” 他 将要 是 这里 几乎 任何 天 现在 , ” 持续 利奇 .
“他应该随时都会到这里,”利奇继续说道。

“ [wiː; wi][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [ɪn] [strikt] ['kɔːnfɪdəns] , [ænd; ənd] — [wel] , [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp]
“ **We told you this in strict confidence , and — well , we want you to keep**
” 我们 讲述 你 这 在 严格的 信心 , 和 — 出色地 , 我们 想 你 到 保持
[ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
the information to yourself .
这 信息 到 你自己 .
“我们绝对保密地告诉了你这件事, 而且——我们希望你保守这个秘密。”

[hɪz; ɪz][ˈvæljuː][ɪz] [gɔːn] , [ɪf] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ɪz] [noʊn] . ”
His value is gone , if his identity is known . ”
他的 价值 是 已消失 , 如果 他的 身份 是 已知 . ”
如果他的身份被揭穿, 他的价值就荡然无存了。

“ [jeə] ?
“ **Yeah ?**
” 是的 ?
“是的?”

“ [brɪk] [grɪnd] .
“ **Brick grinned .**
” 砖 咧嘴一笑 .
布里克咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ **You can see that for yourself , can't you ?**
” 你 能 看 那 为了 你自己 , 不能 你 ?
“你自己就能看出来, 不是吗? ”

[hiː; hi] [wɪl] ['prɔːbəbli] [ɡoʊ][tuː; tə][wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑʊpʌntʃər] . ”
He will probably go to work as a cowpuncher . ”
他 将要 大概 去 到 工作 作为 一个 牛仔 . ”
他很可能会去当牛仔。

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈfɔ:rti] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [mju:zd] [brɪk] .
“ He ought to be worth forty a month , ” mused Brick .
“ 他 应该 到 是 值得 四十 一个 月 , ” 沉思 砖 .
“他一个月应该值四十块钱,”布里克沉思道。

[li:tʃ] [skauld] [ˈslaitli] .
Leach scowled slightly .
利奇 皱着眉头 轻微地 .

利奇微微皱起了眉头。

[hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [ˈvɜ:rb(ə)l] [swɔ:dz] [wɪð; wɪθ] [brɪk] [brɪˈfɔ:r] ,
He had crossed verbal swords with Brick before ,
他 有 交叉 口头 剑 和 砖 前 ,
他之前就 and 布里克有过口角。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [ˈʃerɪf] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈwepən] [ɪn][reɪndʒ] -
and he knew that the red - headed sheriff carried a sharp weapon in range -
和 他 知道 那 这 红色的 - 标题 警长 携带 一个 锋利的 武器 在 范围 -
[repɑ:rˈti:] .
repartee .
妙语连珠 .

他知道，这位红头发的警长随身带着锋利的武器，两人唇枪舌剑，针锋相对。

[brɪk] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
Brick looked up quickly .
砖 看起来 向上 迅速地 .

布里克猛地抬起头。

“ [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [jɔ:r] [ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ə; eɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ˈɑ:fɪs] ,
“ Seems to me that yo're takin ' a of a lot of interest in my office ,
“ 似乎 到 我 那 昔时 拿 - 一个 的 一个 很多 的 兴趣 在 我的 办公室 ,
[li:tʃ] . ”
Leach . ”
利奇 . ”

“看来你对我的办公室很感兴趣啊，利奇。”

“ [nɑ:t][ɪn][jɔ:r; jər] [ˈɑ:fɪs] — [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] , [ˈdeɪvɪdsən] . ”
“ Not in your office — in the good of the county , Davidson . ”
“ 不是 在 你的 办公室 — 在 这 好的 的 这 县 , 戴维森 . ”
“不是为了你的办公室，而是为了县里的利益，戴维森。”

“ [jeə] ?
“ Yeah ?
“ 是的 ?

“是的？”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈkaʊnti] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] , [li:tʃ] .
She was a pretty good county before you came here , Leach .
她 曾是 一个 漂亮的 好的 县 前 你 来了 这里 , 利奇 .

利奇，在你来之前，她所在的县已经相当不错了。

[mɛˈbi] [ʃi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkaʊnti] [ˈæftər] [jɔ:r] [gɔ:n] . ”
Mebbe she'll be a good county after yo're gone . ”
也许 壳 是 一个 好的 县 后 昔时 已消失 . ”

“也许你走了之后，她会成为一个不错的县。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] , [ˈdeɪvɪdsən] . ”
“ I don't think I understand you , Davidson . ”
“ 我 不 思考 我 理解 你 , 戴维森 . ”

“戴维森，我好像没听懂你的话。”

“ [ˈdoʊntʃə] ？
“ **Don'tcha** ？
“ 难道不是吗？ ”

“难道不是吗？ ”

[wel] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [ðen] .
Well , that's all right then .
出色地 , 那就是 全部 正确的 然后 .

那没关系。

[wʌt] [jʌ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [wəʊnt] ['wɜ:ri] [jʌ] [nʌn] .
What yuh don't understand won't worry yuh none .
什么 嗯 不 理解 惯于 担心 嗯 没有任何 .

你不懂的事，谁也不会担心。

“ [brɪk] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ə; ei] [hɪtʃ] - [ræk] ,
“ **Brick turned and crossed the street to a hitch - rack** ,
“ 砖 转向 和 交叉 这 街道 到 一个 拴住 - 架子 ,

布里克转身穿过马路，走到一个挂钩架旁。

[wer] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][roʊd] [bæk] [tɔ:rd] ['mɑ:rlɪn] ['sɪti] .
where he mounted his horse and rode back toward Marlin City .
在哪里 他 安装 他的 马 和 骑 后退 朝向 马林鱼 城市 .

他骑上马，朝马林城方向返回。

[li:tʃ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][raɪd] [ə'wei] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɪn'dɪfrəntli] [ænd; ənd] [wɔ:kt]
Leach watched him ride away , shrugged his shoulders indifferently and walked

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd] [mæk'gɪlz] [sə'lu:n] .
down the street toward McGill's saloon .
向下 这 街道 朝向 麦吉尔大学的 酒吧 .

利奇看着他骑马离开，漠然地耸了耸肩，沿着街道走向麦吉尔的酒吧。

[sæm] [li:tʃ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [sʌn] [dɔ:g] ['kʌnti] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒspəd] [ɪn]
Sam Leach had lived in Sun Dog County about four years and had prospered in

[hɪz; ɪz]['kæ(ə)l] ['baɪɪŋ] .
his cattle buying .
他的 牛 购买 .

山姆·利奇在太阳狗县生活了大约四年，靠买牛发了财。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd][held] ['ɔ:fɪs] [æz; əz][ə; ei] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd][hæd; həd]
For nearly two years he had held office as a commissioner and had

[pru:vd] [hɪm'self] [ə; ei]['keɪpəb(ə)][mæn] ,
proved himself a capable man ,
已证实 他自己 一个 有能力的 男人 ;

他担任专员近两年，证明了自己是一位能干的人。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪ(ə)n] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm; ɪm] [fju:] [frendz] .
although his disposition had gained him few friends .
虽然 他的 处置 有 获得 他 很少 朋友们 .

尽管他的性格使他几乎没有朋友。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['kæ(ə)l] ['bɪznəs] [wel] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; ei] ['kaʊbɔɪ] , ['kæ(ə)l] - ['reɪzər] ,
He knew the cattle business well , having been a cowboy , cattle - raiser ,

他 知道 这 牛 商业 出色地 , 拥有 到过 一个 牛仔 , 牛 - 举重 ,

他很了解畜牧业，因为他自己当过牛仔和养牛人。

[ænd; ənd] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [sʌn] [dɔ:g][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; ei][reɪndʒ] [dɪ'tektɪv] .
and previous to his coming to Sun Dog he had been a range detective .
和 以前的 到 他的 未来 到 太阳 狗 他 有 到过 一个 范围 侦探 .

在加入 Sun Dog 之前，他曾是一名牧场侦探。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['sɪlvər,tɑːn] ,
He lived alone in a little house on the outskirts of Silverton ,
他 居住地 独自的 在 一个 小的 房子 在 这 郊区 的 锡尔弗顿 ,
他独自一人住在锡尔弗顿郊外的一间小房子里。

[bʌt; bət] [spɛnt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪndʒ] , [lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
but spent a great part of his time in riding over the range , looking at the
但 花费 一个 伟大的 部分 的 他的 时间 在 骑术 超过 这 范围 , 寻找 在 这
[stɑːk] .
stock .
库存 .

但他把大量时间花在了骑马巡视牧场，查看牲畜的情况。

[æz; əz] [liːtʃ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [bɪl] [grænt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ,
As Leach went down the street , Bill Grant came out of the livery - stable ,
作为 利奇 去 向下 这 街道 , 账单 授予 来了 出去 的 这 涂装 - 稳定的 ,
当利奇沿着街道走去时，比尔·格兰特从马厩里走了出来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ænd] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə] [liːtʃ] .
where he had just left his horse , and crossed over to Leach .
在哪里 他 有 只是 左边 他的 马 , 和 交叉 超过 到 利奇 .
他刚把马留在那儿，然后穿过马道去了利奇。

[dʒɪmi] [mə'kiːvɜː] , [ðə; ði] ['steɪblmæn] , [hæd; həd][təʊld][grænt][ʌv; əv] [haʊ] [brɪk] [hæd; həd] [seɪvd] ['bɔːldi]
Jimmy McKeever , the stableman , had told Grant of how Brick had saved Baldy
吉米 麦基弗 , 这 马夫 , 有 讲述 授予 的 如何 砖 有 已保存 秃头
[mælɔɪz] ['jʌŋstər] .
Malloy's youngster .
马洛伊的 青少年 .

马厩管理员吉米·麦基弗曾告诉格兰特，布里克是如何救了鲍尔迪·马洛伊的孩子。

" [hə'loʊ] , " ['griːtɪd] [grænt] , " [aɪ] [ges] [aɪ] [ʃʊd] [ʌp] [tuː] [lɛɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] , [eɪ] ?
" **Hello , " greeted Grant , " I guess I showed up too late to see the fun , eh ?**
" 你好 , " 问候 授予 , " 我 猜测 我 显示 向上 也 晚的 到 看 这 乐趣 , 嗯 ?
“你好,”格兰特打招呼道,“看来我来晚了,错过了好玩的场面,是吧? ”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [brɪk] [raɪd][ðə; ði] ['grɪzli] ? "
Did you see Brick ride the grizzly ? "
做过 你 看 砖 骑 这 灰熊 ? "
你看到布里克骑灰熊了吗?

" [noʊ] , [aɪ] [dɪdnt] [siː] [aɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [liːtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sʌlənlɪ] .
" **No , I didn't see it , " replied Leach a trifle sullenly** .
" 不 , 我 没有 看 它 , " 回复 利奇 一个 琐事 闷闷不乐地 .
“不,我没看见。”利奇略带闷闷不乐地回答道。

" [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] , " [læft] [grænt] .
" **Wish I had , " laughed Grant** .
" 希望 我 有 , " 笑了 授予 .
“真希望我当时那样做,”格兰特笑着说。

" ['dʒɪmi] [telz] [em 'iː][ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['siːɪn] - .
" **Jimmy tells me that it was worth seein ' .**
" 吉米 讲述 我 那 它 曾是 值得 看到 - .
“吉米告诉我,这很值得一看。”

[brɪks] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [nɜːrv] . "
Brick's got plenty of nerve . "
砖块 得到 很多 的 神经 . "
布里克胆子真大。

“ [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] . ”
“ **Yes , that's a cinch .** ”
“ 是的 , 那就是 一个 肚带 . ”

“是的，这太容易了。”

“ [hɪr] [ˈeniθɪn] - [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪˈtektɪv] , [sæm] ? ”
“ **Hear anythin ' more from that detective , Sam ?** ”
“ 听到 任何东西 - 更多的 从 那 侦探 , 山姆 ? ”

“萨姆，你从那个侦探那里还有什么消息吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . ”
“ **Not a word .** ”
“ 不是 一个 单词 . ”

“一句话也没说。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt] [ˈbɑːðər] [em ˈiː] .
“ **But that don't bother me .** ”
“ 但 那 不 打扰 我 . ”

但这并不会困扰我。

[sɑːntel] [sed] [ˈhiːd][biː; bi] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [biː; bi]
Santel said he'd be here as soon as he could make the trip , and he'll be
桑特尔 说 他会 是 这里 作为 很快 作为 他 可以 制作 这 旅行 , 和 地狱 是
[hɪr] . ”
here . ”
这里 . ”

桑特尔说他一有时间就会过来，他一定会来的。

“ [gʊd] [mæn] , [eɪ] ? ” [rɪˈflektɪvli] .
“ **Good man , eh ?** ” **reflectively .**
“ 好的 男人 , 嗯 ? ” 反思地 . ”

“真是个好人啊！”他若有所思地说。

“ [jʌ] [noʊ] [wɪə(r)] [ˈkaɪndə] [ˈliːvɪn] - [ðɪs] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [sæm] . ”
“ **Yuh know we're kinda leavin ' this up to you , Sam .** ”
“ 嗯 知道 是 有点 离开 - 这 向上 到 你 , 山姆 . ”

“你知道，这件事基本上由你来决定，萨姆。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [brɪk] [ˈdɪdnt] [laɪk][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][duː] .
I know that Brick didn't like the idea , and I don't know that I do .
我 知道 那 砖 没有 喜欢 这 主意 , 和 我 不 知道 那 我 做 . ”

我知道布里克不喜欢这个主意，我也不确定自己是否喜欢。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈhendrɪks] ”
I had a talk with Hendricks ”
我 有 一个 讲话 和 亨德里克斯 ”

我和亨德里克斯谈过了。

“ [wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] ? ” [ˈkwɪərɪd] [liːtʃ] , “ , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] ”
“ **Want me to send him back ?** ” **queried Leach ,** “ , **I thought you fellows** ”
“ 想 我 到 发送 他 后退 ? ” 查询 利奇 , “ , 我 想法 你 伙伴们 ”

“要我把他送回去吗？”利奇问道，“我以为你们这些家伙.....”

“ [noʊ] , [wiːl] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [əˈhed] , [sæm] . ”
“ **No , we'll let him go ahead , Sam .** ”
“ 不 , 出色地 让 他 去 前方 , 山姆 . ”

“不，我们会让他先走的，萨姆。”

[ɪf] [hiː; hi] [kliːnz] [ʌp] [ðɪs] [gæŋ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .
If he cleans up this gang , it will be fine .
如果 他 清洁 向上 这 帮派 , 它 将要 是 美好的 . ”

如果他能把这伙人肃清，那就没事了。

[stɪl] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [brɪk]
Still , I wonder if Brick
仍然 , 我 想知道 如果 砖

不过, 我还是想知道布里克

" [tu:] [men][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [mæk'gɪlz] [sə'lu:n] [ænd; ənd][grænt] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Two men were coming from McGill's saloon and Grant stopped with his
" 二 男人 是 未来 从 麦吉尔大学的 酒吧 和 授予 停止 和 他的
[ˈkwɛstʃən] [ʌn'æskt] .
question unasked .
问题 未经询问 .

“有两个男人从麦吉尔的酒吧出来, 格兰特停了下来, 但他的问题还没问出口。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] ['bɔ:ldɪ] [hæd; həd] [nɑ:kt]
It was two of the men who had been there when Baldy had knocked
它 曾是 二 的 这 男人 WHO 有 到过 那里 什么时候 秃头 有 敲门
[mæ'gɪl] [daʊn] .
McGill down .
麦吉尔大学 向下 .

他们是鲍尔迪击倒麦吉尔时在场的两个人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bʌd] ['kelər] [ænd; ənd][ed] [smi:d] , [tu:] ['kaʊ,bɔɪz] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ðɪ] ['smoʊki]
They were Bud Keller and Ed Smeed , two cowboys from over in the Smoky
他们 是 芽 凯勒 和 艾德 斯米德 , 二 牛仔 从 超过 在 这 烟
[hɪlz] .
Hills .
丘陵 .

他们是巴德·凯勒和埃德·斯米德, 两个来自大烟山地区的牛仔。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['fɛlɜ:z] [si:] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['kelər] , [ˈlæfɪŋ] .
" Did you fellers see it ? " asked Keller , laughing .
" 做过 你 伙计们 看 它 ? " 问 凯勒 , 笑 .

“你们看到了吗?”凯勒笑着问道。

" [noʊ] , [wi:; wi][gɑ:t] [hɪr] [tu:] [leit] , " [rɪ'plaɪd] [grænt] .
" No , we got here too late , " replied Grant .
" 不 , 我们 得到 这里 也 晚的 , " 回复 授予 .

“不, 我们来晚了,”格兰特回答道。

" [brɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪd] . "
" Brick must have made a good ride . "
" 砖 必须 有 制成 一个 好的 骑 . "

“布里克肯定骑得很稳。”

" [oʊ] , [nɑ:t] [ðæt] , " [læft] [smi:d] .
" Oh , not that , " laughed Smeed .
" 哦 , 不是 那 , " 笑了 斯米德 .

“哦, 不是那个,”斯米德笑着说。

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [si:] [ðæt] [ɪ:ðər] .
" We didn't see that either .
" 我们 没有 看 那 任何一个 .

“我们也没看到这种情况。”

[wi:; wi] [ment] , [dɪd] [jʌ] [si:] ['bɔ:ldɪ] ['mælbɪ] [nɑ:k] [mæ'gɪl] [daʊn] ? "
We meant , did yuh see Baldy Malloy knock McGill down ? "
我们 意思是 , 做过 嗯 看 秃头 马洛伊 敲 麦吉尔大学 向下 ? "
我们是问你, 你看到秃头马洛伊把麦吉尔打倒在地了吗?

" [eɪ] ? " [grʌntɪd] [li:tʃ] .
" Eh ? " grunted Leach .
" 嗯 ? " 哼哼 利奇 .

“嗯?”利奇咕哝道。

“ [nɑ:k] [mə'gɪl] [daʊn] ? ”
“ **Knock McGill down ?** ”
“ 敲 麦吉尔大学 向下 ? ”

“把麦吉尔大学打垮？ ”

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
“ **Uh - huh** .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[ˈbɔ:ldi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [pæst] , [ˈpækin] - [hɪz; ɪz][kɪd] ,
Baldy was comin ' past , packin ' his kid ,
秃头 曾是 即将到来 - 过去的 , 包装 - 他的 孩子 ,

秃头走过来，带着他的孩子，

[wen] [mə'gɪl] [æskt] [ˈbɔ:ldi] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
when McGill asked Baldy what was goin ' on up the street .
什么时候麦吉尔大学 问 秃头 什么 曾是 去 - 在 向上 这 街道 .

麦吉尔问鲍尔迪街上发生了什么事。

[jʌ] [si:] , [wi;; wi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈpleɪn] - [ˈpʊskər][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeni,θɪn] - [ʌnˈju:zuəl][wʌz; wəz]
Yuh see , we was all playin ' poker and didn't know anythin ' unusual was
嗯 看 , 我们 曾是 全部 玩耍 - 扑克 和 没有 知道 任何东西 - 异常 曾是

[ˈɡɔɪn] - [ɑ:n] ,
goin ' on ,
去 - 在 ,

你看，我们当时都在玩扑克，根本不知道发生了什不寻常的事情。

[ʌnˈtɪl] [wi;; wi] [ˈhi:rz] [ðə; ði] [ɑ:ts] .
until we hears the shots .
直到 我们 听到 这 镜头 .

直到我们听到枪声。

“ [ˈbɔ:ldi] [wʌz; wəz][ˈkaɪndə] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsɔ:səz] ,
“ **Baldy was kinda excited and his eyes was like saucers ,**
“ 秃头 曾是 有点 兴奋的 和 他的 眼睛 曾是 喜欢 碟子 ,

“秃头男有点兴奋，眼睛瞪得像铜铃一样大。”

[wen] [hi;; hi] [telz] [ju: 'es] [haʊ] [brɪk] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈkɪdz] [laɪf] .
when he tells us how Brick saved his kid's life .
什么时候 他 讲述 我们 如何 砖 已保存 他的 孩子们 生活 .

当他告诉我们布里克是如何救了他孩子的命时。

[ˈeniweɪ] , [mə'gɪl] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] [əˈbaʊt] [brɪk] [ˈtraɪn] - [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][aʊt] [ʌv; əv]
Anyway , McGill makes a remark about Brick tryin ' to make a hero out of
反正 , 麦吉尔大学 制作 一个 评论 关于 砖 尝试 - 到 制作 一个 英雄 出去 的

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

总之，麦吉尔评论说布里克想把自己塑造成英雄。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbɔ:ldi] [ɔ:lmoʊst][ˈru:ɪnz] [mækˈgɪlz] [noʊz] .
and then Baldy almost ruins McGill's nose .
和 然后 秃头 几乎 废墟 麦吉尔大学的 鼻子 .

然后，秃头差点毁了麦吉尔的鼻子。

[ˈɑ:nɪst] [tu;; tə] [ɡɑ:] , [hi;; hi][leɪd] [mə'gɪl] [stɪf] . “
Honest to gosh , he laid McGill stiff . ”
诚实的 到 天哪 , 他 铺设 麦吉尔大学僵硬的 . ”

说真的，他把麦吉尔打得落花流水。

“ [ænd; ənd] , ” [ædɪd] [smi:d] , “ [ɪf] [jʌ] [mi:t] [ˈbɔ:ldi] , [dəʊnt] [seɪ] [ˈnɑ:θɪn] - [-] [brɪk] [ˈdeɪvɪdsən] .
“ **And** , ” **added Smeed** , “ **if yuh meet Baldy** , **don't say nothin ' ag'in Brick Davidson** . ”
“ 和 , ” 额外 斯米德 , ” 如果 嗯 见面 秃头 , ” 不 说 什么也没有 - 再次 砖 戴维森 .

“还有,”斯米德补充道,“如果你遇到秃头,千万别说布里克·戴维森的坏话。”

[aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊd] [ðæt] [ðæt] [fæt] [steɪdʒ] - [ˈdraɪvər] [hæd; həd] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɑ:ləp] .
I never knewed that that fat stage - driver had that kind of a wallop .
我 绝不 已知 那 那 胖的 阶段 - 司机 有 那 种类 的 一个 重击 .

我以前从不知道那个胖胖的舞台司机竟然有那么大的威力。

[ˈwu:] - [i:] !
Whoo - ee !
哇哦 - ee !

哇哦!

[hi:; hi] [ʃʊr] [kə'rest] [mə'gɪl] .
He sure caressed McGill .
他 当然 被爱抚 麦吉尔大学 .

他确实很宠爱麦吉尔。

“ [grænt] [læft] [ˈwɑ:dlɪ] .
“ **Grant laughed widely** . ”
“ 授予 笑了 广泛 .

格兰特哈哈大笑。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [mə'gɪl] .
He did not like McGill .
他 做过 不是 喜欢 麦吉尔大学 .

他不喜欢麦吉尔大学。

[bʌt; bət] [li:tʃ] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ˈhju:mərəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] .
But Leach did not see anything humorous in the incident .
但 利奇 做过 不是 看 任何事物 幽默 在 这 事件 .

但利奇并不觉得这件事有任何好笑的地方。

“ [wʌt] [dɪd] [mə'gɪl] [du:] ? ” [æskt] [li:tʃ] .
“ **What did McGill do ?** ” **asked Leach** . ”
“ 什么 做过 麦吉尔大学 做 ? ” 问 利奇 .

“麦吉尔大学做了什么?”利奇问道。

“ [ɔ:] , [hi:; hi] [spæt] [aʊt] [ə; eɪ] [tu:θ] [ænd; ənd] [soʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈsmelər] [ɪn] [koʊld] [ˈwɔ:tər] , ” [grɪnd]
“ **Aw , he spat out a tooth and soaked his smeller in cold water , ” grinned**
“ 啊 , 他 争吵 出去 一个 齿 和 浸泡过 他的 嗅觉 在 寒冷的 水 , ” 咧嘴一笑
[ˈkelər] .
Keller .
凯勒 .

“哎呀,他吐出一颗牙齿,然后把鼻子泡在冷水里,”凯勒咧嘴笑道。

“ [aɪ ˈti:] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [raɪt] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] . ”
“ **It sure was right good to look upon** . ”
“ 它 当然 曾是 正确的 好的 到 看 之上 . ”

“看起来确实很漂亮。”

“ [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] , ” [sed] [li:tʃ] [ˈdraɪli] .
“ **It must have been , ” said Leach dryly** . ”
“ 它 必须 有 到过 , ” 说 利奇 干巴巴地 .

“肯定是这样,”利奇冷冷地说。

“ [kəˈmɑ:n] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [hɔ:rn] , [ænd; ənd] [aɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ” [ˈɔ:fərd] [ˈkelər] .
“ **C'mon up to the Short Horn , and I'll buy a drink , ” offered Keller** . ”
“ 拜托 向上 到 这 短的 喇叭 , ” 和 患病的 买 一个 喝 , ” 提供 凯勒 .

“来吧,到短角酒吧来,我请你喝一杯,”凯勒提议道。

“ [noʊ] [θæŋks] , ” [li:t] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **No thanks** , ” **Leach shook his head** .
“ 不 谢谢 , ” 利奇 摇晃 他的 头 .

“不用了，谢谢。”利奇摇了摇头。

“ [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] . ”
“ **I'm going home** . ”
“ 我是 去 家 . ”

“我要回家了。”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [grænt] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈkelər] .
“ **How about you** , **Grant ?** ” **queried Keller** .
“ 如何 关于 你 , 授予 ? ” 查询 凯勒 .

“格兰特，你呢？”凯勒问道。

[grænt] [grɪnd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] .
Grant grinned and started up the street .
授予 咧嘴一笑 和 开始 向上 这 街道 .

格兰特咧嘴一笑，沿着街道走了下去。

“ [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [heɪl] - [ˈfelər] - [wel] - [met] , [kəˈmɑːn] .
“ **Just to show that I'm a hail - feller - well - met , c'mon** .
“ 只是 到 展示 那 我是 一个 冰雹 - 伙计 - 出色地 - 遇见 , 拜托 .

“只是为了表明我是一个很受欢迎的人，来吧。”

“ [li:t] [ʊkt] [æftər] [ðəm; ðəm] , [ə; eɪ] [hæf] - [snɪr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [went] [ˈsləʊli] [daʊn]
“ **Leach looked after them , a half - sneer on his face , and went slowly down**
“ 利奇 看起来 后 他们 , 一个 一半 - 冷笑 在 他的 脸 , 和 去 缓慢地 向下
[tuː; tə] [mækˈɡɪlz] [səˈluːn] ,
to McGill's saloon ,
到 麦吉尔大学的 酒吧 ,

“利奇目送他们离开，脸上带着一丝冷笑，然后慢慢地走向麦吉尔的酒吧。”

[wer] [hiː; hi] [went] [ɪnˈsaɪd] .
where he went inside .
在哪里 他 去 里面 .

他进去的地方。

[tʌŋ] - [dʒiː] - [dʒiː] , [hʌŋ] - [dʒiː] - [dʒiː] - [dʒiː] , [bɑːŋ] - [dʒiː] - [dʒiː] , [bɑːŋ] - [dʒiː] - [dʒiː] - [dʒiː] , [zʌŋ] -
Tung - g - g , hung - g - g - g , bong - g - g , bong - g - g - g , zung -
董 - 克 - 克 , 悬挂 - 克 - 克 - 克 , 烟枪 - 克 - 克 , 烟枪 - 克 - 克 - 克 , 宗 -
[dʒiː] - [dʒiː] - [dʒiː] .
g - g - g :
克 - 克 - 克 .

Tung-gg, hung-ggg, bong-gg, bong-ggg, zung-ggg.

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] ,
Mrs . Wesson lifted her head from the pillow and strained her ears ,
太太 . 韦森 抬起 她 头 从 这 枕头 和 紧张 她 耳朵 ,

韦森太太从枕头上抬起头，竖起耳朵仔细听。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈkjuːliər] [nɔɪz] .
trying to figure out what was making the peculiar noise .
尝试 到 数字 出去 什么 曾是 制作 这 奇特 噪音 .

试图弄清楚是什么发出了这种奇怪的声音。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
She had been listening to it for quite a while .
她 有 到过 聆听 到 它 为了 相当 一个 尽管 .

她已经听了很久了。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪrd] [nɔɪz] , [hæf] - [məˈtæɪlɪk] , [hæf] - [ˈhju:mən] .

It was a weird noise , half - metallic , half - human .

它 曾是 一个 诡异的 噪音 , 一半 - 金属 , 一半 - 人类 .

那是一种奇怪的声音, 一半像金属声, 一半像人声。

[ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] , [wer] [æn; ən] [əˈlɑ:rm] [klɑ:k] [tɪkt] [ˈləʊdli] , [ænd; ənd] , [ɪn]

She reached over to a chair , where an alarm clock ticked loudly , and , in

她 达到 超过 到 一个 椅子 , 在哪里 一个 警报 钟 勾选 高声 , 和 , 在

[ðə; ði] [dɪm] [laɪt] ,

the dim light ,

这 暗淡 光 ,

她伸手去够一把椅子, 椅子上一个闹钟滴答作响, 在昏暗的灯光下,

[tʊk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

took note of the time .

采取 笔记 的 这 时间 .

记下时间。

“ [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] .

“ Four o'clock , ” she said aloud .

“ 四 点钟 , ” 她 说 大声 .

“四点钟,”她大声说道。

“ [eɪ] ?

“ Eh ?

“ 嗯 ?

“嗯? ”

“ [ˈkeɪl] [ˈwɛsən] , [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ˈlɪftɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [wʌn] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ˈskwɪntɪd] [æt; ət]

“ Cale Wesson , her husband , lifted himself on one elbow and squinted at

“ 凯尔 韦森 , 她 丈夫 , 抬起 他自己 在 一 弯头 和 眯着眼 在

[hɜːr; həɹ] .

her .

她 .

她的丈夫凯尔·韦森用一只胳膊肘撑起身子, 眯着眼睛看着她。

“ - ? ”

“ Whazzamatter ? ”

“ - ? ”

“那又怎样? ”

“ [ðæt] [dæŋd] [nɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

“ That danged noise , ” she replied .

“ 那 该死的 噪音 , ” 她 回复 .

“那该死的噪音,”她回答道。

“ [ˈdɪdnt] [jʌ] [hɪr] [,aɪˈti:] ?

“ Didn't yuh hear it ?

“ 没有 嗯 听到 它 ?

你没听到吗?

“ [ˈkeɪl] [jɔːnd] [ˈɔːdəbli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] [ˈoʊvər] .

“ Cale yawned audibly and turned his pillow over .

“ 凯尔 打哈欠 可听见的 和 转向 他的 枕头 超过 .

凯尔打了个哈欠, 翻了个身。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] .

He was not interested .

他 曾是 不是 感兴趣的 .

他没兴趣。

[hʌŋ] - [dʒi:] - [dʒi:] , [bɑ:n] - [dʒi:] - [dʒi:] , [zʌŋ] - [dʒi:] - [dʒi:] - [dʒi:] , [zʌŋ] - [dʒi:] - [dʒi:] , [bɑ:n] - [dʒi:] -
Hung - g - g , bong - g - g , zung - g - g - g , zung - g - g , bong - g -
洪 - 克 - 克 , 烟枪 - 克 - 克 , 宗 - 克 - 克 - 克 , 宗 - 克 - 克 , 烟枪 - 克 -
[dʒi:] - [dʒi:] .
g - g :
克 - 克 :

Hung-gg, bong-gg, zung-ggg, zung-gg, bong-ggg.

“ [wʌt] [ðə; ði][ɪz] [ðæt] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['keɪl] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] .

“ **What the is that ?** ” **demanded Cale , sitting up in bed .**
“ 什么 这 是 那 ? ” 要求 凯尔 , 坐着 向上 在 床 .

“那是什么?”凯尔从床上坐起来, 问道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛsən] .

“ **That's what I've been talkin ' about ,** ” **said Mrs . Wesson .**
“ 那就是 什么 我已经 到过 谈话 - 关于 , ” 说 太太 . 韦森 .

“这就是我一直说的,”韦森太太说。

“ [aɪv] [bɪn] ['hɪrɪn] - [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][kwɑɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

“ **I've been hearin ' it for quite a while .**
“ 我已经 到过 听觉 - 它 为了 相当 一个 尽管 .

“我已经听到这种说法很久了。”

[saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪt] ['waɪər][ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] . ”

Sounds like a tight wire in a wind . ”
声音 喜欢 一个 紧的 金属丝 在 一个 风 . ”

听起来像风中绷紧的电线。

“ [ʌm; əm] - [em] - [em] .

“ **Um - m - m .**
“ 嗯 - 米 - 米 .

“嗯.....

“ ['keɪl] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

“ **Cale slid out of bed and went to a window .**
“ 凯尔 滑行 出去 的 床 和 去 到 一个 窗户 .

凯尔从床上滑下来, 走到窗边。

[ðə; ði] [saʊndz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]['ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

The sounds seemed to come from almost directly below them .
这 声音 似乎 到 来 从 几乎 直接地 以下 他们 .

声音似乎来自他们正下方。

“ [ɪts] [ʃʊr] [gɑ:t][,em 'i:] , ” [dɪ'klerd] ['keɪl] .

“ **It's sure got me ,** ” **declared Cale .**
“ 它是 当然 得到 我 , ” 声明 凯尔 .

“我肯定中招了,”凯尔说道。

“ [aɪm] [dæŋd] ”

“ **I'm danged** ”
“ 我是 该死的 ”

“我真倒霉”

“ [aɪ] [ker] [na:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][sta:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:z] [ðæt] ['fi:] - [aɪ] - [ɪn] .

“ **I care not for the star - r - r - rs that shi - i - ine .**
“ 我 关心 不是 为了 这 星星 - r - r - rs 那 shi - 我 - 线 .

“我不在乎那些闪耀的明星。”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔ:ftli] , [ˌʌnˈmju:zɪkli] ; [ˈdwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfɜ:rvər][ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ]
” **The voice was singing softly , unmusically ; dwelling with fervor and longing**
” 这 嗓音 曾是 歌唱 轻轻 , 不悦耳 ; 住宅 和 热情 和 渴望
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈredʒəstəz, ˈredʒɪstəz] .
upon the higher registers :
之上 这 更高 登记簿 :

“那声音轻柔而缺乏音乐性，却饱含热情和渴望地停留在高音区。”

” [aɪ][ˈoʊnli][hoʊ] - [oʊ] - [oʊp] [ðæt] [ju:l] [bi:; bi] - [i:] - [i:][mi:] - [aɪ] - [aɪ] - [ɪn] .
” **I only ho - o - ope that you'll be - e - e mi - i - i - ine .**
” 我 仅有的 何 - o - 开放 那 你会 是 - e - e 米 - 我 - 我 - 线 .

“我只希望你会成为我的。”

” [ˈkeɪl] [ˈwɛsən] [slɪd][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌp] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
” **Cale Wesson slid the window up softly and looked down .**
” 凯尔 韦森 滑行 这 窗户 向上 轻轻 和 看起来 向下 .

凯尔·韦森轻轻地把窗户拉上去，向下望去。

[hɑ:rp] [ˈhæɪɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlɪftɪd] [ɪn][ðə; ði]
Harp Harris was sitting against a corner of the porch , his face lifted in the
竖琴 哈里斯 曾是 坐着 反对 一个 角落 的 这 门廊 , 他的 脸 抬起 在 这
[ˈmu:nlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

哈普·哈里斯倚靠在门廊的一角，月光下，他的脸微微抬起。

[aɪz] [kloʊzd] , [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmelədi] —
eyes closed , as he poured out his soul in his own kind of melody —
眼睛 关闭 , 作为 他 倾倒 出去 他的 灵魂 在 他的 自己的 种类 的 旋律 —

他闭上双眼，用他独特的旋律倾诉衷肠——

” [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [aɪ][loʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊv] [ju:; jʊ] - [ju:] - [ju:] - [ju:] ;
” **I only know I lo - o - o - ove you - u - u - u ;**
” 我 仅有的 知道 我 洛 - o - o - 爱 你 - 你 - 你 - 你 ;

我只知道我爱你；

[ʌv] [em ˈi:] - [i:] - [i:] - [i:] - [i:][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:rˈelˈdi:] [ɪz][mi:] -
Love me - e - e - e and the wor - r - r - rld is mi -
爱 我 - e - e - e 和 这 工作 - r - r - rld 是 米 -
[aɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [ɪn] .
i - i - i - ine .
我 - 我 - 我 - 线 .

爱我，世界就是我的。

” [ðə; ði][ləst] [ˈweɪlɪŋ] [noʊt] [daɪd] [əˈweɪ] .
” **The last wailing note died away .**
” 这 最后的 哀嚎 笔记 死亡 离开 .

“最后一声哀鸣渐渐消失。”

[ˈkeɪl] [ˈwɛsən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Cale Wesson turned and looked at his wife .
凯尔 韦森 转向 和 看起来 在 他的 妻子 .

凯尔·韦森转过身，看向他的妻子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈrɔ:] - [boʊnd] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər] ,
Mrs . Wesson was a big , raw - boned woman , with a sense of humor ,
太太 . 韦森 曾是 一个 大的 , 生的 - 骨 女士 , 和 一个 感觉 的 幽默 ,
韦森太太身材高大，骨骼粗壮，但很有幽默感。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði][kɜ:rl] - [ˈpepərz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [wɜ:r; wər][dʒə:kiŋ][frʌm; frəm] [ɪk'ses] [mɜ:rθ]

and just now the curl - papers on her head were jerking from excess mirth

和 只是 现在 这 卷曲 - 文件 在 她 头 是 抽搐 从 过量的 欢笑

.

:

.

刚才她头上的卷发因为太过开心而抖动起来。

[ʃi:; ʃi] [ˈʌvd] [ˈkeɪl] [ə'saɪd][ænd; ənd] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

She shoved Cale aside and leaned out of the window .

她 推搡 凯尔 旁边 和 倾斜 出去 的 这 窗户 .

她一把推开凯尔，探出窗外。

" [ha:rp] !

" Harp !

" 竖琴 !

"竖琴！

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˈsɔ:ftli] .

" she called softly .

" 她 称为 轻轻 .

她轻声说道。

" [ei] ? " [ha:rp] [aɪz] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][hi:; hi] [gɑ:spt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

" Eh ? " Harp's eyes opened and he gasped up at the window above him .

" 嗯 ? " 竖琴的 眼睛 打开 和 他 倒吸一口气向上 在 这 窗户 多于 他 .

“咦？”哈普睁开眼睛，惊呼一声，看向头顶的窗户。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] [hoʊm][ænd; ənd][ɡɪt][sʌm; səm] [sli:p] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] .

" You ought to go home and git some sleep , " said Mrs . Wesson .

" 你 应该 到 去 家 和 git 一些 睡觉 , " 说 太太 . 韦森 .

“你应该回家好好睡一觉了，”韦森太太说。

" [hʌ] ? " [ha:rp] [ˈvəʊk(ə)l][kɔ:rdz] [kri:kt] [ˈslaɪtli] .

" Huh ? " Harp's vocal cords creaked slightly .

" 嗯 ? " 竖琴的 声乐 绳索 嘎吱作响 轻微地 .

“嗯？”哈普的声带微微发出吱嘎声。

" [wi:; wi] [laɪk] [jɔ:r] [ˈmju:zɪk] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] [ˈsɪriəsli] , " [bʌt; bət] [keɪlz] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]

" We like yore music , " said Mrs . Wesson seriously , " but Cale's got to have

" 我们 喜欢 昔时 音乐 , " 说 太太 . 韦森 严重地 , " 但 凯尔的 得到 到 有

[sli:p] ,

sleep ,

睡觉 ,

“我们喜欢你的音乐，”韦森太太严肃地说，“但是凯尔得睡觉了。”

[ɪf] [ˈhi:z] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [rʌŋ] [ə; ei] [stɔ:r] .

if he's going to run a store .

如果 他是 去 到 跑步 一个 店铺 .

如果他打算开店的话。

- , [aɪ][ˈkaɪndə] [laɪk] [aɪ ˈti:] .

Pers'nally , I kinda like it .

- , 我 有点 喜欢 它 .

我个人还挺喜欢的。

[jʌ] [ˈbetər] [traɪ][aɪ ˈti:] [-] [sʌm; səm] [naɪt] [wen] [ˈkeɪl] [eɪnt] [æt; ət] [hoʊm] . "

Yuh better try it ag'in some night when Cale ain't at home . "

嗯 更好的 尝试 它 再次 一些 夜晚 什么时候 凯尔 不是 在 家 . "

你最好找个晚上凯尔不在家的时候再试试。”

“ [ʌ; ɜ:] , ” [rɪˈplaɪd] [hɑ:rp] .
“ **Uh** , ” **replied Harp** .
“ 呃 , ” 回复 竖琴 .

“呃,”哈普回答道。

[hi:; hi] [stept] [ɔ:f] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [sni:k] [ə'wei] , [bʌt; bət] ['sʌmənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
He stepped off the porch , as if to sneak away , but summoned up a little
他 步 离开 这 门廊 , 作为 如果 到 潜行 离开 , 但 被召唤 向上 一个 小的
[nɜ:rv] .
nerve .
神经 .

他走下门廊,好像要偷偷溜走,但还是鼓起了一点勇气。

“ [eɪnt] [mɪs] ['mɪlə] [tu:; tə] [hoʊm] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Ain't Miss Miller to home ? ” he asked** .
“ 不是 错过 磨坊主 到 家 ? ” 他 问 .

“米勒小姐还没回家吗?”他问道。

“ [aɪ] — [aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hə] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [serə'neɪd] [hɜ:r; hə] ['sʌmtaɪm] , [jʌ] [noʊ] . ”
“ **I — I told her I was goin ' to serenade her sometime , yuh know** . ”
“ 我 — 我 讲述 她 我 曾是 去 - 到 小夜曲 她 有时 , 嗯 知道 . ”

“我.....我告诉她,我打算找个时间给她唱首小夜曲,你知道的。”

“ [gɔ:ʃ] , [aɪ] [θɔ:t] [jʌ] [wʌz; wəz] - - [em 'i:] .
“ **Gosh , I thought yuh was serenadin ' me** .
“ 天哪 , 我 想法 嗯 曾是 - - 我 .

“哎呀,我还以为你在为我唱歌呢。”

“ ['mɪsɪz] . [wəsən] [wʌz; wəz] ['sædli] ['sɪriəs] .
“ **Mrs . Wesson was sadly serious** .
“ 太太 . 韦森 曾是 令人遗憾的是 严肃的 .

韦森太太神情严肃,令人难过。

“ [wel] , [aɪ] [spoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] .
“ **Well , I s'pose I should have known better** .
“ 出色地 , 我 假设 我 应该 有 已知 更好的 .

“唉,我应该更谨慎些。”

[noʊp] , [mɪs] ['mɪlə] [eɪnt] [hoʊm] , [hɑ:rp] .
Nope , Miss Miller ain't home , Harp .
没有 , 错过 磨坊主 不是 家 , 竖琴 .

不,米勒小姐不在家,哈普。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['sɪlvər,tɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dæns] [læst] [naɪt] . ”
She went to Silverton to a dance last night . ”
她 去 到 锡尔弗顿 到 一个 舞蹈 最后的 夜晚 . ”

她昨晚去锡尔弗顿参加舞会了。

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] ?
“ **Uh - huh ?**
“ 呃 - 嗯 ?

“嗯? ”

[ʃi:; ʃi] [dɪd] ?
She did ?
她 做过 ?

真的吗?

[ˈhu:d] [ʃi:; ʃi] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ? ”
Who'd she go with ? ”
谁会 她 去 和 ? ”

她跟谁走了?

“ ['mɪstər] [li:tʃ] . ”
“ **Mister Leach** . ”
“ 先生 利奇 . ”

“利奇先生。”

“ [oʊ] ！
“ **Oh** ！
“ 哦 ！

“哦！

[wel] , [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['mɪsɪz] . ['wesən] . ”
Well , I'm much obliged , Mrs . Wesson . ”
出色地 , 我是 很多 有义务 , 太太 . 韦森 . ”

“真是太感谢了，韦森夫人。”

[noʊ] , [jʌ] [eɪnt] , [hɑ:rp] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər] [jʌ] . ”
“ **No , yuh ain't , Harp ; but it's the best I can do for yuh . ”**
“ 不 , 嗯 不是 , 竖琴 ; 但 它是 这 最好的 我 能 做 为了 嗯 . ”

“不，你不是，哈普；但这已经是我能为你做的最好的了。”

“ ['sɑ:] - [ə; eɪ] - [eɪ] ！
“ **Sa - a - ay** ！
“ 萨 - 一个 - 哎 ！

“Sa-a-ay!

“ ['keɪl] ['wesənz] [vɔɪs] [ra:spt] [aʊt] ['æŋgrəli] .
“ **Cale Wesson's voice rasped out angrily .**
“ 凯尔 韦森的 嗓音 粗糙的 出去 愤怒地 .

“凯尔·韦森愤怒地嘶哑着嗓子说道。”

“ [wʌt] [ɪn][du:] [jʌ] [mi:n] [baɪ] ['sɪŋɪn] - [lʌv] ['sɔŋz] [ə'raʊnd] [maɪ]['waɪndər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
“ **What in do yuh mean by singin ' love songs around my winder at this time in the**
“ 什么 在 做 嗯 意思是 经过 唱歌 - 爱 歌曲 大约 我的 卷线器 在 这 时间 在 这
['mɔ:rnɪn] - ？
mornin ' ？
“ 早晨 - ？

“你大清早的，在我家窗户边唱情歌是什么意思？”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [dæŋd] [gʊd] ['noʊ(ə)n] ”
I've got a danged good notion ”
我已经 得到 一个 该死的 好的 概念 ”

我有个绝妙的主意。

“ [noʊ] , [jʌ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ]['noʊ(ə)n] , ” [rɪ'tɔ:tid] ['mɪsɪz] . ['wesən] .
“ **No , yuh ain't got no notion , ” retorted Mrs . Wesson .**
“ 不 , 嗯 不是 得到 不 概念 , ” 反驳 太太 . 韦森 .

“不，你一点概念都没有，”韦森太太反驳道。

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [kaɪnd][lʌ; əv][ə; eɪ]['noʊ(ə)n] .
“ **You never had any kind of a notion .**
“ 你 绝不 有 任何 种类 的 一个 概念 .

你从来没有过任何想法。

[ju:; jʊ][let][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'loʊn] .
You let the boy alone .
“ 你 让 这 男生 独自的 .

你让那个男孩一个人待着。

“ [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [slæmd] [daʊn] , ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['ɑ:rgjʊmənt] .
“ **The window slammed down , cutting off the argument .**
“ 这 窗户 猛烈抨击 向下 , 切割 离开 这 争论 .

“车窗砰地一声关上，打断了争吵。”

[hɑ:rp][pʊt][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd]
Harp put the offending instrument in his pocket and went back to the deserted
竖琴 放 这 犯罪 乐器 在 他的 口袋 和 去 后退 到 这 荒凉的
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

哈普把那件惹事的乐器放进口袋，然后回到了空无一人的街道上。

[wer] [hi:; hi] [sləʊtʃt] [dɪ'spɑ:ndəntli] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
where he slouched despondently along the sidewalk .
在哪里 他 懒散地 沮丧地 沿着 这 人行道 .

他垂头丧气地瘫坐在人行道上。

" [gɔ:n] [ti:] - ['sɪlvər,tɑ:n][wɪð; wɪθ] [li:tʃ] , [eɪ] ? " [hi:; hi] ['mʌtəd] [ə'laʊd] .
" **Gone t ' Silverton with Leach , eh ? " he muttered aloud** .
" 已消失 t - 锡尔弗顿 和 利奇 , 嗯 ? " 他 低声说道 大声 .

“跟利奇去锡尔弗顿了，是吗？”他喃喃自语道。

" [ænd; ənd][em 'i:]['wɑ:stɪn] - [em] - ['melədi] [ɑ:n][ðə; ði] ['wesən] ['fæmbli] .
" **And me wastin ' m ' melody on the Wesson fambly** .
" 和 我 浪费 - 米 - 旋律 在 这 韦森 家庭 .

“而我却把我的旋律浪费在韦森家族身上。”

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[naʊ] , ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn] [taʊn] [wɪl] [noʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
Now , everybody in town will know about it .
现在 , 大家 在 镇 将要 知道 关于 它 .

现在，全镇的人都知道。

[sæm] [li:tʃ] !
Sam Leach !
山姆 利奇 !

山姆·利奇！

" [mɪs] ['mɪlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] [sku:l] - ['ti:tʃər] [ɪn]['mɑ:rlɪn] ['sɪti] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['æŋgjələr][sɔ:rt][ʌv; əv]
" **Miss Miller was the new school - teacher in Marlin City , a tall , angular sort of**
" 错过 磨坊主 曾是 这 新的 学校 - 老师 在 马林鱼 城市 , 一个 高的 , 角度 种类 的

[gɜ:rl] ;
girl ;
女孩 ;

“米勒小姐是马林市新来的女教师，她身材高挑，棱角分明；

[ræðər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] .
rather good - looking and with a pleasant disposition .
相当 好的 - 寻找 和 和 一个 令人愉快的 处置 .

相貌英俊，性格开朗。

[fi:; ji] ['bɔ:rdɪd] [ænd; ənd][rʊmd; ru:md][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wesən] ['fæməli] , [wɪtʃ] [pleɪs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
She boarded and roomed with the Wesson family , which place , according to
她 登机 和 房间 和 这 韦森 家庭 , 哪个 地方 , 根据 到
[ˈmɪsɪz] . ['wesən] ,
Mrs . Wesson ,
太太 . 韦森 ,

她寄宿在韦森家，与家人同住。据韦森太太说，那个地方.....

" [wʌz; wəz] ['gɪtɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - ['hedkwɔ:rtərz] .
" **was gittin ' to be a cowpuncher's headquarters** .
" 曾是 吉廷 - 到 是 一个 - 总部 .

“即将成为牛仔们的总部。”

” [hɑ:rp] [ˈhæris] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfænsi] [fri:] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ˈdelə] [ˈmɪlə] .
“ **Harp Harris had been fancy free until he had seen Della Miller .**
” 竖琴 哈里斯 有 到过 想要 自由的 直到 他 有 已见 德拉 磨坊主 :
“哈普·哈里斯一直过着无忧无虑的生活，直到他遇见了黛拉·米勒。”

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] [mʌnθ] , [dæn] [ˈkju:pɪd] [hæd; həd] [ˈrɪdl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈæərəʊs] [ʌv; əv] [lʌv] ;
But in one month , Dan Cupid had riddled his heart with arrows of love ;
但 在 一 月 , 担 丘比特 有 布满谜团 他的 心 和 箭头 的 爱 ;
[ˈru:ɪnd] [hɪz; ɪz] [pərˈspektɪv] ,
ruined his perspective ,
毁坏 他的 看法 ,
但仅仅一个月，丹·丘比特就用爱情之箭射穿了他的心，毁了他的前途。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [bɔ:st] [ɔ:l] [træk] [ʌv; əv] [taɪm] .
until he lost all track of time .
直到 他 丢失的全部 追踪 的 时间 :
直到他完全失去了时间概念。

[hens] [ðə; ði] [fɔ:r] [ə; eɪ] . [em] . [serəˈneɪd] .
Hence the four a . m . serenade .
因此 这 四 一个 : 米 : 小夜曲 :
于是就有了凌晨四点的这首小夜曲。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]
He sat down on the sidewalk in front of the sheriff's office and held his chin
他 卫星 向下 在 这 人行道 在 正面 的 这 警长的 办公室 和 握住 他的 下巴
[ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
in his hands ,
在 他的 双手 ,
他坐在警长办公室前的路边，双手托着下巴。

[waɪl] [hi:; hi] [ˈmentəli] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [sæm] [li:tʃ] .
while he mentally picked a quarrel with Sam Leach .
尽管 他 精神上 挑选 一个 争吵 和 山姆 利奇 :
而他却在心里和萨姆·利奇起了争执。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdændi] [ˈkwɑ:rəl] , [ˈendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] ,
It was a dandy quarrel , ending in a fight ,
它 曾是 一个 花花公子 争吵 , 结束 在 一个 斗争 ,
这是一场激烈的争吵，最终演变成一场打斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɑ:rp] [bi:t] [sæm] [li:tʃ] [tu:; tə] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
in which Harp beat Sam Leach to within an inch of his life .
在 哪个 竖琴 打 山姆 利奇 到 之内 一个 英寸 的 他的 生活 :
哈普把萨姆·利奇打得奄奄一息。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈɔ:diəns] [ˈtʃɪrɪŋ] [hɑ:rp] [ɑ:n] [tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] ,
There was also a big audience cheering Harp on to kill his opponent ,
那里 曾是 还 一个 大的 观众 欢呼 竖琴 在 到 杀 他的 对手 ,
还有一大群观众在场边为哈普加油，希望他能击败对手。

[bʌt; bət] [hɑ:rp] [sperd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)] [laɪf] .
but Harp spared his miserable life .
但 竖琴 幸存 他的 悲惨的 生活 :
但哈普饶了他一命。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [ˈli:tʃɪz] [blʌd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] .
He did not want Leach's blood on his head .
他 做过 不是 想 水蛭的 血 在 他的 头 :
他不想背负利奇的血债。

[ˈeniweɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs] .

Anyway , he could afford to be generous .
反正 , 他 可以 买得起 到 是 慷慨的 .

总之，他有能力慷慨解囊。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

The crowd was cheering him now .
这 人群 曾是 欢呼 他 现在 .

人群现在都在为他欢呼。

[kraʊdz] [ɑːr; ər][pɪˈkjuːliər] [θɪŋz] .

Crowds are peculiar things .
人群 是 奇特 事物 .

人群是很奇特的东西。

[ðen] [hiː; hi] [hʌɡɪd] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][ɔːl][ˈoʊvər]

Then he hugged his elbows to his sides and started the argument all over
然后 他 拥抱 他的 肘部 到 他的 侧面 和 开始 这 争论 全部 超过

[əˈgen] .

again .
再次 .

然后他抱紧双肘，重新开始了争论。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mæn][tuː; tə][mæn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈɡʌnz] .

This time it was man to man , but with guns .
这 时间 它 曾是 男人 到 男人 , 但 和 枪支 .

这次是人与人之间的较量，但双方都带着枪。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈskætərd] .

The crowd had scattered .
这 人群 有 疏散 .

人群散去了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] [ˈmoʊmənt] .

It was a tense moment .
它 曾是 一个 紧张 片刻 .

当时气氛十分紧张。

[hɑːrp] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkwɪkər] [ɑːn][ðə; ði] [drɔː] , [ə; eɪ] [ˈbetər] [ʃɑːt] [ðæn; ðən] [liːtʃ] .

Harp knew that he was quicker on the draw , a better shot than Leach .
竖琴 知道 那 他 曾是 更快 在 这 画 , 一个 更好的 射击 比 利奇 .

哈普知道他比利奇出手更快，枪法更好。

“ [pʊl] [jɔːr] [ɡʌn] , [liːtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkɑːmli] .

“ Pull yore gun , Leach , ” he said calmly .
“ 拉 昔时 枪 , 利奇 , ” 他 说 平静地 .

“拔枪吧，利奇，”他平静地说。

“ [kɑːk] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [jʌ] [wɪʃ] .

“ Cock it , if yuh wish .
“ 公鸡 它 , 如果 嗯 希望 .

“如果你愿意，就把它上膛吧。”

[ɑːr; ər] [jʌ] [ˈredi] , [liːtʃ] ?

Are yuh ready , Leach ?
是 嗯 准备好 , 利奇 ?

利奇，你准备好了吗？

[ɔːl] [raɪt] .

All right .
全部 正确的 .

好的。

[aɪm][ˈɡɪvɪn] - [jʌ] [æn; ən][ˈiːv(ə)n] [breɪk] .
I'm givin' yuh an even break .
我是 给予 - 嗯 一个 甚至 休息 .

我会给你公平的机会。

[naʊ] , [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][wɜːrd] [jɔːr'self] .
Now , you give the word yourself .
现在 , 你 给 这 单词 你自己 .

现在，轮到你亲自宣布了。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈhɪroʊ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈsɪgnəl] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː]
" And as the hero waited for the signal that would cause him to draw
" 和 作为 这 英雄 等待 为了 这 信号 那 会 原因 他 到 画
[ˈswɪftli] [ænd; ənd][send] [ɑːt] [ˈæftər] [ɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪtɪd] [ˈraɪv(ə)] ,
swiftly and send shot after shot into the heart of his hated rival ,
迅速地 和 发送 射击 后 射击 进入 这 心 的 他的 憎恨 竞争对手 ,
“当英雄等待着那个信号，让他迅速拔枪，将一枪又一枪地射向他憎恨的对手的心脏时，

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈbʌɡɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [taʊn] .
a horse and buggy came into town .
一个 马 和 有缺陷的 来了 进入 镇 .

一辆马车进城了。

[hɑːrp] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [waːtɪt] [sæm] [liːtɪ] [draɪv] [pæst][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈdelə] [ˈmɪlər]
Harp lifted his head and watched Sam Leach drive past him , with Della Miller
竖琴 抬起 他的 头 和 观看 山姆 利奇 驾驶 过去的 他 , 和 德拉 磨坊主
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

哈普抬起头，看着萨姆·利奇开车从他身边经过，德拉·米勒坐在他旁边。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ðɪ][meɪn] [striːt] , [ˈɡoʊɪŋ] [tɔːrd] [ˈwesənz] [haʊs] .
They turned off the main street , going toward Wesson's house .
他们 转向 离开 这 主要的 街道 , 去 朝向 韦森的 房子 .

他们拐离了主街，朝着韦森家的方向走去。

[hɑːrp][spæt][ˈæŋɡrəli][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ˈkɑːndʒər][ʌp] [əˈnʌðər] [bɪɡ] [faɪt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [spel]
Harp spat angrily and tried to conjure up another big fight , but the spell
竖琴 争吵 愤怒地 和 尝试 到 变戏法 向上 其他 大的 斗争 , 但 这 拼写
[wʌz; wəz][ˈbrookən] .
was broken .
曾是 破碎的 .

竖琴愤怒地啐了一口，试图再引发一场大战，但魔法已经失效了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [liːtɪ] [droʊv] [pæst][hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
In a few minutes Leach drove past him again ,
在 一个 很少 分钟 利奇 驾驶 过去的 他 再次 ,

几分钟后，利奇再次开车经过他身边。

[went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈlɪvəri] - [ˈsteɪb(ə)][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
went into the livery - stable and was gone for some time .
去 进入 这 涂装 - 稳定的 和 曾是 已消失 为了 一些 时间 .

他走进马厩，过了一会儿才回来。

[hɑːrp] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪblmæn] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [ðæt] [liːtɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
Harp knew that the stableman was asleep and that Leach would have to
竖琴 知道 那 这 马夫 曾是 睡着了 和 那 利奇 会 有 到
[ˈsteɪb(ə)][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] .
stable his own horse .
稳定的 他的 自己的 马 .

哈普知道马厩管理员睡着了，利奇必须自己安排马厩。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [li:tʃ] [keɪm] [aʊt] , [ˈli:dn̩; ˈledn̩][ə; eɪ][ˈsæd(ə)] - [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] .
After a time , Leach came out , leading a saddle - horse , which he mounted .
后 一个 时间 , 利奇 来了 出去 , 领导 一个 鞍 - 马 , 哪个 他 安装 .
过了一会儿, 利奇牵着一匹鞍马出来了, 他骑了上去。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sti:l] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ˈɑ:bdʒekts] [ˈklɪrli] .
It was still too dark to distinguish objects clearly .
它 曾是 仍然 也 黑暗的 到 区分 对象 清楚地 .
天色仍然太暗, 无法看清物体。

[li:tʃ] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r][ɔ:r][sɪɡəˈret][ænd; ənd][roʊd] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
Leach lighted a cigar or cigaret and rode slowly up the street ,
利奇 照明 一个 雪茄 或者 香烟 和 骑 缓慢地 向上 这 街道 ,
利奇点燃一支雪茄或香烟, 缓缓地沿着街道骑了上去。

[ˈɡoʊn̩][pæst][hɑ:rp][wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ˈhedn̩] [nɔ:rθ] .
going past Harp once more and heading North .
去 过去的 竖琴 一次 更多的 和 标题 北 .
再次经过竖琴, 然后向北走。

[hɑ:rp] [θɔ:t] [ðæt] [li:tʃ] [mɑ:t] [bi:; bi][ˈɡoʊn̩] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwesən] [haʊs] ,
Harp thought that Leach might be going back to the Wesson house ,
竖琴 想法 那 利奇 可能 是 去 后退 到 这 韦森 房子 ,
哈普认为利奇可能会回到韦森家。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .
but he continued out of town .
但 他 持续 出去 的 镇 .
但他继续离开了这座城市。

“ [ɪn] [ðæt] [læst] [faɪt] , ” [sed] [hɑ:rp][tu:; tə] [hɪmˈself] ,
“ In that last fight , ” said Harp to himself ,
“ 在 那 最后的 斗争 , ” 说 竖琴 到 他自己 ,
“在最后那场战斗中,”哈普自言自语道,

“ [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [drɔ:] [ænd; ənd] [kɑ:k] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʌn] .
“ I let him draw and cock his own gun .
“ 我 让 他 画 和 公鸡 他的 自己的 枪 .
“我让他自己拔枪上膛。”

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

[ɪn] [ðæt] [fɪst] - [faɪt] [aɪ] [let] [ʌp][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [wer] [aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] .
In that fist - fight I let up on him , when I had him where I wanted him .
在 那 拳头 - 斗争 我 让 向上 在 他 , 什么时候 我 有 他 在哪里 我 通缉 他 .
在那场拳击赛中, 当我把他逼到绝境时, 我放过了他。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [get] [æt; ət][hɪm; ɪm] [-] [ˈhi:z] [ɡɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
But if I ever get at him ag'in he's got to look out for himself .
但 如果 我 曾经 得到 在 他 再次 他是 得到 到 看 出去 为了 他自己 .
但如果我再找上他, 他就得自己保护自已了。

[ˈbi:n] - [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪm][ɔ:l] [θru:] [ˈherəʊn̩] - [əˈraʊnd] [ðæt] [dæŋd] [ˈdʒɪɡər] ,
Bein ' a hero is all right , but I'm all through heroin ' around that danged jigger ,
贝因 - 一个 英雄 是 全部 正确的 , 但 我是 全部 通过 海洛因 - 大约 那 该死的 量酒器 ,
y'betcha .

当英雄固然不错, 但我绝对不会再碰那该死的毒品了, 你肯定不会。

” [hɑ:rp] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:ɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɑ:t] .

” **Harp went into the office and sat down on his cot .**
” 竖琴 去 进入 这 办公室 和 卫星 向下 在 他的 婴儿床 .

哈普走进办公室，坐在他的折叠床上。

[brɪk] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] , [soʊ][hɑ:rp] [went] [ˈkɔ:ʃəsli] .

Brick was asleep in the back room , so Harp went cautiously .
砖 曾是 睡着了 在 这 后退 房间 , 所以 竖琴 去 谨慎地 .

布里克在后面的房间里睡觉，所以哈普小心翼翼地走了过去。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈkeɪl] [ˈwɛsən] [wʊd] [spred] [ðə; ði] [nu:z] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈevriwʌn] [ɪn][ˈmɑ:rlɪn] [ˈsɪti]

He knew that Cale Wesson would spread the news and that everyone in Marlin City
他 知道 那 凯尔 韦森 会 传播 这 消息 和 那 每个人 在 马林鱼 城市

[wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɑ:rp] [ˈhæɪs] [hæd; həd] [serəˈneɪdɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən]

would be informed of the fact that Harp Harris had serenaded Mrs . Wesson
会 是 知情的 的 这 事实 那 竖琴 哈里斯 有 小夜曲 太太 . 韦森

[æt; ət] [fɔ:r] [ə; eɪ] . [em] .

at four a . m .
在 四 一个 . 米 .

他知道凯尔·韦森会把消息传出去，马林城的所有人都会知道哈普·哈里斯凌晨四点为韦森太太献唱的事。

[brɪk] [əˈwʊk] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ænd; ənd] [faʊnd] [hɑ:rp] [ˈfʊli] [drest] .

Brick awoke at eight o'clock and found Harp fully dressed .
砖 醒来 在 八 点钟 和 成立 竖琴 完全 穿着 .

布里克早上八点醒来，发现哈普已经穿戴整齐。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [hɑ:rp][tu:; tə][bi:; bi][ʌp] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

It was not like Harp to be up and doing at that time in the morning .
它 曾是 不是 喜欢 竖琴 到 是 向上 和 正在做 在 那 时间 在 这 早晨 .

哈普不像是那种会在清晨就起床忙碌的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɑ:rp][ɪn][ə; eɪ][ˈpʊkər] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:lər] [daʊn] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ,

He had left Harp in a poker game in the Dollar Down at midnight ,
他 有 左边 竖琴 在 一个 扑克 游戏 在 这 美元 向下 在 午夜 ,

午夜时分，他把哈普独自留在了“美元赌场”的扑克牌局中。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪˈti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd][dʒʌst][ˈbrʊkən] [ʌp] .

and took it for granted that the game had just broken up .
和 采取 它 为了 的确 那 这 游戏 有 只是 破碎的 向上 .

他们理所当然地认为比赛已经结束了。

[ˈkeɪl] [ˈwɛsən] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] [stɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði]

Cale Wesson was just opening his general merchandise store as they went up the
凯尔 韦森 曾是 只是 开幕 他的 一般的 商品 店铺 作为 他们 去 向上 这

[stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrestɹɑ:nt] .

street to the restaurant .
街道 到 这 餐厅 .

他们沿着街道走向餐馆时，凯尔·韦森正好打开他的杂货店。

[ˈkeɪl] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈklɑɪŋ] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][ə; eɪ] [ˈklɑmzi] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtru:bəðɔ:r] .

Cale saw them coming , and began a clumsy imitation of a troubadour .
凯尔 锯 他们 未来 , 和 开始 一个 笨拙 模仿 的 一个 吟游诗人 .

凯尔看到他们走过来，便笨拙地模仿起了吟游诗人。

[brɪk] [skwɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈbaʊt] ; [bʌt; bət][hɑ:rp] [nu:] .

Brick squinted at him , wondering what it was all about ; but Harp knew .
砖 眯着眼 在 他 , 好奇 什么 它 曾是 全部 关于 ; 但 竖琴 知道 .

布里克眯起眼睛看着他，想知道这到底是怎么回事；但哈普知道。

[ˈkeɪl] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][noʊz] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][bɪˈɡæən] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]
Cale pointed his nose toward the sky and began singing in a voice that was
凯尔 尖 他的 鼻子 朝向 这 天空 和 开始 歌唱 在 一个 嗓音 那 曾是
[ˈi:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [oʊnd] [baɪ][hɑ:rp] [ˈhæɪs] —
even worse than the one owned by Harp Harris —
甚至 更糟 比 这 一 拥有 经过 竖琴 哈里斯 —

凯尔把鼻子指向天空，开始唱歌，他的嗓音甚至比哈普·哈里斯的还要难听——

“ [aɪ] [ker] [na:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈstʌ, ˈeːstiˈeɪ] - [ə; eɪ] - [ɑ:z] [ðæt] [ˈi:] - [ˈhaɪn] .
“ **I care not for the sta - a - ars that shi - hine .**
” 我 关心 不是 为了 这 sta - 一个 - 阿尔斯 那 shi - 他的 .

“我不在乎那些闪耀的星星。”

“ [ˈkeɪl] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpra:pər] [noʊt] .
” **Cale paused and seemed to be searching for the proper note .**
” 凯尔 暂停 和 似乎 到 是 搜索 为了 这 恰当的 笔记 .

凯尔停顿了一下，似乎在寻找合适的音符。

“ [wel] , - [raɪt] , ” [əbˈzɜ:rvd] [brɪk] .
“ **Well , tha'sall right , ” observed Brick .**
” 出色地 , - 正确的 , ” 观察到 砖 .

“嗯，一切都好，”布里克说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [mʌtɪ] [ju:z][fɔ:r; fər][stɑ:rz] [ðæt] [ˈaɪn] [ˈi:ðər] .
“ **I never had much use for stars that shine either .**
” 我 绝不 有 很多 使用 为了 明星 那 闪耀 任何一个 .

“我从来都不太喜欢闪闪发光的星星。”

[aɪ] [laɪk] [maɪn] [ˈkaɪndə][dɪm] , [ˈkeɪl] .
I like mine kinda dim , Cale .
我 喜欢 矿 有点 暗淡 , 凯尔 .

凯尔，我喜欢灯光调暗一点。

“ [hɑ:ɾps] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [red] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [ʌt] [taɪt] .
” **Harp's ears were very red , his jaws shut tight .**
” 竖琴的 耳朵 是 非常 红色的 , 他的 下颚 关闭 紧的 .

“哈普的耳朵通红，下巴紧紧地闭着。”

[brɪk] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkʊəriəsli] , [bʌt; bət][hɑ:rp] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
Brick glanced at him curiously , but Harp remained silent .
砖 瞥了一眼 在 他 奇怪的是 , 但 竖琴 剩余 沉默的 .

布里克好奇地看了他一眼，但哈普保持沉默。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [ˈkeɪl] ? ” [ˈkwɪərɪd] [brɪk] .
“ **What's the idea , Cale ? ” queried Brick .**
” 是什么 这 主意 , 凯尔 ? ” 查询 砖 .

“凯尔，你的想法是什么？”布里克问道。

“ [lɪ] [lʌv] - [bʌg] , [brɪk] .
“ **Li'l love - bug , Brick .**
” 小 爱 - 漏洞 , 砖 .

“小可爱，布里克。”

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [jʌ] [mʌtɪ] [mɔ:r] , - [kɔ:z] [aɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][noʊ][ˈskænd(ə)][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈfæməli] .
I can't tell yuh much more , ' cause I don't want no scandal in my own family .
我 不能 告诉 嗯 很多 更多的 , - 原因 我 不 想 不 丑闻 在 我的 自己的 家庭 .

我不能透露更多，因为我不想让我的家人蒙羞。

[em ˈi:][ænd; ənd][mɑ:ɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈjɪrz] ;
Me and Ma has been married seventeen years ;
我 和 马 有 到过 已婚 十七 年 ;

我和妈妈结婚十七年了；

[ˈlɪvɪn] - [ˈpiːsf(ə)] - [laɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [məːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] — [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
livin' peaceful - like with nothin' - to mar our happiness — but things are
生活 - 和平 - 喜欢 和 什么也没有 - 到 马尔 我们的 幸福 — 但 事物 是
[ˈtʃeɪndʒɪn] - .
changin' .
变化 - .

我们过着平静安宁的生活，没有任何事情会破坏我们的幸福——但情况正在发生变化。

[məːz] [roʊˈmæntɪk] .
Ma's romantic .
妈的 浪漫的 .

妈是个浪漫的人。

[aɪ] [spoʊz] — " [ˈkeɪl] [jɔːnd] [ˈwaɪdli] ,
I s'pose — " Cale yawned widely ,
我 假设 — " 凯尔 打哈欠 广泛 ,

我想——"凯尔打了个大大的哈欠，

[ˈsɪriəsli] — " [aɪ] [spoʊz] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [ed] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ænd] [luːz]
seriously — " I s'pose I've got to learn to play some ed instrument and lose
严重地 — " 我 假设 我已经 得到 到 学习 到 玩 一些 编辑 乐器 和 失去
[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [sliːp] ,
a lot of sleep ,
一个 很多 的 睡觉 ,

说真的——“看来我得学学某种乐器，然后熬很多夜了。”

[ˈpleɪɪn] - [ænd; ænd] [ˈsɪŋɪn] - [bɪˈniːθ] [hɜːr; həɪ] [ˈwaɪndər] — [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ˈloʊzɪn] - [hɜːr; həɪ] .
playin' - and singin' - beneath her winder — or take a chance on losin' - her .
玩耍 - 和 唱歌 - 下面 她 卷线器 — 或者 拿 一个 机会 在 损失 - 她 .
"
"
"

在她窗下玩耍歌唱——或者冒着失去她的风险。”

" [oʊ] , [jeə] , " [brɪk] [grɪnd] [ˈwaɪdli] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɑːrp] .
" **Oh , yeah , " Brick grinned widely , but did not look at Harp .**
" 哦 , 是的 , " 砖 咧嘴一笑 广泛 , 但 做过 不是 看 在 竖琴 .

“哦，是啊，”布里克咧嘴一笑，但没有看哈普。

" [wel] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [jʌ] , [ˈkeɪl] .
" **Well , good luck to yuh , Cale .**
" 出色地 , 好的 运气 到 嗯 , 凯尔 .

“好吧，祝你好运，凯尔。”

[ɪf] [jʌ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈdʒuːz] - [hɑːrp] ,
If yuh want to learn the jew's - harp ,
如果 嗯 想 到 学习 这 犹太人的 - 竖琴 ,

如果你想学习口簧琴，

[aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [jʌ] [nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .
I can put yuh next to a master of the thing .
我 能 放 嗯 下一个 到 一个 掌握 的 这 事物 .

我可以把你和这方面的专家相提并论。

[kəˈmɑːn] , [hɑːrp] .
C'mon , Harp .
拜托 , 竖琴 .

来吧，竖琴。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrestrɔːnt] [ænd; ænd] [ˈɔːrdərd] [ˈbrekfəst] .
" **They went to the restaurant and ordered breakfast .**
" 他们 去 到 这 餐厅 和 订购 早餐 .

他们去了餐厅，点了早餐。

[hɑ:rp][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] , [bʌt; bət] [brɪk] [dɪd][nɑ:t] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] .
Harp was silent and thoughtful , but Brick did not question him .
竖琴 曾是 沉默的 和 周到 ； 但 砖 做过 不是 问题 他 ；

哈普沉默不语，若有所思，但布里克没有问他什么。

[ˈkeɪl] [hæd; həd][təʊld] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər] [brɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
Cale had told enough for Brick to have a fair idea of what had
凯尔 有 讲述 足够的 为了 砖 到 有 一个 公平的 主意 的 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 ；

凯尔告诉布里克的足够多的信息，让他对发生的事情有了大致的了解。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] [ðeɪ] [met][ˈmɪsɪz] . [ˈwəsən] [ænd; ənd] [ˈdelə] [ˈmɪlə] .
As they came out of the restaurant they met Mrs . Wesson and Della Miller .
作为 他们 来了 出去 的 这 餐厅 他们 遇见 太太 ； 韦森 和 德拉 磨坊主 ；

他们走出餐厅时，遇到了韦森夫人和德拉·米勒。

[hɑ:rp] [stʊd] [stɑ:k] - [sti:l] [ænd; ənd] [wɪft] [hɪmˈself] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
Harp stood stock - still and wished himself miles away ,
竖琴 站立 库存 - 仍然 和 希望 他自己 英里 离开 ；

哈普呆立不动，希望自己能远在千里之外。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwəsən] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [sku:l] -
because at a glance he knew that Mrs . Wesson had told the school -
因为 在 一个 瞥一眼 他 知道 那 太太 ； 韦森 有 讲述 这 学校 -
[ˈti:tʃər] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
teacher all about it .
老师 全部 关于 它 ；

因为他一眼就看出韦森太太已经把这件事全都告诉了老师。

" [həˈləʊ] , [ˈbrɪki] , " [ˈgri:tɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwəsən] .
" Hello , Brickie , " greeted Mrs . Wesson .
" 你好 ； 砌砖工 ； " 问候 太太 ； 韦森 ；

“你好，布里克，”韦森太太打招呼道。

" [həˈləʊ] , [ˈfəʊks] , " [grɪnd] [brɪk] .
" Hello , folks , " grinned Brick .
" 你好 ； 各位 ； " 咧嘴一笑 砖 ；

“大家好，”布里克咧嘴一笑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwəsən] [skwɪntɪd] [æt; ət][hɑ:rp] , [fraʊnd] [ˈhevɪli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmembər]
Mrs . Wesson squinted at Harp , frowned heavily , as though trying to remember
太太 ； 韦森 眯着眼 在 竖琴 ； 皱眉 重度 ； 作为 尽管 尝试 到 记住
[hɪm; ɪm] .
him .
他 ；

韦森太太眯起眼睛看着哈普，眉头紧锁，好像在努力回忆他。

[ðen] :
Then :
然后 ；

然后：

" [baɪ] [ˈgɑ:li] , [ðæts] [hɑ:rp] [ˈhæɪs] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ? "
" By golly , that's Harp Harris , ain't it ? "
" 经过 发誓 ； 那就是 竖琴 哈里斯 ； 不是 它 ？ "

“我的天哪，那是哈普·哈里斯，对吧？”

" [jeə] , " [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [brɪk] , " [ðɪs] [ɪz][hɑ:rp] [hɪmˈself] .
" Yeah , " nodded Brick , " this is Harp himself .
" 是的 ； " 点头 砖 ； " 这 是 竖琴 他自己 ；

“是的，”布里克点点头，“这就是哈普本人。”

[ju:v] [met] [ði:z] ['leɪdɪz] , [eɪnt] [jʌ] , [hɑ:rp] ?
You've met these ladies , ain't yuh , Harp ?
你已经 遇见 这些 女士们 , 不是 嗯 , 竖琴 ?

哈普,你见过这些女士,对吧?

" [hɑ:rp] [grʌntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] .
" Harp grunted something unintelligible .
" 竖琴 哼哼 某物 无法理解 .

哈普咕哝了几声听不懂的话。

" ['wʊdnt] ['hɑ:rdli] ['noʊd] [hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['wɛsən] .
" Wouldn't hardly knowned him , " declared Mrs . Wesson .
" 不会 几乎 已知 他 , " 声明 太太 . 韦森 .

“我几乎不认识他,”韦森太太说道。

" [jʌ] [si:] , [aɪ] [eɪnt] [ju:st] [tu:; tə] ['si:ɪn] - [hɪm; ɪm][ɪn] ['deɪlaɪt] .
" Yuh see , I ain't used to seein ' him in daylight .
" 嗯 看 , 我 不是 用过的 到 看到 - 他 在 日光 .

“你知道,我不习惯在白天见到他。”

" [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mɪs] ['mɪlər] —
" She turned to Miss Miller —
" 她 转向 到 错过 磨坊主 —

她转向米勒小姐——

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] ['hæɪs] , [mɪs] ['mɪlər] . "
" This is Mister Harris , Miss Miller . "
" 这 是 先生 哈里斯 , 错过 磨坊主 . "

“这位是哈里斯先生, 米勒小姐。”

" [ɔ:] - ['dʌblju:] - ['dʌblju:] , [dɔ:ɡ] - [ɡɔ:n] [aɪ 'ti:] , [aɪv] [met] [jʌ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] — " [hɑ:rp]
" Aw - w - w , dog - gone it , I've met yuh and — and I — I — " Harp
" 啊 - 西 - 西 , 狗 - 已消失 它 , 我已经 遇见 嗯 和 — 和 我 — 我 — " 竖琴
['stæməd] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] .
stammered to a stop , his face red .
结结巴巴 到 一个 停止 , 他的 脸 红色的 .

“哎呀,真倒霉,我见过你,而且——而且我——我——”哈普结结巴巴地停了下来,脸涨得通红。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [met] ['mɪstər] . ['hæɪs] , " [smaɪld] [ðə; ði] [sku:l] - ['ti:tʃər] .
" I think I have met Mr . Harris , " smiled the school - teacher .
" 我 思考 我 有 遇见 先生 . 哈里斯 , " 微笑 这 学校 - 老师 .

“我想我见过哈里斯先生,”这位老师笑着说。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['wɛsən] .
" exclaimed Mrs . Wesson .
" 惊呼 太太 . 韦森 .

“韦森太太惊喊道。”

" [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [jʌ] [hæv; həv] .
" Come to think of it , yuh have .
" 来 到 思考 的 它 , 嗯 有 .

“仔细想想,你确实有。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jə] [bɔɪz] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [si:] [ju: 'es][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪ] ?
Why don't you boys come over and see us once in a while ?
为什么 不 你 男孩们 来 超过 和 看 我们 一次 在 一个 尽管 ?

你们几个小伙子为什么不偶尔过来看看我们呢?

[wiː; wi] [laɪk] ['kʌmpəni] .
We like company .
我们 喜欢 公司 .

我们喜欢有人陪伴。

[kʌm] ['ʊʊvər] ['eni] ['iːvənɪŋ] - .
Come over any evenin ' .
来 超过 任何 晚上 - .

任何一个晚上都可以过来。

[hɑ:rp][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [entərˈteɪn] [juː ˈes] . " "
Harp can bring his music along and entertain us . "
竖琴 能 带来 他的 音乐 沿着 和 招待 我们 . "

哈普可以带着他的音乐来娱乐我们。"

" [ʊʊ] , [duː][juː; jʊ] [pleɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈhæɪs] ? " [æskt] [mɪs] [ˈmɪləɹ] .
" Oh , do you play , Mr . Harris ? " asked Miss Miller .
" 哦 , 做 你 玩 , 先生 . 哈里斯 ? " 问 错过 磨坊主 .

"哦，哈里斯先生，您会弹琴吗？"米勒小姐问道。

" [dʌz] [hiː; hi] [pleɪ] ?
" Does he play ?
" 做 他 玩 ?

他会打球吗？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] [siːmd] [səɹˈpraɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] .
" Mrs . Wesson seemed surprised that the girl should ask such a question .
" 太太 . 韦森 似乎 惊讶 那 这 女孩 应该 问 这样的 一个 问题 .

韦森太太似乎对女孩会问这样的问题感到惊讶。

" [dʌz] [hiː; hi] ?
" Does he ?
" 做 他 ?

"他真的会吗？ "

[hiː; hi][nɑːt][ˈʊʊnli] [pleɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɪŋz] .
He not only plays , but he sings .
他 不是 仅有的 演出 , 但 他 唱歌 .

他不仅会演奏，还会唱歌。

[sɪŋz] [ænd; ənd] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [ʊʊn] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒuːz] - [hɑ:rp] .
Sings and plays his own accompaniment on a jew's - harp .
唱歌 和 演出 他的 自己的 伴奏 在 一个 犹太人的 - 竖琴 .

他一边唱歌一边用口簧琴自弹自唱。

[raɪts] [hɪz; ɪz] [ʊʊn] [stʌf] , [tuː] , [ˈdoʊntʃə] , [hɑ:rp] ? "
Writes his own stuff , too , don'tcha , Harp ? "
写 他的 自己的 东西 , 也 , 难道不是吗? , 竖琴 ? "

他自己也写歌，对吧，哈普？

" [ɔː] - [ˈdʌbljuː] - [ˈdʌbljuː] , [fɔːr; fər] [gɑːʃ] [seɪk] !
" Aw - w - w , for gosh sake !
" 啊 - 西 - 西 , 为了 天哪 清酒 !

"哎呀，我的天哪！ "

" [hɑ:rp] [ˈswɑːləʊd] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Harp swallowed heavily and looked around for a place to put his hands .
" 竖琴 吞咽 重度 和 看起来 大约 为了 一个 地方 到 放 他的 双手 .

哈普重重地咽了口唾沫，环顾四周，寻找可以放置双手的地方。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbɔːŋ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] .
" Well , we must be going along , " said Mrs . Wesson .
" 出色地 , 我们 必须 是 去 沿着 , " 说 太太 . 韦森 .

"好吧，我们得继续往前走了，"韦森太太说。

“ [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ju:; jə][ɪn] [ˈdeɪlaɪt] , [hɑ:rp] .

“ **Pleased to have seen you in daylight , Harp .**
“ 高兴 到 有 已见 你 在 日光 , 竖琴 .

“很高兴能在白天见到你，竖琴。”

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] , [wəʊnt] [jʌ] ? ”

Come and see us , won't yuh ? ”
来 和 看 我们 , 惯于 嗯 ? ”

来看看我们吧，好吗？

“ [ʃɒr] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] , ” [grɪnd] [brɪk] .

“ **Sure be pleased to , ” grinned Brick .**
“ 当然 是 高兴 到 , ” 咧嘴一笑 砖 .

“当然乐意效劳，”布里克咧嘴一笑。

[ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [went] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][hɑ:rp] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .

The two ladies went on down the street and Harp heaved a sigh of relief .
这 二 女士们 去 在 向下 这 街道 和 竖琴 喘息 一个 叹 的 宽慰 .

两位女士继续沿着街道走去，哈普长舒了一口气。

“ [naʊ] , ” [sed] [brɪk] [ˈgrɪnɪŋ] , ” [wʌt] [ˈhæpənd] , [hɑ:rp] ? ”

“ **Now , ” said Brick grinning , “ what happened , Harp ? ”**
“ 现在 , ” 说 砖 咧嘴笑 , ” 什么 发生 , 竖琴 ? ”

“现在，”布里克咧嘴一笑，“哈普，发生什么事了？”

“ [ɔ:] , !

“ **Aw , !**
“ 啊 , !

“啊，！

“ [hɑ:rp] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hændz] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kəts] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] .

“ **Harp shoved his hands deep in his pockets and glared at the sidewalk .**
“ 竖琴 推搡 他的 双手 深的 在 他的 口袋 和 怒目而视 在 这 人行道 .

哈普把手深深地插进口袋里，怒视着人行道。

“ [aɪ][fərˈɡɔ:t] [wʌt] [taɪm] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [brɪk] ; [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ed] [fu:l] , [aɪ] — [aɪ] ”

“ **I forgot what time it was , Brick ; and like a ed fool , I — I ”**
“ 我 忘了 什么 时间 它 曾是 , 砖 ; 和 喜欢 一个 编辑 傻子 , 我 — 我 ”

“我忘了现在几点了，布里克；我像个傻瓜一样，——我……”

“ [ju:; jə] [traɪd] [tu:; tə] [ˌserəˈneɪd] [mɪs] [ˈmɪlə] , [eɪ] ? ”

“ **You tried to serenade Miss Miller , eh ? ”**
“ 你 尝试 到 小夜曲 错过 磨坊主 , 嗯 ? ”

“你试图向米勒小姐献唱小夜曲，是吗？”

“ [jeə] .

“ **Yeah .**
“ 是的 .

“是的。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɔznɪt] [hoʊm] [ˈi:ðə] .

She wasn't home either .
她 不是 家 任何一个 .

她也不在家。

[aɪ] [wəʊk] [ʌp] [ˈkeɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] . ”

I woke up Cale and his wife . ”
我 觉醒 向上 凯尔 和 他的 妻子 . ”

我叫醒了凯尔和他的妻子。

“ [maɪ] ! [ˈdɪdʒə] [sɪŋ] ? ”

“ **My ! Didja sing ? ”**
“ 我的 ! 迪贾 唱歌 ? ”

“我的天！你唱歌了吗？”

“ [jeə] . ”
“ **Yeah** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] . ”
“ **Uh** - **huh** . ”
“ 呃 - 嗯 . ”

“嗯哼。”

[wer] [wʌz; wəz] [mɪs] ['mɪlə] ? ”
Where was Miss Miller ? ”
在哪里 曾是 错过 磨坊主 ? ”

米勒小姐在哪里？

[ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət] ['sɪlvər,tɑ:n] , [wɪð; wɪθ][sæm] [li:tʃ] . ”
“ **She went to a dance at Silverton , with Sam Leach** . ”
“ 她 去 到 一个 舞蹈 在 锡尔弗顿 , 和 山姆 利奇 . ”

“她和萨姆·利奇一起去锡尔弗顿参加舞会了。”

“ - ? ”
“ **Tha'sso** ? ”
“ - ? ”

“所以呢？ ”

[wɪð; wɪθ][sæm] [li:tʃ] , [eɪ] ?
With Sam Leach , eh ?
和 山姆 利奇 , 嗯 ?

是跟萨姆·利奇一起吗？

[wel] , [dəunt][let] [ðæt] ['wɜ:ri] [jʌ] .
Well , don't let that worry yuh .
出色地 , 不 让 那 担心 嗯 .

别担心。

[ʃi:l] [su:n] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kɑ:nt] ['ni:ðər] [sɪŋ] [nɔ:r] [pleɪ] . ”
She'll soon find out that he can't neither sing nor play . ”
壳 很快 寻找 出去 那 他 不能 两者都不 唱歌 也不 玩 . ”

她很快就会发现他既不会唱歌也不会演奏乐器。

“ [brɪk] , ” [hɑ:ɹps] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [streɪnd] , “ [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['traɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] ? ”
“ **Brick , ” Harp's voice was strained , “ are you tryin ' to be funny ?** ”
“ 砖 , ” 竖琴的 嗓音 曾是 紧张 , ” 是 你 尝试 - 到 是 有趣的 ? ”

“布里克,”哈普的声音有些沙哑,“你是想搞笑吗？ ”

“ [nɑ:t] [ɪn'tenʃənəli] , ['kaʊbɔɪ] . ”
“ **Not intentionally , cowboy** . ”
“ 不是 故意 , 牛仔 . ”

“不是故意的, 牛仔。”

[mɪs] ['mɪlə] [ɪz] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ænd] [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] ['tælənt] .
Miss Miller is educated and she's bound to recognize talent .
错过 磨坊主 是 受过教育 和 她是 边界 到 认出 天赋 .

米勒小姐受过良好的教育, 她一定能发现人才。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [jʌ] [ðæt] [ʃiː; ji] [əd'maɪəz] [jʌ] [ə; eɪ] [hi:p] .
I could tell by the way she was lookin ' at yuh that she admires yuh a heap .
我 可以 告诉 经过 这 方式 她 曾是 在看 - 在 嗯 那 她 钦佩 嗯 一个 堆 .

从她看你的眼神就能看出, 她非常欣赏你。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ji][hæd; həd] [terz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
In fact , she had tears in her eyes .
在 事实 , 她 有 眼泪 在 她 眼睛 .

事实上, 她眼里噙着泪水。

[baɪ] [ˈɡɑːli] , [ðæts] [əˌpriːʃiː(ə)n] .
By golly , that's appreciation .
经过 发誓 , 那就是 欣赏 .

我的天哪，这才是真正的欣赏。

[ænd; ənd][fiː; ji] [eɪnt] [iːv(ə)n] [hɜːrd] [jʌ] [jet] . "
And she ain't even heard yuh yet ."
和 她 不是 甚至 听到 嗯 然而 . "

她还没听到你说话呢。

" [jeə] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [terz] , " [snɔːtid] [hɑːrp] .
" Yeah , I know all about them tears , " snorted Harp .
" 是的 , 我 知道 全部 关于 他们 眼泪 , " 哼了一声 竖琴 .

“是啊，我太了解那些眼泪了，”哈普哼了一声。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] [təʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ˈhæpənd] . "
" Mrs . Wesson told her what happened . "
" 太太 . 韦森 讲述 她 什么 发生 . "

“韦森太太把事情经过告诉了她。”

" [wel] , " [ˈhoʊpfəli] , " [mɛˈbi] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [terz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [hɑːrp] . "
" Well , " hopefully , " mebbe they was tears of sympathy , Harp . "
" 出色地 , " 希望 , " 也许 他们 曾是 眼泪 的 同情 , 竖琴 . "

“嗯，”但愿如此，“也许那是同情的眼泪，哈普。”

" [laɪk] !
" Like !
" 喜欢 !

“喜欢！

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪl] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪs] .
I suppose I'll never hear the last of this .
我 认为 患病的 绝不 听到 这 最后的 的 这 .

看来这件事我永远也摆脱不了了。

[wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [təˈdeɪ] , [brɪk] ? "
What do we do today , Brick ? "
什么 做 我们 做 今天 , 砖 ? "

布里克，我们今天做什么？

" [aɪ] [dəˈnoʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [dæŋd] [ɡʊd] [ˈnoʊ(ə)n][tuː; tə][raɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [red] [hɪl] [maɪn] [təˈdeɪ] .
I've got a danged good notion to ride up to the Red Hill mine today .
我已经 得到 一个 该死的 好的 概念 到 骑 向上 到 这 红色的爬坡道 矿 今天 .

我今天有个好主意，要去红山矿看看。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːrni] [dəˈvaɪn] .
I want to have a little talk with Barney Devine .
我 想 到 有 一个 小的 讲话 和 巴尼 神圣的 .

我想和巴尼·德瓦恩聊聊。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðæt] [hoʊld] - [ʌp] .
He might have an idea , and I haven't seen him since that hold - up .
他 可能 有 一个 主意 , 和 我 还没有 已见 他 自从 那 抓住 - 向上 .

他或许有什么主意，而且自从那次抢劫案之后我就没见过他了。

[wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] ? "
Want to go along ? "
想 到 去 沿着 ? "

你想一起去吗？

“ [jeə] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] .
“ Yeah , I'd like to .
“ 是的 , ID 喜欢 到 .

“是的，我愿意。”

“ [hɑ:rp][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ] ['eniwer] .
“ Harp was willing to go anywhere .
“ 竖琴 曾是 愿意的 到 去 任何地方 .

“哈普愿意去任何地方。”

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]['mɑ:rlɪn] ['sɪti] .
He wanted to get out of Marlin City .
他 通缉 到 得到 出去 的 马林鱼 城市 .

他想离开马林城。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[wi:l] [bʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ə'baʊt] [nu:n] , [hɑ:rp] .
We'll bust out of here about noon , Harp .
出色地 摔碎 出去 的 这里 关于 中午 , 竖琴 .

哈普，我们中午左右就能离开这里。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [wen] [ðə; ði][steɪdʒ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm]['sɪlvər,tɑ:n] ,
“ It was about eleven o'clock when the stage came in from Silverton ,
“ 它 曾是 关于 十一 点钟 什么时候 这 阶段 来了 在 从 锡尔弗顿 ,

“大约十一点钟的时候，驿马车从锡尔弗顿开过来了。”

[ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [hɪl] [maɪn] .
on its way to the Red Hill Mine .
在 它是 方式 到 这 红色的爬坡道 矿 .

正前往红山矿。

['lɪt(ə)l] ['wɪzər] [sæt] [br'saɪd] ['bɔ:ldi][ɑ:n][ðə; ði] ['draɪvəz] [si:t] , [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pi:kə:k] .
Little Whizzer sat beside Baldy on the driver's seat , as proud as a peacock .
小的 旋风 卫星 旁 秃头 在 这 司机 座位 , 作为 自豪的 作为 一个 孔雀 .

小威泽坐在驾驶座上，和秃头并排坐着，像孔雀一样骄傲。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði] ['grɪzli] ['epɪsoʊd] ,
It was several days since the grizzly episode ,
它 曾是 一些 天 自从 这 灰熊 插曲 ,

距离那起熊出没事件已经过去好几天了。

['dʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] ['bɔ:ldi] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evriwer] .
during which time Baldy had taken the child with him everywhere .
期间 哪个 时间 秃头 有 已采取 这 孩子 和 他 到处 .

在此期间，秃头一直带着这个孩子到处走。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪəriəns] [fɔ:r; fər] ['wɪzər] .
It was a new experience for Whizzer .
它 曾是 一个 新的 经验 为了 旋风 .

对 Whizzer 来说，这是一次全新的体验。

['bɔ:ldi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [brɪk] ,
Baldy shook hands with Brick ,
秃头 摇晃 双手 和 砖 ,

秃头和布里克握了手，

[hu:] [pɪkt] ['wɪzər] [ɔ:f][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['wesənz] [stɔ:r] ['æftər]['kændi] .
who picked Whizzer off the seat and carried him into Wesson's store after candy .
WHO 挑选 旋风 离开 这 座位 和 携带 他 进入 韦森的 店铺 后 糖果 .

谁把威泽从座位上抱起来，带他进了韦森的商店买糖果。

“ [ˈwɜːz, ˈhɜːz] [ˌjɔːr] [spɜːr] ? ” [æskt] [brɪk] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [ˈwɪzər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwerɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **Where's yore spur ?** ” **asked Brick , noting that Whizzer was not wearing it .**
“ 在哪里？ 昔时 刺 ？ ” 问 砖 , 注意到 那 旋风 曾是 不是 穿着 它 .
“你的马刺呢？”布里克问道，他注意到威泽没有佩戴马刺。

[ˈwɪzər] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈkændi] [bɜːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm] [brɪk]
Whizzer removed the candy long enough to gasp for breath and inform Brick
旋风 已移除 这 糖果 长的 足够的 到 喘气 为了 气息 和 通知 砖
[ðæt] —
that —
那 —
威泽把糖果拿开，喘了口气，然后告诉布里克——

“ [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [ˈplʌntʃər] [naʊ] .
“ **I ain't no puncher now .**
“ 我 不是 不 冲床 现在 .
“我现在可不是个拳击手了。”

[steɪdʒ] [ˈdraɪvər][dəʊnt] [wer] [spɜːrɪz] . “
Stage drivers don't wear spurs .”
阶段 司机 不 穿 马刺 . “
马车夫不穿马刺。

“ [baɪ] [ˈgɑːli] , [ðæts] [maɪ] [mɪsˈteɪk] , “ [læft] [brɪk] .
“ **By golly , that's my mistake ,** ” **laughed Brick .**
“ 经过 发誓 , 那就是 我的 错误 , “ 笑了 砖 .
“哎呀，那是我的错，”布里克笑着说。

“ [aɪm] [ʃɜr] [æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈdʒɪgər] . “
“ **I'm sure an ignorant jigger .**”
“ 我是 当然 一个 无知 量酒器 . “
“我肯定是个无知的沙丁鱼。”

“ [jeə] , “ [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈwɪzər] [ˈsɪriəsli] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɑːrps] [dɪˈlaɪt] .
“ **Yeah ,** ” **nodded Whizzer seriously , much to Harp's delight .**
“ 是的 , “ 点头 旋风 严重地 , 很多 到 竖琴的 喜 .
“是啊，”威泽认真地点了点头，这让哈普非常高兴。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][æɪ; ət][hɪm; ɪm] ,
He put the boy back on the seat and waved his hat at him ,
他 放 这 男生 后退 在 这 座位 和 挥手 他的 帽子 在 他 ,
他把男孩放回座位上，并朝他挥了挥帽子。

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .
as they swept out of town .
作为 他们 扫荡 出去 的 镇 .
他们席卷了整个城镇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [wen] [brɪk] [ænd; ənd][hɑːrp] [ˈsædəld] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd]
It was about two hours later when Brick and Harp saddled their horses and
它 曾是 关于 二 小时 之后 什么时候 砖 和 竖琴 鞍 他们的 马匹 和
[ˈhedɪd] [nɔːrθ] .
headed north .
标题 北 .
大约两个小时后，布里克和哈普给马备好鞍，向北进发。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eɪˈtiːn] [maɪlɪz] [frʌm; frəm][ˈmɑːrlɪn][tuː; tə][ðə; ði] [red] [hɪl] [maɪnz] .
It was eighteen miles from Marlin to the Red Hill mines .
它 曾是 十八 英里 从 马林鱼 到 这 红色的爬坡道 矿井 .
从马林到红山矿区有十八英里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][roʊd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈkænjən] ,
For a greater part of the distance the road followed the cañon ,
为了 一个 更大的 部分 的 这 距离 这 路 随后 这 峡谷 ,
大部分路段, 道路都沿着峡谷延伸。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [aɪ ˈtiː][led][tuː; tə] [ˈhaɪər] [graʊnd] ,
but about five miles from the mines it led to higher ground ,
但 关于 五 英里 从 这 矿井 它 引领 到 更高 地面 ,
但距离矿区大约五英里处, 它通向地势更高的地方。

[ˈwaɪndɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wer] , [æz; əz] [brɪk] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] ,
winding along the sides of the mountain where , as Brick expressed it ,
绕线 沿着 这 侧面 的 这 山 在哪里 , 作为 砖 表达 它 ,
沿着山坡蜿蜒而行, 正如布里克所说,

“ [ə; eɪ][ˈdraɪvər][ɪz][ˈoʊnli] [əˈlaʊd] [wʌn] [mɪsˈteɪk] .
“ **a driver is only allowed one mistake .**
“ 一个 司机 是 仅有的 允许 一 错误 :
“一名车手只允许犯一次错误。”

“ [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænjən][ænd; ənd][brɪˈɡæn] [ˈklaɪmɪŋ] , [ə; eɪ][ˈraɪdər] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː]
“ **As they rode out of the cañon and began climbing , a rider came into view**
“ 作为 他们 骑 出去 的 这 峡谷 和 开始 攀登 , 一个 骑士 来了 进入 看法
,
,
,
“当他们骑马驶出峡谷开始爬坡时, 一个骑手出现在他们的视线中,

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪd] .
coming down the grade .
未来 向下 这 年级 :
沿着坡道往下走。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] - [saɪzd][mæn] , [ˈpɑːsəbli] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ˈslaɪtli] [stuːpt] [ɪn]
He was a medium - sized man , possibly forty years of age , slightly stooped in
他 曾是 一个 中等的 - 尺寸 男人 , 可能 四十 年 的 年龄 , 轻微地 弯腰 在
[hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] .
his saddle .
他的 鞍 :

他身材中等, 大概四十岁左右, 坐在马鞍上略微佝偻着身子。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][æt; ət][ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] , [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][sɑːmˈbrerəʊ][tuː; tə][waɪp] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
He drew up at their approach , removed his sombrero to wipe his forehead ,
他 画 向上 在 他们的 方法 , 已移除 他的 宽边帽 到 擦拭 他的 前额 ,
他看到他们走近, 便停下脚步, 摘下墨西哥帽擦了擦额头。

[dɪsˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ][mɑːp][ʌv; əv] [toʊ] - [ˈkʌlərd] [her] .
disclosing a mop of tow - colored hair .
披露 一个 拖把 的 拖 - 有色 头发 :
露出一头浓密的双色头发。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈboʊni][ʌv; əv] [ˈkɑːntər] , [noʊz] [ˈslaɪtli] [ˈkrəʊkɪd] .
His face was bony of contour , nose slightly crooked .
他的 脸 曾是 骨质 的 轮廓 , 鼻子 轻微地 歪 :
他脸部轮廓分明, 鼻子略微歪斜。

[ˈniːðər] [brɪk] [nɔːr][hɑːrp][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ðə; ði][mæn] [brɪˈfɔːr] ,
Neither Brick nor Harp had ever seen the man before ,
两者都不 砖 也不 竖琴 有 曾经 已见 这 男人 前 ,
布里克和哈普之前都从未见过这个人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt][him; ɪm] — [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['sʌmwʌn]
but there was something familiar about him — a resemblance to someone
但 那里 曾是 某物 熟悉的 关于 他 — 一个 相似 到 某人
[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] .
they had known .
他们 有 已知 .

但他身上有种似曾相识的感觉——像极了他们认识的某个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [bluː] [ʒɜːrt] , [ˌnɑːndrɪ'skɹɪpt] [vest] ,
He was wearing a faded blue shirt , nondescript vest ,
他 曾是 穿着 一个 褪色的 蓝色的 衬衫 , 不伦不类 背心 ,
[hɪz; ɪz] [ˈkɑːtrɪdʒ] - [bɛlt][ænd; ɛnd][ˈhoʊlstər] .
his cartridge - belt and holster .
他的 墨盒 - 腰带 和 枪套 .

他穿着一件褪色的蓝色衬衫和一件普通的背心。

[tʃæps] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ˈnɪk(ə)l][ænd; ɛnd] [bræs] ['trɪmɪŋz] , ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɑːn]
chaps that were heavy with nickel and brass trimmings , matching the design on
小伙子们 那 是 重的 和 镍 和 黄铜 装饰 , 匹配 这 设计 在
[hɪz; ɪz] [ˈkɑːtrɪdʒ] - [bɛlt][ænd; ɛnd][ˈhoʊlstər] .
his cartridge - belt and holster .
他的 墨盒 - 腰带 和 枪套 .

他的皮裤饰有厚重的镍和黄铜饰边，与他的弹药带和枪套上的设计相呼应。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['paʊərfəli] [bɪlt] ['sɔːrəl] .
The horse was a tall , powerfully built sorrel .
这 马 曾是 一个 高的 , 强大的 建造 酢浆草 .

那匹马是一匹高大健壮的栗色马。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˈmɑːrlɪn] ['sɪti] ?
" Is this the road to Marlin City ?
" 是 这 这 路 到 马林鱼 城市 ?

“这是通往马林城的路吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" - , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [brɪk] .
" Y'betcha , " nodded Brick .
" - , " 点头 砖 .

“是的,”布里克点点头。

" [steɪ] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ɛnd] [juːl] [hɪt][ˈmɑːrlɪn] . "
" Stay on it and you'll hit Marlin . "
" 停留 在 它 和 你会 打 马林鱼 . "

“坚持下去，你就能钓到马林鱼。”

" [ɡʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[baɪ] [ˈɡɑːli] ,
By golly ,
经过 发誓 ,

我的天哪，

[aɪv] [bɪn] [ɑːn][soʊ] ['meni] [rɔːŋ] [roʊdz] [ðæt] ['ɪt] [ʃʊr] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [raɪt]
I've been on so many wrong roads that it'll sure be a surprise to hit the right
我已经 到过 在 所以 许多 错误的 道路 那 它将 当然 是 一个 惊喜 到 打 这 正确的
[wʌn] [wʌnz] .
one once .
— 一次 .

我走过太多弯路，所以如果有一天能走上正确的路，那肯定会让我感到惊喜。

[seɪ] , [hæv; həv] [jʌ] [gɑ:t] ['eni] ['smoʊkɪn] - ?
Say , have yuh got any smokin ' ?
 说 , 有 嗯 得到 任何 吸烟 - ?

嘿，你有烟吗？

" [brɪk] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .
Brick handed him a package .
 砖 递交 他 一个 包裹 .

布里克递给他一个包裹。

" [gɑ:ʃ] , [ðæts] [faɪn] , ['streɪndʒər] .
Gosh , that's fine , stranger .
 天哪 , 那就是 美好的 , 陌生人 .

“哎呀，没关系，陌生人。”

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['dɜ:rəm] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [maɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] .
I tried to buy some Durham back at that mine , but they didn't have any .
 我 尝试 到 买 一些 达勒姆 后退 在 那 矿 , 但 他们 没有 有 任何 .

我当时想在那座矿上买些达勒姆奶酪，但他们没有。

[aɪ] ['rekən] [ðem; ðəm] [ɑ:n] - [jɑ:k] [ɔ:l] [tʃɔ:] [ɔ:r] [snʌf] .
I reckon them hon - yocks all chew or snuff .
 我 估计 他们 亲爱的 - 牛轭 全部 咀嚼 或者 鼻烟 .

我估计他们都是嚼烟或吸鼻烟的。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
Much obliged .
 很多 有义务 .

多谢。

" [hi:; hi] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [bʌt; bət] [brɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He handed back the package , but Brick shook his head .
 他 递交 后退 这 包裹 , 但 砖 摇晃 他的 头 .

他把包裹还了回去，但布里克摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
You keep it .
 你 保持 它 .

你留着它吧。

[ju:l] [ni:d] [ə'nʌðər] [smoʊk] [su:n] . "
You'll need another smoke soon . "
 你会 需要 其他 抽烟 很快 . "

你很快就需要再抽一根烟了。

" [wel] , [ɔ:l] [raɪt] — [θæŋks] .
Well , all right — thanks .
 出色地 , 全部 正确的 — 谢谢 .

“好的，谢谢。”

" [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
He put the package into his pocket ,
 他 放 这 包裹 进入 他的 口袋 ,

他把包裹放进口袋里，

太阳狗战利品(Sun Dog loot)

第3/10页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [skwɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs][stɑːr][ɑːn] [brɪks] [ʒɜːrt] .
and his eyes squinted at the sheriff's star on Brick's shirt .
和 他的 眼睛 眯着眼 在 这 警长的 星星 在 砖块 衬衫 .

他眯起眼睛，盯着布里克衬衫上的警长星徽。

" [ˈʃerɪf] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] .
" **Sheriff , eh ? " he queried** .
" 警长 , 嗯 ? " 他 查询 .

"警长啊？"他问道。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [smaɪld] [brɪk] .
" **Uh - huh , " smiled Brick** .
" 呃 - 嗯 , " 微笑 砖 .

"嗯哼，"布里克笑着说。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˈkæəri] [ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪb(ə)] — [laɪk][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [təˈmeɪtoʊz] . "
" **We have to carry our label — like a can of tomatoes** . "
" 我们 有 到 携带 我们的 标签 — 喜欢 一个 能 的 西红柿 . "

"我们必须贴上自己的标签——就像一罐西红柿一样。"

" [ɔːr][ə; eɪ][baːks][ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈdraɪli] .
" **Or a box of dynamite , " added the stranger dryly** .
" 或者 一个 盒子 的 炸药 , " 额外 这 陌生人 干巴巴地 .

"或者一盒炸药，"陌生人冷冷地补充道。

" [wel] , [aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [biː; bi] [ˈdrɪftɪn] - [ɑːn] .
" **Well , I reckon I'll be driftin ' on** .
" 出色地 , 我 估计 患病的 是 漂流 - 在 .

"嗯，我想我会继续随波逐流。"

[mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][təˈbækoo] , [ˈʃerɪf] .
Much obliged for the tobacco , sheriff .
很多 有义务 为了 这 烟草 , 警长 .

警长，非常感谢您送来的烟草。

[ɑːdiˈoʊs] .
Adiós .
再见 .

再见。

" [brɪk] [ænd; ənd][hɑːrp][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd][roʊd][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [greɪdz] .
" **Brick and Harp nodded and rode on up the grades** .
" 砖 和 竖琴 点头 和 骑 在 向上 这 成绩 .

布里克和哈普点了点头，继续向上骑去。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːŋ] [klaɪm] [ðeɪ] [druː] [ʌp][ðər; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
At the top of the long climb they drew up their horses and looked back .
在 这 顶部 的 这 长的 爬 他们 画 向上 他们的 马匹 和 看起来 后退 .

爬到长长的山坡顶端，他们勒住马缰，回头望去。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtaɪni] [spek] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði][ˈkænjən] .
The stranger was but a tiny speck , moving slowly down the cañon .
这 陌生人 曾是 但 一个 微小的 斑点 , 移动 缓慢地 向下 这 峡谷 .

陌生人只是一个小小的黑点，缓缓地沿着峡谷向下移动。

“ [ˈdɪdʒə][ˈevər] [si:] [hɪm; ɪm] [brɪʃɔːr] , [brɪk] ? ” [ˈkwɪərɪd] [hɑːrp] .

“ **Didja ever see him before** , **Brick ?** ” **queried Harp** .
“ 迪贾 曾经 看 他 前 , 砖 ? ” 查询 竖琴 .

“布里克，你以前见过他吗？”哈普问道。

“ [noʊp] .

“ **Nope** .
“ 没有 .

“没有。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪn] - [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː][ʌv; əv] [ˈsʌmbəːdi] . ”
But there's somethin ' about him that reminds me of somebody . ”
但 有 某物 - 关于 他 那 提醒 我 的 某人 . ”

但他身上有种特质，让我想起了某个人。

“ [em ˈiː] [tuː] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɑːrp] .

“ **Me too** , ” **nodded Harp** .
“ 我 也 , ” 点头 竖琴 .

“我也是，”哈普点点头。

“ [aɪ] [eɪnt] [gɔːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] [huː] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ðoo] .

“ **I ain't got the slightest idea who he looks like though** .
“ 我 不是 得到 这 丝毫 主意 WHO 他 看起来 喜欢 尽管 .

“我一点儿也不知道他长得像谁。”

[ʃʊr] [werz] [ə; eɪ][ˈfænsɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈleðər] .

Sure wears a fancy lot of leather .
当然 穿着 一个 想要 很多 的 皮革 .

他穿了很多高档皮衣。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ˈhæməɹ] [hɪz; ɪz] [tʃæps] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrɪvɪts] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] .

I hate to see a feller hammer his chaps full of rivets that - a - way .
我 恨 到 看 一个 伙计 锤 他的 小伙子们 满的 的 铆钉 那 - 一个 - 方式 .

我真不想看到有人用那种方式把铆钉钉进他的皮裤里。

“ [ðeɪ] [roʊd][ɑːn] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [greɪdz] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [red] [hɪl] [maɪn] [ˈɑːfɪs]

“ **They rode on along the narrow grades and drew up at the Red Hill mine office**
“ 他们 骑 在 沿着 这 狭窄的 成绩 和 画 向上 在 这 红色的爬坡道 矿 办公室
.
.
.”

他们沿着狭窄的坡道继续前行，来到了红山矿场办公室。

[ˈbɑːrni] [dəˈvaɪn] , [ə; eɪ] [slaɪt] , [ˈhætʃɪt] - [feɪst] , [ˈnɜːrvəs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,

Barney Devine , a slight , hatchet - faced , nervous sort of a person ,
巴尼 神圣的 , 一个 轻微 , 斧头 - 面对 , 紧张的 种类 的 一个 人 ,

巴尼·德文，一个身材瘦削、面容冷峻、神经质的人，

[met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] [ɪˈfjuːsɪvli] .

met them at the office door and greeted them effusively .
遇见 他们 在 这 办公室 门 和 问候 他们 热情洋溢 .

我在办公室门口迎接了他们，并热情地向他们问好。

“ [ˈhaʊz] [trɪks] , [ˈbɑːrni] ? ” [æskt] [brɪk] ,

“ **How's tricks , Barney ?** ” **asked Brick** ,
“ 怎么样 技巧 , 巴尼 ? ” 问 砖 ,

“巴尼，你的把戏怎么样？”布里克问道。

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ˈbɑːrniːz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃerz] [ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ]
stretching his legs in one of Barney's comfortable chairs and accepting a
伸展 他的 腿 在 一 的 巴尼 舒服的 椅子 和 接受 一个
[srˈgɑːr] .
cigar .
雪茄 .

他伸了个懒腰，坐在巴尼舒适的椅子上，接过一支雪茄。

“ [ˈprɪti] [gʊd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][maɪn] [suːpərɪnˈtendənt] .
“ **Pretty good** , ” **replied the mine superintendent** .
“ 漂亮的 好的 , ” “ 回复 这 矿 校长 .

“还不错,”矿长回答道。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈprɪti] [faɪn] .
“ **Everything is going along pretty fine** .
“ 一切 是 去 沿着 漂亮的 美好的 .

“一切进展都很顺利。”

[ˈprɑːpərti][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈrɪtʃər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Property is getting richer all the time .
财产 是 获得 更富有 全部 这 时间 .

房地产价值一直在不断增长。

[wiː; wi][dʒʌst][kʌt] [ə; eɪ] [nuː] [veɪn] [ðæt] [rʌnz] [ˈprɪti] [haɪ] .
We just cut a new vein that runs pretty high .
我们 只是 切 一个 新的 静脉 那 跑步 漂亮的 高的 .

我们刚刚切开了一条位置较高的新静脉。

[haʊ] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈmɑːrlɪn] [ˈsɪti] ? ”
How is everything in Marlin City ? ”
如何 是 一切 在 马林鱼 城市 ? ”

马林城一切都好吗？

“ [soʊ] , [soʊ] .
“ **So** , **so** :
“ 所以 , 所以 .

“就这样吧。”

[ˈnɑːθɪŋ] - [mʌtʃ] [nuː] [ˈɡoɪŋ] - [ɑːn] . ”
Nothin ' much new goin ' on . ”
什么也没有 - 很多 新的 去 - 在 . ”

没什么新鲜事发生。

“ [aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡrɪzli] , ” [smaɪld] [dəˈvaɪn] .
“ **I heard about you and the grizzly** , ” **smiled Devine** .
“ 我 听到 关于 你 和 这 灰熊 , ” “ 微笑 神圣的 .

“我听说过你和灰熊的故事,”德文笑着说。

“ [ˈbɔːldi] [ˈmælbɔɪ] [ʃʊr] [tʊld][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **Baldy Malloy sure told everybody about it** .
“ 秃头 马洛伊 当然 讲述 大家 关于 它 .

“秃头马洛伊肯定把这件事告诉了所有人。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [dʌn] . ”
He seems to think it was the greatest thing that was ever done . ”
他 似乎 到 思考 它 曾是 这 最 事物 那 曾是 曾经 完毕 . ”

他似乎认为这是有史以来最伟大的事情。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʌn] [waɪl] [aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] , ” [smaɪld] [brɪk] .
“ **It was fun while it lasted** , ” **smiled Brick** .
“ 它 曾是 乐趣 尽管 它 持续 , ” “ 微笑 砖 .

“这段时光很美好,”布里克笑着说。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] .
“ It must have been .
“ 它 必须 有 到过 .

“一定是这样。”

“ [də'vaɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Devine shook his head .
“ 神圣的 摇晃 他的 头 .

德瓦恩摇了摇头。

“ [sʌm; səm] [fʊks] [hæv; həv] [kwɪr] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] [fʌn] .
“ Some folks have queer ideas of fun .
“ 一些 各位 有 酷儿 想法 的 乐趣 .

“有些人对乐趣的理解很奇怪。”

[eniweɪ] , [wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ʌp] [hɪr] , [brɪk] ? “
Anyway, what brought you up here, Brick? “
“ 反正 , 什么 带来 你 向上 这里 , 砖 ? ”

布里克，你来这儿干什么？

“ [oʊ] , [dʒʌst] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [bləʊd] [ə'wei] [jet] .
“ Oh, just to see if you had dried up and blowed away yet .
“ 哦 , 只是 到 看 如果 你 有 干燥 向上 和 吹 离开 然而 .

“哦，只是想看看你是否已经干涸消失。”

[ju:; jʊ] [get] ['θɪnər] ['evri] [deɪ] , ['bɑ:ni] . “
You get thinner every day, Barney. “
“ 你 得到 更薄 每一个 天 , 巴尼 . ”

巴尼，你一天比一天瘦。

“ [aɪ] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] , “ [sed] ['bɑ:ni] ['draɪli] .
“ I knew that was why you came, said Barney dryly. .
“ 我 知道 那 曾是 为什么 你 来了 , “ 说 巴尼 干巴巴地 .

“我就知道你是为了这个来的,”巴尼冷冷地说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ɔ:l] , [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ? “
“ But that wasn't all, was it? “
“ 但 那 不是 全部 , 曾是 它 ? ”

“但这并非全部，对吧？”

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , “ [kən'faɪdɪd] [brɪk] .
“ Just a little information, confided Brick. .
“ 只是 一个 小的 信息 , “ 坦白 砖 .

“就透露一点信息,”布里克悄声说道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðæt] [hoʊld] - [ʌp] [nɪk] [ju:; jʊ] , ['bɑ:ni] ? “
“ How much did that hold - up nick you, Barney? “
“ 如何 很多 做过 那 抓住 - 向上 缺口 你 , 巴尼 ? ”

“巴尼，那次抢劫你损失了多少钱？”

“ ['θɜ:rti] - [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] . “
“ Thirty - eight hundred dollars. “
“ 三十 - 八 百 美元 . ”

“三千八百美元。”

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
“ Uh - huh. .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[haʊ] [ɔ:f(ə)n] [du:] [ju:; jʊ] [ʃɪp] [baɪ] [steɪdʒ] ?
How often do you ship by stage?
“ 如何 经常 做 你 船 经过 阶段 ?

你们多久分阶段发货一次？

“ [bə:ɹni] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] .
“ **Barney shook his head slowly** .
“ 巴尼 摇晃 他的 头 缓慢地 .

巴尼缓缓地摇了摇头。

“ [nɑ:t] [ˈeni] [mɔ:r] .
“ **Not any more** .
“ 不是 任何 更多的 .

“不再。

[ˈeniweɪ] , [ˈnoʊbə:di] [wɪl] [noʊ] [wen] [wi:; wi][du:] . “
Anyway , nobody will know when we do . ”
反正 , 无人 将要 知道 什么时候 我们 做 . ”

反正到时候谁也不会知道。

“ [hu:] [nu:] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈɪpmənt] ? ”
“ **Who knew about this shipment ?** ”
“ WHO 知道 关于 这 运输 ? ”

“谁知道这批货物的存在？ ”

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [dɑ:rnd] [soʊl] , [brɪk] .
“ **Not a darned soul , Brick** .
“ 不是 一个 该死的 灵魂 , 砖 .

“一个也没有，布里克。”

[ˈbɔ:ldi] [ˈmælbɔɪ] [ˈkæɪɪz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [ˈtreʒər] - [bə:ksɪz][fɔ:r; fər] [smɔ:l] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] .
Baldy Malloy carries one of those old treasure - boxes for small packages .
秃头 马洛伊 携带 一 的 那些 老的 宝藏 - 盒子 为了 小的 包裹 .

秃头马洛伊带着一个老式的装小包裹的宝箱。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [bə:ks][ænd; ænd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ðɪ][bæŋk][æt; ət]
I gave him this box and told him to deliver it to the bank at
我 给予 他 这 盒子 和 讲述 他 到 递送 它 到 这 银行 在
[ˈsɪlvər,tɑ:n] .
Silverton .
锡尔弗顿 .

我把这个盒子给了他，让他送到锡尔弗顿的银行。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈwʊd(ə)n] [bə:ks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈklʌvər] [dʒʌst] [neɪld] [ɑ:n] .
It was just a plain wooden box , with the cover just nailed on .
它 曾是 只是 一个 清楚的 木制的 盒子 , 和 这 覆盖 只是 钉子 在 .

那只是一个普通的木盒子，盖子只是用钉子钉上去的。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪndɪkert] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈti:] . “
There wasn't a thing to indicate what was in it . ”
那里 不是 一个 事物 到 表明 什么 曾是 在 它 . ”

没有任何迹象表明里面装的是什么。

“ [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [weɪ] [əˈbaʊt] [fɔ:rˈti:n] [ɔ:r] [ˈfɪfti:n] [paʊndz] , [ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:] ?
“ **Whole thing would weigh about fourteen or fifteen pounds , wouldn't it ?**
“ 所有的 事物 会 称重 关于 十四 或者 十五 磅 , 不会 它 ?

“整个东西大概重十四五磅，对吧？ ”

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kənˈsaɪnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bæŋk] ? ”
And it was consigned to the bank ? ”
和 它 曾是 寄售 到 这 银行 ? ”

那笔钱被存入了银行？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ɪf] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][held] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ðæt][oʊld] [ˈtreʒər] -
If the stage was held up the robbers would probably investigate that old treasure -
如果 这 阶段 曾是 握住 向上 这 强盗 会 大概 调查 那 老的 宝藏 -
[baːks] .
box .
盒子 .

如果舞台被劫持，劫匪们很可能会去查看那个古老的宝箱。

[bʌt; bət] [haʊ][duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [nuː] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [[ɪpt] ?
But how do you suppose they knew when it was to be shipped ?
但 如何 做 你 认为 他们 知道 什么时候 它 曾是 到 是 已发货 ?
但你觉得他们是怎么知道什么时候发货的呢？
" [brɪk] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Brick shook his head** .
" 砖 摇晃 他的 头 .

布里克摇了摇头。

" [ðæt] [ˈwɔznt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈʃɪpmənt] [juːv] [meɪd] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? "
" **That wasn't the first shipment you've made , was it ?** "
" 那 不是 这 第一的 运输 你已经 制成 , 曾是 它 ? "
"那不是你第一次发货吧？ "
" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈskedʒuːl] , [brɪk] .
But there was no schedule , Brick .
但 那里 曾是 不 日程 , 砖 .
但是没有日程安排，布里克。
[wiː; wi] [[ɪpt] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈredi] .
We shipped when it was ready .
我们 已发货 什么时候 它 曾是 准备好 .
货品准备好后我们就发货了。

" [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ə; eɪ][suːt] - [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" **A man came into the office and deposited a suit - case on the floor** .
" 一个 男人 来了 进入 这 办公室 和 已存 一个 套装 - 案件 在 这 地面 .
“一名男子走进办公室，把一个手提箱放在地板上。”
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [men][ænd; ənd] [dəˈvaɪn] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪk] [ænd; ənd]
It was one of the office men and Devine introduced him to Brick and
它 曾是 一 的 这 办公室 男人 和 神圣的 介绍 他 到 砖 和

[hɑːrp] .
Harp .
竖琴 .

是其中一位办公室职员，德文把他介绍给了布里克和哈普。

[dəˈvaɪn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Devine glanced at his watch .
神圣的 瞥了一眼 在 他的 手表 .
迪瓦恩瞥了一眼手表。
" [ˈbɔːldi] [wɪl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ˈræðər] [leɪt] , [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] [ˈhɜːri] , " [əbˈzɜːrvd] [dəˈvaɪn]
" **Baldy will be getting out of here rather late , if he don't hurry ,** " **observed Devine**
" 秃头 将要 是 获得 出去 的 这里 相当 晚的 , 如果 他 不 匆忙 , " 观察到 神圣的
.
.
.

“如果秃头不抓紧时间，他恐怕要很晚才能离开这里了，”德文说道。

“ [ˈhiːz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli][ɑːn] [taɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“ **He's usually on time , ” replied the man .**
“ 他是 通常 在 时间 , ” 回复 这 男人 .

“他通常都很准时,”那人回答道。

“ [ˈeniweɪ] , [aɪ][kɑːnt] [get][ə; eɪ][treɪn] [aʊt][ʌv; əv][ˈmɑːrlɪn] [ʌnˈtɪl] [nɪr] [ˈmɪdnaɪt] . ”

“ **Anyway , I can't get a train out of Marlin until near midnight .** ”
“ 反正 , 我 不能 得到 一个 火车 出去 的 马林鱼 直到 靠近 午夜 . ”

“总之, 我得等到快午夜才能坐火车离开马林。”

“ [ˈɡoɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] ? ” [æskt] [brɪk] .

“ **Goin ' for a trip ? ” asked Brick .**
“ 戈因 - 为了 一个 旅行 ? ” 问 砖 .

“要去旅行吗? ”布里克问道。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈfrɪskəʊ] .

“ **Going to Frisco .**
“ 去 到 弗里斯科 .

“要去旧金山。”

[maɪ][ˈfʊks][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

My folks live there .
我的 各位 居住 那里 .

我父母住在那里。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][maɪn] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈjɪrz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][verˈkeɪ](ə)n] ;

I've been here at the mine for almost two years without a vacation ;
我已经 到过 这里 在 这 矿 为了 几乎 二 年 没有 一个 假期 ;

我在矿上已经工作了将近两年, 没有休过假;

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][ˈfʊks] . ”

so I think it is about time to see the old folks . ”
所以 我 思考 它 是 关于 时间 到 看 这 老的 各位 . ”

所以我觉得是时候去看望一下老人家了。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [smaɪld] [brɪk] .

“ **That's right , ” smiled Brick .**
“ 那就是 正确的 , ” 微笑 砖 .

“没错,”布里克笑着说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪn] .

“ **I wish I could see mine .**
“ 我 希望 我 可以 看 矿 .

“我真希望也能看到我的那张。”

[ˈɡoɪn] - [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪdʒ] , [eɪ] ? ”

Goin ' out on the stage , eh ? ”
戈因 - 出去 在 这 阶段 , 嗯 ? ”

要上台表演了, 是吗?

“ [ɪf] [aɪˈtiː][ˈevər] [ˈʃoʊz] [ʌp] . ”

“ **If it ever shows up . ”**
“ 如果 它 曾经 演出 向上 . ”

“如果它真的出现的话。”

“ [ɪf] [aɪˈtiː][ˈevər] [ˈʃoʊz] [ʌp] ? ” [ˈpærətɪd] [brɪk] .

“ **If it ever shows up ? ” parroted Brick .**
“ 如果 它 曾经 演出 向上 ? ” 鹦鹉学舌 砖 .

“如果它真的出现了呢? ”布里克鹦鹉学舌地重复道。

“ [ˈhæznt] [aɪˈtiː] [bɪn] [hɪr] ? ”

“ **Hasn't it been here ? ”**
“ 还没有 它 到过 这里 ? ”

“它不是一直都在这里吗? ”

“ [nɑ:t] [tə'deɪ] .
“ **Not today** .
“ 不是 今天 .

“今天不行。”

“ [brɪk] [ænd; ənd][hɑ:rp][stɛərd][æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
“ **Brick and Harp stared at each other** .
“ 砖 和 竖琴 凝视 在 每个 其他 .

布里克和哈普互相凝视着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] .
They could hardly believe that statement .
他们 可以 几乎 相信 那 陈述 .

他们简直不敢相信这种说法。

[waɪ] , [aɪ ˈti:] [went] [θru:] [ˈmɑ:rlɪn] [ˈsɪti] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , “ [ˈsteɪtɪd] [brɪk] .
“ **Why , it went through Marlin City about eleven o'clock , “ stated Brick** .
“ 为什么 , 它 去 通过 马林鱼 城市 关于 十一 点钟 , “ 声明 砖 .

“它大约在上午 11 点经过了马林城,”布里克说道。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][dʒʌst] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [roʊd] , “ [ˈædɪd] [hɑ:rp] [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **And we just came over the road , “ added Harp wonderfully** .
“ 和 我们 只是 来了 超过 这 路 , “ 额外 竖琴 惊奇地 .

“我们就从马路对面过来的,”哈普疑惑地补充道。

“ [wel] , [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [keɪm] [hɪr] , [ðæts] [ə; eɪ] [fɔr] [θɪŋ] , “ [dɪˈklerd] [dəˈvaɪn] .
“ **Well , it never came here , that's a sure thing , “ declared Devine** .
“ 出色地 , 它 绝不 来了 这里 , 那就是 一个 当然 事物 , “ 声明 神圣的 .

“嗯, 它肯定没来过这里,”德文断言道。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kɪd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈbɔ:ldi] , “ [sed] [brɪk] , [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **The little kid was with Baldy , “ said Brick , getting to his feet** .
“ 这 小的 孩子 曾是 和 秃头 , “ 说 砖 , 获得 到 他的 脚 .

“那个小男孩和秃子在一起,”布里克说着站了起来。

“ [wʌt] [du:] [jʌ] [ˈrekən] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə] - [ɪm] ? “
“ **What do yuh reckon has happened to 'em ? “**
“ 什么 做 嗯 估计 有 发生 到 - 呃 ? “

“你觉得他们怎么了? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
“ **I don't see how anything could happen to them** .
“ 我 不 看 如何 任何事物 可以 发生 到 他们 .

“我不明白他们会出什么事。”

“ [brɪk] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dəˈvaɪn] .
“ **Brick strode to the door , but turned to Devine** .
“ 砖 大步走 到 这 门 , 但 转向 到 神圣的 .

布里克大步走到门口, 却又转身看向德瓦恩。

“ [ˈbɑ:rni] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] [tə'deɪ] — [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈsɔ:rəl] ? “
“ **Barney , was there a stranger here today — a man on a tall sorrel ? “**
“ 巴尼 , 曾是 那里 一个 陌生人 这里 今天 — 一个 男人 在 一个 高的 酢浆草 ? “

“巴尼, 今天这里有个陌生人吗? 骑着高大酢浆草的男人?”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈdɜ:rəm] [təˈbækoʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] .
He wanted to buy some Durham tobacco , but we didn't have any .
他 通缉 到 买 一些 达勒姆 烟草 , 但 我们 没有 有 任何 .

他想买些达勒姆烟草, 但我们没有。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] .
He didn't say who he was , but he did say that he picked the wrong road .
他 没有 说 WHO 他 曾是 , 但 他 做过 说 那 他 挑选 这 错误的 路 .

他没有透露自己的身份，但他确实说过自己选错了路。

" [brɪk] [ænd; ənd][hɑːrp] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ˈhedɪŋ] [bæk] [tɔːrd]
" **Brick and Harp mounted and rode out of the camp , heading back toward**
" 砖 和 竖琴 安装 和 骑 出去 的 这 营 , 标题 后退 朝向
[ˈmɑːrlɪn] [ˈsɪti] .
Marlin City .
马林鱼 城市 .

“布里克和哈普骑上马，离开了营地，朝着马林城的方向返回。”

[ðeɪ] [roʊd][æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [ˈɡæləp] , [wɪð; wɪθ] [brɪk] [ˈraɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
They rode at a swift gallop , with Brick riding at the outer edge of the
他们 骑 在 一个 迅速 驰骋 , 和 砖 骑术 在 这 外 边缘 的 这
[ɡreɪdz] ,
grades ,
成绩 ,

他们策马疾驰，布里克骑在坡道的外侧边缘。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [ˈkloʊsli] .
watching the road closely .
观看 这 路 密切 .

密切注意路况。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [[ɑːrp] [ˈkɜːvz] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈslækən] [ðer; ðər] [peɪs] ;
There were many sharp curves , where they were forced to slacken their pace ;
那里 是 许多 锋利的 曲线 , 在哪里 他们 是 强制 到 放松 他们的 步伐 ;
路上有很多急弯，他们不得不放慢速度；

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ɔːŋ] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈɑːbvɪert] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [rʌnɪŋ] [ˈɪntuː][sʌm; səm][wʌŋ] [ˈkʌmɪŋ]
but only long enough to obviate the danger of running into some one coming
但 仅有的 长的 足够的 到 避免 这 危险 的 跑步 进入 一些 一 未来
[tɔːrd] [ðem; ðəm] .
toward them .
朝向 他们 .

但时间只够避免撞到迎面走来的人。

[əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] , [brɪk] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][stɔːp][ænd; ənd]
About three miles from the mines , Brick jerked his horse to a stop and
关于 三 英里 从 这 矿井 , 砖 猛地一抖 他的 马 到 一个 停止 和
[dɪsˈmaʊntɪd] .
dismounted .
下马 .

距离矿场大约三英里时，布里克猛地勒住马，下了马。

[hɑːrp] [wɜːrl] [ænd; ənd][roʊd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
Harp whirled and rode back to him , peering down the steep side of the hill
竖琴 旋转 和 骑 后退 到 他 , 窥视 向下 这 陡 边 的 这 爬坡道
,
.
,

哈普猛地转身骑马回到他身边，向下凝视着陡峭的山坡。

[wer] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [ɡruː] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈtɪmbər] .
where the underbrush grew in a tangle among the tall timber .
在哪里 这 草丛 生长 在 一个 纠纷 之中 这 高的 木材 .

灌木丛在参天大树间纠缠生长。

“ [hɪəz] [wer] [ðeɪ] [went] ['oʊvər] , ” [sed] [brɪk] ['ræðər] ['feɪkɪli] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l]
“ **Here's where they went over** , ” **said Brick rather shakily** , **pointing at the wheel**
“ 这里是 在哪里 他们 去 超过 , ” 说 砖 相当 摇摇晃晃地 , 指向 在 这 车轮
[træks] ,
tracks ,
轨道 ,

“他们就是从这里翻过去的,”布里克有些颤抖地指着车轮印说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌt] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
which had cut deeply into the outer edge of the road .
哪个 有 切 深 进入 这 外 边缘 的 这 路 .

它深深地切入了道路的外缘。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wer] [ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd][tɔ:rn]['ɪntu:][ðə; ði][dɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [hɪl] ,
They could see where the stage had torn into the dirt of the side - hill ,
他们 可以 看 在哪里 这 阶段 有 撕裂 进入 这 污垢 的 这 边 - 爬坡道 ,
他们可以看到舞台在山坡泥土上留下的痕迹。

[laɪk][ðə; ði] [gæʃ] [ʌv; əv] [pləʊ] - ['ferz] .
like the gash of plow - shares .
喜欢 这 伤口 的 犁 - 分享 .

就像犁铧划出的伤口。

“ [maɪ] ! ” [gɑ:spt] [hɑ:rp] .
“ **My ! ” gasped Harp** .
“ 我的 ! ” 倒吸一口气 竖琴 .

“我的天哪!”哈普惊呼道。

“ [ðeɪ] [tɔ:r] [plʌm] [daʊn] [θru:] [ðæt] [brʌʃ] !
“ **They tore plumb down through that brush** !
“ 他们 撕裂 垂直 向下 通过 那 刷子 !

“他们径直穿过了那片灌木丛!”

[aɪl]
I'll
患病的

患病的

['betʃə]
betcha
我敢打赌

我敢打赌

[ðeɪ] [went] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] .
they went clear to the bottom of the cañon .
他们 去 清除 到 这 底部 的 这 峡谷 .

他们一直下到了峡谷底部。

“ [ðeɪ] [dra:pt] [ðer; ðər]['braɪd(ə)] - [reɪnz] [ænd; ænd][brɪ'gæən][ðə; ði] [dɪ'sent] .
“ **They dropped their bridle - reins and began the descent** .
“ 他们 掉落 他们的 辔 - 缰绳 和 开始 这 下降 .

他们松开缰绳,开始下山。

[ðə; ði]['ɡoʊɪŋ][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ænd][ðə; ði] [hɪl] [soʊ] [sti:p] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [klɪŋ]
The going was rough and the hill so steep that they were forced to cling
这 去 曾是 粗糙的 和 这 爬坡道 所以 陡 那 他们 是 强制 到 黏着
[tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ænd] [brʌʃ] .
to the rocks and brush .
到 这 岩石 和 刷子 .

路途崎岖,山势陡峭,他们不得不紧紧抓住岩石和灌木丛。

[daʊn] [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [ma:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
Down they went through the brush , following the marks of the stage .
向下 他们 去 通过 这 刷子 , 下列的 这 标记 的 这 阶段 .

他们沿着舞台留下的痕迹，穿过灌木丛向下走去。

[ə; eɪ] [smæʃt] [wi:l] , [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪn] - [tri:] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst]
A smashed wheel , driven into the side of a pine - tree , was the first
一个 粉碎 车轮 , 驱动 进入 这 边 的 一个 松树 - 树 , 曾是 这 第一的
[ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræʃ] .
evidence of the crash .
证据 的 这 碰撞 .

撞进松树侧面的破碎车轮是这起车祸的第一个证据。

[ðen] [ə; eɪ] [ded] [hɔ:rs] , [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtæŋg(ə)] [ʌv; əv] [ˈbɔ:rəl] , [ɪts] [ˈhɑ:rnɪs] [stript]
Then a dead horse , upside down in a tangle of laurel , its harness stripped
然后 一个 死的 马 , 上行 向下 在 一个 纠纷 的 月桂树 , 它是 马具 脱衣舞
[frʌm; frəm] [ɪts] [ˈbɔ:di] .
from its body .
从 它是 身体 .

然后是一匹死马，倒挂在一堆月桂枝里，身上的马具已被剥去。

[bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
Beyond that was another horse and the wreck of the stage .
超过 那 曾是 其他 马 和 这 破坏 的 这 阶段 .

再往前走，还有另一匹马和舞台残骸。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [kræʃt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tri:] , [spˈlɪntərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔ:di] .
It had turned over and crashed into a tree , splintering the body .
它 有 转向 超过 和 崩溃了 进入 一个 树 , 分裂 这 身体 .

它翻了个身，撞到一棵树上，车身碎裂了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [wi:lz] .
There was no sign of the other two wheels .
那里 曾是 不 符号 的 这 其他 二 车轮 .

另外两个轮子不见了踪影。

[brɪk] [ænd; ənd] [hɑ:rp] [stʊd] [ˈsaɪləntli] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] .
Brick and Harp stood silently , gazing at the wreckage .
砖 和 竖琴 站立 默默 , 凝视 在 这 残骸 .

布里克和哈普默默地站在那里，凝视着残骸。

“ [gʊd] , [wʌt] [ə; eɪ] [smæʃ] ! ” [bri:ðd] [brɪk] .
“ **Good , what a smash !** ” **breathed Brick .**
“ 好的 , 什么 一个 粉碎 ! ” 呼吸 砖 .

“好极了，真是太棒了！”布里克喘着气说。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fel] [tu:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] .
“ **They must have fell two hundred feet .**
“ 他们 必须 有 跌倒 二 百 脚 .

他们肯定是从两百英尺高的地方摔下来的。

[kəˈma:n] .
C'mon .
拜托 .

拜托。

“ [ðeɪ] [mu:vɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
“ **They moved down to the stage .**
“ 他们 已搬 向下 到 这 阶段 .

他们走下舞台。

[dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [aɪ ˈtiː] , [ˈhʌldɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˈbɔːldi] [ˈmælbɪ] .
Just beyond it , huddled in a bush , they found Baldy Malloy .
只是 超过 它 , 蜷缩着 在 一个 衬套 , 他们 成立 秃头 马洛伊 :
就在不远处, 他们发现秃头马洛伊蜷缩在灌木丛里。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][tɔːrɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
His clothes were almost torn from his body ,
他的 衣服 是 几乎 撕裂 从 他的 身体 ,
他的衣服几乎被撕破了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [æn; ən][ˈeksɜːrt][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ˈbɔːldi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ləst] [trɪp] .
and it did not take an expert to tell that Baldy had made his last trip .
和 它 做过 不是 拿 一个 专家 到 告诉 那 秃头 有 制成 他的 最后的 旅行 :
无需专家也能看出, 鲍尔迪已经完成了他的最后一次旅程。

“ [pʊr] , ” [sed] [brɪk] [ˈsædli] .
“ Poor , ” said Brick sadly .
“ 贫穷的 , ” 说 砖 令人遗憾的是 :
“真可怜,”布里克悲伤地说。

“ [hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [triː] .
“ He stayed with her until they hit the tree .
“ 他 入住 和 她 直到 他们 打 这 树 :
“他一直陪着她, 直到他们撞到树上。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ˈwɪzər] ? “
But where is Whizzer ? ”
但 在哪里 是 旋风 ? “
但威泽在哪儿呢?

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɑːrp] .
“ That's right , ” nodded Harp .
“ 那就是 正确的 , ” 点头 竖琴 :
“没错,”哈普点点头。

“ [ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ The kid was with him .
“ 这 孩子 曾是 和 他 :
“那孩子和他在一起。”

“ [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ənd][brɪˈgæən][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .
“ They separated and began their search .
“ 他们 分开 和 开始 他们的 搜索 :
他们分头行动, 开始了搜寻。

[twɑːs] [ðeɪ] [kəʊmd] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪd] .
Twice they combed every inch of ground between the stage and the grade .
两次 他们 梳理过的 每一个 英寸 的 地面 之间 这 阶段 和 这 年级 :
他们两次仔细检查了舞台和地面之间的每一寸土地。

[ðeɪ] [went] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkænjən] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈkloʊsli] [fɔːr; fər][ˈeni] [saɪn] ,
They went far down in the cañon below the stage , searching closely for any sign ,
他们 去 远的 向下 在 这 峡谷 以下 这 阶段 , 搜索 密切 为了 任何 符号 ,
他们深入舞台下方的峡谷, 仔细搜寻任何线索。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [daʊn] [ðə; ði]
but there was nothing to show that the little boy had wandered down the
但 那里 曾是 没有什么 到 展示 那 这 小的 男生 有 漫步 向下 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 :
但没有任何迹象表明小男孩是从山上走下来的。

[ˈæftər] [tu:] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [dɪˈtɜːrɪnd] [sɜːrtʃ] , [brɪk] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [ˈbiːtn] .
After two hours of determined search , Brick sat down and admitted himself beaten .
后 二 小时 的 决定 搜索 , 砖 卫星 向下 和 承认 他自己 被打败 :

经过两个小时的苦苦寻找，布里克终于坐了下来，承认自己被打败了。

“ [hiː; hi][dʒʌst] [eɪnt] [hɪr] , [hɑːrp] . ”
“ He just ain't here , Harp . ”
“ 他 只是 不是 这里 , 竖琴 . ”

“他不在，哈普。”

“ [hiː; hi] [eɪnt] , ” [dɪˈklerd] [hɑːrp] .
“ He ain't , ” declared Harp .
“ 他 不是 , ” 声明 竖琴 .

“他才不是呢，”哈普说道。

“ [baɪ] [ˈgɑːli] , [wiːv] [ʃʊr] [lʊkt] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] .
“ By golly , we've sure looked over every inch of this mountain .
“ 经过 发誓 , 我们已经 当然 看起来 超过 每一个 英寸 的 这 山 .

“我的天哪，我们肯定已经把这座山的每一寸土地都仔细查看过了。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪn][ɪz][hiː; hi] ?
But where in is he ?
但 在哪里 在 是 他 ?

但他现在在哪里？

“ [brɪk] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Brick wiped his brow and shook his head .
“ 砖 擦拭 他的 眉头 和 摇晃 他的 头 .

布里克擦了擦额头，摇了摇头。

“ [ðæts] [ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈkaʊbɔɪ] .
“ That's the queer part of it , cowboy .
“ 那就是 这 酷儿 部分 的 它 , 牛仔 .

“这就是奇怪的地方，牛仔。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] — [ænd; ənd] [eɪnt] .
He must be — and ain't .
他 必须 是 — 和 不是 .

他一定是，但又不是。

[wiːl] [pæk] [oʊld] [ˈbɔːldi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [taʊn] .
We'll pack old Baldy up to the horses and take him to town .
出色地 盒 老的 秃头 向上 到 这 马匹 和 拿 他 到 镇 .

我们将把老秃子安顿好，带他去镇上。

[ɪts] [ˈberli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈwɪzər] [ˈwɔznt] [hɜːrt] ,
It's barely possible that Whizzer wasn't hurt ,
它是 仅仅 可能的 那 旋风 不是 伤害 ,

Whizzer几乎不可能没受伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪd] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [taʊn] . “
and that he got back to the grade and headed for town . ”
和 那 他 得到 后退 到 这 年级 和 标题 为了 镇 . ”

然后他回到了学校，往镇上走去。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [hɑːrp] [ˈhoʊpfəli] .
“ That's right , ” agreed Harp hopefully .
“ 那就是 正确的 , ” 同意 竖琴 希望 .

“没错，”哈普满怀希望地同意道。

“ [baɪ][dʒɪŋks] , [ðæts] [raɪt] .
“ By jinks , that's right .
“ 经过 恶作剧 , 那就是 正确的 .

“真是巧合，没错。”

” [əɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei][bɪɡ][tæsk][tuː; tə][get][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][greɪd] ,
“ It was a big task to get the body up to the grade ,
它 曾是 一个 大的 任务 到 得到 这 身体 向上 到 这 年级 ,
“要让车身达到标准是一项艰巨的任务。”

[ænd; ənd][bəʊθ][men][wɜːr; wər][ˈtaɪəd][aʊt] , [wen] [ðeɪ] [swʌŋ] [ˈɑːntə][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] ,
and both men were tired out , when they swung onto their horses ,
和 两个都 男人 是 疲劳的 出去 , 什么时候 他们 摇摆 到 他们的 马匹 ,
两人都筋疲力尽, 翻身上马时,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi][ɑːn] [brɪks] [ˈsæd(ə)l] .
with the body on Brick's saddle .
和 这 身体 在 砖块 鞍 .
尸体放在布里克的马鞍上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][fæst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˌoʊvərˈteɪk] [ˈwɪzər] .
They were unable to travel fast , but they did not overtake Whizzer .
他们 是 无法 到 旅行 快速地 , 但 他们 做过 不是 超过 旋风 .
他们无法快速行进, 但也没有追上威泽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [træks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] ,
There were no tracks from his little feet in the dusty road ,
那里 是 不 轨道 从 他的 小的 脚 在 这 尘土飞扬 路 ,
尘土飞扬的路上没有他小脚丫的痕迹。

[ænd; ənd] [brɪks] [aɪz] [skwɪntɪd] [ˈpeɪnfəli] [æz; əz][hiː; hi] [vɪʒuəlaɪzd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈwɑːndərɪŋ]
and Brick's eyes squinted painfully as he visualized the little fellow wandering
和 砖块 眼睛 眯着眼 痛苦地 作为 他 可视化 这 小的 同伴 漫游
[əˈloʊn][ɪn] [ðæt] [diːp] [ˈkænjən] ,
alone in that deep cañon ,
独自的 在 那 深的 峡谷 ,

布里克眯起眼睛, 痛苦地想象着那个小家伙独自在深谷中徘徊的情景。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; ei] [wei] [aʊt] .
looking for a way out .
寻找 为了 一个 方式 出去 .
寻找出路。

[ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] [kɔːzd] [ə; ei][senˈseɪ(ə)n][ɪn][ˈmɑːrlɪn] [ˈsɪti] .
Their arrival caused a sensation in Marlin City .
他们的 到达 导致 一个 感觉 在 马林鱼 城市 .
他们的到来在马林城引起了轰动。

[brɪk] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ˌoʊvər][tuː; tə][ˈdɑːktər] [ˈmaɪɜːz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːlər]
Brick turned the body over to Doctor Meyers and went back to the Dollar
砖 转向 这 身体 超过 到 医生 迈耶斯 和 去 后退 到 这 美元
[daʊn] [səˈluːn] ,
Down saloon ,
向下 酒吧 ,

布里克把尸体交给迈耶斯医生后, 回到了“一美元倒计时”酒吧。

[wer] [hiː; hi][ˈtoʊld][ðem; ðəm][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [bɔɪ] .
where he told them about the missing boy .
在哪里 他 讲述 他们 关于 这 丢失的 男生 .
他在那里告诉了他们关于失踪男孩的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [men][ðer; ðər] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔːldi] [ðæt] [deɪ] ,
There were several men there who had seen the boy with Baldy that day ,
那里 是 一些 男人 那里 WHO 有 已见 这 男生 和 秃头 那 天 ,
那天在场有好几个人都见过那个男孩和秃头在一起。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [twelv] ['raɪdərz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [hɑ:rp] , [brɪk]
and in about thirty minutes a group of twelve riders , including Harp , Brick
和 在 关于 三十 分钟 一个 团体 的 十二 骑手 , 包括 竖琴 , 砖

[ænd; ənd]['saɪlənt] [sleɪd] ,
and Silent Slade ,
和 沉默的 斯莱德 ,

大约三十分钟后, 包括 Harp、Brick 和 Silent Slade 在内的十二名骑手组成的队伍,

[wɜ:r; wər] ['hedɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
were heading back for the scene of the wreck .
是 标题 后退 为了 这 场景 的 这 破坏 .

他们正返回事故现场。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['læntərnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] ['blæŋkɪts] [ə'bɔ:ŋ] [tu:; tə]
Several of them carried lanterns , and there were enough blankets along to
一些 的 他们 携带 灯笼 , 和 那里 是 足够的 毯子 沿着 到

[ræp] [ʌp][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tɪldrən] .
wrap up a dozen children .
裹 向上 一个 打 孩子们 .

他们当中有好几个人提着灯笼, 还带了足够多的毯子, 可以裹住十几个孩子。

['i:v(ə)n] [lə] [blæŋk] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [went] [ə'bɔ:ŋ] .
Even Le Blanc , the blacksmith , borrowed a horse and went along .
甚至 乐 布兰克 , 这 铁匠 , 借来的 一个 马 和 去 沿着 .

就连铁匠勒布朗也借了一匹马同行。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmʊʊst][dɑ:rk] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,
It was almost dark when they arrived ,
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 他们 到达的 ,

他们到达时天色已近黄昏。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['læntərnz] ['bɑ:bɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tɪmbərd] [saɪdz][ʌv; əv]
and in a short time there were lanterns bobbing around the timbered sides of
和 在 一个 短的 时间 那里 是 灯笼 上下摆动 大约 这 木材 侧面 的

[elk]['kænjən] ,
Elk Cañon ,
麋鹿 峡谷 ,

不久之后, 麋鹿峡谷两侧的树林里就出现了随波逐流的灯笼。

[æz; əz][ðə; ði][men] [sə:tft] [ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)][ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [pleɪs] .
as the men searched in every possible and impossible place .
作为 这 男人 搜索 在 每一个 可能的 和 不可能的 地方 .

他们搜遍了所有可能和不可能地方。

[sʌm; səm] [went] [fɑ:r] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,
Some went far down into the bottom of the cañon ,
一些 去 远的 向下 进入 这 底部 的 这 峡谷 ,

有些人深入到了峡谷底部。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪg'zæmɪnd] ['pleɪsɪz][fɑ:ɹ][tu:; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [wer] [ðə; ði][steɪdz][hæd; həd] [bɪn]
while the others examined places far to the sides of where the stage had been
尽管 这 其他的 检查 地方 远的 到 这 侧面 的 在哪里 这 阶段 有 到过

[rekt] .
wrecked .
损毁 .

而其他人则检查了舞台损毁地点两侧很远的地方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪd] ,
It was almost daylight when the last of the searchers arrived at the grade ,
它 曾是 几乎 日光 什么时候 这 最后的 的 这 搜索者 到达的 在 这 年级 ,
[ˈtaɪərd][ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
tired and discouraged .
疲劳的 和 灰心 .

最后一批搜寻人员到达山口时，天色已近黎明，他们疲惫不堪，垂头丧气。

“ [baɪ] [ɡɑːʃ] , [ʃiːz] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] !
“ By gosh , she's not be here !
“ 经过 天哪 , 她是 不是 是 这里 !

“天哪，她不会在这里！ ”

“ [pæntɪd] [lə] [blæŋk] .
“ panted Le Blanc .
“ 喘息 乐 布兰克 .

勒布朗喘着气说。

“ - [ɑːn][diː] [hɪl] .
“ Not'ing on de hill .
“ - 在 德 爬坡道 .

“山上什么也没有。”

-
H'even
-

甚至

[diː] [brʌʃ] [ɪz] [klɪr] - .
de brush is clear h'off .
德 刷子 是 清除 - .

刷子很干净。

[aɪm] - [dɪɡ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
I'm h'even dig a little .
我是 - 挖 一个 小的 .

我甚至还挖了一点。

“ [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd][roʊd] [bæk] [tɔːrd] [ˈmɑːrlɪn] [ˈsɪti] ,
“ They mounted their horses and rode back toward Marlin City ,
“ 他们 安装 他们的 马匹 和 骑 后退 朝向 马林鱼 城市 ,

他们骑上马，朝马林城方向返回。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mæn] [stiːl] [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
with every man still straining his eyes for a sight of the boy .
和 每一个 男人 仍然 紧张 他的 眼睛 为了 一个 视线 的 这 男生 .

所有人都睁大眼睛，努力想看到那个男孩。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
The women of the town were waiting for them ,
这 女性 的 这 镇 是 等待 为了 他们 ,

镇上的妇女们都在等着他们。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][veɪn] .
hoping that their search had not been in vain .
希望 那 他们的 搜索 有 不是 到过 在 徒劳 .

希望他们的搜寻没有白费。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [pɑːt][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ]
Mrs . Wesson had a mighty pot of coffee waiting for them and they
太太 韦森 有 一个 强大的 锅 的 咖啡 等待 为了 他们 和 他们
[əˈtækt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
attacked it with a will .
遭到攻击 它 和 一个 将要 .

韦森太太为他们准备了一大壶咖啡，他们兴致勃勃地喝了起来。

[ˈdɑːktər] [ˈmaɪɜːz] [druː] [brɪk] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [spʊk] [ˈsɔːftli] —
Doctor Meyers drew Brick aside and spoke softly —
医生 迈耶斯 画 砖 旁边 和 辐 轻轻 —

迈尔斯医生把布里克拉到一边，轻声说道——

“ [hæz; həz] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər] [ˈθreɪnd] [ˈbɔːldi] [ˈmælbɪ] , [brɪk] ? ”
“ **Has any one ever threatened Baldy Malloy , Brick ?** ”
“ 有 任何 一 曾经 威胁 秃头 马洛伊 , 砖 ? ”

“有人威胁过秃头马洛伊，布里克吗？ ”

“ [ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Threatened him ?** ”
“ 威胁 他 ? ”

“威胁他？ ”

“ [brɪk] [ɡʌpt] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [ˈkɔːfi] . ”
“ **Brick gulped some strong coffee .** ”
“ 砖 吞咽 一些 强的 咖啡 . ”

布里克咕咚咕咚灌了几口浓咖啡。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [dɑːk] . ”
“ **Not that I know of , doc .** ”
“ 不是 那 我 知道 的 , 文档 . ”

据我所知没有，医生。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”
Why do you ask ? ”
为什么 做 你 问 ? ”

你为什么这么问？

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] . ”
“ **He was shot .** ”
“ 他 曾是 射击 . ”

“他被枪击了。”

“ [ʃɑːt] ? ”
“ **Shot ?** ”
“ 射击 ? ”

“开枪了吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。

[wen] [ˈbɔːldi] [ˈmælbɪ] [draʊv] [ɔːf][ðə; ði] [elk][ˈkænjən] [greɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [brɪk] .
When Baldy Malloy drove off the Elk Cañon grade , he was dead , Brick .
什么时候 秃头 马洛伊 驾驶 离开 这 麋鹿 峡谷 年级 , 他 曾是 死的 , 砖 .

布里克，当鲍尔迪·马洛伊驾车冲下麋鹿峡谷路段时，他就死了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
There was a bullet through his heart .
那里 曾是 一个 子弹 通过 他的 心 .

他心脏中弹了。

“ [brɪks] [dʒɔː] [set] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [draːpt] [tuː; tə]
“ **Brick's jaw set tightly and the hand that held the cup of coffee dropped to**
“ 砖块 顎 放 紧紧 和 这 手 那 握住 这 杯子 的 咖啡 掉落 到
[hɪz; ɪz] [saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

布里克的下巴紧紧咬住，拿着咖啡杯的手垂了下来。

[ˈspɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfluːɪd] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [flɔːr] .
spilling the fluid onto the floor .
溢出 这 体液 到 这 地面 .

液体洒在了地板上。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ðə; ði] [ɡreɪd] , [eɪ] ?
“ **He was shot before he went off the grade , eh ?**
“ 他 曾是 射击 前 他 去 离开 这 年级 , 嗯 ?

“他是在摔下坡道之前被枪击的，是吗？”

[ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] . “
Shot through the heart . “
射击 通过 这 心 . “

一枪穿心。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ˈbʊlɪt] , [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] , [ˈfaɪərd] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] .
It was either a revolver bullet , or possibly a rifle , fired at long range .
它 曾是 任何一个 一个 左轮手枪 子弹 , 或者 可能 一个 步枪 , 被解雇 在 长的 范围 .

那要么是左轮手枪子弹，要么可能是步枪子弹，是从远距离射出的。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [brɪk] .
The bullet was still in him , Brick .
这 子弹 曾是 仍然 在 他 , 砖 .

布里克，子弹还留在他体内。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] . - [ˈkælibər] .
It is a . 45 caliber .
它 是 一个 . - 口径 .

它是.45口径的。

“ [brɪk] [ɡlɑːnst] [ˈkwɪkli] [əˈraʊnd] .
“ **Brick glanced quickly around** .
“ 砖 瞥了一眼 迅速地 大约 .

布里克迅速环顾四周。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt]
The men were busy with the coffee and none of them had heard what
这 男人 是 忙碌的 和 这 咖啡 和 没有任何 的 他们 有 听到 什么

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hæd; həd] [təʊld] .
the doctor had told .
这 医生 有 讲述 .

男人们都在忙着喝咖啡，谁也没听到医生说了什么。

“ [dɑːk] , [kæn; kən] [jʌ] [kiːp] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ? “ [ˈkwɪəriəd] [brɪk] .
“ **Doc , can yuh keep this a secret ? “ queried Brick** .
“ 医生 , 能 嗯 保持 这 一个 秘密 ? “ 查询 砖 .

“医生，你能保守这个秘密吗？”布里克问道。

“ [mɛˈbi] [wiː; wi] [ˈbetər] [let] [hɑːrp] [ɪn] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] .
“ **Mebbe we better let Harp in on it** .
“ 也许 我们 更好的 让 竖琴 在 在 它 ：

“或许我们最好让哈普也参与进来。”

[kæn; kən] [jʌ] [duː] [ðɪs] ?
Can yuh do this ?
能 嗯 做 这 ?

你能做到吗？

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈiziə] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] . “
It might be easier that - a - way . ”
它 可能 是 更轻松 那 - 一个 - 方式 ：

那样做或许更容易些。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈferɪf] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ˈsɔːftli] .
“ **You are the sheriff** , “ **replied the doctor softly** .
“ 你 是 这 警长 , “ 回复 这 医生 轻轻 ：

“你是警长,”医生轻声回答道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ **I am ready to do as you say** .
“ 我 是 准备好 到 做 作为 你 说 ：

“我愿意按照你说的做。”

[ˈevri] [wʌn] [θɪŋks] [ðæt] [ˈmælbɔɪ] [æksɪˈdentəli] [ræn] [ɔːf] [ðə; ði] [ɡreɪd] .
Every one thinks that Malloy accidentally ran off the grade .
每一个 一 思考 那 马洛伊 偶然 跑 离开 这 年级 ：

大家都认为马洛伊是意外冲出坡道的。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [ɪɡˈzuːm] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
We can always exhume the body , you know . ”
我们 能 总是 发掘 这 身体 , 你 知道 ：

“我们总可以把尸体挖出来, 你知道的。”

“ [ɔːl] [raɪt] , “ [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [brɪk] .
“ **All right , “ noddod Brick** .
“ 全部 正确的 , “ 点头 砖 ：

“好的,”布里克点点头。

“ [ænd; ænd] [aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [dɑːk] . “
“ **And I'm much obliged , doc** . ”
“ 和 我是 很多 有义务 , 文档 ：

“非常感谢, 医生。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [brɪk] .
“ **That's all right , Brick** .
“ 那就是 全部 正确的 , 砖 ：

“没关系, 布里克。”

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?
And there was no sign of the child ?
和 那里 曾是 不 符号 的 这 孩子 ?

孩子不见踪影？

“ [brɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈwɪrəli] [ænd; ænd] [went] [bæk] [ˈæftər] [mɔːr] [hɑːt] [ˈkɔːfi] .
“ **Brick shook his head wearily and went back after more hot coffee** .
“ 砖 摇晃 他的 头 疲劳 和 去 后退 后 更多的 热的 咖啡 ：

布里克疲惫地摇了摇头, 又回去拿了杯热咖啡。

[mɪs] [ˈmɪləɹ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] [wɜːr; wəɹ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɑːrp] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə]
Miss Miller and Mrs . Wesson were talking to Harp , who was too tired to
错过 磨坊主 和 太太 : 韦森 是 说 到 竖琴 , WHO 曾是 也 疲劳的 到
[ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ˈbæʃfl] .
even be bashful .
甚至 是 害羞的 :

米勒小姐和韦森太太正在和哈普说话, 哈普累得连害羞的情绪都没有了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][nɑːt][ˈdʒoʊkɪŋ][hɪm; ɪm] [naʊ] .
But they were not joking him now .
但 他们 是 不是 开玩笑 他 现在 :

但他们现在可不是在跟他开玩笑。

[ðə; ðɪ][men] [ˈɡrædʒuəli] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [sliːp] [bɪˈfɔːr] [riˈnjuːɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ]
The men gradually drifted away to get a few hours sleep before renewing the search
这 男人 逐步地 漂移 离开 到 得到 一个 很少 小时 睡觉 前 更新 这 搜索
:
:
:

男人们渐渐散去, 各自睡了几个小时, 然后继续搜寻。

[brɪk] , [hɑːrp][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ]
Brick , Harp and Silent went down to the office , with the intention of going
砖 , 竖琴 和 沉默的 去 向下 到 这 办公室 , 和 这 意图 的 去
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

布里克、哈普和西伦特下楼去了办公室, 打算睡觉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wen] [bɪ] [ɡrænt] [keɪm] [ɪn] ,
but they had only been there a few minutes when Bill Grant came in ,
但 他们 有 仅有的 到过 那里 一个 很少 分钟 什么时候 账单 授予 来了 在 ,

但他们才待了几分钟, 比尔·格兰特就进来了。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] [huː] [hæd; həd][met] [brɪk] [ænd; ənd][hɑːrp][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] .
accompanied by the stranger who had met Brick and Harp on the road .
伴随 经过 这 陌生人 WHO 有 遇见 砖 和 竖琴 在 这 路 :

陪同他的是那位在路上遇到布里克和哈普的陌生人。

“ [həˈloʊ] , [brɪk] , ” [ˈɡriːtɪd] [ɡrænt] .
“ **Hello , Brick , ” greeted Grant .**
“ 你好 , 砖 , ” 问候 授予 :

“你好, 布里克,”格兰特打招呼道。

“ [aɪ][waːnt] [jʌ] [tuː; tə] [miːt] [ˈmɪstər] . [sɑːntəl] . ”
“ **I want yuh to meet Mr . Santel .** ”
“ 我 想 嗯 到 见面 先生 : 桑特尔 : ”

“我想介绍你认识桑特尔先生。”

“ [aɪv] [met][ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] [bɪˈfɔːr] , ” [ɡrɪnd] [sɑːntəl] .
“ **I've met the sheriff before , ” grinned Santel .**
“ 我已经 遇见 这 警长 前 , ” 咧嘴一笑 桑特尔 :

“我以前见过这位警长,”桑特尔咧嘴一笑。

“ [ɪn][fækt][aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] .
“ **In fact I owe him a sack of tobacco .**
“ 在 事实 我 欠 他 一个 解雇 的 烟草 :

“事实上, 我还欠他一袋烟草。”

“ [brɪk] [ɪntrəˈduːst] [sɑːntəl][tuː; tə][hɑːrp][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
“ **Brick introduced Santel to Harp and Silent .**
“ 砖 介绍 桑特尔 到 竖琴 和 沉默的 :

“布里克向桑特尔介绍了竖琴和寂静。

“ [kæn; kən][wi:; wi] [tɔ:k] [tu:; tə] [jʌ] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [brɪk] ? ” [æskt][grænt] .
“ **Can we talk to yuh alone for a few minutes , Brick ?** ” **asked Grant** .
“ 能 我们 讲话 到 嗯 独自的 为了 一个 很少 分钟 , 砖 ? ” 问 授予 .
“ 布里克, 我们能单独跟你谈谈吗? ”格兰特问道。

“ [ʃər] [θɪŋ] .
“ **Sure thing** .
“ 当然 事物 .
当然可以。

“ [brɪk] [græbd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ðəm; ðəm][ˌaʊtˈsaɪd] .
“ **Brick grabbed his hat and followed them outside** .
“ 砖 抓住 他的 帽子 和 随后 他们 外部 .
布里克抓起帽子, 跟着他们走了出去。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [stɔ:pt] .
They walked up the street a short distance and stopped .
他们 步行 向上 这 街道 一个 短的 距离 和 停止 .
他们沿着街道走了不远就停了下来。

“ [ˈmɪstər] . [sɑ:ntel][ɪz][ðə; ði][mæn][wi:; wi][tʊʊld] [jʌ] [əˈbaʊt] , [brɪk] , ” [sed] [grænt] .
“ **Mr . Santel is the man we told yuh about , Brick ,** ” **said Grant** .
“ 先生 . 桑特尔 是 这 男人 我们 讲述 嗯 关于 , 砖 , ” 说 授予 .
“桑特尔先生就是我们跟你说过的那个人, 布里克,”格兰特说道。

“ [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ?
“ **The detective** ?
“ 这 侦探 ?
“侦探? ”

“ [sɑ:ntel] [smaɪld] .
“ **Santel smiled** .
“ 桑特尔 微笑 .
桑特尔笑了。

“ [nɑ:t][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .
“ **Not exactly a detective** .
“ 不是 确切地 一个 侦探 .
“他可不是什么侦探。”

[li:tʃ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈkaɪndə] [kli:n] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [əˈraʊnd]
Leach seemed to think that I could kinda clean up some of the crime around
利奇 似乎 到 思考 那 我 可以 有点 干净的 向上 一些 的 这 犯罪 大约
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

利奇似乎认为我可以清理一下这附近的一些犯罪活动;
[soʊ] [hɪr] [aɪ][eɪˈem] . “
so here I am . ”
所以 这里 我 是 . ”

我来了。”
“ [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæɪt(ə)l][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [sɑ:ntel] ? ” [ˈkwɪərɪd] [brɪk] .
“ **You with the Cattle Association , Santel ?** ” **queried Brick** .
“ 你 和 这 牛 协会 , 桑特尔 ? ” 查询 砖 .

“桑特尔, 你是养牛协会的吗? ”布里克问道。
“ [noʊ] . [aɪm][nɑ:t] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˌaʊtˈfɪt] [raɪt] [naʊ] .
“ **No . I'm not connected with any outfit right now** .
“ 不 . 我是 不是 连接 和 任何 全套服装 正确的 现在 .
“不, 我现在没有加入任何组织。”

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ə, səʊsɪ'eɪʃn; ə, səʊʃ'i'eɪʃn] [ɑ:r; əɹ] [tu:] [wel] [noʊn] . "

The men in the association are too well known . "

这 男人 在 这 协会 是 也 出色地 已知 . "

该协会的成员都太有名了。

" [aɪ] [spoʊz] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [brɪk] ['θɔ:tfəli] .

" I s'pose , " nodded Brick thoughtfully .

" 我 假设 , " 点头 砖 深思熟虑 .

“我想也是,”布里克若有所思地点了点头。

" [stiɪ] [jʌ] ['wɒznt] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] , [jʌ] [noʊ] .

" Still yuh wasn't able to find the right road , yuh know .

" 仍然 嗯 不是 有能力的 到 寻找 这 正确的 路 , 嗯 知道 .

“你还是没能找到正确的路, 你知道吗? ”

" [sɑ:ntəl] [læft] [sɔ:ftli] .

" Santel laughed softly .

" 桑特尔 笑了 轻轻 .

桑特尔轻轻地笑了。

" [ðæts] [raɪt] , ['ʃerɪf] . "

" That's right , sheriff . "

" 那就是 正确的 , 警长 . "

“没错, 警长。”

" [grænt] , [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] ['bɔ:ldi] ['mælbɪ] , ['dɪdnt] [jʌ] ?

" Grant , you heard about Baldy Malloy , didn't yuh ?

" 授予 , 你 听到 关于 秃头 马洛伊 , 没有 嗯 ?

“格兰特, 你听说过秃头马洛伊的事吧? ”

" [grænt] ['hædnt] .

" Grant hadn't .

" 授予 之前没有 .

格兰特没有。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [sɑ:ntəl] [hæd; həd] [dʒʌst] ['rɪdn] [ɪn] [frʌm; frəm] ['grænts] [ræntʃ] , [ðə; ði] [oʊld] [stɑ:r] - [dɑ:t] ,

He and Santel had just ridden in from Grant's ranch , the old Star - Dot ,

他 和 桑特尔 有 只是 骑 在 从 格兰特 牧场 , 这 老的 星星 - 点 ,

他和桑特尔刚从格兰特的牧场——老星点牧场——骑马过来。

['lʊkətɪd] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [du:] [nɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['mɑ:rlɪn] ['sɪti] , [ɑ:n] ['wɪspərɪŋ] [kri:k] .

located about six miles due north from Marlin City , on Whispering Creek .

位于 关于 六 英里 到期的 北 从 马林鱼 城市 , 在 耳语 溪 .

位于马林城正北约六英里处, 在低语溪畔。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [brɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] ,

It did not take Brick long to tell of the wreck ,

它 做过 不是 拿 砖 长的 到 告诉 的 这 破坏 ,

布里克很快就把事情情况告诉了大家。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['mælbɪz] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fju:t(ə)] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .

the finding of Malloy's body and of their futile search for the youngster .

这 寻找 的 马洛伊的 身体 和 的 他们的 徒劳 搜索 为了 这 青少年 .

发现马洛伊的尸体以及他们徒劳地寻找这个年轻人。

" [wel] , [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪd] ['mælbɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [draɪv] [ɔ:f] [ðə; ði] [greɪd] ? " ['wʌndəɹd] [grænt] .

" Well , how in the did Malloy happen to drive off the grade ? " wondered Grant .

" 出色地 , 如何 在 这 做过 马洛伊 发生 到 驾驶 离开 这 年级 ? " 想知道 授予 .

“哎呀, 马洛伊到底是怎么把车开下坡道的? ”格兰特疑惑道。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvər] . "

" He was a good driver . "

" 他 曾是 一个 好的 司机 . "

“他是个好司机。”

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” [saɪd] [brɪk] .
“ **I dunno** , ” **sighed Brick** .
“ 我 不知道 , ” 叹了口气 砖 .

“我不知道,”布里克叹了口气。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈɔ:f(ə)l] [smæʃ] - [ʌp] . ”
“ **It was one awful smash - up** . ”
“ 它 曾是 一 可怕 粉碎 - 向上 . ”

“那是一场惨烈的撞车事故。”

“ [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɑ:n] [ðoʊz] [greɪdz] [brɪ'ɑ:nd] [wer] [aɪ] [met] [jʌ] ? ” [æskt] [sɑ:ntel] .
“ **Was it back on those grades beyond where I met yuh ? ” asked Santel** .
“ 曾是 它 后退 在 那些 成绩 超过 在哪里 我 遇见 嗯 ? ” 问 桑特尔 .

“你入学时的成绩是不是比我遇见你时还要好?”桑特尔问道。

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] . ”
“ **Uh - huh** . ”
“ 呃 - 嗯 . ”

“嗯哼。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] . ”
About the highest point . ”
关于 这 最高 观点 . ”

大约在最高点附近。”

“ ['werz, 'hwerz] [ðə; ði] ['bɑ:di] ? ” [æskt] [grænt] .
“ **Where's the body ? ” asked Grant** .
“ 在哪里? 这 身体 ? ” 问 授予 .

“尸体在哪儿?”格兰特问道。

“ [daʊn] [æt; ət] [dɑ:k] ['maɪɜ:z] - ['ɑ:fɪs] . ”
“ **Down at Doc Meyers ' office** . ”
“ 向下 在 医生 迈耶斯 - 办公室 . ”

“在迈耶斯医生的办公室。”

“ [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , ” [sə'dʒestɪd] [sɑ:ntel] .
“ **Let's go and look at it , ” suggested Santel** .
“ 我们来吧 去 和 看 在 它 , ” 建议 桑特尔 .

“我们去看看吧,”桑特尔建议道。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
They walked down to the office and the doctor met them at the door .
他们 步行 向下 到 这 办公室 和 这 医生 遇见 他们 在 这 门 .

他们走到办公室,医生在门口迎接他们。

[ˈmælɔɪz] ['bɑ:di] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [ɑ:n] [sʌm; səm] [plæŋks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [ʃi:t] [θroʊn]
Malloy's body had been laid out on some planks , and a heavy sheet thrown
马洛伊的 身体 有 到过 铺设 出去 在 一些 木板 , 和 一个 重的 床单 抛掷
[oʊvər] [aɪ 'ti:] .
over it :
超过 它 .

马洛伊的尸体被放在几块木板上,上面盖着一块厚重的床单。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [θru:] [bæk] [ðə; ði] [ʃi:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] [hed] ,
The doctor threw back the sheet enough to disclose the head ,
这 医生 扔 后退 这 床单 足够的 到 透露 这 头 ,

医生掀开床单,露出了头部。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] .
but not enough to show any of the body .
但 不是 足够的 到 展示 任何 的 这 身体 .

但不足以显示身体的任何部分。

[sɑ:ntɛl] [stept] [ɪn] [kloʊz] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .
Santel stepped in close and peered at the face of the dead man .
桑特尔 步 在 关闭 和 窥视 在 这 脸 的 这 死的 男人 .
桑特尔走近，仔细端详着死者的脸。

[brɪk] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] - [dʒɔ:] [set] ['taɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['kwɪkli] [dreɪnd]
Brick noticed the muscles of Santel's jaw set tightly and the blood quickly drained
砖 注意到 这 肌肉 的 - 颞 放 紧紧 和 这 血 迅速地 排水
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
from his face .
从 他的 脸 .
布里克注意到桑特尔的下巴肌肉紧绷，脸上的血色迅速褪去。

[grænt] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs] [ðɪs] .
Grant was talking to the doctor and did not notice this .
授予 曾是 说 到 这 医生 和 做过 不是 注意 这 .
格兰特当时正在和医生交谈，没有注意到这一点。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [sɑ:ntɛl] [stɛəd] [ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [brɪfɔ:r] [hi:; hi]
For several moments Santel stared into the face of the dead man before he
为了 一些 时刻 桑特尔 凝视 进入 这 脸 的 这 死的 男人 前 他
[ˈsləʊli] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
slowly drew back and turned away .
缓慢地 画 后退 和 转向 离开 .
桑特尔盯着死者的脸看了好一会儿，然后慢慢地退后一步，转过身去。

[grænt] [hæd; həd] [stept] [ɪn] ['kloʊzər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] .
Grant had stepped in closer and was looking closely .
授予 有 步 在 更近 和 曾是 寻找 密切 .
格兰特走近了一些，仔细地看。

[ðen] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ʃi:t] [ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:] [daʊn] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] [ber] [tʃest] [ænd; ənd]
Then he grasped the sheet and drew it down , exposing the bare chest and
然后 他 抓住 这 床单 和 画 它 向下 , 暴露 这 裸 胸部 和
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .
然后他抓住床单，把它拉下来，露出了赤裸的胸膛和手臂。

" [wʌt] [ðə; ði][ɪz] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [grɑntɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **What the is this ?** " **he grunted , turning to the doctor .**
" 什么 这 是 这 ? " 他 哼哼 , 转弯 到 这 医生 .
“这是什么？”他咕哝着，转向医生。

" [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ʃɑ:t] .
" **This man has been shot .**
" 这 男人 有 到过 射击 .
“这个人中枪了。”

" [sɑ:ntɛl] [wɜ:rl] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [li:nd] [fɔ:rwərd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] ['sɜ:rk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]
" **Santel whirled quickly and leaned forward , looking at the blue circle on the**
" 桑特尔 旋转 迅速地 和 倾斜 向前 , 寻找 在 这 蓝色的 圆圈 在 这
[ded] ['mænz] [breɪst] .
dead man's breast .
死的 男人的 胸部 .
桑特尔猛地转身向前，看着死者胸前的蓝色圆圈。

[grænt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [brɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
Grant had turned and was staring at Brick and the doctor .
授予 有 转向 和 曾是 凝视 在 砖 和 这 医生 .
格兰特转过身，盯着布里克和医生。

“ [wiː; wi][bəʊθ] [nuː] [aɪˈtiː] , [grænt] , ” [sed] [brɪk] [ˈsləʊli] .
“ **We both knew it , Grant , ” said Brick slowly .**
“ 我们 两个都 知道 它 , 授予 , ” 说 砖 缓慢地 .

“我们俩都知道，格兰特，”布里克缓缓说道。

“ [ˈsʌmbɑːdi] [[ɑːt] [ˈbɔːldi] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [brɪˈɔːr] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ðə; ði] [greɪd] ;
“ **Somebody shot Baldy through the heart before he went off the grade ;**
“ 某人 射击 秃头 通过 这 心 前 他 去 离开 这 年级 ;

“有人在秃头摔下坡道之前就朝他的心脏开了一枪；

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈiziə] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [dʌn] [aɪˈtiː] ,
and we thought it might be easier to find out who done it ,
和 我们 想法 它 可能 是 更轻松 到 寻找 出去 WHO 完毕 它 ,

我们觉得这样或许更容易找出凶手。

[ɪf] [aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
if it wasn't generally known that such a thing was done .
如果 它 不是 一般来说 已知 那 这样的 一个 事物 曾是 完毕 .

如果这种事情并不为人所知。

“ [grænt] [skwɪntɪd] [θɔːtʃəli] , [hæf] - [ˈnɑːdɪŋ] [ɪn] [əˈɡri:mənt] .
“ **Grant squinted thoughtfully , half - nodding in agreement .**
“ 授予 眯着眼 深思熟虑 , 一半 - 点头 在 协议 .

格兰特眯起眼睛若有所思，半点头表示同意。

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [nuː] [wʌt] [hɪt][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈsɔːftli] .
“ **He never knew what hit him , ” said the doctor softly .**
“ 他 绝不 知道 什么 打 他 , ” 说 这 医生 轻轻 .

“他根本不知道发生了什么，”医生轻声说道。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsentər] [[ɑːt] . ”
“ **It was a center shot . ”**
“ 它 曾是 一个 中心 射击 . ”

“那是一记中路投篮。”

“ [ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [faɪv] , ” [ˈædɪd] [brɪk] [ˈkwɪkli] .
“ **A forty - five , ” added Brick quickly .**
“ 一个 四十 - 五 , ” 额外 砖 迅速地 .

“四十五，”布里克迅速补充道。

- [raɪt] [hænd] [drɔːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhoʊlstər] , [bʌt; bət] [dʒɜːrk] [əˈweɪ] .
Santel's right hand dropped to his holster , but jerked away .
- 正确的 手 掉落 到 他的 枪套 , 但 猛地一抖 离开 .

桑特尔的右手垂向枪套，但又猛地缩了回去。

“ [juː; jʊ] [juːt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [faɪv] ? ” [æskt] [brɪk] .
“ **You shoot a forty - five ? ” asked Brick .**
“ 你 射击 一个 四十 - 五 ? ” 问 砖 .

“你会用45口径的枪吗？”布里克问道。

- [aɪz] [ˈsləʊli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [brɪk] , [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] - [aɪd] [stər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] [nɑːd] .
Santel's eyes slowly turned to Brick , a narrow - eyed stare and a slow nod .
- 眼睛 缓慢地 转向 到 砖 , 一个 狭窄的 - 眼睛 盯 和 一个 慢的 点头 .

桑特尔的目光缓缓转向布里克，眯起眼睛盯着他，然后缓缓点了点头。

“ [jeə] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːrslɪ] .
“ **Yeah , ” he said hoarsely .**
“ 是的 , ” 他 说 沙哑地 .

“是啊，”他沙哑地说。

“ [aɪ] [juːt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [faɪv] . ”
“ **I shoot a forty - five . ”**
“ 我 射击 一个 四十 - 五 . ”

“我用的是45口径的枪。”

“ [ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv][ju: 'es][du:] , [sɑ:ntɛl] , ” [sed] [brɪk] ['sləʊli] .

“ **A lot of us do , Santel , ” said Brick slowly .**
“ 一个 很多 的 我们 做 , 桑特尔 , ” 说 砖 缓慢地 .

“我们很多人都这样, 桑特尔,”布里克缓缓说道。

“ [du:] [jʌ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] ? ” [ˈkwɪərɪd] [grænt] .

“ **Do yuh think it was a hold - up ? ” queried Grant .**
“ 做 嗯 思考 它 曾是 一个 抓住 - 向上 ? ” 查询 授予 .

“你觉得这是一起抢劫案吗?”格兰特问道。

“ [wi:; wi][wəʊnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['bɔ:ldi][wʌz; wəz] ['kæriɪn] - [frʌm; frəm]['sɪlvər,tɑ:n] . ”

“ **We won't know until we find out what Baldy was carryin ' from Silverton . ”**
“ 我们 惯于 知道 直到 我们 寻找 出去 什么 秃头 曾是 携带 - 从 锡尔弗顿 . ”

“只有弄清楚鲍尔迪从锡尔弗顿带了什么, 我们才能知道。”

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] [steɪdʒ] ? ” [æskt] [sɑ:ntɛl] .

“ **How long has he been driving this stage ? ” asked Santel .**
“ 如何 长的 有 他 到过 驾驶 这 阶段 ? ” 问 桑特尔 .

桑特尔问道: “他驾驶这辆赛车有多久了?”

“ [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [mʌnθs] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [brɪk] .

“ **About seven or eight months , I think , ” replied Brick .**
“ 关于 七 或者 八 几个月 , 我 思考 , ” 回复 砖 .

“大概七八个月吧,”布里克回答说。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][gə:t] [ðɪs] [dʒɑ:b] ? ”

“ **What did he do before he got this job ? ”**
“ 什么 做过 他 做 前 他 得到 这 工作 ? ”

“在得到这份工作之前, 他是做什么的?”

“ [aɪ] [də'noʊ] , [du:][ju:; jʊ] , [grænt] ? ”

“ **I dunno , do you , Grant ? ”**
“ 我 不知道 , 做 你 , 授予 ? ”

“我不知道, 你知道吗, 格兰特?”

“ [noʊ] . [aɪ] ['nevər] [si:n] ['bɔ:ldi] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['draɪvɪn] - [steɪdʒ] .

“ **No . I never seen Baldy until he started drivin ' stage .**
“ 不 . 我 绝不 已见 秃头 直到 他 开始 驾驶 - 阶段 .

“不, 我直到秃头开始开驿马车之前都没见过他。”

[ˈpraɪbli] [ðə; ði]['oʊnli][dʒɑ:b][hi:; hi] ['evər][hæd; həd][ɪn] [sʌn] [dɔ:g] . ”

Prob'ly the only job he ever had in Sun Dog . ”
大概 这 仅有的 工作 他 曾经 有 在 太阳 狗 . ”

这大概是他唯一在Sun Dog公司的工作经历吧。

“ [hæv; həv] ['eni] ['enəmi] ? ” [ˈkwɪərɪd] [sɑ:ntɛl] .

“ **Have any enemies ? ” queried Santel .**
“ 有 任何 敌人 ? ” 查询 桑特尔 .

“你有仇人吗?”桑特尔问道。

“ ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] , ” [sed] [brɪk] .

“ **Never heard of any , ” said Brick .**
“ 绝不 听到 的 任何 , ” 说 砖 .

“我从来没听说过,”布里克说。

“ ['bɔ:ldi] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnə'fensɪv] ['dʒɪgər] . ”

“ **Baldy was kind of an inoffensive jigger . ”**
“ 秃头 曾是 种类 的 一个 无害的 量酒器 . ”

“秃头其实是个无害的沙丁鱼罐头。”

“ [nɔ:tɪ] [ɪg'zæktli] , ” [grænt] [smaɪld] ['sləʊli] .

“ **Not exactly , ” Grant smiled slowly .**
“ 不是 确切地 , ” 授予 微笑 缓慢地 .

“不完全是,”格兰特缓缓笑了笑。

“ [hiː; hi] [nɑːkt] [məˈɡɪl] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [roʊd] [ðə; ði] [ˈɡrɪzli] , [brɪk] . ”
“ **He knocked McGill down the day you rode the grizzly , Brick .** ”
“ 他 敲门 麦吉尔大学 向下 这 天 你 骑 这 灰熊 , 砖 . ”
“ 布里克, 你骑着灰熊的那天, 他把麦吉尔打倒了。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [smaɪld] [brɪk] .
“ **I heard about that , ” smiled Brick .** ”
“ 我 听到 关于 那 , ” 微笑 砖 . ”
“我听说过这件事,”布里克笑着说。

“ [stiɪl] [ə; ei] [poʊk] [ɪn][ðə; ði] [noʊz] [ˈwʊdnt] [kɔːz] [ə; ei][mæn][tuː; tə][duːz] [ˈmɜːrdər] — [nɑːt] [ðɪs] [lɔːŋ]
“ **Still a poke in the nose wouldn't cause a man to do murder — not this long** ”
“ 仍然 一个 戳 在 这 鼻子 不会 原因 一个 男人 到 做 谋杀 — 不是 这 长的
[ˈæftərwɜːd] , [ˈeniweɪ] . ”
afterward , anyway . ”
“ 之后 , 反正 . ”
“不过, 被人戳一下鼻子也不会导致一个人去杀人——至少过了这么久之后不会了。”

“ [huː] [ɪz] [məˈɡɪl] ? ” [æskt] [sɑːntel] .
“ **Who is McGill ? ” asked Santel .** ”
“ WHO 是 麦吉尔大学 ? ” 问 桑特尔 . ”
“麦吉尔是谁?”桑特尔问道。

“ [ə; ei] [səˈluːn] - [ˈkiːpər] [ɪn][ˈsɪlvər,tɑːn] .
“ **A saloon - keeper in Silverton .** ”
“ 一个 酒吧 - 守门员 在 锡尔弗顿 . ”
“锡尔弗顿的一位酒吧老板。

[nɑːt][ɪɡˈzæktli][ə; ei] [ˈwɜːrði] [ˈsɪtɪzn] , [bʌt; bət] [ˈtɒləreɪtɪd] .
Not exactly a worthy citizen , but tolerated .
不是 确切地 一个 值得 公民 , 但 容忍 . ”
他算不上什么合格的公民, 但还能被容忍。

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ˈrekən] [ðæt] [məˈɡɪl] [[ɑːt] [ˈbɔːldi] .
No , I don't reckon that McGill shot Baldy .
不 , 我 不 估计 那 麦吉尔大学 射击 秃头 . ”
不, 我不认为麦吉尔枪杀了秃头。

“ [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ʌnd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
“ **They left the doctor's office and walked back to the street .** ”
“ 他们 左边 这 医生的 办公室 和 步行 后退 到 这 街道 . ”
他们离开了医生的办公室, 走回了街上。

[grænt] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; ei] [drɪŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [men] [dɪˈklaɪnd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .
Grant offered to buy a drink , but the other two men declined with thanks .
授予 提供 到 买 一个 喝 , 但 这 其他 二 男人 拒绝 和 谢谢 . ”
格兰特提出请另外两人喝酒, 但两人婉拒并表示感谢。

[sɑːntel] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] , [ænd; ʌnd] [brɪk] [θɔːt] [ˈveri] [sæd] .
Santel was very serious , and Brick thought very sad .
桑特尔 曾是 非常 严肃的 , 和 砖 想法 非常 伤心 . ”
桑特尔神情严肃, 布里克感到非常难过。

“ [ɪz] [sɑːntel] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [grænt] ? ” [æskt] [brɪk] .
“ **Is Santel goin ' to stay with you , Grant ? ” asked Brick .** ”
“ 是 桑特尔 去 - 到 停留 和 你 , 授予 ? ” 问 砖 . ”
“桑特尔会和你住在一起吗, 格兰特?”布里克问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈwesənz] [stɔːr] ,
They had halted in front of Wesson's store ,
他们 有 停止 在 正面 的 韦森的 店铺 , ”
他们停在了韦森商店前,

[ænd; ənd][æz; əz] [brɪk] [spəʊk] ['mɪsɪz] . [ˈwɛsən] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɪlə] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr]
and as Brick spoke Mrs . Wesson and Miss Miller came out of the store
和 作为 砖 辐 太太 ； 韦森 和 错过 磨坊主 来了 出去 的 这 店铺
[ænd; ənd] [wɔːkt] [pæst][ðem; ðəm] .
and walked past them .
和 步行 过去的 他们 ；

布里克说话的时候，韦森太太和米勒小姐从商店里走了出来，从他们身边经过。

[brɪk] [ænd; ənd][grænt] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
Brick and Grant spoke to the ladies .
砖 和 授予 辐 到 这 女士们 ；

布里克和格兰特与女士们交谈。

[mɪs] ['mɪlə] [glɑːnst] ['kiːnli] [æt; ət][sɑːntel] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['slaɪtəst]
Miss Miller glanced keenly at Santel , but he did not pay them the slightest
错过 磨坊主 瞥了一眼 敏锐地 在 桑特尔 ， 但 他 做过 不是 支付 他们 这 丝毫
[ə'ten](ə)n] .
attention .
注意力 ；

米勒小姐敏锐地瞥了桑特尔一眼，但他却丝毫没有理会她们。

“ [jeə] , [hiː; hi][ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][maɪ] [rænt] , ” [rɪ'plaɪd] [grænt] ,
“ **Yeah , he is goin ' to stay at my ranch ,** ” **replied Grant ,**
“ 是的 ， 他 是 去 - 到 停留 在 我的 牧场 ， ” 回复 授予 ，
“是的，他会待在我的牧场里，”格兰特回答道。

[ˈæftər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [aʊt][ʌv; əv] [ɪr] - [ɑːt] .
after the women were out of ear - shot .
后 这 女性 是 出去 的 耳朵 - 射击 ；

等女人们走远后，她们才开始说话。

“ [aɪv] [haɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʌnt]] [kaʊz] . ”
“ **I've hired him to punch cows** . ”
“ 我已经 雇用 他 到 冲床 牛 ”

“我雇他去打牛。”

“ [wel] , [hiː; hi] [lʊks] ['keɪpəb(ə)l] , ” [grɪnd] [brɪk] .
“ **Well , he looks capable ,** ” **grinned Brick** .
“ 出色地 ， 他 看起来 有能力的 ， ” 咧嘴一笑 砖 ；

“嗯，他看起来很有能力，”布里克咧嘴一笑。

[sɑːntel] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
Santel looked up quickly .
桑特尔 看起来 向上 迅速地 ；

桑特尔猛地抬起头。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['kɑːtrɪdʒ] - [belt] ['slaɪtli] .
He straightened his shoulders and shifted his heavy cartridge - belt slightly .
他 拉直 他的 肩膀 和 转移 他的 重的 墨盒 - 腰带 轻微地 ；

他挺直了肩膀，微微调整了一下沉重的弹药带。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɪd] [ə'gen] [tə'deɪ] ?
“ **Are they goin ' to hunt for the kid again today ?**
“ 是 他们 去 - 到 打猎 为了 这 孩子 再次 今天 ？

“他们今天还要再去搜捕那个孩子吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] . ”
“ **he asked** . ”
“ 他 问 ；

他问道。

[brɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Brick **nodded** .
砖 点头

布里克点了点头。

“
” **Y'betcha** .
”

“当然。”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][græb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sli:p] .
I've got to grab a little sleep .
我已经 得到 到 抓住 一个 小的 睡觉

我得抓紧时间睡一会儿。

[wi:l] ['prɑ:bəbli] [pʊl] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ə'baʊt] [nu:n] .
We'll probably pull out of here about noon .
出色地 大概 拉 出去 的 这里 关于 中午

我们大概中午左右会离开这里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['kaɪndə] [fægd] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [bi:; bi][ɑ:n] [dek] . “
The boys were kinda fagged out , but they'll be on deck . ”
这 男孩们 是 有点 疲惫不堪 出去 , 但 他们会 是 在 甲板

那些小伙子们有点累了，但他们还会上场的。

“ [aɪl] [goʊ] [ə'lɔ:n] , ” [ˌvɒləntiəd] [sɑ:ntel] .
“ **I'll go along , ” volunteered Santel** .
” 患病的 去 沿着 , ” 自愿 桑特尔

“我去，”桑特尔自告奋勇地说。

“ [em 'i:] , [tu:] , ” [sed] [grænt] ['kwikli] .
“ **Me , too , ” said Grant quickly** .
” 我 , 也 , ” 说 授予 迅速地

“我也是，”格兰特连忙说道。

“ [baɪ][græb] , [aɪ][hoʊp][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [pɔr] [kɪd] .
“ **By grab , I hope we find that poor kid** .
” 经过 抓住 , 我 希望 我们 寻找 那 贫穷的 孩子

“我希望我们能尽快找到那个可怜的孩子。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['felər] , [brɪk] — [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][spɜ:rz] . “
He was a dinger of a little feller , Brick — him and his spurs . ”
他 曾是 一个 叮当 的 一个 小的 伙计 , 砖 — 他 和 他的 马刺

布里克是个小个子，但他身手不凡——他和他的马刺都令人印象深刻。

“ [hi:; hi][kwɪt] ['wɛrɪn] - [spɜ:rz] , ” [sed] [brɪk] ['sædli] .
“ **He quit wearin ' spurs , ” said Brick sadly** .
” 他 辞职 穿着 - 马刺 , ” 说 砖 令人遗憾的是

“他不再穿马刺了，”布里克悲伤地说。

“ [hi:; hi][toʊld][em 'i:] ['jestərdeɪ] [ðæt] [steɪdʒ] - ['draɪvər] ['dɪdnt] [wer] [spɜ:rz] . “
“ **He told me yesterday that stage - drivers didn't wear spurs** . ”
” 他 讲述 我 昨天 那 阶段 - 司机 没有 穿 马刺

“他昨天告诉我，驿马车夫不穿马刺。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [æskt] [sɑ:ntel] .
“ **What was his name ? ” asked Santel** .
” 什么 曾是 他的 姓名 ? ” 问 桑特尔

“他叫什么名字？”桑特尔问道。

“ [aɪ] [də'noʊ] .
“ **I dunno** .
” 我 不知道

我不知道。

[ˈbɔːldi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [ˈwɪzər] . -
Baldy called him ' Whizzer .
秃头 称为 他 - 旋风 . -

秃子叫他“旋风”。

“ [saːntel] [lɒkt] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət] [brɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəʊd] [tuː; tə][slɪts] , [æz; əz] [ɪf] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː]
” **Santel looked curiously at Brick , his eyes narrowed to slits , as if looking into**
” 桑特尔 看起来 奇怪的是 在 砖 , 他的 眼睛 范围缩小 到 缝隙 , 作为 如果 寻找 进入
[ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] .
a strong light .
一个 强的 光 .

桑特尔好奇地看着布里克，他眯起眼睛，仿佛在看一道强光。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [lɒkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
Then he turned away and looked across the street .
然后 他 转向 离开 和 看起来 穿过 这 街道 .

然后他转过身，看向街对面。

“ [wel] , [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][græb][æŋ; ən] [aɪ] - [fʊl] [ʌv; əv] [sliːp] , [brɪk] , ” [sed] [grænt] .
” **Well , you go and grab an eye - full of sleep , Brick , ” said Grant .**
” 出色地 , 你 去 和 抓住 一个 眼睛 - 满的 的 睡觉 , 砖 , ” 说 授予 .

“好了，布里克，你去好好睡一觉吧。”格兰特说道。

“ [wiːl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][raɪd] [wen] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ʌp] .
” **We'll be ready to ride when you show up .**
” 出色地 是 准备好 到 骑 什么时候 你 展示 向上 .

“等你到了，我们就准备好出发了。”

“ [brɪk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
” **Brick nodded and went back to the office .**
” 砖 点头 和 去 后退 到 这 办公室 .

布里克点了点头，然后回到了办公室。

[hɑːrp][ænd; ənd][ˈsaɪlənt][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [kɑːts][ænd; ənd][wɜːr; wər]
Harp and Silent were already stretched out on the two cots and were
竖琴 和 沉默的 是 已经 拉伸 出去 在 这 二 婴儿床 和 是
[ˈsnɔːrɪŋ] [ə; eɪ][duˈet] .
snoring a duet .
打鼾 一个 二重唱 .

竖琴和寂静已经躺在两张行军床上，打着鼾声如雷。

[brɪk] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [kɪkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] .
Brick went into the back room and kicked off his boots .
砖 去 进入 这 后退 房间 和 踢 离开 他的 靴子 .

布里克走进后面的房间，踢掉了靴子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [əˈsliːp] [bɪfɔːr] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,
He was half - asleep before he stretched out on the bed ,
他 曾是 一半 - 睡着了 前 他 拉伸 出去 在 这 床 ,

他半睡半醒地躺到床上，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [waɪd] [ˈsɜːrkl] .
but his mind was running in wide circles .
但 他的 头脑 曾是 跑步 在 宽的 界 .

但他脑子里却一片混乱。

“ [huː] [ɪz] [saːntel] ?
” **Who is Santel ?**
” WHO 是 桑特尔 ?

“桑特尔是谁？”

" [hi:; hi] [æskt] [him'self] .
" **he asked himself** .
" 他 问 他自己 .

他问自己。

" [waɪ] [dɪd][hi:; hi][ækt] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] [wen] [hi:; hi] [lɒkt] [æt; ət]['bɔ:ldi] ['mælbɪ] ?
" **Why did he act that - a - way when he looked at Baldy Malloy ?**
" 为什么 做过 他 行为 那 - 一个 - 方式 什么时候 他 看起来 在 秃头 马洛伊 ?
"他为什么看着秃头马洛伊时会做出那种反应？"

" [brɪk] [jɔ:nd] ['waɪdli] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
" **Brick yawned widely and drew the blanket up around his neck** .
" 砖 打哈欠 广泛 和 画 这 毯子 向上 大约 他的 脖子 .
布里克打了个大大的哈欠，把毯子拉到脖子上。

" [aɪ] [də'noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [hi:; hi][ɪz] , " [dɪ'saɪdɪd] [brɪk] , " [bʌt; bət][hi:z] [ə; eɪ] [ɡʌn] -
" **I dunno how much of a detective he is , " decided Brick , " but he's a gun** -
" 我 不知道 如何 很多 的 一个 侦探 他 是 , " 决定 砖 , " 但 他是 一个 枪 -
[mæn] ,
man ,
男人 ,
"我不知道他算不算个侦探,"布里克心想, "但他是个枪手。"

[ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][wʌn] .
if there ever was one .
如果 那里 曾经 曾是 一 .

如果真有这样的的人的话。

[ˈmɪstər] [sɑ:ntəl] , [em 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][ˈtræv(ə)l] [wel] [tə'geðər] ,
Mister Santel , me and you may not travel well together ,
先生 桑特尔 , 我 和 你 可能 不是 旅行 出色地 一起 ,
桑特尔先生, 我们俩可能不太适合一起旅行。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [tʃu:z] [ju:; jʊ][ɪn] [keɪs] [aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [ˈtrʌb(ə)l] .
but I ain't goin ' to choose you in case I'm lookin ' for trouble .
但 我 不是 去 - 到 选择 你 在 案件 我是 在看 - 为了 麻烦 .
但我不会选择你, 免得给自己找麻烦。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɔ:ltɪ] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [ɡʌn] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [jʌ] [du:] ['dekəreɪt] [jɔ:r] ['leðər] ['pæntɪz]
You're a salty son - of - a - gun , even if yuh do decorate yore leather panties
你是 一个 咸 儿子 - 的 - 一个 - 枪 , 甚至 如果 嗯 做 装饰 昔时 皮革 内裤
[wɪð; wɪθ] [du:d] ['bʌtnz] ;
with dude buttons ;
和 兄弟 按钮 ;

你真是个脾气暴躁的家伙, 即使你用男士纽扣装饰你的皮质内裤;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][aɪ'd][ˈkaɪndə] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [jɔ:r] [saɪd] .
and if you don't mind I'd kinda like to be on yore side .
和 如果 你 不 头脑 ID 有点 喜欢 到 是 在 昔时 边 .
如果你不介意的话, 我倒想站在你这边。

" [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['wɪzər] ['mælbɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .
" **The search for Whizzer Malloy was a failure** .
" 这 搜索 为了 旋风 马洛伊 曾是 一个 失败 .
"对惠泽·马洛伊的搜寻失败了。"

['sevrəl] [men] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈsɪlvər,tɑ:n][ænd; ənd] ['bɑ:rni] [də'vaɪn] [sent] [aʊt][ə; eɪ][bɪɡ] [kru:]
Several men came from Silverton and Barney Devine sent out a big crew
一些 男人 来了 从 锡尔弗顿 和 巴尼 神圣的 发送 出去 一个 大的 全体人员
[frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [hɪl] [maɪn] ,
from the Red Hill mine ,
从 这 红色的爬坡道 矿 ;
几个人从锡尔弗顿赶来, 巴尼·德瓦恩从红山矿派出了一大批人马。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .
but to no avail .
但 到 不 可用 ；

但一切都无济于事。

[ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈkænjən][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [səˈraʊndɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn]
Every inch of the big cañon and the mountains surrounding it had been
每一个 英寸 的 这 大的 峡谷 和 这 山脉 周围 它 有 到过
[ɪksˈplɔːd] ,
explored ,
探索 ；

大峡谷的每一寸土地以及周围群山都已被探索过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfʊtprɪnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [hæd; həd]
but there was not even a footprint to show where the little fellow had
但 那里 曾是 不是 甚至 一个 脚印 到 展示 在哪里 这 小的 同伴 有
[pæst] .
passed .
通过了 ；

但连个脚印都没有，无法证明这个小家伙曾经走过。

“ [ʃiːz] [nɑːt] [liːv] [diː] [træk] , ” [dɪˈklerd] [məʊz][lɑː] - , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
“ She's not leave de track , ” declared Mose La Clede , who had joined the search .
” 她是 不是 离开 德 追踪 , ” 声明 摩西 拉 - , WHO 有 加入 这 搜索 .

“她没有离开轨道,”参与搜寻的莫斯·拉克莱德说道。

“ [ʌp] [diː][ˈkænjən] - [baʊt] [maɪl][biː; bi] - [oʊˌɛnˈdiː] [wer] [diː][stɛɪdʒ][goʊ] [bʌs] - ,
“ Up de cañon 'bout mile be - ond where de stage go bus ' ,
” 向上 德 峡谷 - 回合 英里 是 - ond 在哪里 德 阶段 去 公共汽车 - ;

“在峡谷上方大约一英里处，也就是驿站马车前往巴士的地方”，

[aɪm][faɪnd][diː] [træk] [ʌv; əv] [biːg] [gˈrɪz] - [aɪ] - [liː] .
I'm find de track of beeg griz - i - lee .
我是 寻找 德 追踪 的 贝格 灰熊 - 我 - 李 ；

我找到了 beeg griz-i-lee 的轨迹。

[baɪ] [gɔːʃ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][soʊ][dæt][diː][gˈrɪz] - [aɪ] - [liː] [faɪnd][hɜːr; hər][ˈfɜːz] - . “
By gosh , she may be so dat de griz - i - lee find her firs ' . ”
经过 天哪 , 她 可能 是 所以 数据 德 灰熊 - 我 - 李 寻找 她 杉树 - . ”

天哪，她可能就是那种灰熊先找到她的人。

“ [ɔː] ! ” [snɔːtɪd] [ˈsaɪlənt] .
“ Aw ! ” snorted Silent .
” 啊 ! ” 哼了一声 沉默的 ；

“啊！”Silent 哼了一声。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈgrɪzli] [kɔːt] [ðə; ði][kɪd] , [wiːd] [ʃɒr] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [məʊz] .
“ Even if a grizzly caught the kid , we'd sure find some evidence of it , Mose .
” 甚至 如果 一个 灰熊 捕捉 这 孩子 , 我们会 当然 寻找 一些 证据 的 它 , 摩西 .
“
”

“就算孩子是被灰熊叼走的，我们也肯定能找到一些证据，莫斯。”

“ [aɪm][biː; bi][nɑːt][soʊ] [ʃɒr] .
“ I'm be not so sure .
” 我是 是 不是 所以 当然 ；

我不太确定。

[gˈrɪz] - [aɪ] - [liː] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp][zuː,dʒuːs] - [laɪk] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp][oʊl] - [hæt] .
Griz - i - lee pick her up jus ' like you pick up ol ' hat .
灰熊 - 我 - 李 挑选 她 向上 果汁 - 喜欢 你 挑选 向上 ol - 帽子 .

Griz-i-lee 把她抱起来，就像你把旧帽子抱起来一样。

[dæt] [ber] [ʃi:z] [strɔ:ŋ] .
Dat bear she's strong .
数据 熊 她是 强的 .

那只熊很强壮。

[ʃi:z] [pɪk] [ʌp] [di:] [ʃi:p] — - [nɑ:t][di:] [ˈli:tl] [ki:d] , [eɪ] ? "
She's pick up de sheep — w'y not de leetle keed , eh ? "
她是 挑选 向上 德 羊 — - 不是 德 小精灵 基德 , 嗯 ? "

她要去抱羊——为什么不抱小羊呢？

" [wel] , " [graʊld] [ˈsaɪlənt] , " [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə][get] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [θɔ:ts] .
" Well , " growled Silent , " you don't need to get such pleasant thoughts .
" 出色地 , " 咆哮 沉默的 , " 你 不 需要 到 得到 这样的 令人愉快的 想法 .

“哼,”沉默低吼道,“你没必要想这些美好的事情。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ,
" It was hard for the men to give up the search ,
" 它 曾是 难的 为了 这 男人 到 给 向上 这 搜索 ,

“对这些人来说, 放弃搜寻是件很艰难的事。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:;] [soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] .
but there was nothing else to do ; so they went back to town .
但 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 ; 所以 他们 去 后退 到 镇 .

但他们别无选择, 只好返回镇上。

[sɑ:ntel][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃər] , [æz; əz][hæd; həd][grænt] , [li:tʃ] [ænd; ənd] [ˈhendrɪks]
Santel had been with the searchers , as had Grant , Leach and Hendricks
桑特尔 有 到过 和 这 搜索者 , 作为 有 授予 , 利奇 和 亨德里克斯
.
.
.

桑特尔曾与搜寻者们在一起, 格兰特、利奇和亨德里克斯也一样。

[brɪk] [hæd; həd][təʊld][hɑ:rp][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [hu:] [sɑ:ntel][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][bəʊθɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Brick had told Harp and Silent who Santel was , and both of them ,
砖 有 讲述 竖琴 和 沉默的 WHO 桑特尔 曾是 , 和 两个都 的 他们 ,

布里克告诉了哈普和西伦特桑特尔是谁, 他们俩都.....

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ədˈmaɪər][sɑ:ntel] , [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
while they did not admire Santel , admitted that he looked able to take care of
尽管 他们 做过 不是 钦佩 桑特尔 , 承认 那 他 看起来 有能力的 到 拿 关心 的

[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

虽然他们并不欣赏桑特尔, 但也承认他看起来能够照顾好自己。

[hæŋk] [ˈstæg] [haɪrd] [əˈnʌðər] [steɪdʒ] - [ˈdraɪvər][ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ˈsaɪdni] [ˈhaʊli] ,
Hank Stagg hired another stage - driver in the person of Sidney Howley ,
汉克 斯塔格 雇用 其他 阶段 - 司机 在 这 人 的 西德尼 豪利 ,

汉克·斯塔格又雇佣了一位名叫西德尼·豪利的驿马车夫。

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [bɪn] [ə; eɪ] " [ˈswɑ:mpər] " [ɪn][ðə; ði] [ɔ:rt] [hɔ:rn] [səˈlu:n] .
who had formerly been a " swamper " in the Short Horn saloon .
WHO 有 以前 到过 一个 " 沼泽地 " 在 这 短的 喇叭 酒吧 .

他以前是 Short Horn 酒吧的“临时工”。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [ˈhaʊli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] .
In other words , Howley had been employed to clean up the place .
在 其他 字 , 豪利 有 到过 受雇 到 干净的 向上 这 地方 .

换句话说, 霍利受雇来打扫这个地方。

[ˈhaʊli] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæŋɡjələɹ] - [bɪlt] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈboʊni] [feɪs] , [lɔːŋ] [noʊz]
Howley was an angular - built young man , with a bony face , long nose
豪利 曾是 一个 角度 - 建造 年轻的 男人 , 和 一个 骨质 脸 , 长的 鼻子
[ænd; ənd] [læk] - [ˈlʌstəɹ] [aɪz] ;
and lack - luster eyes ;
和 缺少 - 光泽 眼睛 ;
豪利身材瘦削，面容骨瘦如柴，鼻子很长，眼神黯淡无光；

[saːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌlərləs] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ˈhʌf] [ˈɪnɪʃətɪv] [tuː; tə][roʊl] [ˌsɪɡəˈret] [ænd; ənd]
sort of a colorless person , with only enough initiative to roll cigarets and
种类 的 一个 无色 人 , 和 仅有的 足够的 倡议 到 卷 香烟 和
[juːz][ə; eɪ][mɑːp] .
use a mop .
使用 一个 拖把 .
他有点像个平庸之人，唯一有点主动性的地方就是卷烟和用拖把。

[steɪdʒ] [ˈdraɪvɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪɡˈzæktli][ə; eɪ] [ˈluːkrətɪv] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ,
Stage driving was not exactly a lucrative occupation ,
阶段 驾驶 曾是 不是 确切地 一个 利润丰厚 职业 ,
驿马车夫这份工作并不算赚钱，
[ænd; ənd][pərˈhæps][hæŋk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fəˈɡɪvŋ] [fɔːr; fər] [ˈædɪŋ] [ˈhaʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːf] .
and perhaps Hank might have been forgiven for adding Howley to his staff .
和 也许 汉克 可能 有 到过 已原谅 为了 添加 豪利 到 他的 职员 .
或许汉克可以被原谅，因为他把豪利招入了自己的团队。

[ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] ,
And , anyway ,
和 , 反正 ,
总之，

[hæŋk][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [ɪˌlekˈʃənɪrɪŋ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ]
Hank was too busy electioneering to spend his valuable time in examining
汉克 曾是 也 忙碌的 竞选活动 到 花费 他的 有价值的 时间 在 检查
[ˈæplɪkənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] .
applicants for the position .
申请人 为了 这 位置 .
汉克忙于竞选活动，无暇抽出宝贵时间来审查职位申请人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrd] [draːpt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [brɪk] [felt] [ðæt] [sæm] [liːt] [wʌz; wəz][brˈhaɪnd]
From a word dropped here and there , Brick felt that Sam Leach was behind
从 一个 单词 掉落 这里 和 那里 , 砖 毛毡 那 山姆 利奇 曾是 在后面
[ˈhæŋks] [kæmˈpeɪn] .
Hank's campaign .
汉克的 活动 .
从一些零星的言语中，布里克感觉萨姆·利奇是汉克竞选活动的幕后推手。

“ [sti] [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [brɪk] .
“ **Still there ain't nothin ' funny about that , ” decided Brick .**
“ 仍然 那里 不是 什么也没有 - 有趣的 关于 那 , ” 决定 砖 .
“但这事一点也不好笑，”布里克断然说道。

“ [em ˈiː][ænd; ənd][hæŋk][ænd; ənd][sæm][ɔːl] [brɪˈbːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpɑːrtɪ] — [ænd; ənd][sæm]
“ **Me and Hank and Sam all belong to the same political party — and Sam**
“ 我 和 汉克 和 山姆 全部 属于 到 这 相同的 政治的 派对 — 和 山姆
[dəʊnt] [laɪk] [em ˈiː] .
don't like me .
不 喜欢 我 .
“我和汉克、萨姆都属于同一个政党——但萨姆不喜欢我。”

[ˈnæt(ə)rəli] [hiː; hi] [ˈpɪks] [hæŋk] . ”
Naturally he picks Hank . ”
自然 他 精选 汉克 . ”

他当然会选择汉克。

“ [wel] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [fɪləˈsɑːfɪk] [hɑːrp] , “ [ɪf] [jɔːr] [biːt] , [mɛˈbi] [aɪ] [get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rest] .
“ Well , ” remarked the philosophic Harp , “ if yo're beat , mebbe I'll get a little rest .
出色地 , ” 评论 这 哲学 竖琴 , ” 如果 昔时 打 , 也许 患病的 得到 一个 小的 休息 .
“嗯,”富有哲理的竖琴说道,“如果你累了, 也许我也能休息一会儿。”

[ðɪs] [hɪr] [ed] [ˈdepjuti] [dʒɑːb][kɔːsts][em ˈiː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sliːp] .
This here ed deputy job costs me a lot of sleep .
这 这里 编辑 副 工作 成本 我 一个 很多 的 睡觉 .

这份副手的工作让我睡眠严重不足。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈgɔɪn] - [əˈraʊnd] , [ˈlʊkɪn] - [laɪk][aɪ] [ˈnoʊd] [ˈsʌmθɪn] - ,
And I've always got to be goin ' around , lookin ' like I knowed somethin ' ,
和 我已经 总是 得到 到 是 去 - 大约 , 在看 - 喜欢 我 已知 某物 - ,
我总是得装出一副什么都懂的样子,

[wen] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
when I don't know a thing . ”
什么时候 我 不 知道 一个 事物 . ”

当我一无所知的时候。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈtwiːn] [jɔːr] [ˈprez(ə)nt][dʒɑːb]
“ There's a difference of sixty dollars a month between yore present job
” 有 一个 不同之处 的 六十 美元 一个 月 之间 昔时 展示 工作

[ænd; ənd] [ˈpʌntʃɪn] - [kaʊz] ,
and punchin ' cows ,
和 打孔 - 牛 ,

“你现在的工作和去赶牛相比, 每月收入相差六十美元。”

” [riˈmaɪndɪd] [brɪk] .
” reminded Brick .
” 提醒 砖 .

“布里克提醒道。”

“ [lɑːt][ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] , [tuː] .
“ Lot of difference in the sleep , too .
” 很多 的 不同之处 在 这 睡觉 , 也 .

睡眠方面也有很大的不同。

[baɪ] [ˈgɑːli] , [aɪ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [naɪn] - [bɑːr] - [naɪn] [ænd; ənd] [pleɪ] [em] - [ˈdʒuːz] -
By golly , I can go back to the old Nine - Bar - Nine and play m ' jew's -
经过 发誓 , 我 能 去 后退 到 这 老的 九 - 酒吧 - 九 和 玩 米 - 犹太人的 -
[hɑːrp] [ʌnməˈlestɪd] , [tuː] . ”
harp unmolested , too . ”
竖琴 未受干扰 , 也 . ”

天哪, 我也可以回到以前的九小节九号酒吧, 不受打扰地弹奏我的口簧琴了。”

“ [ˈnoʊbəːdi] [ˈstɑːpɪn] - [jʌ] [frʌm; frəm] [ˈmoʊnɪn] - [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɪr] , [ɪz][ðer; ðər] ? ”
“ Nobody stoppin ' yuh from moanin ' it around here , is there ? ”
” 无人 停止 - 嗯 从 呻吟 - 它 大约 这里 , 是 那里 ? ”

“没人拦着你在这一抱怨, 对吧? ”

“ [jeə] — [ˈmoʊnɪn] - !
“ Yeah — moanin ' !
” 是的 — 呻吟 - !

“是啊——呻吟! ”

[baɪ] ['gɑ:li] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [əpri:'ji'eɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈmju:zɪk] , [brɪk] .
By golly , you ain't got no appreciation for music , Brick .
经过 发誓 , 你 不是 得到 不 欣赏 为了 音乐 , 砖 .
我的天哪, 布里克, 你根本不懂欣赏音乐。

[ˈmoʊnɪn] - !
Moanin ' !
呻吟 - !
呻吟!

[jʌ] [gɑ:t][tu:; tə] [sɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] .
Yuh got to sing through it .
嗯 得到 到 唱歌 通过 它 .
你得把歌唱完。

[haʊ] [ɪn][du:] [jʌ] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [pleɪ] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [sɪŋ] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] ? "
How in do yuh expect me to play it , if I don't sing into it ? "
如何 在 做 嗯 预计 我 到 玩 它 , 如果 我 不 唱歌 进入 它 ? "
如果我不唱歌, 你指望我怎么演奏?

" [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt] [jʌ] [tu:; tə] [pleɪ] [aɪ 'ti:] , [hɑ:rp] .
" I don't expect yuh to play it , Harp .
" 我 不 预计 嗯 到 玩 它 , 竖琴 .
“我并不指望你演奏它, 竖琴。”

[ˈnoʊbə:di] [ˈhæŋkər] [fɔ:r; fər] [jʌ] [tu:; tə] [pleɪ] [aɪ 'ti:] .
Nobody hankers for yuh to play it .
无人 渴望 为了 嗯 到 玩 它 .
没人想让你玩这个游戏。

[hæŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][let][ðə; ði][wɪnd] [pleɪ] [aɪ 'ti:] . "
Hang the thing up and let the wind play it . "
悬挂 这 事物 向上 和 让 这 风 玩 它 . "
把它挂起来, 让风吹拂吧。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] . "
" Uh - huh . "
" 呃 - 嗯 . "
“嗯哼。”

" [ɔ:r][goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˌserə'neɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] .
" Or go over and serenade Mrs . Wesson .
" 或者 去 超过 和 小夜曲 太太 . 韦森 .
“或者过去给韦森太太唱小夜曲。”

[ʃi:; ji] [spi:ks] [ˈhaɪli] [ʌv; əv] [jɔ:r] [əˈbɪləti] .
She speaks highly of yore ability .
她 说话 高度 的 昔时 能力 .
她对你的能力评价很高。

[aɪ'd][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə][let][sæm] [li:t] [bi:t] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] . "
I'd be ashamed to let Sam Leach beat me out of a girl . "
ID 是 羞愧 到 让 山姆 利奇 打 我 出去 的 一个 女孩 . "
“如果让萨姆·利奇抢走我的女孩, 我会觉得很丢脸。”

" [ðə; ði][ju:; jʊ] [wʊd] ?
" The you would ?
" 这 你 会 ?
“你会怎么做? ”

[wel] , [ˈhi:z] [ˈbi:tɪn] - [jʌ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] . "
Well , he's beatin ' yuh out of a job . "
出色地 , 他是 殴打 - 嗯 出去 的 一个 工作 . "
他这是要把你抢走工作呢。

[aɪ] [ˈrekən] [ˈðætəl] [hoʊld][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] , " [ɡrɪnd] [brɪk] .
“ **I reckon that'll hold me for a while , ” grinned Brick .**
“ 我 估计 那将 抓住 我 为了 一个 尽管 , ” 咧嘴一笑 砖 .
“我想这够我忙一阵子了,”布里克咧嘴一笑。

[hɑːrp][hæd; həd][ɡɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,
Harp had got to his feet and was starting for the door ,
竖琴 有 得到 到 他的 脚 和 曾是 开始 为了 这 门 ,
哈普站起身,朝门口走去。

[wen] [ˈsaɪlənt] [sleɪd] [keɪm] [ˈstaːmpɪŋ] [ɪnˈsaɪd] .
when Silent Slade came stomping inside .
什么时候 沉默的 斯莱德 来了 跺脚 里面 .
这时, Silent Slade 大步走了进来。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə] [brɪks] [desk] [ænd; ənd] [slæpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈferli] [freɪ] [kaʊ - [hard]
He advanced to Brick's desk and slapped a piece of fairly fresh cow - hide
他 先进的 到 砖块 桌子 和 被掌掴 一个 片 的 相当 新鲜的 奶牛 - 隐藏
[daʊn] [ɑːn][ɪts] [ˈpɑːlɪft] [tɑːp] .
down on its polished top .
向下 在 它是 抛光 顶部 .
他走到布里克桌子前,把一块相当新的牛皮拍在光滑的桌面上。

[aɪ ˈtiː] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [θʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [nɑːkt] [ˈsevrəl] [ˈpepərz][tuː; tə]
It landed with a wet thud and the concussion knocked several papers to
它 登陆 和 一个 湿的 砰的一声 和 这 脑震荡 敲门 一些 文件 到
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .
它砰的一声湿漉漉地落在地上,震动使几张纸掉到了地上。

“ [get] [ðæt] [ˈdɜːrtɪ] [θɪŋ] [ɔːf] [maɪ] [desk] ! ” [snæpt] [brɪk] .
“ **Get that dirty thing off my desk ! ” snapped Brick .**
“ 得到 那 肮脏的 事物 离开 我的 桌子 ! ” 啪啪 砖 .
“把那脏东西从我的桌子上拿走!”布里克厉声说道。

“ [wʌt] [duː] [jʌ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] — [ə; eɪ] [ˈtænəri] ? ”
“ **What do yuh think this is — a tannery ? ”**
“ 什么 做 嗯 思考 这 是 — 一个 制革厂 ? ”
“你以为这是什么地方——制革厂吗? ”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! ” [snɔːtɪd] [ˈsaɪlənt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] .
“ **Look at that ! ” snorted Silent , pointing at the offending object .**
“ 看 在 那 ! ” 哼了一声 沉默的 , 指向 在 这 犯罪 目的 .
“瞧瞧那个!”西伦特哼了一声,指着那个惹事的物体。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [haɪd] , [dɔːg] - [ɡɔːn] [jʌ] ! ”
“ **Look at that piece of hide , dog - gone yuh ! ”**
“ 看 在 那 片 的 隐藏 , 狗 - 已消失 嗯 ! ”
“瞧瞧那块皮,我的天哪! ”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [ˈlʊkɪn] - ! ” [rɪˈtɔːtɪd] [brɪk] .
“ **All right , I'm lookin ' ! ” retorted Brick .**
“ 全部 正确的 , 我是 在看 - ! ” 反驳 砖 .
“好的,我在看!”布里克反驳道。

“ [duː] [jʌ] [siː] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Do yuh see it ?**
“ 做 嗯 看 它 ? ”
你看到了吗?

[jʌ] [du:] ?
Yuh do ?
嗯 做 ?

真的吗？

[si:] [ðə; ði] [naɪn] - [bɑ:r] - [naɪn] [brænd][ɑ:n] [ðæt] ['sek(ə)n][ʌv; əv] [kaʊ] [skɪn] ?
See the Nine - Bar - Nine brand on that section of cow skin ?
看 这 九 - 酒吧 - 九 品牌 在 那 部分 的 奶牛 皮肤 ?
看到牛皮上的 Nine-Bar-Nine 品牌标识了吗？

[si:] [ðə; ði] [edʒ] [hæz; həz] [bɪn] [bə:nd] ?
See the edge has been burned ?
看 这 边缘 有 到过 烧伤 ?

你看，边缘已经被烧焦了。

[jʌ] [du:] ?
Yuh do ?
嗯 做 ?

真的吗？

[hʌ] ！ “
Huh ！ ”
嗯 ！ ”

哈！

“ [jeə] , [aɪ] [si:] [ɔ:l][ðem; ðəm] [θɪŋz] , ” [grɪnd] [brɪk] .
“ **Yeah , I see all them things , ” grinned Brick .**
” 是的 , 我 看 全部 他们 事物 , ” 咧嘴一笑 砖 .

“是啊，那些东西我都看到了，”布里克咧嘴一笑。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [jʌ] [hɜ:rd][ðə; ði] [kaʊ] [ɪn] [hɪr] ?
“ **Why didn't yuh herd the cow in here ?**
” 为什么 没有 嗯 一群 这 奶牛 在 这里 ?

你为什么不把牛赶进来？

[ðə; ði]['sæmp(ə)l] [lʊks] [ɔ:l] [raɪt] . “
The sample looks all right . ”
这 样本 看起来 全部 正确的 . ”

样品看起来没问题。

“ ['fʌni] , ['eɪn.fɪə] ?
“ **Funny , ain'tcha ?**
” 有趣的 , 不是吗？ ?

“真有趣，不是吗？ ”

“ ['saɪlənt] [pʊkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə] [æt; ət][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][haɪd] ['kerfəli] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'ti:]
“ **Silent poked his finger at the piece of hide carefully as though expecting it**
” 沉默的 戳 他的 手指 在 这 片 的 隐藏 小心 作为 尽管 期待 它

[tu:; tə][snæp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
to snap at him .
到 折断 在 他 .

“沉默者小心翼翼地用手指戳了戳那块兽皮，仿佛随时准备咬他一口。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði][dʒʊk] ? ” [æskt] [hɑ:rp] .
“ **Well , what's the joke ? ” asked Harp .**
” 出色地 , 是什么 这 开玩笑 ? ” 问 竖琴 .

“那笑点是什么？”哈普问道。

“ [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] ['ʊʊvər] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɛpi] - ['dɜ:ɪ] - [em aɪ 'es] .
“ **You've made a lot of medicine over that piece of eppy - der - mis .**
” 你已经 制成 一个 很多 的 药品 超过 那 片 的 eppy - 德尔 - 误 .

“你用那块皮屑做了很多药。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ][ðə; ði][oʊld] ['krɪtər] — [hæv; həv] ['dændrəf] ? " "
What was the matter with the old critter — have dandruff ? " "
什么 曾是 这 事情 和 这 老的 小动物 — 有 头皮 ？ " "

这老家伙怎么了——有头皮屑吗？

- [es] [dr'laɪt] ! " [rɔ:rd] ['saɪlənt] .
- **s delight ! " roared Silent .**
- s 喜 ！ " 咆哮 沉默的 。

“太高兴了！”寂静咆哮道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪn] - [bɑ:r] - [naɪn] [kaʊ] .
" **That's a Nine - Bar - Nine cow .**
" 那就是 一个 九 - 酒吧 - 九 奶牛 。

“那是一头九条九牛。”

['sʌmbɑ:di] [kɪld] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [bə:nd] [ðə; ði][haɪd] .
Somebody killed it and burned the hide .
某人 被杀 它 和 烧伤 这 隐藏 。

有人把它杀了，然后烧掉了皮毛。

[bʌt; bət] [ðei] [mɪst] [ɑ:n][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
But they missed on the important part of the thing .
但 他们 错过 在 这 重要的 部分 的 这 事物 。

但他们忽略了事情的关键部分。

[si:] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɜ:rnt] ? "
See where it was burnt ? "
看 在哪里 它 曾是 烧焦的 ？ "

你看，那里被烧毁了？

" [wer] [dɪd] [jʌ] [faɪnd][aɪ 'ti:] , ['saɪlənt] ? " ['kwɪərɪd] [brɪk] ['sɪriəsli] .
" **Where did yuh find it , Silent ? " queried Brick seriously .**
" 在哪里 做过 嗯 寻找 它 ， 沉默的 ？ " 查询 砖 严重地 。

“你是从哪儿找到的，Silent？”布里克严肃地问道。

['saɪlənt][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ][sɪgə'ret] .
Silent sat down and rolled a cigaret .
沉默的 卫星 向下 和 滚动 一个 香烟 。

西伦特坐了下来，卷了一支香烟。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər][kɪjəri'ɑ:səti][ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He had excited their curiosity and now he was going to take his own
他 有 兴奋的 他们的 好奇心 和 现在 他 曾是 去 到 拿 他的 自己的

[swi:t] [taɪm] [ɪn] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃən] .
sweet time in answering their question .
甜的 时间 在 回答 他们的 问题 。

他成功地激起了他们的好奇心，现在他打算慢慢来，不慌不忙地回答他们的问题。

" [jʌ] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [brɪk] , " [sed] [hɑ:rp] .
" **Yuh hadn't ought to have asked him that , Brick , " said Harp .**
" 嗯 之前没有 应该 到 有 问 他 那 ， 砖 ， " 说 竖琴 。

“你不该问他那个问题，布里克，”哈普说。

" [hi:; hi] ['pra:bli] [dəʊnt] [rɪ'membər] . "
" **He prob'ly don't remember . "**
" 他 大概 不 记住 。

“他可能不记得了。”

" [jeə] ?
" **Yeah ?**
" 是的 ？

“是的？

“ [ˈsaɪlənt] [ˈfeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪɡəˈret] [ænd; ənd] [ˈskrætʃt] [ə; eɪ] [ˈmætʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbuːt] .
“ **Silent shaped his cigaret and scratched a match on the sole of his boot** .
“ 沉默的 形状 他的 香烟 和 刮痕 一个 匹配 在 这 唯一 的 他的 启动 .
“ 西伦特捏了捏香烟，在靴底划了一根火柴。”

“ [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [haɪd] [ɪn] [bɪɡ] [elk] [ˈkænən] . “
“ **I found that hide in Big Elk Canon** . “
“ 我 成立 那 隐藏 在 大的 麋鹿 佳能 . “
“ 我在大麋鹿峡谷里找到了那张兽皮。”

“ [jɔːr] [ðə; ði] [wʌn] [ðæts] [ˈtelɪn] - [ðə; ði] [ˈstɔːri] , “ [riˈmaɪndɪd] [brɪk] .
“ **Yo're the one that's tellin ' the story , ” reminded Brick** .
“ 昔时 这 一 那就是 告诉 - 这 故事 , “ 提醒 砖 .
“ 是你来讲述这个故事,”布里克提醒道。

“ [aɪ] [ɡɑːt] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪn] - [əˈbaʊt] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [kɪd] , “ [ˈstertɪd] [ˈsaɪlənt] [ˈθɔːtfəli] .
“ **I got to thinkin ' about that poor little kid , ” stated Silent thoughtfully** .
“ 我 得到 到 思考 - 关于 那 贫穷的 小的 孩子 , “ 声明 沉默的 深思熟虑 .
“ 我一直在想那个可怜的小孩,”西伦特若有所思地说。

“ [aɪ] [ˈnoʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [noʊ] [juːz] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˈæftər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [went] .
“ **I knowed it wasn't no use lookin ' for him after all this time , but I went**
“ 我 已知 它 不是 不 使用 在看 - 为了 他 后 全部 这 时间 , 但 我 去
[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .

“我知道过了这么久再去找他也没用了，但我还是去了。”

[aɪ] [roʊd] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænjən] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
I rode in close to the mouth of the cañon and took plenty of time .
我 骑 在 关闭 到 这 嘴 的 这 峡谷 和 采取 很多 的 时间 .
我骑马靠近峡谷口，并花了很多时间。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪ] [ɔːr] [soʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [aɪ] [kʌt] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [saɪd] [ɡʌltʃɪz] ,
About a mile or so up the bottom I cut into one of them side gulches ,
关于 一个 英里 或者 所以 向上 这 底部 我 切 进入 一 的 他们 边 沟壑 ,
沿着河谷向上走了大约一英里，我切入了其中一条侧沟。

[ˈkaɪndə] [ˈlʊkɪn] - [əˈraʊnd] .
kinda lookin ' around .
有点 在看 - 大约 .

四处看看。

“ [aɪ] [siːn] [hɔːrs] - [træks] [ænd; ənd] [kaʊ] - [træks] ,
“ **I seen horse - tracks and cow - tracks** ,
“ 我 已见 马 - 轨道 和 奶牛 - 轨道 ,
“ 我看到了马蹄印和牛蹄印，

[ænd; ənd] [aɪ] [ɡɑːt] [tuː; tə] [ˈfɪɡərɪn] - [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈɡrɪzli] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] - [əˈraʊnd] [ðə; ði]
and I got to figurin ' that was why the grizzly was hangin ' around the
和 我 得到 到 菲古林 - 那 曾是 为什么 这 灰熊 曾是 悬挂 - 大约 这
[ˈkænjən] .
cañon .
峡谷 .

于是我琢磨出，这就是灰熊在峡谷附近徘徊的原因。

[ˈprɪti] [suːn] [aɪ] [rʌnz] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ˈfaɪər] .
Pretty soon I runs onto the remains of an old fire .
漂亮的 很快 我 跑步 到 这 遗迹 的 一个 老的 火 .
很快我就发现了一处旧火堆的残迹。

[ɪts] [ˈsevrəl] [deɪz] [oʊld] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər][aɪ] [dɪsˈklʌvz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kaʊ] - [haɪd] .
It's several days old , and right there I discovers a piece of cow - hide .
它是 一些 天 老的 , 和 正确的 那里 我 发现 一个 片 的 奶牛 - 隐藏 .
它已经放了好几天了, 我在那里发现了一块牛皮。

“ [aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [ɪts] [bɪn] [bə:nd] , [ˈdoʊntʃə] [noʊ] .
“ **It looks like it's been burned , don'tcha know .**
“ 它 看起来 喜欢 它是 到过 烧伤 , 难道不是吗? 知道 .
“看起来像是被烧过一样, 你没看出来吗? ”

[aɪ] [tɜ:rnz] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [naɪn] - [bɑ:r] - [naɪn] [brænd] [lʊks] [ʌp]
I turns it over with my foot , and that old Nine - Bar - Nine brand looks up
我 转弯 它 超过 和 我的 脚 , 和 那 老的 九 - 酒吧 - 九 品牌 看起来 向上
[æt; ət] [em ˈi:] .
at me .
在 我 .
我用脚把它翻过来, 那个老旧的 Nine-Bar-Nine 品牌就这么映入眼帘。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ˈkaɪndə] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [noʊ] [træks] ,
The ground is kinda hard , and I can't find no tracks ,
这 地面 是 有点 难的 , 和 我 不能 寻找 不 轨道 ,
地面有点硬, 而且我找不到任何痕迹。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃər] [faɪndz] [wer] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbʊtʃɜ-d] . ”
but I sure finds where an animal has been butchered . ”
但 我 当然 发现 在哪里 一个 动物 有 到过 屠宰 . ”
但我肯定能找到动物被屠宰的地方。

“ [ˈsʌmbɑ:di] [ˈni:diɪd] [mi:t] , [eɪ] ? ” [mju:zd] [brɪk] .
“ **Somebody needed meat , eh ? ” mused Brick .**
“ 某人 需要 肉 , 嗯 ? ” 沉思 砖 .
“看来有人需要肉啊?”布里克沉思道。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:diɪd] [ˈsaɪlənt] .
“ **That's all right , ” noddod Silent .**
“ 那就是 全部 正确的 , ” 点头 沉默的 .
“没关系,”西伦特点点头。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnoʊbɑ:di] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [bɪˈɡrʌdʒ] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [bi:f] ;
“ **There ain't nobody goin ' to begrudge a hungry person a hunk of beef ;**
“ 那里 不是 无人 去 - 到 怨恨 一个 饥饿的 人 一个 帅哥 的 牛肉 ;
“没有人会吝啬给一个饥饿的人一块牛肉;

[bʌt; bət] [hu:'evər] [kɪld] [ðæt] [ˈænɪm(ə)] [ˈdɪdnt] [set] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [i:t] [aɪ ˈti:] .
but whoever killed that animal didn't set down there and eat it .
但 谁 被杀 那 动物 没有 放 向下 那里 和 吃 它 .
但是, 杀死那只动物的人并没有坐在那里吃它。

[ðeɪ] [bə:nd] [ðə; ði] [haɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . ”
They burned the hide , and took the rest of the animal away with them . ”
他们 烧伤 这 隐藏 , 和 采取 这 休息 的 这 动物 离开 和 他们 . ”
他们烧掉了兽皮, 然后把剩下的动物带走了。

“ [wel] , ” [ɡrɪnd] [brɪk] , ” [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈsʌmbɑ:di] [ðæt] [ˈni:diɪd] [mi:t] [ˈprɪti] [bæd] .
“ **Well , ” grinned Brick , ” it was probably somebody that needed meat pretty bad .**
“ 出色地 , ” 咧嘴一笑 砖 , ” 它 曾是 大概 某人 那 需要 肉 漂亮的 坏的 .
“嗯,”布里克咧嘴一笑, “那可能是某个非常需要肉的人吧。”

[ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] [wəʊnt] [breɪk] [leɪf] [ˈfri:mən] .
The loss of a cow won't break Lafe Freeman .
这 损失 的 一个 奶牛 惯于 休息 拉菲 弗里曼 .
失去一头牛不会击垮拉夫·弗里曼。

“ [ˈsaɪlənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [bluː] [ˈrɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
“ **Silent shook his head slowly and blew rings at the ceiling** .
“ 沉默的 摇晃 他的 头 缓慢地 和 吹 戒指 在 这 天花板 .
“ 沉默者缓缓摇了摇头，对着天花板吹了几个圈。

“ [noʊp] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
“ **Nope , “ he said slowly** .
“ 没有 , “ 他 说 缓慢地 .

“不,”他缓缓说道。

“ [ˈloʊzɪn] - [wʌn] [kaʊ] [wəʊnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [nʌn] , [brɪk] .
“ **Losin ' one cow won't hurt him none , Brick** .
“ 损失 - 一 奶牛 惯于 伤害 他 没有任何 , 砖 .

“丢一头牛对他来说不算什么，布里克。”

[aɪ][dəʊnt] [ˈrekən] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌŋ] [dɔːg] [ðæt] [wʊd] [jelp] [les] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn]
I don't reckon there's a man in Sun Dog that would yelp less over the loss of one
我 不 估计 有 一个 男人 在 太阳 狗 那 会 喊叫 较少的 超过 这 损失 的 一
[kaʊ] .
cow .
奶牛 .

我估计在太阳狗镇，没有哪个男人会因为丢了一头牛而如此悲痛欲绝。

[ˈæftər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [haɪd] [aɪ] [roʊd] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkænjən] .
After I found that piece of hide I rode on up the cañon .
后 我 成立 那 片 的 隐藏 我 骑 在 向上 这 峡谷 .

找到那块兽皮后，我骑马沿着峡谷继续向上走。

“ [ðeəz; ðəz] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [saɪd] [gʌltʃɪz] [ðæt] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] ,
“ **There's half - a - dozen of them side gulches that come in from the west** ,
“ 有 一半 - 一个 - 打 的 他们 边 沟壑 那 来 在 从 这 西方 ,
“有六条左右支流从西边汇入，

[ænd; ənd][ɪn] [moʊst] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðeəz; ðəz] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈhaɪdʒ] [hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt] .
and in most every one of them there's places where hides have been burnt .
和 在 最多 每一个 一 的 他们 有 地方 在哪里 隐藏 有 到过 烧焦的 .
几乎每一处都有兽皮被烧过的地方。

[aɪ] [tel] [jʌ] , [brɪk] , [ˈsʌmbɑːdi] [ɪz] [ˈgræbɪn] - [ɔːf] [ə; eɪ] [lɔːt] [ʌv; əv] [sləʊ] - [elk] [miːt] .
I tell yuh , Brick , somebody is grabbin ' off a lot of slow - elk meat .
我 告诉 嗯 , 砖 , 某人 是 抓取 - 离开 一个 很多 的 慢的 - 麋鹿 肉 .

我跟你讲，布里克，有人在偷很多慢速麋鹿肉。

[aɪ] [dəˈnoʊ] [ˈweðər] [ɪts] [ɔːl] [naɪn] - [bɑːr] - [naɪn] [stɔːk] [ɔːr] [nɔːt] — [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] ,
I dunno whether it's all Nine - Bar - Nine stock or not — but one of ' em was ,
我 不知道 无论 它是 全部 九 - 酒吧 - 九 库存 或者 不是 — 但 一 的 - 呃 曾是 ,
[ðæts] [ə; eɪ] [sɪnt]] .
that's a cinch .
那就是 一个 肚带 .

我不知道是不是全是 Nine-Bar-Nine 的股票——但其中有一张是，这毋庸置疑。

“ [brɪk] [fraʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːt] [toʊz] [ænd; ənd] [ˈɪftɪd] [ˈrestləsli] .
“ **Brick frowned at his boot toes and shifted restlessly** .
“ 砖 皱眉 在 他的 启动 脚趾 和 转移 躁动不安 .

布里克皱着眉头看着自己的靴子脚尖，不安地挪动着身子。

“ [miːt] [ˈbɜːrglər] , [eɪ] ? “ [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
“ **Meat burglars , eh ? “ he said slowly** .
“ 肉 窃贼 , 嗯 ? “ 他 说 缓慢地 .

“是偷肉贼吗？”他缓缓说道。

“ [maɪ] [gɑːʃ] , [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈbʊtʃər] !
“ **My gosh , what a place to butcher !**
“ 我的 天哪 , 什么 一个 地方 到 屠夫 !

“我的天哪，这简直是个屠宰场！ ”

[ɪf] [jʌ] [hɜːrd][ə; eɪ] [kaʊ] [ˈɪntuː][ˈbɪɡ] [elk][ˈkænjən] [ʃiːz] [jɔːr] [miːt] . “
If yuh herd a cow into Big Elk Cañon she's yore meat .”
如果 嗯 一群 一个 奶牛 进入 大的 麋鹿 峡谷 她是 昔时 肉 . ”

如果你把一头母牛赶到大麋鹿峡谷，那它就是你的肉了。

“ [sɪntʃ] , “ [əˈɡriːd] [hɑːrp] .
“ **Cinch , “ agreed Harp .**
“ 肚带 , “ 同意 竖琴 .

“Cinch,”哈普同意道。

“ [ə; eɪ] [kaʊ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] .
“ **A cow ain't goin ' to climb out .**
“ 一个 奶牛 不是 去 - 到 爬 出去 .

“牛是爬不出来的。”

[ʃiːd] [hed] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][saɪd] [ɡʌltʃɪz]
She'd head into one of them side gulches

她会走进其中一条支沟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][blaɪnd] .
and they ain't much more than blind cañons .
和 他们 不是 很多 更多的 比 瞎的 峡谷 .

它们只不过是些盲目的峡谷而已。

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] . “
I've been in there , but quite a while ago .”
我已经 到过 在 那里 , 但 相当 一个 尽管 前 . ”

我去过那里，不过是很久以前的事了。

“ [aɪm][ɡlæd] [jɔːr] [ˈɪntrəstɪd] , “ [sed] [ˈsaɪlənt] [ˈdraɪli] .
“ **I'm glad yo're interested , “ said Silent dryly .**
“ 我是 高兴的 昔时 感兴趣的 , “ 说 沉默的 干巴巴地 .

“很高兴你感兴趣，”西伦特冷冷地说。

“ [wen] [ə; eɪ] [ˈʃerɪf] [teɪks] [ʌp][ˈraɪdɪn] - [ˈɡrɪzliːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdepjuti] [sˈpendz] [hɪz; ɪz] [naɪts]
“ **When a sheriff takes up ridin ' grizzlies and his deputy spends his nights**
“ 什么时候 一个 警长 需要 向上 骑行 - 灰熊 和 他的 副 花费 他的 夜晚
- - [ˈmæɪrɪd] [ˈwɪmən] ,
serenadin ' married wimmin ,
- - 已婚 女人 ,

“当一位警长开始骑灰熊，而他的副手却在夜里为已婚妇女唱小夜曲时，

[ɪts] [ʃɒr] [hɑːrd][tuː; tə] [ˈɪntrəst] - [ɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkɑːmən] [θɪŋz] [æz; əz] [rʌstlɪn] - [kaʊz] . “
it's sure hard to interest ' em in such common things as rustlin ' cows .”
它是 当然 难的 到 兴趣 - 呃 在 这样的 常见的 事物 作为 鲁斯特林 - 牛 . ”

要让他们对偷牛这种常见的事情感兴趣，确实很难。”

“ [ɪf] [jʌ] [dəʊnt][laɪk][ˈaʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] [ɡʊdz] ,
“ **If yuh don't like our stock of goods ,**
“ 如果 嗯 不 喜欢 我们的 库存 的 商品 ,

“如果您不喜欢我们库存的商品，

[jʌ] [maɪt] [ɡʊʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈmɪstər] [sɑːntel][hæz; həz][tuː; tə] [ˈɔːfər] , “ [rɪˈplaɪd] [hɑːrp] .
yuh might go and see what Mister Santel has to offer , “ replied Harp .
嗯 可能 去 和 看 什么 先生 桑特尔 有 到 提供 , “ 回复 竖琴 .

“你可以去看看桑特尔先生有什么好东西，”哈普回答道。

“ [ðæt] [hɑ:rd] - [feɪst] [ˈpelɪkən] ! ” [snɔ:tɪd] [ˈsaɪlənt] .
“ That hard - faced pelican ! ” snorted Silent .
“ 那 难的 - 面对 鹈鹕 ! ” 哼了一声 沉默的 .
“那只铁面无私的鹈鹕! ” 沉默者哼了一声。

“ [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] [brɪtwi:n] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:r] - [dɑ:t] .
“ I met him out there between here and the Star - Dot .
“ 我 遇见 他 出去 那里 之间 这里 和 这 星星 - 点 .
“我在这里和星点之间的路上遇到了他。”

[hi:; hi] [dʒɪst] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ænd; ənd] [roʊd] [ɑ:n] . “
He jist nodded and rode on . ”
他 要点 点头 和 骑 在 . ”
他只是点了点头，便继续骑马前行了。

“ [wʌt] [dɪd] [jʌ] [ɪkˈspekt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] — [kɪs] [jʌ] ?
“ What did yuh expect him to do — kiss yuh ?
“ 什么 做过 嗯 预计 他 到 做 — 吻 嗯 ?
“你以为他会做什么——吻你吗? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳狗战利品(Sun Dog loot)

第4/10页

" [ˈsaɪlənt] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] [hɑːrp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈroʊlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ə; eɪ]
" **Silent made a dive for Harp and they went rolling across the floor in a**
" 沉默的 制成 一个 潜水 为了 竖琴 和 他们 去 滚动 穿过 这 地面 在 一个
[ˈɡrʌntɪŋ] [ˈtæŋɡ(ə)l] ,
grunting tangle ,
哼哼 纠纷 ,

"Silent 猛地扑向 Harp，它们扭打在一起，在地板上翻滚着，发出阵阵哼哼声。"

[kəˈlaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːts] ,
colliding with one of the cots ,
碰撞 和 一 的 这 婴儿床 ,

撞到了其中一张婴儿床，

[iːtʃ] [wʌn] [ˈstraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌs(ə)l] [ænd; ənd] [vɔɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
each one striving with muscle and voice to stay on top of the other .
每个 一 努力 和 肌肉 和 嗓音 到 停留 在 顶部 的 这 其他 .

两人都使出浑身解数，用尽全力去压制对方。

[ˈsaɪlənt] [ˈfaɪnəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈstrædl] [hɑːrp]
Silent finally managed to secure the advantage and proceeded to straddle Harp
沉默的 最后 管理 到 安全的 这 优势 和 继续 到 跨骑 竖琴
[ænd; ənd] [baʊns] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
and bounce his head on the floor .
和 弹跳 他的 头 在 这 地面 .

Silent 终于占据了上风，跨坐在 Harp 身上，用头撞击地板。

" [get] [smɑːrt] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [wɪl] [jʌ] ? " [pæntɪd] [ˈsaɪlənt] .
" **Get smart with me , will yuh ?** " **panted Silent** .
" 得到 聪明的 和 我 , 将要 嗯 ? " 喘息 沉默的 .

"跟我耍点小聪明，行不行？ " 西伦特喘着气说。

" [ˈlegoʊ] [maɪ] [ɪrz] ! " [jelpɪt] [hɑːrp] .
" **Leggo my ears !** " **yelped Harp** .
" 乐戈 我的 耳朵 ! " 尖叫 竖琴 .

"放开我的耳朵！ "竖琴叫道。

" [ˈlegoʊ] , [aɪ] [tel] [jʌ] ! "
" **Leggo , I tell yuh !** "
" 乐戈 , 我 告诉 嗯 ! "

"快走，我叫你！ "

" [get] [ʌp] , [juː; jə] [tuː] - [jɪr] - [ˈoʊldz] ! " [snɔːtɪd] [brɪk] .
" **Get up , you two - year - olds !** " **snorted Brick** .
" 得到 向上 , 你 二 - 年 - 老 ! " 哼了一声 砖 .

"起来，你们这些两岁小孩！ "布里克哼了一声。

" [wʌt] [duː] [jʌ] [θɪŋk] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] — [ə; eɪ] [səˈluːn] ? "
" **What do yuh think this place is — a saloon ?** " "
" 什么 做 嗯 思考 这 地方 是 — 一个 酒吧 ? "

"你以为这是什么地方——酒吧吗？ "

" [maɪnd] [ˈpɑːpə] , " [ˈtʃʌklɪd] [hɑːrp] .
" **Mind papa ,** " **chuckled Harp** .
" 头脑 爸爸 , " 轻笑 竖琴 .

"听爸爸的话，"哈普笑着说。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [kɔːt] ['saɪlənt][ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] ,
His indifference to the situation caught Silent off his guard and he managed ,
他的 漠不关心 到 这 情况 捕捉 沉默的 离开 他的 警卫 和 他 管理 ,
他对局势的漠不关心让Silent措手不及, 他设法.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːdi][tuː; tə] [dʌmp] ['saɪlənt] [saɪd,waɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] ,
with a sudden twist of his body to dump Silent sideways into the cot ,
和 一个 突然 捻 的 他的 身体 到 倾倒 沉默的 横向 进入 这 婴儿床 ,
他突然扭动身体, 把Silent侧身扔进了婴儿床里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['stʌmbld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
and they both stumbled to their feet .
和 他们 两个都 踉跄 到 他们的 脚 .
他们两人踉跄着站了起来。

[hɑːrp] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [tuː; tə][græb][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['dʌkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ;
Harp made a feint to grab a chair and Silent ducked for the doorway ;
竖琴 制成 一个 佯攻 到 抓住 一个 椅子 和 沉默的 躲闪 为了 这 门口 ;
竖琴佯装去抓椅子, 而沉默则赶紧躲到门口;

[bʌt; bət][hɑːrp] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , [grɑːspt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [kaʊ - [haɪd] [ɔːf] [brɪks] [desk]
but Harp turned from the chair , grasped the piece of cow - hide off Brick's desk
但 竖琴 转向 从 这 椅子 , 抓住 这 片 的 奶牛 - 隐藏 离开 砖块 桌子
,
但哈普转过身, 从布里克的桌子上抓起一块牛皮。

[ænd; ənd] [həːld] [aɪ 'tiː][æɪ; ət]['saɪlənt] .
and hurled it at Silent .
和 投掷 它 在 沉默的 .
然后把它扔向了沉默者。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['hevi] , [wet] [haɪd] [seɪld] [laɪk][ə; eɪ] [bluː] - [rɑːk] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][træp] ,
The piece of heavy , wet hide sailed like a blue - rock shot from a trap ,
这 片 的 重的 , 湿的 隐藏 航行 喜欢 一个 蓝色的 - 岩石 射击 从 一个 陷阱 ,
那块又重又湿的兽皮像蓝宝石一样从陷阱里飞了出来。

[mɪst] ['saɪlənt][baɪ] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪzɪmə] [splæt] ,
missed Silent by two feet and stopped with a dismal splat ,
错过 沉默的 经过 二 脚 和 停止 和 一个 惨淡 啪嗒 ,
与“寂静”号擦肩而过, 只差两英尺, 然后“啪”的一声摔在了地上。

[æftər][aɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
after it had passed through the doorway .
后 它 有 通过了 通过 这 门口 .
它穿过门口之后。

['saɪlənt] ['dʌkt] [bæk] [ɪn'saɪd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [waɪl] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt]
Silent ducked back inside , his mouth wide with astonishment , while from without
沉默的 躲闪 后退 里面 , 他的 嘴 宽的 和 惊讶 , 尽管 从 没有

[keɪm] [ə; eɪ][vɪtri'ɑːlɪk] [kɜːrs] ,
came a vitriolic curse ,
来了 一个 尖酸刻薄 诅咒 ,
西伦特惊愕地缩回屋内, 嘴巴张得老大, 而外面传来一阵恶毒的咒骂声。

[ænd; ənd][sæm] [liːtʃ] [stept] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːv]
and Sam Leach stepped just inside the door , wiping his face with the sleeve
和 山姆 利奇 步 只是 里面 这 门 , 擦拭 他的 脸 和 这 袖子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
of his coat .
的 他的 外套 .
萨姆·利奇刚走进门, 就用外套袖子擦了擦脸。

“ [hu:] [ɪn][hɪt][em 'i:] ? ” [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
“ **Who in hit me ?** ” **he demanded** .
“ WHO 在 打 我 ？ ” 他 要求 .

“谁打我了？”他质问道。

“ [hɪt] [jʌ] ? ” ['kwɪərɪd] [hɑ:rp] , [tʃoʊkɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['læftər] .
“ **Hit yuh ?** ” **queried Harp , choking back his laughter** .
“ 打 嗯 ？ ” 查询 竖琴 , 窒息 后退 他的 笑声 .

“打你了？”哈普问道，强忍着笑意。

“ [sʌm; səm] [θɪŋ] , ” [li:tʃ] [lɒkt] [bæk] , ['spɪtɪŋ] ['æŋgrəli] .
“ **Some thing ,** ” **Leach looked back , spitting angrily** .
“ 一些 事物 , ” 利奇 看起来 后退 , 吐痰 愤怒地 .

“有什么东西，”利奇回头看了一眼，愤怒地啐了一口。

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [haɪd] , ” [sed] [hɑ:rp] ['sləʊli] .
“ **Oh , it must ' a ' been that piece of hide ,** ” **said Harp slowly** .
“ 哦 , 它 必须 - 一个 - 到过 那 片 的 隐藏 , ” 说 竖琴 缓慢地 .

“哦，一定是那块兽皮，”哈普缓缓说道。

“ [aɪ] [θɹoʊd] [aɪ 'ti:] [ʌʊt'saɪd] .
“ **I threw it outside** .
“ 我 扔 它 外部 .

我把它扔到外面了。

[aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kaɪndə] [spɔɪld] , [li:tʃ] . “
It — it was kinda spoiled , Leach . ”
它 — 它 曾是 有点 被宠坏了 , 利奇 . ”

它——它有点被糟蹋了，利奇。

“ [ʌm; əm] - [em] - [em] !
“ **Um - m - m !**
“ 嗯 - 米 - 米 !

“嗯-嗯！

“ [li:tʃ] [felt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [snɪft] [dɪs'gʌstɪdli] .
“ **Leach felt of his face and sniffed disgustedly** .
“ 利奇 毛毡 的 他的 脸 和 嗅了嗅 厌恶地 .

利奇摸了摸自己的脸，厌恶地吸了吸鼻子。

[ðen] [hi:; hi] [wɜ:rl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
Then he whirled on his heel and went away ,
然后 他 旋转 在 他的 脚跟 和 去 离开 ,

然后他猛地转身就走。

[waɪl] [ðə; ði] [θri:] [men] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [terz] .
while the three men proceeded to relieve their feelings with tears .
尽管 这 三 男人 继续 到 缓解 他们的 情怀 和 眼泪 .

而这三个男人则用眼泪来宣泄自己的情绪。

“ [hɪt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] !
“ **Hit him right in the mouth** !
“ 打 他 正确的 在 这 嘴 !

“直接打他的嘴！”

“ [tʃoʊkt] ['saɪlənt] .
“ **choked Silent** .
“ 窒息 沉默的 .

“哽咽了，沉默不语。”

“ ['kɜ:] - [splæt] ! ”
“ **Ker - splat !** ”
“ 克尔 - 啪嗒 ! ”

“啪嗒！”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ” [pæntɪd] [brɪk] .
“ **I wonder what he was coming here for ?** ” **panted Brick** .
“ 我 想知道 什么 他 曾是 未来 这里 为了 ? ” 喘息 砖 .

“我很好奇他来这里做什么？”布里克喘着气说。

“ [hiː; hi] ['wɒznt] , ” ['saɪlənt] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He wasn't ,** ” **Silent shook his head** .
“ 他 不是 , ” 沉默的 摇晃 他的 头 .

“他不是,”西伦特摇了摇头。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡɔɪn] - [pæst] .
“ **He was just goin ' past** .
“ 他 曾是 只是 去 - 过去的 .

他只是路过而已。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi]['kaɪndə] [sləʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] — [ænd; ənd]
When I came to the door he kinda slowed up and looked at me — and
什么时候 我 来了 到 这 门 他 有点 减速 向上 和 看起来 在 我 — 和
[ðæts] [wen] [ðə; ði][oʊld] [hʌŋk] [ʌv; əv][haɪd] [hɪt][hɪm; ɪm] [ded] ['sentər] .
that's when the old hunk of hide hit him dead center .
那就是 什么时候 这 老的 帅哥 的 隐藏 打 他 死的 中心 .

当我走到门口时，他放慢了脚步，看着我——就在这时，那块老旧的皮肉正中他的要害。

[ˈdɪdnt] [jʌ] [hɪr] [aɪ 'tiː][splæt] ? ”
Didn't yuh hear it splat ? ”
没有 嗯 听到 它 啪嗒 ? ”

你没听到“啪”的一声吗？

“ [hɪr] [aɪ 'tiː] ? ” [tʃɔːtld] [hɑːrp] .
“ **Hear it ?** ” **chortled Harp** .
“ 听到 它 ? ” 轻笑 竖琴 .

“听到了吗？”哈普咯咯地笑道。

“ ['nevər] [hɜːrd] [swiːtər] ['mjuːzɪk][ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .
“ **Never heard sweeter music in my whole life** .
“ 绝不 听到 更甜 音乐 在 我的 所有的 生活 .

“我一生中从未听过如此美妙的音乐。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪm] ['sɔːrɪ] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [kaʊ] . ”
The only thing I'm sorry about is that I didn't hit him with the whole cow . ”
这 仅有的 事物 我是 对不起 关于 是 那 我 没有 打 他 和 这 所有的 奶牛 . ”

我唯一后悔的就是没用整头牛砸他。

“ [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ˈdɪdnt] [smel] [nʌŋ] [tuː] [swiːt] , ” [tʃʌkld] ['saɪlənt] .
“ **And it didn't smell none too sweet ,** ” **chuckled Silent** .
“ 和 它 没有 闻 没有任何 也 甜的 , ” 轻笑 沉默的 .

“而且闻起来一点也不甜,”西伦特轻笑着说。

“ [hiː; hi] [ʃʊr] ['æktɪd] [plʌm] [dɪ'strest] ['oʊvər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hiːl] ['laɪkli] [biː; bi] ['ɡʌnɪn] - [fɔːr; fər]
“ **He sure acted plumb distressed over it , and he'll likely be gunnin ' for**
“ 他 当然 行动 垂直 苦恼 超过 它 , 和 地狱 可能 是 冈宁 - 为了
[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈpleɪmɛt] ,
our little playmate ,
我们的 小的 玩伴 ,

“他对此表现得非常沮丧，而且他很可能会对我们的玩伴下手。”

[eɪ] , [brɪk] ? ”
eh , Brick ? ”
嗯 , 砖 ? ”

嗯，布里克？

“ - [raɪt] , ” [hɑ:rp] [grɪnd] [waɪdli] .
“ **Tha'sall right** , ” **Harp grinned widely** .
“ - 正确的 , ” 竖琴 咧嘴一笑 广泛 .

“一切都对,”哈普咧嘴一笑。

“ [ðæt] [ˈdʒæspər][kɑ:nt][stɑ:rt] [ˈtrʌb(ə)] [nʌn] [tu:] [su:n] [tu:; tə][su:t][em ˈi:] , [baɪ] [ˈgɑ:li] . ”
“ **That jasper can't start trouble none too soon to suit me , by golly** . ”
“ 那 碧玉 不能 开始 麻烦 没有任何 也 很快 到 套装 我 , 经过 发誓 . ”

“那块碧玉可不能早点惹事, 真是的。”

“ [ðeə(r)] [ˈraɪvlz] , ” [brɪk] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ˈsaɪlənt] .
“ **They're rivals , ” Brick whispered to Silent** .
“ 它们是 竞争对手 , ” 砖 低声说道 到 沉默的 .

“他们是竞争对手,”布里克低声对西伦特说。

“ [li:tʃ] [θɪŋks] [ðæt] [hɑ:rp][ɪz][ˈtraɪn] - [tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɜ:rl] .
“ **Leach thinks that Harp is tryin ' to beat him out of his girl** .
“ 利奇 思考 那 竖琴 是 尝试 - 到 打 他 出去 的 他的 女孩 .

“利奇认为哈普想把他从女朋友身边抢走。”

[hɑ:rp][dəʊnt][wa:nt][hɜ:r; hər][ə; eɪ] - [tɔ:l] . ”
Harp don't want her a - tall . ”
竖琴 不 想 她 一个 - 高的 . ”

竖琴不想让她太高。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [na:t] !
“ **Certainly not !**
“ 当然 不是 !

“当然不是! ”

“ [ðʌs] [ˈsaɪlənt] [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ **thus Silent indignantl**y .
“ 因此 沉默的 愤慨地 .

于是, 他默默地、愤慨地说道。

“ [hɑ:rp] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] .
“ **Harp ain't got no use for a girl** .
“ 竖琴 不是 得到 不 使用 为了 一个 女孩 .

“竖琴对女孩子没用。”

[waɪ] , [hi:; hi][kɑ:nt][ˈi:v(ə)n] [səˈpɔ:rt] [hɪmˈself] . ”
Why , he can't even support himself . ”
为什么 , 他 不能 甚至 支持 他自己 . ”

他连自己都养活不了。

“ [ðə; ði][aɪ][kɑ:nt] !
“ **The I can't !**
“ 这 我 不能 !

“我不能! ”

“ [hɑ:rp] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ˈsaɪlənt] , [hu:] [ˈdʌkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **Harp started for Silent , who ducked out of the door** ,
“ 竖琴 开始 为了 沉默的 , WHO 躲闪 出去 的 这 门 ,

“竖琴开始为沉默者演奏, 沉默者则溜出了门。”

[ˈhedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:lər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɑ:rp] [kloʊz] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
heading for the Dollar Down with Harp close behind him .
标题 为了 这 美元 向下 和 竖琴 关闭 在后面 他 .

哈普紧随其后, 朝着美元下跌的方向前进。

[brɪk] [grɪnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
Brick grinned and sat down in the doorway .
砖 咧嘴一笑 和 卫星 向下 在 这 门口 .

布里克咧嘴一笑, 在门口坐了下来。

[brɪk] [nu:] [ðæt] [sæm] [li:tʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:lər] [daʊn] ,
Brick knew that Sam Leach had gone to the Dollar Down ,
砖 知道 那 山姆 利奇 有 已消失 到 这 美元 向下 ,
布里克知道萨姆·利奇去了美元赌场。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɑ:rp][ænd; ənd][ˈsaɪlənt][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈoʊvər][ðer; ðər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk]
and that Harp and Silent had gone over there to have a drink
和 那 竖琴 和 沉默的 有 已消失 超过 那里 到 有 一个 喝
[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][sæm] [li:tʃ] .
and to sympathize with Sam Leach .
和 到 同情 和 山姆 利奇 .

哈普和西伦特过去和萨姆·利奇喝了一杯，并表示同情。
[ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvɜ:rs] [ˈɪŋɡlɪ] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
Their sympathy would be with a reverse English , as usual .
他们的 同情 会 是 和 一个 撤销 英语 , 作为 通常 .
他们会像往常一样，用反向英语表达同情。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [kɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sku:l] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [keɪm]
A couple of little kids were coming from school and behind them came
一个 夫妻 的 小的 孩子们 是 未来 从 学校 和 在后面 他们 来了
[mɪs] [ˈmɪlə] ,
Miss Miller ,
错过 磨坊主 ,
几个小孩放学回家，米勒小姐跟在他们后面。

[ˈkæərɪŋ] [æn; ən][ˈɑ:rm,lʊd][ʌv; əv] [bʊks] .
carrying an armload of books .
携带 一个 臂载荷 的 图书 .
抱着一大堆书。

“ [wen] [jʌ] [ti:tʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪˈdi:ə] [haʊ] [tu:; tə] [ʃu:t] ,
” **When yuh teach the young idea how to shoot** ,
” 什么时候 嗯 教 这 年轻的 主意 如何 到 射击 ,
“当你教年轻人如何射击时，

[ju:v] [ʃʊr] [gɔ:t][tu:; tə] [pæk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [æm.jəˈnɪ(ə)n] , [eɪnt] [jʌ] ? ” [smaɪld] [brɪk] ,
you've sure got to pack a lot of ammunition , ain't yuh ? ” smiled Brick ,
你已经 当然 得到 到 盒 一个 很多 的 弹药 , 不是 嗯 ? ” 微笑 砖 ,
“你肯定得带上很多弹药，对吧？”布里克笑着说。

[æz; əz][ʃi:; ji] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as she came up to him .
作为 她 来了 向上 到 他 .
她走到他跟前。

“ [jes] [ɪnˈdi:d] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈwɪrəli] .
” **Yes indeed , ” replied the teacher , a trifle wearily** .
” 是的 的确 , ” 回复 这 老师 , 一个 琐事 疲劳 .
“的确如此，”老师略带疲惫地回答道。

“ [let] [em ˈi:] [pæk] [ðem; ðəm] [bʊks] , ” [ˈɔ:fərd] [brɪk] , [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜ:r; hə] .
” **Let me pack them books , ” offered Brick , taking them from her** .
” 让 我 盒 他们 图书 , ” 提供 砖 , 采取 他们 从 她 .
“让我来帮你打包这些书吧，”布里克说着，从她手中接过书。

“ [aɪl] [wɔ:k] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] . ”
” **I'll walk down and see Mrs . Wesson . ”**
” 患病的 走 向下 和 看 太太 . 韦森 . ”
“我下去看看韦森太太。”

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈkæri] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃɪ][prəuˈtestɪd] .

“ But I can carry them , ” she protested .

“ 但 我 能 携带 他们 , ” 她 抗议 .

“但我可以背得动它们,”她抗议道。

“ [ʃʊr] [jʌ] [kæn; kən] — [bʌt; bət][na:t][dʒʌst] [naʊ] , ” [grɪnd] [brɪk] .

“ Sure yuh can — but not just now , ” grinned Brick .

“ 当然 嗯 能 — 但 不是 只是 现在 , ” 咧嘴一笑 砖 .

“当然可以——但不是现在,”布里克咧嘴一笑。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈdɑːlər] [daʊn] ,

They walked slowly up the street and were opposite the Dollar Down ,

他们 步行 缓慢地 向上 这 街道 和 是 对面的 这 美元 向下 ,

他们沿着街道缓缓走去, 来到了 Dollar Down 对面。

[wen] [hɑːrp][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [keɪm] [əʊtˈsaɪd] .

when Harp and Silent came outside .

什么时候 竖琴 和 沉默的 来了 外部 .

当竖琴和寂静出来的时候。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkaʊ.pʌntʃərz] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ænd; ənd][stɛərd] [æt; ət]

The two cowpunchers stopped at the edge of the sidewalk and stared at

这 二 牛仔 停止 在 这 边缘 的 这 人行道 和 凝视 在

[brɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .

Brick and the teacher .

砖 和 这 老师 .

两个牛仔停在人行道边, 盯着布里克和老师。

[brɪk] [grɪnd] [ˈkoʊvɜːrtli] .

Brick grinned covertly .

砖 咧嘴一笑 隐蔽 .

布里克暗自笑了笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðer; ðər] [ˈætɪtuːd] [ðæt] [hɑːrp][ænd; ənd][ˈsaɪlənt][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ]

He could tell by their attitude that Harp and Silent were making

他 可以 告诉 经过 他们的 态度 那 竖琴 和 沉默的 是 制作

[ʌŋ,kɑːmplɪˈmentri] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

uncomplimentary remarks about him .

不恭维的 评论 关于 他 .

从他们的态度来看, 他能感觉到竖琴和沉默者在说他的坏话。

[ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈɪntuː] [taʊn] , [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ræk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːlər] [daʊn] .

A horseman was riding into town , heading for the rack at the Dollar Down .

一个 骑手 曾是 骑术 进入 镇 , 标题 为了 这 架子 在 这 美元 向下 .

一个骑马的人正骑马进城, 前往 Dollar Down 的货架。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɑːntel] .

It was Santel .

它 曾是 桑特尔 .

是桑特尔。

[mɪs] [ˈmɪlər] [lʊkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [brɪk] .

Miss Miller looked toward him and turned to Brick .

错过 磨坊主 看起来 朝向 他 和 转向 到 砖 .

米勒小姐看了他一眼, 然后转向布里克。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪdsən] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mæn] ?

“ Mr . Davidson , do you know that man ?

“ 先生 . 戴维森 , 做 你 知道 那 男人 ?

“戴维森先生, 您认识这个人吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 ː

她问道。

“ [jɛzm] .
” **Yes'm** .
” 是的 ː

“是的，女士。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [sɑːntɛl] . “
His name is Santel . ”
他的 姓名 是 桑特尔 ː ”

他的名字叫桑特尔。

“ [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪr] ？ ”
” **What is he doing here ？** ”
” 什么 是 他 正在做 这里 ？ ”

“他在这里做什么？ ”

“ [wel] , [aɪ] ['rekən] ['hiːz] ['wəːkɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][stɑːr] - [dɑːt] ['aʊtfɪt] , [mæm, mɑːm, məm] . ”
” **Well , I reckon he's workin ' for the Star - Dot outfit , ma'am** . ”
” 出色地 , 我 估计 他是 工作 - 为了 这 星星 - 点 全套服装 , 女士 ː ”

“嗯，我估计他是在为 Star-Dot 公司工作，女士。”

“ [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [grænt] ？ ”
” **For Mr . Grant ？** ”
” 为了 先生 ː 授予 ？ ”

“给格兰特先生的？ ”

“ [jɛzm] . ”
” **Yes'm** . ”
” 是的 ː ”

“是的。”

“ [duːː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ？ ”
” **Do you know anything about him ？** ”
” 做 你 知道 任何事物 关于 他 ？ ”

你对他了解多少？

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] — [nɔːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
” **No , ma'am — not a thing** .
” 不 , 女士 — 不是 一个 事物 ː

“不，女士——什么也没有。”

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] ？ ”
Did you ever see him before ？ ”
做过 你 曾经 看 他 前 ？ ”

你以前见过他吗？

“ [jes] .
” **Yes** .
” 是的 ː

“是的。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] — [ɪn] ['aɪdəhoʊ] .
It was about a year ago , I think — in Idaho .
它 曾是 关于 一个 年 前 , 我 思考 — 在 爱达荷州 ː

我想大概是一年前的事了——在爱达荷州。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] ['kæɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] ['trʌb(ə)l] .
This man was mixed up in some cattle and sheep trouble .
这 男人 曾是 混合 向上 在 一些 牛 和 羊 麻烦 ː

这个人卷入了一些牛羊纠纷。

[aɪˈti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [haɪrd] [æz; əz] [gʌn] - [mæn][baɪ][ðə; ði] [fi:p] [ˈɪntrəsts] .
It seems that he was hired as gun - man by the sheep interests .
它 似乎 那 他 曾是 雇用 作为 枪 - 男人 经过 这 羊 兴趣 .

他似乎是被养羊户雇佣的枪手。

[ˈeniweɪ] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkaʊ,bɔɪz] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ˈmə:dəd] ,
Anyway , a couple of cowboys were murdered ,
反正 , 一个 夫妻 的 牛仔 是 被谋杀 ,

总之，有几个牛仔被谋杀了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgɪlti] [ˈpɑ:rti] .
and every one seemed to think that this man was the guilty party .
和 每一个 一 似乎 到 思考 那 这 男人 曾是 这 有罪的 派对 .

似乎每个人都认为这个人是罪魁祸首。

[bʌt; bət][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃerɪf] . "
But he left the country ahead of the sheriff . "
但 他 左边 这 国家 前方 的 这 警长 . "

但他比警长先离开了这个国家。

" - ? " [brɪk] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] .
" Tha'sso ? " Brick was interested .
" - ? " 砖 曾是 感兴趣的 .

“是吗？”布里克很感兴趣。

" [ɑ:ɾ; əɾ] [jʌ] [ʃʊɾ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ? "
" Are yuh sure this is the same man ? "
" 是 嗯 当然 这 是 这 相同的 男人 ? "

“你确定这是同一个人吗？”

" [æz; əz] [ʃʊɾ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][bi:; bi] .
" As sure as I can be .
" 作为 当然 作为 我 能 是 .

“我非常确定。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpra:bəbli] [dʌz] [na:t] [rɪˈmembər] [ˈevər] [ˈsi:ɪŋ] [emˈli:] .
I have never met him , and he probably does not remember ever seeing me .
我 有 绝不 遇见 他 , 和 他 大概 做 不是 记住 曾经 看到 我 .

"
"
"

我从未见过他，他可能也不记得见过我。

" [wel] , [ðæt] [ˈkaɪndə] [meɪks] [hɪm; ɪm] [wɜ:ɾθ] [ˈwɑ:tʃɪn] - , " [grɪnd] [brɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp]
" Well , that kinda makes him worth watchin ' , " grinned Brick , as they went up
" 出色地 , 那 有点 制作 他 值得 观看 - , " 咧嘴一笑 砖 , 作为 他们 去 向上
[tu:; tə] [ˈwəsənz] [pɔ:ɾtʃ] .
to Wesson's porch .
到 韦森的 门廊 .

“嗯，这么说来，他就值得关注了，”布里克咧嘴一笑，他们一起走向韦森的门廊。

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [ˈkaɪndə] [ki:p] [stiɪ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wɪl] [jʌ] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
" You just kinda keep still about this will yuh , ma'am ?
" 你 只是 有点 保持 仍然 关于 这 将要 嗯 , 女士 ?

“女士，您就别再提这件事了，好吗？”

[aɪˈti:][wəʊnt] [help] [nʌn] [tu:; tə] [ˈskætər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] ;
It won't help none to scatter that kind of information ;
它 惯于 帮助 没有任何 到 分散 那 种类 的 信息 ;

散播这类信息对任何人没有好处；

[bʌt; bət][aɪm] [ʃɒr] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jʌ] [fɔːr; fər] ['tɛlɪn] - [em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . ”
but I'm sure much obliged to yuh for tellin ' me about it . ”
但 我是 当然 很多 有义务 到 嗯 为了 告诉 - 我 关于 它 . ”

但我非常感谢你告诉我这件事。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['welkəm] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] .
“ You are certainly welcome , I am sure .
” 你 是 当然 欢迎 , 我 是 当然 .

“当然欢迎您，我确信。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
” Mrs . Wesson opened the door .
” 太太 . 韦森 打开 这 门 .

韦森太太打开了门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [bʌt; bət] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [greɪt] [səˈpraɪz] .
She had seen them from the window , but simulated great surprise .
她 有 已见 他们 从 这 窗户 , 但 模拟 伟大的 惊喜 .

她从窗户里看到了他们，但装出一副非常惊讶的样子。

“ [ˈhev(ə)nli] [dʌv] !
” Heavenly dove !
” 天上 鸽子 !

“天上的鸽子！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [brɪk] [ˈdeɪvɪdsən] ! ” “
” Brick Davidson ! ” “
” 砖 戴维森 ! ” “

“布里克·戴维森！ ”

- [loo] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] .
’ Lo , Mrs . Wesson .
- 洛 , 太太 . 韦森 .

“你好，韦森太太。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] [ˈskwɪntɪd] [æt; ət] [mɪs] [ˈmɪlər] , [ˈeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsləʊli] .
” Mrs . Wesson squinted at Miss Miller , shaking her head slowly .
” 太太 . 韦森 眯着眼 在 错过 磨坊主 , 摇晃 她 头 缓慢地 .

韦森太太眯起眼睛看着米勒小姐，缓缓地摇了摇头。

“ [maɪ] , [maɪ] !
” My , my !
” 我的 , 我的 !

“我的天哪！ ”

[juː; jʊ][ˈgɜːlz] [ʃɒr] [duː] [ˈswɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [luːp] .
You girls sure do swing a wide loop .
你 女孩们 当然 做 摇摆 一个 宽的 环形 .

你们女孩子转圈圈的幅度真大。

[ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ˈevri] [deɪ] .
A new one every day .
一个 新的 一 每一个 天 .

每天都有新的。

[aɪ 'tiː] [ˈwɔznt] [ðæt] [wei] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
It wasn't that way in my time .
它 不是 那 方式 在 我的 时间 .

我那个年代可不是这样的。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ] ['rekən] [juː; jə][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['keɪl] ['wɛsən] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv]
I reckon you can take a look at Cale Wesson and see that I didn't have
我 估计 你 能 拿 一个 看 在 凯尔 韦森 和 看 那 我 没有 有
[mʌtʃ] [tʃɔɪs] . "
much choice . "
很多 选择 . "

我想你看看凯尔·韦森的例子就知道了，我当时其实没多少选择。

" [aɪ] [hɜːrd] ['keɪl] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌn] [deɪ] , " ['ɔːfərd] [brɪk] ['ɪnəsntli] .
" **I heard Cale say about the same thing one day , " offered Brick innocently** .
" 我 听到 凯尔 说 关于 这 相同的 事物 一 天 , " 提供 砖 天真地 .

“有一天，我听凯尔也说过类似的话，”布里克天真地说道。

" [jʌ] [dɪd] ?
" **Yuh did** ?
" 嗯 做过 ?

“你做了？”

[dɪd] [ðæt] ['læntərn] - [dʒɔːd] — [seɪ] , [hiː; hi] [pɪkt] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːrd] .
Did that lantern - jawed — say , he picked me out of a whole herd .
做过 那 灯笼 - 下巴 — 说 , 他 挑选 我 出去 的 一个 所有的 一群 .

那个下巴棱角分明的家伙——比如说，他从一群人中认出了我。

[ha:] , [haː] , [haː] , [haː] !
Ha , ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[kʌm] [ɑːn][ɪn] , ['brɪki] . "
Come on in , Brickie . "
来 在 在 , 砌砖工 . "

进来吧，布里克。

" [kɑːnt] [duː][aɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['wɛsən] .
" **Can't do it , Mrs . Wesson** .
" 不能 做 它 , 太太 . 韦森 .

“我做不到，韦森太太。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [skwer] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][hɑːrp] .
I've got to go back now and square myself with Harp .
我已经 得到 到 去 后退 现在 和 正方形 我 和 竖琴 .

我现在得回去和哈普算算账了。

" [mɪs] ['mɪləɹ] [θæŋkt] [brɪk] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" **Miss Miller thanked Brick and went into the house** .
" 错过 磨坊主 谢谢 砖 和 去 进入 这 房子 .

米勒小姐向布里克道谢后，便进了屋。

" [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)] ['mælbɔɪ] [bɔɪ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɛsən] ['sɔːftli] .
" **No sign of the little Malloy boy ? " asked Mrs . Wesson softly** .
" 不 符号 的 这 小的 马洛伊 男生 ? " 问 太太 . 韦森 轻轻 .

“小马洛伊男孩还没出现吗？”韦森太太轻声问道。

[brɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Brick shook his head .
砖 摇晃 他的 头 .

布里克摇了摇头。

“ [nʊʊ] , [aɪ] [ges] [ðə; ði][kɪd][ɪz][ə; eɪ][ˈɡɔ:nər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] .

“ **No** , **I guess the kid is a goner** , **Mrs . Wesson** .

“ 不 , 我 猜测 这 孩子 是 一个 倒霉蛋 , 太太 : 韦森 :

“不，我想这孩子没救了，韦森太太。”

[aɪ][dəunt][ˈsævi][aɪˈti:] [æt; ət][ɔ:l] .

I don't sabe it at all .

我 不 萨贝 它 在 全部 :

我完全不认识它。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɪŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfelər] .

He was a dinger of a little feller .

他 曾是 一个 叮当 的 一个 小的 伙计 :

他是个小个子，但球技精湛。

[ˈkaɪndə][ʌp][ænd; ənd][ˈkʌmɪn] - [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

Kinda up and comin ' all the time .

有点 向上 和 即将到来 - 全部 这 时间 :

一直都在上升期。

“ [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ˈsaɪləntli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

“ **They considered the mystery silently for a while** .

“ 他们 经过考虑的 这 神秘 默默 为了 一个 尽管 :

他们默默地思考了这个谜团好一会儿。

[ðen] :

Then :

然后 :

然后：

“ [wel] , [aɪl] [bi:; bi][ˈɡɔɪn] - , “ [sed] [brɪk] .

“ **Well , I'll be goin ' , " said Brick** .

“ 出色地 , 患病的 是 去 - , “ 说 砖 :

“好了，我要走了。”布里克说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə][ˈbi:n] - [ə; eɪ] [ˈʃerɪf] . “

“ **There's a lot of work to bein ' a sheriff** . “

“ 有 一个 很多 的 工作 到 是 - 一个 警长 : “

当警长可不是件轻松的活儿。

“ [laɪk] [ˈpækɪn] - [ˈsku:lbu:k] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] . “

“ **Like packin ' schoolbooks and all that** . “

“ 喜欢 包装 - 教科书 和 全部 那 : “

“就像收拾课本之类的。”

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , “ [ɡrɪnd] [brɪk] .

“ **Uh - huh , " grinned Brick** .

“ 呃 - 嗯 , “ 咧嘴一笑 砖 :

“嗯哼,”布里克咧嘴一笑。

“ [soʊ] - [lɔ:ŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] . “

“ **So - long , Mrs . Wesson** . “

“ 所以 - 长的 , 太太 : 韦森 : “

“再见了，韦森夫人。”

“ [dʒi:] - - [baɪ] , [brɪk] .

“ **G ' - by , Brick** .

“ G - - 经过 , 砖 :

“再见，布里克。”

“ [brɪk] [went][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɔ:lər] [daʊn] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][ˈfaɪnd][hɑ:rp][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .

“ **Brick went to the Dollar Down , but did not find Harp and Silent** .

“ 砖 去 到 这 美元 向下 , 但 做过 不是 寻找 竖琴 和 沉默的 :

“布里克去了美元商店，但没有找到竖琴和寂静。”

[ə; eɪ][ˈpʊɹkər] [geɪm] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑ:ɡres] [ænd; ənd] [li:tʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

A poker game was in progress and Leach was in the game .
一个 扑克 游戏 曾是 在 进步 和 利奇 曾是 在 这 游戏 .

当时正在进行一场扑克牌局，利奇也在牌局中。

[sɑ:ntel] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .

Santel was one of the spectators .
桑特尔 曾是 一 的 这 观众 .

桑特尔是观众之一。

[hi; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu; ; tə] [brɪk] [ˈplezntli] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [li:tʃ] .

He nodded to Brick pleasantly , but not so Leach .
他 点头 到 砖 愉快 , 但 不是 所以 利奇 .

他愉快地向布里克点头致意，但对利奇却没有。

[hi; hi] [skauld] [æt; ət] [brɪk] [ænd; ənd] [dɪˈvootɪd] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu; ; tə][hɪz; ɪz][kɑ:rdz] .

He scowled at Brick and devoted the rest of his attention to his cards .
他 皱着眉头 在 砖 和 奉献 这 休息 的 他的 注意力 到 他的 牌 .

他怒视着布里克，然后把剩下的注意力都集中在自己的牌上。

[brɪk] [went] [bæk] [tu; ; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][hɑ:rp] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:ts] ,

Brick went back to his office and found Silent and Harp , lying on the cots ,
砖 去 后退 到 他的 办公室 和 成立 沉默的 和 竖琴 , 说谎 在 这 婴儿床 ,

布里克回到办公室，发现西伦特和哈普躺在行军床上。

[ˈri:dɪŋ] [sʌm; səm] [jɪr] - [oʊld] [ˈmægəzɪnz] .

reading some year - old magazines .
阅读 一些 年 - 老的 杂志 .

阅读一些一年前的杂志。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [peɪd] [ˈeni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu; ; tə] [brɪk] ,

Neither of them paid any attention to Brick ,
两者都不 的 他们 有薪酬的 任何 注意力 到 砖 ,

他们俩都没注意到布里克。

[hu:] [roʊld] [ə; eɪ][ˌsɪɡə'ret][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .

who rolled a cigaret and sat down on top of his desk .
WHO 滚动 一个 香烟 和 卫星 向下 在 顶部 的 他的 桌子 .

他卷了一支烟，然后坐在办公桌上。

“ [mɪs] [ˈmɪlə] [ɪz][ə; eɪ] [dæŋd] [naɪs][gɜ:rl] , ” [ˈɔ:fərd] [brɪk] .

“ Miss Miller is a danged nice girl , ” offered Brick .
” 错过 磨坊主 是 一个 该死的 好的 女孩 , ” 提供 砖 .

“米勒小姐真是个好姑娘，”布里克说道。

“ [jeə] ?

“ Yeah ?
” 是的 ?

“是的？”

” [ðʌs] [hɑ:rp] [sɑ:r'kæstɪkli] .

” Thus Harp sarcastically .
” 因此 竖琴 讽刺地 .

“哈普讽刺地说。”

“ [jeə] .

“ Yeah .
” 是的 .

“是的。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] [ðæt] [tɔ:ks] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt] [ə'hʌðər] [ˈfelər] . ”

I don't care much for a girl that talks all the time about another feller . ”
我 不 关心 很多 为了 一个 女孩 那 会谈 全部 这 时间 关于 其他 伙计 . ”

我不太喜欢那种整天谈论别的男人的女孩。

“ [ˈhuːd] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] ？ ” [diˈmaːndɪd] [hɑːrp] [ˈkwɪkli] ．
“ **Who'd she talk about ？** ” **demanded Harp quickly** ．
“ 谁会 她 讲话 关于 ？ ” 要求 竖琴 迅速地 ．

“她跟谁说了什么？”哈普急切地问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ， [aɪm][nɑːt][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [jʌ] ． ”
“ **If you don't know , I'm not goin ' to tell yuh .** ”
“ 如果 你 不 知道 ， 我是 不是 去 - 到 告诉 嗯 ． ”

“如果你不知道，我就不会告诉你。”

“ [liːtʃ] ？ ”
“ **Leach ？** ”
“ 利奇 ？ ”

“利奇？”

“ [noʊp] ； [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ． ”
“ **Nope ； never mentioned his name .** ”
“ 没有 ； 绝不 提及 他的 姓名 ． ”

“没有，我从没提过他的名字。”

“ [hʌ] ！
“ **Huh ！**
“ 嗯 ！

“哈！

“ [hɑːrp][əˈrouz][ænd; ənd] [jɔːnd] [ˈwaɪdli] ．
“ **Harp arose and yawned widely** ．
“ 竖琴 出现 和 打哈欠 广泛 ．

“竖琴站了起来，打了个大大的哈欠。”

“ [ɪz][ˈmɪsɪz] ． [ˈwɛsən] [æt; ət] [hoʊm] ？ ”
“ **Is Mrs . Wesson at home ？** ”
“ 是 太太 ． 韦森 在 家 ？ ”

“韦森太太在家吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] ． ”
“ **I don't think so .** ”
“ 我 不 思考 所以 ． ”

“我不这么认为。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jɔːr] [ə; eɪ][ˈlaɪər] ， [brɪk] ． ”
“ **I think yo're a liar , Brick .** ”
“ 我 思考 昔时 一个 说谎者 ， 砖 ． ”

“我觉得你在撒谎，布里克。”

“ [wel] ， [waɪ] [ˈdoʊntʃə] [ɡoʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ， [hɑːrp] ？
“ **Well , why don'tcha go and find out for yourself , Harp ？**
“ 出色地 ， 为什么难道不是吗？ 去 和 寻找 出去 为了 你自己 ， 竖琴 ？

“那么，哈普，你为什么不去自己去查清楚呢？”

“ [hɑːrp] [ɡrɪnd] [ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [bæk] [ruːm] ，
“ **Harp grinned and sauntered into the back room ,**
“ 竖琴 咧嘴一笑 和 漫步 进入 这 后退 房间 ，

哈普咧嘴一笑，踱步走进后面的房间。

[frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈreɪzər] [stɹɒpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈwɔːtər] ．
from whence came the sounds of razor stropping and splashing water .
从 何处 来了 这 声音 的 剃刀 磨刀 和 溅起水花 水 ．

从那里传来磨刀的声音和水花飞溅的声音。

[ˈsaɪlənt] [ɡroʊn] [əˈlaʊd] ．
Silent groaned aloud .
沉默的 呻吟 大声 ．

沉默低声呻吟。

“ [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [maɪ] [red] [taɪ][ænd; ʌnd] [aɪl] [ˈmæ.sə.kɪɪ] [jʌ] , ” [wɔ:rnd] [brɪk] .
“ **You touch my red tie and I'll massacre yuh , ” warned Brick .**
“ 你 触碰 我的 红色的领带 和 患病的 大屠杀 嗯 , ” 警告 砖 .

“你敢碰我的红领带，我就宰了你，”布里克警告道。

“ [wer] [du:] [jʌ] [θɪŋk] [aɪm][ˈɡɔɪn] - — [tu:; tə][ə; eɪ] [bɒl] - [faɪt] ? ” [ˈsplʌtərd] [hɑ:rp] .
“ **Where do yuh think I'm goin ' — to a bull - fight ? ” spluttered Harp .**
“ 在哪里 做 嗯 思考 我是 去 - — 到 一个 公牛 - 斗争 ? ” 喷溅 竖琴 .

“你以为我要去哪儿——去看斗牛吗？”哈普结结巴巴地说。

“ [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ɡri:n] [wʌn] . ”
“ **I've got a green one . ”**
“ 我已经 得到 一个 绿色的 — . ”

“我有一个绿色的。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈsaɪlənt] [ˈmi:nɪŋli] .
“ **You must have , ” observed Silent meaningly .**
“ 你 必须 有 , ” 观察到 沉默的 有意义的 .

“你肯定有，”西伦特意味深长地说道。

“ [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][əˈstɪgmətɪzəm] , [tu:] .
“ **She must have astigmatism , too .**
“ 她 必须 有 散光 , 也 .

“她肯定也有散光。”

“ [ˈsaɪlənt] [sni:kt] [ˈsɔ:ftli] [aʊt][ænd; ʌnd] [brɪk] [went] [aʊt][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
“ **Silent sneaked softly out and Brick went out behind him ,**
“ 沉默的 偷偷摸摸 轻轻 出去 和 砖 去 出去 在后面 他 ,

“西伦特悄悄溜了出去，布里克跟在他身后走了出去。”

[waɪl] [hɑ:rp] [swɔ:r] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ʌnd] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
while Harp swore softly and searched for something to throw at them .
尽管 竖琴 发誓 轻轻 和 搜索 为了 某物 到 扔 在 他们 .

哈普低声咒骂着，四处寻找可以扔向他们的东西。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [deɪ] [brɪk] [roʊd] [θru:] [bɪɡ] [elk] [ˈkænjən][əˈloʊn] .
The following day Brick rode through Big Elk Cañon alone .
这 下列的 天 砖 骑 通过 大的 麋鹿 峡谷 独自的 .

第二天，布里克独自骑马穿越了大麋鹿峡谷。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ˈkæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈbʊtʃəd] ,
He found plenty of evidence that cattle had been butchered ,
他 成立 很多 的 证据 那 牛 有 到过 屠宰 ,

他发现了大量证据表明牛群曾被屠宰。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [hu:] [oʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈænɪmlz] [nɔ:r]
but was unable to find anything that would show who owned the animals nor
但 曾是 无法 到 寻找 任何事物 那 会 展示 WHO 拥有 这 动物 也不

[hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ] [ˈkɪlɪŋ] .
who had done the killing .
WHO 有 完毕 这 杀 .

但未能找到任何能够表明动物主人是谁或凶手是谁的证据。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [pæst] [nu:n] [wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [red] [hɪl] [maɪn] [ænd; ʌnd] [faʊnd]
It was well past noon when he arrived at the Red Hill mine and found
它 曾是 出色地过去的 中午 什么时候 他 到达的 在 这 红色的爬坡道 矿 和 成立

[sæm] [li:tʃ] [ænd; ʌnd][hæŋk] [ˈstæɡ] [ɪn] [ˈbɑ:ɹni] [drɪˈvaɪnz] [ˈɑ:fɪs] .
Sam Leach and Hank Stagg in Barney Devine's office .
山姆 利奇 和 汉克 斯塔格 在 巴尼 神圣的 办公室 .

到达红山矿时已过中午，他在巴尼·德瓦恩的办公室里发现了萨姆·利奇和汉克·斯塔格。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['smoʊkɪŋ] [sr'gɑːrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['empti] ['wiski] ['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
They were all smoking cigars , and a half - empty whisky bottle was on the
他们 是 全部 吸烟 雪茄 , 和 一个 一半 - 空的 威士忌酒 瓶子 曾是 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 :

他们都在抽雪茄，桌子上放着半瓶威士忌。

[brɪk] [nuː] [ðæt] [hæŋk] ['stæg] [wʌz; wəz] [ɪˌlek'ə'nɪrɪŋ] .
Brick knew that Hank Stagg was electioneering .
砖 知道 那 汉克 斯塔格 曾是 竞选活动 :

布里克知道汉克·斯塔格正在竞选活动。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɔːl]['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
The men were all civil enough ,
这 男人 是 全部 民用 足够的 ,

这些男士们都还算有礼貌。

[bʌt; bət] [brɪk] [nuː] [ðæt] [li:tʃ] [ænd; ənd] ['stæg] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
but Brick knew that Leach and Stagg were not at all pleased at his
但 砖 知道 那 利奇 和 斯塔格 是 不是 在 全部 高兴 在 他的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 :

但布里克知道，利奇和斯塔格对他的出现非常不高兴。

" [ˈhaʊz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ? " ['kwɪərɪd] [hæŋk] ['stæg] ['θɪkli] .
" **How's the sheriff ?** " **queried Hank Stagg thickly** .
" 怎么样 这 警长 ? " 查询 汉克 斯塔格 浓密 :

“警长怎么样了？”汉克·斯塔格粗声粗气地问道。

[hæŋk][hæd; həd][ɪm'baɪbd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪkər] .
Hank had imbibed much of his own liquor .
汉克 有 吸收 很多 的 他的 自己的 酒 :

汉克喝了不少自己的酒。

" ['hiːz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [raɪt] , " [grɪnd] [brɪk] .
" **He's just about right** , " **grinned Brick** .
" 他是 只是 关于 正确的 , " 咧嘴一笑 砖 :

“他说的基本没错，”布里克咧嘴一笑。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [wel] [ʌv; əv] [hɪm'self] , " [əb'zɜːrvd] [sæm] [li:tʃ] [sɑːr'kæstɪkli]
" **It's a good thing that he thinks well of himself** , " **observed Sam Leach sarcastically**
" 它是 一个 好的 事物 那 他 思考 出色地 的 他自己 , " 观察到 山姆 利奇 讽刺地
.
"
- "
- "

“他这么自恋真是件好事，”萨姆·利奇讽刺地说道。

- [kɔːz] ['noʊbəːdi] [els] [dʌz] , [eɪ] ? " [grɪnd] [brɪk] .
' **Cause nobody else does** , **eh ?** " **grinned Brick** .
- 原因 无人 别的 做 , 嗯 ? " 咧嘴一笑 砖 :

“因为其他人都不这么做，是吧？”布里克咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ 'tiː] [jɔːr'self] , " [rɪ'maɪndɪd] [li:tʃ] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" **You said it yourself** , " **reminded Leach** , **helping himself to a drink** .
" 你 说 它 你自己 , " 提醒 利奇 , 帮助 他自己 到 一个 喝 :

“你自己也说过，”利奇一边给自己倒了杯酒一边提醒道。

[brɪk] [læft] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] .
Brick laughed and stretched his legs .
砖 笑了 和 拉伸 他的 腿 :

布里克笑着伸了个懒腰。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ʌv; əv] - , [li:t] .
“ **There's no use of quarrelin' , Leach .**
“ 有 不 使用 的 - , 利奇 :

“争吵没有用，利奇。”

[ju:; jʊ][dəunt][laɪk][em 'i:][ænd; ənd][aɪ][ʃʊr][heit][aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
You don't like me , and I sure hate out of you ;
你 不 喜欢 我 , 和 我 当然 恨 出去 的 你 ;
你不喜欢我，我也非常讨厌你；

[soʊ][lets][let][aɪ 'ti:][goʊ][æz; əz][aɪ 'ti:][leɪz] . “
so let's let it go as it lays .”
所以 我们来吧 让 它 去 作为 它 躺下 : “

那就顺其自然吧。

“ [ˈhwʌtɪd][aɪ][ˈevər][du:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? ” [diˈmɑːndɪd][li:t] .
“ **What'd I ever do to you ?** ” **demanded Leach .**
“ 什么 我 曾经 做 到 你 ? ” 要求 利奇 :

“我到底做错了什么？”利奇质问道。

“ [sʌm; səm][foʊks][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][du:][ˈeniθɪn]-[tu:; tə][em 'i:] , ” [sed][brɪk][ˈkoʊldli] .
“ **Some folks don't have to do anythin' to me ,** ” **said Brick coldly .**
“ 一些 各位 不 有 到 做 任何东西 - 到 我 , ” 说 砖 冷冷地 :

“有些人根本不需要对我做什么，”布里克冷冷地说。

“ [aɪm][nɔ:t][ðæt][pərˈtɪkjələr] . “
“ **I'm not that particular .**”
“ 我是 不是 那 特别的 : “

“我没那么讲究。”

“ [ɔ:] , [lets][bi:; bi][frendz] , ” [səˈdʒestɪd][hæŋk][ˈstæg] .
“ **Aw , let's be friends ,** ” **suggested Hank Stagg .**
“ 啊 , 我们来吧 是 朋友们 , ” 建议 汉克 斯塔格 :

“哎呀，我们做朋友吧，”汉克·斯塔格提议道。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , [brɪk] .
“ **Have a drink , Brick .**
“ 有 一个 喝 , 砖 :

“喝一杯吧，布里克。”

[ðer; ðər][eɪnt][nʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ˈpɜ:rfɪkt] .
There ain't none of us perfect .
那里 不是 没有任何 的 我们 完美的 :

我们当中没有谁是完美的。

[sæm][hæz; həz][hæd; həd][tu:] [ˈmeni][fɑ:ts][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈbɑ:t(ə)] [təˈdeɪ] ,
Sam has had too many shots out of the old bottle today ,
山姆 有 有 也 许多 镜头 出去 的 这 老的 瓶子 今天 ,

山姆今天喝了太多老酒了。

[ænd; ənd][ɪts][ˈkaɪndə][ˈsauəd][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and it's kinda soured on him .
和 它是 有点 变质 在 他 :

他有点儿对这件事感到不满。

“ [bʌt; bət][brɪk][grɪnd][ænd; ənd][dɪˈklaɪnd][ðə; ði][drɪŋk] .
“ **But Brick grinned and declined the drink .**
“ 但 砖 咧嘴一笑 和 拒绝 这 喝 :

但布里克咧嘴一笑，拒绝了饮料。

[sæm][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz][fi:t][ænd; ənd][pɪkt][ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
Sam got to his feet and picked up his hat .
山姆 得到 到 他的 脚 和 挑选 向上 他的 帽子 :

山姆站起身，捡起帽子。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [wi:; wi][gʊʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [du:] [jʌ] ,
“ You don't mind if we go and talk to some of the men , do yuh ,
“ 你 不 头脑 如果 我们 去 和 讲话 到 一些 的 这 男人 , 做 嗯 ,
[də'veaɪn] ?
Devine ?
神圣的 ?

“德文，你不介意我们去和那些男人谈谈吧？”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

“ [gʊʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] , “ [smaɪld] ['bɑ:ɹni] .
“ Go to it , “ smiled Barney .
“ 去 到 它 , “ 微笑 巴尼 .

“去做吧，”巴尼笑着说。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['kaɪndli] [tɔ:rd] ['evri] [wʌn] .
He had imbibed enough to make him feel kindly toward every one .
他 有 吸收 足够的 到 制作 他 感觉 亲切地 朝向 每一个 一 .

他喝了不少酒，以至于对每个人都心生善意。

[hæŋk] [kɔ:rkt] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] , [[ʌvd] [aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɪp] - [pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['fa:lʊd] [li:tʃ]
Hank corked the bottle , shoved it into his hip - pocket and followed Leach
汉克 软木塞 这 瓶子 , 推搡 它 进入 他的 时髦的 - 口袋 和 随后 利奇
[aʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

汉克塞上瓶塞，把瓶子塞进裤兜，跟着利奇走了出去。

[wer] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [maɪn] ['bʌŋkhaʊs] .
where they headed for the mine bunkhouse .
在哪里 他们 标题 为了 这 矿 宿舍 .

他们前往矿工宿舍。

[də'veaɪn] [læft] [ænd; ənd][held] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz][tu:; tə] [brɪk] .
Devine laughed and held out a handful of cigars to Brick .
神圣的 笑了 和 握住 出去 一个 少数 的 雪茄 到 砖 .

德文笑着递给布里克一把雪茄。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [smʊʊk] [ɑ:n][hæŋk] ['stæg] , [brɪk] .
“ Might as well smoke on Hank Stagg , Brick .
“ 可能 作为 出色地 抽烟 在 汉克 斯塔格 , 砖 .

“不如就抽根烟吧，布里克。”

[aɪv] [traɪd] [faɪv][ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][nɔ:t][wʌn] [wɪl] [drɔ:] .
I've tried five of ' em , and not one will draw .
我已经 尝试 五 的 - 呃 , 和 不是 一 将要 画 .

我试过五种，没有一种能抽到烟。

[bʌt; bət] [ðæt] [hu:tʃ] [hæz; həz] [ə'θɔ:ɹəti] .
But that hooch has authority .
但 那 私酿酒 有 权威 .

但那酒却有威力。

“ [brɪk] [ək'septɪd] [wʌn] , [ɪt] [ænd; ənd] [dɪ'skɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɪgə'ret] .
“ Brick accepted one , lit and discarded it in a moment for a cigaret .
“ 砖 公认 一 , 点燃 和 丢弃 它 在 一个 片刻 为了 一个 香烟 .

“布里克接过一支烟，点燃后立刻扔掉，换了一支香烟。”

“ [wɒts] [ɑ:n][jɔː; jər][maɪnd] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈbɑ:ɹni] .
“ **What's on your mind ?** ” **queried Barney** .
“ 是什么 在 你的 头脑 ? ” 查询 巴尼 .

“你在想什么？”巴尼问道。

“ [juː; jɔ][ju:z][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [mi:t] [ˈdoʊntʃə] , [ˈbɑ:ɹni] ? ”
“ **You use a lot of meat don'tcha , Barney ?** ”
“ 你 使用 一个 很多 的 肉 难道不是吗？ , 巴尼 ? ”

“巴尼，你用肉很多吧？”

“ [dɑ:ɹnd] [raɪt] [wiː; wi][du:] .
“ **Darned right we do** .
“ 该死的 正确的 我们 做 .

“当然，我们确实有。”

[juː; jɔ][kɑ:nt] [fi:d] [ə; eɪ] [kruː] [laɪk] [wi:v] [gɑ:t][ænd; ənd][nɑ:t][ju:z][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [freʃ] [mi:t] . “
You can't feed a crew like we've got and not use a lot of fresh meat . ”
“ 你 不能 喂养 一个 全体人员 喜欢 我们已经 得到 和 不是 使用 一个 很多 的 新鲜的 肉 . ”

“像我们这样庞大的船员队伍，如果不大量使用新鲜肉类，是养活不了他们的。”

“ [hu:] [du:] [jʌ] [baɪ][frʌm; frəm] ? ”
“ **Who do yuh buy from ?** ”
“ WHO 做 嗯 买 从 ? ”

你从谁那里进货？

“ [eɪtʃ 'em] - [em] - [em] . ” [ˈbɑ:ɹni] [fraʊnd] [ˈθɔ:tfəli] , [ri:tʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd]
“ **Hm - m - m .** ” **Barney frowned thoughtfully , reached for a book and**
“ 嗯 - 米 - 米 . ” 巴尼 皱眉 深思熟虑 , 达到 为了 一个 书 和
[skɪpt] [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .
skipped through the pages .
跳过 通过 这 页面 .

“嗯.....”巴尼若有所思地皱起眉头，伸手拿起一本书，快速翻阅起来。

“ [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] — - ; [dʒeɪ] . - .
“ **Here it is — Mostano ; J . Mostano** .
“ 这里 它 是 — - ; J . - .

“这是一——莫斯塔诺；J.莫斯塔诺。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm][dʒoʊ] . “
I think they call him Joe . ”
我 思考 他们 称呼 他 乔 . ”

我想他们都叫他乔。

“ [dʒoʊ] - , [eɪ] ?
“ **Joe Mostano , eh ?**
“ 乔 - , 嗯 ?

“乔·莫斯塔诺，是吗？”

[ˈhi:z] [ðæt] - [bri:d] [bæk] [ɑ:n] [lɪk] [kri:k] .
He's that ' breed back on Lick Creek .
他是 那 - 品种 后退 在 舔 溪 .

他就是利克溪那帮家伙。

[bɔ:t] [aʊt] [ðæt] [oʊld] [ˈhɑ:pər] [ræntʃ] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ?
Bought out that old Hopper ranch , didn't he ?
买 出去 那 老的 料斗 牧场 , 没有 他 ?

他把霍珀的老牧场买下来了，对吧？

[brændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][eɪtʃ] . [ˈklʌvərz] [hæf][ðə; ði][ˈæniˌm(ə)] . “
Brands with a big H . Covers half the animal . ”
品牌 和 一个 大的 H . 封面 一半 这 动物 . ”

以大写字母 H 开头的品牌。覆盖动物的一半。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːrni] .
“ **I don't know** , ” **replied Barney** .
“ 我 不 知道 , ” 回复 巴尼 .

“我不知道,”巴尼回答道。

“ [ɑːrt] [fiːldz] [rʌnz] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪɪŋ] .
“ **Art Fields runs the commissary and takes care of the buying** .
“ 艺术 田野 跑步 这 小卖部 和 需要 关心 的 这 购买 .

“Art Fields负责管理食品供应处并负责采购。”

[juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm] [biːf] [tuː; tə] [sel] , [brɪk] ?
You got some beef to sell , Brick ?
你 得到 一些 牛肉 到 卖 , 砖 ?

布里克, 你还有牛肉要卖吗?

“ [brɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ **Brick shook his head and got to his feet** .
“ 砖 摇晃 他的 头 和 得到 到 他的 脚 .

布里克摇了摇头, 站了起来。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʊːk] [wɪð; wɪθ] [fiːldz] ? ”
“ **I wonder if I could have a little talk with Fields ?** ”
“ 我 想知道 如果 我 可以 有 一个 小的 讲话 和 田野 ? ”

“我不知道能不能和菲尔兹聊聊? ”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] .
“ **Sure thing** .
“ 当然 事物 .

当然可以。

[ˈhiːz] [ɪn] [ðæt] [bɪɡ] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] - [ʃæk] .
He's in that big building on the other side of the cook - shack .
他是 在 那 大的 建筑 在 这 其他 边 的 这 厨师 - 窝棚 .

他就在炊事棚另一边的那栋大楼里。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”
You know him ? ”
你 知道 他 ? ”

你认识他吗?

“ [noʊp] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] . ”
“ **Nope , but I can find him** . ”
“ 没有 , 但 我 能 寻找 他 . ”

“不, 但我能找到他。”

“ [aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **I'll go with you** .
“ 患病的 去 和 你 .

“我跟你一起去。”

“ [ˈbɑːrni] [gɑːt][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [ˈbɪldɪŋ] .
“ **Barney got his hat and they walked to the commissary building** .
“ 巴尼 得到 他的 帽子 和 他们 步行 到 这 小卖部 建筑 .

巴尼拿了帽子, 他们一起走向了军需品商店。

[hæŋk] [ˈstæg] [ænd; ənd] [liːtʃ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [men] [nɪr] [ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] .
Hank Stagg and Leach were talking to several men near the bunk - house .
汉克 斯塔格 和 利奇 是 说 到 一些 男人 靠近 这 假寐 - 房子 .

汉克·斯塔格和利奇正在宿舍附近和几个男人交谈。

[liːtʃ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [læf] .
Leach said something to the men , which caused them to laugh .
利奇 说 某物 到 这 男人 , 哪个 导致 他们 到 笑 .

利奇对男人们说了些什么, 逗得他们哈哈大笑。

[ɑ:rt] [fi:ldz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [fæt][mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ˈtoʊtəli] [bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Art Fields was a little , fat man , with an almost totally bald head and a
艺术 田野 曾是 一个 小的 , 胖的 男人 , 和 一个 几乎 完全 秃 头 和 一个
[ˈsɪriəs] [feɪs] .
serious face .
严肃的 脸 .

阿特·菲尔兹身材矮胖，几乎完全秃顶，表情严肃。

[hi:; hi] [[ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [brɪk] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
He shook hands with Brick and waited for him to state his business .
他 摇晃 双手 和 砖 和 等待 为了 他 到 状态 他的 商业 .
他与布里克握手，等着他说明来意。

“ [jes] , [wi:; wi] [baɪ] [frʌm; frəm] - , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [brɪks] [ˈkwestʃən] .
“ **Yes , we buy from Mostano , ” he said , in answer to Brick's question .**
” 是的 , 我们 买 从 - , ” 他 说 , 在 回答 到 砖块 问题 .
“是的，我们从莫斯塔诺进货，”他回答布里克的问题时说道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [səˈplaɪɪŋ] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ] [bi:f] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] .
“ **He has been supplying us with beef for several months .**
” 他 有 到过 供应 我们 和 牛肉 为了 一些 几个月 .
“他已经为我们供应牛肉好几个月了。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈtʃi:pər] [ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈfreɪtɪd] [ɪn] .
It is cheaper than having it freighted in .
它 是 更便宜 比 拥有 它 货运 在 .
比从国外运过来便宜。

- [pæks] [aɪ ˈti:][ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] .
Mostano packs it in on his horses .
- 包装 它 在 在 他的 马匹 .
莫斯塔诺把他的马都收拾好了。

[hɪz; ɪz] [ræntʃ] [ɪz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] . “
His ranch is only about six miles from here , I think . ”
他的 牧场 是 仅有的 关于 六 英里 从 这里 , 我 思考 . ”
我想，他的牧场离这里只有大约六英里远。

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [gʊd] [mi:t] ? ”
“ **Is it good meat ? ”**
” 是 它 好的 肉 ? ”
“这是好肉吗？ ”

“ [faɪn] . ”
“ **Fine . ”**
” 美好的 . ”
“美好的。”

“ [dʌz] [hi:; hi] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈhaɪdz][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ? ” [æskt] [brɪk] .
“ **Does he bring the hides with it ? ” asked Brick .**
” 做 他 带来 这 隐藏 和 它 ? ” 问 砖 .
“他把兽皮也带来了吗？”布里克问道。

“ [ðə; ðɪ][ˈhaɪdz] ?
“ **The hides ?**
” 这 隐藏 ?
“兽皮？ ”

[waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
Why , I don't think so .
为什么 , 我 不 思考 所以 .
我不这么认为。

[wiː; wi][dəʊnt] [baɪ] [ˈhaɪdz] . ”
We don't buy hides . ”
我们 不 买 隐藏 . ”

我们不买兽皮。

“ [ʃɒr] [jʌ] [dəʊnt] , ” [grɪnd] [brɪk] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔː] , [fiːldz] .
” **Sure yuh don't** , ” **grinned Brick** , “ **but it's a law** , **Fields** .
” 当然 嗯 不 , ” 咧嘴一笑 砖 , ” 但 它是 一个 法律 , 田野 .

“当然你不会,”布里克咧嘴一笑, “但这是法律, 菲尔兹。”

[wen] [jʌ] [sel] [miːt] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] [juːv] [gɔːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ][haɪd] . ”
When yuh sell meat that - a - way you've got to show the hide . ”
什么时候 嗯 卖 肉 那 - 一个 - 方式 你已经 得到 到 展示 这 隐藏 . ”

那样卖肉的话, 就得把皮露出来。

“ [oʊ] - [ert] - [ert] , [aɪ][get][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] .
” **Oh - h - h** , **I get the idea** .
” 哦 - h - h , 我 得到 这 主意 .

“哦, 我明白了。”

“ [fiːldz] [lʊkt] [ˈveri] [waɪz] .
” **Fields looked very wise** .
” 田野 看起来 非常 明智的 .

菲尔兹看起来很睿智。

“ [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈferɪf] .
” **I never thought of that , sheriff** .
” 我 绝不 想法 的 那 , 警长 .

“我从没想过这一点, 警长。”

[waɪ] , [ʃɒr] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kɪl] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [sel] - [ɪm] [tuː; tə][juː ˈes]
Why , sure , it would be easy to kill somebody's cattle and sell ' em to us
为什么 , 当然 , 它 会 是 简单的 到 杀 某人的 牛 和 卖 - 呃 到 我们
.
:
.

当然, 宰杀别人的牛然后卖给我们很容易。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] - [noʊz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] .
I don't know whether Mostano knows about this or not , but I'll see that he does .
我 不 知道 无论 - 知道 关于 这 或者 不是 , 但 患病的 看 那 他 做 .

我不知道莫斯塔诺是否知道这件事, 但我会确保他知道。

[nekst] [taɪm] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ʌp] , [hiː; hi] [ˈbetər] [hæv; həv][ðə; ðɪ][haɪd] . ”
Next time he shows up , he better have the hide . ”
下一个 时间 他 演出 向上 , 他 更好的 有 这 隐藏 . ”

下次他再出现的时候, 最好把皮都藏好。

“ [hæz; həz] [ˈsʌmbɑːdi] [bɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ˈkæt(ə)l] ? ” [æskt] [ˈbɑːrni] [ˈsɔːftli] .
” **Has somebody been killing cattle ?** ” **asked Barney softly** .
” 有 某人 到过 杀 牛 ? ” 问 巴尼 轻轻 .

“有人在杀牛吗? ”巴尼轻声问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [smaɪld] [brɪk] .
” **I don't think so ,** ” **smiled Brick** .
” 我 不 思考 所以 , ” 微笑 砖 .

“我不这么认为,”布里克笑着说。

“ [aɪ][gɔːt][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪn] - [əˈbaʊt] [juː; jə][ˈhævɪn] - [tuː; tə] [baɪ] [soʊ] [mʌt] [miːt] ,
” **I got to thinkin ' about you havin ' to buy so much meat** ,
” 我 得到 到 思考 - 关于 你 拥有 - 到 买 所以 很多 肉 ,

“我一直在想你得买那么多肉的事,

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [jʌ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ɔ:] [wʌz; wəz] .
and I thought yuh ought to know what the law was .
和 我 想法 嗯 应该 到 知道 什么 这 法律 曾是 :

我认为你应该知道法律是怎么规定的。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [seɪv] [jʌ] ['trʌb(ə)] . "
It might save yuh trouble . "
它 可能 节省 嗯 麻烦 :

这或许能帮你省去不少麻烦。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['bɑ:ni] .
" That's right , " agreed Barney .
" 那就是 正确的 , " 同意 巴尼 :

“没错,”巴尼同意道。

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ɔ:] , [ju:; jʊ][bet] . "
" We want to stay inside the law , you bet . "
" 我们 想 到 停留 里面 这 法律 , 你 赌注 :

“我们当然想守法。”

" [aɪ] [ges] [ðæt] - [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [fi:ldz] .
" I guess that Mostano is all right , " said Fields .
" 我 猜测 那 - 是 全部 正确的 , " 说 田野 :

“我猜莫斯塔诺应该没事,”菲尔兹说道。

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] ['prɪti] [gʊd] - [bri:d] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [prɑ:ɪmpt][ɑ:n] [dɪ'lɪvəri]
" He seems to be a pretty good ' breed , and he is sure prompt on delivery
" 他 似乎 到 是 一个 漂亮的 好的 - 品种 , 和 他 是 当然 迅速的 在 送货
:
:
:

“他看起来是个相当不错的品种，而且送货也很及时。”

[hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ə; ei][loʊd] [tə'mɑ:roʊ] [sʌm; səm] [taɪm] . "
He will bring in a load tomorrow some time . "
他 将要 带来 在 一个 加载 明天 一些 时间 :

他明天某个时候会运来一批货。

" [wel] , [aɪm] [mʌt] [ə'blaɪdʒd] , " [smaɪld] [brɪk] .
" Well , I'm much obliged , " smiled Brick .
" 出色地 , 我是 很多 有义务 , " 微笑 砖 :

“真是太感谢了,”布里克笑着说。

" [si:] [jʌ] ['leɪtər] . "
" See yuh later . "
" 看 嗯 之后 :

“回头见。”

" [kʌm] ['eni][oʊld] [taɪm] .
" Come any old time .
" 来 任何 老的 时间 :

“随时欢迎你来。”

" [brɪk] [ænd; ənd] ['bɑ:ni] [wɔ:kt] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][met] [hæŋk][ænd; ənd][sæm]
" Brick and Barney walked back toward the office , and met Hank and Sam
" 砖 和 巴尼 步行 后退 朝向 这 办公室 , 和 遇见 汉克 和 山姆
[li:tʃ] ,
Leach ,
利奇 ,

布里克和巴尼往回走，朝办公室走去，遇到了汉克和萨姆·利奇。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:miseri] .
who were coming toward the commissary .
WHO 是 未来 朝向 这 小卖部 .

他们正朝商店方向走来。

“ [lænd] ['eni] [kən'və:ts] ? ” [æskt] [brɪk] .
“ **Land any converts ?** ” **asked Brick** .
“ 土地 任何 转换 ? ” 问 砖 .

“有成功拉拢到什么信徒吗？”布里克问道。

“ [gɑ:t][ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv] ['prɒmisɪz] , ” [grɪnd] [hæŋk] ['drʌŋkənli] .
“ **Got a lot of promises** , ” **grinned Hank drunkenly** .
“ 得到 一个 很多 的 承诺 , ” 咧嘴一笑 汉克 醉酒地 .

“得到了很多承诺,”汉克醉醺醺地咧嘴笑道。

“ [ðɪ] [hɪr] - ['bɪznəs] [ɪz][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] . ”
“ **Thish here polit'cal business is hard on the stummick** . ”
“ thish 这里 - 商业 是 难的 在 这 stummick . ”

“这里的政治活动真让人头疼。”

“ [ɔ:] , [kʌm] [ɑ:n] ! ” [snɔ:tɪd] [li:t] .
“ **Aw , come on !** ” **snorted Leach** .
“ 啊 , 来 在 ! ” 哼了一声 利奇 .

“哎呀，别这样！”利奇哼了一声。

“ ['fɒlə] ['pɑ:pə] , ” [læft] [brɪk] .
“ **Foller papa ,** ” **laughed Brick** .
“ 福勒 爸爸 , ” 笑了 砖 .

“福勒爸爸,”布里克笑着说。

[li:t] [snɔ:tɪd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['evidəntli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Leach snorted and started to say something , but evidently changed his mind .
利奇 哼了一声 和 开始 到 说 某物 , 但 显然 已更改 他的 头脑 .

利奇哼了一声，正要开口说话，但显然又改变了主意。

[ə; ei][mæn][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ə; ei]['pɪntoʊ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['bɑ:ɾni] [kɔ:ld] [brɪks] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
A man was riding in on a pinto horse and Barney called Brick's attention to
一个 男人 曾是 骑术 在 在 一个 平托 马 和 巴尼 称为 砖块 注意力 到

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

一个男人骑着一匹花斑马进来，巴尼叫布里克注意他。

“ [ðæts] - , [brɪk] .
“ **That's Mostano , Brick** .
“ 那就是 - , 砖 .

“那是莫斯塔诺，布里克。”

“ [ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] , ['ræðər] ['hevi] , ['sɪtɪŋ] [hʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
“ **The rider was of medium height , rather heavy , sitting humped in his saddle** ,
“ 这 骑士 曾是 的 中等的 高度 , 相当 重的 , 坐着 驼背 在 他的 鞍 ,

“骑手身材中等，体型偏胖，弓着背坐在马鞍上。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kəm'pli:tli] ['feɪɪd] [baɪ][ə; ei] [waɪd] [sɑ:m'brerɒʊ] .
his face completely shaded by a wide sombrero .
他的 脸 完全地 阴影 经过 一个 宽的 宽边帽 .

他的脸完全被一顶宽边墨西哥帽遮住了。

[hiː; hi][roʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ˌɹ; əv][ðə; ði] [ˈkɪkjæk] , [ˈhedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɑːmiseri]
He rode around the corner of the cookshack , heading toward the commissary
他 骑 大约 这 角落 的 这 厨师小屋 , 标题 朝向 这 小卖部
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

他绕过炊事棚的拐角，朝着军需品供应处的方向骑去。

[brɪk] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
Brick stopped and looked back .
砖 停止 和 看起来 后退 .

布里克停下脚步，回头看了一眼。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] , [ˈbɑːrni] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I reckon I'll go back there , Barney , ” he said** .
” 我 估计 患病的 去 后退 那里 , 巴尼 , ” 他 说 .

“我想我会再回那里去，巴尼，”他说。

“ [aɪˈd][ˈkaɪndə] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - .
“ **I'd kinda like to get a look at Mostano** .
” ID 有点 喜欢 到 得到 一个 看 在 - .

“我挺想看看莫斯塔诺的。”

” [brɪk] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈbɑːrni] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
” **Brick started back and Barney went with him** .
” 砖 开始 后退 和 巴尼 去 和 他 .

“布里克开始往回走，巴尼跟着他一起走了。”

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ˌɹ; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [men]
They stopped at the corner of the building , where they could hear the men
他们 停止 在 这 角落 的 这 建筑 , 在哪里 他们 可以 听到 这 男人
[ˈtɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

他们停在建筑物拐角处，能听到男人们在说话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hæŋk][ænd; ənd] [liːtʃ]
It was evident that an argument had started , in which Hank and Leach
它 曾是 明显 那 一个 争论 有 开始 , 在 哪个 汉克 和 利奇
[hæd; həd] [dʒɔɪnd] .
had joined .
有 加入 .

很明显，一场争吵开始了，汉克和利奇也加入了争吵。

“ [ɪts] [nʌn] [ˌɹ; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [fiːldz] , ” [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [lɔː] .
“ **It's none of my business , ” said Fields , “ but it's the law** .
” 它是 没有任何 的 我的 商业 , ” 说 田野 , ” 但 它是 这 法律 .

“这与我无关，”菲尔兹说，“但这是法律。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haɪd] [ˌɹ; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] , - .
You've got to have the hide of the animal , Mostano .
你已经 得到 到 有 这 隐藏 的 这 动物 , - .

莫斯塔诺，你得弄到动物的皮毛才行。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [təʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [təˈdeɪ] . ”
I didn't know it until the sheriff told me about it today . ”
我 没有 知道 它 直到 这 警长 讲述 我 关于 它 今天 . ”

直到今天警长告诉我，我才知道这件事。

“ [ɔː] , [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] !
“ **Aw , to with the sheriff !**
” 啊 , 到 和 这 警长 !

“啊，和警长在一起！ ”

“ [ðʌs] [sæm] [li:t] .
” **Thus Sam Leach** .
” 因此 山姆 利奇 .

“萨姆·利奇就是这样。”

“ [lets] [ɔ:l][hæv; həv][ə; ei] [drɪŋk] .
” **Let's all have a drink** .
” 我们来吧全部 有 一个 喝 .

“咱们都喝一杯吧。”

[fi:ldz] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [hæŋk] ['stæg] .
Fields , I want you to meet Hank Stagg .
” 田野 , 我 想 你 到 见面 汉克 斯塔格 .

菲尔兹，我想让你认识一下汉克·斯塔格。

[hæŋk][ɪz]['ʌʊər; ɑ:r][nekst] ['ʃerɪf] .
Hank is our next sheriff .
” 汉克 是 我们的 下一个 警长 .

汉克是我们下一任警长。

“ [fi:ldz] [grʌntɪd] [æŋ; ən] [ək'na:lɪdʒmənt] .
” **Fields grunted an acknowledgment** .
” 田野 哼哼 一个 致谢 .

菲尔兹咕哝了一声表示同意。

“ [waɪ] [du:][aɪ] [brɪŋ] ['haɪdz] ? ” ['kwɪərɪd] - .
” **Why do I bring hides ? ” queried Mostano** .
” 为什么 做 我 带来 隐藏 ? ” 查询 - .

“我为什么要带兽皮来？”莫斯塔诺问道。

“ [maɪ] [mi:t] [ɪz] [gʊd] . ”
” **My meat is good** . ”
” 我的 肉 是 好的 . ”

“我的肉很好。”

“ [aɪm][nɑ:t] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mi:t] , ” [rɪ'plaɪd] [fi:ldz] .
” **I'm not kicking about the meat , ” replied Fields** .
” 我是 不是 踢 关于 这 肉 , ” 回复 田野 .

“我不是在抱怨肉，”菲尔兹回答说。

“ [aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] — ”
” **I'm just telling you — ”**
” 我是 只是 讲述 你 — ”

“我只是告诉你——”

“ ['nʊsbɑ:di] [peɪz] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [lɔ:] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [li:t] .
” **Nobody pays any attention to that law , ” interrupted Leach** .
” 无人 支付 任何 注意力 到 那 法律 , ” 中断 利奇 .

“根本没人理会那条法律，”利奇打断道。

“ [ɪts] [ə; ei] [lɔ:] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ?
” **It's a law all right , but what the ?**
” 它是 一个 法律 全部 正确的 , 但 什么 这 ?

“这的确是条法律，但是，这到底是怎么回事？”

[wi:v] [gɑ:t] [tu:] ['meni] [lɔ:z] . ”
We've got too many laws . ”
我们已经 得到 也 许多 法律 . ”

我们的法律太多了。

“ ['haɪdz] [meɪk] [bɪg] [loʊd] , ” [kəm'pleɪnd] - .
” **Hides make big load , ” complained Mostano** .
” 隐藏 制作 大的 加载 , ” 抱怨 - .

“兽皮很重，”莫斯塔诺抱怨道。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pæk] [wʌn] [mɔːr] [hɔːrs] .
“ **I have to pack one more horse** .
“ 我 有 到 盒 一 更多 的 马 .

我得再带上一匹马。

[tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] . “
Too much work . “
也 很多 工作 . “

工作太多了。

“ [ðæts] [raɪt] , “ [ə'grɪːd] [liːtʃ] .
“ **That's right , “ agreed Leach** .
“ 那就是 正确的 , “ 同意 利奇 .

“没错,”利奇同意道。

“ [hɪr] , [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [fiːldz] .
“ **Here , have a drink , Fields** .
“ 这里 , 有 一个 喝 , 田野 .

“来, 喝一杯, 菲尔兹。”

[ðæt] [ed] [ˈʃerɪf] [ɪz] [tuː] [ə'fɪʃəs] .
That ed sheriff is too officious .
那 编辑 警长 是 也 爱管闲事的 .

那位警长太爱管闲事了。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [hæŋk][ɪz] [ɪ'lektɪd] .
Wait until Hank is elected .
等待 直到 汉克 是 当选 .

等到汉克当选之后再说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈbɑːt(ə)] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pæst] ,
“ **There was silence while the bottle was being passed** ,
“ 那里 曾是 沉默 尽管 这 瓶子 曾是 存在 通过了 ,

“传递酒瓶时, 一片寂静。”

[ænd; ənd] [ðen] - [vɔɪs] [gruː] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [mɔːr] [bə'lɪdʒərənt] .
and then Mostano's voice grew a trifle more belligerent .
和 然后 - 嗓音 生长 一个 琐事 更多的 好战的 .

然后, 莫斯塔诺的声音变得略带挑衅意味。

“ [aɪ][noʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pæk] [ˈhaɪdz] . “
“ **I no like to pack hides** . “
“ 我 不 喜欢 到 盒 隐藏 . “

我不喜欢打包兽皮。

“ [ɔːl] [raɪt] , “ [grʌntɪd] [fiːldz] .
“ **All right , “ grunted Fields** .
“ 全部 正确的 , “ 哼哼 田野 .

“好吧,”菲尔兹咕哝道。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt][tuː; tə] .
“ **Take a chance , if you want to** .
“ 拿 一个 机会 , 如果 你 想 到 .

“如果你想的话, 就去尝试一下吧。”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pɑːp] [ʌp] [ɑːn][juː; jʊ] .
You never know when the sheriff is going to pop up on you .
你 绝不 知道 什么时候 这 警长 是 去 到 流行音乐向上 在 你 .

你永远不知道警长什么时候会突然出现。

[ɪts] [jɔːr; jər][ˈfjuːnərəl] — [nɑːt] [maɪn] . “
It's your funeral — not mine . “
它是 你的 葬礼 — 不是 矿 . “

这是你的葬礼, 不是我的。

“ [hi:; hi][dəunt] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , [dʌz] [hi:; hi] ? ” [æskt] [li:tʃ] .
“ **He don't come out here very often , does he ?** ” **asked Leach** .
“ 他 不 来 出去 这里 非常 经常 , 做 他 ? ” 问 利奇 .

“他不常来这里, 是吗?”利奇问道。

“ [aɪ] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] .
“ **I never met him until today** .
“ 我 绝不 遇见 他 直到 今天 .

“直到今天我才见到他。”

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['eni] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
I may not be any judge of human nature ,
我 可能 不是 是 任何 法官 的 人类 自然 ,
我或许不是评判人性的专家,

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][hɪm; ɪm] ['kætʃɪn] - [em 'i:] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] . “
but I don't want him catchin ' me breaking the law . ”
但 我 不 想 他 捕捉 - 我 打破 这 法律 . “
但我不想让他抓到我违法。”

“ [ɔ:] , [hi:; hi] [eɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [hæŋk] ['θɪkli] .
“ **Aw , he ain't so much ,** ” **said Hank thickly** .
“ 啊 , 他 不是 所以 很多 , ” 说 汉克 浓密 .

“哦, 他没那么厉害,”汉克含糊不清地说。

“ [ju:; jʊ] ['betər] [teɪk] [jʊr; jər] ['ferɪf] ['prɑ:spekt][ænd; ənd][pʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] , “ [əb'zɜ:rvd] [fi:ldz] ,
“ **You better take your sheriff prospect and put him to bed ,** ” **observed Fields** ,
“ 你 更好的 拿 你的 警长 前景 和 放 他 到 床 , ” 观察到 田野 ,
[læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“你最好把你的警长候选人安顿好,”菲尔兹笑着说道。

“ ['hi:z] ['bʌklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ni:z] . “
“ **He's buckling at the knees** . ”
“ 他是 屈曲 在 这 膝盖 . ”

“他双膝发软。”

“ [aɪ][noʊ] [brɪŋ] ['haɪdz] , “ [dɪ'klerd] - .
“ **I no bring hides ,** ” **declared Mostano** .
“ 我 不 带来 隐藏 , ” 声明 - .

“我没有带皮肉,”莫斯塔诺宣称。

[brɪk] [tʌtʃt] ['bɑ:rni] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
Brick touched Barney on the arm and they walked back to the office .
砖 感动 巴尼 在 这 手臂 和 他们 步行 后退 到 这 办公室 .

布里克碰了碰巴尼的胳膊, 然后他们一起走回了办公室。

[brɪk] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] ['oʊvər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] .
Brick was very thoughtful over what he had heard .
砖 曾是 非常 周到 超过 什么 他 有 听到 .

布里克认真地思考着他听到的内容。

“ [ðæts] [wʌt] ['wɪski] [dʌz] , “ [sed] ['bɑ:rni] .
“ **That's what whisky does ,** ” **said Barney** .
“ 那就是 什么 威士忌酒 做 , ” 说 巴尼 .

“这就是威士忌的作用,”巴尼说。

“ [fi:ldz] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][gɑ:t] [ðæt] [drɪŋk] . “
“ **Fields was all right , until he got that drink** . ”
“ 田野 曾是 全部 正确的 , 直到 他 得到 那 喝 . ”

“菲尔兹本来还不错, 直到他喝了那杯酒。”

“ [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , ” [smaɪld] [brɪk] .
“ **Don't worry about him** , ” **smiled Brick** .
“ 不 担心 关于 他 , ” 微笑 砖 .

“别担心他,”布里克笑着说。

“ [ˈhi:z] [dʒʌst][ˈhju:mən] .
“ **He's just human** .
“ 他是 只是 人类 .

“他只是个普通人。”

[wi:d] [ɔ:l] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
We'd all say the same thing , if we were in his place .
我们会 全部 说 这 相同的 事物 , 如果 我们 是 在 他的 地方 .

如果我们处在他的位置,我们都会这么说。

[hæŋk][ænd; ənd] [li:tʃ] [hæv; həv][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈwɪski] [ænd; ənd][sɪˈgɑ:rz] [wɪl] [brɪŋ] [voʊts] .
Hank and Leach have the idea that whisky and cigars will bring votes .
汉克 和 利奇 有 这 主意 那 威士忌酒 和 雪茄 将要 带来 投票 .

汉克和利奇认为威士忌和雪茄能带来选票。

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [wʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [voʊt] - [ɪm] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Maybe it would , if they could vote ' em right at the time .
或许 它 会 , 如果 他们 可以 投票 - 呃 正确的 在 这 时间 .

如果他们当时能投出正确的一票,也许就会如此。

[wel] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrɪftɪn] - , [ˈbɑ:ɹni] .
Well , I've got to be driftin ' , Barney .
出色地 , 我已经 得到 到 是 漂流 - , 巴尼 .

好吧,我得开始漂流了,巴尼。

[dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪn] - [tu:; tə] [fi:ldz] . “
Don't say anythin ' to Fields . “
不 说 任何东西 - 到 田野 . “

别跟菲尔兹说任何话。

“ [aɪ ˈti:][wəʊnt] [get][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] , [wɪl] [aɪ ˈti:] , [brɪk] ? ”
“ **It won't get him into trouble , will it , Brick ?** ”
“ 它 惯于 得到 他 进入 麻烦 , 将要 它 , 砖 ? ”

“这不会给他惹麻烦吧,布里克?”

“ [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] .
“ **No - o - o** .
“ 不 - o - o .

“不——。”

[ˈmeɪbi] [ɪts] [ˈbetər] [ðæt] [wei] .
Maybe it's better that way .
或许 它是 更好的 那 方式 .

或许这样更好。

[soʊ] - [lɔ:ŋ] .
So - long .
所以 - 长的 .

这么久。

“ [brɪk] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [went] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
“ **Brick mounted and went slowly down the road about a quarter of a mile** ,
“ 砖 安装 和 去 缓慢地 向下 这 路 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

“砖块被装上车,沿着路缓缓行驶了大约四分之一英里。”

[wer] [hi:; hi] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [hɪl] , [ˈhedɪŋ] [nɔ: rθˈwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [hɪl] [ˈprɑ: pɑ:rti] **where he swung up the side of hill , heading northwest of the Red Hill property**
在哪里 他 摇摆 向上 这 边 的 爬坡道 , 标题 西北 的 这 红色的爬坡道 财产
.
:
.

他沿着山坡向上攀爬，向红山地产的西北方向走去。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [hɔ: g] - [bæk] [rɪdʒ] [led] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ: p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , **A narrow hog - back ridge led back to the top of the hill ,**
一个 狭窄的 猪 - 后退 岭 引领 后退 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
一条狭窄的猪背状山脊通往山顶，

[frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][ˈbɜ: dz] - [aɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [maɪn] . **from where he could get a bird's - eye view of the big mine .**
从 在哪里 他 可以 得到 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 大的 矿 .
从那里他可以俯瞰整个大矿井。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ: rs] [hi:; hi] [sɔ:] - [raɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] , **As he rested his horse he saw Mostano ride away from the mine ,**
作为 他 休息 他的 马 他 锯 - 骑 离开 从 这 矿 ,
他让马休息时，看见莫斯塔诺骑马离开了矿场。

[ˈtrævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz] [brɪk] [wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] . **traveling in the same general direction as Brick was heading .**
旅行 在 这 相同的 一般的 方向 作为 砖 曾是 标题 .
和布里克大致朝着同一方向前进。

[brɪk] [ˈweɪtɪd] [fɔ: r; fər] - [tu:; tə] [dɪsəˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [brɪˈfɔ: r] [ˈgoʊɪŋ][ɑ: n] . **Brick waited for Mostano to disappear in the timber before going on .**
砖 等待 为了 - 到 消失 在 这 木材 前 去 在 .
布里克等莫斯塔诺消失在树林中后才继续前进。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [led] [bæk] [θru:] [ˈferli] [ˈhevi] [ˈtɪmbər] , [ˈfɔ: rsɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈtræv(ə)l] [ˈsloʊli] . **The ridge led back through fairly heavy timber , forcing him to travel slowly .**
这 岭 引领 后退 通过 相当 重的 木材 , 强制 他 到 旅行 缓慢地 .
山脊通往一片茂密的树林，迫使他缓慢前行。

[əˈbaʊt] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] [hi:; hi] [stɔ: pt] . **About two miles from the mine he stopped .**
关于 二 英里 从 这 矿 他 停止 .
离矿井大约两英里处，他停了下来。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈhʊpər] [ræntʃ] [wʌz; wəz][ˈloʊkertɪd] [əˈbaʊt] [du:] [nɔ: rθ] [ʌv; əv] [wer] [hi:; hi] **He knew that the old Hooper ranch was located about due north of where he**
他 知道 那 这 老的 胡珀 牧场 曾是 位于 关于 到期的 北 的 在哪里 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他知道老胡珀牧场位于他所在位置的正北方。

[ænd; ənd] [ðæt] - [mʌst; məst] [krɔ: s] [ðæt] [rɪdʒ] [ɑ: n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] . **and that Mostano must cross that ridge on his way home .**
和 那 - 必须 叉 那 岭 在 他的 方式 家 .
莫斯塔诺回家的路上必须翻越那道山脊。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz] [riˈwɔ: did] [baɪ] [ˈsi: ɪŋ] - [raɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] **In a few minutes he was rewarded by seeing Mostano ride up the side of the**
在 一个 很少 分钟 他 曾是 奖励 经过 看到 - 骑 向上 这 边 的 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

几分钟后，他看到莫斯塔诺骑马沿着山坡驶来，他的努力得到了回报。

[krɒːs] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'baʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [brɪ'ɑːnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][raɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst]
cross the ridge about two hundred yards beyond him and ride down into the next
叉 这 岭 关于 二 百 码 超过 他 和 骑 向下 进入 这 下一个
[ˈkænjən] .
cañon .
峡谷 .

越过他身后大约两百码的山脊，骑马下到下一个峡谷。

[brɪk] [muːvd] [ɑːn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] .
Brick moved on and found the trail .
砖 已搬 在 和 成立 这 踪迹 .

布里克继续前进，找到了小路。

[hiː; hi] [geɪv] - [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He gave Mostano plenty of time before following him .
他 给予 - 很多 的 时间 前 下列的 他 .

他给了莫斯塔诺充足的时间才跟上他。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˈkænjən] ,
The trail led around the head of the next cañon ,
这 踪迹 引领 大约 这 头 的 这 下一个 峡谷 ,

小路绕过下一个峡谷的源头，

[ˈtwɪstɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː] [mɔːr] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] .
twisted down the opposite side and came out into more open country .
扭曲 向下 这 对面的 边 和 来了 出去 进入 更多的 打开 国家 .

沿着另一侧蜿蜒而下，来到了更加开阔的地区。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [hed] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,
There were several head of cattle on this side ,
那里 是 一些 头 的 牛 在 这 边 ,

这边有好几头牛。

[ænd; ənd] [brɪk] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈbrændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ][eɪt] .
and Brick noted that all of them were branded with the big H .
和 砖 著名的 那 全部 的 他们 是 品牌 和 这 大的 H .

布里克注意到，它们都印有太大的 H 字样。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] , [wer] [hiː; hi] [druː] [reɪn] .
The trail led to the edge of a high bluff , where he drew rein .
这 踪迹 引领 到 这 边缘 的 一个 高的 虚张声势 , 在哪里 他 画 缰绳 .

小路通向高耸的悬崖边缘，他在那里勒住了缰绳。

[brɪ'loʊ] [ðə; ði] [blʌf] , [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,
Below the bluff , about half a mile away ,
以下 这 虚张声势 , 关于 一半 一个 英里 离开 ,

在悬崖下方，大约半英里远的地方，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈhʊpər] [ræntʃ] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
he could see the buildings of the old Hooper ranch , standing in the middle of
他 可以 看 这 建筑物 的 这 老的 胡珀 牧场 , 常设 在 这 中间 的

[ə; eɪ][bɪɡ] ,
a big ,
一个 大的 ,

他可以看到老胡珀牧场的建筑群，矗立在一片广阔的土地中央，

[ˈpɑːrtli] [klɪrd] [ˈmedəʊ] .
partly cleared meadow .
部分 已清除 草地 .

部分清理过的草地。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - [naʊ] .
But he could see nothing of Mostano now .
但 他 可以 看 没有什么 的 - 现在 .

但他现在什么也看不到莫斯塔诺了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
There was no sign of life about the place .
那里 曾是 不 符号 的 生活 关于 这 地方 .
周围一片死寂。

[ðə; ði] [kə'reɪlz] [wɜːr; wər] ['empti] .
The corrals were empty .
这 畜栏 是 空的 .

畜栏空无一人。

[brɪk] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
Brick considered the place for quite a while .
砖 经过考虑的 这 地方 为了 相当 一个 尽管 .

布里克仔细考虑了这个地方很久。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] - .
He was suspicious of Mostano .
他 曾是 可疑的 的 - .

他怀疑莫斯塔诺。

[huː'evər] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [biːf] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['redi] ['mɑːrkit] [fɔːr; fər] [miːt] .
Whoever was killing the beef must have a ready market for meat .
谁 曾是 杀 这 牛肉 必须 有 一个 准备好 市场 为了 肉 .

屠宰牛羊的人肯定有现成的肉销路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌðər] [bɪɡ] ['maɪnɪŋ] [kruːz] [æt; ət] ['red.rɔːk] ,
There were other big mining crews at Redrock ,
那里 是 其他 大的 矿业 船员 在 红岩 ,

红岩矿还有其他大型采矿队，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə]['trænsɜːrt][ðə; ði] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ]['prɒ:fɪt] .
but that was too far away for any one to transport the meat at a profit .
但 那 曾是 也 远的 离开 为了 任何 一 到 运输 这 肉 在 一个 利润 .

但对于任何人来说，运输肉类都太远而无法盈利。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kloʊzər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
Finally he decided to take a closer view of the place ;
最后 他 决定 到 拿 一个 更近 看法 的 这 地方 ;

最后他决定走近看看这个地方；

[soʊ][hiː; hi] [spɜːrd] [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] [treɪl] [ænd; ænd][roʊd] ['boʊldli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [rænt]] -
so he spurred down the bluff trail and rode boldly up to the old ranch -
所以 他 受到刺激 向下 这 虚张声势 踪迹 和 骑 大胆地 向上 到 这 老的 牧场 -
[haʊs] .
house .
房子 .

于是他策马沿着悬崖小路疾驰而下，大胆地骑马来到了那座老牧场。

[ə; eɪ][hæf] - [briːd] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'maʊntɪd] , ['feɪdɪŋ] [hɜːr; hər]
A half - breed woman came to the door , as he dismounted , shading her
一个 一半 - 品种 女士 来了 到 这 门 , 作为 他 下马 , 阴影 她
[aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
eyes from the sun .
眼睛 从 这 太阳 .

他下马时，一个混血女子走到门口，用手遮住眼睛不让阳光照射。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈslætərnlɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [ˈpɔːrliˈpɔːrli] [drest] , [ber] [ʌv; əv] [fiːt] .
She was a slatternly looking woman , poorly dressed , bare of feet .
 她 曾是 一个 邋遢地 寻找 女士 , 差 穿着 , 裸 的 脚 .
 她衣衫褴褛, 衣着邋遢, 光着脚。

" [ˈhaʊdi] , " [grɪnd] [brɪk] .
" Howdy , " grinned Brick .
 " 你好 , " 咧嘴一笑 砖 .
 "你好啊,"布里克咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [ˈmɪsɪz] . - ? "
" You Mrs . Mostano ? "
 " 你 太太 : - ? "
 "您是莫斯塔诺夫人吗? "

" [ʌm; əm] - [em] - [em] . " [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈfrendli] .
" Um - m - m . " She was not at all friendly .
 " 嗯 - 米 - 米 : " 她 曾是 不是 在 全部 友好的 :
 "嗯....."她一点也不友善。

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [dʒoʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Where's Joe ? " he asked .
 " 在哪里? 乔 ? " 他 问 :
 "乔在哪儿? "他问道。

[ʃiː ʃi] [skwɪntɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She squinted at him and shook her head .
 她 眯着眼 在 他 和 摇晃 她 头 :
 她眯起眼睛看了他一眼, 摇了摇头。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmʌŋgrəl] [dɔːgz] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪn]
A number of mongrel dogs came from behind the house and created a din
 一个 数字 的 杂种狗 狗 来了 从 在后面 这 房子 和 创建 一个 din
 [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈbɑːkɪŋ] .
with their barking .
 和 他们的 叫声 :
 一群杂种狗从房子后面跑出来, 狂吠不止, 吵吵闹闹。

[brɪk] [slæpt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈjelpɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkʌvər] .
Brick slapped at them with his hat and they went yelping for cover .
 砖 被掌掴 在 他们 和 他的 帽子 和 他们 去 尖叫 为了 覆盖 :
 布里克用帽子抽打他们, 他们惊叫着四处躲藏。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] - [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [pleɪs] .
It was evident that Mostano had taught them their place .
 它 曾是 明显 那 - 有 教授 他们 他们的 地方 :
 很明显, 莫斯塔诺已经让他们认清了自己的位置。

" [naɪs] [dɔːgz] [jʌ] [gɑːt] , " [ˈɔːfərd] [brɪk] .
" Nice dogs yuh got , " offered Brick .
 " 好的 狗 嗯 得到 , " 提供 砖 :
 "你养的狗真不错,"布里克说道。

" [ʌm; əm] - [em] - [em] . "
" Um - m - m . "
 " 嗯 - 米 - 米 : "
 "嗯-嗯。"

“ [em ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] , ”
“ **Me and you don't seem to be able to find things to talk about** , ”
“ 我 和 你 不 似乎 到 是 有能力的 到 寻找 事物 到 讲话 关于 , ”
[grɪnd] [brɪk] .
grinned Brick .
咧嘴一笑 砖 .

“看来我们俩没什么可聊的,”布里克咧嘴一笑。

“ [ˈdoʊntə] [get] [ˈloʊnsəm] [ˈlɪvɪn] - [ʌp] [hɪr] ? ”
“ **Don'tcha get lonesome livin ' up here ?** ”
“ 难道不是吗? 得到 寂寞 生活 - 向上 这里 ? ”

“你住在这里不觉得孤独吗? ”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [skwɪntɪd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [ænd; ənd][ʌp][æt; ət] [brɪk] . ”
“ **The woman squinted down at her bare feet and up at Brick** . ”
“ 这 女士 眯着眼 向下 在 她 裸 脚 和 向上 在 砖 . ”

女人眯着眼睛低头看了看自己光着的脚, 又抬头看了看布里克。

“ - [juː; jʊ][waːnt] [hɪr] ? ” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] . ”
“ **W'at you want here ?** ” **she demanded** . ”
“ - 你 想 这里 ? ” 她 要求 . ”

“你来这里干什么? ”她质问道。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][dʒʊʊ] ? ”
“ **I want to talk to Joe ?** ”
“ 我 想 到 讲话 到 乔 ? ”

“我想和乔谈谈。”

“ - [juː; jʊ][waːnt][dʒʊʊ] ? ”
“ **W'y you want Joe ?** ”
“ - 你 想 乔 ? ”

“你为什么想要乔? ”

“ [mɛˈbi] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [tʃiːp] [miːt] . ”
“ **Mebbe I want to buy some cheap meat** . ”
“ 也许 我 想 到 买 一些 便宜的 肉 . ”

“也许我想买些便宜的肉。”

“ [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [ˈθɔːtfəli] . ”
“ **She considered this thoughtfully** . ”
“ 她 经过考虑的 这 深思熟虑 . ”

她认真地考虑了一下。

[brɪk] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [diˈspeld] [baɪ]
Brick thought he had made an impression , but this was quickly dispelled by
砖 想法 他 有 制成 一个 印象 , 但 这 曾是 迅速地 驱散 经过
—
—
—

布里克以为自己给人留下了深刻印象, 但这种感觉很快就被——

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˈlaɪər] . ”
“ **I think you liar** . ”
“ 我 思考 你 说谎者 . ”

我认为你在撒谎。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] . ”
“ **Then she turned , stepped into the house and shut the door** . ”
“ 然后 她 转向 , 步 进入 这 房子 和 关闭 这 门 . ”

然后她转身走进屋里, 关上了门。

[brɪk] [læft] [ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] ['ɑ:ntə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
Brick laughed and swung back onto his horse .
砖 笑了 和 摇摆 后退 到 他的 马 .

布里克笑着翻身上马。

“ [mɛ'bi] [ðæts] [raɪt] , [tu:] , ” [hi:; hi] ['tʃʌklɪd] .
“ **Mebbe that's right , too , ” he chuckled .**
“ 也许 那就是 正确的 , 也 , ” 他 轻笑 .

“也许也是这样,”他轻笑着说。

“ [maɪ][repju'teɪ](ə)n][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [gɑ:t] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪnɪŋ] - [ˌpɜ:rsə'hæləti] .
“ **My reputation must ' a ' got here ahead of my winnin ' personality .**
“ 我的 名声 必须 - 一个 - 得到 这里 前方 的 我的 胜利 - 性格 .

“我的名声肯定比我的人格魅力先到一步。”

“ [hi:; hi][rouəd][pæst][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'rælz] .
“ **He rode past the house and looked over the corrals .**
“ 他 骑 过去的 这 房子 和 看起来 超过 这 畜栏 .

他骑马经过房子，眺望着畜栏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eni] [wʌŋ] ['hævɪŋ] ['bʊtʃɜd] [stɑ:k] [ðer; ðər] ,
There was no sign of any one having butchered stock there ,
那里 曾是 不 符号 的 任何 一 拥有 屠宰 库存 那里 ,

那里没有发现任何人宰杀牲畜的痕迹。

[ænd; ənd] [brɪk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪstər] . - [mʌst; məst][du:][ðə; ði] ['bʊtʃɜɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
and Brick decided that Mr . Mostano must do the butchering in the hills .
和 砖 决定 那 先生 . - 必须 做 这 屠宰 在 这 丘陵 .

于是布里克决定让莫斯塔诺先生到山上去屠宰牲畜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] - [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] ,
He was sure that Mostano had not come home ,
他 曾是 当然 那 - 有 不是 来 家 ,

他确信莫斯塔诺还没有回家。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [hɪm'self] [nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪntoʊ] [hɔ:rs] .
as there was no sign of himself nor of the pinto horse .
作为 那里 曾是 不 符号 的 他自己 也不 的 这 平托 马 .

因为既不见他本人的踪影，也不见那匹花斑马的踪影。

[æz; əz][hi:; hi][rouəd] [bæk] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] [pleɪs] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [faɪn]
As he rode back past the house he noticed that the place commanded a fine
作为 他 骑 后退 过去的 这 房子 他 注意到 那 这 地方 命令 一个 美好的

[vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [blʌf] [ænd; ənd] [treɪl] .
view of the high bluff and trail .
看法 的 这 高的 虚张声势 和 踪迹 .

当他骑马经过那所房子时，他注意到从那里可以欣赏到高耸的悬崖和山路的优美景色。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌŋ][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ræntʃ] [ʌn'si:n] [ɪn] ['deɪlaɪt]
It would be impossible for any one to approach the ranch unseen in daylight
它 会 是 不可能的 为了 任何 一 到 方法 这 牧场 看不见 在 日光

[frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
from that direction .
从 那 方向 .

白天，从那个方向接近牧场而不被发现是不可能的。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] ,
At the top of the bluff he looked back ,
在 这 顶部 的 这 虚张声势 他 看起来 后退 ,

他站在悬崖顶上回头望去，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sain][ʌv; əv][ˈeni][wʌn][ˈmuːvɪŋ][əˈraʊnd][ðə; ði][haʊs]
but there was no sign of any one moving around the house .
但那里曾是 不 符号 的 任何 一 移动 大约 这 房子 .

但屋内没有任何人走动的迹象。

[hiː; hi][swʌŋ][tuː; tə][ðə; ði][left][ˈhedɪŋ][ɪn][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][dəˈrekt][laɪn][təːrd][ˈmɑːrlɪn][ˈsɪti]
He swung to the left, heading in almost a direct line toward Marlin City ,
他 摇摆 到 这 左边 , 标题 在 几乎 一个 直接的 线 朝向 马林鱼 城市 ,
他向左转, 几乎径直朝着马林城的方向走去。

[ˈteɪkɪŋ][ə; eɪ][tʃæns][ðæt][hiː; hi][wʊd][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][straɪk][ðə; ði][bɪɡ][elk][greɪdz][əˈbaʊt][wer]
taking a chance that he would be able to strike the Big Elk grades about where
采取 一个 机会 那 他 会 是 有能力的 到 罢工 这 大的 麋鹿 成绩 关于 在哪里
[ðeɪ][sloʊpt][daʊn][ˈɑːntə][ðə; ði][ˈloʊər][graʊnd]
they sloped down onto the lower ground .
他们 倾斜的 向下 到 这 降低 地面 .

他冒险尝试在大麋鹿坡道向下倾斜到较低地面的地方进行射击。

[brɪk][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][θruː][ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hɪlz]
Brick had never been through that part of the hills ,
砖 有 绝不 到过 通过 那 部分 的 这 丘陵 ,
布里克以前从未去过那片山丘。

[bʌt; bət][felt][ðæt][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈɪziə][ðæn; ðən][ˈɡoʊɪŋ][bæk][tuː; tə][ðə; ði][red][hɪl][maɪn]
but felt that it would be easier than going back to the Red Hill mine .
但 毛毡 那 它 会 是 更轻松 比 去 后退 到 这 红色的爬坡道 矿 .
但觉得这比回到红山矿更容易。

[ðə; ði][ˈtɪmbər][wʌz; wəz][ˈferli][ˈhevi][ænd; ənd][ðæt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɪl][wʌz; wəz][ɡroʊn][ʌp][wɪð; wɪθ]
The timber was fairly heavy and that side of the hill was grown up with
这 木材 曾是 相当 重的 和 那 边 的 这 爬坡道 曾是 生长 向上 和
[dʒæk]-[paɪn][ænd; ənd][ˈwɪləʊz]
jack - pine and willows ,
杰克 - 松树 和 柳树 ,
木材相当重, 山坡那边长满了杰克松和柳树。

[ˈmektɪŋ][aɪˈtiː][ˈræðər][ˈdɪfɪkəlt][ˈtrævlɪŋ]
making it rather difficult traveling .
制作 它 相当 难的 旅行 .
这使得出行相当困难。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈskɜːrtɪd][ə; eɪ][ˈwɪləʊ][θɪkɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈlʊkɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ɡʊd][pleɪs]
He had just skirted a willow thicket and was looking for a good place
他 有 只是 裙摆 一个 柳 灌木丛 和 曾是 寻找 为了 一个 好的 地方
[tuː; tə][krɔːs][ə; eɪ][ˈrɑːki][ˈsweɪl]
to cross a rocky swale ,
到 叉 一个 岩石 沼泽地 ,
他刚刚绕过一片柳树丛, 正在寻找合适的地点穿过一片岩石洼地。

[wen][hiː; hi][kɔːt][ə; eɪ][ɡlɪmps][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪdər][ˈskɜːrtɪŋ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɪl][əˈbaʊt]
when he caught a glimpse of a rider skirting the side of the hill about
什么时候 他 捕捉 一个 一瞥 的 一个 骑士 裙边 这 边 的 这 爬坡道 关于
[æn; ən][eɪtθ][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][brɪˈɑːnd][hɪm; ɪm]
an eighth of a mile beyond him .
一个 第八 的 一个 英里 超过 他 .
这时, 他瞥见一个骑手沿着山坡向他前方大约八分之一英里处行进。

[ðə; ði][ˈhevi][ˈkʌvər][meɪd][aɪˈtiː][ˈdɪfɪkəlt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][kætʃ][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ɡlɪmps]
The heavy cover made it difficult for him to catch more than a glimpse .
这 重的 覆盖 制成 它 难的 为了 他 到 抓住 更多的 比 一个 一瞥 .
厚重的植被让他只能瞥见一眼。

[brɪk] [druː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Brick drew his horse into the cover of a willow bush and waited .
砖 画 他的 马 进入 这 覆盖 的 一个 柳 衬套 和 等待 .

布里克把马牵到一丛柳树丛的掩护下，静静地等待着。

[hɪz; ɪz] [ˈsɔːrəl] [hɔːrs] [ˈblendɪd] [ɪn] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
His sorrel horse blended in well with the colors of the hillside ,
他的 酢浆草 马 混合 在 出色地 和 这 颜色 的 这 山坡 ,
他那匹栗色的马与山坡的颜色完美地融合在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðɪs] [ˈraɪdər] [maɪt] [biː; bi] .
and he was curious to know who this rider might be .
和 他 曾是 好奇的 到 知道 WHO 这 骑士 可能 是 .
他很好奇这位骑手是谁。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈloʊkɪt][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
But try as he might he could not locate him again .
但 尝试 作为 他 可能 他 可以 不是 定位 他 再次 .
但他无论如何努力，都再也找不到他了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪdər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
He felt that the rider was not coming toward him ,
他 毛毡 那 这 骑士 曾是 不是 未来 朝向 他 ,
他感觉骑车的人不是朝他骑过来的。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ˈtræv(ə)][ˈsaɪləntli] .
because it would be impossible for a horse to travel silently .
因为 它 会 是 不可能的 为了 一个 马 到 旅行 默默 .
因为马不可能悄无声息地行进。

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nz] .
He scanned the hills in all directions .
他 扫描 这 丘陵 在 全部 方向 .
他环顾四周，扫视着远处的山丘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [muːvd] .
There was something further up on the hill — something that moved .
那里 曾是 某物 更远 向上 在 这 爬坡道 — 某物 那 已搬 .
山坡更高处似乎有什么东西——有东西在动。

“ [ˈprɑːbli] [ə; eɪ] [kaʊ] , ” [sed] [brɪk] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **Prob'ly a cow ,** ” **said Brick to himself .**
” 大概 一个 奶牛 , ” 说 砖 到 他自己 .
“大概是头牛吧。”布里克自言自语道。

“ [ðæt] [ˈdʒɪgər] [ˈkudnt] - [ə; eɪ] - [gɑːt][ʌp][ðer; ðər] [ðæt] [kwɪk] .
“ **That jigger couldn't ' a ' got up there that quick .**
” 那 量酒器 不能 - 一个 - 得到 向上 那里 那 快的 .
“那家伙不可能那么快爬上去。”

“ [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsmæʃɪŋ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] .
” **Then came the smashing report of a gun .**
” 然后 来了 这 粉碎 报告 的 一个 枪 .
“接着传来一声巨响的枪声。”

[ðə; ði] [ˈekəʊz] [ˈklætərd] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] , [ˈdaɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈekəʊz] .
The echoes clattered from hill to hill , dying away in diminishing echoes .
这 回声 咔嗒咔嗒地 从 爬坡道 到 爬坡道 , 垂死 离开 在 减少 回声 .
回声在山间回荡，渐渐消失在越来越小的回声声中。

[brɪk] [drɔːpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [ɡʌn] [ɪn][hænd] .
Brick dropped out of his saddle , gun in hand .
砖 掉落 出去 的 他的 鞍 , 枪 在 手 .
布里克从马鞍上跳了下来，手里拿着枪。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] .
He had not heard the bullet .
他 有 不是 听到 这 子弹 .

他没有听到子弹的声音。

[hu:'evər] [aɪ 'ti:][wɹz; wəz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ju:tɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Whoever it was , they were not shooting at him .
谁 它 曾是 , 他们 是 不是 射击 在 他 .

不管是谁, 他们都没有向他开枪。

[ə'gen] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'wʊk] [ðə; ði] ['ekəʊz] .
Again the rifle awoke the echoes .
再次 这 步枪 醒来 这 回声 .

步枪声再次响起, 回声四起。

[brɪk] [grɪnd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
Brick grinned to himself .
砖 咧嘴一笑 到 他自己 .

布里克暗自咧嘴一笑。

" ['ju:tɪŋ] - ['kæt(ə)l] , " [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] .
" **Shootin ' cattle , " he told himself .**
" 射击 - 牛 , " 他 讲述 他自己 .

“射杀牛,”他对自己说。

" ['sʌmbɑ:di] [ɪz] ['kɪlɪŋ] - [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [mi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] [hɪl] [maɪn] ,
" **Somebody is killin ' a load of meat for the Red Hill mine ,**
" 某人 是 杀戮 - 一个 加载 的 肉 为了 这 红色的爬坡道 矿 ,

“有人正在为红山矿场宰杀大量牲畜,

[ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ] [tjæns] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['ded,wʊd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and here's my chance to put the deadwood upon him .
和 这里是 我的 机会 到 放 这 枯木 之上 他 .

现在我有机会把他赶下台了。

" [ðer; ðər][wɹz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['ju:tɪŋ] .
" **There was no more shooting .**
" 那里 曾是 不 更多的 射击 .

“枪声停止了。”

[brɪk] [skwɒtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Brick squatted on his heels and waited .
砖 蹲着 在 他的 高跟鞋 和 等待 .

布里克蹲在地上, 等待着。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə][get] ['bɪzi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʊtʃɪŋ] [brɪ'fɔ:r]
He intended to give the man a chance to get busy on his butchering before
他 故意的 到 给 这 男人 一个 机会 到 得到 忙碌的 在 他的 屠宰 前

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] .
making a search .
制作 一个 搜索 .

他打算先给那人一些时间忙着宰杀牲畜, 然后再进行搜查。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [maɪt] [weɪt] [kwɑɪt][ə; eɪ] [waɪl] ['æftər][hɪz; ɪz] [kɪl] ,
He knew that this man might wait quite a while after his kill ,
他 知道 那 这 男人 可能 等待 相当 一个 尽管 后 他的 杀 ,

他知道这个人杀人后可能会等上很长时间。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃɜː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æŋ; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌːts]
to make sure that no one was going to make an investigation of the shots
到 制作 当然 那 不 一 曾是 去 到 制作 一个 调查 的 这 镜头
.
:
.

确保没有人会调查这些枪击事件。

[brɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈweɪtər] .
Brick was a good waiter .
砖 曾是 一个 好的 服务员 .

布里克是个好服务员。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːsəbli] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði][ləst] [ʌːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] , [wen] [brɪk]
It was possibly fifteen minutes after the last shot had been fired , when Brick
它 曾是 可能 十五 分钟 后 这 最后的 射击 有 到过 被解雇 , 什么时候 砖
[hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
heard a noise .
听到 一个 噪音 .

最后一枪响起后大约过了十五分钟，布里克听到了一声响动。

[aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [stɪk] .
It came from below him , and sounded like the snapping of a dry stick .
它 来了 从 以下 他 , 和 听起来 喜欢 这 啪啪 的 一个 干燥 戳 .

声音是从他下方传来的，听起来像是干树枝折断的声音。

[brɪks] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [wel] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [ˈklɑːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp]
Brick's horse was well concealed by the willows from any one coming up the slope
砖块 马 曾是 出色地 暗 经过 这 柳树 从 任何 一 未来 向上 这 坡
.
:
.

布里克的马被柳树很好地遮蔽住了，任何从山坡上来的人都看不到它。

[dʒʌst] [bɪˈloʊ] [brɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒæk] - [paɪn] [ˈθɪkɪt] ,
Just below Brick was a jack - pine thicket ,
只是 以下 砖 曾是 一个 杰克 - 松树 灌木丛 ,

砖块下方是一片杰克松灌木丛，

[ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][oʊld][lɔːgz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðɪs]
growing up out of a tangle of rocks and old logs , and he studied this
生长 向上 出去 的 一个 纠纷 的 岩石 和 老的 日志 , 和 他 研究 这
[ˈkloʊsli] .
closely .
密切 .

他从乱石堆和枯木堆中长大，并仔细研究了这一点。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæk] - [paɪn][tɑːps][ˈdʒɪɡəld] , [æz; əz] [ɪf] [ˈslʌmθɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [aɪˈtiː] [ˈslaɪtli] .
One of the jack - pine tops jiggled , as if something had struck it slightly .
一 的 这 杰克 - 松树 最高额 晃动 , 作为 如果 某物 有 击 它 轻微地 .

其中一棵杰克松树的树梢晃动了一下，好像被什么东西轻轻撞了一下。

[brɪk] [hʌmpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði] [ˈhæməɹ] [ɑːn][hɪz; ɪz][sɪks] - [ˈʃuːtər] .
Brick humped a little lower and drew back the hammer on his six - shooter .
砖 驼背 一个 小的 降低 和 画 后退 这 锤 在 他的 六 - 射击游戏 .

布里克弓着身子，拉开了六发左轮手枪的击锤。

[ˈslʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈklɑːmɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [wɪˈðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] [brɪk] .
Something was coming out through the thicket within ten feet of Brick .
某物 曾是 未来 出去 通过 这 灌木丛 之内 十 脚 的 砖 .

布里克十英尺外的灌木丛里，有什么东西探了出来。

[æʔ; əʔ][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] .
At first he thought it was a bear .
在 第一的 他 想法 它 曾是 一个 熊 .

起初他以为那是一只熊。

[brɪk] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [dʒʌst] [naʊ] .
Brick did not want trouble with a bear just now .
砖 做过 不是 想 麻烦 和 一个 熊 只是 现在 .

布里克现在可不想跟熊惹麻烦。

[ə; eɪ][sɪks] - [ˈʃuːtər] [ɪz][æən; ən][ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)] [ber] [ˈwepən] — [ænd; ənd] [brɪk] [wʌz; wəz][ˈæftər] [bɪɡə(r)]
A six - shooter is an unreliable bear weapon — and Brick was after bigger
一个 六 - 射击游戏 是 一个 不可靠的 熊 武器 — 和 砖 曾是 后 大
[geɪm] .
game .
游戏 .

六发左轮手枪对付熊并不可靠——而且布里克的目标是更大的猎物。

[ðen] [ðə; ði] [ber] [rɪˈzɑːlvd] [ɪtˈself][ˈɪntuː;][ə; eɪ][mæn] — [sɑːntəl] .
Then the bear resolved itself into a man — Santel .
然后 这 熊 已解决 本身 进入 一个 男人 — 桑特尔 .

然后，熊变成了一个人——桑特尔。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [əˈhed] — [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː;][ðə; ði]
He lifted his head slowly , his eyes searching ahead — and looked into the
他 抬起 他的 头 缓慢地 , 他的 眼睛 搜索 前方 — 和 看起来 进入 这
[ˈmʌzl] [ʌv; əv] [brɪks] [sɪks] - [ˈʃuːtər] .
muzzle of Brick's six - shooter .
枪口 的 砖块 六 - 射击游戏 .

他缓缓抬起头，目光向前搜寻——然后看到了布里克六发左轮手枪的枪口。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
For several moments they looked at each other .
为了 一些 时刻 他们 看起来 在 每个 其他 .

他们对视了好一会儿。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后:

“ [ɪts] [jʌ] , [eɪ] ? ” [sed] [sɑːntəl] [ˈsɔːftli] .
“ It's yuh , eh ? ” said Santel softly .
“ 它是 嗯 , 嗯 ? ” 说 桑特尔 轻轻 .

“是你啊？”桑特尔轻声说道。

“ [jeə] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [brɪk] .
“ Yeah , ” nodded Brick .
“ 是的 , ” 点头 砖 .

“是啊，”布里克点点头。

“ [jʌ] [ˈbetər] [let][goʊ] [ðæt] [ɡʌn] , [sɑːntəl] . ”
“ Yuh better let go that gun , Santel . ”
“ 嗯 更好的 让 去 那 枪 , 桑特尔 . ”

“你最好放开那把枪，桑特尔。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
“ I know it .
“ 我 知道 它 .

“我知道这。

“ [sɑ:ntel] [sæt] [ʌp] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [brɪk] [mu:vd] [daʊn] [ænd; ənd]
“ **Santel sat up , leaving his gun on the ground , while Brick moved down and**
“ 桑特尔 卫星 向上 , 离开 他的 枪 在 这 地面 , 尽管 砖 已搬 向下 和
[sɪ'kjɔrd] [aɪ 'ti:] .
secured it .
安全 它 .

桑特尔坐起身，把枪留在地上，布里克走下楼去把它收好。

[ðen] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [i:tɪ] [ˈʌðər] .
Then he sat down and they considered each other .
然后 他 卫星 向下 和 他们 经过考虑的 每个 其他 .

然后他坐了下来，他们互相打量着对方。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [jɔr; jər] [ˈraɪf(ə)] ? ” [ˈkwɪərɪd] [sɑ:ntel] .
“ **Where's your rifle ?** ” **queried Santel** .
“ 在哪里 ? 你的 步枪 ? ” 查询 桑特尔 .

“你的步枪呢？”桑特尔问道。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [ˈɡreɪtli] [kən'sɜ:rnd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] .
He did not seem greatly concerned over his capture .
他 做过 不是 似乎 非常 担心的 超过 他的 捕获 .

他似乎并不太在意自己被俘这件事。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] , ” [rɪˈplaɪd] [brɪk] .
“ **I haven't any ,** ” **replied Brick** .
“ 我 还没有 任何 , ” 回复 砖 .

“我没有，”布里克回答道。

“ [noʊ] ?
“ **No ?**
“ 不 ?

“不？

“ [sɑ:ntel] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ˈθɔ:tfəli] .
“ **Santel wrinkled his nose thoughtfully** .
“ 桑特尔 皱 他的 鼻子 深思熟虑 .

桑特尔若有所思地皱了皱鼻子。

“ [noʊ] [ˈraɪf(ə)] ?
“ **No rifle ?**
“ 不 步枪 ?

没有步枪吗？

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[jʌ] [ˈdɪdnt] [kɪl] [maɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪks] - [ɡʌn] ? ”
Yuh didn't kill my horse with a six - gun ? ”
“ 嗯 没有 杀 我的 马 和 一个 六 - 枪 ? ”

你没用左轮手枪打死我的马吧？

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [ʃu:t] [æɪ; ət] [jɔr; jər] [hɔ:rs] , ” [dɪˈklerd] [brɪk] .
“ **I didn't even shoot at your horse ,** ” **declared Brick** .
“ 我 没有 甚至 射击 在 你的 马 , ” 声明 砖 .

“我根本没朝你的马开枪，”布里克说道。

“ [noʊ] ? ” - [braʊz] [ˈlɪftɪd] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡrɪn] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
“ **No ?** ” **Santel's brows lifted slightly , and a grin twisted his lips** .
“ 不 ? ” - 眉毛 抬起 轻微地 , 和 一个 咧嘴笑 扭曲 他的 嘴唇 .

“不？”桑特尔微微挑了挑眉，嘴角勾起一丝笑意。

“ [wɛl] , [ˈsʌmbɑːdɪ] [dɪd] , [ˈʃerɪf] .
“ **Well , somebody did , sheriff .**
“ 出色地 , 某人 做过 , 警长 .

“嗯，确实有人这么做了，警长。”

[maɪ] [hɔːrs] [ɪz] [ded] — [nek] [broʊk] . “
My horse is dead — neck broke .”
我的 马 是 死的 — 脖子 打破 . ”

我的马死了——脖子断了。

“ [jeə] ? ” [brɪks] [bluː] [aɪz] [skwɪntɪd] [ˈθɔːtfəli] .
“ **Yeah ? ” Brick's blue eyes squinted thoughtfully .**
“ 是的 ? ” 砖块 蓝色的 眼睛 眯着眼 深思熟虑 .

“嗯？”布里克的蓝眼睛若有所思地眯了起来。

[ðɪs] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ] [θriː] - [ˈhændɪd] [ɡeɪm] , [sɑːntəl] .
“ **This must ' a ' been a three - handed game , Santel .**
“ 这 必须 - 一个 - 到过 一个 三 - 递交 游戏 , 桑特尔 .

“这一定是三人游戏，桑特尔。”

[dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər] [jʌ] [ˈdɔɪn] - [ˈoʊvər] [hɪr] ? “
Just what are yuh doin ' over here ?”
只是 什么 是 嗯 做 - 超过 这里 ? ”

你在这里干什么呢？

“ [dʒʌst] [ˈlʊkɪn] - .
“ **Just lookin ' .**
“ 只是 在看 - .

“只是看看。”

[noʊ] [lɔː] [əˈɡenst] [ˈlʊkɪn] - [əˈraʊnd] , [ɪz][ðer; ðər] ?
No law against lookin ' around , is there ?
不 法律 反对 在看 - 大约 , 是 那里 ?

四处看看又不违法，对吧？

“ [brɪk] [ɡrɪnd] [ænd; ɛnd] [ˈhændɪd] [sɑːntəl] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
“ **Brick grinned and handed Santel his gun .**
“ 砖 咧嘴一笑 和 递交 桑特尔 他的 枪 .

布里克咧嘴一笑，把枪递给了桑特尔。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . “
“ **Not a bit .**”
“ 不是 一个 少量 . ”

“一点也不。”

“ [θæŋks] , “ [sɑːntəl] [ˈhəʊlstə; ˈhɒl-] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
“ **Thanks , ” Santel holstered his gun .**
“ 谢谢 , ” 桑特尔 枪套 他的 枪 .

“谢谢。”桑特尔把枪放回枪套。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ?
“ **What was it all about ?**
“ 什么 曾是 它 全部 关于 ?

这一切究竟是怎么回事？

“ [brɪk] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Brick shook his head .**
“ 砖 摇晃 他的 头 .

布里克摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; ɛz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][daːrk][æz; ɛz] [sɑːntəl] .
He was as much in the dark as Santel .
他 曾是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 桑特尔 .

他和桑特尔一样一无所知。

[hi:; hi][tʊʊld][sɑ:ntel] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,
He told Santel what he had seen ,
他 讲述 桑特尔 什么 他 有 已见 ,
他把所见所闻告诉了桑特尔。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:ts] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərd]
but he did not say that he was of the opinion that the shots were fired
但 他 做过 不是 说 那 他 曾是 的 这 观点 那 这 镜头 是 被解雇
[baɪ][ə; eɪ] [mi:t] - [θi:f] .
by a meat - thief .
经过 一个 肉 - 贼 .

但他并没有说他认为开枪的是偷肉贼。
[sɑ:ntel][gɔ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Santel got to his feet and looked around .
桑特尔 得到 到 他的 脚 和 看起来 大约 .

桑特尔站起身，环顾四周。
[brɪk] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] .
Brick walked back to his horse and picked up the reins .
砖 步行 后退 到 他的 马 和 挑选 向上 这 缰绳 .

布里克走回他的马旁，拿起缰绳。
“ [ju:; jʊ][raɪd][ə; eɪ] [ˈsɔ:rəl] , [tu:] , [eɪ] ? ” [ri'mɑ:kt] [sɑ:ntel] [ˈθɔ:tfəli] .
“ You ride a sorrel , too , eh ? ” remarked Santel thoughtfully .
“ 你 骑 一个 酢浆草 , 也 , 嗯 ? ” 评论 桑特尔 深思熟虑 .
“你也骑栗色马啊？”桑特尔若有所思地说道。

“ [maɪ] [hɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɔ:rəl] . ”
“ My horse is a sorrel . ”
“ 我的 马 是 一个 酢浆草 . ”
我的马是栗色马。

“ [mɛ'bi] , ” [sed] [brɪk] [ˈsɪriəsli] , “ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
“ Mebbe , ” said Brick seriously , “ it was a good thing for me .
“ 也许 , ” 说 砖 严重地 , “ 它 曾是 一个 好的 事物 为了 我 .
“也许,”布里克认真地说,“这对我来说是件好事。”

[wi:l] [kæʃ] [jɔ:r] [ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][raɪd][maɪ] [hɔ:rs] [ˈdʌb(ə)l] .
We'll cache yore saddle and ride my horse double .
出色地 缓存 昔时 鞍 和 骑 我的 马 双倍的 .
我们会收起你的马鞍，然后骑我的马，一人骑两匹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳狗战利品(Sun Dog loot)

第5/10页

" [ðeɪ] [faʊnd] - [hɔ:rs] , [ʌn'sædlɪ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][sæd(ə)][ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['foʊliɪdʒ]
" **They found Santel's horse , unsaddled it and hid the saddle in the heavy foliage**
" 他们 成立 - 马 , 卸下鞍具 它 和 隐藏 这 鞍 在 这 重的 叶子
[ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:r] - [tri:] .
of a fir - tree .
的 一个 冷杉 - 树 .

他们找到了桑特尔的马，卸下马鞍，把马鞍藏在一棵杉树茂密的树叶里。

[sɑ:ntel] ['stʌdlɪd] [ðə; ði] ['lændmɑ:ks] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] , ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd] [brɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ]
Santel studied the landmarks to get his bearings , mounted behind Brick and they
桑特尔 研究 这 地标 到 得到 他的 轴承 , 安装 在后面 砖 和 他们
['hedɪd] [fɜ:r; fər][mɑ:rlɪn] ['sɪti] .
headed for Marlin City .
标题 为了 马林鱼 城市 .

桑特尔观察了地标以确定方位，骑在布里克身后，他们向马林城进发。

" [hæv; həv] [jʌ] [gɑ:t] ['eni] [aɪ'di:ə] [hu:] [dʌn] [ðæt] ['ju:tɪn] - ? " [æskt] [sɑ:ntel] .
" **Have yuh got any idea who done that shootin ' ? " asked Santel .**
" 有 嗯 得到 任何 主意 WHO 完毕 那 射击 - ? " 问 桑特尔 .

桑特尔问道：“你知道是谁开的枪吗？ ”

" [nɑ:t][fɜ:r; fər][,pʌblɪ'keɪ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [brɪk] .
" **Not for publication , " replied Brick .**
" 不是 为了 发布 , " 回复 砖 .

“不予发表,”布里克回答道。

" ['eniweɪ] , [ðə; ði] ['kaʊntɪ] [kə'mɪʃənəz] [tʊsɪd][,em 'i:][tu:; tə][let] [jʌ] [ə'loʊn] , [sɑ:ntel] .
" **Anyway , the county commissioners told me to let yuh alone , Santel .**
" 反正 , 这 县 专员 讲述 我 到 让 嗯 独自的 , 桑特尔 .

“总之，县政委员们告诉我别再烦你了，桑特尔。”

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [jʌ] ['wʊdnt] [ni:d] [maɪ][help][ɪn][f'aɪndɪn] - [aʊt] [θɪŋz] . "
They said that yuh wouldn't need my help in findin ' out things . "
他们 说 那 嗯 不会 需要 我的 帮助 在 发现 - 出去 事物 . "

他们说你不需要我的帮助就能查明真相。

" - ? "
" **Tha'sso ? "**
" - ? "

“是吗？ ”

" [jeə] , [jɔ:r] [sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈregjələɹ][f'aɪndəɹ] , [jʌ] [noʊ] . "
" **Yeah , yo're supposed to be a regular finder , yuh know . "**
" 是的 , 昔时 据称 到 是 一个 常规的 发现者 , 嗯 知道 . "

“是啊，你应该经常捡到东西才对，你知道的。”

" [aɪm][ˈtraɪɪn] - [tu:; tə][faɪnd][aʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ˈʃerɪf] . "
" **I'm tryin ' to find out some things , sheriff . "**
" 我是 尝试 - 到 寻找 出去 一些 事物 , 警长 . "

“我正在调查一些事情，警长。”

" [wel] , " [læft] [brɪk] , " [ðeɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv] [jʌ] [faɪnd][aʊt] [ˈevrɪθɪŋ] - . "
" **Well , " laughed Brick , " they can't expect to have yuh find out everythin ' . "**
" 出色地 , " 笑了 砖 , " 他们 不能 预计 到 有 嗯 寻找 出去 一切 - . "

“嗯,”布里克笑着说，“他们不能指望你把所有事情都查清楚。”

“ [ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [wɪl] [biː; bi][ed] [ˈsaːri] [ɪf] [aɪ][duː] . ”
“ **They probably will be ed sorry if I do** . ”
“ 他们 大概 将要 是 编辑 对不起 如果 我 做 . ”

“如果我这么做，他们可能会后悔。”

“ [oʊ] , [jeə] , ” [grʌntɪd] [brɪk] .
“ **Oh , yeah , ” grunted Brick** .
“ 哦 , 是的 , ” 哼哼 砖 .

“哦，是啊，”布里克咕哝道。

“ [aɪl] [ˈbetʃə] [ðæts] [raɪt] .
“ **I'll betcha that's right** .
“ 患病的 我敢打赌 那就是 正确的 .

我敢肯定你说得对。

“ [bʌt; bət] [brɪk] [ˈhædnt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] [wʌt] [sɑːntel] [ment] .
“ **But Brick hadn't the slightest idea what Santel meant** .
“ 但 砖 之前没有 这 丝毫 主意 什么 桑特尔 意思是 .

但布里克完全不明白桑特尔是什么意思。

[ðeɪ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði][stɑːr][daːt] [ræntʃ] ,
They rode to the Star Dot ranch ,
他们 骑 到 这 星星 点 牧场 ,

他们骑马去了星点牧场，

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [hæŋk] [ˈstæg] [ænd; ʌnd][sæm] [liːtʃ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪl]
where they found Hank Stagg and Sam Leach sitting on the porch , talking with Bill
在哪里 他们 成立 汉克 斯塔格 和 山姆 利奇 坐着 在 这 门廊 , 说 和 账单
[grænt] .
Grant .
授予 .

他们发现汉克·斯塔格和萨姆·利奇正坐在门廊上，和比尔·格兰特聊天。

[ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][wʌn] [hɔːrs] ,
Their coming , mounted on one horse ,
他们的 未来 , 安装 在 一 马 ,

他们骑着一匹马来了，

[mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; ʌv][spekjuˈleɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; ʌv][ðə; ði]
must have caused a certain amount of speculation in the minds of the
必须 有 导致 一个 肯定 数量 的 推测 在 这 思想 的 这
[θriː] [men] ,
three men ,
三 男人 ,

这必然会在三人心中引起一些猜测。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] .
but no questions were asked .
但 不 问题 是 问 .

但没有人提出任何问题。

[sɑːntel] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ʌnd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [brɪk] .
Santel dismounted and held out his hand to Brick .
桑特尔 下马 和 握住 出去 他的 手 到 砖 .

桑特尔下了马，向布里克伸出了手。

“ [aɪm] [ʃʊr] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [jʌ] , [ˈʃerɪf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'm sure much obliged to yuh , sheriff , ” he said** .
“ 我是 当然 很多 有义务 到 嗯 , 警长 , ” 他 说 .

“我非常感谢您，警长，”他说。

“ [seɪm] [hɪr] , ” [smaɪld] [brɪk] .
“ **Same here** , ” **smiled Brick** .
“ 相同的 这里 , ” 微笑 砖 .

“我也是,”布里克笑着说。

“ [get] [ɔ:f] [ænd; ənd] [rest] [jɔ:r] [fi:t] , [brɪk] , ” [ɪn'vaɪtɪd] [grænt] .
“ **Get off and rest yore feet** , **Brick** , ” **invited Grant** .
“ 得到 离开 和 休息 昔时 脚 , 砖 , ” 受邀 授予 .

“下来歇歇脚吧, 布里克,”格兰特说道。

[brɪk] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [reɪnz] :
Brick shook his head and gathered up his reins :
砖 摇晃 他的 头 和 聚集 向上 他的 缰绳 :

布里克摇了摇头, 收起了缰绳:

“ [nɑ:t] [tə'deɪ] , [bɪl] , [θæŋk] [jʌ] .
“ **Not today** , **Bill** , **thank yuh** .
“ 不是 今天 , 账单 , 感谢 嗯 .

“今天不行, 比尔, 谢谢你。”

[aɪm][ˈkaɪndə] ['bɪzi] [ði:z] [deɪz] , ['lʊkɪn] - ['æftər][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['felər] - [men] . “
I'm kinda busy these days , **lookin ' after the morals of our feller - men** . ”
我是 有点 忙碌的 这些 天 , 在看 - 后 这 德 的 我们的 伙计 - 男人 . ”

最近我挺忙的, 得管管我们这些兄弟们的道德操守。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [dɪ'klerd] [sæm] [li:tʃ] .
“ **That's a good job for you** , ” **declared Sam Leach** .
“ 那就是 一个 好的 工作 为了 你 , ” 声明 山姆 利奇 .

“这对你来说是个好工作,”萨姆·利奇说道。

“ - .
“ **Y'betcha** .
“ - .

“当然。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [ni:d] ['lʊkɪn] - ['æftər] , [li:tʃ] .
There's a lot of ' em that need lookin ' after , **Leach** .
有 一个 很多 的 - 呃 那 需要 在看 - 后 , 利奇 .

利奇, 有很多动物需要照顾。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ˈpɜ:rsən(ə)] ,
I don't want to be personal ,
我 不 想 到 是 个人的 ,

我不想涉及个人恩怨,

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [lu:s] [sɪntʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
but I will say that there's a lot of loose cinches in this country ,
但 我 将要 说 那 有 一个 很多 的 松动的 束带 在 这 国家 ,

但我必须说, 这个国家有很多松散的束缚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] ['taɪtnd] [ʌp] ['prɪti] [kwɪk] — ['sʌm,bɑ:di:z] ['sæd(ə)l][ɪz][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][tɜ:rn] . “
and if they ain't tightened up pretty quick — somebody's saddle is goin ' to turn . ”
和 如果 他们 不是 收紧 向上 漂亮的 快的 — 某人的 鞍 是 去 - 到 转动 . ”

如果他们不赶紧把马鞍系紧——有人的马鞍就要转动了。”

“ ['mi:nɪŋ] [wʌt] ? ” ['kwɪərɪd] [li:tʃ] .
“ **Meaning what ?** ” **queried Leach** .
“ 意义 什么 ? ” 查询 利奇 .

“什么意思?”利奇问道。

[brɪk] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] , [wɪ'ðəʊt] ['ænsər]
Brick swung his horse around and headed for the gate , without answering
砖 摇摆 他的 马 大约 和 标题 为了 这 门 , 没有 回答
[ˈliːtʃɪz] ['kwɛstʃən] .
Leach's question .
水蛭的 问题 .

布里克没有回答利奇的问题，就调转马头朝大门走去。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] ['ænsər] [aɪ'tiː] .
In fact , he couldn't have answered it .
在 事实 , 他 不能 有 回答 它 .

事实上，他不可能回答这个问题。

[hiː; hi] [dis'laɪkt] [liːtʃ] ,
He disliked Leach ,
他 不喜欢 利奇 ,

他不喜欢利奇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wʊd] ['ræŋk(ə)] [ɪn] ['liːtʃɪz] ['bʊzəm] [fɔːr; fər] [kwɑɪt]
and he knew that such a statement would rankle in Leach's bosom for quite
和 他 知道 那 这样的 一个 陈述 会 恼怒 在 水蛭的 怀 为了 相当

[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .

他知道，这样一番话会让利奇耿耿于怀很长一段时间。

[ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [sɑːntel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [brɪk] — [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ]
That someone had mistaken Santel for him — Brick — was almost a
那 某人 有 错误 桑特尔 为了 他 — 砖 — 曾是 几乎 一个

[ˈsɜːrt(ə)ntɪ] , [brɪk] [dɪ'saɪdɪd] .
certainty , Brick decided .
肯定 , 砖 决定 .

布里克心想，几乎可以肯定有人把桑特尔错认成了他——布里克。

[dʒʌst] [wʌt] [sɑːntel] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .
Just what Santel was doing in that part of the hills , he had no idea .
只是 什么 桑特尔 曾是 正在做 在 那 部分 的 这 丘陵 , 他 有 不 主意 .

桑特尔在那片山丘上究竟在做什么，他一无所知。

[brɪk] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [red] [hɪl] [maɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp] [ðə; ði][hɔːg] - [bæk] [ɪn] [fʊl]
Brick had left the Red Hill mine and had ridden up the hog - back in full
砖 有 左边 这 红色的爬坡道 矿 和 有 骑 向上 这 猪 - 后退 在 满的

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
view of the mine .
看法 的 这 矿 .

布里克离开了红山矿，骑着马沿着山脊一路向上，完全暴露在矿井周围。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] - [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl]
It was possible that Mostano had seen him and had tried to kill
它 曾是 可能的 那 - 有 已见 他 和 有 尝试 到 杀

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

莫斯塔诺有可能见过他，并且试图杀死他。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] ['friːkwəntɪd] [baɪ] ['kaʊˌbɔɪz] ,
It was not a place frequented by cowboys ,
它 曾是 不是 一个 地方 经常光顾 经过 牛仔 ,

这里并不是牛仔们常去的地方。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [mis'teɪk] [sɑ:ntəl] [fɔ:r; fər] [brɪk] ,
and it would have been easy for Mostano to mistake Santel for Brick ,
和 它 会 有 到过 简单的 为了 - 到 错误 桑特尔 为了 砖 ,
莫斯塔诺很容易把桑特尔误认为是布里克。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['maʊntɪd] [ɑ:n] ['sɔ:rəl] ['hɔ:rsɪz] .
as they were both mounted on sorrel horses .
作为 他们 是 两个都 安装 在 酢浆草 马匹 .
因为他们俩都骑着栗色马。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [θɔ:t] [brɪk] , [dʒʊv] - [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['wɑ:tɪŋ] .
At any rate , thought Brick , Joe Mostano was worth watching .
在 任何 速度 , 想法 砖 , 乔 - 曾是 值得 观看 .
布里克心想, 总之, 乔·莫斯塔诺值得一看。

- ['steɪtmənt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] [kə'mɪʃənəz] [set] [brɪk] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
Santel's statement regarding the county commissioners set Brick to thinking .
- 陈述 关于 这 县 专员 放 砖 到 思维 .
桑特尔关于县政委员的声明让布里克陷入了沉思。

[dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][aʊt] , [hi:; hi] ['wʌndə-d] ?
Just what would it make them sorry for him to find out , he wondered ?
只是 什么 会 它 制作 他们 对不起 为了 他 到 寻找 出去 , 他 想知道 ?
他心想, 如果他知道了什么, 他们会因此感到后悔呢?

[mɪs] ['mɪlə] [hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [sɑ:ntəl][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bæd][mæn] — [ə; eɪ] [ɡʌn] - ['faɪtə] .
Miss Miller had recognized Santel as being a bad man — a gun - fighter .
错过 磨坊主 有 认可 桑特尔 作为 存在 一个 坏的 男人 — 一个 枪 - 战斗机 .
米勒小姐早就认出桑特尔是个坏人——一个枪手。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] , [sɑ:ntəl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][haɪrd] [ɡʌn] - [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃi:p]
According to her , Santel had been a hired gun - man for the sheep
根据 到 她 , 桑特尔 有 到过 一个 雇用 枪 - 男人 为了 这 羊
[ˈɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,
据她所说, 桑特尔是受雇于养羊户的枪手。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['mə:dərɪŋ] [tu:] ['kaʊpʌntʃərz] [ɪn]['aɪdəhoʊ] .
and had been suspected of murdering two cowpunchers in Idaho .
和 有 到过 怀疑 的 谋杀 二 牛仔 在 爱达荷州 .
他曾被怀疑在爱达荷州谋杀了两个牛仔。

[brɪk] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['dɪskaʊnt] [ðə; ði]['mɜ:rdər] ['steɪtmənt] .
Brick was willing to discount the murder statement .
砖 曾是 愿意的 到 折扣 这 谋杀 陈述 .
布里克愿意忽略谋杀指控。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] , [ˈʌndər] [ðooz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['kɪlɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [tɜ:m]
He knew that , under those circumstances , an ordinary killing would be termed
他 知道 那 , 在下面 那些 情况 , 一个 普通的 杀 会 是 称为
[ˈmɜ:rdər] .
murder .
谋杀 .
他知道, 在那种情况下, 普通的杀人行为会被定性为谋杀。

[sɑ:ntəl] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʌn] - [mæn] ,
Santel did not look like a murderer , but he did look like a gun - man ,
桑特尔 做过 不是 看 喜欢 一个 凶手 , 但 他 做过 看 喜欢 一个 枪 - 男人 ,
桑特尔看起来不像个杀人犯, 但确实像个持枪歹徒。

[hu:z] [gʌn] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [rent] .
whose gun might be for rent .
谁 枪 可能 是 为了 租 .

谁的枪可以出租？

“ [wel] , ” [brɪk] [rɪ'zɑ:lvd] , “ [aɪm][nɑ:t][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [əˈbɑʊt] [sɑ:ntel] .
“ **Well , ” Brick resolved , “ I'm not goin ' to worry about Santel** .
” 出色地 , ” 砖 已解决 , ” 我是 不是 去 - 到 担心 关于 桑特尔 .
“好吧,”布里克下定决心,“我不会担心桑特尔了。”

[mɛˈbi] [brɪtwi:n] [ju: 'es][wi:; wi][kæn; kən][ˈkaɪndə] [ˈlɔ:ndər] [oʊld] [sʌn] [dɔ:g][ænd; ənd] [hæŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt]
Mebbe between us we can kinda launder old Sun Dog and hang her out
也许 之间 我们 我们 能 有点 洗衣 老的 太阳 狗 和 悬挂 她 出去
[tu:; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
to dry in the sun .
到 干燥 在 这 太阳 .

或许我们可以私下里把老太阳狗洗干净,然后晾在阳光下晒干。

[ˈeniweɪ] , [ˈsʌmbɑ:di] [hæz; həz][ˈfaɪərd][ðə; ði][fɜ:rst] [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [ɡɑ:t]
Anyway , somebody has fired the first gun of the battle — and all they got
反正 , 某人 有 被解雇 这 第一的 枪 的 这 战斗 — 和 全部 他们 得到
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
was a horse .
曾是 一个 马 .

总之,有人打响了战斗的第一枪——结果却只得到了一匹马。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðæt] [ˈsoʊpi] [ˈkæz,wəl] [keɪm] [tu:; tə][ˈmɑ:rlɪn] [ˈsɪti] ,
“ **It was several days later that Soapy Caswell came to Marlin City** ,
” 它 曾是 一些 天 之后 那 肥皂泡 卡斯韦尔 来了 到 马林鱼 城市 ,
几天后,索皮·卡斯韦尔来到了马林城。

[ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [pər] [ʌv; əv] [ˈbrɑ:ŋkəs] , [hɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbʌk,bɔ:rd] .
driving a spirited pair of bronchos , hitched to a buckboard .
驾驶 一个 精神抖擞 一对 的 支气管 , 搭便车 到 一个 马车 .

驾驭两匹活泼的野马,拴在敞篷马车上。

[hi:; hi][taɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑ:lər] [daʊn] [hɪt] - [ræk] [ænd; ənd] [met] [brɪk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
He tied them at the Dollar Down hitch - rack and met Brick in front of
他 系 他们 在 这 美元 向下 拴住 - 架子 和 遇见 砖 在 正面 的
[ˈwɛsənz] [stɔ:r] .
Wesson's store .
韦森的 店铺 .

他把马拴在 Dollar Down 的马车架上,然后在 Wesson 商店前与 Brick 碰面。

“ [ˈɡɔɪn] - [sʌm; səm] [pleɪs] , [ɔ:r][dʒʌst][ɡɑ:t][ðər; ðər] ? ” [ˈkwɪərɪd] [brɪk] .
“ **Goin ' some place , or just got there ? ” queried Brick** .
” 戈因 - 一些 地方 , 或者 只是 得到 那里 ? ” 查询 砖 .
“要去哪儿,还是刚到那儿?”布里克问道。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][sʌm; səm] [pleɪs] , [aɪ] [ˈwɒdnt] [stɑ:p] [hɪr] , ” [ɡrʌntɪd] [ˈsoʊpi] .
“ **If I wanted to go some place , I wouldn't stop here , ” grunted Soapy** .
” 如果 我 通缉 到 去 一些 地方 , 我 不会 停止 这里 , ” 哼哼 肥皂泡 .
“如果我想去某个地方,我就不会在这里停留,”索皮咕哝道。

“ [dəʊnt] [laɪk] [ɔ:ɹ] [taʊn] .
“ **Don't like yore town** .
” 不 喜欢 昔时 镇 .

“不喜欢你的家乡。”

[wʌt] [du:] [jʌ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? “
What do yuh think of that ? ”
什么 做 嗯 思考 的 那 ? ”

你觉得怎么样？

“ [ðæts] [fain] , ” [grɪnd] [brɪk] .
“ **That's fine** , ” **grinned Brick** .
“ 那就是 美好的 , ” 咧嘴一笑 砖 .

“没问题,”布里克咧嘴一笑。

“ [mɛ'bi] [wiː; wi] ['betər] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['mi:tɪn] - [ænd; ənd] [let] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [gri:v] .
“ **Mebbe we better call a meetin ' and let everybody grieve** .
“ 也许 我们 更好的 称呼 一个 会议 - 和 让 大家 悲伤 .

“或许我们最好开个会，让大家都能好好哀悼一下。”

[wʌt] [du:] [jʌ] [noʊ] , ['soʊpi] ? “
What do yuh know , Soapy ? ”
什么 做 嗯 知道 , 肥皂泡 ? ”

你知道些什么，索皮？

“ [dæŋd] ['lɪt(ə)l] , [brɪk] .
“ **Danged little , Brick** .
“ 该死的 小的 , 砖 .

“该死的小布里克。”

['dɔɪɪn] - ['eni] [gʊd] [fɔ:r; fər] - ? “
Doin ' any good for yoreself ? ”
做 - 任何 好的 为了 - ? ”

这样做对你自身有好处吗？

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] . “
“ **Not much** . “
“ 不是 很多 . ”

“不多。”

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
“ **Uh - huh** .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

“ ['soʊpi] ['loʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **Soapy lowered his voice** .
“ 肥皂泡 降低 他的 嗓音 .

索皮压低了声音。

“ [dɪd] [ðæt] [dɪ'tektɪv] ['evər] [ʃoʊ] [ʌp] ? “
“ **Did that detective ever show up ?** ”
“ 做过 那 侦探 曾经 展示 向上 ? ”

“那个侦探最后出现了吗？ ”

“ [biːn] [hɪr] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , ['soʊpi] .
“ **Been here quite a while , Soapy** .
“ 到过 这里 相当 一个 尽管 , 肥皂泡 .

“我在这里待了很久了，索皮。”

[ˈneɪmz] [sɑ:ntɛl] . “
Name's Santel . “
名字 桑特尔 . ”

我叫桑特尔。

“ - ?
“ **Tha'sso ?** “
“ - ?

“所以呢？ ”

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ɔ:l] [ðæt] ['stəʊlən] ['mʌni] [bæk] ['prɪti] [su:n] ,
I reckon I might as well expect to get all that stolen money back pretty soon ,
我 估计 我 可能 作为 出色地 预计 到 得到 全部 那 被盗 钱 后退 漂亮的 很快 ,

我觉得应该很快就能把被偷的钱全部拿回来。

[eɪ] ? ”
“ **eh ? ”**
“ 嗯 ? ”

嗯？

“ [jʌ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪk'spekt][tu:; tə] , ['soʊpi] . ”
“ **Yuh might as well expect to , Soapy . ”**
“ 嗯 可能 作为 出色地 预计 到 , 肥皂泡 . ”

“你最好还是别抱太大期望， 索皮。”

“ [gɑ:ʃ] , [ðæts] [faɪn] !
“ **Gosh , that's fine !**
“ 天哪 , 那就是 美好的 !

“哎呀，那太好了！ ”

[aɪm][ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] , [laɪk] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] .
I'm all excited , like an old lady .
我是 全部 兴奋的 , 喜欢 一个 老的 女士 .

我兴奋极了，像个老太太一样。

[ɪts] [tu:] [bæd][hi:; hi] ['wɒznt] [hɪr] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mælbɪ] [bɔɪ] . ”
It's too bad he wasn't here to find the little Malloy boy . ”
它是 也 坏的 他 不是 这里 到 寻找 这 小的 马洛伊 男生 . ”

真可惜他没能在这里找到小马洛伊。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
“ **He was here .**
“ 他 曾是 这里 .

他来过这里。

[hi:; hi] [helpt] [hʌnt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['soʊpi] . ”
He helped hunt for him , Soapy . ”
他 帮助 打猎 为了 他 , 肥皂泡 . ”

他帮忙寻找他， 索皮。

“ [ɔ:] !
“ **Pshaw !**
“ 呸 !

“呸！ ”

[ðen] [hi:; hi] [eɪnt] [noʊ] ['wɪzərd] , [ɪz][hi:; hi] ?
Then he ain't no wizard , is he ?
然后 他 不是 不 巫师 , 是 他 ?

那他肯定不是什么巫师， 对吧？

[wel] , [mɛ'bi] [aɪ][wəʊnt] [get] [ðæt] ['mʌni] [bæk] .
Well , mebbe I won't get that money back .
出色地 , 也许 我 惯于 得到 那 钱 后退 .

好吧，也许我拿不回那笔钱了。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [jʌ] ['dɔɪɪn] - [tə'deɪ] , [brɪk] ?
What are yuh doin ' today , Brick ?
什么 是 嗯 做 - 今天 , 砖 ?

布里克，你今天有什么安排？

['eni,θɪn] - ['speʃ(ə)l] ? ”
Anythin ' special ? ”
任何东西 - 特别的 ? ”

有什么特别的吗？

“ [noʊp] . ”
“ **Nope . ”**
“ 没有 . ”

“没有。”

“ [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [wɪl] [jʌ] ?
“ **Then come and take a ride with me , will yuh ?**
“ 然后 来 和 拿 一个 骑 和 我 , 将要 嗯 ?

“那你跟我一起兜风好吗? ”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [red] [hɪl] [maɪn] [ænd; ənd] [si:] ['bɑ:rnɪ] [də'vaɪn] ,
I've got to go out to the Red Hill mine and see Barney Devine ,
我已经 得到 到 去 出去 到 这 红色的爬坡道 矿 和 看 巴尼 神圣的 ,
我得去红山矿看看巴尼·迪瓦恩。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [heɪt] [tu:; tə] ['træv(ə)] [ə'loʊn] .
and I sure hate to travel alone .
和 我 当然 恨 到 旅行 独自的 .

我非常讨厌独自旅行。

[wi:l] [bi:; bi] ['kʌmɪn] - [raɪt] [bæk] .
We'll be comin ' right back .
出色地 是 即将到来 - 正确的 后退 .

我们马上回来。

[wʌt] [du:] [jʌ] [seɪ] ? “
What do yuh say ? ”
什么 做 嗯 说 ? ”

你觉得呢?

“ [wel] , [ɔ:l] [raɪt] , ['soʊpi] .
“ **Well , all right , Soapy .**
“ 出色地 , 全部 正确的 , 肥皂泡 .

“好吧, 索皮。”

[aɪl] [tel] [hɑ:rp] [ðæt] [aɪm] ['gɔɪn] - .
I'll tell Harp that I'm goin ' .
患病的 告诉 竖琴 那 我是 去 - .

我会告诉哈普我要走了。

“ [brɪk] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [hɑ:rp] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɑ:t] ,
“ **Brick went to the office , where he found Harp stretched out on a cot ,**
“ 砖 去 到 这 办公室 , 在哪里 他 成立 竖琴 拉伸 出去 在 一个 婴儿床 ,
布里克去了办公室, 发现哈普躺在行军床上。

[ˈgroʊnɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ə'ledʒd] [tu:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒu:z] - [hɑ:rp] .
groaning out an alleged tune on his jew's - harp .
呻吟 出去 一个 据称 调 在 他的 犹太人的 - 竖琴 .

他用口簧琴哼唱着一首所谓的曲子。

“ [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [red] [hɪl] [wɪð; wɪθ] ['soʊpi] ['kæz,wel] , “ ['steɪtɪd] [brɪk] .
“ **I'm goin ' to Red Hill with Soapy Caswell , ” stated Brick .**
“ 我是 去 - 到 红色的爬坡道 和 肥皂泡 卡斯韦尔 , ” 声明 砖 .

“我要和索皮·卡斯韦尔一起去红山,”布里克说道。

“ [ɪf] ['enɪbɑ:di] [traɪz] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:] [dʒeɪl] — [stɑ:p] - [ɪm] , [hɑ:rp] . “
“ **If anybody tries to break into jail — stop ' em , Harp . ”**
“ 如果 任何人 尝试 到 休息 进入 监狱 — 停止 - 呃 , 竖琴 . ”

“如果有人试图闯入监狱——哈普, 阻止他们。”

“ [ɔ:] - ['dʌblju:] - ['dʌblju:] [raɪt] .
“ **Aw - w - w right .**
“ 啊 - 西 - 西 正确的 .

“哦, 对。”

[li:v] [em 'i:] ['plenti] [ʌv; əv] ['felz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['raɪət] - [gʌn][ænd; ənd] [aɪl] [ʃʊr] [ki:p] [ðə; ði] [pleɪs]
Leave me plenty of shells for the riot - gun and I'll sure keep the place
离开 我 很多 的 贝壳 为了 这 暴动 - 枪 和 患病的 当然 保持 这 地方
['sænəteri] .
sanitary .
卫生 .

给我留足防暴枪的子弹，我保证把这里打扫干净。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [tu:n] , [brɪk] .
I've got a new tune , Brick .
我已经 得到 一个 新的 调 , 砖 .

我有一首新歌，叫《Brick》。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [wɪl] [jʌ] ?
Listen to this , will yuh ?
听 到 这 , 将要 嗯 ?

听着，好吗？

[ɪts] [ə; eɪ][ˈdɪŋər] .
It's a dinger .
它是 一个 叮当 .

是个本垒打。

['wɑ:] - [ə; eɪ] - [et] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wa - a - ait a minute !
瓦 - 一个 - 艾特 一个 分钟 !

等一下！

” [bʌt; bət] [brɪk] ['dʌkt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɪt] - [ræk]
” **But Brick ducked out through the doorway and hurried up to the hitch - rack**
” 但 砖 躲闪 出去 通过 这 门口 和 慌忙 向上 到 这 拴住 - 架子
,
,
,

“但布里克却从门口溜了出去，匆匆走到拴马架旁，

[wer] ['soʊpi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
where Soapy waited for him .
在哪里 肥皂泡 等待 为了 他 .

Soapy在那里等着他。

[hɑ:rp][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
Harp got up and went to the doorway ,
竖琴 得到 向上 和 去 到 这 门口 ,

哈普起身走到门口，

[wer] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['soʊpi] [ænd; ənd] [brɪk] [draɪv] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .
where he watched Soapy and Brick drive out of town .
在哪里 他 观看 肥皂泡 和 砖 驾驶 出去 的 镇 .

他亲眼目睹了索皮和布里克开车离开小镇。

[slɪm] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [dɪs'maʊntɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['wesənz] [stɔ:r] , [soʊ][hɑ:rp] ['wɒndəd] [ʌp]
Slim Hunter was dismounting in front of Wesson's store , so Harp wandered up
苗条的 猎人 曾是 下车 在 正面 的 韦森的 店铺 , 所以 竖琴 漫步 向上
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

斯利姆·亨特在韦森商店前下马，于是哈普就晃晃悠悠地走了过去。

[slɪm] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈkeɪl] [ˈwesən] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔ:r]
Slim was talking to Cale Wesson about putting up an announcement in his store
苗条的 曾是 说 到 凯尔 韦森 关于 推杆 向上 一个 公告 在 他的 店铺
,
.
.

Slim当时正在和Cale Wesson谈论在他的店里张贴公告的事，

[wen] [hɑ:rp] [keɪm] [ɪn] .
when Harp came in .
什么时候 竖琴 来了 在 .

哈普进来的时候。

“ [hə'loʊ] , [jʌ] [lɔ:ŋ] - [gɪrd] [ænt] - [ˈi:tər] , ” [ˈgri:tɪd] [hɑ:rp] .
“ **Hello** , **yuh long** - **geared ant** - **eater** , ” **greeted Harp** .
” 你好 , 嗯 长的 - 齿轮 蚂蚁 - 食客 , ” 问候 竖琴 .

“你好啊，长着长爪的食蚁兽，”哈普打招呼道。

“ [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][bæt] - [ɪrd] [kæti:wɑ:mpəs] , ” [grɪnd] [slɪm] .
“ **Same to you** , **you bat** - **eared cattywampus** , ” **grinned Slim** .
” 相同的 到 你 , 你 蝙蝠 - 耳朵 歪斜 , ” 咧嘴一笑 苗条的 .

“彼此彼此，你这只长着蝙蝠耳朵的怪猫，”斯利姆咧嘴一笑。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər] [jʌ] ? ”
“ **How are yuh ?** ”
” 如何 是 嗯 ? ”

你好吗？

“ [ˈfaɪnər] - [en] [frɔg] - [her] .
“ **Finer ' n frawg** - **hair** .
” 更精细 - n 弗劳格 - 头发 .

“比碎发还细。

[ˈwɑ:tʃə] [ˈdɔɪɪn] - , [slɪm] ? ”
Watcha doin ' , Slim ? ”
看你 做 - , 苗条的 ? ”

斯利姆，你在干嘛呢？

“ [ˈædvərˌtaɪzɪŋ] - [ə; eɪ] [dæns] . ”
“ **Advertisin ' a dance** . ”
” 广告 - 一个 舞蹈 . ”

“宣传一场舞蹈。”

“ - ? ”
“ **Tha'sso ?** ”
” - ? ”

“所以呢？ ”

[wer] — [ˈsɪlvərˌtɑ:n] ? ”
Where — Silverton ? ”
在哪里 — 锡尔弗顿 ? ”

地点——锡尔弗顿？

“ - . ”
“ **Y'betcha** . ”
” - . ”

“当然。”

[nekst][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] .
Next Friday night .
下一个 星期五 夜晚 .

下周五晚上。

[ˈɔɪstər] [ˈslʌpər] , [tu:] .
Oyster supper , too .
牡蛎 晚餐 , 也 .

还有牡蛎晚餐。

[ˈɡɔɪn] - [tu;; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rɛɡləʒ] ['mju:zɪk] , [tu:] , [hɑ:rp] .
Goin ' to have some reg'lar music , too , Harp .
戈因 - 到 有 一些 reg'lar 音乐 , 也 , 竖琴 .

也会有一些常规的音乐，竖琴。

[jʌ] [wɑ:nt][ti:] - [bi;; bi][ðər; ðər] . “
Yuh want t ' be there . ”
嗯 想 t - 是 那里 . ”

你想去那里。

“ [ˈfraɪdəɪ] [naɪt] , [eɪ] ?
“ **Friday night , eh ?**
“ 星期五 夜晚 , 嗯 ?

“星期五晚上，是吗？ ”

“ [hɑ:rp][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fæst] .
“ **Harp was thinking fast .**
“ 竖琴 曾是 思维 快速地 .

哈普脑子里想得很快。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tu;; tə] [teɪk] [mɪs] ['mɪlə] [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [lu:z]
Here was his chance to take Miss Miller and he was not going to lose
这里 曾是 他的 机会 到 拿 错过 磨坊主 和 他 曾是 不是 去 到 失去
[eni] [taɪm] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; hə] .
any time in asking her .
任何 时间 在 问 她 .

这是他追求米勒小姐的机会，他迫不及待地想要向她求婚。

“ [si:] [jʌ] ['leɪtər] , [slɪm] , “ [hi;; hi] [grɑntɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
“ **See yuh later , Slim , ” he grunted , turning to the door .**
“ 看 嗯 之后 , 苗条的 , ” 他 哼哼 , 转弯 到 这 门 .

“再见，斯利姆，”他咕哝着，转身走向门口。

“ [aɪm][ˈkaɪndə][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [raɪt] [naʊ] .
“ **I'm kinda in a hurry right now .**
“ 我是 有点 在 一个 匆忙 正确的 现在 .

“我现在有点赶时间。”

“ [hɑ:rp] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] ['wɛsənz] [hoʊm] ,
“ **Harp went outside and headed for Wesson's home ,**
“ 竖琴 去 外部 和 标题 为了 韦森的 家 ,

哈普走到外面，朝韦森家走去。

[ˈɡoʊɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ɑ:n] [haɪ] [hi:lz] .
going as fast as he could walk on high heels .
去 作为 快速地 作为 他 可以 走 在 高的 高跟鞋 .

他穿着高跟鞋，以最快的速度走着。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [nɑ:k] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] .
Mrs . Wesson answered his knock , squinting at him quizzically .
太太 . 韦森 回答 他的 敲 , 眯眼 在 他 疑惑地 .

韦森太太应了他的敲门声，眯着眼睛疑惑地看着他。

“ [mɪs] ['mɪlə] [tu;; tə] [hoʊm] ? “ [æskt] [hɑ:rp] .
“ **Miss Miller to home ? ” asked Harp .**
“ 错过 磨坊主 到 家 ? ” 问 竖琴 .

“米勒小姐回家了吗？ ”哈普问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
Mrs . Wesson shook her head .

太太 . 韦森 摇晃 她 头 .

韦森太太摇了摇头。

“ [noʊ] , [jiː; ji] [ɪz] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] , [hɑːrp] .

“ No , she is still at the schoolhouse , Harp .

” 不 , 她 是 仍然 在 这 校舍 , 竖琴 .

“不，她还在学校里，哈普。”

[jiː; ji] [wəʊnt] [biː; bi] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] . ”

She won't be home until after four o'clock . ”

她 惯于 是 家 直到 后 四 点钟 . ”

她要到四点以后才会回家。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] . ” [hɑːrp] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈnɜːrvəsli] .

“ Uh - huh . ” Harp shifted his feet nervously .

” 呃 - 嗯 . ” 竖琴 转移 他的 脚 紧张地 .

“嗯哼。”哈普不安地挪动着脚步。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dæns] [æt; ət] [ˈsɪlvər,tɑːn] [nekst] [ˈfraɪdeɪ] . ”

“ There's goin ' to be a dance at Silverton next Friday . ”

” 有 去 - 到 是 一个 舞蹈 在 锡尔弗顿 下一个 星期五 . ”

“下周五在锡尔弗顿将举办一场舞会。”

“ [soʊ] [aɪ] [hɜːrd] . ”

“ So I heard . ”

” 所以 我 听到 . ”

“我听说了。”

“ [jʌ] [dɪd] ?

“ Yuh did ?

” 嗯 做过 ?

“你做了？ ”

[huː] [toʊld] [jʌ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] ? ”

Who told yuh , Mrs . Wesson ? ”

WHO 讲述 嗯 , 太太 . 韦森 ? ”

谁告诉你的，韦森太太？

“ [waɪ] , [sæm] [liːtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˈkaɪndə] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - [tuː; tə] [æsk] [mɪs] [ˈmɪləɹ] [tuː; tə] [ɡoʊ]

“ Why , Sam Leach was here kinda early this mornin ' to ask Miss Miller to go

” 为什么 , 山姆 利奇 曾是 这里 有点 早期的 这 早晨 - 到 问 错过 磨坊主 到 去

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . ”

with him . ”

和 他 . ”

“哎呀，萨姆·利奇今天一大早就来了，想请米勒小姐跟他一起走。”

“ [oʊ] , [jeə] , ” [sed] [hɑːrp] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] - [əˈweɪ] [vɔɪs] , “ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

“ Oh , yeah , ” said Harp in a far - away voice , “ Uh - huh .

” 哦 , 是的 , ” 说 竖琴 在 一个 远的 - 离开 嗓音 , ” 呃 - 嗯 .

“哦，是的，”哈普用遥远的声音说道，“嗯哼。”

[wɪː; wɪ] - [el] , [aɪ] [ˈrekən] [ðeɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [naɪs] [dæns] .

We - ell , I reckon they'll have a real nice dance .

我们 - 艾尔 , 我 估计 他们会 有 一个 真实的 好的 舞蹈 .

嗯，我觉得他们会跳一支非常精彩的舞。

[mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] . ”

Much obliged , Mrs . Wesson . ”

很多 有义务 , 太太 . 韦森 . ”

非常感谢，韦森夫人。

“ [aɪm][ˈmækɪn] - [sʌm; səm] [ˈdəʊnʌts] , ” [ˈɔːfərd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] , [ˈnoʊɪŋ] [hɑːrps] [ˈfɑːndhəs] [fɔːr; fər]
“ **I'm makin ' some doughnuts , ” offered Mrs . Wesson , knowing Harp's fondness for**
“ 我是 制造 - 一些 甜甜圈 , ” 提供 太太 : 韦森 , 会心 竖琴的 喜爱 为了
[sʌtʃ] [ˈdelɪkəsɪz] .
such delicacies .
这样的 美味佳肴 :

“我正在做甜甜圈,”韦森太太说道, 她知道哈普喜欢这种美味佳肴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [wen] [hɑːrps] [swi:t] [tuːθ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈsaʊər] .
But this was one time when Harp's sweet tooth had turned sour .
但 这 曾是 一 时间 什么时候 竖琴的 甜的 齿 有 转向 酸的 :
但这一次, 哈普的甜食瘾却变了味。

“ [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈpeɪnflɪ] .
“ **Just as much obliged , ” he said painfully .**
“ 只是 作为 很多 有义务 , ” 他 说 痛苦地 :
“同样非常感谢,”他痛苦地说。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪnˈdiː] - [dʒest] - [ʃʌn] .
“ **I've been havin ' a touch of inde - jest - shun .**
“ 我已经 到过 拥有 - 一个 触碰 的 印度 - 笑话 - 回避 :
“我最近有点儿被冷落了。”

[mɛˈbi] [nekst][taɪm] , [θæŋk] [jʌ] .
Mebbe next time , thank yuh .
也许 下一个 时间 , 感谢 嗯 :

下次吧, 谢谢。

[naɪs] [ˈweðər] [wɪə(r)][ˈhævɪn] - , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] .
Nice weather we're havin ' , Mrs . Wesson .
好的 天气 是 拥有 - , 太太 : 韦森 :
韦森太太, 今天天气真好。

[wel] , [aɪl] [biː; bi] - - [əˈlɔːŋ] .
Well , I'll be jiggin ' along .
出色地, 患病的 是 - - 沿着 :

嗯, 我会跟着节奏摇摆起来。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɑːrp][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] ,
“ **Mrs . Wesson stood in the doorway and watched Harp go back to the street ,**
“ 太太 : 韦森 站立 在 这 门口 和 观看 竖琴 去 后退 到 这 街道 ,
[ˈwɔːkɪŋ] [dɪˈdʒektɪdli] .
walking dejectedly .
步行 沮丧地 :

韦森太太站在门口, 看着哈普垂头丧气地走回街上。

[ʃɪː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [læf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ; [soʊ][ʃɪː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈket(ə)] .
She tried to laugh , was a failure ; so she went back to her kettle .
她 尝试 到 笑 , 曾是 一个 失败 ; 所以 她 去 后退 到 她 壶 :
她试着笑了笑, 但失败了; 于是她又回去烧水了。

[hɑːrp] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɑːlər] [daʊn] .
Harp went back to the street and headed for the Dollar Down .
竖琴 去 后退 到 这 街道 和 标题 为了 这 美元 向下 :
哈普回到街上, 朝着“美元商店”走去。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [soʊːr] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][ˈbreɪsər] .
His soul was sore within him and he needed a bracer .
他的 灵魂 曾是 疮 之内 他 和 他 需要 一个 护腕 :
他内心充满痛苦, 需要一些慰藉。

[slɪm] ['hʌntər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['bɑ:rtendər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɒʊtɪsɪz][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] -
Slim Hunter had given the bartender one of the notices to put on the back -
苗条的 猎人 有 给定 这 调酒师 一 的 这 通知 到 放 在 这 后退 -
[bɑ:r] ,
bar ,
酒吧 ,

斯利姆·亨特给了酒保一张告示，让他贴在吧台后面。

[ænd; ənd][hɑ:rp] [geɪzd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] .
and Harp gazed upon it with sad eyes .
和 竖琴 凝视 之上 它 和 伤心 眼睛 .

哈普用悲伤的眼神凝视着它。

“ [ˈdrɪŋkɪn] - ['eni,θɪn] - ? ” [ˈkwɪərɪd] [slɪm] .
“ **Drinkin ' anythin ' ?** ” **queried Slim** .
“ 喝酒 - 任何东西 - ? ” 查询 苗条的 .

“喝点什么吗？”斯利姆问道。

“ [jeə] — ['eni,θɪn] - , ” [rɪ'plaɪd] [hɑ:rp] ['sædli] .
“ **Yeah — anythin ' ,** ” **replied Harp sadly** .
“ 是的 — 任何东西 - , ” 回复 竖琴 令人遗憾的是 .

“是啊——什么都行，”哈普悲伤地回答道。

“ [maɪ] [ɪz][ˈkaɪndə] - - , [ænd; ənd] [mɛ'bi] [ə; eɪ] [[ɑ:t] [ɔ:r] [tu:] [wɪl] [fɪks] [hɜ:r; hər] [ʌp]
“ **My stummick is kinda antegodlin ' , and mebbe a shot or two will fix her up**
“ 我的 stummick 是 有点 - - , 和 也许 一个 射击 或者 二 将要 使固定 她 向上
.
.
.

“我的肚子有点不舒服，也许打一两针就能好起来。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɑ:n] [slɪm] ,
“ **They had a drink on Slim** ,
“ 他们 有 一个 喝 在 苗条的 ,

“他们为斯利姆喝了一杯，

[wʌn][ɑ:n][hɑ:rp][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɑ:rtendər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [[ʌv] [aʊt] [ðə; ði]
one on Harp and then the bartender opened his heart enough to shove out the
一 在 竖琴 和 然后 这 调酒师 打开 他的 心 足够的 到 推 出去 这
[ˈglæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

一个在竖琴旁，然后酒保敞开心扉，把酒杯递了出去。

[ˈæftər] [ðɪ:z] [θri:] [drɪŋks] , [slɪm] [brɪ'gæn][tu:; tə][daɪ'leɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
After these three drinks , Slim began to dilate upon the wonders of the coming
后 这些 三 饮料 , 苗条的 开始 到 扩张 之上 这 奇迹 的 这 未来
[dæns] .
dance .
舞蹈 .

喝了这三杯酒后，斯利姆开始滔滔不绝地谈论即将到来的舞会的奇妙之处。

“ [nɔ:] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] , ” [dɪ'klerd] [hɑ:rp] ['sædli] .
“ **Naw , I don't want to listen to it ,** ” **declared Harp sadly** .
“ 不 , 我 不 想 到 听 到 它 , ” 声明 竖琴 令人遗憾的是 .

“不，我不想听。”哈普伤心地说。

“ [ɪf] [ju:v] [gɑ:t] ['eni] [teɪl] [ʌv; əv] ['sʌ.fər.ɪn] - — [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , - .
“ **If you've got any tale of sufferin ' — tell it to me , Slimmie** .
“ 如果 你已经 得到 任何 故事 的 遭受 - — 告诉 它 到 我 , - .

“如果你有什么苦难的故事——告诉我吧，瘦子。”

[maɪ][soʊl][ɪz][ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [ʌv; əv][dɪ'spɑ:nd] .
My soul is in the slough of despond .
我的 灵魂 是 在 这 泥沼 的 沮丧 .

我的灵魂陷入了绝望的泥沼。

[ˈtrʌb(ə)l] [fɔr] [dʌz] [peɪnt] [θɪŋz] [blu:] . "
Stummick trouble sure does paint things blue . "
stummick 麻烦 当然 做 画 事物 蓝色的 . "

斯图米克惹的麻烦确实会把事情搞得一团糟。

" [ju:; jɔ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt][aɪ'ti:] , " ['stɛrtɪd] [slɪm] .
" You ought to do somethin ' about it , " stated Slim .
" 你 应该 到 做 某物 - 关于 它 , " 声明 苗条的 .

“你应该采取点行动,”斯利姆说道。

" ['felər] [laɪk][ju:; jɔ] [eɪnt] [gɑ:t] [nʌn] [tu:] ['meni] [ɪn'saɪdz] ;
" Feller like you ain't got none too many insides ;
" 费勒 喜欢 你 不是 得到 没有任何 也 许多 内部 ;

“像你这样的人脑子里空空如也；

[soʊ] [jʌ] [gɑ:t][tu:; tə][prə'tekt] [wʌt] [jʌ] [hæv; həv][gɑ:t] .
so yuh got to protect what yuh have got .
所以 嗯 得到 到 保护 什么 嗯 有 得到 .

所以你必须保护你所拥有的。

[mɛ'bi] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , [eɪ] ? "
Mebbe another drink , eh ? "
也许 其他 喝 , 嗯 ? "

或许再来一杯？

" [jʌ] [fɔr] [ˌdaɪəg'noʊs] , ['kaʊbɔɪ] , " [ə'plɔ:d] [hɑ:rp] .
" Yuh sure diagnose , cowboy , " applauded Harp .
" 嗯 当然 诊断 , 牛仔 , " 鼓掌 竖琴 .

“你诊断得真准，牛仔,”哈普鼓掌道。

[bʌt; bət] ['lɪkər] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɑ:rp] [mɔ:r] [sæd] .
But liquor only served to make Harp more sad .
但 酒 仅有的 服务 到 制作 竖琴 更多的 伤心 .

但酒只会让哈普更加悲伤。

[hi:; hi] [br'keɪm] ['mɔ:dlɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [gri:f] ,
He became maudlin in his grief ,
他 成为 感伤 在 他的 悲伤 ,

他因悲痛而变得伤感，

['traɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'membərɪŋ] [sʌm; səm][sæd] ['stɔ:rɪz]
trying to tell the story of his life and only remembering some sad stories
尝试 到 告诉 这 故事 的 他的 生活 和 仅有的 记住 一些 伤心 故事

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] .
he had read .
他 有 读 .

他试图讲述自己的人生故事，却只记得一些读过的悲伤故事。

[hɪz; ɪz] [gri:f] [ə'fektɪd] [slɪm] ,
His grief affected Slim ,
他的 悲伤 做作的 苗条的 ,

他的悲痛影响了斯利姆，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] ['krɑ:kədəɪl] [terz] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][ba:r][ænd; ənd] [swɔ:r] [ɪ'tʃ:rn(ə)]
and they cried crocodile tears on the top of the bar and swore eternal
和 他们 哭 鳄鱼 眼泪 在 这 顶部 的 这 酒吧 和 发誓 永恒
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

他们在吧台上假惺惺地流着鳄鱼的眼泪，发誓永远做朋友。

[waɪl] [ðə; ði][ˈbɑ:rtendər] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [sli:p] .
while the bartender begged them to go away and let him sleep .
尽管 这 调酒师 乞求 他们 到 去 离开 和 让 他 睡觉 .

而酒吧老板则恳求他们离开，让他睡觉。

[waɪl] [hɑ:rp] [beɪðd] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪn] [terz] , [brɪk] [ænd; ənd] ['soʊpi] [roʊd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][big][elk] [greɪdz] ,
While Harp bathed his soul in tears , Brick and Soapy rode along the Big Elk grades ,
尽管 竖琴 洗澡 他的 灵魂 在 眼泪 , 砖 和 肥皂泡 骑 沿着 这 大的 麋鹿 成绩 ,

当哈普沉浸在泪水中时，布里克和索皮沿着大麋鹿山坡骑行。

[ˈrætlɪŋ] [ə'bi:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæroʊ] [roʊd] .
rattling along at a good pace over the narrow road .
嘎嘎作响 沿着 在 一个 好的 步伐 超过 这 狭窄的 路 .

在狭窄的道路上以不错的速度飞驰。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][sterdʒ][hæd; həd] [ɡɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,
They were nearing the spot where the stage had gone over the edge ,
他们 是 临近 这 点 在哪里 这 阶段 有 已消失 超过 这 边缘 ,

他们正接近舞台翻落边缘的地方，

[ænd; ənd] [brɪk] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] ['soʊpi] [ə'baʊt] [haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɑ:rp][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]
and Brick was telling Soapy about how he and Harp had passed the
和 砖 曾是 讲述 肥皂泡 关于 如何 他 和 竖琴 有 通过了 这

[rek] [wɪ'dəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ'ti:] .
wreck without knowing it .
破坏 没有 会心 它 .

布里克告诉索皮，他和哈普是如何在不知情的情况下经过那处事故现场的。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ti:m] [swə:vɪd] ['waɪdli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['herpɪn] [tʃ:rn] , [ˈθroʊɪŋ] [wʌn] [rɪr] [wi:l] [ɔ:f][ðə; ði]
Suddenly the team swerved widely on a hairpin turn , throwing one rear wheel off the
突然 这 团队 急转弯 广泛 在 一个 簪 转动 , 投掷 一 后部 车轮 离开 这

[greɪd] .
grade .
年级 .

突然，车队在一个急弯处猛地转向，一个后轮冲出了路面。

[brɪk] [græbd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈvaɪələntli] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]
Brick grabbed the side of the seat , as he was thrown violently over the side
砖 抓住 这 边 的 这 座位 , 作为 他 曾是 抛掷 暴力 超过 这 边

,
,
,

布里克被猛地甩出座位，他紧紧抓住座椅边缘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔ:t] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæskt] [mæn][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
and his eyes caught a flash of a masked man just ahead of the horses ,
和 他的 眼睛 捕捉 一个 闪光 的 一个 戴面具 男人 只是 前方 的 这 马匹 ,

他的目光瞥见马匹前方有一个戴着面具的人影，

[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
his rifle pointing at them .
他的 步枪 指向 在 他们 .

他的步枪指着他们。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hi;; hi][ˈləndɪd][ɪn][ə; eɪ][hi:p][ɑ:n][ðə; ði][sti:p][saɪd] - [hɪl][ænd; ənd][roʊld][ˈɪntu:]
The next moment he landed in a heap on the steep side - hill and rolled into
这 下一个 片刻 他 登陆 在 一个 堆 在 这 陡 边 - 爬坡道 和 滚动 进入
[ə; eɪ][klʌmp][ʌv; əv][brʌʃ] ,
a clump of brush ,
一个 丛 的 刷子 ,
下一刻, 他重重地摔在陡峭的山坡上, 滚进了一丛灌木里。

[soʊ][ˈbædli][ˈdʒɑ:rd][ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu;; tə][mu:v] .
so badly jarred that he was unable to move .
所以 糟糕 罐装 那 他 曾是 无法 到 移动 .
他被震得动弹不得。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səbli][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][bɪ'fɔ:r][hi;; hi][kʊd; kəd][ˈri:ələɪz][wʌt][hæd; həd][ˈhæpənd][tu;; tə]
It was possibly a minute before he could realize what had happened to
它 曾是 可能 一个 分钟 前 他 可以 意识到 什么 有 发生 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

[hi;; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][lʊkt][ə'raʊnd][æt; ət][ə; eɪ][ˈlændskeɪp][ðæt][wʊd][nɑ:t][hoʊld][sti:l] .
He sat up and looked around at a landscape that would not hold still .
他 卫星 向上 和 看起来 大约 在 一个 景观 那 会 不是 抓住 仍然 .
他坐起身, 环顾四周, 眼前的景色瞬息万变。

[hɪz; ɪz][aɪz][ˈgrædʒuəli][ri:'geɪnd][ðer; ðər][ˈfoʊkəs][ɑ:n][ˈɑ:bdʒekts][ænd; ənd][hi;; hi][gɑ:t][ˈpeɪnfəli][tu;; tə]
His eyes gradually regained their focus on objects and he got painfully to
他的 眼睛 逐步地 恢复 他们的 重点 在 对象 和 他 得到 痛苦地 到
[hɪz; ɪz][fi:t] .
his feet .
他的 脚 .
他的目光逐渐重新聚焦在物体上, 他艰难地站了起来。

[hi;; hi][wʌz; wəz][bru:zd][ɔ:l][ˈoʊvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz][ˈbli:dɪŋ][frʌm; frəm][ˈsevrəl][kʌts] .
He was bruised all over and his face was bleeding from several cuts .
他 曾是 瘀伤 全部 超过 和 他的 脸 曾是 出血 从 一些 削减 .
他浑身青紫, 脸上多处割伤, 鲜血直流。

[hi;; hi][lʊkt][bæk][æt; ət][ðə; ði][greɪd] ,
He looked back at the grade ,
他 看起来 后退 在 这 年级 ,
他回头看了看成绩单,

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu;; tə][si:] [ˈeniθɪŋ][ɑ:n][ə'kaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stri:m][ˈæŋɡ(ə)] .
but was unable to see anything on account of the extreme angle .
但 曾是 无法 到 看 任何事物 在 帐户 的 这 极端 角度 .
但由于角度太刁钻, 什么也看不见。

[hi;; hi][rɪ'membər][ðə; ði][flæʃ][hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][mæskt][mæn] .
He remembered the flash he had had of the masked man .
他 记得 这 闪光 他 有 有 的 这 戴面具 男人 .
他想起了脑海中闪过的那个蒙面人的身影。

[hɪz; ɪz][ˈhoʊlstər][wʌz; wəz][ˈempti] , [bʌt; bət][ə'baʊt][hæf] - [wei][ʌp][tu;; tə][ðə; ði][greɪd][hi;; hi][faʊnd][hɪz; ɪz]
His holster was empty , but about half - way up to the grade he found his
他的 枪套 曾是 空的 , 但 关于 一半 - 方式 向上 到 这 年级 他 成立 他的
[ɡʌn] ,
gun ,
枪 ,
他的枪套是空的, 但爬到半山腰时, 他找到了自己的枪。

[wɛdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
wedged in the rocks .
楔形 在 这 岩石 .

卡在岩石缝隙里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [klaɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪd] ,
It was a stiff climb back to the grade ,
它 曾是 一个 僵硬的 爬 后退 到 这 年级 ,

返回坡顶的路很艰难。

[wɜr] [hi:; hi] [faʊnd] ['soʊpi] ['traɪn] [tu:; tə] [ʌn'tæŋɡl] [hɪz; ɪz] [ti:m] .
where he found Soapy trying to untangle his team .
在哪里 他 成立 肥皂泡 尝试 到 解开 他的 团队 .

他发现索皮正在努力解开他团队的纠缠。

['soʊpi] [gɔ:pt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [swɔ:r] ['wʌndrɪŋli] .
Soapy gawped at him and swore wonderingly .
肥皂泡 目瞪口呆 在 他 和 发誓 惊奇地 .

索皮目瞪口呆地看着他，疑惑地咒骂着。

" [baɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [kɪld] , " [hi:; hi][təʊld] [brɪk] .
" By , I thought you was killed , " he told Brick .
" 经过 , 我 想法 你 曾是 被杀 , " 他 讲述 砖 .

“我还以为你死了呢,”他告诉布里克。

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [pæntɪd] [brɪk] .
" I was , " panted Brick .
" 我 曾是 , " 喘息 砖 .

“我当时就是,”布里克喘着气说。

" [wʌt] [ɪn][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , ['soʊpi] ?
" What in was it , Soapy ?
" 什么 在 曾是 它 , 肥皂泡 ?

“到底是什么事，索皮？ ”

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] ?
Was it a hold - up ?
曾是 它 一个 抓住 - 向上 ?

这是抢劫吗？

" ['soʊpi] [jæŋkt] [ðə; ði] [ti:m] [streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪd] .
" Soapy yanked the team straight on the grade .
" 肥皂泡 猛拉 这 团队 直的 在 这 年级 .

“Soapy 直接把球队拉到了高年级。”

" [wʊʃ] ! [ju:; jʊ][ed]['ræt(ə)] - [breɪnz] !
" Whoa ! You ed rattle - brains !
" 哇 ! 你 编辑 嘎嘎作响 - 大脑 !

“哇！你们这些笨蛋！ ”

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] ? "
Was it a hold - up ? "
曾是 它 一个 抓住 - 向上 ? "

是抢劫吗？

" [wel] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? " ['kwɪərɪd] [brɪk] , ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪr] [wi:l] .
" Well , was it ? " queried Brick , hanging to a rear wheel .
" 出色地 , 曾是 它 ? " 查询 砖 , 绞刑 到 一个 后部 车轮 .

“是吗？”布里克一边说着，一边抓住后轮。

" [ɡɪt] [ɪn] , " ['ɔ:rdərd] ['soʊpi] .
" Git in , " ordered Soapy .
" git 在 , " 订购 肥皂泡 .

“上车,”索皮命令道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ðiːz] [ed] [ˈhʌmɪn] - - [bɜːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪd] , [ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [ɡɪt] [ˈɡɔɪn] - .
“ **I can't keep these ed hummin ' - birds on the grade , if we don't git goin ' .**
“ 我 不能 保持 这些 编辑 嗡嗡声 - - 鸟类 在 这 年级 , 如果 我们 不 git 去 - .
“如果我们不赶紧行动, 我就无法让这些爱学习的蜂鸟保持在正确的轨道上。”

“ [brɪk] [klaɪmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [ˈsoʊpi] [ɡɑːt] [ɪn] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **Brick climbed into the seat and Soapy got in beside him .**
“ 砖 攀登 进入 这 座位 和 肥皂泡 得到 在 旁 他 .
布里克爬上座位, 索皮坐到他旁边。

[ðə; ði] [tiːm] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈrætlɪd] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] [hɪl] [maɪn] .
The team started with a jerk and they rattled away toward the Red Hill mine .
这 团队 开始 和 一个 混蛋 和 他们 摇晃 离开 朝向 这 红色的爬坡道 矿 .
队伍猛地一蹬, 便朝着红山矿区疾驰而去。

[brɪk] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] - [dʒɔː] [wʌz; wəz] [set] [æt; ət] [ə; eɪ] [bəˈlɪdʒərənt] [ˈæŋɡ(ə)] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Brick noticed that Soapy's jaw was set at a belligerent angle and that his
砖 注意到 那 - 颞 曾是 放 在 一个 好战的 角度 和 那 他的
[prəˈfænəti,proʊˈfænəti] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈkʌtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .
profanity was even more cutting than usual .
亵渎 曾是 甚至 更多的 切割 比 通常 .
布里克注意到索皮的下巴摆出了好战的姿态, 而且他的脏话比平时更加尖刻。

“ [maɪnd] [ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? ” [ˈkwɪərɪd] [brɪk] .
“ **Mind talkin ' about it ? ” queried Brick .**
“ 头脑 谈话 - 关于 它 ? ” 查询 砖 .
“介意聊聊吗? ”布里克问道。

“ [jʌ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [ˌʌnˈloʊdɪd] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ɡeɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [ɡɑːt] [wʌz; wəz]
“ **Yuh must remember that I unloaded early in the game , and all I got was**
“ 嗯 必须 记住 那 我 卸载 早期的 在 这 游戏 , 和 全部 我 得到 曾是
[ə; eɪ] [ɡlɪmps] . “
a glimpse . ”
一个 一瞥 . ”
“你得记住, 我在游戏初期就倾巢而出, 结果只看到了一眼。”

“ [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ed] [ˈlʌki] , [æt; ət] [ðæt] , ” [sed] [ˈsoʊpi] .
“ **You was pretty ed lucky , at that , ” said Soapy .**
“ 你 曾是 漂亮的 编辑 幸运的 , 在 那 , ” 说 肥皂泡 .
“你当时真是走了狗屎运,”索皮说道。

“ [dɪd] [jʌ] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [stʌf] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪɡ] ?
“ **Did yuh notice the stuff I had in the back of the rig ?**
“ 做过 嗯 注意 这 东西 我 有 在 这 后退 的 这 钻井平台 ?
“你注意到我车后厢里的东西了吗? ”

[ðæt] [oʊld] [ˈɡʌnɪsæk] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [rʌɡ] ?
That old gunnysack and an old rug ?
那 老的 麻袋 和 一个 老的 小地毯 ?
那个旧麻布袋和一块旧地毯?

“ [brɪk] [ɡlɑːnst] [bæk] .
“ **Brick glanced back .**
“ 砖 瞥了一眼 后退 .
布里克回头看了一眼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌk,bɔːrd] [naʊ] .
There was nothing in the rear of the buckboard now .
那里 曾是 没有什么 在 这 后部 的 这 马车 现在 .
马车后部现在空无一物。

“ [jeə] , [aɪ] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] , ['soʊpi] .
“ **Yeah , I remember it , Soapy** :
“ 是的 , 我 记住 它 , 肥皂泡 :

“是啊，我记得，索皮。”

[hwɛəd] [aɪ 'ti:][goʊ] ? “
Where'd it go ? “
在哪里? 它 去 ? “

它去哪儿了?

“ [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [goʊ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
“ **It didn't go — it was taken** .
“ 它 没有 去 — 它 曾是 已采取 :

“它没走——它被拿走了。”

[aɪv] [bɪn] [held] - [ʌp] , [baɪ] ! “
I've been held - up , by ! “
我已经 到过 握住 - 向上 , 经过 ! “

我被耽搁了!

“ [held] - [ʌp] ?
“ **Held - up ?**
“ 握住 - 向上 ?

“被耽搁了吗? ”

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] “
Then it was a “
然后 它 曾是 一个 “

然后它就变成了“

“ [ə'pɪrɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , “ ['draɪli] .
“ **Appears that it was , “ dryly** :
“ 出现 那 它 曾是 , “ 干巴巴地 :

“看来确实如此,”他冷冷地说道。

“ [du:] [jʌ] [rɪ'membə] — “ ['soʊpi] [dʒɜ:rɪk] [ðə; ði] [ti:m] [tu:; tə][ə; eɪ] [sloʊ] [tra:t] — “ [du:]
“ **Do yuh remember — “ Soapy jerked the team to a slow trot — “ do**
“ 做 嗯 记住 — “ 肥皂泡 猛地一抖 这 团队 到 一个 慢的 小跑 — “ 做

“你还记得——”索皮猛地拉动队伍慢步走——“记得

[jʌ] [rɪ'membə] [em 'i:] ['telɪn] - [jʌ] [wʌns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ed] [fu:l] [aɪ][hæd; həd][ˈevər]
yuh remember me tellin ' yuh once that I was the biggest ed fool I had ever
嗯 记住 我 告诉 - 嗯 一次 那 我 曾是 这 最大 编辑 傻子 我 有 曾经
[met] ? “
met ? “
遇见 ? “

你还记得我曾经跟你说过，我是我见过的最愚蠢的艾德吗?

“ [jeə] , [aɪ] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] , “ [grɪnd] [brɪk] , [ˈwaɪpɪŋ] [sʌm; səm] [blʌd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **Yeah , I remember it , “ grinned Brick , wiping some blood off his face** .
“ 是的 , 我 记住 它 , “ 咧嘴一笑 砖 , 擦拭 一些 血 离开 他的 脸 :

“是啊，我记得,”布里克咧嘴一笑，擦掉脸上的血迹。

“ [wel] , [aɪ] [eɪnt] [bɪn] - - , “ ['steɪtɪd] ['soʊpi] [ˈbɪtərli] .
“ **Well , I ain't been improvin ' , “ stated Soapy bitterly** .
“ 出色地 , 我 不是 到过 - - , “ 声明 肥皂泡 苦涩地 :

“唉，我可没进步,”索皮愤愤不平地说。

“ [ðæt] [oʊld] [ˈɡʌnɪsæk] [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [rʌg] [wʌz; wəz] - - [ðə; ði] [ˈmʌnθli] [ˈpeɪrɒl] [ʌv; əv]
“ **That old gunnysack and that old rug was concealin' the monthly payroll of**
“ 那 老的 麻袋 和 那 老的 小地毯 曾是 - - 这 月度 工资单 的
[ðə; ði] [red] [hɪl] [maɪn] . “
the Red Hill mine . “
这 红色的爬坡道 矿 . “

“那只旧麻袋和那张旧地毯里藏着红山矿的月工资。”

“ [lʌv] [ʌv; əv] [ɡɑːʃ] ! ” [ɪkˈsplɒdɪd] [brɪk] .
“ **Love of gosh !** ” **exploded Brick .**
“ 爱 的 天哪 ! ” “ 爆炸了 砖 .

“我的天哪！”布里克惊呼道。

“ [ðə; ði] [ˈpeɪrɒl] ?
“ **The payroll ?**
“ 这 工资单 ?

“工资单？”

[waɪ] , [ˈsoʊpi] , [ðæt] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] “
Why , Soapy , that must ' a ' been “
为什么 , 肥皂泡 , 那 必须 - 一个 - 到过 “

“哎呀，索皮，那一定是……”

“ [raɪt] [dɔːg] - [ɡɔːn] [klaʊz] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
“ **Right dog - gone close to twenty - seven thousand dollars .**
“ 正确的 狗 - 已消失 关闭 到 二十 - 七 千 美元 .

“差不多接近两万七千美元。”

“ [brɪk] [kəˈrest] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [feɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
“ **Brick caressed his bruised face and tried to collect his thoughts .**
“ 砖 被爱抚 他的 瘀伤 脸 和 尝试 到 收集 他的 想法 .

布里克抚摸着自已淤青的脸，努力整理思绪。

“ [aɪm] [smɑːrt] , “ [sed] [ˈsoʊpi] [ˈbɪtərli] .
“ **I'm smart ,** “ **said Soapy bitterly .**
“ 我是 聪明的 , “ 说 肥皂泡 苦涩地 .

“我很聪明，”索皮愤愤不平地说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
“ **I was afraid to take a chance on the stage .**
“ 我 曾是 害怕的 到 拿 一个 机会 在 这 阶段 .

“我害怕在舞台上冒险。”

[dʒʌst] [wʌn] [mæn] , [brɪk] ; [wʌn] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪntɪstər] .
Just one man , Brick ; one man with a Winchester .
只是 一 男人 , 砖 ; 一 男人 和 一个 温彻斯特 .

只有一个人，布里克；一个拿着温彻斯特步枪的人。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] .
He didn't say much .
他 没有 说 很多 .

他没怎么说话。

[baɪ] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [ˈeniθɪŋ] - , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
By , I don't think he said anythin' , come to think of it .
经过 , 我 不 思考 他 说 任何东西 - , 来 到 思考 的 它 .

仔细想想，我觉得他好像什么也没说。

“ [ðə; ði] [tiːm] [swəːvd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bæŋk] , [ˈæftər] [juː; jʊ] [fel] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [stɔːpt] - [ɪm] .
“ **The team swerved into the bank , after you fell out , and I stopped ' em .**
“ 这 团队 急转弯 进入 这 银行 , 后 你 跌倒 出去 , 和 我 停止 - 呃 .

“你掉队后，车队猛地撞向了河岸，我阻止了他们。”

[hi:; hi] [ˈmoʊʃənd] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][get] [aʊt] — [ænd; ənd][aɪ][gɔ:t] .
He motioned for me to get out — and I got .
他 示意 为了 我 到 得到 出去 — 和 我 得到 :
他示意我下车——我就下了车。

[hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [ʌn'bʌkl] [maɪ][belt] [ænd; ənd][drɔ:p][aɪ 'ti:] .
He made me unbuckle my belt and drop it .
他 制成 我 解开安全带 我的 腰带 和 降低 它 :
他让我解开皮带，把它扔掉。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [pæst][em 'i:] ,
Then he walked past me ,
然后 他 步行 过去的 我 ,
然后他从我身边走过，
[kɪkt] [ðə; ði][belt] [ænd; ənd] [gʌn] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [sæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
kicked the belt and gun along with him and lifted the sack out of the
踢 这 腰带 和 枪 沿着 和 他 和 抬起 这 解雇 出去 的 这
[ˈbʌk,bɔ:rd] .
buckboard .
马车 :
他踢起皮带和枪，把麻袋从马车里拎了出来。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈmaɪti] [ˈhevi] [sæk] , [brɪk] .
“ It was a mighty heavy sack , Brick .
” 它 曾是 一个 强大的 重的 解雇 , 砖 :
“布里克，那可真是个沉甸甸的麻袋。”

[ðə; ði] [ti:m] [gɔ:t][tu:; tə] [ˈfʌsɪn] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
The team got to fussin ' and I had my hands full with them .
这 团队 得到 到 弗辛 - 和 我 有 我的 双手 满的 和 他们 :
队员们开始争吵，我忙得不可开交。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜ:rn] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] . “
When I looked back , he was gone around the turn — and that's all .”
什么时候 我 看起来 后退 , 他 曾是 已消失 大约 这 转动 — 和 那就是 全部 : “
当我回头看时，他已经转过弯去了——仅此而已。”

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] [laɪk] ? ” [æskt] [brɪk] [ˈi:gərli] .
“ What did he look like ? ” asked Brick eagerly .
” 什么 做过 他 看 喜欢 ? ” 问 砖 急切地 :
“他长什么样？”布里克急切地问道。

“ [aɪ] [də'noʊ] .
“ I dunno .
” 我 不知道 :
我不知道。

[ðə; ði][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈraɪf(ə)l][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rɪktli] [raʊnd] — [ɪf] [ðæts] [ˈeni]
The hole in the muzzle of that rifle was perfectly round — if that's any
这 洞 在 这 枪口 的 那 步枪 曾是 完美 圆形的 — 如果 那就是 任何
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 :
那支步枪枪口上的洞是完美的圆形——如果这样描述足够准确的话。

[hi:; hi] [ˈnoʊd] [haʊ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] . “
He knowed how to do it .”
他 已知 如何 到 做 它 : “
他知道该怎么做。

“ [ˈdɪdŋ] - [jʌ] [get] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] , [ˈsoʊpi] ?
“ **Didn't you get any idea of what he looked like , Soapy ?**
“ 没 - 嗯 得到 任何 主意 的 什么 他 看起来 喜欢 , 肥皂泡 ?

“你难道没看到他长什么样吗, 索皮? ”

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [smɔːl] [mæn] , [θɪn] [mæn] , [ɔːr] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? ”
Was he a big man , small man , thin man , or what did he look like ? ”
曾是 他 一个 大的 男人 , 小的 男人 , 薄的 男人 , 或者 什么 做过 他 看 喜欢 ? ”

他身材高大吗? 矮小吗? 瘦弱吗? 还是长什么样?

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [wʌz; wəz] , ” [ˈnaɪdəd , ˈnaɪdɪd] [ˈsoʊpi] [ˈsɪriəsli] .
“ **He sure was , ” noded Soapy seriously .**
“ 他 当然 曾是 , ” 点头 肥皂泡 严重地 .

“他确实是,”索皮认真地点了点头。

“ [aɪ] [ˈbetʃə] [ˈðætəl] [ˈkʌvər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] .
“ **I'll betcha that'll cover him to a T .**
“ 患病的 我敢打赌 那将 覆盖 他 到 一个 T .

我敢打赌, 这绝对能让他万无一失。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɛrɪn] - [kloʊðz] , [tuː] . ”
He was wearin' clothes , too . ”
他 曾是 穿着 - 衣服 , 也 . ”

他当时也穿着衣服。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tɔːk] , [eɪ] ? ”
“ **And he didn't talk , eh ?** ”
“ 和 他 没有 讲话 , 嗯 ? ”

“他一句话也没说, 是吗? ”

“ , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [niːd] [tuː; tə] , [brɪk] .
“ , **he didn't need to , Brick .**
“ , 他 没有 需要 到 , 砖 .

“他不需要那样做, 布里克。”

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] [dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
A man with a gun don't have to tell me what to do .
一个 男人 和 一个 枪 不 有 到 告诉 我 什么 到 做 .

一个拿着枪的人不需要告诉我该怎么做。

[naʊ] , [aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [red] [hɪl] [ænd; ənd] [tel] [ˈbɑːrni] [tuː; tə] [weɪt] [əˈnʌðər] [deɪ] .
Now , I've got to go to the Red Hill and tell Barney to wait another day .
现在 , 我已经 得到 到 去 到 这 红色的爬坡道 和 告诉 巴尼 到 等待 其他 天 .

现在, 我得去红山告诉巴尼再等一天。

[təˈmɑːroʊ] [ɪz] [peɪ] - [deɪ] , [tuː] . ”
Tomorrow is pay - day , too . ”
明天 是 支付 - 天 , 也 . ”

明天也是发薪日。

“ [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz , ˈdɒləz] , ” [ˈmʌtəd] [brɪk] .
“ **Twenty - seven thousand dollars , ” muttered Brick .**
“ 二十 - 七 千 美元 , ” 低声说道 砖 .

“两万七千美元,”布里克低声说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ˈsoʊpi] . ”
“ **That's a lot of money , Soapy .** ”
“ 那就是 一个 很多 的 钱 , 肥皂泡 . ”

“那可是一大笔钱啊, 索皮。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ **Uh - huh .**
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[ðeəz; ðəz][ˈoʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] [men][æt; ət][ðæt] [main] ,
There's over two hundred men at that mine ,
有 超过 二 百 男人 在 那 矿 ,
那个矿上有两百多名矿工。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ˈweɪdʒɪz] [rʌnz] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈdɒ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [deɪ] [əˈpi:s] .
and their wages runs about five dollars a day apiece .
和 他们的 工资 跑步 关于 五 美元 一个 天 一块 .
他们每天的工资大约是每人五美元。

[ˈfɪɡjər] [aɪ ˈti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Figure it out for yourself .
数字 它 出去 为了 你自己 .
自己想办法吧。

[aɪm][ðə; ði][ˈlu:zər] , [brɪk] . "
I'm the loser , Brick . "
我是 这 失败者 , 砖 . "
我是输家, 布里克。

" [ˈsoʊpi] , [jɔ:r] [ðə; ði] [best] [ˈlu:zər][aɪ][ˈevər] [si:n] , " ['kɒmplɪməntɪd] [brɪk] [ˈsɪriəsli] .
" **Soapy , yo're the best loser I ever seen , "** **complimented Brick seriously** .
" 肥皂泡 , 昔时 这 最好的 失败者 我 曾经 已见 , " 赞扬 砖 严重地 .
“索皮, 你是我见过的最棒的失败者,”布里克认真地称赞道。

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] .
" **No , I ain't** .
" 不 , 我 不是 .
“不, 我不是。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [sens] , [aɪˈd][get][soʊ][mæd] [ðæt] [aɪˈd][baɪt] [maɪ'self] .
If I had any sense , I'd get so mad that I'd bite myself .
如果 我 有 任何 感觉 , ID 得到 所以 疯狂的 那 ID 咬 我 .
如果我还有点理智, 我早就气得咬自己了。

[ˈjesə-] , [aɪˈd][dʒʌst] [fɔ:nt] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [aɪ][gɔ:t][em ˈi:][ə; eɪ][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] , [bʌst] [ə; eɪ] [blʌd] -
Yessir , I'd just faunch around until I got me a temperature , bust a blood -
是的, 先生 , ID 只是 福恩奇 大约 直到 我 得到 我 一个 温度 , 摔碎 一个 血 -
[ˈves(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ][hæm] - [strɪŋ] .
vessel or a ham - string .
血管 或者 一个 火腿 - 细绳 .
是的, 我会一直扭来扭去, 直到发烧、血管破裂或腿筋拉伤。

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst] [fu:l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][set] [daʊn] [ænd; ænd] [meɪk] [fʌŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] . "
But I'm just fool enough to set down and make fun of myself . "
但 我是 只是 傻子 足够的 到 放 向下 和 制作 乐趣 的 我 . "
但我就是傻到会坐下来自嘲。

" [wel] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [jʌ] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [jʌ] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪn] - ? " [æskt] [brɪk] .
" **Well , why didn't yuh tell me what yuh was carryin ' ? "** **asked Brick** .
" 出色地 , 为什么 没有 嗯 告诉 我 什么 嗯 曾是 携带 - ? " 问 砖 .
“那你为什么不告诉我你带了什么?”布里克问道。

" [aɪˈd] - [ə; eɪ] - [brɔ:t] [ðə; ði] [sɔ:d] - ɔ:f] [ˈfʌ:tɡʌŋ] [ænd; ænd] [wi:d] - [ə; eɪ] - [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] . "
" **I'd ' a ' brought the sawed - off shotgun and we'd ' a ' stopped his play** . "
" ID - 一个 - 带来 这 锯 - 离开 霰弹枪 和 我们会 - 一个 - 停止 他的 玩 . "
“我当时就带了那把短管霰弹枪, 我们就能阻止他的表演了。”

“ [jeə] , [ju:d] [ʃɒr] [ʊkt] [faɪn] ['dɔɪn] - [ə; eɪ] [haɪ] - [daɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ʃɑ:tgʌn] [ɪn] [jɒr; jər]
“ **Yeah** , **you'd sure looked fine doin ' a high - dive with a short shotgun in your**
“ 是的 , 你会 当然 看起来 美好的 做 - 一个 高的 - 潜水 和 一个 短的 霰弹枪 在 你的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“是啊，你手里拿着一把短管霰弹枪，来个高台跳水，肯定帅呆了。”

[ˈwʊdnt] [ʌ] ? ['prɑ:blɪ] [ʃɑ:t] [ɔ:r'self] [ænd; ənd][em 'i:] , [tu:] . “
wouldn't yuh ? Prob'ly shot yourself and me , too . ”
不会 嗯 ? 大概 射击 你自己 和 我 , 也 . ”

难道你不会吗？说不定你会把自己也毙了，还有我。”

“ [hu:] [nu:] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['kæəri] [ðə; ði] ['peɪrɒl] ? “
“ **Who knew you was goin ' to carry the payroll ? ”**
“ WHO 知道 你 曾是 去 - 到 携带 这 工资单 ? ”

“谁能想到你会负责支付员工工资呢？ ”

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [dæŋd] [soul] .
“ **Not a danged soul .**
“ 不是 一个 该死的 灵魂 .

“一个也没有。”

[aɪ][hoʊp] ['bɑ:ni] [wəʊnt][bi:; bi][pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I hope Barney won't be put out about it .
我 希望 巴尼 惯于 是 放 出去 关于 它 .

我希望巴尼不会因此而生气。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [sent] [aɪ 'ti:] [baɪ] [steɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [gɑ:rdz] — [bʌt; bət]
“ **I suppose I should ' a ' sent it by stage , with half a dozen guards — but**
“ 我 认为 我 应该 - 一个 - 发送 它 经过 阶段 , 和 一半 一个 打 守卫 — 但

[aɪ] ['dɪdnt] .
I didn't .
我 没有 .

“我想我应该用驿站马车送过去，再带上六个卫兵——但我没有。”

[noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [aɪ] [gɑ:t] ['ri:əl] [smɑ:rt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] ,
No - o - o , I got real smart and tried to take it in for myself ,
不 - o - o , 我 得到 真实的 聪明的 和 尝试 到 拿 它 在 为了 我 ,
不，我自作聪明地尝试自己理解。

[ˈθɪŋkɪn] - [ðæt] ['noʊbə:di] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [dæŋd] [stʌf] .
thinkin ' that nobody would think that I had the danged stuff .
思考 - 那 无人 会 思考 那 我 有 这 该死的 东西 .

我以为没人会想到我有那玩意儿。

[tu:] [ed] [mʌtʃ] [ˈθɪŋkɪn] - , - .
Too ed much thinkin ' , tha'sall .
也 编辑 很多 思考 - , - .

想太多了，仅此而已。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [wen] [hɑ:rp] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] ['nɔ:rm(ə)l] .
“ **It was almost four o'clock when Harp began to get back to normal .**
“ 它 曾是 几乎 四 点钟 什么时候 竖琴 开始 到 得到 后退 到 普通的 .

“快到四点钟的时候，哈普才开始恢复正常。”

[ˈwɪski] [hæd; həd] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [mɔ:r] ['ki:nli] .
Whisky had only made him feel his troubles more keenly .
威士忌酒 有 仅有的 制成 他 感觉 他的 麻烦 更多的 敏锐地 .

威士忌只会让他更加深刻地感受到自己的烦恼。

[hi:; hi][left][slɪm][ˈɑ:rgju:ɪŋ][wið; wiθ][ðə; ði][ˈbɑ:rtendər][ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd][bæk][tə:rd][ðə; ði][ˈɑ:fɪs] .
He left Slim arguing with the bartender and started back toward the office .
他 左边 苗条的 争论 和 这 调酒师 和 开始 后退 朝向 这 办公室 .
他留下斯利姆和酒保争论不休，然后转身往办公室走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ɑ:n][ɪgˈzæktli][æn; ən][ˈi:v(ə)n][ki:l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ˈslɑɪtli][ɪmˈpɜrd] .
He was not on exactly an even keel and his vision was slightly impaired .
他 曾是 不是 在 确切地 一个 甚至 龙骨 和 他的 想象 曾是 轻微地 受损 .
他精神不太稳定，视力也略有下降。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪˈzʌlt][hi:; hi][ˈbɔ:lmoust][ræn][ˈɪntu:][ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ][əʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
As a result he almost ran into Mrs . Wesson , who was coming out of the
作为 一个 结果 他 几乎 跑 进入 太太 . 韦森 , WHO 曾是 未来 出去 的 这
store ,
店铺 ,
结果，他差点撞到正从商店里出来的韦森太太。

[ˈkæriɪŋ][sʌm; səm][ˈɡroʊsəriz] .
carrying some groceries .
携带 一些 杂货 .
提着一些杂货。

“ [haʊ][ˈdu:] - [oʊ] - [oʊ] , ” [hi:; hi][sed][ˈθɪkli] .
“ **How doo - o - o , ” he said thickly .**
” 如何 嘟 - o - o , ” 他 说 浓密 .
“你还好吗？”他含糊不清地说。

“ [həˈloʊ] , [hɑ:rp] , ” [ʃi:; ʃi][smaɪld] .
“ **Hello , Harp , ” she smiled .**
” 你好 , 竖琴 , ” 她 微笑 .
“你好，竖琴，”她笑着说。

“ [dɪd][ju:; jʊ][si:] [mɪs][ˈmɪlər] ?
“ **Did you see Miss Miller ?**
” 做过 你 看 错过 磨坊主 ?
你看到米勒小姐了吗？

“ [hɑ:rp][skrætʃt][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][ɡɔ:pt][æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **Harp scratched his head and gawped at her .**
” 竖琴 刮痕 他的 头 和 目瞪口呆 在 她 .
哈普挠了挠头，目不转睛地盯着她。

“ [ʃi:] [mɪs][ˈmɪlər] ?
“ **Shee Miss Miller ?**
” 她 错过 磨坊主 ?
“她叫米勒小姐吗？”

“ [ˈwɒznt][ju:; jʊ][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][dæns][æt; ət][ˈsɪlvər,tɑ:n] ? ”
Whaffor ? ”
沃福 ? ”
什么？

“ [ˈwɒznt][ju:; jʊ][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][dæns][æt; ət][ˈsɪlvər,tɑ:n] ? ”
“ **Wasn't you goin ' to ask her to the dance at Silverton ? ”**
” 不是 你 去 - 到 问 她 到 这 舞蹈 在 锡尔弗顿 ? ”
你不是打算邀请她去银顿参加舞会吗？

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
” 哦 !
“哦！

" [hɑ:rp] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [noʊz] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['di:pli] , [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [aɪz] [kloʊzd] .
" **Harp rubbed his long nose and reflected deeply , with both eyes closed .**
" 竖琴 摩擦 他的 长的 鼻子 和 反映 深 , 和 两个都 眼睛 关闭 .
哈普揉了揉长长的鼻子, 闭上双眼, 陷入了沉思。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [sed] [fi:; fi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ] [sæm] [li:tʃ] . "
" **But you said she was goin ' with Sam Leach .** "
" 但 你 说 她 曾是 去 - 和 山姆 利奇 . "
“但你说过她要 and 萨姆·利奇一起走。”

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [fi:; fi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hɑ:rp] .
" **I didn't say she was goin ' with him , Harp .**
" 我 没有 说 她 曾是 去 - 和 他 , 竖琴 .
“我没说她要跟他走, 哈普。”

[aɪ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I said that he asked her to go with him .
我 说 那 他 问 她 到 去 和 他 .
我说 he 邀请她跟他一起去。

[fi:; fi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fi:; fi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] . "
She told him that she had already been invited . "
她 讲述 他 那 她 有 已经 到过 受邀 . "
她告诉他, 她已经收到邀请了。

" [baɪ] [hu:m] [hæd; həd] [fi:; fi] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] — [baɪ] [hu:m] ? " [æskt] [hɑ:rp] .
" **By whom had she been invited — by whom ?** " **asked Harp .**
" 经过 谁 有 她 到过 受邀 — 经过 谁 ? " 问 竖琴 .
“是谁邀请她来的? 是谁邀请的?”哈普问道。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [fi:; fi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] , [hɑ:rp] .
" **I don't think she has been invited by any one , Harp .**
" 我 不 思考 她 有 到过 受邀 经过 任何 — , 竖琴 .
“我认为她没有受到任何人的邀请, 哈普。”

[aɪ] [noʊ] [fi:; fi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [li:tʃ] ; [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [ɪk'skju:s] .
I know she didn't want to go with Leach ; so that was her excuse .
我 知道 她 没有 想 到 去 和 利奇 ; 所以 那 曾是 她 原谅 .
我知道她不想和利奇一起去; 这就是她的借口。

" ['mɪsɪz] . ['wɛsən] ['bʌslɪd] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , ['li:vɪŋ] [hɑ:rp] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɜ:r; həɹ] .
" **Mrs . Wesson bustled on down the sidewalk , leaving Harp looking after her .**
" 太太 . 韦森 熙熙攘攘 在 向下 这 人行道 , 离开 竖琴 寻找 后 她 .
韦森太太匆匆沿着人行道走去, 留下哈普照顾她。

[hi:; hi] [kʌft] [hɪz; ɪz] [hæt] ['oʊvər] [wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [belt] ,
He cuffed his hat over one ear and hitched up his belt ,
他 袖口 他的 帽子 超过 — 耳朵 和 搭便车 向上 他的 腰带 ,
他把帽子拉到一边耳朵上, 然后拉了拉腰带。

[æz; əz] [hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
as he headed for the office .
作为 他 标题 为了 这 办公室 .
他正前往办公室。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [sɪt] [daʊn] [ə'ləʊn] ,
He wanted to find a place where he could sit down alone ,
他 通缉 到 寻找 一个 地方 在哪里 他 可以 坐 向下 独自的 ,
他想找个地方独自坐下来。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][səʊl][wʌz; wəz][fɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][hiː; hi][ˈwaːntɪd][tuː; tə][ɪkˈspres][hɪz; ɪz]
because his soul was filled with joy and he wanted to express his
因为 他的 灵魂 曾是 已填 和 喜悦 和 他 通缉 到 表达 他的
[ˈfiːlɪŋz][wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk].
feelings with music.
情怀 和 音乐 .

因为他内心充满了喜悦，他想用音乐来表达他的感受。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnɪrli][ˈslʌpər]-[taɪm][wen][brɪk][ænd; ənd][ˈsoʊpi][droʊv][ˈɪntuː][ˈmɑːrlɪn][ˈsɪti].
It was nearly supper - time when Brick and Soapy drove into Marlin City.
它 曾是 几乎 晚餐 - 时间 什么时候 砖 和 肥皂泡 驾驶 进入 马林鱼 城市 .

布里克和索皮开车进入马林城时，已接近晚饭时间。

[ˈsoʊpi][hæd; həd][ˈprɔːmɪst][ˈbɑːrni][dəˈvaɪn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈmʌni][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪroʊl][aʊt]
Soapy had promised Barney Devine to have the money for the payroll out
肥皂泡 有 承诺 巴尼 神圣的 到 有 这 钱 为了 这 工资单 出去
[tuː; tə][ðə; ði][maɪn][baɪ][nuːn][ðə; ði][nekst][deɪ],
to the mine by noon the next day,
到 这 矿 经过 中午 这 下一个 天 ,

索皮曾向巴尼·德瓦恩承诺，会在第二天中午之前把支付工资的钱送到矿上。

[ænd; ənd][naʊ][hiː; hi][ˈhʌŋɡəd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈpʊʊkər].
and now he hungered for a session of poker.
和 现在 他 饥饿 为了 一个 会议 的 扑克 .

现在他渴望玩一局扑克。

[brɪk][wʌz; wəz][stɪf][ænd; ənd][sɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɔːl][ɔːf][ðə; ði][ɡreɪd],
Brick was stiff and sore from his fall off the grade,
砖 曾是 僵硬的 和 疮 从 他的 落下 离开 这 年级 ,

布里克从台阶上摔下来后，浑身僵硬酸痛。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɡɔːt][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə][iːt][æt; ət][ðə; ði][ˈrestɹɑːnt][ˌsædəld][hɪz; ɪz][hɔːrs][ænd; ənd]
but he got a bite to eat at the restaurant , saddled his horse and
但 他 得到 一个 咬 到 吃 在 这 餐厅 , 鞍 他的 马 和
[ˈhedɪd][fɔːr; fər][ˈsɪlvərˌtɑːn].
headed for Silverton.
标题 为了 锡尔弗顿 .

但他还是在餐馆吃了点东西，然后给马备好鞍，前往锡尔弗顿。

[brɪk][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ðæt][ˈsʌmwʌn][nuː][əˈbaʊt][ˈsoʊpi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][ˈpeɪroʊl][ˈmʌni]
Brick was certain that someone knew about Soapy going to take the payroll money
砖 曾是 肯定 那 某人 知道 关于 肥皂泡 去 到 拿 这 工资单 钱
[tuː; tə][ðə; ði][red][hɪl][maɪn].
to the Red Hill mine.
到 这 红色的爬坡道 矿 .

布里克确信有人知道索皮要把工资钱带到红山矿去。

[ˈsoʊpi][hæd; həd][swɔːrn][ðæt][noʊ][wʌn][nuː][əˈbaʊt][aɪˈtiː],
Soapy had sworn that no one knew about it,
肥皂泡 有 宣誓 那 不 一 知道 关于 它 ,

索皮发誓说没人知道这件事。

[bʌt; bət][brɪk][nuː][ðæt][ˈsoʊpi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈæbsənt]-[ˈmaɪndɪd].
but Brick knew that Soapy was just a trifle absent - minded.
但 砖 知道 那 肥皂泡 曾是 只是 一个 琐事 缺席的 - 有思想 .

但布里克知道，索皮只是有点心不在焉。

[brɪk][taɪd][hɪz; ɪz][hɔːrs][tuː; tə][ðə; ði][ʃɔːrt][hɔːrn][hɪt]-[ræk][ænd; ənd][went][ˈɪntuː][ðə; ði][səˈluːn].
Brick tied his horse to the Short Horn hitch - rack and went into the saloon.
砖 系 他的 马 到 这 短的 喇叭 拴住 - 架子 和 去 进入 这 酒吧 .

布里克把他的马拴在短角马车上，然后走进了酒吧。

[ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈprɑːɡres] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˈpleɪɜːz] .

The games were in progress , but there were few players .
这 游戏 是 在 进步 , 但 那里 是 很少 玩家 .

比赛正在进行中, 但参赛选手寥寥无几。

[ˈsevrəl] [men][ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd][tuː; tə] [brɪk] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

Several men nodded to Brick as he came in and went to the bar .
一些 男人 点头 到 砖 作为 他 来了 在 和 去 到 这 酒吧 .

布里克进来时, 几个男人向他点头致意, 然后走向吧台。

[brɪk] [nuː] [ˈtʃɑːrli] [ˈmiːtʃəm] , [ðə; ði] [kæʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət][dɪd][naɪt] [noʊ] [wer]

Brick knew Charley Meecham , the cashier of the bank , but did not know where

砖 知道 查理 米查姆 , 这 出纳员 的 这 银行 , 但 做过 不是 知道 在哪里

[ˈmiːtʃəm] [lɪvd] ;

Meecham lived ;

米查姆 居住地 ;

布里克认识银行出纳员查理·米查姆, 但不知道米查姆住在哪里;

[soʊ][hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrtendər] .

so he inquired of the bartender .
所以 他 询问 的 这 调酒师 .

于是他向酒保询问。

“ [ˈtʃɑːrli] [ˈmiːtʃəm] ?

“ **Charley Meecham ?**

” 查理 米查姆 ?

“查理·米查姆? ”

[jeə] , [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

Yeah , I know where he lives .
是的 , 我 知道 在哪里 他 生活 .

是的, 我知道他住在哪里。

[ðə; ði] [ˈbɑːrtendər] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [druː] [æŋ; ən][ɪˈmædʒɪneri][mæp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

The bartender leaned on the bar and drew an imaginary map on the top of

” 这 调酒师 倾斜 在 这 酒吧 和 画 一个 假想 地图 在 这 顶部 的

[ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstʌbi] [ˈfɪŋɡər] .

the bar with a stubby finger .

这 酒吧 和 一个 矮胖的 手指 .

酒保倚在吧台上, 用一根粗短的手指在吧台上画了一张想象中的地图。

“ [ðæts] [ðə; ði][oʊld] [ˈhwiːtn] [haʊs] , [eɪnt] [aɪˈtiː] ? ” [ˈkwɪərɪd] [brɪk] .

That's the old Wheaton house , ain't it ? ” queried Brick .

” 那就是 这 老的 惠顿 房子 , 不是 它 ? ” 查询 砖 .

“那是惠顿老房子, 对吧? ”布里克问道。

“ [jeə] , [ʃʊr] .

“ **Yeah , sure .**

” 是的 , 当然 .

“是啊, 当然。”

[ˈmiːtʃəm] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈlɪvɪn] - [ðer; ðər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] .

Meecham has been livin ' there nearly a year now .
米查姆 有 到过 生活 - 那里 几乎 一个 年 现在 .

米查姆在那里住了快一年了。

[naɪs] [ˈfelər] , [ˈtʃɑːrli] [ɪz] .

Nice feller , Charley is .
好的 伙计 , 查理 是 .

查理是个很不错的人。

“ [brɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [pæst] [mæk'gɪlz] [sə'lu:n] ,
“ **Brick** **nodded** **and** **went down the street** , **past McGill's saloon** ,
“ 砖 点头 和 去 向下 这 街道 , 过去的麦吉尔大学的 酒吧 ,
布里克点点头, 沿着街道走去, 经过麦吉尔的酒吧。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æn; ən][oʊld] [tu:] - [ˈstɔ:ri] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ,
turning to the left and going to an old two - story dwelling - house ,
转弯 到 这 左边 和 去 到 一个 老的 二 - 故事 住宅 - 房子 ,
向左转, 走向一栋老旧的两层住宅,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][set] [bæk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .
which was set back considerable distance from the street .
哪个 曾是 放 后退 大量 距离 从 这 街道 :
它与街道保持了相当远的距离。

[ˈmɪsɪz] . ['mi:tʃəm] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [nɑ:k] .
Mrs . Meecham answered his knock .
太太 : 米查姆 回答 他的 敲 :
米查姆太太去应门了。

[brɪk] [hæd; həd][ˈnevər] [met][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [nu:] [hɜ:r; hər][baɪ] [saɪt] .
Brick had never met her , but knew her by sight .
砖 有 绝不 遇见 她 , 但 知道 她 经过 视线 :
布里克从未见过她, 但一眼就认出了她。

[ˈmɪsɪz] . ['mi:tʃəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['æŋgjələɹ] , ['ræðər] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
Mrs . Meecham was a thin , angular , rather young woman ,
太太 : 米查姆 曾是 一个 薄的 , 角度 , 相当 年轻的 女士 ,
米查姆夫人身材瘦削, 棱角分明, 相当年轻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑ:p][ʌv; əv][blɑ:nd] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt]
with a mop of blond hair and a knack of talking about everything that
和 一个 拖把 的 金发 头发 和 一个 诀窍 的 说 关于 一切 那
[wʌz; wəz] [nʌŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] .
was none of her business .
曾是 没有任何 的 她 商业 :
她有一头蓬乱的金发, 而且特别爱谈论与她无关的一切。

“ [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [ʌp][æet; ət][ðə; ði][bəŋk] , “ [ʃi:; ʃɪ][toʊld] [brɪk] .
“ **Charley's up at the bank , she told Brick** .
“ 查理的 向上 在 这 银行 , “ 她 讲述 砖 :
“查理在银行,“她告诉布里克。

“ [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rk] .
“ **He went up to do a little work** .
“ 他 去 向上 到 做 一个 小的 工作 :
他上去干点活儿。

[wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
Won't you come in ?
惯于 你 来 在 ?
你不进来吗?

[jʊə(r)] ['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['eɪn.tʃə] ?
You're Mr . Davidson , the sheriff , ain'tcha ?
你是 先生 : 戴维森 , 这 警长 , 不是吗? ?
你是戴维森先生, 那位警长, 对吧?

[ʌ; ɜ:] - [hʌ] , [aɪm][ˈmɪsɪz] . ['mi:tʃəm] .
Uh - huh , I'm Mrs . Meecham .
呃 - 嗯 , 我是 太太 : 米查姆 :
嗯哼, 我是米查姆夫人。

[kʌm] [ɑ:n][ɪn][ænd; ənd][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] .
Come on in and set down in the parlor .
来 在 在 和 放 向下 在 这 客厅 ；

请进，在客厅坐下。

" [naɪs] ['weðər] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
" **Nice weather , ain't it ?**
" 好的 天气 , 不是 它 ？

天气真好，不是吗？

[tʃɑ:rlɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] ['prɪti] [su:n] , [aɪ] [θɪŋk] .
Charley will be back pretty soon , I think .
查理 将要 是 后退 漂亮的 很快 , 我 思考 ；

我想查理很快就会回来。

[haʊ] [ɪz] ['evri,θɪŋ] - [ɪn]['mɑ:rlɪn] ['sɪti] ?
How is everythin ' in Marlin City ?
如何 是 一切 - 在 马林鱼 城市 ？

马林城一切都好吗？

[aɪ][met][jɔːr; jər] [nu:] [sku:l] - ['ti:tʃər] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [dæns] .
I met your new school - teacher at the last dance .
我 遇见 你的 新的 学校 - 老师 在 这 最后的 舞蹈 ；

我在上次舞会上遇到了你的新老师。

[naɪs] [gɜ:rl] .
Nice girl .
好的 女孩 ；

人很好。

[teɪk] [ðæt] [tʃer] ['oʊvər][ðer; ðər] .
Take that chair over there .
拿 那 椅子 超过 那里 ；

把那边的椅子搬过来。

[ðɪs] [wʌn] [ləks] ['sɑ:lɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [eɪnt] .
This one looks solid , but it ain't .
这 一 看起来 坚硬的 , 但 它 不是 ；

这个看起来很结实，但实际上并不结实。

[sæm][set] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sprɛd] [aʊt][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Sam set down on it the other night and it spread out on him .
山姆 放 向下 在 它 这 其他 夜晚 和 它 传播 出去 在 他 ；

那天晚上山姆坐在上面，结果那东西散落在他身上。

" [brɪk] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['bælənst] [hɪz; ɪz][sɑ:m'brerəʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
" **Brick sat down and balanced his sombrero on his knees .**
" 砖 卫星 向下 和 均衡 他的 宽边帽 在 他的 膝盖 ；

布里克坐了下来，把他的墨西哥帽放在膝盖上保持平衡。

['mɪsɪz] . ['mi:tʃəm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['nɜ:rvəs] .
Mrs . Meecham made him feel nervous .
太太 ； 米查姆 制成 他 感觉 紧张的 ；

米查姆太太让他感到紧张。

[ðə; ði] ['pɑ:rlər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌfɪ] ['lɪt(ə)l] [ru:m] , [haɪ] - ['si:lɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:lz] ['plɛntɪfəli] [hʌŋ]
The parlor was a stuffy little room , high - ceiled , with the walls plentifully hung
这 客厅 曾是 一个 闷 小的 房间 , 高的 - 天花板 , 和 这 墙壁 大量 悬挂
[wɪð; wɪθ] ['kreɪn] ['pɔ:trɪts] .
with crayon portraits .
和 蜡笔 肖像 ；

客厅是一个狭小而闷热的房间，天花板很高，墙上挂满了蜡笔画肖像。

[æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ˈɔːrgən] [ˈɑːkjupaɪd] [wʌn] [ˈkɔːrnər] ,
An upright organ occupied one corner ,
一个 直立 器官 占领 一 角落 ,
一架立式管风琴占据了房间的一个角落,

[ænd; ənd] [brɪk] [preɪd] [ɪnˈtɜːrnlɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmiːtʃəm] [ˈwʊdnt] [əˈtempt] [tuː; tə] [entərˈteɪn]
and Brick prayed internally that Mrs . Meecham wouldn't attempt to entertain
和 砖 祈祷 内部 那 太太 . 米查姆 不会 试图 到 招待
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈmjuːzɪk] .
him with music .
他 和 音乐 .

布里克在心里祈祷米查姆太太不要试图用音乐来逗他开心。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [dæns] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmiːtʃəm] .
“ **We're going to have another dance Friday night** , ” **continued Mrs . Meecham** .
“ 是 去 到 有 其他 舞蹈 星期五 夜晚 , ” 持续 太太 . 米查姆 .
“我们周五晚上还要再跳一次舞,”米查姆太太继续说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] , [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪdsən] .
“ **You ought to come , Mr . Davidson** .
“ 你 应该 到 来 , 先生 . 戴维森 .
“戴维森先生, 您应该来。”

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdænsər] .
I hear that you are quite a dancer .
我 听到 那 你 是 相当 一个 舞蹈家 .
我听说你跳舞跳得很好。

[aɪ] [ʃʊr] [duː] [lʌv] [ə; eɪ] [gʊd] [dæns] .
I sure do love a good dance .
我 当然 做 爱 一个 好的 舞蹈 .
我真的很喜欢跳舞。

[sæm] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdænsər] .
Sam is a good dancer .
山姆 是 一个 好的 舞蹈家 .
山姆舞跳得很好。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈmɑːrlɪn] [skuːl] - [ˈtiːtʃər] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [dæns] .
He had the Marlin school - teacher down here to the last dance .
他 有 这 马林鱼 学校 - 老师 向下 这里 到 这 最后的 舞蹈 .
他一直带着马林镇的学校老师来这里跳舞, 直到最后一支舞。

[ˈhiːz] [ˈkaɪndə] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . “
He's kinda crazy about her . ”
他是 有点 疯狂的 关于 她 . “
他简直迷上了她。

“ [sæm] [liːtʃ] ? ” [æskt] [brɪk] .
“ **Sam Leach ?** ” **asked Brick** .
“ 山姆 利奇 ? ” 问 砖 .
“萨姆·利奇? ”布里克问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“是的。

[ˈsæmz] [maɪ] [ˈbrʌðər] .
Sam's my brother .
山姆的 我的 兄弟 .
山姆是我哥哥。

[ˈhiːz] [ˈoʊvər] [hɪr] [kwɑɪt] [ə; eɪ][lɑːt] . ”
He's over here quite a lot . ”
他是 超过 这里 相当 一个 很多 . ”

他经常来这边。

“ [oʊ] , [jeə] .
“ Oh , yeah . ”
” 哦 , 是的 .

“哦，是的。”

” [brɪk] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
” Brick crossed his knees and leaned back in his chair . ”
” 砖 交叉 他的 膝盖 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

布里克翘起二郎腿，向后靠在椅子上。

“ [jɔː; jər] [ˈbrʌðər] , [eɪ] ?
“ Your brother , eh ? ”
” 你的 兄弟 , 嗯 ?

“你哥哥，是吗？ ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] . ”
I didn't know that . ”
我 没有 知道 那 . ”

我不知道这件事。

“ [seɪ] , [juː; jʊ][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [smoʊk] , [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] .
“ Say , you go ahead and smoke , if you want to . ”
” 说 , 你 去 前方 和 抽烟 , 如果 你 想 到 .

“比如说，你想抽烟就抽吧。”

[ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][sæm] [smoʊk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd][aɪˈtiː] .
Charley and Sam smoke all the time , and I don't mind it . ”
查理 和 山姆 抽烟 全部 这 时间 , 和 我 不 头脑 它 .

查理和萨姆总是抽烟，我并不介意。

[kiːps] [aʊt] [moʊs] .
Keeps out moths . ”
保持 出去 蛾子 .

防止飞蛾。

” [brɪk] [ˈnɔːdəd, ˈnɔːdɪd][ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ][sɪɡəˈret] .
” Brick nodded and began rolling a cigaret . ”
” 砖 点头 和 开始 滚动 一个 香烟 .

布里克点了点头，开始卷烟。

“ [juː; jʊ] [bɪn] [ˈlɪvɪn] - [hɪr] [lɔːŋ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ You been livin ' here long ? ” he asked . ”
” 你 到过 生活 - 这里 长的 ? ” 他 问 .

“你在这里住了很久了吗？ ”他问道。

“ [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] — [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
“ About a year — in this house . ”
” 关于 一个 年 — 在 这 房子 .

“大约一年——在这所房子里。”

[wiːv] [bɪn] [ɪn][ˈsɪlvər,tɑːn][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] . ”
We've been in Silverton for about two years . ”
我们已经 到过 在 锡尔弗顿 为了 关于 二 年 . ”

我们在锡尔弗顿已经住了大约两年了。

“ [laɪk] [aɪˈtiː] [hɪr] ? ”
“ Like it here ? ”
” 喜欢 它 这里 ? ”

“喜欢这里吗？ ”

“ [nɑ:t][soʊ] ['veri] .
“ **Not so very** .
“ 不是 所以 非常 .

“不太像。”

[stɪl] , [its] [ɔ:l] [raɪt] .
Still , it's all right .
仍然 , 它是全部 正确的 .

不过，没关系。

[ˈsɪlvər,tɑ:n] [fəʊks][ɑ:r; ə] ['ri:əl] ['soʊʃəb(ə)] , [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Silverton folks are real sociable , what there is of them .
锡尔弗顿 各位 是 真实的 善于交际的 , 什么 那里 是 的 他们 .

锡尔弗顿的人们都很善于交际，尽管他们人数不多。

[ˈtʃɑ:rlɪ:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [kɪk] ['kʌmɪn] - . “
Charley's got a good job and I ain't got no kick comin ' . “
查理的 得到 一个 好的 工作 和 我 不是 得到 不 踢 即将到来 - . “

查理有份好工作，而我却一分钱也拿不到。

“ [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [i:st] , [ˈdɪdnt] [jʌ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmi:tʃəm] ? “
“ **You came here from the East , didn't yuh , Mrs . Meecham ?** “
“ 你 来了 这里 从 这 东方 , 没有 嗯 , 太太 . 米查姆 ? ”

“您是从东方来的，对吧，米查姆夫人？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] !
“ **I should say not !**
“ 我 应该 说 不是 !

“我应该说不是！”

[maɪ][fəʊks] [keɪm] [frʌm; frəm][oʊˈhaɪoʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊkəˈhɑ:gən] ['kʌntri] .
My folks came from Ohio , but I was born up in the Okanagan country .
我的 各位 来了 从 俄亥俄州 , 但 我 曾是 出生 向上 在 这 奥肯那根 国家 .

我父母来自俄亥俄州，但我出生在奥肯那根地区。

[aɪ][ˈnevər] [bɪn] [i:st] .
I never been East .
我 绝不 到过 东方 .

我从未去过东部。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [hæd; həd][noʊ] [ˈhæŋkərɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [i:st] .
In fact , I ain't never had no hankerin ' for the East .
在 事实 , 我 不是 绝不 有 不 汉克林 - 为了 这 东方 .

事实上，我从来没有对东方有过任何向往。

[wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm][ˈaɪdəhoʊ] .
We came here from Idaho .
我们 来了 这里 从 爱达荷州 .

我们从爱达荷州来到这里。

[ðæts] [wer] [ˌem ˈi:][ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmærid] .
That's where me and Charley were married .
那就是 在哪里 我 和 查理 是 已婚 .

我和查理就是在那里结的婚。

[aɪ] [laɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp][ðer; ðər] .
I liked it up there .
我 喜欢 它 向上 那里 .

我喜欢待在那里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [hoʊm] .
It was more like home .
它 曾是 更多的 喜欢 家 .

这里更像家。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [nu:] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ænd; ɐnd] [ðæt] ['helps] [ə; eɪ][la:t] . ”
Of course we knew everybody , and that helps a lot . ”
的 课程 我们 知道 大家 , 和 那 帮助 一个 很多 . ”

当然，我们认识所有人，这很有帮助。

“ [jeə] , [aɪ 'ti:] [ʃɒr] ['helps] , ” [ə'gri:d] [brɪk] , [ɪn'heɪlɪŋ] ['di:pli] .
“ Yeah , it sure helps , ” agreed Brick , inhaling deeply .
” 是的 , 它 当然 帮助 , ” 同意 砖 , 吸入 深 .

“是啊，这确实很有帮助，”布里克深吸一口气，表示赞同。

“ [ɪz][sæm][frʌm; frəm][ʌp][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ? ”
“ Is Sam from up in that country ? ”
” 是 山姆 从 向上 在 那 国家 ? ”

“萨姆是那个国家的人吗？ ”

“ [oʊ] , [ʃɒr] .
“ Oh , sure .
” 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['jɪrz] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][dɪd] .
He came down here a couple of years before we did .
他 来了 向下 这里 一个 夫妻 的 年 前 我们 做过 .

他比我们早几年来到这里。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hæŋk] ['stæg] , ['doʊntə] ?
You know Hank Stagg , don'tcha ?
你 知道 汉克 斯塔格 , 难道不是吗? ?

你认识汉克·斯塔格吧？

[ʃɒr] , [ju:; jʊ][du:] .
Sure , you do .
当然 , 你 做 .

当然，你肯定会。

[hæŋk] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ðer; ðər] .
Hank used to be up there .
汉克 用过的 到 是 向上 那里 .

汉克以前也在那里。

[aɪ] ['hevər] [nu:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][sæm][dɪd] .
I never knew him , but Sam did .
我 绝不 知道 他 , 但 山姆 做过 .

我并不认识他，但萨姆认识他。

[hæŋk] [ju:st] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ][steɪdʒ] [ʌp][ðer; ðər] .
Hank used to drive a stage up there .
汉克 用过的 到 驾驶 一个 阶段 向上 那里 .

汉克以前经常开车把马车开到那里。

[hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] ['bɔ:ldi] ['mælbɔɪ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['aʊtfɪt] .
Him and Baldy Malloy worked for the same outfit .
他 和 秃头 马洛伊 工作 为了 这 相同的 全套服装 .

他和秃头马洛伊在同一家公司工作。

['wɔznt] [aɪ 'ti:] [tu:] [bæd] [ə'baʊt] - ['lɪt(ə)] [kɪd] .
Wasn't it too bad about Baldy's little kid .
不是 它 也 坏的 关于 - 小的 孩子 .

秃头的小孩遭遇不幸，难道不是很惨吗？

[dʒɪ:l] - , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)] !
Gee whillikens , that was awful !
吉 - , 那 曾是 可怕 !

哎呀，真是太糟糕了！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔr] ['lɪt(ə)l] [taɪk] ['getɪŋ] [bɔ:st] [laɪk] [ðæt] .
Just think of that poor little tyke getting lost like that .
只是 思考 的 那 贫穷的 小的 小孩 获得 丢失的 喜欢 那 .
想想那个可怜的小家伙迷路了。

[ænd; ənd] ['bɔ:ldɪ] ['getɪŋ] [kɪld] .
And Baldy getting killed .
和 秃头 获得 被杀 .
还有秃头被杀。

[aɪ] ['wʌndə] [ɪf] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][ræn] [ɔ:f] [ðə; ði] [greɪd] . "
I wonder if he went to sleep and ran off the grade . "
我 想知道 如果 他 去 到 睡觉 和 跑 离开 这 年级 . "
我怀疑他是不是睡着了，然后跑出了赛道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [brɪk] ['sloʊli] .
" I think so , " said Brick slowly .
" 我 思考 所以 , " 说 砖 缓慢地 .
“我想是的,”布里克缓缓说道。

" [jeə] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [nu:] [wen] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] . "
" Yeah , I don't think he knew when he went off . "
" 是的 , 我 不 思考 他 知道 什么时候 他 去 离开 . "
“是啊，我觉得他出发的时候自己都没意识到。”

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aɪ 'ti:] .
" That must have been it .
" 那 必须 有 到过 它 .
“肯定就是那件事了。”

['bɔ:ldɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvə] , [tu:] .
Baldy was a good driver , too .
秃头 曾是 一个 好的 司机 , 也 .
秃头也是个好司机。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][hæŋk][ɑ:r; ər] ['raɪvlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['ɑ:fɪs] , ['eɪn.tʃə] ?
You and Hank are rivals for the sheriff's office , ain'tcha ?
你 和 汉克 是 竞争对手 为了 这 警长的 办公室 , 不是吗? ?
你和汉克是争夺警长职位的竞争对手，对吧？

[wel] , [ðæt] [dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] ['enəmi] [aʊt] [ʌv; əv][fəʊks] .
Well , that don't have to make enemies out of folks .
出色地 , 那 不 有 到 制作 敌人 出去 的 各位 .
嗯，这并不一定会树敌。

[hæŋk][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] . "
Hank is a good scout . "
汉克 是 一个 好的 侦察 . "
汉克是个优秀的球探。

" [wel] , " [grɪnd] [brɪk] , " [aɪ] [eɪnt] [sɔ:r] [æt; ət] ['enɪbɑ:di] . "
" Well , " grinned Brick , " I ain't sore at anybody . "
" 出色地 , " 咧嘴一笑 砖 , " 我 不是 疮 在 任何人 . "
“嗯,”布里克咧嘴一笑，“我没生任何人的气。”

" [ʃɔr] [ju:; jʊ] [eɪnt] .
" Sure you ain't .
" 当然 你 不是 .
“你肯定不是。”

[aɪv] [ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .
I've always heard that you was good - natured .
我已经 总是 听到 那 你 曾是 好的 - 自然 .
我一直听说你性格很好。

“ [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmi:tʃəm] [gɑ:t] [tu;; tə] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
“ **The front door opened and Mrs . Meecham got to her feet .**
“ 这 正面 门 打开 和 太太 : 米查姆 得到 到 她 脚 :
“ 前门开了, 米查姆太太站了起来。”

“ [ðæts] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
“ **That's Charley .**
“ 那就是 查理 :
“ 那是查理。”

[hu:] - [hu:] , [ˈtʃɑ:rlɪ] !
Hoo - hoo , Charley !
胡 - 呼 , 查理 !
呼呼, 查理!

[kəˈmɑ:n] [ɪn] ; [aɪv] [gɑ:t] [ˈkʌmpəni] .
C'mon in ; I've got company .
拜托 在 ; 我已经 得到 公司 :
进来吧, 我有客人。

“ [ˈmi:tʃəm] [keɪm] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [skwɪntɪd] [æt; ət] [brɪk] .
“ **Meecham came to the doorway and squinted at Brick .**
“ 米查姆 来了 到 这 门口 和 眯着眼 在 砖 :
“米查姆走到门口, 眯着眼睛打量着布里克。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfleʃɪ] , [blæk] - [ˈherd] [mæn] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] , [ˈkwaɪətli] [drest] .
He was a fleshy , black - haired man of about thirty - five , quietly dressed .
他 曾是 一个 肉质的 , 黑色的 - 头发 男人 的 关于 三十 - 五 , 悄悄 穿着 :
他是一个体格健壮、黑发的男人, 大约三十五岁, 穿着朴素。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [di:p] - [set] , [ˈtʃi:ks] [ˈfb:ɹɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] - [lɪpt] .
His eyes were deep - set , cheeks florid and his mouth full - lipped .
他的 眼睛 是 深的 - 放 , 脸颊 佛罗里达 和 他的 嘴 满的 - 嘴唇 :
他双眼深陷, 双颊红润, 嘴唇丰满。

[hi;; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
He smiled and came into the room .
他 微笑 和 来了 进入 这 房间 :
他面带微笑地走进了房间。

“ [həˈloʊ] , [ˈdeɪvɪdsən] , “ [ˈmi:tʃəm] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu;; tə] [brɪk] .
“ **Hello , Davidson , “ Meecham held out his hand to Brick .**
“ 你好 , 戴维森 , “ 米查姆 握住 出去 他的 手 到 砖 :
“你好, 戴维森, ”米查姆向布里克伸出手。

“ [haʊ] [ɑ:r; əɹ] [ju;; jə] ?
“ **How are you ?**
“ 如何 是 你 ?
“ 你好吗?

“ [brɪk] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [sæt] [daʊn] .
“ **Brick shook hands with him and they both sat down .**
“ 砖 摇晃 双手 和 他 和 他们 两个都 卫星 向下 :
布里克和他握了握手, 然后两人坐了下来。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wɜ:rk] , “ [ɪkˈspleɪnd] [ˈmi:tʃəm] .
“ **I've been doing a little work , “ explained Meecham .**
“ 我已经 到过 正在做 一个 小的 工作 , “ 解释 米查姆 :
“我一直在做一些工作, ”米查姆解释说。

[brɪk] [smaɪld] [ænd; ənd] [rould] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌsɪgəˈret] .
Brick smiled and rolled a fresh cigaret .
砖 微笑 和 滚动 一个 新鲜的 香烟 :
布里克笑了笑, 卷了一支新烟。

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] , ” [ˈstɜrtɪd] [brɪk] [ˈsləʊli] .
“ **I wanted to ask you a few questions , ” stated Brick slowly .**
“ 我 通缉 到 问 你 一个 很少 问题 , ” 声明 砖 缓慢地 .

“我想问你几个问题,”布里克缓缓说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [held] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ? ”
“ **Did you get a good look at the man who held you up in the bank ? ”**
“ 做过 你 得到 一个 好的 看 在 这 男人 WHO 握住 你 向上 在 这 银行 ? ”

“你看清在银行抢劫你的那个人的长相了吗？”

“ [wel] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈʃerɪf] .
“ **Well , there were three of them , sheriff .**
“ 出色地 , 那里 是 三 的 他们 , 警长 .

“嗯,他们有三个,警长。”

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] .
Anyway , I think there were three .
反正 , 我 思考 那里 是 三 .

总之,我觉得应该有三个。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wʌn] [steɪd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
I'm sure that one stayed near the door .
我是 当然 那 一 入住 靠近 这 门 .

我确信那只狗一直待在门口附近。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [dɪd] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] . ”
The one who did the talking was a thin sort of a fellow . ”
这 一 WHO 做过 这 说 曾是 一个 薄的 种类 的 一个 同伴 . ”

说话的那个人身材比较瘦弱。

“ [ˈkudnt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪf] [ɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Couldn't recognize his voice , if yuh heard it ? ”**
“ 不能 认出 他的 嗓音 , 如果 嗯 听到 它 ? ”

“就算你听过他的声音,也没认出来吗？”

“ [ˈhɑːrdli] .
“ **Hardly .**
“ 几乎 .

“几乎不可能。”

[stiɪl] , [aɪ] [maɪt] . ”
Still , I might . ”
仍然 , 我 可能 . ”

不过,我或许会这么做。

“ [ˈwɔznt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [broʊk] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] ? ”
“ **Wasn't there a fire broke out about that time ? ”**
“ 不是 那里 一个 火 打破 出去 关于 那 时间 ? ”

“当时是不是发生了火灾？”

“ [jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmiːtʃəm] [ˈkwɪkli] .
“ **Yes , there was , ” said Mrs . Meecham quickly .**
“ 是的 , 那里 曾是 , ” 说 太太 . 米查姆 迅速地 .

“是的,有,”米查姆太太连忙说道。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] [ˈbɔːldi] [ˈmælbɔɪz] [æk] .
“ **It was down at Baldy Malloy's shack .**
“ 它 曾是 向下 在 秃头 马洛伊的 窝棚 .

“那是在秃头马洛伊的小屋里。”

[hɪz; ɪz] [wʊd] - [fed] [bəːnd] [daʊn] . ”
His wood - shed burned down . ”
他的 木头 - 棚 烧伤 向下 . ”

他的柴房烧毁了。

“ [ˈdɪdʒə][ˈevər] [hɪr] [həʊ][aɪˈtiː][gɑːt][ˈstɑːrtɪd] ?
“ Didja ever hear how it got started ?
“ 迪贾 曾经 听到 如何 它 得到 开始 ?

你听说过它是怎么开始的吗？

“ [ˈmiːtʃəm] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈwaɪzli] .
“ Meecham pursed his lips and shook his head wisely .
“ 米查姆 攥紧 他的 嘴唇 和 摇晃 他的 头 明智地 .

米查姆抿了抿嘴，睿智地摇了摇头。

“ [mɛˈbi] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][set][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] , [eɪ] ? ” [səˈdʒestɪd] [brɪk] .
“ Mebbe it was set on purpose , eh ? ” suggested Brick .
“ 也许 它 曾是 放 在 目的 , 嗯 ? ” 建议 砖 .

“也许是故意安排的吧？”布里克猜测道。

“ [ˈpɑːsəbli] .
“ Possibly .
“ 可能 .

“有可能。”

“ [brɪk] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
“ Brick got to his feet and picked up his hat .
“ 砖 得到 到 他的 脚 和 挑选 向上 他的 帽子 .

布里克站起身，捡起帽子。

“ [wel] , [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] .
“ Well , I reckon that's about all .
“ 出色地 , 我 估计 那就是 关于 全部 .

“嗯，我想大概就是这些了。”

[aɪˈtiː][ˈkaɪndə] [lʊks] [laɪk] [ˈsʌmbəːdi] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪn] - [rɪtʃ] [ɔːf] [sʌn] [dɔːg][bæŋks] .
It kinda looks like somebody was gettin ' rich off Sun Dog banks .
它 有点 看起来 喜欢 某人 曾是 获得 - 富有的 离开 太阳 狗 银行 .

看起来好像有人靠 Sun Dog 银行发了财。

[aɪˈtiː] [ʃʊr] [hɪts] [ˈsoʊpi] [ˈkæz,wel] [hɑːrd] .
It sure hits Soapy Caswell hard .
它 当然 点击量 肥皂泡 卡斯韦尔 难的 .

这肯定对索皮·卡斯韦尔打击很大。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] . “
I reckon I'll have to ride out and see him soon . ”
我 估计 患病的 有 到 骑 出去 和 看 他 很快 . “

我想我得尽快骑马出去见见他了。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , “ [ˌvɒləntɪəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmiːtʃəm] .
“ I saw him this morning , ” volunteered Mrs . Meecham .
“ 我 锯 他 这 早晨 , “ 自愿 太太 . 米查姆 .

“我今天早上见过他，”米查姆太太主动说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌk,bɔːrd] . “
“ He was in front of the bank in a buckboard . ”
“ 他 曾是 在 正面 的 这 银行 在 一个 马车 . “

“他当时坐在一辆马车里，在银行门口。”

“ [hiː; hi][ˈjuːzɪz][ə; eɪ] [ˈbʌk,bɔːrd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , “ [sed] [ˈmiːtʃəm] .
“ He uses a buckboard most of the time , ” said Meecham .
“ 他 用途 一个 马车 最多 的 这 时间 , “ 说 米查姆 .

“他大部分时间都乘坐敞篷马车，”米查姆说。

“ [greɪ] [tiːm] ? ” [ˈkwɪərɪd] [brɪk] .
“ Gray team ? ” queried Brick .
“ 灰色的 团队 ? ” 查询 砖 .

“灰色团队？”布里克问道。

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [baɪ] [ˈɡɑːli] , [ðæt] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [red] [hɪl] [maɪn] .
“ **By golly , that must ' a ' been him at the Red Hill mine .**
“ 经过 发誓 , 那 必须 - 一个 - 到过 他 在 这 红色的爬坡道 矿 .
“我的天哪，那一定是他在红山矿井里干的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rɪɡ] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][maɪn] [ˈɑːfɪs] .
I was back on the hill and saw the rig drive up to the mine office .
我 曾是 后退 在 这 爬坡道 和 锯 这 钻井平台 驾驶 向上 到 这 矿 办公室 .
我回到山上，看到钻机开进了矿场办公室。

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈbiːn] - [ˈsoʊpi] .
I never thought about it bein ' Soapy .
我 绝不 想法 关于 它 是 - 肥皂泡 .
我从未想过它会是肥皂泡。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːrni] [dəˈvaɪn] ,
A little later I was down at the office and talked with Barney Devine ,
一个 小的 之后 我 曾是 向下 在 这 办公室 和 谈话 和 巴尼 神圣的 ,
过了一会儿，我去了办公室，和巴尼·德瓦恩谈了谈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] [ˈsoʊpi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
but he never mentioned that Soapy had been there .
但 他 绝不 提及 那 肥皂泡 有 到过 那里 .
但他从未提及索皮当时也在场。

“ [æz; əz] [brɪk] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊl] [klɔːθ] ,
“ **As Brick manufactured this out of whole cloth ,**
“ 作为 砖 制造 这 出去 的 所有的 布 ,
“因为布里克完全是凭空捏造了这一切，

[ˈmiːtʃəm] [stept] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrgən][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈskætərd] [ʃiːts] [ʌv; əv]
Meecham stepped over to the organ and arranged the scattered sheets of
米查姆 步 超过 到 这 器官 和 安排 这 疏散 纸张 的
[ˈmjuːzɪk] .
music .
音乐 .

米查姆走到管风琴前，整理了一下散落的乐谱。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [brɪk] , [ˈnɑːdɪŋ] [ɪnˈdɪfrəntli] .
He turned back to Brick , nodding indifferently .
他 转向 后退 到 砖 , 点头 漠不关心 .
他转过身，漠然地点了点头，看向布里克。

“ [ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [droʊv] [aʊt][ðer; ðər] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Possibly he drove out there , “ he said .**
“ 可能 他 驾驶 出去 那里 , “ 他 说 .
“他有可能开车去了那里，”他说。

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] . “
“ **He didn't say where he was going . “**
“ 他 没有 说 在哪里 他 曾是 去 . “
“他没说他要去哪里。”

“ [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsoʊpi] , “ [ˈædɪd] [brɪk] .
“ **He wasn't there long — if it was Soapy , “ added Brick .**
“ 他 不是 那里 长的 — 如果 它 曾是 肥皂泡 , “ 额外 砖 .
“如果真是索皮的话，他待在那里的时间应该不长，”布里克补充道。

“ [aɪ] [si:n] - [ɪm] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌk,bɔ:rd] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
“ **I seen ' em take something from the buckboard and take it into the office .**
“ 我 已见 - 呃 拿 某物 从 这 马车 和 拿 它 进入 这 办公室 .

“我看到他们从马车上拿了东西，然后带到办公室去。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wen] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [keɪm] [aʊt] ,
They were in there just a minute , when one of ' em came out ,
他们 是 在 那里 只是 一个 分钟 , 什么时候 一 的 - 呃 来了 出去 ,
他们只在里面待了一会儿，其中一个就出来了。

[gɔ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌk,bɔ:rd] [ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
got into the buckboard and drove back down the road .
得到 进入 这 马车 和 驾驶 后退 向下 这 路 .
他们上了敞篷马车，沿着公路往回开。

[wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] [bi:; bi]['mu:vɪn] - , [foʊks] . “
Well , I reckon I'll be movin ' , folks .”
出色地 , 我 估计 患病的 是 移动 - , 各位 . “
好吧，各位，我想我该搬家了。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [dæns] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , “ [ɜ:dʒd] ['mɪsɪz] . ['mi:tʃəm] .
“ **You ought to come to that dance Friday night , ” urged Mrs . Meecham .**
“ 你 应该 到 来 到 那 舞蹈 星期五 夜晚 , ” 敦促 太太 . 米查姆 .
“你周五晚上应该来参加舞会，”米查姆太太劝道。

“ [wi:l] [ʃʊr] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . “
“ **We'll sure have a good time .**”
“ 出色地 当然 有 一个 好的 时间 . “
“我们一定会玩得很开心。”

“ [aɪ] ['betʃə] [jʌ] [wɪl] , “ [smaɪld] [brɪk] .
“ **I'll betcha yuh will , ” smiled Brick .**
“ 患病的 我敢打赌 嗯 将要 , ” 微笑 砖 .
“我敢打赌你会的，”布里克笑着说。

“ [aɪ] [də'noʊ] ['weðər] [aɪ] [hæv; həv] [taɪm] [ɔ:r] [nɔ:t] .
“ **I dunno whether I'll have time or not .**
“ 我 不知道 无论 患病的 有 时间 或者 不是 .
“我不知道我有没有时间。”

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv][wɜ:rk] [mæpt] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd] [aɪ] ['prɑ:bli] [bi:; bi] [tu:]
I've got a lot of work mapped out ahead of me and I'll prob'ly be too
我已经 得到 一个 很多 的 工作 已映射 出去 前方 的 我 和 患病的 大概 是 也
[ˈbɪzi] . “
busy .”
忙碌的 . “
我有很多工作要做，可能会忙得不可开交。

“ [ɪlekə'nɪrɪŋ] ? ” ['kwɪərɪd] ['mi:tʃəm] .
“ **Electioneering ? ” queried Meecham .**
“ 竞选活动 ? ” 查询 米查姆 .
“竞选活动？”米查姆问道。

[brɪk] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Brick thought there was just the hint of a sneer in the question .
砖 想法 那里 曾是 只是 这 暗示 的 一个 冷笑 在 这 问题 .
布里克觉得这个问题里似乎带着一丝嘲讽。

“ [noʊp] .
“ **Nope .**
“ 没有 .
“没有。

[dʒʌst][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɑːn] [wɒts] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] , [ˈmiːtʃəm] . ”
Just tryin ' to make good on what's left of this term of office , Meecham . ”
只是 尝试 - 到 制作 好的 在 是什么 左边 的 这 学期 的 办公室 , 米查姆 . ”

米查姆，我只是想在剩下的任期内尽职尽责而已。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] .
” **Oh , I see .**
” 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es] [ə'gen] , [ˈʃerɪf] . ”
Well , come and see us again , sheriff . ”
出色地 , 来 和 看 我们 再次 , 警长 . ”

“警长，欢迎下次再来。”

“ [θæŋk] [jʌ] , ” [ˈnɑːdəd , 'nɑːdɪd] [brɪk] .
” **Thank yuh , ”** **nodded** **Brick .**
” 感谢 嗯 , ” 点头 砖 .

“谢谢你，”布里克点点头。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː] [tuː] .
” **Come and see me too .**
” 来 和 看 我 也 .

“也来看看我吧。”

[ˌɑːdi'əʊs] .
Adiós .
再见 .

再见。

” [brɪk] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrt] [hɔːrn] [sə'luːn] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][goʊ][ˌɪn'saɪd] .
” **Brick walked back to the Short Horn saloon , but did not go inside .**
” 砖 步行 后退 到 这 短的 喇叭 酒吧 , 但 做过 不是 去 里面 .

布里克走回了短角酒吧，但没有进去。

[liːtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðər; ðər] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [men] .
Leach was in there , standing at the bar , talking to several other men .
利奇 曾是 在 那里 , 常设 在 这 酒吧 , 说 到 一些 其他 男人 .

利奇当时就在里面，站在吧台边，和其他几个男人说话。

[brɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ˈmɑʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ˈmɑːrlɪn]
Brick went to the rack and got his horse , mounted and headed for Marlin
[ˈsɪti] .
City .
城市 .

布里克走到马厩，牵来他的马，骑上马，向马林城进发。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ˈsevrəl] [wɜːrθ] - [waɪl] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [peɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd]
He had found out several worth - while things , which paid him for the ride
他 有 成立 出去 一些 值得 - 尽管 事物 , 哪个 有薪酬的 他 为了 这 骑

[tuː; tə][ˈsɪlvər,tɑːn] .
to Silverton .
到 锡尔弗顿 .

他发现了一些有价值的东西，这些发现足以支付他到锡尔弗顿的车费。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳狗战利品(Sun Dog loot)

第6/10页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['mi:tʃəm] [wʌz; wəz] ['li:tʃɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
It was interesting to know that Meecham was Leach's brother - in - law ,
它 曾是 有趣的 到 知道 那 米查姆 曾是 水蛭的 兄弟 - 在 - 法律 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
and that both of them ,
和 那 两个都 的 他们 ,

得知米查姆是利奇的妹夫，而且他们两人关系密切，这很有意思。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hæŋk] ['stæg] [ænd; ənd] ['bɔ:ldɪ] ['mælbɪ] , [wɜ:r; wər] [frʌm; frəm] ['aɪdəhoʊ] .
together with Hank Stagg and Baldy Malloy , were from Idaho .
一起 和 汉克 斯塔格 和 秃头 马洛伊 , 是 从 爱达荷州 .

他们与汉克·斯塔格和鲍尔迪·马洛伊一起来自爱达荷州。

['li:tʃ] [hæd; həd] [kʌm] [fɜ:rst] .
Leach had come first .
利奇 有 来 第一的 .

利奇排在第一位。

[brɪk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['soʊpi] [dʒʌst] [haʊ] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə]
Brick decided that he would find out from Soapy just how he happened to
砖 决定 那 他 会 寻找 出去 从 肥皂泡 只是 如何 他 发生 到
[ɪm'plɔɪ] ['tʃɑ:rlɪ] ['mi:tʃəm] .
employ Charley Meecham .
采用 查理 米查姆 .

布里克决定向索皮打听一下，他究竟是如何雇用查理·米查姆的。

" [ɪts] ['kaɪndə] [dæŋd] ['fʌni] , ['eniweɪ] , " [əb'zɜ:rvd] [brɪk] , [æz; əz] [hi:; hi] [roʊd] [bæk] [θru:] [ðə; ðɪ]
" **It's kinda danged funny , anyway , " observed Brick , as he rode back through the**
" 它是 有点 该死的 有趣的 , 反正 , " 观察到 砖 , 作为 他 骑 后退 通过 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“不管怎样，这事儿还挺滑稽的，”布里克一边骑马穿过夜色返回，一边说道。

" ['li:tʃ] [gɔ:t] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .
" **Leach got established , and then he gets his brother - in - law to come down .**
" 利奇 得到 已确立的 , 和 然后 他 获得 他的 兄弟 - 在 - 法律 到 来 向下 .
"利奇站稳脚跟后，就让他的妹夫过来帮忙。"

[ðen] [kʌmz] [hæŋk] ['stæg] [ænd; ənd] ['bɔ:ldɪ] ['mælbɪ] .
Then comes Hank Stagg and Baldy Malloy .
然后 来 汉克 斯塔格 和 秃头 马洛伊 .

接下来是汉克·斯塔格和秃头马洛伊。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['aʊtfit] .
They used to work for the same outfit .
他们 用过的 到 工作 为了 这 相同的 全套服装 .

他们以前在同一家公司工作。

[aɪl] [ʃʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['soʊpi] [ə'baʊt] [ðɪs] .
I'll sure have to talk with Soapy about this .
患病的 当然 有 到 讲话 和 肥皂泡 关于 这 .

我一定要跟索皮谈谈这件事。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mi:tʃəm] [nu:] ['eniθɪn] - [ə'baʊt] ['soʊpi] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ðæt] ['peɪrəʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [red]
But if Meecham knew anythin ' about Soapy takin ' that payroll to the Red
但 如果 米查姆 知道 任何东西 - 关于 肥皂泡 拿 - 那 工资单 到 这 红色的
[hɪl] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] .
Hill he didn't show it .
爬坡道 他 没有 展示 它 .

但如果米查姆知道索皮把工资带到红山的事，他也没有表现出来。

[mɛ'bi] [aɪm] ['bɑ:rkɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tri:] , [aɪ] [də'noʊ] .
Mebbe I'm barkin ' up the wrong tree , I dunno .
也许 我是 巴金 - 向上 这 错误的 树 , 我 不知道 .

也许我找错方向了，我也不知道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æftər] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [wen] [brɪk] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] ['mɑ:rlɪn] ['sɪti] [ænd; ənd] ['steɪblɪd]
" It was after nine o'clock when Brick got back to Marlin City and stabled
" 它 曾是 后 九 点钟 什么时候 砖 得到 后退 到 马林鱼 城市 和 稳定
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
his horse .
他的 马 .

“布里克回到马林城，把他的马安置在马厩里时，已经过了九点钟。”

- [ti:m] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ræk] ;
Soapy's team was still at the rack ;
- 团队 曾是 仍然 在 这 架子 ;

Soapy 的团队还在架子旁；

[soʊ] [brɪk] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] ['pɒkər] [geɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pra:gres] .
so Brick felt sure that a big poker game was in progress .
所以 砖 毛毡 当然 那 一个 大的 扑克 游戏 曾是 在 进步 .

所以布里克确信一场大型扑克牌局正在进行中。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['taɪəd] [ænd; ənd] [sɔ:r] , [soʊ] [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['bru:zɪz] [wɪð; wɪθ] ['lɪnəmənt] [ænd; ənd]
He was tired and sore , so he rubbed his bruises with liniment and
他 曾是 疲劳的 和 疮 , 所以 他 摩擦 他的 瘀伤 和 擦剂 和
[went] [tu:; tə] [bed] .
went to bed .
去 到 床 .

他又累又痛，于是用药膏擦了擦瘀伤，就上床睡觉了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɑ:rp] ,
There was no sign of Harp ,
那里 曾是 不 符号 的 竖琴 ,

哈普不见踪影。

[bʌt; bət] [brɪk] [nu:] [ðæt] [hɑ:rp] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
but Brick knew that Harp would never think of going to bed as long as
但 砖 知道 那 竖琴 会 绝不 思考 的 去 到 床 作为 长的 作为
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [taʊn] .
there was anything going on in town .
那里 曾是 任何事物 去 在 在 镇 .

但布里克知道，只要镇上还有事发生，哈普就绝不会想到要睡觉。

[ænd; ənd] [brɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] .
And Brick was right .
和 砖 曾是 正确的 .

布里克说得没错。

[hɑ:rp] [sæt] [brɪ'twi:n] ['soʊpi] ['kæzweɪ] [ænd; ənd] [bɪl] [grænt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɒkər] - ['teɪbl] ,
Harp sat between Soapy Caswell and Bill Grant at the poker - table ,
竖琴 卫星 之间 肥皂泡 卡斯韦尔 和 账单 授予 在 这 扑克 - 桌子 ,

哈普坐在扑克桌旁，夹在索皮·卡斯韦尔和比尔·格兰特之间。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmiːgər] [stæk] [ʌv; əv] [tʃɪps] [ˈweðər] [ðə; ði] [stɔːrm] .
trying to make his meager stack of chips weather the storm .

尝试 到 制作 他的 微薄 堆 的 芯片 天气 这 风暴 .

他正努力让那点可怜的筹码熬过这场风暴。

[hɑːrp] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [men] .
Harp knew that he had no business in a game with these two men .

竖琴 知道 那 他 有 不 商业 在 一个 游戏 和 这些 二 男人 .

哈普知道他不应该和这两个人玩游戏。

[ˈbənti] [ˈhærisn] , [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvəri] - [ˈsteɪb(ə)], [ænd; ənd] [luː] [ˈsleɪtər] , [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)]
Banty Harrison , owner of the livery - stable , and Lew Slater , a professional

班蒂 哈里森 , 所有者 的 这 涂装 - 稳定的 , 和 刘 斯莱特 , 一个 专业的

[ˈɡæmblər] ,
gambler ,

赌徒 ,

马厩老板班蒂·哈里森和职业赌徒卢·斯莱特

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
were the other two in the game .

是 这 其他 二 在 这 游戏 .

是游戏中的另外两名玩家。

[hɑːrp] [pleɪd] [ˈkerfəli] , [ˈhɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɑːrd] [ˈlɪkər] [æt; ət][ˈregjələr]
Harp played carefully , hoarding his money , and drinking hard liquor at regular

竖琴 玩 小心 , 囤积 他的 钱 , 和 喝 难的 酒 在 常规的

[ˈɪntərvlz] .
intervals .

间隔 .

哈普谨慎地演奏，积攒钱财，并定期饮用烈酒。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][get] [ʌp] [nɜːrv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][æsk] [mɪs] [ˈmɪlər] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði]
He had failed to get up nerve enough to ask Miss Miller to go to the

他 有 失败的 到 得到 向上 神经 足够的 到 问 错过 磨坊主 到 去 到 这

[dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
dance with him .

舞蹈 和 他 .

他始终鼓不起勇气邀请米勒小姐和他一起去参加舞会。

[lʌk] [ænd; ənd] [kiːn] [ˈdʒʌdʒmənt] [kept] [hɑːrp][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌnˈtɪl] [θriː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
Luck and keen judgment kept Harp in the game until three o'clock in the morning

运气 和 敏锐的 判断 保留 竖琴 在 这 游戏 直到 三 点钟 在 这 早晨

,
:
,

运气和敏锐的判断力让哈普一直坚持到凌晨三点。

[wen] [hiː; hi] [ɡruː] [boʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [tuː] [djuːsɪz] [biːt] [bɪl] [ˈɡrænts] [fʊl]
when he grew bold enough to try and make two deuces beat Bill Grant's full

什么时候 他 生长 大胆的 足够的 到 尝试 和 制作 二 二 打 账单 格兰特 满的

[haʊs] .
house .

房子 .

当他胆子大到敢尝试用两张 2 击败比尔·格兰特的满堂红时。

“ [aɪm] [θruː] , ” [əˈnaʊnst] [hɑːrp] .
“ **I'm through** , ” **announced Harp** .

“ 我是 通过 , ” 宣布 竖琴 .

“我结束了,”哈普宣布道。

“ [aɪv] [dʌŋ] [wel] [tuː; tə] [ləst] [ðɪs] [lɔːŋ] . ”
“ **I've done well to last this long .** ”
“ 我已经 完毕 出色地 到 最后的 这 长的 . ”

“我能坚持这么久已经很不错了。”

“ [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] - [ˈplenti] , [tuː] , ” [əˈgriːd] [ˈsoʊpi] .
“ **I've got a - plenty , too ,** ” **agreed Soapy .**
“ 我已经 得到 一个 - 很多 , 也 , ” 同意 肥皂泡 .

“我也有很多,”索皮赞同道。

[ðeɪ] [[ʌvd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [waɪl] [ˈsleɪtər] [ˈkaʊntɪd] [ðer; ðər] [tʃɪps] ,
They shoved back from the table , while Slater counted their chips ,
他们 推搡 后退 从 这 桌子 , 尽管 斯莱特 计数 他们的 芯片 ,
他们从桌边退开, 而斯莱特则开始清点他们的筹码。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [drɪŋk] .
and then all went to the bar for a final drink .
和 然后 全部 去 到 这 酒吧 为了 一个 最终的 喝 .

然后大家一起去酒吧喝了最后一杯。

[hɑːrp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .
Harp was the first one to leave the place .
竖琴 曾是 这 第一的 一 到 离开 这 地方 .

哈普是第一个离开那里的人。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈluːn] [ænd; ənd] [gʌlpt] [ɪn] [diːp] [breθs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He stopped on the porch of the saloon and gulped in deep breaths of the
他 停止 在 这 门廊 的 这 酒吧 和 吞咽 在 深的 呼吸 的 这
[kuːl] [er] .
cool air .
凉爽的 空气 .

他停在酒馆的门廊上, 深深地吸了几口凉爽的空气。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
He turned his head quickly and glanced toward the corner of the building .
他 转向 他的 头 迅速地 和 瞥了一眼 朝向 这 角落 的 这 建筑 .

他迅速转过头, 瞥了一眼建筑物的角落。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmwʌn] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [muːvd] [ðer; ðər] .
It seemed to him as though someone or something had moved there .
它 似乎 到 他 作为 尽管 某人 或者 某物 有 已搬 那里 .

他觉得好像有人或什么东西搬到了那里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] .
But he was unable to see anything .
但 他 曾是 无法 到 看 任何事物 .

但他什么也看不见。

[ˈeniweɪ] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɔːr] [ə; eɪ] [kæt] .
Anyway , it was probably a dog or a cat .
反正 , 它 曾是 大概 一个 狗 或者 一个 猫 .

总之, 那很可能是一只狗或一只猫。

[hiː; hi] [stept] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ˈgoʊɪŋ] [daɪˈæɡənəli] ,
He stepped off the sidewalk and started to cross the street , going diagonally ,
他 步 离开 这 人行道 和 开始 到 叉 这 街道 , 去 对角线 ,
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
toward the office .
朝向 这 办公室 .

他走下人行道, 开始斜穿过马路, 朝办公室的方向走去。

[hi:; hi] [h3:rd] ['sʌmwʌn] [step] [aʊt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
He heard someone step out onto the sidewalk ,
他 听到 某人 步 出去 到 这 人行道 ,
他听到有人走到人行道上,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] - [ʃɑ:t] .
and a moment later came the roar of a heavy gun - shot .
和 一个 片刻 之后 来了 这 吼 的 一个 重的 枪 - 射击 .
片刻之后, 传来一声沉重的枪响。

[hɑ:rp][ˈɔ:lməʊst] [fel] [daʊn] , [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rl] ['kwɪkli] , [dʒə:kiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
Harp almost fell down , as he whirled quickly , jerking out his gun .
竖琴 几乎 跌倒 向下 , 作为 他 旋转 迅速地 , 抽搐 出去 他的 枪 .
哈普猛地转身, 拔出枪, 差点摔倒在地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbə:di][ɪn] [saɪt] .
But there was nobody in sight .
但 那里 曾是 无人 在 视线 .
但周围一个人也没有。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌ; əv] [smoʊk] ['drɪftɪd] [pæst][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] ,
A gust of smoke drifted past the open doorway ,
一个 阵风 的 抽烟 漂移 过去的 这 打开 门口 ,
一阵烟雾从敞开的门口飘过,

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][frʌm; frəm] [nɪr] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [h3:rd] [ðə; ði]
showing that the shot had been fired from near where he had heard the
显示 那 这 射击 有 到过 被解雇 从 靠近 在哪里 他 有 听到 这

[nɔɪz] .
noise .
噪音 .
这表明枪声是从他听到枪声的附近传出的。

[men][w3:r; wər] ['kraʊdɪŋ] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [naʊ] ;
Men were crowding out of the doorway now ;
男人 是 拥挤 出去 的 这 门口 现在 ;
男人们正从门口涌出来;

[soʊ][hi:; hi] [trɒtɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
so he trotted back to the edge of the sidewalk .
所以 他 小跑 后退 到 这 边缘 的 这 人行道 .
于是他小跑着回到了人行道边。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdz] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [bɪl] [grænt] [skrætʃt] [ə; eɪ]
Someone was stretched out on the boards , and now Bill Grant scratched a
某人 曾是 拉伸 出去 在 这 板 , 和 现在 账单 授予 刮痕 一个

[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,
有人躺在木板上, 比尔·格兰特划出了一杆。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
looking down at the man on the sidewalk .
寻找 向下 在 这 男人 在 这 人行道 .
低头看着人行道上的男人。

" [wʌt] [ɪn] ['hæpənd] ? " ['kwɪərɪd] [hɑ:rp] .
" **What in happened ?** " **queried Harp** .
" 什么 在 发生 ? " 查询 竖琴 .
“发生了什么事?”哈普问道。

“ [ɪts] [ˈsoʊpi] ！ ” [græntɪd] [grænt] .
“ **It's Soapy ！ ” grunted Grant** .
“ 它是 肥皂泡 ！ ” 哼哼 授予 。

“是肥皂泡！”格兰特咕哝道。

“ [ˈsʌmbɑːdi] [help] [em ˈiː] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪnˈsaɪd] .
“ **Somebody help me take him inside** .
“ 某人 帮助 我 拿 他 里面 。

“谁来帮我把他带进去。”

“ [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm] [ɪntuː] [ðə; ði] [səˈluːn] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
“ **They carried him into the saloon and laid him out on the floor** .
“ 他们 携带 他 进入 这 酒吧 和 铺设 他 出去 在 这 地面 。

“他们把他抬进酒吧，放在地板上。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnəs] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [ˈbædli] .
He was unconscious and bleeding badly .
他 曾是 无意识 和 出血 糟糕 。

他当时昏迷不醒，而且大量出血。

“ [aɪ] [get] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , ” [ˈɔːfərd] [ˈsleɪtər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] .
“ **I'll get the doctor , ” offered Slater , and went out of the door on the run** .
“ 患病的 得到 这 医生 , ” 提供 斯莱特 , 和 去 出去 的 这 门 在 这 跑步 。

“我去叫医生,”斯莱特说着,拔腿就跑出了门。

“ [naʊ] , [huː] [ɪn] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [grænt] .
“ **Now , who in shot him ? ” demanded Grant** .
“ 现在 , WHO 在 射击 他 ? ” 要求 授予 。

“现在，是谁开枪打死了他？”格兰特质问道。

“ [baɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [step] [aʊt] . ”
“ **By , they must have waited for him to step out** . ”
“ 经过 , 他们 必须 有 等待 为了 他 到 步 出去 。”

“他们一定是等着他出来才走的。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmbɑːdi] [ðer; ðər] , ” [ˈɔːfərd] [hɑːrp] .
“ **I heard somebody there , ” offered Harp** .
“ 我 听到 某人 那里 , ” 提供 竖琴 。

“我听到那里有人,”哈普说道。

“ [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˈoʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] ,
“ **When I went out I heard a noise over by the corner** ,
“ 什么时候 我 去 出去 我 听到 一个 噪音 超过 经过 这 角落 ,

“我出去的时候，听到街角那边有动静，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔːg] . ”
but I thought it was a dog . ”
但 我 想法 它 曾是 一个 狗 。

但我以为那是一条狗。

“ [wel] , [ˈhiːz] [stɪl] [əˈlaɪv] , ” [sed] [ˈbæntɪ] [ˈhæərɪsn] .
“ **Well , he's still alive , ” said Banty Harrison** .
“ 出色地 , 他是 仍然 活 , ” 说 班蒂 哈里森 。

“嗯，他还活着,”班蒂·哈里森说道。

“ [waɪl] [ðeəz; ðəz] [laɪf] [ðeəz; ðəz] [hoʊp] .
“ **While there's life there's hope** .
“ 尽管 有 生活 有 希望 。

只要活着就有希望。

[baɪ] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [ðæt] [ˈdɜːrtɪ] [ˈmɜːrdərər] .
By , I'd like to get my hands on that dirty murderer .
经过 , ID 喜欢 到 得到 我的 双手 在 那 肮脏的 凶手 。

我真想把那个肮脏的杀人犯绳之以法。

[aɪd] [ʃɒr]
I'd sure
ID 当然

我肯定会
“ [ˈbəntɪ] [stɑːpt] [wen] [brɪk] [ˈdeɪvɪdsən] , [hæf] - [drest] , [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
” **Banty stopped when Brick Davidson , half - dressed , came through the doorway .**
” 班蒂 停止 什么时候 砖 戴维森 , 一半 - 穿着 , 来了 通过 这 门口 .
“当衣衫不整的布里克·戴维森走进门口时，班蒂停了下来。”

[hiː; hi] [skwɪntɪd] [əˈraʊnd] [æt; ət] [ˈevriwʌn] , [stept] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈsoʊpi] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]
He squinted around at everyone , stepped in close to Soapy and looked down
他 眯着眼 大约 在 每个人 , 步 在 关闭 到 肥皂泡 和 看起来 向下
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

他眯着眼睛环顾四周，走到索皮跟前，低头看着他。
“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] , ” [sed] [brɪk] .
” **I heard the shot , ” said Brick .**
” 我 听到 这 射击 , ” 说 砖 .

“我听到了枪声，”布里克说。
“ [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈsʌmbɑːdi] . ”
” **Tell me about it , somebody . ”**
” 告诉 我 关于 它 , 某人 . ”
“跟我说说吧，谁来告诉我。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [brɪk] , ” [sed] [grænt] .
” **Not much to tell , Brick , ” said Grant .**
” 不是 很多 到 告诉 , 砖 , ” 说 授予 .
“没什么好说的，布里克，”格兰特说。

“ [ˈsoʊpi] [stept] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈsʌmbɑːdi] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .
” **Soapy stepped out on the porch and somebody shot him .**
” 肥皂泡 步 出去 在 这 门廊 和 某人 射击 他 .
“索皮走到门廊上，有人开枪打死了他。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈleɪɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
They must have been layin ' for him .
他们 必须 有 到过 躺着 - 为了 他 .
他们一定是在等他。

[ˈsleɪtər][hæz; həz] [ɡɔːn] [ˈæftər][dɑːk] [ˈmaɪɜːz] .
Slater has gone after Doc Meyers .
斯莱特 有 已消失 后 医生 迈耶斯 .
斯莱特盯上了迈耶斯医生。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] , [hæf] - [əˈsliːp] , [hæf] - [drest] .
” **A few moments later the doctor came , half - asleep , half - dressed .**
” 一个 很少 时刻 之后 这 医生 来了 , 一半 - 睡着了 , 一半 - 穿着 .
“过了一会儿，医生来了，半睡半醒，衣衫不整。”

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [ˈsoʊpi] , [waɪl] [brɪk] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
He knelt down beside Soapy , while Brick assisted him with his examination .
他 跪下 向下 旁 肥皂泡 , 尽管 砖 协助 他 和 他的 考试 .
他跪在索皮身边，布里克协助他进行检查。

“ [bʌk] - [ʃɑːt] , ” [sed] [brɪk] [ˈæŋɡrəli] .
” **Buck - shot , ” said Brick angrily .**
” 巴克 - 射击 , ” 说 砖 愤怒地 .
“霰弹枪！”布里克愤怒地说。

“ [ðeɪ] [ˈwɔznt] [ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈteɪ-] - [noʊ] [ˈtʃænsɪz] , [bɔɪz] .
“ **They wasn't takin' no chances , boys .**
“ 他们 不是 拿 不 机会 , 男孩们 :

“他们不敢冒任何风险，伙计们。”

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈwu:ndz] [ænd; ənd] [ˈestimeɪtɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
“ **The doctor was counting the wounds and estimating just what to do .**
“ 这 医生 曾是 计数 这 伤口 和 估算 只是 什么 到 做 :

医生正在清点伤口，并估算该如何处理。

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] , [dɑ:k] ? ” [ˈkwɪərɪd] [brɪk] .
“ **What's his chances , Doc ? ” queried Brick .**
“ 是什么 他的 机会 , 医生 ? ” 查询 砖 :

“他成功的几率有多大，医生？”布里克问道。

“ [ɑ:dʒ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [aɪm][əˈfreɪd] .
“ **Odds against him , I'm afraid .**
“ 赔率 反对 他 , 我是 害怕的 :

恐怕他成功的几率很小。

[faɪv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hɪt][hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] .
Five of them hit him above the waist and he's got a couple in his thigh .
五 的 他们 打 他 多于 这 腰部 和 他是 得到 一个 夫妻 在 他的 大腿 :

其中五枪击中了他的腰部以上，还有两枪击中了他的大腿。

[ˈsʌmbɑ:di] [get][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈstretʃər] [ænd; ənd] [wi:l] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] .
Somebody get a blanket for a stretcher and we'll carry him down to my place .
某人 得到 一个 毯子 为了 一个 担架 和 出色地 携带 他 向下 到 我的 地方 :

谁拿条毯子来当担架，我们把他抬到我家去。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:d] [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [spɑ:t] ,
None of the lead hit him in a vital spot ,
没有任何 的 这 带领 打 他 在 一个 必不可少的 点 ,

没有一颗子弹击中他的要害部位。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but he will have a fight ahead of him .
但 他 将要 有 一个 斗争 前方 的 他 :

但他接下来还有一场硬仗要打。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][ˈloʊkət] , [bʌt; bət] [wi:l] [du:][ˈaʊər; ɑ:r][best] .
I suppose that some of 'em will be hard to locate , but we'll do our best .
我 认为 那 一些 的 - 呃 将要 是 难的 到 定位 , 但 出色地 做 我们的 最好的 .
“
.”
.”
.”

我想其中一些可能很难找到，但我们会尽力而为。

“ [aɪl] [bi:t] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][ˈsɪlvər,tɑ:n][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] , ” [ˈɔ:fərd] [ˈbænti] .
“ **I'll beat it for Silverton to tell his family , ” offered Banty .**
“ 患病的 打 它 为了 锡尔弗顿 到 告诉 他的 家庭 , ” 提供 班蒂 :

“我会替西尔弗顿告诉他的家人，”班蒂说道。

[ðeɪ] [ˈkærid] [ˈsoʊpi] [tu:; tə][ˈdɑ:ktər] [ˈmaɪɜ-z] - [ˈɑ:fɪs] , [wer] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ɪˈmi:diətli] [went] [tu:; tə] .
They carried Soapy to Doctor Meyers ' office , where the doctor immediately went to work ,
他们 携带 肥皂泡 到 医生 迈耶斯 - 办公室 , 在哪里 这 医生 立即地 去 到 工作 ,

他们把索皮带到迈耶斯医生的办公室，医生立即开始治疗。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ˈloʊkət][ðə; ði] [ˈbʌkʃɑ:t] .
trying to locate the buckshot .
尝试 到 定位 这 霰弹 .

试图找到那颗霰弹。

[brɪk] [ænd; ənd][hɑ:rp] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Brick and Harp went to the office and sat down .
砖 和 竖琴 去 到 这 办公室 和 卫星 向下 .

布里克和哈普去了办公室，坐了下来。

[brɪk] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] ;
Brick held his head in his hands , thinking of every angle of the affair ;
砖 握住 他的 头 在 他的 双手 , 思维 的 每一个 角度 的 这 事务 ;

布里克双手抱头，仔细思考着这件事的方方面面；

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈeniwʌn] [wʊd] [ˈmɜ:rdər] [ˈsoʊpi] [ˈkæz,wel] .
trying to find a reason why anyone would murder Soapy Caswell .
尝试 到 寻找 一个 原因 为什么 任何人 会 谋杀 肥皂泡 卡斯韦尔 .

试图找出任何人谋杀索皮·卡斯韦尔的理由。

“ [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] [hɑ:rp] [ˈhɔ:rsli] . “
“ **They waited for him , ” said Harp hoarsely .** “
” 他们 等待 为了 他 , ” 说 竖琴 沙哑地 . ”

“他们一直在等他,”哈普沙哑地说。

- [ɪm] , [ðeɪ] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] .
'em , they was there when I came out .
- 呃 , 他们 曾是 那里 什么时候 我 来了 出去 .

他们，我出来的时候他们就在那里。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ʃu:t] [oʊld] [ˈsoʊpi] ?
But why did they shoot old Soapy ?
但 为什么 做过 他们 射击 老的 肥皂泡 ?

但他们为什么要枪杀老索皮？

[waɪ] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld][ˈdʒɪɡər] , [brɪk] .
Why , he's a good old jigger , Brick .
为什么 , 他是 一个 好的 老的 量酒器 , 砖 .

瞧，他可是个老好人，布里克。

[ˈsoʊpi] [bəːrkt] [ə; eɪ][lɑ:t] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [bɪt] [ˈenɪbəːdi] . “
Soapy barked a lot , but he never bit anybody . “
肥皂泡 吠叫 一个 很多 , 但 他 绝不 少量 任何人 . ”

Soapy叫得很厉害，但他从来没咬过人。

“ [ðeɪ] - [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz] [təˈdeɪ] , ” [sed] [brɪk] .
“ **They rohbed him of twenty - seven thousand dollars today , ” said Brick .** “
” 他们 - 他 的 二十 - 七 千 美元 今天 , ” 说 砖 .

“他们今天抢走了他两万七千美元,”布里克说。

“ [hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbʌk,bɔːrd] ,
“ **He had it in the back of that buckboard ,**
” 他 有 它 在 这 后退 的 那 马车 ,

“他把它放在那辆马车的后车厢里，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [held] [ʌp] [ɑ:n] [bɪɡ] [elk] [ɡreɪd] , [nɪr] [wer] [ˈbɔːldi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] .
and we were held up on Big Elk grade , near where Baldy went over the edge .
和 我们 是 握住 向上 在 大的 麋鹿 年级 , 靠近 在哪里 秃头 去 超过 这 边缘 .
”
”
”

我们被困在了大麋鹿坡上，就在鲍尔迪山翻越悬崖的地方附近。

“ [ju:; jɔ̃][ˈdʒoʊkɪn] - , [brɪk] ? ” [hɑ:rp][dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] .
“ **You** **jokin** ' , **Brick ?** ” **Harp did not believe** .
“ 你 开玩笑 ' , 砖 ? ” 竖琴 做过 不是 相信 .

“你在开玩笑吧，布里克？”哈普不相信。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skɪn] [ɔ:f][maɪ] [feɪs] , ” [səˈdʒestɪd] [brɪk] .
“ **Look** **at** **the** **skin** **off** **my** **face** , ” **suggested** **Brick** .
“ 看 在 这 皮肤 离开 我的 脸 , ” 建议 砖 .

“看看我脸上的皮都剥下来了，”布里克说道。

“ [wʌn] [wi:l] [went] [ɔ:f][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ʌnd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhedər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
“ **One** **wheel** **went** **off** **the** **edge** **and** **I** **took** **a** **header** **down** **the** **hill** .
“ 一 车轮 去 离开 这 边缘 和 我 采取 一个 标题 向下 这 爬坡道 .

“一个车轮冲出了路沿，我一头栽下了山坡。”

[wʌn][mæn] [pʊld] [ðə; ði] [trɪk] .
One **man** **pulled** **the** **trick** .
一 男人 拉 这 诡计 .

一个男人使出了这招。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mæskt] — [ænd; ʌnd][hi:; hi] [nu:] [ˈsoʊpi] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪn] - [ðæt] [ˈpeɪroʊl] [ˈmʌni] ,
He **was** **masked** — **and** **he** **knew** **Soapy** **was** **carryin** ' **that** **payroll** **money** ,
他 曾是 戴面具 — 和 他 知道 肥皂泡 曾是 携带 - 那 工资单 钱 ,

[hɑ:rp] .

Harp :
竖琴 .

他戴着面具——而且他知道索皮带着工资钱，哈普。

“ [hɑ:rp] [swɔ:r] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [æt; ət] [brɪk] .
“ **Harp** **swore** **softly** **and** **looked** **closely** **at** **Brick** .
“ 竖琴 发誓 轻轻 和 看起来 密切 在 砖 .

哈普低声咒骂了一句，仔细地看了看布里克。

[hi:; hi] [sti:l] [θɔ:t] [ðæt] [brɪk] [wʌz; wəz][ˈdʒoʊkɪn] .
He **still** **thought** **that** **Brick** **was** **joking** .
他 仍然 想法 那 砖 曾是 开玩笑 .

他仍然认为布里克是在开玩笑。

“ [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] , [brɪk] ?
“ **Twenty** - **seven** **thousand** **dollars** , **Brick ?**
“ 二十 - 七 千 美元 , 砖 ?

“两万七千美元，布里克？”

[maɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɪz] [ðæt] ? ”
My , **how** **much** **money** **is** **that** ? ”
我的 , 如何 很多 钱 是 那 ? ”

我的天，那得多少钱啊？

“ [wel] , [ɪts] [ˈtwenti] - [sɪks] [deɪz] - [ˈweɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ˈoʊvər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [men] .
“ **Well** , **it's** **twenty** - **six** **days** ' **wages** **for** **over** **two** **hundred** **men** .
“ 出色地 , 它是 二十 - 六 天 - 工资 为了 超过 二 百 男人 .

“嗯，这相当于两百多人二十六天的工资。”

[ˈsoʊpi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ˈweɪdʒɪz] [wʊd] [ˈævərɪdʒ] [əˈbaʊt] [faɪv][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][pər] [deɪ] .
Soapy **said** **that** **their** **wages** **would** **average** **about** **five** **dollars** **per** **day** .
肥皂泡 说 那 他们的 工资 会 平均的 关于 五 美元 每 天 .

索皮说，他们的日工资平均约为五美元。

[ˈfɪgjər] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [ˈkaʊbɔɪ] . ”
Figure **it** **out** , **cowboy** . ”
数字 它 出去 , 牛仔 . ”

自己想办法吧，牛仔。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi][ed] , [ɪf] [ðɪs] ['kʌntri] [eɪnt] ['getɪn] - ['ɔːf(ə)l] ['sɔːltɪ] , [brɪk] .
“ **Well , I'll be ed , if this country ain't gettin ' awful salty , Brick .**
“ 出色地 , 患病的 是 编辑 , 如果 这 国家 不是 获得 - 可怕 咸 , 砖 .
“好吧 , 我真没想到这个国家竟然还没变得如此糟糕 , 布里克。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
But what can we do ?
但 什么 能 我们 做 ?

但我们又能做些什么呢？

[wen] [ðeɪ] [stɑːrt] ['juːtɪn] - ['bʌkʃɑːt] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] [ɪn][ðə; ði][daːrk] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
When they start shootin ' buckshot from ambush in the dark , what's the use of
什么时候 他们 开始 射击 - 霰弹 从 伏击 在 这 黑暗的 , 是什么 这 使用 的
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

当他们开始在黑暗中埋伏并用霰弹枪射击时 , 我们还有什么用？

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
I'd like to know ?
ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道？

[baɪ] [kraɪps] , [aɪ'd] [ʃɒr] [laɪk] [tuː; tə][swɑːp] [liːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɪgə] [ðæt] [ʃɑːt] ['soʊpi] . "
By cripes , I'd sure like to swap lead with the jigger that shot Soapy . "
经过 哎呀 , ID 当然 喜欢 到 交换 带领 和 这 量酒器 那 射击 肥皂泡 . "

天哪 , 我真想跟那个射杀索皮的家伙交换一下子弹。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [wɪl] , [hɑːrp] .
“ **I hope we will , Harp .**
“ 我 希望 我们 将要 , 竖琴 .

“我希望我们能做到 , 哈普。”

[ɪn][fækt] , [aɪm]['kaɪndə] [ʃɒr] [wiː; wi] [wɪl] . "
In fact , I'm kinda sure we will . "
在 事实 , 我是 有点 当然 我们 将要 . "

事实上 , 我相当肯定我们会成功。

" [wen] ? " [hɑːrp] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [græbd] [brɪk] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
“ **When ? " Harp jumped out of his chair and grabbed Brick by the shoulders .**
“ 什么时候 ? " 竖琴 跳了起来 出去 的 他的 椅子 和 抓住 砖 经过 这 肩膀 .

“什么时候？”哈普猛地从椅子上跳起来 , 抓住布里克的肩膀。

" [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] , [brɪk] ? "
“ **When do we start , Brick ? "**
“ 什么时候 做 我们 开始 , 砖 ? " "

“布里克 , 我们什么时候开始？ ”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] . "
“ **As soon as we find out who shot him . "**
“ 作为 很快 作为 我们 寻找 出去 WHO 射击 他 . " "

“等我们查出是谁开枪打死他之后。”

" [ɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] , !
“ **Aw - w - w , !**
“ 啊 - 西 - 西 , !

“啊啊啊 , !

" [hɑːrp][ɪk'splɒʊdɪd][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
“ **Harp exploded his disgust and walked to the doorway .**
“ 竖琴 爆炸了 他的 厌恶 和 步行 到 这 门口 .

哈普厌恶地大叫一声 , 走向门口。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'di:ə] [hu:] [dʌn] [aɪ'ti:] . ”
“ **I thought you had some idea who done it .** ”
“ 我 想法 你 有 一些 主意 WHO 完毕 它 . ”
“我还以为你已经知道是谁干的了。”

“ [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [sʌmbə:di] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ˈsoʊpi] [ˈkæz,wel] — [ænd; ənd] [ðei] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ'ti:] ”
“ **It was somebody who wanted to kill Soapy Caswell — and they wanted it** ”
“ 它 曾是 某人 WHO 通缉 到 杀 肥皂泡 卡斯韦尔 — 和 他们 通缉 它 [bəd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈbʊʃwæk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɑ:tgʌn] . ”
bad enough to bushwhack him with a shotgun .
坏的 足够的 到 丛林突袭 他 和 一个 霰弹枪 . ”
“有人想要杀死索皮·卡斯韦尔——而且他们非常想杀他，以至于用霰弹枪伏击了他。”

[naʊ] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [ded] ”
Now , if we can find out who wanted him dead ”
现在 , 如果 我们 能 寻找 出去 WHO 通缉 他 死的 ”
现在，如果我们能查出是谁想要他的命就好了。

“ [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:zi] , [brɪk] . ”
“ **That ought to be easy , Brick .** ”
“ 那 应该 到 是 简单的 , 砖 . ”
“那应该很容易，布里克。”

[wi:l] [stɑ:rt][əˈskɪn] - [ˈkwestʃənz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ'ti:][gets] [ˈdeɪlaɪt] , [eɪ] ?
We'll start askin ' questions as soon as it gets daylight , eh ?
出色地 开始 问 - 问题 作为 很快 作为 它 获得 日光 , 嗯 ?
天一亮我们就开始提问，好吗？

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɑ:rkæzəm][ʌv; əv] [hɑ:ɹps] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ɔ:st] [əˈpɑ:n] [brɪk] , [hu:] [sæt] [ˈsterɪŋ] ”
“ **But the sarcasm of Harp's question was lost upon Brick , who sat staring** ”
“ 但 这 讽刺 的 竖琴的 问题 曾是 丢失的 之上 砖 , WHO 卫星 凝视 [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] , ”
intently at the floor ,
专注地 在 这 地面 , ”
但哈普的问题中带有讽刺意味，布里克却全神贯注地盯着地板，毫无察觉。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] [tru:] .
trying to convince himself that certain things might be true .
尝试 到 说服 他自己 那 肯定 事物 可能 是 真的 . ”
他试图说服自己某些事情可能是真的。

[bɪl] [grænt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Bill Grant came to the office and sat down with them .
账单 授予 来了 到 这 办公室 和 卫星 向下 和 他们 . ”
比尔·格兰特来到办公室，和他们坐下来谈了谈。

“ [dɑ:ks] [ˈpɪkɪn] - [aʊt] [ʃɑ:t] , ” [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ˈhoʊpfəli] . ”
“ **Doc's pickin ' out shot ,** ” **he told them hopefully .** ”
“ 医生的 皮金 - 出去 射击 , ” 他 讲述 他们 希望 . ”
“医生正在挑选射击目标，”他满怀希望地告诉他们。

“ [ˈsoʊpi] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [ɔ:l] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][ˈhi:z] [ˈdɒɪn] - [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈkʌsɪn] - [ˈoʊvər][aɪ'ti:] . ”
“ **Soapy don't know what it's all about , but he's doin ' a lot of cussin ' over it .** ”
“ 肥皂泡 不 知道 什么 它是全部 关于 , 但 他是 做 - 一个 很多的 咒骂 - 超过 它 . ”
“Soapy 不知道这是怎么回事，但他为此破口大骂。”

- [ə; eɪ] [tʌf] [oʊld] [ˈkʌstəmər] [ænd; ənd][ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɑɪtɪn] - [tʃæns] , [bɔɪz] . ”
Soapy's a tough old customer and he's got a fightin ' chance , boys . ”
- 一个 艰难的 老的 顾客 和 他是 得到 一个 战斗 - 机会 , 男孩们 . ”
索皮是个难缠的老家伙，他还有一线生机，伙计们。

“ [wɪə(r)] [ˈpʊlɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bɪl] , ” [sed] [hɑːrp] .
“ **We're pullin ' for him , Bill , ” said Harp .**
“ 是 拉林 - 为了 他 , 账单 , ” 说 竖琴 .

“我们都支持他，比尔，”哈普说。

“ [brɪk] [ɪz] [ˈpʊlɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪn] - .
“ **Brick is pullin ' for him — or for somethin ' .**
“ 砖 是 拉林 - 为了 他 — 或者 为了 某物 - .

“布里克在为他加油——或者为了某件事。”

[wen] [brɪk] [gets] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪn] - [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] , [ˈsʌmθɪn] - [ɪz] [duː] [tuː; tə][ˈræt(ə)l][ˈriːəl][hɑːrd] .
When Brick gets to thinkin ' that - a - way , somethin ' is due to rattle real hard .
什么时候 砖 获得 到 思考 - 那 - 一个 - 方式 , 某物 - 是 到期的 到 嘎嘎作响 真实的 难的 .

当布里克开始那样想的时候，肯定要出大事了。

“ [brɪk] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈfɜːroʊd] [ˈdiːpli] .
“ **Brick looked up , his brow furrowed deeply .**
“ 砖 看起来 向上 , 他的 眉头 沟壑 深 .

布里克抬起头，眉头紧紧皱了起来。

“ [gɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] , [brɪk] ? ” [ˈkwɪərɪd] [grænt] .
“ **Got an idea , Brick ? ” queried Grant .**
“ 得到 一个 主意 , 砖 ? ” 查询 授予 .

“布里克，你有什么主意吗？”格兰特问道。

[brɪk] [said] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌsɪgəˈret] [ˈmeɪkɪŋz] .
Brick sighed and reached for his cigaret makings .
砖 叹了口气 和 达到 为了 他的 香烟 气质 .

布里克叹了口气，伸手去拿他的香烟材料。

“ [ɪts] [fɑːr] - [fetʃt] , [bɪl] .
“ **It's far - fetched , Bill .**
“ 它是 远的 - 已获取 , 账单 .

“这太牵强了，比尔。”

[mɛˈbi] [ɪts] [tuː] [ed][fɑːr] - [fetʃt] , [bʌt; bət][aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [wɜːrk][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
Mebbe it's too ed far - fetched , but I'm goin ' to work on it .
也许 它是 也 编辑 远的 - 已获取 , 但 我是 去 - 到 工作 在 它 .

也许这有点异想天开，但我会努力去做。

“ [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] ,
“ **They sat and talked until daylight ,**
“ 他们 卫星 和 谈话 直到 日光 ,

他们坐着聊天，一直聊到天亮。

[wen] [ðeɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːləɹ] [daʊn] [ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ˈeɪvɪdəns] .
when they went over to the Dollar Down and searched for evidence .
什么时候 他们 去 超过 到 这 美元 向下 和 搜索 为了 证据 .

他们去了 Dollar Down 酒吧寻找证据。

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈluːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈemptɪ] [ˈɑːtgʌn] [ˈkɑːrtrɪdʒ] .
Some distance away from the saloon they found the empty shotgun cartridge .
一些 距离 离开 从 这 酒吧 他们 成立 这 空的 霰弹枪 墨盒 .

在离酒吧一段距离的地方，他们发现了一个空的霰弹枪弹壳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [geɪdʒ] , [bræs] [ʃel] .
It was a 12 gage , brass shell .
它 曾是 一个 - 量规 , 黄铜 壳 .

那是一枚12号口径的黄铜弹壳。

[brɪk] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [drɔːpt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
Brick examined it closely and dropped it into his pocket .
砖 检查 它 密切 和 掉落 它 进入 他的 口袋 .

布里克仔细检查了一番，然后把它放进口袋里。

“ [nʊʊ] [klu:] [ɪn] [ðæt] , ” [hi:; hi][tʊʊld][ðem; ðəm] .

“ **No clue in that** , ” **he told them** .
“ 不 线索 在 那 , ” 他 讲述 他们 .

“对此我毫无头绪,”他告诉他们。

“ [ˈevri] [ˈfɑ:tgʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] - [geɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈmoʊstli] [ˈevri] [wʌn] [ri:ˈləʊdz] [ðer; ðər] [oʊn]
“ **Every shotgun in the country is 12 gage** , **and mostly every one reloads their own**
“ 每一个 霰弹枪 在 这 国家 是 - 量规 , 和 大多 每一个 一 重新装弹 他们的 自己的
[ˈɛlz] .
shells .
贝壳 .

“全国所有的霰弹枪都是 12 号口径，而且几乎每个人都自己装填弹药。

“ [ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈsoʊpi] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [æz; əz]
“ **They went down to the doctor's office and found that Soapy was doing as**
“ 他们 去 向下 到 这 医生的 办公室 和 成立 那 肥皂泡 曾是 正在做 作为
[wel] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
well as possible .
出色地 作为 可能的 .

“他们去了医生办公室，发现索皮的情况还算不错。”

[grænt][gɑ:t][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][roʊd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rænt]] ,
Grant got his horse and rode back to his ranch ,
授予 得到 他的 马 和 骑 后退 到 他的 牧场 ,

格兰特牵着马，骑马返回了他的牧场。

[waɪl] [hɑ:rp][ænd; ənd] [brɪk] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [sli:p] .
while Harp and Brick went back to the office to get some sleep .
尽管 竖琴 和 砖 去 后退 到 这 办公室 到 得到 一些 睡觉 .

而哈普和布里克则回办公室睡觉去了。

“ [ju:; jʊ] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [ðæt] [ˈsɪlvər,tɑ:n] [dæns] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] ? ” [æskt] [brɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ɔ:f]
“ **You goin ' to that Silverton dance Friday night ?** ” **asked Brick , as they pulled off**
“ 你 去 - 到 那 锡尔弗顿 舞蹈 星期五 夜晚 ? ” 问 砖 , 作为 他们 拉 离开
[ðer; ðər] [bu:ts] .
their boots .
他们的 靴子 .

“你周五晚上要去锡尔弗顿参加舞会吗？”布里克一边脱靴子一边问道。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , ” [hɑ:rp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .
“ **I dunno** , ” **Harp shook his head sadly** .
“ 我 不知道 , ” 竖琴 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

“我不知道,”哈普悲伤地摇了摇头。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][æsk] [mɪs] [ˈmɪlə] , [bʌt; bət][aɪ][ˈkaɪndə][lɔ:st][maɪ] [nɜ:rv] .
“ **I was goin ' to ask Miss Miller , but I kinda lost my nerve** .
“ 我 曾是 去 - 到 问 错过 磨坊主 , 但 我 有点 丢失的 我的 神经 .

“我本来想问米勒小姐，但我有点儿没勇气了。”

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] [dæns] [ˈæftər][ju:; jʊ] [went] [əˈweɪ] [ˈjestərdeɪ] ;
I found out about that dance after you went away yesterday ;
我 成立 出去 关于 那 舞蹈 后 你 去 离开 昨天 ;

你昨天走后，我才知道有那场舞会；

[soʊ][aɪ] [went] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈwesənz] .
so I went right down to Wesson's .
所以 我 去 正确的 向下 到 韦森的 .

于是我就直接去了韦森家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [li:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈɜːrli] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] - [tuː; tə][æsk] [mɪs]
Mrs . Wesson told me that Leach had been there early that mornin ' to ask Miss
太太 . 韦森 讲述 我 那 利奇 有 到过 那里 早期的 那 早晨 - 到 问 错过
[ˈmɪlə] [tuː; tə][gəʊ][wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
Miller to go with him .
磨坊主 到 去 和 他 .

韦森太太告诉我，利奇那天一大早就到那里去请米勒小姐和他一起去。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈendɪd] [aɪ ˈtiː] .
“ **I thought that ended it .**
” 我 想法 那 结束 它 .

我以为事情就此结束了。

[ˈleɪtər][ɑːn][aɪ] [met] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] [ænd; ənd][fiː; ji] [sed] — “ [hɑːrp] [snæpt] [ɔːf][ə; eɪ] [buːt] [ænd; ənd]
Later on I met Mrs . Wesson and she said — “ Harp snapped off a boot and
之后 在 我 遇见 太太 . 韦森 和 她 说 — ” 竖琴 啪啪 离开 一个 启动 和
[flʌŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] — “ [ˈmɪsɪz] .
flung it across the floor — “ Mrs .
扔 它 穿过 这 地面 — ” 太太 .

后来我遇到了韦森太太，她说——“哈普脱下一只靴子，扔到地板上——“韦森太太

[ˈwɛsənz] [ðə; ði] [dæŋdəst] [ˈdʒɑːfər][aɪ][ˈevər] [siːn] , [brɪk] .
Wesson's the dangdest josher I ever seen , Brick .
韦森的 这 最危险的 乔舍尔 我 曾经 已见 , 砖 .

布里克，韦森是我见过的最讨厌的家伙。

[fiː; ji] [sed] [ðæt] [fiː; ji][ˈoʊnli][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [li:tʃ] [hæd; həd] [æskt] [mɪs] [ˈmɪlə] ;
She said that she only told me that Leach had asked Miss Miller ;
她 说 那 她 仅有的 讲述 我 那 利奇 有 问 错过 磨坊主 ;

她说她只告诉我利奇问过米勒小姐；

[bʌt; bət][fiː; ji] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [ˈmɪlə] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] .
but she didn't say that Miss Miller refused him .
但 她 没有 说 那 错过 磨坊主 拒绝 他 .

但她没有说米勒小姐拒绝了他。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊʊk][wʌz; wəz] [lɔːst][ɑːn] [brɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt]
“ **But the point of the joke was lost on Brick , who was looking straight**
” 但 这 观点 的 这 开玩笑 曾是 丢失的 在 砖 , WHO 曾是 寻找 直的
[æt; ət][hɑːrp] ,
at Harp ,
在 竖琴 ,

“但布里克并没有听懂这个笑话，他的目光一直盯着哈普。”

[ə; eɪ] [kwɪr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .
a queer expression in his blue eyes .
一个 酷儿 表达 在 他的 蓝色的 眼睛 .

他那双蓝眼睛里闪过一丝奇异的神情。

“ [li:tʃ] [æskt] [hɜːr; hər] , [eɪ] ? ”
“ **Leach asked her , eh ? ”**
” 利奇 问 她 , 嗯 ? ”

“利奇问过她，是吗？ ”

“ [jeə] . ”
“ **Yeah . ”**
” 是的 . ”

“是的。”

“ [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dæns] , [hɑːrp] ? ”
“ **Before you knew about the dance , Harp ? ”**
” 前 你 知道 关于 这 舞蹈 , 竖琴 ? ”

“在你了解这种舞蹈之前，哈普？ ”

“ [jeə] .
“ **Yeah** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [brɪ'fɔ:r] [mɪs] [ˈmɪləɹ] [went] [tu:; tə] [sku:l] . “
It must ' a ' been before Miss Miller went to school . ”
它 必须 - 一个 - 到过 前 错过 磨坊主 去 到 学校 . ”

那肯定是在米勒小姐上学之前。

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
“ **Uh - huh** .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

“ [brɪk] [roʊld] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ˈθɔ:tfəli] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [laɪt] [aɪ 'ti:] .
“ **Brick rolled a cigaret thoughtfully , but did not light it .** ”
“ 砖 滚动 一个 香烟 深思熟虑 , 但 做过 不是 光 它 .

布里克若有所思地卷了一支香烟，但没有点燃。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
Then he removed his clothes ,
然后 他 已移除 他的 衣服 ,

然后他脱掉了衣服。

[pleɪst] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɑ:t] [ænd; ənd] [gə:t] [ˈɪntu:] [bed] .
placed the cigaret on a chair beside the cot and got into bed .
放置 这 香烟 在 一个 椅子 旁 这 婴儿床 和 得到 进入 床 .

他把香烟放在床边的椅子上，然后上了床。

“ [wel] , “ [hɑ:rp] [jɔ:nd] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] , “ [ju:v] [lɔ:st] [jɔ:r] [sens] [ʌv; əv]
“ **Well , “ Harp yawned and rolled into his blankets , “ you've lost yore sense of**
“ 出色地 , “ 竖琴 打哈欠 和 滚动 进入 他的 毯子 , “ 你已经 丢失的 昔时 感觉 的
[ˈhju:mər] ,
humor ,
幽默 ,

“唉,”哈普打了个哈欠，钻进毯子里，“你失去幽默感了。”

[brɪk] — [ɔ:r] [ˈdɪdnt] [jʌ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [jʌ] ? “
Brick — or didn't yuh hear what I told yuh ? “
砖 — 或者 没有 嗯 听到 什么 我 讲述 嗯 ? ”

布里克——还是你没听到我跟你说的话？

“ [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] , [hɑ:rp] , [ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [jʌ] . “
“ **I heard it all right , Harp , and I thank yuh . “**
“ 我 听到 它 全部 正确的 , 竖琴 , 和 我 感谢 嗯 . ”

“我全都听到了，哈普，谢谢你。”

“ [jʌ] [θæŋk]
“ **Yuh thank**
“ 嗯 感谢

“你谢谢

“ [hɑ:rp] [reɪzd] [ʌp] [ænd; ənd] [skwɪntɪd] [æt; ət] [brɪk] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] ,
“ **Harp raised up and squinted at Brick , but there was nothing to see ,**
“ 竖琴 提高 向上 和 眯着眼 在 砖 , 但 那里 曾是 没有什么 到 看 ,

哈普抬起头，眯着眼睛看着布里克，但什么也没看到。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [mɑ:p] [ʌv; əv] [ˈtaʊzld] [red] [her] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] .
except the mop of tousled red hair against the pillow .
除了 这 拖把 的 蓬乱的 红色的 头发 反对 这 枕头 .

除了枕头上那一头蓬乱的红发。

[hɑ:rp] [ˈsnʌɡəld] [bæk] [daʊn] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
Harp **snuggled** **back** **down** **into** **his** **blankets** **and** **grinned** **to** **himself** .

竖琴 依偎着 后退 向下 进入 他的 毯子 和 咧嘴一笑 到 他自己 .

哈普重新钻回毯子里，咧嘴笑了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [brɪks] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] , [wen] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
He **knew** **that** **Brick's** **mind** **was** **pretty** **busy** , **when** **he** **failed** **to** **see** **a** **joke** .

他 知道 那 砖块 头脑 曾是 漂亮的 忙碌的，什么时候 他 失败的 到 看 一个 开玩笑 .

他知道布里克当时脑子里想的很多事，以至于没听懂笑话。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [nu:n] [wen] [ˈsʌmwʌn] [ˈhæmərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [dɔ:r] [ænd; ənd] [əˈwoʊk]

It **was** **nearly** **noon** **when** **someone** **hammered** **on** **the** **office** **door** **and** **awoke**

它 曾是 几乎 中午 什么时候 某人 锤击 在 这 办公室 门 和 醒来

[brɪk] ,
Brick ,

砖 ,

快到中午时分，有人用力敲办公室的门，把布里克吵醒了。

[hu:] [ræpt] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [əˈraʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
who **wrapped** **a** **blanket** **around** **himself** **and** **went** **to** **the** **door** .

WHO 包装 一个 毯子 大约 他自己 和 去 到 这 门 .

他裹上毯子，走到门口。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbɑ:ɹni] [dəˈvaɪn] .
It **was** **Barney** **Devine** .

它 曾是 巴尼 神圣的 .

是巴尼·迪瓦恩。

[hi:; hi] [stept] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [brɪk] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
He **stepped** **inside** **and** **Brick** **closed** **the** **door** **behind** **him** .

他 步 里面 和 砖 关闭 这 门 在后面 他 .

他走了进去，布里克在他身后关上了门。

“ [ˈkaɪndə][fərˈɡɑ:t][tu:; tə] [weɪk] [ʌp] , ” [smaɪld] [brɪk] , [ˈʌvɪŋ] [əʊt][ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər] [ˈbɑ:ɹni] .
“ **Kinda** **forgot** **to** **wake** **up** , ” **smiled** **Brick** , **shoving** **out** **a** **chair** **for** **Barney** .

“ 有点 忘了 到 唤醒 向上 , ” 微笑 砖 , 推搡 出去 一个 椅子 为了 巴尼 .

“我都忘了起床了,”布里克笑着说，一边给巴尼拉开一把椅子。

“ [set] [daʊn] [waɪl] [aɪ][pʊt][ɑ:n][sʌm; səm] [kloʊðz] .
“ **Set** **down** **while** **I** **put** **on** **some** **clothes** .

“ 放 向下 尽管 我 放 在 一些 衣服 .

“请坐，我去穿衣服。”

“ [hɑ:rp] [əˈwoʊk] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Harp** **awoke** **and** **sat** **up** , **rubbing** **his** **eyes** .

“ 竖琴 醒来 和 卫星 向上 , 擦 他的 眼睛 .

哈普醒了过来，坐起身来，揉了揉眼睛。

“ [həˈloʊ] , [ˈbɑ:ɹni] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈhɔ:rsli] .
“ **Hello** , **Barney** , ” **he** **said** **hoarsely** .

“ 你好 , 巴尼 , ” 他 说 沙哑地 .

“你好，巴尼,”他沙哑地说。

“ [haʊ] [jʌ] [ˈkʌmɪn] - ? ”
“ **How** **yuh** **comin** ' ? ”

“ 如何 嗯 即将到来 - ? ”

你好吗？

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nu:z] , ” [sed] [ˈbɑ:ɹni] [ˈsɪriəsli] .
“ **With** **a** **little** **news** , ” **said** **Barney** **seriously** .

“ 和 一个 小的 消息 , ” 说 巴尼 严重地 .

“我有个小消息要告诉大家,”巴尼严肃地说。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] ['soʊpi] ['kæz,wəl] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gʊs] , [ænd; ənd][aɪm] ['brɪŋɪŋ] [mɔ:r] [gri:f] .
“ **I heard about Soapy Caswell a few minutes ago , and I'm bringing more grief .**
“ 我 听到 关于 肥皂泡 卡斯韦尔 一个 很少 分钟 前 , 和 我是 带来 更多的 悲伤 .
“我几分钟前听说了索皮·卡斯韦尔的事, 我带来了更多悲伤。”

[læst] [naɪt] , [ɔ:r] ['ræðər] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['sʌmbə:di] ['daɪnəmaɪtɪd][maɪ] [seɪf] . “
Last night , or rather about two o'clock this morning , somebody dynamited my safe .”
最后的 夜晚 , 或者 相当 关于 二 点钟 这 早晨 , 某人 炸药 我的 安全的 . “
昨晚, 或者更确切地说是今天凌晨两点左右, 有人炸毁了我的保险箱。

“ ['daɪnəmaɪtɪd] [jɔr; jər] [seɪf] ? ” [brɪk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [hæf] - [wei] [ɑ:n] ,
“ **Dynamited your safe ?** ” **Brick had his shirt half - way on ,**
“ 炸药 你的 安全的 ? ” 砖 有 他的 衬衫 一半 - 方式 在 ,
“你炸毁了保险箱? ”布里克衬衫只穿了一半。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [pɑ:pt] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑ:lər] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks] .
and his head popped out the collar like a jack - in - the - box .
和 他的 头 爆裂 出去 这 衣领 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 .
他的头像弹簧玩具一样从衣领里探了出来。

“ [kəm'pli:tli] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['bɑ:rni] .
“ **Completely ,** ” **nodded Barney .**
“ 完全地 , ” 点头 巴尼 .
“完全正确,”巴尼点点头。

“ [ɪn][fækt] [ðeɪ] ['ru:ɪnd] [,aɪ 'ti:] . ”
“ **In fact they ruined it .** ”
“ 在 事实 他们 毁坏 它 . ”
“事实上, 他们毁了它。”

“ [aɪl] [bi:; bi][ed] ! ” [ɪk'splɒdɪd][hɑ:rp] .
“ **I'll be ed !** ” **exploded Harp .**
“ 患病的 是 编辑 ! ” 爆炸了 竖琴 .
“我简直要疯了! ”哈普惊呼道。

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [get] ? ” [æskt] [brɪk] .
“ **What did they get ?** ” **asked Brick .**
“ 什么 做过 他们 得到 ? ” 问 砖 .
“他们得到了什么?”布里克问道。

['bɑ:rni] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ʃrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
Barney spread his hands and shrugged his shoulders .
巴尼 传播 他的 双手 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .
巴尼摊开双手, 耸了耸肩。

“ [ə'baʊt] [ten] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
“ **About ten dollars .**
“ 关于 十 美元 .
大约十美元。

[ðeɪ] ['ru:ɪnd] [sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] [gʊd] ['wɪski] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] .
They ruined some books and a quart of good whisky — and a good safe .
他们 毁坏 一些 图书 和 一个 夸脱 的 好的 威士忌酒 — 和 一个 好的 安全的 .
他们毁坏了一些书、一夸脱好威士忌, 还有一个好保险箱。

[ðeɪ] [ɔ:lsoʊ] ['ru:ɪnd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] . “
They also ruined one of the walls of the office .”
他们 还 毁坏 一 的 这 墙壁 的 这 办公室 . “
他们还毁坏了办公室的一面墙。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [seɪf] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? ” ['kwɪərɪd]
“ **They must** ' **a** ' **thought there was money in that safe** , **didn't they** ? ” **queried**
“ 他们 必须 - 一个 - 想法 那里 曾是 钱 在 那 安全的 , 没有 他们 ? ” 查询
[hɑ:rp] .
Harp :
竖琴 :

“他们肯定以为保险箱里有钱, 对吧?”哈普问道。
[ˈbɑ:ɹni] [lʊkt] ['kwɛstʃənɪŋli] [æt; ət] [brɪk] , [hu:] [grɪnd] .
Barney looked questioningly **at Brick** , **who grinned** .
巴尼 看起来 质疑地 在 砖 , WHO 咧嘴一笑 .

巴尼疑惑地看着布里克, 布里克咧嘴一笑。
“ [aɪ][tʊɔld][hɑ:rp] [əˈbaʊt] [ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] , [ˈbɑ:ɹni] . ”
“ **I told Harp about the hold - up** , **Barney** . ”
“ 我 讲述 竖琴 关于 这 抓住 - 向上 , 巴尼 . ”

“巴尼, 我把抢劫的事告诉哈普了。”
“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ? ” [æskt] [ˈbɑ:ɹni] .
“ **Well** , **what's the answer** ? ” **asked Barney** .
“ 出色地 , 是什么 这 回答 ? ” 问 巴尼 .

“那么, 答案是什么?”巴尼问道。
“ [aɪ ˈti:] [lʊks] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪk] [tu:] [gæŋz] [ˈwɜ:rkɪŋ] , [brɪk] .
“ **It looks to me like two gangs working** , **Brick** .
“ 它 看起来 到 我 喜欢 二 帮派 在职的 , 砖 .

“在我看来, 这是两个团伙在作案, 布里克。”
[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eɪvɪdəntli] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪrəʊl] [gɑ:t][ðer; ðər][oʊ] . [keɪ] . [dəʊnt][aɪ ˈti:] [lʊk]
One of them evidently thought that the payroll got there O . K . Don't it look
— 的 他们 显然 想法 那 这 工资单 得到 那里 哦 : K : 不 它 看
[laɪk][aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
like it to you ?
喜欢 它 到 你 ?

其中一人显然认为工资已经顺利发放。你看好像是这样吧?
“ [brɪk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪgəˈret][hi:; hi][hæd; həd] [roʊld] [bɪˈfɔ:r] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bed] ,
“ **Brick picked up the cigaret he had rolled before going to bed** ,
“ 砖 挑选 向上 这 香烟 他 有 滚动 前 去 到 床 ,

布里克拿起他睡前卷好的香烟,
[ˈmɔɪsɪnd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
moistened it with his tongue and scratched a match on the floor .
湿润 它 和 他的 舌头 和 刮痕 一个 匹配 在 这 地面 .

他用舌头舔湿了火柴, 然后在地板上划出一根火柴。
“ [jeə] , [aɪ ˈti:] [lʊks] [ˈsʌmθɪŋ] - [laɪk] [ðæt] , [ˈbɑ:ɹni] . ”
“ **Yeah** , **it looks somethin ' like that** , **Barney** . ”
“ 是的 , 它 看起来 某物 - 喜欢 那 , 巴尼 . ”

“是啊, 看起来差不多, 巴尼。”
“ [wʌt] [əˈbaʊt] [jɔr; jər] ['peɪrəʊl] ? ” [æskt] [hɑ:rp] .
“ **What about your payroll** ? ” **asked Harp** .
“ 什么 关于 你的 工资单 ? ” 问 竖琴 .

“你们的工资发放情况如何?”哈普问道。
“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [hɪr] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
“ **I'll have to take it from here** , **I suppose** .
“ 患病的 有 到 拿 它 从 这里 , 我 认为 .

“看来接下来就得由我来接手了。”

[ˈsoʊpi] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪroʊl] [ˈmʌni] [wʊd] [goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [təˈdeɪ] .
Soapy told them that the payroll money would go from here today .
肥皂泡 讲述 他们 那 这 工资单 钱 会 去 从 这里 今天 .

索皮告诉他们，工资款今天就会从这里发出。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
It's a lucky thing he spoke to them about it ,
它是 一个 幸运的 事物 他 辐 到 他们 关于 它 ,

幸好他跟他们谈了这件事。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈmʌni] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [brɪfɔːr] [ˈkwɪtɪŋ] - [taɪm] [təˈdeɪ] .
because I've got to have that money at the mine before quitting - time today .
因为 我已经 得到 到 有 那 钱 在 这 矿 前 辞职 - 时间 今天 .

”

”

”

因为我必须在今天下班前把那笔钱拿到矿上。

“ [wiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [jʌ] , [ˈbɑːrni] , ” [ˈstetɪd] [brɪk] [ˈsɔːftli] , [ænd; ænd] [ˈædɪd] ,
“ **We'll go with yuh , Barney ,** ” **stated Brick softly , and added ,**
”出色地 去 和 嗯 , 巴尼 , ” 声明 砖 轻轻 , 和 额外 ,

“我们跟你一起去，巴尼，”布里克轻声说道，并补充道：

“ [ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [ˈsʌmbɑːdi] [traɪz] [tuː; tə][hoʊld] [jʌ] [ʌp] .
“ **And I hope somebody tries to hold yuh up .**
” 和 我 希望 某人 尝试 到 抓住 嗯 向上 .

“我希望有人来拦住你。”

[get] [jɔːr] [kloʊðz] [ɑːn] , [hɑːrp] .
Get yore clothes on , Harp .
得到 昔时 衣服 在 , 竖琴 .

哈普，穿上你的衣服。

[wiːl] [dɪˈvaʊər][sʌm; səm][hæm][ænd; ænd] [egz] [raɪt] [əˈweɪ] , [ˈbɑːrni] ;
We'll devour some ham and eggs right away , Barney ;
出色地 吞食 一些 火腿 和 鸡蛋 正确的 离开 , 巴尼 ;

巴尼，我们这就去吃点火腿和鸡蛋；

[ænd; ænd] [ðen] [wiːl] [siː] [ðæt] [jʌ] [get] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] ,
and then we'll see that yuh get safely to the mine ,
和 然后 出色地 看 那 嗯 得到 安全 到 这 矿 ,

然后我们会确保你安全到达矿井。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [ˈevri] [krʊk] [ɪn] [sʌn] [dɔːg] [ˈkaʊnti] . “
if we have to shoot every crook in Sun Dog County . ”
如果 我们 有 到 射击 每一个 骗子 在 太阳 狗 县 . ”

如果我们必须把太阳狗县的每个罪犯都枪毙掉。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt][traɪ] [ˈeni] [ˈmʌŋki] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , ” [dɪˈklerd] [hɑːrp] .
“ **They won't try any monkey business with us ,** ” **declared Harp .**
” 他们 惯于 尝试 任何 猴 商业 和 我们 , ” 声明 竖琴 .

“他们休想对我们耍任何花招，”哈普宣称。

“ - ? ” [brɪk] [grɪnd] [ænd; ænd] [ˈbʌklɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [belt] .
“ **Tha'sso ?** ” **Brick grinned and buckled on his belt .**
” - ? ” 砖 咧嘴一笑 和 弯曲 在 他的 腰带 .

“是吗？”布里克咧嘴一笑，系上了腰带。

“ [jʌ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ˈdɪdnt] [help] [mʌt] [ˈjestərdeɪ] .
“ **Yuh must remember that my presence didn't help much yesterday .**
” 嗯 必须 记住 那 我的 在场 没有 帮助 很多 昨天 .

“你一定要记住，我昨天的出现并没有起到多大作用。”

” [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv] [prɪˈkɔːʃn] [ænd; ənd] [kənˈviːniəns] [ðeɪ] [splɪt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɪntuː] [θriː]
“ **As a measure of precaution and convenience they split the money into three**
” 作为 一个 措施 的 预防 和 方便 他们 分裂 这 钱 进入 三
[pɑːrts] , [ænd; ənd][rouɪd] [əˈweɪ] .
parts , and rode away .
部分 , 和 骑 离开 .
“为了谨慎和方便起见，他们把钱分成三份，然后骑马离开了。”

[hɑːrp][ænd; ənd] [brɪk] [ˈkærid] [ˈwɪntɪstər] [ˈhændi] ,
Harp and Brick carried Winchesters handy ,
竖琴 和 砖 携带 温彻斯特 便利 ,
哈普和布里克随身带着温彻斯特步枪，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði][bɪg] [elk] [greɪdz] [ðeɪ] [rouɪd][ɪn][ˈsɪŋ(ə)] [faɪl] , [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fiːt]
and after they reached the Big Elk grades they rode in single file , about fifty feet
和 后 他们 达到 这 大的 麋鹿 成绩 他们 骑 在 单身的 文件 , 关于 五十 脚
[əˈpɑːrt] .
apart .
除 .
到达大麋鹿坡后，他们排成一行纵队骑行，彼此间隔约五十英尺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][waɪld][ˈraɪdɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
And there was no wild riding this time .
和 那里 曾是 不 荒野 骑术 这 时间 .
这次没有发生任何危险的骑行事件。

[ðeɪ] [tʊk] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,
They took plenty of time ,
他们 采取 很多 的 时间 ,
他们花了很长时间，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [hoʊld] - [ʌp] [men] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [elk] [greɪdz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]
and if there were any hold - up men on the Big Elk grades they changed their
和 如果 那里 是 任何 抓住 - 向上 男人 在 这 大的 麋鹿 成绩 他们 已更改 他们的
[maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈpeɪroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [hɪl] [maɪn] .
mind about trying to hold up the second payroll of the Red Hill mine .
头脑 关于 尝试 到 抓住 向上 这 第二 工资单 的 这 红色的爬坡道 矿 .
如果大麋鹿矿道上有任何劫持者，他们就改变了主意，不再试图扣押红山矿的第二笔工资。

[ˈbɑːrni] [wʌz; wəz] [prəˈfjuːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Barney was profuse in his thanks and asked them to stay a while ,
巴尼 曾是 丰富的 在 他的 谢谢 和 问 他们 到 停留 一个 尽管 ,
巴尼连连道谢，并邀请他们多待一会儿。

[bʌt; bət] [brɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but Brick shook his head .
但 砖 摇晃 他的 头 .
但布里克摇了摇头。

[ˈbɑːrni] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈtrʌstɪd] [men][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʌnˈtɪl] [peɪ] - [taɪm] ,
Barney had enough trusted men to look after the money until pay - time ,
巴尼 有 足够的 可信 男人 到 看 后 这 钱 直到 支付 - 时间 ,
巴尼手下有足够多的可靠人手保管钱款，直到发薪日。

[ænd; ənd] [brɪk] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ˈæk(ə)n] .
and Brick was anxious for action .
和 砖 曾是 焦虑的 为了 行动 .
布里克急于采取行动。

[ðeɪ] [rouɪd] [bæk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [greɪdz] [tuː; tə] [wer] [ˈsoʊpi] [ænd; ənd] [brɪk] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp] .
They rode back along the grades to where Soapy and Brick had been held up .
他们 骑 后退 沿着 这 成绩 到 在哪里 肥皂泡 和 砖 有 到过 握住 向上 .
他们沿着坡道返回到索皮和布里克被拦住的地方。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [kɜːrv] , [wer] [brɪk] [hæd; həd] [bɪn] [θroun] [ɔːf] [ðə; ði] [greɪd] ,
Beyond the curve , where Brick had been thrown off the grade ,
超过 这 曲线 , 在哪里 砖 有 到过 抛掷 离开 这 年级 ,
在弯道之外, 布里克被甩下坡道的地方,

[ðeɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [led] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪd] ,
they dismounted and led their horses along the upper side of the grade ,
他们 下马 和 引领 他们的 马匹 沿着 这 上 边 的 这 年级 ,
他们下马, 牵着马沿着坡顶行进。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [wer] [ðə; ði] [ˈrɑːbər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [roʊd] .
trying to find where the robber had left the road .
尝试 到 寻找 在哪里 这 强盗 有 左边 这 路 .
试图找到劫匪逃离道路的地方。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [kɜːrv] ,
About a hundred yards beyond the curve ,
关于 一个 百 码 超过 这 曲线 ,
大约在弯道外一百码处,

[wer] [ðə; ði] [roʊd] [kɜːrvd] [ˈɑːrpli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rəˈviːn] , [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [æŋ; ən]
where the road curved sharply around the head of a ravine , they discovered an
在哪里 这 路 弯曲 尖锐地 大约 这 头 的 一个 峡谷 , 他们 发现 一个
[oʊld] [treɪl] ,
old trail ,
老的 踪迹 ,
在道路急转弯绕过峡谷源头的地方, 他们发现了一条古老的小径。

[wɪtʃ] [ˈæŋɡld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .
which angled up through the brush .
哪个 倾斜的 向上 通过 这 刷子 .
它斜向上穿过灌木丛。

[ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði] [oʊld] [treɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪd] , [wer] [aɪ ˈtiː]
They mounted and followed the old trail to the top of the divide , where it
他们 安装 和 随后 这 老的 踪迹 到 这 顶部 的 这 划分 , 在哪里 它
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .
他们骑上马, 沿着旧路走到分水岭顶, 路在那里消失了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbændɪt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðæt] [treɪl] ,
There was nothing to show that the bandit had taken that trail ,
那里 曾是 没有什么 到 展示 那 这 土匪 有 已采取 那 踪迹 ,
没有任何迹象表明强盗曾走过那条路。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈveɪləb(ə)l] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði]
except that it was the nearest available place where he could have left the
除了 那 它 曾是 这 最近的 可用的 地方 在哪里 他 可以 有 左边 这
[greɪd] [ænd; ənd] [ˈtrævld] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] .
grade and traveled under cover .
年级 和 旅行 在下面 覆盖 .
但那是他能离开学校、秘密出行的最近的地点。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [faːr] [frʌm; frəm] [wer] - [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ;
It was not far from where Santel's horse had been killed ;
它 曾是 不是 远的 从 在哪里 - 马 有 到过 被杀 ;
离桑特尔的马被杀的地方不远;

[soʊ] [ðeɪ] [roʊd] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [sɑːntel] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] [əˈweɪ] .
so they rode down there and found that Santel had taken his saddle away .
所以 他们 骑 向下 那里 和 成立 那 桑特尔 有 已采取 他的 鞍 离开 .
于是他们骑马来到那里, 发现桑特尔把他的马鞍拿走了。

[brɪk] [hæd; həd][təʊld][hɑ:rp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv]
Brick had told Harp about his suspicions of Mostano ,
砖 有 讲述 竖琴 关于 他的 怀疑 的
布里克曾将对莫斯塔诺的怀疑告诉了哈普。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][raɪd][ʊəvər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
and they decided to ride over and take a look at Mostano's place .
和 他们 决定 到 骑 超过 和 拿 一个 看 在 地方
于是他们决定骑马过去看看莫斯塔诺的住处。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌf] , [brɪk] [led][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [tu:; tə]
But instead of approaching it from the bluff , Brick led the way around to
但 反而 的 接近 它 从 这 虚张声势 , 砖 引领 这 方式 大约 到
[ðə; ði] [i:st] ,
the east ,
这 东方 ,
但布里克并没有从悬崖边走, 而是带头绕到东边。

[wer] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ]
where they came out on the side of a hill about half a mile from the ranch -
在哪里 他们 来了 出去 在 这 边 的 一个 爬坡道 关于 一半 一个 英里 从 这 牧场 -
[haʊs] .
house .
房子 .
他们从距离牧场房屋约半英里的山坡上走了出来。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][,elɪ'veɪ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][,eɪb(ə)] [tu:; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
From their elevation they were able to command a good view of the place
从 他们的 海拔 他们 是 有能力的 到 命令 一个 好的 看法 的 这 地方
.
:
.
从他们所处的位置, 可以清楚地看到这个地方。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [bri:d] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn]
There were two horses in the corral , and the half - breed woman was out in
那里 是 二 马匹 在 这 围栏 , 和 这 一半 - 品种 女士 曾是 出去 在
[ðə; ði][jɑ:rd] .
the yard .
这 院子 .
畜栏里有两匹马, 那个混血女人在院子里。

" [tu:] [dæŋd] [bæd][wi:; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] , " [mju:zd] [brɪk] .
" **Too danged bad we haven't a pair of glasses , " mused Brick** .
" 也 该死的 坏的 我们 还没有 一个 一对 的 眼镜 , " 沉思 砖 .
"真可惜我们没有眼镜,"布里克沉思道。
" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] . "
" **I'd like to get a good look at that place** . "
" ID 喜欢 到 得到 一个 好的 看 在 那 地方 . "
"我想好好看看那个地方。"

" [lets] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , " [sə'dʒestɪd] [hɑ:rp] .
" **Let's go down there , " suggested Harp** .
" 我们来吧 去 向下 那里 , " 建议 竖琴 .
"咱们下去看看吧,"哈普提议道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sædlz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]
They had dismounted , and as they climbed into their saddles and started
他们 有 下马 , 和 作为 他们 攀登 进入 他们的 马鞍 和 开始
[ˈæŋɡlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
angling down the hill ,
钓鱼 向下 这 爬坡道 ,
他们下了马, 翻身上马, 开始斜着往山下走去。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
they heard the report of a rifle .
他们 听到 这 报告 的 一个 步枪 .
他们听到了步枪射击的声音。
[ðə; ði] [fɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][frʌm; frəm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
The shot had been fired from considerable distance away .
这 射击 有 到过 被解雇 从 大量 距离 离开 .
枪声是从相当远的距离传来的。

[ðeɪ] [druː] [ʌp][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
They drew up and studied the house .
他们 画 向上 和 研究 这 房子 .
他们绘制了房屋的图纸并进行了研究。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
The woman was hurrying into the house ,
这 女士 曾是 匆忙 进入 这 房子 ,
女人匆匆走进屋子,

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [fɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪɡnəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get] ['ʌndər] ['kʌvər]
as though the rifle shot had been a signal for her to get under cover
作为 尽管 这 步枪 射击 有 到过 一个 信号 为了 她 到 得到 在下面 覆盖
.
:
.
仿佛那声枪响是给她发出的信号, 让她赶紧寻找掩体。

[brɪk] [læft] [ænd; ənd][brɪ'ɡæən] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ][sɪɡə'ret] .
Brick laughed and began rolling a cigaret .
砖 笑了 和 开始 滚动 一个 香烟 .
布里克笑了笑, 开始卷烟。

" [noʊ][juːz] ['ɡɔɪn] - [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] , [hɑːrp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No use goin ' down there now , Harp , " he said .**
" 不 使用 去 - 向下 那里 现在 , 竖琴 , " 他 说 .
“现在下去也没用了, 哈普,”他说。

" [wiːv] [bɪn] ['spɑːtɪd] .
" **We've been spotted .**
" 我们已经 到过 斑 .
“我们被发现了。”

- [ɪz][noʊ] [fuːl] .
Mostano is no fool .
- 是 不 傻子 .
莫斯塔诺可不是傻瓜。

[maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] ; [soʊ] ['hiːz] ['wa:tʃɪn]
My visit to his place warned him that we might be dangerous ; so he's watchin
我的 访问 到 他的 地方 警告 他 那 我们 可能 是 危险的 ; 所以 他是 观看
- [fɔːr; fər][juː 'es] .
' **for us .**
- 为了 我们 .
我去他家拜访后, 他意识到我们可能很危险; 所以他一直在提防我们。

[aɪm] ['betɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [siːz] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [kʌmz] ['oʊvər][bɪg] [elk] [greɪd] .
I'm bettin ' that he sees everybody that comes over Big Elk grade .
我是 投注 - 那 他 看到 大家 那 来 超过 大的 麋鹿 年级 .

我敢打赌，他能看到所有从大麋鹿坡过来的人。

[nekst] [taɪm] [wiː; wi][wəʊnt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] ,
Next time we won't play the game to suit him ,
下一个 时间 我们 惯于 玩 这 游戏 到 套装 他 ,

下次我们不会再为了迎合他而玩游戏了。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːri] [hæf] - [briːd] .
and he's goin ' to be a sorry half - breed .
和 他是 去 - 到 是 一个 对不起 一半 - 品种 .

他将会成为一个可悲的混血儿。

[lets] [goʊ] [hoʊm] . "
Let's go home . "
我们来吧 去 家 . "

我们回家吧。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni,θɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - [ʌv; əv] ['soʊpi] ? "
" Do you think he had anythin ' to do with the shootin ' of Soapy ? "
" 做 你 思考 他 有 任何东西 - 到 做 和 这 射击 - 的 肥皂泡 ? "

[æskt] [hɑːrp] .
asked Harp .
问 竖琴 .

“你认为他跟索皮被枪杀的事有关吗？”哈普问道。

" ['prɑːbli] [nɑːt] .
" Prob'ly not .
" 大概 不是 .

“可能不会。”

- [ɪz][ə; eɪ] [miːt] [θiːf] , [hɑːrp] . "
Mostano is a meat thief , Harp . "
- 是 一个 肉 贼 , 竖琴 . "

莫斯塔诺是个偷肉贼，哈普。”

" [wel] , [wʌt] [hæz; həz] [miːt] [θiːvz] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['dɜːrtɪ] [wɜːrk] ? " [di'mɑːndɪd]
" Well , what has meat thieves got to do with all this dirty work ? " demanded
" 出色地 , 什么 有 肉 窃贼 得到 到 做 和 全部 这 肮脏的 工作 ? " 要求

[hɑːrp] .
Harp .
竖琴 .

“那么，偷肉贼跟这些脏活累活有什么关系呢？”哈普质问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [brɪk] [ɔːnd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'raʊnd] .
" Oh , I don't know , " Brick yawned and swung his horse around .
" 哦 , 我 不 知道 , " 砖 打哈欠 和 摇摆 他的 马 大约 .

“哦，我不知道，”布里克打了个哈欠，调转马头。

" [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [fuːl] [aɪ'diːə] , - .
" I've just got a fool idea , tha'sall .
" 我已经 只是 得到 一个 傻子 主意 , - .

“我只是有个愚蠢的想法，仅此而已。”

[kə'mɑːn] . "
C'mon . "
拜托 . "

来吧。”

“ [ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [stɛɪt] [ðæt] [brɪk] ['deɪvɪdsən] [ɪz][dʒɪst] [ə'baʊt] [ɔ:l] [θruː] ['bi:n] - ['ʃerɪf]
“ And I'm here to state that Brick Davidson is just about all through being ' sheriff
“ 和 我是 这里 到 状态 那 砖 戴维森 是 要点 关于 全部 通过 是 - 警长
[ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊntɪ] .
of this county .
的 这 县 .

“我在此声明，布里克·戴维森即将卸任本县警长一职。”

“ [aɪk] ['weldən] , ['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['red.rɑ:k] [stɛɪdʒ] ,
“ Ike Welden , driver of the Redrock stage ,
“ 艾克 韦尔登 , 司机 的 这 红岩 阶段 ,
“Ike Welden, Redrock 赛段的车手,

[hʊkt] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪnənt] ['ʃəʊldər] - [bleɪdz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:lər] [daʊn] [bɑ:r]
hooked his prominent shoulder - blades over the top of the Dollar Down bar
钩子 他的 著名的 肩膀 - 刀片 超过 这 顶部 的 这 美元 向下 酒吧
[ænd; ənd][spæt] ['vɪʃəslɪ] .
and spat viciously .
和 争吵 恶毒地 .

他耸起的肩胛骨搭在 Dollar Down 酒吧的吧台上，狠狠地啐了一口。

[aɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sæloʊ] - [kəm'plekʃənd] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [raɪ] - [nek] , [tə'bækəʊ] - [steɪnd]
Ike was a sallow - complexioned young man , with wry - neck , tobacco - stained
艾克 曾是 一个 黄褐色 - 肤色 年轻的 男人 , 和 讽刺 - 脖子 , 烟草 - 染色
[tʃɪn] [ænd; ənd] ['veri] ['boʊni] [rɪsts] .
chin and very bony wrists .
下巴 和 非常 骨质 手腕 .

艾克是个面色蜡黄的年轻人，脖子歪斜，下巴沾满了烟渍，手腕骨瘦如柴。

[aɪk][hæd; həd] ['lɪt(ə)] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['deɪndʒərəs] .
Ike had little imagination , which made him dangerous .
艾克 有 小的 想像力 , 哪个 制成 他 危险的 .
艾克缺乏想象力，这使他变得危险。

['deɪndʒər][hæd; həd] ['lɪt(ə)] ['tɛrərz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
Danger had little terrors for him , because his mind was of the
危险 有 小的 恐怖 为了 他 , 因为 他的 头脑 曾是 的 这
['sɪŋg(ə)] - [træk] [və'raɪəti] ,
single - track variety ,
单身的 - 追踪 种类 ,

危险对他来说几乎没什么可怕的，因为他的思维非常单一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [dɪd][nɑ:t] [ɪk'stend] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][nekst] [mi:l] [taɪm] .
and his future did not extend beyond the next meal time .
和 他的 未来 做过 不是 延长 超过 这 下一个 一顿饭 时间 .
他的未来甚至无法延续到下一顿饭的时间。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɑ:rəlsəm] .
Just now he was rather drunk and inclined to be quarrelsome .
只是 现在 他 曾是 相当 醉 和 倾斜 到 是 爱争吵的 .
他刚才喝得有点醉，而且有点爱吵架。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [weɪst] - [laɪn] [sægd] [saɪd'waɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][dræg][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] , ['həʊlstə; 'hɒl-] [ɡʌn]
His thin waist - line sagged sidewise under the drag of the heavy , holstered gun
他的 薄的 腰部 - 线 下垂 横向 在下面 这 拖 的 这 重的 , 枪套 枪
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
on his thigh ,
在 他的 大腿 ,

他纤细的腰身被大腿上沉重的枪套拉扯着向两侧下垂。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈwi:kənɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [streɪn] .
as though weakening under the strain .

作为 尽管 减弱 在下面 这 拉紧 .

仿佛在压力下变得虚弱。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɑ:tlɪ] [kru:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:lər] [daʊn] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
There was a motley crew in the Dollar Down , but only one of them ,

[ˈsaɪlənt] [sleɪd] ,
Silent Slade ,

那里 曾是 一个 杂乱无章 全体人员 在 这 美元 向下 , 但 仅有的 一 的 他们 ,

[peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈaɪks] [rɪˈmɑ:rk] .
paid any attention to Ike's remark .

有薪酬的 任何 注意力 到 艾克的 评论 .

完全没在意艾克的话。

[ˈsaɪlənt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈpoʊkər] [ˈteɪbl] , [ˈwɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi]
Silent was standing beside a poker table , watching the play , but now he

沉默的 曾是 常设 旁 一个 扑克 桌子 , 观看 这 玩 , 但 现在 他

[kənˈsɪdərd] [aɪk] [ˈweldən] [ˈkloʊsli] .
considered Ike Welden closely .

经过考虑的 艾克 韦尔登 密切 .

西伦特站在扑克桌旁，看着牌局进行，但现在他开始仔细地审视艾克·韦尔登。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [frʌm; frəm] [ˈsɪlvərˌtɑ:n] ,
Several of the men were from Silverton ,

一些 的 这 男人 是 从 锡尔弗顿 ,

其中几名男子来自锡尔弗顿，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈmɑ:rlɪn] [ˈsɪti] [əˈpɑ:n] [rɪˈsɪt] [ʌv; əv] [nu:z] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ˈsoʊpi] [ˈkæz,wel] .
who had come to Marlin City upon receipt of news regarding Soapy Caswell .

WHO 有 来 到 马林鱼 城市 之上 收据 的 消息 关于 肥皂泡 卡斯韦尔 .

得知索皮·卡斯韦尔的消息后，他们来到了马林城。

[li:tʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpoʊkər] [geɪm] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ɑ:l] [ˈhendrɪks] .
Leach was in the poker game , as was Al Hendricks .

利奇 曾是 在 这 扑克 游戏 , 作为 曾是 阿尔 亨德里克斯 .

利奇和阿尔·亨德里克斯都参加了扑克牌局。

[sɑ:ntel] [wʌz; wəz] [ˈtɪltɪd] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:r] - [ru:m] [tʃer] , [ˈsi:mɪŋli] [ˈpeɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə]
Santel was tilted back in a bar - room chair , seemingly paying little attention to

桑特尔 曾是 斜 后退 在 一个 酒吧 - 房间 椅子 , 似乎 付费 小的 注意力 到

[ˈeniwʌn] .
anyone .

任何人 .

桑特尔斜倚在酒吧的椅子上，似乎对周围的人漠不关心。

[ˈbəntɪ] [ˈhæɪsɪn] [ænd; ənd] [slɪm] [ˈhʌntər] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgroʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [pu:l] ,
Banty Harrison and Slim Hunter were engrossed in a game of pool ,

班蒂 哈里森 和 苗条的 猎人 是 全神贯注 在 一个 游戏 的 水池 ,

班蒂·哈里森和斯利姆·亨特正全神贯注地打着台球。

[waɪl] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [stʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [ədˈvaɪs] .
while several others stood around the table and offered advice .

尽管 一些 其他的 站立 大约 这 桌子 和 提供 建议 .

而其他几个人则围在桌子旁，提出建议。

[ˈænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ed] [wel] [wʌt] [aɪm] [ˈtɑ:kən] - [əˈbʌʊt] , [ˈdɪˈklerd] [ˈweldən] [ˈlaʊdli] .
“ And I know ed well what I'm talkin ' about , ” declared Welden loudly .

” 和 我 知道 编辑 出色地 什么 我是 谈话 - 关于 , ” 声明 韦尔登 高声 .

“我很清楚自己在说什么，”韦尔登大声宣布。

[hæŋk] [ˈstæg] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [ˈevriwʌn] [huː] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [hiːd]
Hank Stagg came into the room , nodded to everyone who paid him any heed
汉克 斯塔格 来了 进入 这 房间 , 点头 到 每个人 WHO 有薪酬的 他 任何 注意
,
.
.

汉克·斯塔格走进房间，向每个注意到他的人点头致意。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .
and went to the bar .
和 去 到 这 酒吧 .

然后去了酒吧。

“ [eɪnt] [aɪ] [raɪt] , [hæŋk] ? ” [ˈkwɪərɪd] [aɪk] .
“ **Ain't I right , Hank ?** ” **queried Ike .**
“ 不是 我 正确的 , 汉克 ? ” 查询 艾克 .

“我说得对吧，汉克？”艾克问道。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] [wʌt] [jɔːr] [ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] [bet] [jʌ] [ɑːr; ər] , ” [læft] [hæŋk] .
“ **I dunno what yo're talkin ' about , but I'll bet yuh are ,** ” **laughed Hank .**
“ 我 不知道 什么 昔时 谈话 - 关于 , 但 患病的 赌注 嗯 是 , ” 笑了 汉克 .

“我不知道你在说什么，但我敢打赌你就是，”汉克笑着说。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ? ”
“ **Have a drink ?** ”
“ 有 一个 喝 ? ”

“喝一杯吗？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [rɪˈfjuːz] , ” [grɪnd] [aɪk] [ˈwaɪdli] .
“ **I can't refuse ,** ” **grinned Ike widely .**
“ 我 不能 拒绝 , ” 咧嘴一笑 艾克 广泛 .

“我无法拒绝，”艾克咧嘴一笑。

“ [aɪm][ə; eɪ][hiː; hi] - [ˈbʌzərd] [ænd; ənd][aɪm] [ˈsoːrɪn] - [strɔːŋ] .
“ **I'm a he - buzzard and I'm soarin ' strong .**
“ 我是 一个 他 - 秃鹰 和 我是 翱翔 - 强的 .

“我是一只雄性秃鹰，我翱翔天际，势不可挡。”

[aɪ][dʒɪst] [sed] [ðæt] [brɪk] [ˈdeɪvɪdsən] [ɪz] [ɔːl] [θruː] [ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊntɪ] , [hæŋk] .
I jist said that Brick Davidson is all through in this county , Hank .
我 要点 说 那 砖 戴维森 是 全部 通过 在 这 县 , 汉克 .

我刚才说了，布里克·戴维森在这个县里到处都是，汉克。

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [ɡʌts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Nobody had guts enough to say that I was wrong .
无人 有 内脏 足够的 到 说 那 我 曾是 错误的 .

没有人有胆量说我错了。

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][noʊ][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ] [maɪn] .
No , I don't want no water with mine .
不 , 我 不 想 不 水 和 矿 .

不，我的水里不要加水。

[aɪm][ə; eɪ][hiː; hi] - [ˈbʌzərd] .
I'm a he - buzzard .
我是 一个 他 - 秃鹰 .

我是一只雄性秃鹰。

[hɪəz] [haʊ] .
Here's how .
这里是 如何 .

方法如下。

” [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][aɪk] [skwiːld] [laɪk][ə; eɪ] [ˈræbɪt] .
” A moment later Ike squealed like a rabbit .
” 一个 片刻 之后 艾克 尖叫 喜欢 一个 兔子 .

片刻之后，艾克像兔子一样尖叫起来。

[æz; əz][hi; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ˈkɑːləɹ] ,
As he lifted his glass of liquor , a strong hand grasped his collar ,
作为 他 抬起 他的 玻璃 的 酒 , 一个 强的 手 抓住 他的 衣领 ,
他刚举起酒杯，一只大手就抓住了他的衣领。

[waɪl] [əˈnʌðər] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts] .
while another gathered up the slack of his pants .
尽管 其他 聚集 向上 这 松弛 的 他的 裤子 .

另一人则帮他拉紧裤子的松弛部分。

[hi; hi] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪˈnʌf] [tu; ; tə] [siː] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [sleid] [wʌz; wəz][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
He twisted his head enough to see that Silent Slade was behind him ,
他 扭曲 他的 头 足够的 到 看 那 沉默的 斯莱德 曾是 在后面 他 ,
他扭过头，看到沉默的斯莱德就在他身后。

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ˈbɑːdɪli] , [ˈkærid] [tu; ; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][kæst] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and then he was lifted bodily , carried to the door and cast out into the
和 然后 他 曾是 抬起 身体上的 , 携带 到 这 门 和 投掷 出去 进入 这
[stri:t] .
street .
街道 .

然后他被人抬起来，抬到门口，扔到了街上。

[aɪk] [ˈləndɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] ,
Ike landed on his hands and knees on the hard ground ,
艾克 登陆 在 他的 双手 和 膝盖 在 这 难的 地面 ,
艾克双手双膝着地，摔倒在坚硬的地面上。

[ˈbʌstɪŋ] [ðə; ði] [niːz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvərɔːlz][ænd; ənd] [ˈbruːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈgrævəli]
busting the knees out of his overalls and bruising his hands on the gravelly
突袭 这 膝盖 出去 的 他的 连体工作服 和 瘀伤 他的 双手 在 这 砾石
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

他的工装裤膝盖被磨破了，双手在碎石地上擦伤了。

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] [went] [ˈspɪnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][ˈhoʊlstər][ænd; ənd] [skɪdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌst] .
His gun went spinning out of its holster and skidded into the dust .
他的 枪 去 旋转 出去 的 它是 枪套 和 打滑 进入 这 灰尘 .
他的枪从枪套里飞了出来，滑落到尘土里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪɡnəˈmɪniəs] [θɪŋ] [tu; ; tə] [ˈhæpən] [tu; ; tə][ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪk] [θɔːt]
It was an ignominious thing to happen to a man such as Ike thought
它 曾是 一个 可耻 事物 到 发生 到 一个 男人 这样的 作为 艾克 想法
[hi; hi][wʌz; wəz] .
he was :
他 曾是 .

对于像艾克这样自认为高尚的人来说，这是一件极其耻辱的事。

[hi; hi][ɡɑːt] [ˈsləʊli] [tu; ; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈkəːsɪŋ] [ˈwɪkɪdli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈsaɪlənt] , [huː] [stʊd]
He got slowly to his feet , cursing wickedly , and looked at Silent , who stood
他 得到 缓慢地 到 他的 脚 , 咒骂 邪恶地 , 和 看起来 在 沉默的 , who 站立
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
in the doorway .
在 这 门口 .

他缓缓站起身，恶狠狠地咒骂着，看向站在门口的沉默者。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm]['saɪlənt] ,
He turned from Silent ,
他 转向 从 沉默的 ;
他转身离开了沉默,

[ˈdʌstrɪd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [sɔ:r] [ni:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:r] [hændz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
dusted off his sore knees with his sore hands and went to his gun .
掸去灰尘 离开 他的 疮 膝盖 和 他的 疮 双手 和 去 到 他的 枪 .
他用酸痛的双手拍了拍酸痛的膝盖, 然后走到枪前。

[æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] ['oʊvər][tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ðə; ði] [dʌst] ['ferli] [ɪk'spləʊdɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] ,
As he stooped over to pick it up , the dust fairly exploded under his hand ,
作为 他 弯腰 超过 到 挑选 它 向上 , 这 灰尘 相当 爆炸了 在下面 他的 手 ,
他弯腰去捡的时候, 灰尘在他手下几乎炸开了。

[waɪl] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] - [sɪks] - ['ʃu:tər] .
while from behind him came the crashing report of Silent's six - shooter .
尽管 从 在后面 他 来了 这 崩溃 报告 的 - 六 - 射击游戏 .
这时, 他身后传来寂静者六响枪的轰鸣声。

[aɪk] [jæŋkt] [ə'veɪ] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [fel] [daʊn] .
Ike yanked away and almost fell down .
艾克 猛拉 离开 和 几乎 跌倒 向下 .
艾克猛地一拽, 差点摔倒。

" [jɔ:r] ['kaɪndə] ['ɪgnərənt] , [eɪnt] [jʌ] ? " ['kwɪərɪd] ['saɪlənt]['koʊldli] .
" Yo're kinda ignorant , ain't yuh ? " queried Silent coldly .
" 昔时 有点 无知 , 不是 嗯 ? " 查询 沉默的 冷冷地 .
"你真是无知啊, 不是吗? " 沉默冷冷地问道。

" [ˈbetər] [li:v] [ðæt] [ɡʌn] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [jʌ] ['soʊbər][ʌp] .
" Better leave that gun alone until yuh sober up .
" 更好的 离开 那 枪 独自的 直到 嗯 清醒 向上 .
"最好等你清醒过来再碰那把枪。"

" [aɪk] [skwɪntɪd] [æt; ət]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˈstreɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" Ike squinted at Silent for a moment , straightened up and went across the street .
" 艾克 眯着眼 在 沉默的 为了 一个 片刻 , 拉直 向上 和 去 穿过 这 街道 .

艾克眯起眼睛看了西伦特一会儿, 然后直起身子, 穿过马路。
[hi:; hi] [stɔ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['wesənz] [stɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ˈhedɪd] [daʊn]
He stopped in front of Wesson's store and looked back , before he headed down the street .
他 停止 在 正面 的 韦森的 店铺 和 看起来 后退 , 前 他 标题 向下 这 街道 .

他停在韦森商店前, 回头看了一眼, 然后沿着街道走去。
['saɪlənt] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [sə'lu:n] , [wer] [ðə; ði]['pʊkər] [geɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'zju:mɪŋ] [pleɪ] .
Silent went back into the saloon , where the poker game was resuming play .
沉默的 去 后退 进入 这 酒吧 , 在哪里 这 扑克 游戏 曾是 恢复 玩 .

西伦特回到了酒吧, 扑克牌局又开始了。
['bəntɪ] ['hærisn] [ænd; ənd][slɪm] [ˈhʌntər] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ɪn][bɪ'haɪnd]['saɪlənt] , ['kæriŋ] [ðer; ðər]
Banty Harrison and Slim Hunter had crowded in behind Silent , carrying their billiard cues ,
班蒂 哈里森 和 苗条的 猎人 有 挤 在 在后面 沉默的 , 携带 他们的 台球 线索 ,

班蒂·哈里森和斯利姆·亨特拿着他们的台球杆, 挤在了西伦特身后。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hu:pt] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['drægd] ['saɪlənt][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .
and now they whooped loudly and dragged Silent to the bar .
和 现在 他们 欢呼 高声 和 拖拽 沉默的 到 这 酒吧 .
于是他们大声欢呼，把Silent拖到了吧台。

“ [ðæts] ['baʊnsɪn] -
That's bouncin '
” 那就是 弹跳 -

“那东西在弹跳”

- [ɪm] ！ “ [ə'plɔ:d] ['bænti] .
'em ！ ” applauded Banty .
- 呃 ！ ” 鼓掌 班蒂 -

“太棒了！”班蒂鼓掌道。

“ [aɪ] ['betʃə] [hi:; hi][wəʊnt][du:] [mʌtʃ] ['krɔ:lɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ I'll betcha he won't do much crawlin ' for a while .
” 患病的 我敢打赌 他 惯于 做 很多 爬行 - 为了 一个 尽管 -

我敢打赌，他一段时间内都不会再爬来爬去了。

[aɪ][dʒʌst] ['noʊd] [ðæt] [aɪk] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [tɔ:k] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
I just knowed that Ike was goin ' to talk himself out of here .
我 只是 已知 那 艾克 曾是 去 - 到 讲话 他自己 出去 的 这里 -

我当时就知道艾克肯定会想办法脱身。

“ ['bænti] ['loʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][hæŋk] ['stæɡ] , [hu:] [hæd; həd] [mu:vɪd] ['oʊvər]
” Banty lowered his voice and glanced at Hank Stagg , who had moved over
” 班蒂 降低 他的 嗓音 和 瞥了一眼 在 汉克 斯塔格 , WHO 有 已搬 超过

[baɪ][ðə; ði]['pʊkər] ['teɪbl] .
by the poker table .
经过 这 扑克 桌子 -

班蒂压低声音，瞥了一眼走到扑克桌旁的汉克·斯塔格。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][aɪk] , ['saɪlənt] .
“ Look out for Ike , Silent .
” 看 出去 为了 艾克 , 沉默的 -

“小心艾克，沉默者。”

[hi:z] [ə; eɪ]['dɜ:rti]['lɪt(ə)] [pʌp] , [ænd; ənd] ['hi:z] [ə; eɪ] [stri:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] . “
He's a dirty little pup , and he's a streak with his gun . ”
他是 一个 肮脏的 小的 小狗 , 和 他是 一个 条纹 和 他的 枪 - ”

他是个脏兮兮的小家伙，而且枪法很烂。

“ [kɪl] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] , [ðæts] [maɪ]['mɑ:toʊ] , “ [grɪnd] [slɪm] .
“ Kill him first , that's my motto , ” grinned Slim .
” 杀 他 第一的 , 那就是 我的 座右铭 , ” 咧嘴一笑 苗条的 -

“先杀了他，这是我的座右铭，”斯利姆咧嘴一笑。

“ [ðæts] [raɪt] , “ ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['bænti] .
“ That's right , ” nodded Banty .
” 那就是 正确的 , ” 点头 班蒂 -

“没错，”班蒂点点头。

“ ['evri] [mæn] [ðæt] [slɪm] [hæz; həz] [kɪld] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] .
“ Every man that Slim has killed has been killed in just that way .
” 每一个 男人 那 苗条的 有 被杀 有 到过 被杀 在 只是 那 方式 -

“斯利姆杀死的每一个人都是以这种方式被杀死的。”

“ [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [drɪŋks] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɡeɪm] .
“ They finished their drinks and went back to their game .
” 他们 完成的 他们的 饮料 和 去 后退 到 他们的 游戏 -

他们喝完饮料，又回去继续玩游戏了。

[ˈsaɪlənt] [rɪˈmeɪnd] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ba:r] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] .
Silent remained at the bar , where he could watch both front and rear .
沉默的 剩余 在 这 酒吧 , 在哪里 他 可以 手表 两个都 正面 和 后部 .

沉默地留在吧台边, 在那里他可以同时观察前方和后方的情况。

[hi:; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [sɑ:ntel][hæd; həd] [peɪd] [nʊʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] ,
He noticed that Santel had paid no attention to the trouble ,
他 注意到 那 桑特尔 有 有薪酬的 不 注意力 到 这 麻烦 ,
他注意到桑特尔对这个问题毫不在意。

[nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [aʊtˈsaɪd] .
not even getting out of the chair to see what was going on outside .
不是 甚至 获得 出去 的 这 椅子 到 看 什么 曾是 去 在 外部 .
他甚至懒得从椅子上站起来看看外面发生了什么事。

“ [ə; eɪ] [ˈsɔ:lti] [dʒent] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [ˈsaɪlənt] , “ [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [ˈwɑ:tʃɪn] - !
“ **A salty gent , ” decided Silent , “ and worth watchin ' !**
” 一个 咸 绅士 , ” 决定 沉默的 , ” 和 值得 观看 - !
“一个脾气古怪的绅士,”Silent 心想, “值得一看! ”

“ [ˈsaɪlənt][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd] [brɪk] [ænd; ənd][hɑ:rp][ɪn] [taʊn] ,
“ **Silent had hoped to find Brick and Harp in town ,**
” 沉默的 有 希望 到 寻找 砖 和 竖琴 在 镇 ,
“西伦特原本希望能在镇上找到布里克和哈普。”

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑ:ɹni] [dəˈvaɪn] .
but had been informed that they had ridden away with Barney Devine .
但 有 到过 知情的 那 他们 有 骑 离开 和 巴尼 神圣的 .
但有人告诉他们, 他们已经和巴尼·德瓦恩一起骑马离开了。

[ˈsoʊpi] [ˈkæz,wel] [wʌz; wəz] [stiɪ] [ʌnˈkɑ:nʃəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][ˌɑ:ptɪˈmɪstɪk] .
Soapy Caswell was still unconscious , but the doctor was optimistic .
肥皂泡 卡斯韦尔 曾是 仍然 无意识 , 但 这 医生 曾是 乐观的 .
索皮·卡斯韦尔仍然昏迷不醒, 但医生很乐观。

[slɪm] [ænd; ənd] [ˈbænti] [ˈfɪniʃt] [ðer; ðər] [geɪm] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
Slim and Banty finished their game and Silent joined them .
苗条的 和 班蒂 完成的 他们的 游戏 和 沉默的 加入 他们 .
Slim 和 Banty 结束了他们的游戏, Silent 加入了他们。

“ [jɔ:r] [ˈfʌsi] [frend] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [sli:p] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][dʒæɡ] , [aɪ] [ˈrekən] , ” [əʊˈpaɪnd] [slɪm] .
“ **Yore fussy friend decided to sleep off his jag , I reckon , ” opined Slim .**
” 昔时 挑剔的 朋友 决定 到 睡觉 离开 他的 捷豹 , 我 估计 , ” 发表意见 苗条的 .
“我猜, 你那挑剔的朋友是决定睡一觉来缓解酒劲儿了,”斯利姆评论道。

“ [mɛˈbi] .
“ **Mebbe .**
” 也许 .
“或许。

“ [ˈsaɪlənt] [ˈwɔznt] [soʊ] [ʃʊr] .
“ **Silent wasn't so sure .**
” 沉默的 不是 所以 当然 .
“沉默者不太确定。”

“ [haʊ] [dʌz] [aɪˈti:] [kʌm] [ðæt] [aik] [eɪnt] [ˈdraɪvɪn] - [steɪdʒ] [təˈdeɪ] ? ”
“ **How does it come that Ike ain't drivin ' stage today ? ”**
” 如何 做 它 来 那 艾克 不是 驾驶 - 阶段 今天 ? ”
“为什么艾克今天没开车领奖台? ”

“ [hi:; hi][kwɪt][ðə; ði][dʒɑ:b] , ” [læft] [slɪm] .
“ **He quit the job , ” laughed Slim .**
” 他 辞职 这 工作 , ” 笑了 苗条的 .
“他辞职了,”斯利姆笑着说。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
“ **It was prob'ly too much for his brain** .
“ 它 曾是 - 也 很多 为了 他的 脑 .

“这对他来说可能太复杂了。”

[ðə; ði] [streɪn] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['ɔːf(ə)] .
The strain must ' a ' been awful .
这 拉紧 必须 - 一个 - 到过 可怕 .

压力肯定非常大。

“ [ðeɪ] [wɔːkt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
“ **They walked outside and stood on the porch** .
“ 他们 步行 外部 和 站立 在 这 门廊 .

他们走到外面，站在门廊上。

[aɪks] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['nɒtɪst] [ðɪs] .
Ike's gun was not in the street and they all noticed this .
艾克的 枪 曾是 不是 在 这 街道 和 他们 全部 注意到 这 .

艾克的枪不在街上，大家都注意到了这一点。

“ [sniːkt] [bæk] [ænd; ənd] [ɡə:t] [aɪ 'ti:], “ [sed] ['saɪlənt] ['sɪriəsli] .
“ **Sneaked back and got it , “ said Silent seriously** .
“ 偷偷摸摸 后退 和 得到 它 , “ 说 沉默的 严重地 .

“偷偷溜回去拿的,”西伦特严肃地说。

“ ['ɪtl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:], [aɪl] [bet] .
“ **It'll take him quite a while to clean the dust out of it , I'll bet** .
“ 它将 拿 他 相当 一个 尽管 到 干净的 这 灰尘 出去 的 它 , 患病的 赌注 .

“我敢打赌，他得花很长时间才能把灰尘清理干净。”

“ [brɪk] [ænd; ənd] [hɑːrp] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [men] [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ **Brick and Harp were riding into town and the three men crossed to the**
“ 砖 和 竖琴 是 骑术 进入 镇 和 这 三 男人 交叉 到 这
[ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
office to meet them .
办公室 到 见面 他们 .

“布里克和哈普骑马进城，这三个人穿过马路到办公室去迎接他们。”

“ [haɪɑː], - , “ [griːtɪd] ['saɪlənt] .
“ **Hyah , pleecemen , “ greeted Silent** .
“ 哈 , - , “ 问候 沉默的 .

“嗨，各位,”Silent 向大家打招呼。

“ [wʌt] [duː] [jʌ] [noʊ] [ðæts] [wɜːrθ] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd] [teɪ; tɪ(ə)r] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪr] - [drʌmz] ? “
“ **What do yuh know that's worth the wear and tear on our ear - drums ? “**
“ 什么 做 嗯 知道 那就是 值得 这 穿 和 撕 在 我们的 耳朵 - 鼓 ? “

“你懂什么，值得我们用耳朵受罪？”

“ [nɔːt] [mʌtʃ] , “ [ɡrɪnd] [brɪk] , [tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɑːrp] ,
“ **Not much , “ grinned Brick , turning his horse over to Harp ,**
“ 不是 很多 , “ 咧嘴一笑 砖 , 转弯 他的 马 超过 到 竖琴 ,

“没什么,”布里克咧嘴一笑，把马交给哈普。

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'veɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['steɪb(ə)] [æɪ; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
who took them away to the little stable at the rear of the office .
WHO 采取 他们 离开 到 这 小的 稳定的 在 这 后部 的 这 办公室 .

他们把他们带到了办公室后面的小马厩里。

“ ['saɪlənt] [dʒʌst] [θɹoʊd] [aɪk] ['weldən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn] , “ [læft] [slɪm] .
“ **Silent just throwed Ike Welden out of the saloon , “ laughed Slim** .
“ 沉默的 只是 扔 艾克 韦尔登 出去 的 这 酒吧 , “ 笑了 苗条的 .

“Silent 把 Ike Welden 赶出了酒吧,”Slim 笑着说。

“ [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər][ænd; ənd][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd] [θɹoʊd] [hɪm; ɪm]
“ **Took him by the collar and the seat of his pants and threw him**
“ 拿 他 经过 这 衣领 和 这 座位 的 他的 裤子 和 扔 他
[plʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] . “
plumb into the middle of the street . “
垂直 进入 这 中间 的 这 街道 . “
“揪住他的衣领和裤裆，把他狠狠地扔到了马路中央。”

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ” [ˈkwiərið] [brɪk] .
“ **What for ?** ” **queried Brick .**
“ 什么 为了 ? ” 查询 砖 .
“为什么？”布里克问道。
“ [tu:] [mʌtʃ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] . ”
“ **Too much talk about you .** ”
“ 也 很多 讲话 关于 你 . ”
“太多人议论你了。”

“ [jeə] , ” [brɪk] [grɪnd] [əˈfekʃənətli] [æt; ət][ˈsaɪlənt] .
“ **Yeah ,** ” **Brick grinned affectionately at Silent .**
“ 是的 , ” 砖 咧嘴一笑 亲切地 在 沉默的 .
“是啊，”布里克深情地对着西伦特咧嘴一笑。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [frʌm; frəm] [ˈsoʊpi] ? ”
“ **What's the latest from Soapy ?** ”
“ 是什么 这 最新的 从 肥皂泡 ? ”
“Soapy那边有什么最新消息吗？ ”

“ [læst] [rɪˈpɔ:rt] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [əˈlaɪv] , ” [ˈrʌmbld] [ˈsaɪlənt] .
“ **Last report said he was still alive ,** ” **rumbled Silent .**
“ 最后的 报告 说 他 曾是 仍然 活 , ” 隆隆声 沉默的 .
“最新消息说他还活着，”沉默低声说道。

[bi:l] [grænt][ænd; ənd][ɑ:l] [ˈhendrɪks] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:lər] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Bill Grant and Al Hendricks came out of the Dollar Down and went toward the
账单 授予 和 阿尔 亨德里克斯 来了 出去 的 这 美元 向下 和 去 朝向 这
[ˈdɑ:ktəz] [ˈɑ:fɪs] .
doctor's office .
医生的 办公室 .
比尔·格兰特和阿尔·亨德里克斯从“美元下注”酒吧出来，朝医生办公室走去。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [sɑ:ntel] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪtʃ] - [ræk] ,
In a few moments Santel came out and went to the hitch - rack ,
在 一个 很少 时刻 桑特尔 来了 出去 和 去 到 这 拴住 - 架子 ,
过了一会儿，桑特尔走了出来，走到挂钩架旁。
[wer] [hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [greɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði][stɑ:r] - [dɑ:t] .
where he mounted a gray horse and rode toward the Star - Dot .
在哪里 他 安装 一个 灰色的 马 和 骑 朝向 这 星星 - 点 .
他骑上一匹灰马，朝着星点方向驶去。

[ˈbənti] [ænd; ənd] [slɪm] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈɑ:rgju:ɪŋ][ˈoʊvər][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [pu:l] [əˈbɪlətɪz] ,
Banty and Slim started arguing over their respective pool abilities ,
班蒂 和 苗条的 开始 争论 超过 他们的 各自 水池 能力 ,
班蒂和斯利姆开始争论各自的台球水平。
[ænd; ənd] [əˈdʒɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:lər] [daʊn] [tu:; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlð] ,
and adjourned to the Dollar Down to settle the championship of the world ,
和 休会 到 这 美元 向下 到 定居 这 锦标赛 的 这 世界 ,
随后休赛至美元杯，以决出世界冠军。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
as far as they were concerned .
作为 远的 作为 他们 是 担心的 .

就他们而言。

[ˈsaɪlənt] , [brɪk] [ænd; ənd][hɑ:rp] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Silent , Brick and Harp went into the office and sat down .
沉默的 , 砖 和 竖琴 去 进入 这 办公室 和 卫星 向下 .

布里克和哈普默默地走进办公室，坐了下来。

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈɡetɪn] - [ə; eɪ] [skwer] [di:l] , ” [dɪˈklerd] [ˈsaɪlənt] [ˈsɪriəsli] .
“ **I ain't gettin ' a square deal , ” declared Silent seriously** .
“ 我 不是 获得 - 一个 正方形 交易 , ” 声明 沉默的 严重地 .

“我没得到公平对待,”西伦特严肃地说道。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][dɜ:rt] [ˈbloʊɪn] - [əˈraʊnd] [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ɪn][ɑ:n][aɪ ˈti:] , [brɪk] .
“ **There's a lot of dirt blowin ' around and I ain't in on it , Brick** :
“ 有 一个 很多 的 污垢 吹 - 大约 和 我 不是 在 在 它 , 砖 .

“现在到处都是脏水，但我没参与其中，布里克。”

[ˈsʌmhəʊ] , [aɪv] [ˈkaɪndə][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈfi:lɪn] - [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [ɪz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][bɜ:rn] [ˈpaʊdər] ,
Somehow , I've kinda got a feelin ' that somebody is goin ' to burn powder ,
不知何故 , 我已经 有点 得到 一个 感觉 - 那 某人 是 去 - 到 烧伤 粉末 ,

不知为何，我总觉得有人要烧火药。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [smel] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . “
and that I ain't goin ' to smell none of it . ”
和 那 我 不是 去 - 到 闻 没有任何 的 它 . ”

我一点儿也闻不到。

“ [dʒʌst][bi:; bi] [dæŋd] [ˈθæŋkfl] [jʌ] [eɪnt] , [ˈsaɪlənt] . “
“ **Just be danged thankful yuh ain't , Silent** . “
“ 只是 是 该死的 感恩 嗯 不是 , 沉默的 . ”

“你应该庆幸自己不是，Silent。”

“ [haʊ] [ɪn][du:] [jʌ] [ˈfɪɡər] [aɪ ˈti:] ?
“ **How in do yuh figger it ?**
“ 如何 在 做 嗯 菲格 它 ?

你是怎么想的？

[aɪm][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [ɡʊd] - [ˈlʊkɪn] - [jʌŋ] [ˈfelər] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈnoʊweɪz] [fer] .
I'm a strong , good - lookin ' young feller , and it ain't noways fair .
我是 一个 强的 , 好的 - 在看 - 年轻的 伙计 , 和 它 不是 不 公平的 .

我是一个强壮、英俊的年轻小伙子，这太不公平了。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] ,
I just had a taste of action a while ago ,
我 只是 有 一个 品尝 的 行动 一个 尽管 前 ,

我前段时间刚体验过一把刺激的感觉，

[ænd; ənd][aɪ][ˈkaɪndə] [ˈhæŋkər] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmbɑ:di] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət][em ˈi:] . “
and I kinda hankers for somebody to shoot at me . “
和 我 有点 渴望 为了 某人 到 射击 在 我 . ”

我其实有点渴望有人朝我开枪。

“ [jɔ:r] [ˈkreɪzi] [ɔ:l] [raɪt] , ” [dɪˈklerd] [hɑ:rp] .
“ **Yo're crazy all right , ” declared Harp** .
“ 昔时 疯狂的 全部 正确的 , ” 声明 竖琴 .

“你疯了吧,”哈普说道。

“ [ˈeni] [oʊld] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ˈsʌmbɑ:di] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət][em ˈi:] , [hi:; hi][dəʊnt] .
“ **Any old time that I wish somebody to shoot at me , he don't** .
“ 任何 老的 时间 那 我 希望 某人 到 射击 在 我 , 他 不 .

“无论我什么时候希望有人向我开枪，他都不会这么做。”

[aɪ] [eɪnt] [bɪn] [[ɑ:t] [æt; ət][fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ˈhæpənɪŋ] -
I ain't been shot at for quite a while , but with all these things happenin '
我 不是 到过 射击 在 为了 相当 一个 尽管 , 但 和 全部 这些 事物 发生 -
[ə'raʊnd] [hɪr] ,
around here ,
大约 这里 ,

我已经很久没被人开枪射击了，但是最近这里发生了很多事，

[aɪm] [ˈɡetɪn]
I'm gettin
我是 获得

我正在

- [ˈsoʊz] [aɪ] [dʌk] [ˈevri] [taɪm] [ˈenɪbə:di] [sni:zɪz] .
' so's I duck every time anybody sneezes .
- 所以也是 我 鸭子 每一个 时间 任何人 打喷嚏 .

所以每次有人打喷嚏，我都会下意识地躲开。

“ [sʌŋ] [dɔ:g][ɪz] [ˈɡetɪn]
“ Sun Dog is gettin
” 太阳 狗 是 获得

“太阳狗正在变大

- [soʊ][ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ˈɪntu:] .
' so she ain't no place for to live into .
- 所以 她 不是 不 地方 为了 到 居住 进入 .

所以她那里没有适合居住的地方。

[ˈevri] [deɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp][ɔ:r][ə; eɪ][ˈmɜ:rdər] .
Every day there's a hold - up or a murder .
每一个 天 有 一个 抓住 - 向上或者 一个 谋杀 .

每天都会发生抢劫或谋杀案。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ed] [fu:lz] [ˈfaɪtɪŋ] - [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈɑ:fɪs] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə]
When I think of these ed fools fightin ' for the sheriff's office , I have to
什么时候 我 思考 的 这些 编辑 傻瓜 战斗 - 为了 这 警长的 办公室 , 我 有 到
[læf] .
laugh .
笑 .

每当我想起这些傻瓜为了争夺警长职位而争斗，我就忍不住发笑。

[ðeɪ] [[ʊr] [mʌst; məst] [si:k] [ˈsu:ɪsaɪd] , [baɪ][ˈɡɑ:li] . "
They sure must seek suicide , by golly . "
他们 当然 必须 寻找 自杀 , 经过 发誓 . "

天哪，他们肯定是在寻死路了。

“ [ɔ:l] [raɪt] , “ [grɪnd] [ˈsaɪlənt] .
“ All right , “ grinned Silent .
” 全部 正确的 , ” 咧嘴一笑 沉默的 .

“好吧，”西伦特咧嘴一笑。

“ [ju:; jʊ] [rɪˈzaɪn] , [hɑ:rp] .
“ You resign , Harp .
” 你 辞职 , 竖琴 .

“你辞职吧，哈普。”

[aɪm] [ˈwɪlɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [jɔ:r] [dʒɑ:b] , [ɪf] [jɔ:r] [ˈɡetɪn] - [ˈskɜrd] .
I'm willin ' to take yore job , if yo're gettin ' scared .
我是 威林 - 到 拿 昔时 工作 , 如果 昔时 获得 - 害怕的 .

如果你害怕了，我愿意接替你的工作。

[noʊ][ju:z] - - [aʊt] [ɔ:l] [jɔ:r] [nə:vs] , ['kaʊbɔɪ] . ”
No use frazzlin ' out all yore nerves , cowboy . ”
不 使用 - - 出去 全部 昔时 神经 , 牛仔 . ”
别白费力气了, 牛仔。

“ [jeə] ？ ” [hɑ:rp] [stret[t] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:t][ænd; ənd] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
“ Yeah ？ ” Harp stretched out on a cot and crossed his knees .
” 是的 ？ ” 竖琴 拉伸 出去 在 一个 婴儿床 和 交叉 他的 膝盖 .
“嗯？”哈普躺在行军床上，翘起了二郎腿。

“ [ˈeni] [oʊld] [taɪm] , ['saɪlənt] .
“ Any old time , Silent .
” 任何 老的 时间 , 沉默的 .
“任何旧时光，沉默。”

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ]['hæŋkər][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] , [bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [li:v] [brɪk] [ɪn][ðə; ði]
It ain't because I hanker for the job , but I'd hate to leave Brick in the
它 不是 因为 我 渴望 为了 这 工作 , 但 ID 恨 到 离开 砖 在 这
[lɜ:rtʃ] .
lurch .
困境 .
并不是因为我渴望这份工作，而是我不想让布里克陷入困境。

[raɪt] [naʊ] [hi:; hi] [ni:dz] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [breɪnz] — [soʊ][aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; ['sævi] ？
Right now he needs a man with brains — so I stay with him ; sabe ？
正确的 现在 他 需求 一个 男人 和 大脑 — 所以 我 停留 和 他 ; 萨贝 ？
他现在需要一个有头脑的人——所以我留下来陪他；明白吗？

“ [æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['soʊpi] [kæzweɪz] [kən'dɪ](ə)n] .
“ At supper - time there was no change in Soapy Caswell's condition .
” 在 晚餐 - 时间 那里 曾是 不 改变 在 肥皂泡 卡斯韦尔 状况 .
“晚饭时分，索皮·卡斯韦尔的病情没有任何变化。”

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['sɪlvər,tɑ:n][ænd; ənd][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
His wife and daughter had come from Silverton and were with him
他的 妻子 和 女儿 有 来 从 锡尔弗顿 和 是 和 他
[æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [hoʊm] .
at the doctor's home .
在 这 医生的 家 .
他的妻子和女儿从锡尔弗顿赶来，陪他待在医生家里。

[aɪk] ['weldən] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:lər] [daʊn] ,
Ike Welden had come back to the Dollar Down ,
阿克 韦尔登 有 来 后退 到 这 美元 向下 ,
阿克·韦尔登重返美元下跌阵营

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][dræŋk] [ə'loʊn] .
but now he minded his own business and drank alone .
但 现在 他 有思想 他的 自己的 商业 和 喝 独自的 .
但现在他不再多管闲事，独自喝酒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɑ:rk] [wen] [brɪk] [kɔ:ld] [hɑ:rp][ə'saɪd] .
It was nearly dark when Brick called Harp aside .
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 砖 称为 竖琴 旁边 .
天快黑的时候，布里克把哈普叫到一边。

“ [sni:k] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [aʊt] , [hɑ:rp] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][taɪ] - [ɪm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)]] .
“ Sneak the horses out , Harp , ” he said , “ and tie ' em back of the stable .
” 潜行 这 马匹 出去 , 竖琴 , ” 他 说 , ” 和 领带 - 呃 后退 的 这 稳定的 .
“哈普，偷偷把马牵出来,”他说,“然后把它们拴在马厩后面。”

[dəʊnt][let][ˈenɪbəːdi][si:] [jʌ] , [ɪf] [jʌ] [kæn; kən][help][aɪˈti:] .

Don't let anybody see yuh , if yuh can help it .
不 让 任何人 看 嗯 , 如果 嗯 能 帮助 它 .

尽量不要让任何人看到你。

[mɛ'bi] [jʌ] [ˈbetər] [weɪt] - [tɪl] [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːrkər] . "

Mebbe yuh better wait 'till it's a little darker . "
也许 嗯 更好的 等待 - 直到 它是 一个 小的 较暗 . "

或许你最好等到天黑一点再说。

" - , " [grɪnd] [hɑːrp] .

" Y'betcha , " grinned Harp .
" - , " 咧嘴一笑 竖琴 .

"是的,"竖琴咧嘴一笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪd][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .

He had visions of a ride and of possible trouble .
他 有 愿景 的 一个 骑 和 的 可能的 麻烦 .

他预感到了一次骑行, 但也预感到可能会遇到麻烦。

[ˈsaɪlənt][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði][ˈpʊʊkər] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər][æz; əz]

Silent had taken a seat at the poker - table and would stay there as
沉默的 有 已采取 一个 座位 在 这 扑克 - 桌子 和 会 停留 那里 作为

[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] ,

long as the game ,
长的 作为 这 游戏 ,

西伦特在扑克桌旁坐了下来, 他会一直待在那里, 直到牌局结束。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ˈlæstɪd] .

or his money , lasted .
或者 他的 钱 , 持续 .

或者说, 他的钱, 一直都在。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][hɑːrp][dʒɔɪnd] [brɪk] [æt; ət][ðə; ði] [səˈluːn] , [wer] [ðeɪ] [steɪd] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [naɪn]

A little later Harp joined Brick at the saloon , where they stayed until about nine
一个 小的 之后 竖琴 加入 砖 在 这 酒吧 , 在哪里 他们 入住 直到 关于 九

[əˈklɒk, əu-] .

o'clock .
点钟 .

过了一会儿, 哈普来到酒吧和布里克会合, 他们一直待到大约九点钟。

" [wɑːnt][tuː; tə][set][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [geɪm] , [brɪk] ? " [æskt] [grænt] .

" Want to set in on the game , Brick ? " asked Grant .
" 想 到 放 在 在 这 游戏 , 砖 ? " 问 授予 .

"布里克, 你想加入游戏吗?"格兰特问道。

[brɪk] [jɔːnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Brick yawned and shook his head .
砖 打哈欠 和 摇晃 他的 头 .

布里克打了个哈欠, 摇了摇头。

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [naːt] [təˈnaɪt] , [bɪl] .

" No - o - o , not tonight , Bill .
" 不 - o - o , 不是 今晚 , 账单 .

"不, 今晚不行, 比尔."

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][foʊld][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːp] [stʌf] . "

I'm goin ' to fold up a little of the sleep stuff . "
我是 去 - 到 折叠 向上 一个 小的 的 这 睡觉 东西 . "

我打算把一些睡衣之类的东西收起来。

“ [seɪm] [hɪr] , ” [grɪnd] [grænt] .
“ **Same here** , ” **grinned Grant** .
“ 相同的 这里 , ” 咧嘴一笑 授予 .

“我也是,”格兰特咧嘴一笑。

“ [aɪm] ['getɪn] - [oʊld] , [aɪ] [ges] .
“ **I'm gettin ' old** , **I guess** .
“ 我是 获得 - 老的 , 我 猜测 .

我猜我真的老了。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [mɔːr] [hændz][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ˈraɪdɪn] - [tɔːrd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] .
Just a few more hands and I'll be ridin ' toward the blanket .
只是 一个 很少 更多的 双手 和 患病的 是 骑行 - 朝向 这 毯子 .

再过几步,我就能骑着马奔向毯子了。

“ [brɪk] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɑːrp][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **Brick got up and started for the door** , **with Harp behind him** .
“ 砖 得到 向上 和 开始 为了 这 门 , 和 竖琴 在后面 他 .

布里克起身走向门口,哈普跟在他身后。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ˈlɑːrtɪd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
They went to the office , drew the curtains , lighted the lamp and sat down .
他们 去 到 这 办公室 , 画 这 窗帘 , 照明 这 灯 和 卫星 向下 .

他们走进办公室,拉上窗帘,点亮台灯,然后坐了下来。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ? ” ['kwɪərɪd] [hɑːrp] .
“ **What's the idea ?** ” **queried Harp** .
“ 是什么 这 主意 ? ” 查询 竖琴 .

“你的想法是什么?”哈普问道。

[brɪk] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] , [soʊ][hɑːrp][dɪd][nɑːt] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Brick did not reply , so Harp did not repeat the question .
砖 做过 不是 回复 , 所以 竖琴 做过 不是 重复 这 问题 .

布里克没有回答,所以哈普没有重复这个问题。

[fɔːr; fər] [ˈprɑːbəbli] [ˌfɪftiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [brɪk] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .
For probably fifteen minutes they sat there before Brick blew out the light .
为了 大概 十五 分钟 他们 卫星 那里 前 砖 吹 出去 这 光 .

他们大概在那儿坐了十五分钟,然后布里克把灯吹灭了。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [krɔːld] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
Then they went to the rear of the place , crawled out through a window ,
然后 他们 去 到 这 后部 的 这 地方 , 爬行 出去 通过 一个 窗户 ,

然后他们绕到房子后面,从窗户爬了出去。

['kloʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː] ['kerfəli] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .
closing it carefully behind them , and went out to their horses .
结束 它 小心 在后面 他们 , 和 去 出去 到 他们的 马匹 .

他们小心翼翼地关上门,然后走到马匹那里。

[ðeɪ] [led][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [kwart] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [brɪˈfɔːr] ['maʊntɪŋ] ,
They led the horses quite a distance from the stable before mounting ,
他们 引领 这 马匹 相当 一个 距离 从 这 稳定的 前 安装 ,

他们牵着马匹离开马厩一段距离后才上马。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪk] [led][ðə; ði] [wei] [streɪt] [bəæk] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪɡ] [elk] [greɪdz] .
and then Brick led the way straight back toward the Big Elk grades .
和 然后 砖 引领 这 方式 直的 后退 朝向 这 大的 麋鹿 成绩 .

然后布里克带头径直返回大麋鹿坡道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [tuː; tə] [laɪt] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,
There was no moon to light their journey ,
那里 曾是 不 月亮 到 光 他们的 旅行 ,

没有月光照亮他们的旅程。

[bʌt; bət] [brɪk] [set][ðə; ði] [peɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedɪ] ['gæləp] [ʌn'tɪ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʌp'greɪd] [ʌv; əv][bɪg]
but Brick set the pace at a steady gallop until they reached the upgrade of Big
但 砖 放 这 步伐 在 一个 稳定的 驰骋 直到 他们 达到 这 升级 的 大的
[elk]['kænjən] .
Elk cañon .
麋鹿 峡谷 .

但布里克以稳定的速度领跑，直到他们到达大麋鹿峡谷的升级路段。

[hɑ:rp] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .
Harp asked no questions .
竖琴 问 不 问题 .

哈普没有问任何问题。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [brɪk] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi]
He knew that Brick would explain things to him when he got good and ready
他 知道 那 砖 会 解释 事物 到 他 什么时候 他 得到 好的 和 准备好
,
.
,

他知道布里克会在时机成熟的时候向他解释清楚。

[ænd; ənd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] .
and not before .
和 不是 前 .

而且在此之前不行。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði] [greɪd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [treɪl] [ænd; ənd] [wɜ:rmd] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [θru:]
They turned off the grade at the little trail and wormed their way up through
他们 转向 离开 这 年级 在 这 小的 踪迹 和 驱虫 他们的 方式 向上 通过
[ðə; ði] [brʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪd] .
the brush to the top of the divide .
这 刷子 到 这 顶部 的 这 划分 .

他们沿着小路拐下坡，像虫子一样穿过灌木丛，爬到了分水岭的顶端。

[ðer; ðər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mu:n] ['sɪlvəd] [ðə; ði] ['tɪmbərd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðer; ðər][pæθ] ,
There the rising moon silvered the timbered hills and lighted their path ,
那里 这 上升 月亮 银色 这 木材 丘陵 和 照明 他们的 小路 ,
.
那里，冉冉升起的明月将林木葱郁的山丘染成银色，照亮了他们的道路。

['meɪkɪŋ] [aɪ'ti:] [mʌtʃ] ['ɪziə] [fɔ:r; fər] [brɪk] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][ænd; ənd][hɑ:rp]
making it much easier for Brick to lead the way to where he and Harp
制作 它 很多 更轻松 为了 砖 到 带领 这 方式 到 在哪里 他 和 竖琴
[hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .
had been when the warning shot had been fired .
有 到过 什么时候 这 警告 射击 有 到过 被解雇 .

这使得布里克更容易带头前往他和哈普当时听到警告枪响的地方。

[hɪr] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
Here they stopped and rested the horses .
这里 他们 停止 和 休息 这 马匹 .

他们在这里停下来，让马匹休息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [gləʊ] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər] , [æt; ət] - [pleɪs] ,
There was a dull glow , as from a fire , at Mostano's place ,
那里 曾是 一个 乏味的 辉光 , 作为 从 一个 火 , 在 - 地方 ,
.
莫斯塔诺的住处透出昏暗的光芒，像是火光。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [tel] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
but it was impossible for them to tell whether it was within the
但 它 曾是 不可能的 为了 他们 到 告诉 无论 它 曾是 之内 这
[haʊs] [ɔːr] [aʊt'saɪd] .
house or outside .
房子 或者 外部 .

但他们无法判断声音是在屋内还是屋外。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [sʌmwʌn] [ɡoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd]
Then they saw someone go from the house to the fire , carrying a lighted
然后 他们 锯 某人 去 从 这 房子 到 这 火 , 携带 一个 照明
[ˈlæntərn] .
lantern .
灯笼 .

然后他们看到有人提着一盏点亮的灯笼从房子里走到火堆旁。

“ [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [lɪ] [trɪp][ˈoʊvər][ænd; ɛnd] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , ” [dɪ'saɪdɪd] [brɪk] .
“ **We'll take a li'l trip over and look at 'em , ” decided Brick** .
” 出色地 拿 一个 小 旅行 超过 和 看 在 - 呃 , ” 决定 砖 .

“我们过去看看吧,”布里克决定道。

“ [bʌt; bət] [wi:v] [ɡɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [dæŋd] [ˈkerf(ə)l] , [hɑ:rp] .
“ **But we've got to be danged careful , Harp** .
” 但 我们已经 得到 到 是 该死的 小心 , 竖琴 .

“但是我们必须非常小心, 哈普。”

“ [ðeɪ] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ˈsə:kld][ðə; ði] [ræntʃ] ,
“ **They rode down the hill , circled the ranch** ,
” 他们 骑 向下 这 爬坡道 , 圈起来 这 牧场 ,

他们骑马下山, 绕着牧场转了一圈,

[ænd; ɛnd] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and came in on the opposite side from the fire .
和 来了 在 在 这 对面的 边 从 这 火 .

从火源的另一侧进入。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [kə'ræl] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ɛnd] [went] [ɑ:n] [ə'fʊt] .
At a tumble - down corral they left their horses and went on afoot .
在 一个 翻滚 - 向下 围栏 他们 左边 他们的 马匹 和 去 在 步行 .

他们把马留在一个破旧的畜栏里, 然后步行前行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
There was no light in the house ,
那里 曾是 不 光 在 这 房子 ,

屋里没有灯。

[soʊ] [ðeɪ] [sniːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ɛnd][ˈsə:kld] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] .
so they sneaked up to the side and circled toward the rear .
所以 他们 偷偷摸摸 向上 到 这 边 和 圈起来 朝向 这 后部 .

于是他们悄悄绕到侧面, 然后绕到后方。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
At the corner they were able to get a look at the fire ,
在 这 角落 他们 是 有能力的 到 得到 一个 看 在 这 火 ,

在街角, 他们可以看到火情。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [kə'ræl] .
which seemed to be burning inside the corral .
哪个 似乎 到 是 燃烧 里面 这 围栏 .

围栏内似乎正在燃烧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] [her] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [wʊd] - [smoʊk] , [ænd; ənd] [brɪk]
There was an odor of burning hair , mixed with wood - smoke , and Brick
那里 曾是 一个 气味 的 燃烧 头发 , 混合 和 木头 - 抽烟 , 和 砖
[ˈtʃʌklɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
chuckled to himself ,
轻笑 到 他自己 ,

空气中弥漫着头发烧焦的气味，混杂着木柴燃烧的烟雾，布里克忍不住轻笑出声。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɑːrp] :
as he instructed Harp :
作为 他 指示 竖琴 :

正如他指示哈普的那样：

“ [ðeə(r)] - - [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [kəˈræl] [ænd; ənd][ˈbɜːrniŋ] - [ðə; ði][ˈhaɪdz] .
” **They're butcherin ' inside the corral and burnin ' the hides .**
” 它们是 - - 里面 这 围栏 和 燃烧 - 这 隐藏 :

“他们在畜栏里屠宰牲畜，然后烧掉兽皮。”

[wiːv] [gɑːt] - [ɪm] [ded] , [hɑːrp] ; [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] .
We've got ' em dead , Harp ; but look out .
我们已经 得到 - 呃 死的 , 竖琴 ; 但 看 出去 :

哈普，我们已经把他们都干掉了；但是要小心。

[kiːp] [daʊn] [loʊ] .
Keep down low .
保持 向下 低的 :

保持低姿态。

” [brɪk] [led][ðə; ði] [wei] [tʊːrd] [ðə; ði] [kəˈræl] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɔːlmoʊst] [ˈkrɔːlɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈfɪfti]
” **Brick led the way toward the corral , both of them almost crawling the last fifty**
” 砖 引领 这 方式 朝向 这 围栏 , 两个都 的 他们 几乎 爬行 这 最后的 五十
[fiːt] .
feet .
脚 :

“布里克带头朝畜栏走去，他们俩几乎是爬着走完了最后五十英尺。

[ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈræl] [ʌnˈsiːn] ,
They gained the side of the corral unseen ,
他们 获得 这 边 的 这 围栏 看不见 ,

他们悄无声息地占据了畜栏的一侧。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [brɪk] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪsˈkælkjəleɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt]
and it was then that Brick realized that he had miscalculated on the gate
和 它 曾是 然后 那 砖 已实现 那 他 有 误算 在 这 门
:
:
:

这时布里克才意识到，他在大门的问题上估计错了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈsuːɪsaɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] ,
It would be suicide to try to climb the fence ,
它 会 是 自杀 到 尝试 到 爬 这 栅栏 ,

试图翻越围栏无异于自杀。

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [dɪˈzæstrəs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [əˈrest] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdɪstəns] .
and possibly disastrous to try to arrest them from that distance .
和 可能 灾难性的 到 尝试 到 逮捕 他们 从 那 距离 :

从那么远的距离试图逮捕他们，可能会造成灾难性的后果。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [wɪˈðəʊt]
And it would be almost impossible to go as far as the gate without
和 它 会 是 几乎 不可能的 到 去 作为 远的 作为 这 门 没有
[ˈbiːɪŋ] [dɪˈtektɪd] .
being detected .
存在 检测到 .

而且，如果不被发现，几乎不可能到达大门。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [ˈbrɪskli] ,
The fire was burning briskly ,
这 火 曾是 燃烧 轻快地 ,
火势燃烧得很旺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈhaɪdʒ][wɜːr; wər] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [bleɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [aɪ ˈti:]
but the green hides were cutting off the blaze to such an extent that it
但 这 绿色的 隐藏 是 切割 离开 这 火焰 到 这样的 一个 程度 那 它
[wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [men][wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd][dʒʌst]
was impossible for them to see how many men were there and just
曾是 不可能的 为了 他们 到 看 如何 许多 男人 是 那里 和 只是
[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .
what they were doing .
什么 他们 是 正在做 .
但是绿色的兽皮遮挡了火势，以至于他们根本看不清那里有多少人，也看不清他们在做什么。

[ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈlæntərn][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [laɪt] [ʌp]
The lighted lantern was sitting on the ground , but it did little to light up
这 照明 灯笼 曾是 坐着 在 这 地面 , 但 它 做过 小的 到 光 向上
[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 .
那盏点亮的灯笼放在地上，但对照亮周围环境却收效甚微。

“ [ɡɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] - [ɪm] , [hɑːrp] , ” [briːðd] [brɪk] .
“ **Got to take a chance on 'em , Harp , ” breathed Brick** .
” 得到 到 拿 一个 机会 在 - 呃 , 竖琴 , ” 呼吸 砖 .
“得给他们一次机会，哈普，”布里克喘着气说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [siː] [juː ˈes] .
“ **If they look this way they'll see us** .
” 如果 他们 看 这 方式 他们会 看 我们 .
“如果他们往这边看，就会看到我们。”

[kəˈmɑːn] .
C'mon .
拜托 .
拜托。

“ [ˈsləʊli] , [ˈkɔːʃəsli] , [ðeɪ] [reɪzd] [ʌp] , [ɡʌn][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [fens]
” **Slowly , cautiously , they raised up , gun in hand , and started to climb the fence**
” 缓慢地 , 谨慎地 , 他们 提高 向上 , 枪 在 手 , 和 开始 到 爬 这 栅栏
.
.
.
他们慢慢地、小心翼翼地站起身，手里拿着枪，开始爬上围栏。

[ˈsʌmwʌn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈlæntərn] [swʌŋ] [aɪ ˈti:] [əˈraʊnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [laɪt] [pɪkt]
Someone picked up the lantern swung it around and the yellow light picked
某人 挑选 向上 这 灯笼 摇摆 它 大约 和 这 黄色的 光 挑选
[ðem; ðəm][ʌp] [ˈɪnstəntli] .
them up instantly .
他们 向上 即刻 .
有人拿起灯笼，挥舞了一下，黄色的灯光立刻照亮了他们。

[keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [wɜːrd][lʌ; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [grʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ləntərn][wʌz; wəz]
Came a quick word of warning , a guttural grunt , and the lantern was
 来 一个 快的 单词 的 警告 , 一个 喉音 咕哝 , 和 这 灯笼 曾是
 [dæʃt] [aʊt] .
dashed out .
 虚线 出去 .

一声简短的警告，一声低沉的咕哝，灯笼就被扔了出去。

[ðen] [ə; eɪ] [tʌŋ] [lʌ; əv] [ˈjeləʊ] [laɪt] [flæʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [brɪk] [felt] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt]
Then a tongue of yellow light flashed at them , and Brick felt the bullet
 然后 一个 舌头 的 黄色的 光 闪光灯 在 他们 , 和 砖 毛毡 这 子弹
 [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
brush his cheek .
 刷子 他的 脸颊 .

然后一道黄光闪过，布里克感到子弹擦过他的脸颊。

[hiː hi][ænd; ənd][hɑːrp][wɜːr; wər][ˈoʊnli][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,
He and Harp were only half - way up the side of the fence ,
 他 和 竖琴 是 仅有的 一半 - 方式 向上 这 边 的 这 栅栏 ,
 他和哈普才爬到围栏一半的位置,

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][bæd] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [[u:t] .
and in a bad position to shoot .
和 在 一个 坏的 位置 到 射击 .
而且处于不利的射击位置。

[brɪk] [klaɪmd] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑ:p] , [waɪl] [hɑ:rp] [drɑ:pt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['reɪst]
Brick **climbed** **swiftly** **to** **the** **top** , **while** **Harp** **dropped** **to** **the** **ground** **and** **raced**
 砖 攀登 迅速地 到 这 顶部 , 尽管 竖琴 掉落 到 这 地面 和 比赛
 [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪt] .
for **the** **gate** .
 为了 这 门 .

布里克迅速爬到顶端，而哈普则落到地面，朝着大门飞奔而去。

[tu:] [mɔ:r] [ʃɑ:ts] [likt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [tə:rd] [brɪk] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Two more shots licked out into the night toward Brick , who was shooting at the
 二 更多的 镜头 舔过 出去 进入 这 夜晚 朝向 砖 , WHO 曾是 射击 在 这
 ['flæʃɪz] ,
flashes ,
 闪光灯 ,

又有两发子弹射入夜色中，朝着布里克的方向飞去，当时他正对着闪光灯射击。

[waɪl] [hɑ:rp][wʌz; wəz] ['pʌʊndɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [blɔ:k] [ðə; ði][wʌn]['eksɪt] .
while **Harp** **was** **pounding** **along** , **trying** **to** **block** **the** **one** **exit** .
 尽管 竖琴 曾是 猛击 沿着 , 尝试 到 堵塞 这 一 出口 .
 哈普一路猛击, 试图堵住唯一的出口。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [geɪt] , [ˈjuːtɪŋ] [ˈswɪftli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈædɔvi] [ˈfɪɡjər] ,
He gained the gate , shooting swiftly at a shadowy figure ,
 他 获得 这 门 , 射击 迅速地 在 一个 阴暗的 数字 ,
 他冲进大门，迅速向一个黑影开枪。

[wen] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [θʌdɪŋ] [blɒʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [ænd; ənd][d̩ə; ði] [ɡʌn] [fel] [frʌm; frəm]
when he felt a thudding blow against his shoulder and the gun fell from
 什么时候 他 毛毡 一个 砰砰声 吹 反对 他的 肩膀 和 这 枪 跌倒 从
 [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] .
his fingers .
 他的 手指 .

这时他感到肩膀受到重击。 枪也从他手中滑落。

[ˈsʌmwʌn] [ˈdɑ:rtɪd][pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
Someone darted past him and faded into the night .
某人 飞镖 过去的 他 和 褪色 进入 这 夜晚 .

有人从他身边飞快地掠过，消失在夜色中。

[brɪk] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [kəˈræl] , [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɑ:rp] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst]
Brick came running across the corral , calling to Harp , who was leaning against
砖 来了 跑步 穿过 这 围栏 , 呼叫 到 竖琴 , WHO 曾是 倾斜 反对
[ðə; ði] [fens] ,
the fence ,
这 栅栏 ,

布里克跑过围栏，喊着靠在栅栏上的哈普。

[ˈsɜ:rtɪŋ] [ˈdɪzɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
searching dizzily for the thing that was searing his shoulder .
搜索 晕眩地 为了 这 事物 那 曾是 灼烧 他的 肩膀 .

他晕头转向地寻找着灼烧他肩膀的东西。

[brɪk] [ˈɔ:lməʊst][ræn][ˈɪntu:][hɪm; ɪm] .
Brick almost ran into him .
砖 几乎 跑 进入 他 .

布里克差点撞到他。

“ [hweəd] [ðeɪ] [goʊ] , [hɑ:rp] ?
” **Where'd they go , Harp ?**
” 在哪里? 他们 去 , 竖琴 ?

“他们去哪儿了，哈普？ ”

” [hi:; hi] [pæntɪd] .
” **he panted .**
” 他 喘息 .

他喘着气说。

” [aɪ] [dəˈnoʊ] , ” [ˈmʌtəd] [hɑ:rp] .
” **I dunno , ” muttered Harp .**
” 我 不知道 , ” 低声说道 竖琴 .

“我不知道，”哈普咕哝道。

” [kʌm] [ænd; ənd][help][,em ˈi:] , [wɪl] [jʌ] , [brɪk] ?
” **Come and help me , will yuh , Brick ?**
” 来 和 帮助 我 , 将要 嗯 , 砖 ?

“布里克，来帮帮我好吗？ ”

[aɪv] [gɑ:t][hɪt][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] - . ”
I've got hit with somethin ' . ”
我已经 得到 打 和 某物 - . ”

我好像中弹了。

” [ju:; jʊ][gɑ:t][hɪt] , [hɑ:rp] ?
” **You got hit , Harp ?**
” 你 得到 打 , 竖琴 ?

“你被打中了吗，哈普？ ”

[fɔ:r; fər] [seɪk] !
For sake !
为了 清酒 !

看在上帝的份上！

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Wait a minute .
等待 一个 分钟 .

等一下。

" [brɪk] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
" **Brick** **lighted** **a** **match** **and** **held** **it** **between** **them** .
" 砖 照明 一个 匹配 和 握住 它 之间 他们 .

布里克点燃了一根火柴，把它夹在两人中间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳狗战利品(Sun Dog loot)

第7/10页

[ðen] [hiː hi] [ˈhwɪslɪd] [ˈsɔːftli] .
Then he whistled softly .
然后 他 吹口哨 轻轻 .

然后他轻轻吹了声口哨。

“ [hæŋ] [ˈɑːntə] [jɔːrˈself] , [hɑːrp] , ” [hiː hi] [ˈkɔːfənd] .
“ Hang onto yourself , Harp , ” he cautioned .
“ 悬挂 到 你自己 , 竖琴 , ” 他 警告 .

“哈普，你可要小心了，”他告诫道。

“ [ðeɪ] [naɪft] [jʌ] .
“ They knifed yuh .
“ 他们 刀伤 嗯 .

“他们用刀捅了你。”

[grɪt] [jɔːr] [tiːθ] , [ˈkaʊbɔɪ] .
Grit yore teeth , cowboy .
砂砾 昔时 牙齿 , 牛仔 .

咬紧牙关，牛仔。

“ [ðeɪ] [bəʊθ] [grʌntɪd] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [brɪk] [læft] [ˈjɔːrtli] .
“ They both grunted softly and Brick laughed shortly .
“ 他们 两个都 哼哼 轻轻 和 砖 笑了 不久 .

他们俩都轻轻哼了一声，布里克短促地笑了笑。

“ [ðer; ðər] [ʃiː ʃɪ] [ɪz] , [hɑːrp] .
“ There she is , Harp .
“ 那里 她 是 , 竖琴 .

“哈普就在那里。”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .
I don't think it was deep enough to be dangerous .
我 不 思考 它 曾是 深的 足够的 到 是 危险的 .

我觉得水不够深，不会造成危险。

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [hɜːrt] [mʌtʃ] ? “
Does it hurt much ? ”
做 它 伤害 很多 ? ”

很疼吗？

“ [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] .
“ Not so much now .
“ 不是 所以 很多 现在 .

“现在没那么频繁了。”

“ [hɑːrps] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈwɪri] .
“ Harp's voice sounded weary .
“ 竖琴的 嗓音 听起来 厌倦 .

哈普的声音听起来很疲惫。

“ [ðə; ðɪ] [ed] [θɪŋ] [ˈkaɪndə] [ˈperələɪzd] [maɪ] [hoʊl] [ɑːrm] .
“ The ed thing kinda paralyzed my whole arm .
“ 这 编辑 事物 有点 瘫痪 我的 所有的 手臂 .

“那件事几乎让我整条胳膊都瘫痪了。”

[aɪ 'ti:] [fi:lz] [ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] , [bʌt; bət] [its] ['soʊkɪn] - [em 'i:][ə; eɪ] - ['plenti] .
It feels a lot better , but it's soakin ' me a - plenty .
它 感觉 一个 很多 更好的 , 但 它是 浸泡 - 我 一个 - 很多 .

感觉好多了，但是全身都湿透了。

[ˈdɪdʒə] [get] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] , [brɪk] ? "
Didja get any of ' em , Brick ? "
迪贾 得到 任何 的 - 呃 , 砖 ? "

布里克，你抓到他们了吗？

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" No , I don't think so .
" 不 , 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

[haʊ] ['meni] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] , [hɑ:rp] ? "
How many did you see , Harp ? "
如何 许多 做过 你 看 , 竖琴 ? "

哈普，你看到了多少？

" [dʒʌst][wʌn] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][em 'i:] .
" Just one — the one that threw the knife at me .
" 只是 一 一 这 一 那 扔 这 刀 在 我 .

“只有一个——就是那个朝我扔刀的人。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [skwɔ:] .
I think it was the squaw .
我 思考 它 曾是 这 印第安女人 .

我想应该是那个印第安女人。

[naʊ] [wʌt] [du:][wi:; wi][du:] ? "
Now what do we do ? "
现在 什么 做 我们 做 ? "

现在我们该怎么办？

" [goʊ] [bæk] [ænd; ænd][hæv; həv][jɔr; jər][ɑ:rm] [fɪkst] [ʌp] .
" Go back and have your arm fixed up .
" 去 后退 和 有 你的 手臂 固定的 向上 .

“回去把你的胳膊治好。”

[ɔ:] , , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzl] .
Aw , , this was a fizzle .
啊 , , 这 曾是 一个 嘶嘶声 .

唉，这真是个无疾而终的项目。

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][dɪd] [brɪfɔ:r] ,
We don't know any more than we did before ,
我们 不 知道 任何 更多的 比 我们 做过 前 ,

我们并没有比以前知道得更多。

[ɪk'sept] [ðæt] [wɪə(r)] [ded] [ʃɔr] [ðæt] - [aʊtfɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mi:t] - [θi:vz] .
except that we're dead sure that Mostano's outfit are the meat - thieves .
除了 那 是 死的 当然 那 - 全套服装 是 这 肉 - 窃贼 .

但我们几乎可以肯定，莫斯塔诺的团伙就是偷肉贼。

" [brɪk] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['smɒldərɪŋ] ['faɪər][ænd; ænd] [kɪkt] [ðə; ði] [gri:n] ['haɪdz] [ə'saɪd] .
" Brick went over to the smoldering fire and kicked the green hides aside .
" 砖 去 超过 到 这 闷烧 火 和 踢 这 绿色的 隐藏 旁边 .

布里克走到冒着烟的火堆旁，一脚踢开了绿色的兽皮。

[ðə; ði] [fleɪmz] [flɛrd] [ʌp] ; [ænd; ənd][æz; əz] [brɪk] [liːnd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][brændz][ɑːn][ðə; ði]
The flames flared up , and as Brick leaned over to search for brands on the
这 火焰 喇叭口 向上 , 和 作为 砖 倾斜 超过 到 搜索 为了 品牌 在 这
[ˈhɑːdz] ,
hides ,
隐藏 ,

火焰猛烈燃烧起来，布里克俯身查看兽皮上的烙印时，

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈsplætɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [θruː] [spɑːrks][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
a bullet splatted into the fire and threw sparks up into the air .
一个 子弹 溅射 进入 这 火 和 扔 火花 向上 进入 这 空气 .

一颗子弹射入火中，溅起的火花直冲云霄。

[brɪk] [swɔːr] [æt; ət] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɑːrp] ,
Brick swore at himself for being such a fool , and ran back to Harp ,
砖 发誓 在 他自己 为了 存在 这样的 一个 傻子 , 和 跑 后退 到 竖琴 ,

布里克咒骂自己真是个傻瓜，然后跑回了哈普身边。

[ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
dragging the hides with him .
拖拽 这 隐藏 和 他 .

他拖着兽皮。

“ [wiː; wi] [ˈbetər] [biː; bi] [haɪ] - [teɪlɪn] - [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ” [pæntɪd] [brɪk] .
“ We better be high - tailin ' it out of here , ” panted Brick .
“ 我们 更好的 是 高的 - 尾部 - 它 出去 的 这里 , ” 喘息 砖 .

“我们最好赶紧离开这里，”布里克气喘吁吁地说。

“ [kæn; kən] [jʌ] [rʌn] [ɔːl] [raɪt] , [ˈkaʊbɔɪ] ? ”
“ Can yuh run all right , cowboy ? ”
“ 能 嗯 跑步 全部 正确的 , 牛仔 ? ”

“牛仔，你跑得还行吗？ ”

“ [aɪ] [ˈnevər] [gɔːt] [hɪt] [ɪn][ðə; ði][leg] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [hɑːrp] .
“ I never got hit in the leg , ” retorted Harp .
“ 我 绝不 得到 打 在 这 腿 , ” 反驳 竖琴 .

“我的腿从来没被打中过，”哈普反驳道。

“ [ðɪs] [ˈmuːnlaɪt] !
“ this moonlight !
“ 这 月光 !

“这月光！ ”

[kəˈmaːn] !
C'mon !
拜托 !

来吧！

“ [ðeɪ] [ˈdʌkt] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]
“ They ducked low and started back toward the house , running as fast as
“ 他们 躲闪 低的 和 开始 后退 朝向 这 房子 , 跑步 作为 快速地 作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

他们低着头，开始往房子方向跑，跑得飞快。

[ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [ˈbʊlɪt] [skriːmd] [pæst][ðəm; ðəm][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][oʊld] [ræntʃ] - [haʊs] [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ]
A rifle bullet screamed past them and hit the old ranch - house a resounding
一个 步枪 子弹 尖叫 过去的 他们 和 打 这 老的 牧场 - 房子 一个 高亢
[θwæk] .
thwack .
钉入 .

一颗步枪子弹呼啸着从他们身边飞过，砰的一声击中了老旧的农舍。

[brɪk] [hæd; həd] [ɡlɪmpst] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [ˈʃu:tər] [wʌz; wəz]
Brick had glimpsed the flash of the rifle and knew that the shooter was
砖 有 瞥见 这 闪光 的 这 步枪 和 知道 那 这 射击游戏 曾是
[ɔ:f] [tu:; tə][ðer; ðər] [raɪt] ;
off to their right ;
离开 到 他们的 正确的 ;

布里克瞥见了步枪的闪光，知道枪手就在他们右侧；

[soʊ][hi:; hi] [ˈdʌkt] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
so he ducked to the left and led the way around the other side of the
所以 他 躲闪 到 这 左边 和 引领 这 方式 大约 这 其他 边 的 这
[ræntʃ] - [haʊs] ,
ranch - house ,
牧场 - 房子 ,

于是他向左边闪身，带头绕到农舍的另一侧。

[wer] [hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd] [ðer; ðər] [ˈhedlɔ:ŋ] [flaɪt] .
where he halted their headlong flight .
在哪里 他 停止 他们的 一头扎 航班 .

他阻止了他们横冲直撞的飞行。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈʃædɔʊ] [naʊ] .
They were in the heavy shadow now .
他们 是 在 这 重的 阴影 现在 .

他们现在完全处于阴影之中。

[brɪk] [stept] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [piəd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [hi:; hi]
Brick stepped back to the corner and peered in the direction where he
砖 步 后退 到 这 角落 和 窥视 在 这 方向 在哪里 他
[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [flæʃ] ,
had seen the flash ,
有 已见 这 闪光 ,

布里克退到角落，朝他看到闪光的方向望去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][na:t] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈɑ:bdʒekts] [ˈklɪrli] .
but the light was not good enough to distinguish objects clearly .
但 这 光 曾是 不是 好的 足够的 到 区分 对象 清楚地 .

但是光线不够好，无法清楚地分辨物体。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [kəˈræl] [wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈmerəli] , [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈpoʊl] [kəˈræl] [wɪð; wɪθ] [red]
The fire in the corral was blazing merrily , painting the old pole corral with red
这 火 在 这 围栏 曾是 炽烈 兴高采烈地 , 绘画 这 老的 极 围栏 和 红色的
[haɪ] - [laɪts] .
high - lights .
高的 - 灯 .

畜栏里的火熊熊燃烧，将老旧的木杆畜栏染成了一片火红。

" [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [bʌst] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðæt] [ˈoʊpən] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , " [dɪˈklerd] [brɪk] .
" **We've got to bust out across that open space to the horses , " declared Brick .**
" 我们已经 得到 到 摔碎 出去 穿过 那 打开 空间 到 这 马匹 , " 声明 砖 .

“我们得冲过那片空地去看马儿，”布里克说道。

" [mɛˈbi] [wi:; wi] [ˈbetər] [ˈseprət] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [weɪz] [əˈpɑ:rt] ,
" **Mebbe we better separate quite a ways apart ,**
" 也许 我们 更好的 分离 相当 一个 方式 除 ,

“或许我们最好保持相当远的距离。”

- [kɔ:z] [wʌn][mæn][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd][ˈtɑ:rgɪt] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] .
' **cause one man is a hard target in this light .**
- 原因 一 男人 是 一个 难的 目标 在 这 光 .

因为在这种情况下，一个人很难成为攻击目标。

“ [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðə] [ˈkɔːrnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
“ **They went to the other corner of the house and looked in the direction**
“ 他们 去 到 这 其他 角落 的 这 房子 和 看起来 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
of the horses .
的 这 马匹 .

他们走到房子的另一角，朝马匹的方向望去。

[brɪk] [grɑːspt] [hɑːrp][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [blʌf] [treɪl] ,
Brick grasped Harp by the arm and pointed toward the bluff trail ,
砖 抓住 竖琴 经过 这 手臂 和 尖 朝向 这 虚张声势 踪迹 ,
布里克抓住哈普的胳膊，指向悬崖边的小路。
[wer] [tuː] [ˈædʊʊ] [ˈɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
where two shadowy objects were plainly visible in the moonlight , going away .
在哪里 二 阴暗的 对象 是 显然 可见的 在 这 月光 , 去 离开 .

月光下，两个模糊的物体清晰可见，正渐渐远去。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [brɑːŋk] ! ” [snɔːtɪd] [hɑːrp] .
“ **Our broncs ! ” snorted Harp .**
“ 我们的 野马队 ! ” 哼了一声 竖琴 .
“我们的野马！”哈普哼了一声。

“ [baɪ] , [ðeɪv] [set][juːˈes][ɑːn] [fʊt] , [brɪk] ! ”
“ **By , they've set us on foot , Brick ! ”**
“ 经过 , 他们有 放 我们 在 脚 , 砖 ! ”
“哎呀，他们把我们放倒步行了，布里克！”

“ [aɪˈtiː] [fʊr] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪə,mɑːks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] , ” [əˈɡriːd] [brɪk] [ˈsædli] .
“ **It sure has all the earmarks of such a deed , ” agreed Brick sadly .**
“ 它 当然 有 全部 这 专项拨款 的 这样的 一个 契据 , ” 同意 砖 令人遗憾的是 .
“这确实具备此类罪行的所有特征，”布里克悲伤地表示赞同。

“ [ˈaʊər; ɑːr][ˈraɪfəlz][ɑːr; ər][ɑːn][ðəm; ðəm] [ˈsædlz] , [tuː] ; [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][wʌn] [swiːt] [wɔːlts]
“ **Our rifles are on them saddles , too ; and we'll have one sweet waltz**
“ 我们的 步枪 是 在 他们 马鞍 , 也 ; 和 出色地 有 一 甜的 华尔兹
[hoʊm] , [ˈkaʊbɔɪ] .
home , cowboy .
家 , 牛仔 .

“我们的步枪也放在马鞍上；我们将翩翩起舞地回家，牛仔。”

[ˈhaʊz] [ðə; ði][ɑːrm] ? ”
How's the arm ? ”
怎么样 这 手臂 ? ”
胳膊怎么样了？

“ [fiːlz] [ˈkaɪndə] [nʌm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][hæz; həz][kwɪt] [ˈbliːdɪŋ] - .
“ **Feels kinda numb , but I think it has quit bleedin ' .**
“ 感觉 有点 麻木的 , 但 我 思考 它 有 辞职 出血 - .
“感觉有点麻木，但我认为已经止血了。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [dæŋ] [haʊ] [sɔːr] [aɪˈtiː][gets] ,
I don't care a dang how sore it gets ,
我 不 关心 一个 当 如何 疮 它 获得 ,
我才不在乎它有多疼呢。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [blʌd] .
but I can't afford to lose a lot of blood .
但 我 不能 买得起 到 失去 一个 很多 的 血 .
但我不能承受大量失血。

[wɒts] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? ”
What's the next thing to do , I wonder ? ”
是什么 这 下一个 事物 到 做 , 我 想知道 ? ”

下一步该做什么呢? 我心想。

“ [wɔːk] [hoʊm] , [aɪ] [ˈrekən] . ”
“ Walk home , I reckon . ”
“ 走 家 , 我 估计 . ”

“我想还是走回家吧。”

“ [jeə] — [ænd; ənd][get] [plʌgd] [wen] [wiː; wi][stɑːrt] . ”
“ Yeah — and get plugged when we start . ”
“ 是的 — 和 得到 已插电 什么时候 我们 开始 . ”

“是啊——等我们开始的时候就插上电源。”

“ [lʊks] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] , ” [rɪˈflektɪd] [brɪk] , [ˈskwɪntɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈheɪzi] [ˈdɪstəns] .
“ Looks that - a - way , ” reflected Brick , squinting out into the hazy distance .
“ 看起来 那 - 一个 - 方式 , ” 反映 砖 , 眯眼 出去 进入 这 朦胧 距离 .

“看起来好像是那边,”布里克眯着眼望向朦胧的远方, 心想。

“ [wiː; wi][bɪt] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃɔː] , [ˈkaʊbɔɪ] .
“ We bit off more than we could chew , cowboy .
“ 我们 少量 离开 更多的 比 我们 可以 咀嚼 , 牛仔 .

“我们贪多嚼不烂, 牛仔。”

[ɪf] [wiːd] [hæd; həd] [ˈeni] [sens] [wiːd] - [ə; eɪ] - [kæft] [ðem; ðəm] [brɑːŋk] . ”
If we'd had any sense we'd ' a ' cached them broncs . ”
如果 我们会 有 任何 感觉 我们会 - 一个 - 缓存 他们 野马队 . ”

如果我们当时有点脑子, 就应该把那些野马藏起来。

“ [haɪnd] - [saɪt] [eɪnt] [ˈnoʊweɪz][ˈvæljuəb(ə)l] , ” [saɪd] [hɑːrp] ,
“ Hind - sight ain't no ways valuable , ” sighed Harp ,
“ 后 - 视线 不是 不 有价值的 , ” 叹了口气 竖琴 ,

“事后诸葛亮一点用都没有, 哈普叹了口气。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈjaʊə] [ˈsplɪntərz] [ɔːf][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and a moment later a bullet showered splinters off the side of the house .
和 一个 片刻 之后 一个 子弹 淋浴 碎片 离开 这 边 的 这 房子 .

片刻之后, 一颗子弹飞溅的碎片击中了房屋侧面。

[ðeɪ] [draːpt] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [swɔːr] [ˈfuːlɪʃli] .
They dropped flat on the ground and swore foolishly .
他们 掉落 平坦的 在 这 地面 和 发誓 愚蠢地 .

他们瘫倒在地, 破口大骂。

“ [ˈsʌmbəːdi] [ɪz] - , , ” [əʊˈpaɪnd][hɑːrp] .
“ Somebody is prospectin ' , ” opined Harp .
“ 某人 是 - , , ” 发表意见 竖琴 .

“有人在勘探,”哈普评论道。

“ [ə; eɪ] [fʊt] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ðeɪd] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ə; eɪ] [straɪk] .
“ A foot lower and they'd ' a ' made a strike .
“ 一个 脚 降低 和 他们会 - 一个 - 制成 一个 罢工 .

“再低一英尺, 他们就击中目标了。”

[mɛˈbi] [ʌ] [laɪk] [ðɪs] , [brɪk] , [bʌt; bət][oʊld][mæn] [ˈhæɪrɪs] - [ˈɔːfsprɪŋ] [dɪˈzaɪəːz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Mebbe yuh like this , Brick , but old man Harris ' offspring desires a change of
也许 嗯 喜欢 这 , 砖 , 但 老的 男人 哈里斯 - 后代 欲望 一个 改变 的
[ˈklaɪmət] .
climate .
气候 .

布里克, 也许你喜欢这样, 但老哈里斯的后代想要换个气候。

[raɪt] [ə'baʌv] [em 'i:][ɪz][ə; ei] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [brɪk] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
Right above me is a window - sill , Brick ; and from my point of view ,
正确的 多于 我 是 一个 窗户 - 窗台 , 砖 ; 和 从 我的 观点 的 看法 ,
布里克, 我正上方就是窗台; 从我的角度来看,

[aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi][ɪn'saɪd] [ðæt] [haʊs] . "
I'd rather be inside that house . "
ID 相当 是 里面 那 房子 . "
我宁愿待在那栋房子里。

" [maɪt] [bi:; bi][ə; ei] ['hæpi] [aɪ'di:ə] , " [əd'mɪtɪd] [brɪk] .
" Might be a happy idea , " admitted Brick .
" 可能 是 一个 快乐的 主意 , " 承认 砖 .
"这或许是个好主意,"布里克承认道。

" [get] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] [lɒkt] . "
" Get up and see if the window is locked . "
" 得到 向上 和 看 如果 这 窗户 是 已锁定 . "
"起来看看窗户是不是锁上了。"

" [θæŋk] [ɪʌ] ['veri] ['kaɪndli] — [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [brɪk] .
" Thank yuh very kindly — but that ain't my suggestion , Brick :
" 感谢 嗯 非常 亲切地 — 但 那 不是 我的 建议 , 砖 .
"非常感谢你的好意——但这并不是我的建议, 布里克。"

" [brɪk] [slɪd][tu:; tə][ə; ei] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] , ['streɪtnd] [ʌp] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd]
" Brick slid to a crouching position , straightened up close to the wall and
" 砖 滑行 到 一个 蹲伏 位置 , 拉直 向上 关闭 到 这 墙 和
[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
examined the window .
检查 这 窗户 .
"砖头滑到蹲伏的姿势, 直起身子靠近墙壁, 查看窗户。

[aɪ 'ti:][slɪd] [ʌp] ['saɪləntli] .
It slid up silently .
它 滑行 向上 默默 .
它悄无声息地滑了上去。

" [kə'mɑ:n] , " ['wɪspəd] [brɪk] .
" C'mon , " whispered Brick .
" 拜托 , " 低声说道 砖 .
"来吧,"布里克低声说道。

[ˈswɪftli] [ðei] [slɪd][ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:p] ['kæləɪkoʊ]['kɜ:rt(ə)n] [drɔ:pt] [brɪ'haɪnd]
Swiftly they slid in through the window and the cheap calico curtain dropped behind
迅速地 他们 滑行 在 通过 这 窗户 和 这 便宜的 印花布 窗帘 掉落 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们迅速地从窗户滑了进去, 廉价的印花布窗帘在他们身后落下。

[ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ˈtoʊt(ə)l] ['dɑ:rkənəs] .
leaving them in total darkness .
离开 他们 在 全部的 黑暗 .
让他们陷入一片漆黑之中。

[ˈsaɪlənt] [sleɪd] [ˈloʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [bɑ:r] ['mɪrər] .
Silent Slade lowered his head and looked at himself in the back - bar mirror .
沉默的 斯莱德 降低 他的 头 和 看起来 在 他自己 在 这 后退 - 酒吧 镜子 .
Silent Slade 低下头, 看着吧台后面的镜子。

[hi:; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [sæŋ] —
He tilted his hat down over his eyes , lifted his head as he sang —
他 斜 他的 帽子 向下 超过 他的 眼睛 , 抬起 他的 头 作为 他 唱 —

他把帽子压低遮住眼睛，一边唱歌一边抬起头——

“ [wen] [aɪm] [ded] [dəʊnt] ['beri] [em 'i:] [ə; eɪ] - [tɑ:ɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɔ:l] ,
“ When I'm dead don't bury me a - ta - a - a - a - all ,
” 什么时候 我是 死的 不 埋葬 我 一个 - ta - 一个 - 一个 - 一个 - 全部 ,
“我死后千万别把我埋了，

[ˈpɪkl] [em] - [boʊnz] [ɪn][ælkəʊhoʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊl] .
Pickle m ' bones in alcoho - o - o - ol .
泡菜 米 - 骨头 在 酒精 - o - o - ol .
用酒精腌制我的骨头。

[pʊt] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv] [bu:] - [oʊ] - [oʊ] - - [æt; ət][em] - [hed] [ænd; ənd] [fi:t]
Put a bottle of boo - o - o - oze at m ' head and feet
放 一个 瓶子 的 嘘 - o - o - - 在 米 - 头 和 脚
在我的头和脚边各放一瓶酒

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][noʊ] - [oʊ] - [aʊ] [aɪl] ['fɔrli] ['ki:] - [i:] - [i:'pi:] .
And then I kno - o - ow I'll surely kee - e - ep .
和 然后 我 知识 - o - 现在 患病的 一定 基 - e - ep .
然后我知道我肯定会继续下去。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][sæm] [li:tʃ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] ,
“ He turned and looked at Sam Leach , who was leaning on the bar ,
” 他 转向 和 看起来 在 山姆 利奇 , WHO 曾是 倾斜 在 这 酒吧 ,
他转过身，看向倚在吧台上的萨姆·利奇。

[ˈlʊkɪŋ] ['sɑ:ləmli] [æt; ət][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['lɪkər] .
looking solemnly at a glass of liquor .
寻找 庄严地 在 一个 玻璃 的 酒 .
他神情严肃地看着一杯酒。

[ðə; ði][ˈpʊəkər] [geɪm] [hæd; həd][dʒʌst][ˈbroʊkən][ʌp] , ['li:vɪŋ] ['saɪlənt] [sleɪd] ['wɪnər] .
The poker game had just broken up , leaving Silent Slade winner .
这 扑克 游戏 有 只是 破碎的 向上 , 离开 沉默的 斯莱德 优胜者 .
扑克牌局刚刚结束，Silent Slade 乐队获胜。

[ænd; ənd][ˈsaɪlənt][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn'tɑ:ksɪkətɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kroʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ˈpʊəkər] - ['pleɪɪŋ] [ə'bɪləti]
And Silent was just intoxicated enough to crow over his poker - playing ability
和 沉默的 曾是 只是 酣 足够的 到 乌鸦 超过 他的 扑克 - 玩耍 能力
.
:
.

而席伦特当时已经喝得有点醉了，还吹嘘自己的扑克牌技。

“ [ɔ:] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst][ˈkaɪndə] ['lʌki] , ” [əb'zɜ:rvd] [li:tʃ] .
“ Aw , you were just kinda lucky , ” observed Leach .
” 啊 , 你 是 只是 有点 幸运的 , ” 观察到 利奇 .
“哎呀，你只是运气好而已，”利奇评论道。

“ - ?
“ Tha'sso ?
” - ?

“所以呢？ ”

“ ['saɪlənt] [læft] .
“ Silent laughed .
” 沉默的 笑了 .

“沉默地笑了。”

“ [ˈlʌki] , [eɪ] ?
“ **Lucky** , **eh** ?
“ 幸运的 , 嗯 ?

“运气真好，是吧？ ”

[ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [ˈwɪpərwiːl] [frʌm; frəm] [ˈsɪlvər,tɑːn] [ˈmɪŋɡ(ə)] [kɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - — [lʊk]
Any time you whippoowills from Silverton mingle cards with a Marlinite — look
任何 时间 你 夜鹰 从 锡尔弗顿 交融 牌 和 一个 - — 看
[aʊt] .
out .
出去 .

任何时候，当你们这些来自锡尔弗顿的夜鹰和马林人玩牌时——都要小心。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈjɔːr] [ˈbækɪŋ] - [hæŋk] [ˈstæg] [fɔːr; fər] [ˈʃerɪf] . “
They tell me that yo're backin ' Hank Stagg for sheriff . ”
他们 告诉 我 那 昔时 倒车 - 汉克 斯塔格 为了 警长 . ”

他们告诉我，你支持汉克·斯塔格竞选警长。

“ [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ? ”
“ **Well , what if I am ?** ”
“ 出色地 , 什么 如果 我 是 ? ”

“那如果我真是呢？ ”

“ [ɑːr; ər] [jʌ] [ˈtraɪɪŋ] - [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfʌni] — [ɔːr] [ˈdoʊnt] [ə] [noʊ] [ˈeni] [ˈbetər] ? ”
“ **Are yuh tryin ' to be funny — or don'tcha know any better ?** ”
“ 是 嗯 尝试 - 到 是 有趣的 — 或者难道不是吗？ 知道 任何 更好的 ? ”

“你是想搞笑，还是根本不懂事？ ”

“ [wʊts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [hæŋk] [ˈstæg] ? ”
“ **What's the matter with Hank Stagg ?** ”
“ 是什么 这 事情 和 汉克 斯塔格 ? ”

“汉克·斯塔格怎么了？ ”

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?

“什么？ ”

“ [ˈsaɪlənt] [ˌsteərd] [æt; ət] [liːtʃ] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **Silent stared at Leach in amazement .**
“ 沉默的 凝视 在 利奇 在 惊愕 .

“西伦特惊讶地盯着利奇。”

“ [maɪ] , [jʌ] [dəʊnt] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [stænd] [hɪr] [ænd; ænd] [tel] [jʌ] [ˈɛvriθɪŋ] - [ðæts] [ðə; ði]
“ **My , yuh don't expect me to stand here and tell yuh everythin ' that's the**
“ 我的 , 嗯 不 预计 我 到 站立 这里 和 告诉 嗯 一切 - 那就是 这
[ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
matter with him ,
事情 和 他 ,

“哎呀，你不会指望我站在这里告诉你他到底出了什么问题吧？ ”

[duː] [jʌ] ?
do yuh ?
做 嗯 ?

是吗？

[aɪm] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [dʒʌst] [soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] ,
I'm limited to just so many words ,
我是 有限的 到 只是 所以 许多 字 ,

我的字数有限，

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [eɪnt] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [tel] [jʌ] [mɔːr] [ðæən; ðən] [hæf] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hæŋk] ['stæg]
and they ain't enough to tell yuh more than half what's wrong with Hank Stagg
和 他们 不是 足够的 到 告诉 嗯 更多的 比 一半 是什么 错误的 和 汉克 斯塔格
.
" "
:
- "
."

这些信息不足以让你了解汉克·斯塔格到底出了什么问题。”

" [lets] [ɔːl][biː; bi] [gʊd] [frendz] , [eɪ] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['bɑːrtendər] ,
" **Let's all be good friends , eh ?** " **suggested the bartender ,**
" 我们来吧全部 是 好的 朋友们 , 嗯 ? " 建议 这 调酒师 ,

“咱们都做好朋友吧，好吗？”酒保提议道。

[ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ta:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr] .
lifting a bottle to the top of the bar .
举重 一个 瓶子 到 这 顶部 的 这 酒吧 .

把酒瓶举到吧台顶端。

" [ɪˈlekʃ(ə)n] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - [brɪtwiːn] [frendz] .
" **Election ain't nothin ' between friends .**
" 选举 不是 什么也没有 - 之间 朋友们 .

“选举与朋友无关。”

" [ˈsaɪlənt] [skwɪntɪd] [ˈɡreɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːrtendər] .
" **Silent squinted gravely at the bartender .**
" 沉默的 眯着眼 严重地 在 这 调酒师 .

“沉默”眯起眼睛，神情严肃地看着酒保。

" [lɪ] [dʌv] [ʌv; əv] [piːs] , [ðɪs] [eɪnt] [brɪtwiːn] [frendz] . "
" **Li'l dove of peace , this ain't between friends .** "
" 小 鸽子 的 和平 , 这 不是 之间 朋友们 . "

“和平的小鸽子，这可不是朋友之间的事。”

" [wel] , [aɪm][nɑːt] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] ['kwaːrəl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [sleɪd] , " [sed] [liːtʃ] .
" **Well , I'm not goin ' to quarrel with you , Slade , " said Leach .**
" 出色地 , 我是 不是 去 - 到 争吵 和 你 , 斯莱德 , " 说 利奇 .

“好吧，我不会和你争吵的，斯莱德，”利奇说道。

" [ɡɑːt][jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætər] . "
" **Yo've got your own opinions on the matter .** "
" 你已经 得到 你的 自己的 意见 在 这 事情 . "

“你对此事有自己的看法。”

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] ['kwaːrəl] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ?
" **You ain't goin ' to quarrel with me ?**
" 你 不是 去 - 到 争吵 和 我 ?

你不会跟我吵架吧？

" [ˈsaɪlənt] [siːmd] [sæd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" **Silent seemed sad over the information .**
" 沉默的 似乎 伤心 超过 这 信息 .

“Silent似乎对这个消息感到难过。”

" [juː; jʊ] [eɪnt] ?
" **You ain't ?**
" 你 不是 ?

“你不是吗？ ”

[wel] , [aɪ][wəʊnt] ['kwaːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑːrtendər] ; [soʊ][aɪ] [ges] [aɪl] [ɡoʊ] [hoʊm] .
Well , I won't quarrel with the bartender ; so I guess I'll go home .
出色地 , 我 惯于 争吵 和 这 调酒师 ; 所以 我 猜测 患病的 去 家 .

好吧，我不会和酒保争吵；所以我想我还是回家吧。

[maɪ] , [aɪm] ['sa:ri] [jʌ] [wəʊnt] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [li:tʃ] .
My , I'm sorry yuh won't quarrel with me , Leach .
我的 , 我是 对不起 嗯 惯于 争吵 和 我 , 利奇 .

哎呀，真遗憾你不愿意跟我吵架，利奇。

[aɪm] ['fi:lɪn] - ['kwɑ:rəlsəm] , [aɪ][ei 'em] .
I'm feelin ' quarrelsome , I am .
我是 感觉 - 爱争吵的 , 我 是 .

我感觉有点想跟人吵架，真的。

" ['saɪlənt] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][hɪz; ɪz][sætɪsfæk(ə)n][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **Silent adjusted his hat to his satisfaction and walked out of the door ,**
" 沉默的 调整 他的 帽子 到 他的 满意 和 步行 出去 的 这 门 ,
" 西伦特满意地调整了一下帽子，然后走出了门。”

['hedɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪtʃ] - [ræk] .
heading straight for the hitch - rack .
标题 直的 为了 这 拴住 - 架子 .

径直走向拖车架。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] ['mɪdnɑɪt] , [ænd; ənd]['mɑ:rlɪn] ['sɪti] [wʌz; wəz]['tru:li][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['vɪlɪdʒ] .
It was almost midnight , and Marlin City was truly a deserted village .
它 曾是 几乎 午夜 , 和 马林鱼 城市 曾是 真的 一个 荒凉的 村庄 .

当时已近午夜，马林城真成了一座空城。

[æt; ət][ðə; ði] [hɪtʃ] - [ræk] ['saɪlənt] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
At the hitch - rack Silent stopped and studied the situation .
在 这 拴住 - 架子 沉默的 停止 和 研究 这 情况 .

西伦特在挂钩架旁停了下来，观察着周围的情况。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
His horse was not there .
他的 马 曾是 不是 那里 .

他的马不在那里。

[dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] ['dʌbli] [fɔr] [hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd]
Just to be doubly sure he put his hand on the rail of the rack and
只是 到 是 双倍 当然 他 放 他的 手 在 这 轨 的 这 架子 和
[wɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
walked all the way around it .
步行 全部 这 方式 大约 它 .

为了确保万无一失，他把手放在架子的栏杆上，绕着架子走了一圈。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðer; ðər][aɪ'd] [ɪn'kaʊntər] [seɪm] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" **If there was a horse there I'd encounter same , " he said aloud .**
" 如果 那里 曾是 一个 马 那里 ID 遇到 相同的 , " 他 说 大声 .

“如果那里有匹马，我也会遇到同样的情况，”他大声说道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ðɪs] : ['wɜrz, 'hwɜrz][maɪ] [hɔ:rs] ?
" **The question is this : Where's my horse ?**
" 这 问题 是 这 : 在哪里? 我的 马 ?

问题是：我的马在哪里？

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [hɔ:rs] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪtʃ] -
" **As far as he could see there was not a horse at any of the hitch -**
" 作为 远的 作为 他 可以 看 那里 曾是 不是 一个 马 在 任何 的 这 拴住 -
[ræks] .
racks .
货架 .

“据他所见，所有拴马架上都没有马。”

[hi:; hi] [dɪ'libəreɪtɪd] ['di:pli] .
He deliberated deeply .
他 深思熟虑 深 :

他陷入了沉思。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
It might be that someone had put the horse in the livery - stable , he thought .
它 可能 是 那 某人 有 放 这 马 在 这 涂装 - 稳定的 , 他 想法 :

他心想，或许有人把这匹马送到马厩去了。

[pər'hæps] [brɪk] [ænd; ənd][hɑ:rp][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʊʊk] .
Perhaps Brick and Harp had done this as a joke .
也许 砖 和 竖琴 有 完毕 这 作为 一个 开玩笑 :

或许布里克和哈普这么做只是为了开玩笑。

[hi:; hi] [wendɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [wʊʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['steɪblmæn] ,
He wended his way to the stable and woke up the stableman ,
他 温德 他的 方式 到 这 稳定的 和 觉醒 向上 这 马夫 ,
他绕到马厩，叫醒了马夫。

[hu:] [swɔ:r] ['wɪðəɪŋli] [æt; ət]['saɪlənt][fɔ:r; fər] ['dʌmpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kɑ:t] .
who swore witheringly at Silent for dumping him off his cot .
WHO 发誓 枯萎地 在 沉默的 为了 倾销 他 离开 他的 婴儿床 .

他恶狠狠地咒骂Silent把他从床上扔了下来。

“ [ju:; jʊ] [wa:nt] [jʊr; jər] [hɔ:rs] ?
” **You want your horse ?**
” 你 想 你的 马 ?

你想要你的马吗？

, [ju:; jʊ] [eɪnt] [ga:t] [noʊ] [hɔ:rs] [hɪr] ! ”
, **you ain't got no horse here ! ”**
, 你 不是 得到 不 马 这里 ! ”

你这儿根本没有马！

“ [eɪnt] [aɪ] ?
” **Ain't I ?**
” 不是 我 ?

难道不是吗？

“ ['saɪlənt] [si:md] [sə'praɪz] .
” **Silent seemed surprised** .
” 沉默的 似乎 惊讶 :

“沉默似乎很惊讶。”

“ [wel] , [naʊ] , [ðæts] ['fʌni] .
” **Well , now , that's funny** .
” 出色地 , 现在 , 那就是 有趣的 :

“哈哈，这真有趣。”

“ [ðə; ði] ['steɪblmæn] [tɜ:rnd] [ʌp] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [ænd; ənd] [spæt] ['θɔ:tfəli] .
” **The stableman turned up the light of his lantern and spat thoughtfully** .
” 这 马夫 转向 向上 这 光 的 他的 灯笼 和 争吵 深思熟虑 :

“马夫调大了灯笼的光线，若有所思地啐了一口。”

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [brɔ:t] [jʊr; jər] [hɔ:rs] [hɪr] , ['saɪlənt] . ”
” **You never brought your horse here , Silent** . ”
” 你 绝不 带来 你的 马 这里 , 沉默的 : ”

“你从来没把马带到这里来过，西伦特。”

“ [noʊp] .
“ **Nope** .
“ 没有 .

“没有。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [ˈdʒɪmi] . “
But she ought to be here , Jimmy . ”
但 她 应该 到 是 这里 , 吉米 . ”

但她应该在这里，吉米。

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why ？** ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [wel] , ” [ˈsaɪlənt] [sprɛd] [hɪz; ɪz][bɪɡ][hændz] , “ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [ræk] [wer] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] ,
“ **Well , ” Silent spread his big hands , “ she ain't at the rack where I left her ,** ”
出色地 , ” 沉默的 传播 他的 大的 双手 , ” 她 不是 在 这 架子 在哪里 我 左边 她 ,
“好吧,”西伦特摊开他那双大手,“她不在我把她留在架子上的地方了。”

[ðæts] [waɪ] . “
that's why . ”
那就是 为什么 . ”

这就是原因。”

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] [ɡɑːʃ] [seɪk] , [kæn; kən] [jʌ] [biːt] [ðæt] ？
“ **Oh , for gosh sake , can yuh beat that ？** ”
“ 哦 , 为了 天哪 清酒 , 能 嗯 打 那 ？ ”

“我的天哪，你能超越这个吗？ ”

“ [ˈdʒɪmi] [ˈmiːkərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈskwiːki] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] .
“ **Jimmy Meeker's voice was squeaky with disgust .** ”
吉米 米克的 嗓音 曾是 吱吱作响 和 厌恶 .
吉米·米克的声音因厌恶而变得尖细。

“ [ɡoʊ][ɑːn] [hoʊm] , [ˈsaɪlənt] . “
“ **Go on home , Silent .** ”
“ 去 在 家 , 沉默的 . ”

“回家去吧，沉默。”

“ [ˈhuː] - [hʌ] , ” [ˈsaɪlənt][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] [naʊ] .
“ **Hu - huh , ” Silent had a new idea now .** ”
“ 胡 - 嗯 , ” 沉默的 有 一个 新的 主意 现在 .

“嗯哼,”西伦特又有了个新主意。

“ [seɪ] , [ˈdʒɪmi] , [ˈdɪdʒə] [siː] [ˈeniθɪn] - [ʌv; əv][aɪk] [ˈweldən]
“ **Say , Jimmy , didja see anythin ' of Ike Welden** ”
“ 说 , 吉米 , 迪贾 看 任何东西 - 的 艾克 韦尔登

“吉米，你有没有看到艾克·韦尔登？ ”

[ðɪs] [ˈiːvənɪn] - ？ ”
this evenin ' ？ ”
这 晚上 - ？ ”

今晚吗？

“ [hiː; hi] [left] [hɪr] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] , [aɪ] [θɪŋk] . “
“ **He left here about nine o'clock , I think .** ”
“ 他 左边 这里 关于 九 点钟 , 我 思考 . ”

“我想他大概九点钟离开的。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] , [tuː] , ” [ɡraʊld] [ˈsaɪlənt] .
“ **It's a good thing he did , too , ” growled Silent .** ”
“ 它是 一个 好的 事物 他 做过 , 也 , ” 咆哮 沉默的 .

“他这么做也是件好事,”沉默低吼道。

“ [aɪ] [ˈbetʃə] [hiː; hi] [tɜːrnd] [maɪ][brɑːŋk] [luːs] .
“ **I'll betcha he turned my bronc loose** .
“ 患病的 我敢打赌 他 转向 我的 野马 松动的 .

我敢打赌他把我的野马放开了。

[ðæt] [ˈɔːrnəri] [ˈlɪt(ə)] [pʌp] !
That ornery little pup !
那 脾气暴躁 小的 小狗 !

那只淘气的小狗！

[wen] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ˈhiːl] [wɪʃ] “
When I catch him he'll wish “
什么时候 我 抓住 他 地狱 希望 “

等我抓住他，他就会后悔了。

“ [goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , “ [ədˈvaɪzd] [ˈdʒɪmi] [ˈsliːpɪli] .
“ **Go and catch him** , “ **advised Jimmy sleepily** .
“ 去 和 抓住 他 , “ 建议 吉米 昏昏欲睡地 .

“去抓住他,”吉米睡眼惺忪地建议道。

“ [ˈiːðər] [duː] [ðæt] [ɔːr][ˈhaɪər][ə; eɪ] [hɔːl] .
“ **Either do that or hire a hall** .
“ 任何一个 做 那 或者 聘请 一个 大厅 .

要么就这么做，要么就租个场地。

[ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

“ [ˈsaɪlənt] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] .
“ **Silent turned on his heel and went outside** .
“ 沉默的 转向 在 他的 脚跟 和 去 外部 .

“沉默转身走了出去。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkudnt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪn] -
He did not want to go to the hotel and he couldn't walk to the Nine -
他 做过 不是 想 到 去 到 这 酒店 和 他 不能 走 到 这 九 -

[bɑːr] - [naɪn] .
Bar - Nine .
酒吧 - 九 .

他不想去酒店，而且他走不到九酒吧。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] — [weɪk] [ʌp] [brɪk] [ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪ][wʌn]
There was only one thing for him to do — wake up Brick and occupy one
那里 曾是 仅有的 — 事物 为了 他 到 做 — 唤醒 向上 砖 和 占据 —

[ʌv; əv][ðər; ðər][kɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
of their cots for the night .
的 他们的 婴儿床 为了 这 夜晚 .

他唯一能做的就是叫醒布里克，然后晚上睡在他们的一张小床上。

[ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈfɪvəd] .
A cold wind was blowing and Silent shivered .
一个 寒冷的 风 曾是 吹 和 沉默的 瑟瑟发抖 .

寒风凛冽，西伦特打了个寒颤。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [brɪk] [ænd; ənd][hɑːrp] [wʊd] [swer] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈweɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp] ,
He knew that Brick and Harp would swear at him for waking them up ,
他 知道 那 砖 和 竖琴 会 发誓 在 他 为了 醒来 他们 向上 ,

他知道布里克和哈普会因为他吵醒他们而咒骂他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .
but he did not care .
但 他 做过 不是 关心 .

但他并不在意。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [hiː; hi] [nɑːkt] ['sevrəl]
He crossed the street and went up to the door , where he knocked several
他 交叉 这 街道 和 去 向上 到 这 门 , 在哪里 他 敲门 一些
[taɪmz] .
times .
时代 .

他穿过马路，走到门口，敲了几下门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

['saɪlənt] [di'libəreɪtɪd] .
Silent deliberated .
沉默的 深思熟虑 .

默默地思考着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɔːbəbli] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌt] [ɪn]
They were probably sleeping in the rear half of the office , with the door shut in
他们 是 大概 睡眠 在 这 后部 一半 的 这 办公室 , 和 这 门 关闭 在
[brɪ'twiːn] .
between .
之间 .

他们可能睡在办公室后半部分，中间的门关着。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['æli] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['ʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
He walked through the narrow alley between the sheriff's office and the old
他 步行 通过 这 狭窄的 胡同 之间 这 警长的 办公室 和 这 老的
[fiːdstɔːr] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
feedstore and went up to the back door .
饲料店 和 去 向上 到 这 后退 门 .

他穿过警长办公室和旧饲料店之间的狭窄巷子，走到后门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['goʊɪŋ][pæst][ðə; ði]
There was someone going away from the rear of the office , going past the
那里 曾是 某人 去 离开 从 这 后部 的 这 办公室 , 去 过去的 这
['lɪt(ə)]['sterb(ə)l] ,
little stable ,
小的 稳定的 ,

有人从办公室后面走开，经过那间小马厩。

[ænd; ənd]['saɪlənt] ['wʌndɜːd] [huː] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] .
and Silent wondered who this might be .
和 沉默的 想知道 WHO 这 可能 是 .

西伦特心想，这会是谁呢？

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [sə'spɪjəs] [tuː; tə]['saɪlənt] , [huː] ['stɑːrtɪd] ['æftər] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəsli] - ['æktɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,
It looked suspicious to Silent , who started after this mysteriously - acting person ,
它 看起来 可疑的 到 沉默的 , WHO 开始 后 这 神秘地 - 表演 人 ,

Silent觉得这很可疑，于是开始跟踪这个行为神秘的人。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
but turned and came back to the door .
但 转向 和 来了 后退 到 这 门 .

但他转身又回到了门口。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ˈæftər] [ˈsʌmwʌn] .
He felt that there was no use in chasing around in the dark after someone .
他 毛毡 那 那里 曾是 不 使用 在 追逐 大约 在 这 黑暗的 后 某人 .

他觉得在黑暗中追逐某人是没有用的。

“ [ˈeniweɪ] , [aɪ] [dəˈnoʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , ” [sed] [ˈsaɪlənt][tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ Anyway , I dunno who he is , ” said Silent to himself .
“ 反正 , 我 不知道 WHO 他 是 , ” 说 沉默的 到 他自己 .

“反正我也不知道他是谁,”西伦特自言自语道。

“ [mɛˈbi] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ Mebbe it's all right .
“ 也许 它是 全部 正确的 .

“也许没关系。”

[heɪ] , [brɪk] !
Hey , Brick !
嘿 , 砖 !

嘿，布里克！

“ [hi:; hi] [ˈhæmərd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɑ:k] [ˈθretnd] [tu:; tə][ˈræt(ə)l] [lu:s] ,
“ He hammered on the back door until the lock threatened to rattle loose ,
“ 他 锤击 在 这 后退 门 直到 这 锁 威胁 到 嘎嘎作响 松动的 ,

他用力敲打后门，直到门锁几乎要松动为止。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
but no one answered him .
但 不 一 回答 他 .

但没有人回答他。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [nɑ:b] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [twɪst] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [lɒkt] .
He grasped the knob and gave it a twist , finding the door locked .
他 抓住 这 旋钮 和 给予 它 一个 捻 , 寻找 这 门 已锁定 .

他抓住门把手拧了一下，发现门锁上了。

“ [ðæts] [ˈfʌni] , ” [hi:; hi] [mju:zd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ That's funny , ” he mused , and as he started to turn away from the
“ 那就是 有趣的 , ” 他 沉思 , 和 作为 他 开始 到 转动 离开 从 这

[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

“真有意思,”他沉思着，一边转身离开门口。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [end] .
the world seemed to come to an abrupt end .
这 世界 似乎 到 来 到 一个 突然 结尾 .

世界仿佛突然走向了终结。

[keɪm] [ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [kræʃ] , [ə; eɪ] [ˈɡleɪɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .
Came a deafening crash , a glaring flash of light .
来 一个 震耳欲聋 碰撞 , 一个 刺眼 闪光 的 光 .

一声震耳欲聋的巨响，一道耀眼的闪光。

[ˈsaɪlənt][wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈkɑ:ŋjəs] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,
Silent was dimly conscious of these things ,
沉默的 曾是 依稀 有意识的 的 这些 事物 ,

西伦特隐约意识到这些事。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [hə:ld] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɔ:rs] .
and felt that he was being hurled away by a great force .
和 毛毡 那 他 曾是 存在 投掷 离开 经过 一个 伟大的 力量 .

他感觉自己被一股强大的力量抛向远方。

[ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [men] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then he seemed to hear men shouting and the world was lighted with the
然后 他 似乎 到 听到 男人 喊叫 和 这 世界 曾是 照明 和 这
[gləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
glow of a fire .
辉光 的 一个 火 .

然后他似乎听到了人们的喊叫声，世界被火焰的光芒照亮。

[hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [teɪk] [stɔ:k] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
He managed to get to his feet and take stock of himself .
他 管理 到 得到 到 他的 脚 和 拿 库存 的 他自己 .

他挣扎着站了起来，审视着自己的处境。

[hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] [felt] [nʌm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈkli:ɪŋ] [ˈswɪftli] [naʊ] .
His body felt numb , but his mind was clearing swiftly now .
他的 身体 毛毡 麻木的 , 但 他的 头脑 曾是 清理 迅速地 现在 .

他的身体感到麻木，但他的头脑却迅速清醒过来。

[dʒʌst] [bɪˈjɑ:nd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈi:tɪŋ] [ˈswɪftli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈflɪmzi] [oʊld] [freɪm] [ˈbɪldɪŋz]
Just beyond him the flames were eating swiftly into the flimsy old frame buildings
只是 超过 他 这 火焰 是 吃 迅速地 进入 这 脆弱的 老的 框架 建筑物
,
.
,

在他身后不远处，火焰正迅速吞噬着那些摇摇欲坠的老旧木结构房屋。

[waɪl] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈdɑ:rtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gləʊ] ,
while men and women darted in and out of the glow ,
尽管 男人 和 女性 飞镖 在 和 出去 的 这 辉光 ,

当男男女女在光芒中穿梭时，

[ˈfaɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ˈæksɪz] .
fighting it with buckets of water and axes .
斗争 它 和 水桶 的 水 和 轴 .

用水桶和斧头与它搏斗。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈpi:p(ə)l] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈmoʊmənt] , [ʌnˈtɪl] [ˈevri] [mæn] ,
There were more people arriving at each moment , until every man ,
那里 是 更多的 人们 抵达 在 每个 片刻 , 直到 每一个 男人 ,

每一刻都有更多的人到达，直到每个人都.....

[ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ˈmɑ:rlɪn] [ˈsɪti] [fɔ:t] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] .
woman and child in Marlin City fought to save the town .
女士 和 孩子 在 马林鱼 城市 战斗 到 节省 这 镇 .

马林城的一名妇女和一名儿童奋力保卫这座城镇。

[ˈsaɪlənt] [went] [ˈsləʊli] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Silent went slowly to them .
沉默的 去 缓慢地 到 他们 .

沉默缓缓地向他们走来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [fæst] ,
He was unable to walk fast ,
他 曾是 无法 到 走 快速地 ,

他走不了快路。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbrəʊkən][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] .
but he knew that none of his bones had been broken in the explosion .
但 他 知道 那 没有任何 的 他的 骨头 有 到过 破碎的 在 这 爆炸 .

但他知道，爆炸中他的骨头没有一根断。

[ˈswɪftli] [ðə; ði] [ˈfleɪmz] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [təːrd] [ˈwɛsənz] [stɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [men]
Swiftly the flames were eating toward Wesson's store , and a gang of men
迅速地 这 火焰 是 吃 朝向 韦森的 店铺 , 和 一个 帮派 的 男人
[brɪ'gæn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [stɔːk] .
began removing the stock .
开始 移除 这 库存 .

火焰迅速向韦森的商店蔓延，一群人开始搬走货物。

“ [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [bɔɪz] !
Watch the other side of the street , boys !
” 手表 这 其他 边 的 这 街道 , 男孩们 !

“孩子们，注意马路对面！ ”

” [jeld] [ˈkeɪl] [ˈwɛsən] .
yelled Cale Wesson .
” 大喊 凯尔 韦森 .

“凯尔·韦森喊道。”

“ [ðə; ði] [hɪm'self] [ˈkudnt] [stɔːp][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ðɪs] [saɪd] .
The himself couldn't stop it from takin ' this side .
” 这 他自己 不能 停止 它 从 拿 - 这 边 .

“他自己也无法阻止它朝这个方向发展。”

” [ˈsaɪlənt] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈkeɪl] [ˈwɛsənz] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]
Silent took hold of Cale Wesson's arm and pointed to the spot where the
” 沉默的 采取 抓住 的 凯尔 韦森的 手臂 和 尖 到 这 点 在哪里 这

[ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈɑːfɪs] [hæd; həd] [bɪn] .
sheriff's office had been .
警长的 办公室 有 到过 .

“Silent 抓住 Cale Wesson 的胳膊，指着警长办公室以前所在的位置。

“ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [brɪk] [ænd; ənd][hɑːrp] ?
Where's Brick and Harp ?
” 在哪里? 砖 和 竖琴 ?

“布里克和哈普在哪里？ ”

” [hiː; hi] [krəʊkt] .
he croaked .
” 他 呱呱叫 .

他嘶哑着嗓子说。

“ [dɪd] [ðeɪ] [get] [aʊt] ?
Did they get out ?
” 做过 他们 得到 出去 ?

他们逃脱了吗？

” [ˈwɛsən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Wesson stared at him .
” 韦森 凝视 在 他 .

韦森盯着他看。

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ?
Were they in the office ?
” 是 他们 在 这 办公室 ?

“他们当时在办公室吗？ ”

[maɪ] , [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] , [ˈsaɪlənt] !
My , look at your face , Silent !
我的 , 看 在 你的 脸 , 沉默的 !

我的天，看看你的脸，Silent！

[wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
 What happened to you ? "
 什么 发生 到 你 ? "

你怎么了? "

" [wer] [ɑːr; ər] [ðei] ? " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈsaɪlənt] .
 " Where are they ? " insisted Silent .
 " 在哪里 是 他们 ? " 坚持 沉默的 .

"他们在哪儿? "西伦特追问道。

" [baɪ] [gɑːʃ] , [aɪm] - [freɪd] [fɔːr; fər] [sker] , " [sed] [lə] [blæŋk] , [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] .
 " By gosh , I'm ' fraid for scare , " said Le Blanc , the blacksmith .
 " 经过 天哪 , 我是 - 害怕 为了 吓 , " 说 乐 布兰克 , 这 铁匠 .

"天哪，我‘害怕害怕’，”铁匠勒布朗说。

" [diː] [ˈferɪf] - [ʃiːz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] .
 " De sheriff h'office she's gone for good .
 " 德 警长 - 她是 已消失 为了 好的 .

"警长办公室说她彻底走了。"

[dɑːn] - [ˈsʌmbɑːdi] [noʊ] - [briːk] [ænd; ənd][hɑːrp][biː; bi] ? "
 Don ' somebody know w'ere Breek and Harp be ? "
 大学教师 - 某人 知道 - 打破 和 竖琴 是 ? "

有人知道布里克和哈普在哪儿吗?

" [ðei] [went] [tuː; tə][bed] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] , " [vɒləntiəd] [ðə; ði] [ˈbɑːrtendər] .
 " They went to bed about nine o'clock , " volunteered the bartender .
 " 他们 去 到 床 关于 九 点钟 , " 自愿 这 调酒师 .

"他们大约九点钟就去睡觉了，”酒保主动说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
 " I know that much .
 " 我 知道 那 很多 .

"我知道的就这么多。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] [ˈhæpənd] , [ˈwɛsən] ?
 But what in happened , Wesson ?
 但 什么 在 发生 , 韦森 ?

到底发生了什么事，韦森?

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈdaɪnəmaɪt] [ɪkˈsplɒʊdɪd] ? "
 Was it some dynamite exploded ? "
 曾是 它 一些 炸药 爆炸了 ? "

是炸药爆炸了吗?

" [aɪ ˈtiː][hɪt][,em ˈiː] , " [sed] [ˈsaɪlənt] .
 " It hit me , " said Silent .
 " 它 打 我 , " 说 沉默的 .

"我突然意识到了，”西伦特说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [weɪk] [brɪk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] . "
 " I was tryin ' to wake Brick up at the back door . "
 " 我 曾是 尝试 - 到 唤醒 砖 向上 在 这 后退 门 . "

"我当时正试图在后门叫醒布里克。"

" [ɪf] [ðei] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ðeə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] , " [dɪˈklerd] [ˈkeɪl] [ˈwɛsən] .
 " If they were in the office , they're done for , " declared Cale Wesson .
 " 如果 他们 是 在 这 办公室 , 它们是 完毕 为了 , " 声明 凯尔 韦森 .

"如果他们当时在办公室，那就完蛋了，”凯尔·韦森宣称。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][ˈru:ɪnz] [wen] [aɪ][gɑ:t] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **That was a heap of ruins when I got here , and I was one of the**
“ 那 曾是 一个 堆 的 废墟 什么时候 我 得到 这里 , 和 我 曾是 一 的 这
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

“我刚到这里的时候，这里还是一片废墟，我是最早一批来到这里的人之一。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɪlər] , [ðer; ðər] [ˈdresɪz] [skɔ:rtɪt] , [ˈfeɪsɪz] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Mrs . Wesson and Miss Miller , their dresses scorched , faces red from the**
“ 太太 . 韦森 和 错过 磨坊主 , 他们的 连衣裙 烧焦的 , 面孔 红色的 从 这
[hi:t] , [hɜ:rd] [ˈkeɪl] [ˈwɛsənz] [əˈpɪnjən] .
heat , heard Cale Wesson's opinion .
热 , 听到 凯尔 韦森的 观点 .

“韦森太太和米勒小姐，她们的裙子被烧焦了，脸被热得通红，听着凯尔·韦森的意见。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [brɪk] [ænd; ənd][hɑ:rp][wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [ˈɑ:fɪs] ?
“ **Do you mean to say that Brick and Harp were in their office ?**
“ 做 你 意思是 到 说 那 砖 和 竖琴 是 在 他们的 办公室 ?
“你的意思是说布里克和哈普当时在他们的办公室里吗？ ”

“ [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] [ˈʃeɪkɪli] .
“ **demanded Mrs . Wesson shakily** .
“ 要求 太太 . 韦森 摇摇晃晃地 .
“韦森太太颤抖着问道。”

“ [ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed][æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-] , “ [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈbɑ:rtendər] .
“ **They went to bed at nine o'clock , ” declared the bartender** .
“ 他们 去 到 床 在 九 点钟 , “ 声明 这 调酒师 .
“他们九点就上床睡觉了，”酒保说道。

“ [maɪ] ! “ [gɑ:spt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] .
“ **My ! ” gasped Mrs . Wesson** .
“ 我的 ! “ 倒吸一口气 太太 . 韦森 .
“我的天哪！ ”韦森太太惊呼道。

“ [aɪ][kɑ:nt] [brɪˈli:v] [aɪˈti:] .
“ **I can't believe it** .
“ 我 不能 相信 它 .
“我简直不敢相信。”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈti:] , [ˈkeɪl] ?
What was it , Cale ?
什么 曾是 它 , 凯尔 ?
凯尔，到底是什么事？

[wʌt] [ˈstɑ:rtɪd][aɪˈti:] ? “
What started it ? ”
什么 开始 它 ? “
这一切是怎么开始的？

“ [aɪ][dəˈnoʊ] .
“ **I dunno** .
“ 我 不知道 .
我不知道。

“ [ˈkeɪl] [wʌz; wəz] [ˈglʌmli] [ˈwʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfleɪmz] [i:t] [θru:] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [tə:rd] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] .
“ **Cale was glumly watching the flames eat through the buildings toward his store** .
“ 凯尔 曾是 闷闷不乐地 观看 这 火焰 吃 通过 这 建筑物 朝向 他的 店铺 .
凯尔沮丧地看着火焰吞噬着建筑物，朝他的商店逼近。

“ [aɪv] [ɡɑ:tʃ][tu:; tə] [seɪv] [wɒt] [aɪ][kæən; kən] , [mɑ:] .
“ **I've got to save what I can , Ma :**
“ 我已经 得到 到 节省 什么 我 能 能 , 马 :
“ 妈, 我得尽可能地省钱。”

[ju:; jʊ] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ?
You keep out of it , can'tcha ?
你 保持 出去 的 它 , 不能吗? ?
你别插手, 对吧?

“ [ˈkeɪl] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] [tə:rd] [ðə; ði] [stɔ:r] , [waɪl] [ˈsaɪlənt] ,
“ **Cale hurried away toward the store , while Silent ,**
“ 凯尔 慌忙 离开 朝向 这 店铺 , 尽管 沉默的 ,
凯尔匆匆走向商店, 而西伦特

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɪlə] [went] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [hi:p]
Mrs . Wesson and Miss Miller went as near as possible to the blazing heap
太太 . 韦森 和 错过 磨坊主 去 作为 靠近 作为 可能的 到 这 炽烈 堆
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [təˈgeðər] ,
that had been the sheriff's office and stood together ,
那 有 到过 这 警长的 办公室 和 站立 一起 ,
韦森太太和米勒小姐尽可能靠近那堆燃烧的废墟——也就是曾经的警长办公室——并肩站着。

[ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] .
watching it .
观看 它 :
正在观看。

[ðə; ði] [ˈbʌkɪt] - [brɪˈgeɪd] [hæd; həd] [ˈɪftɪd] [ðer; ðər] [ɑ:pəˈeɪʃənz] [tu:; tə] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ˈeni] [smɔ:l] [bleɪz]
The bucket - brigade had shifted their operations to putting out any small blaze
这 桶 - 旅 有 转移 他们的 运营 到 推杆 出去 任何 小的 火焰
[ðæt] [maɪt] [əˈkɜ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
that might occur on the opposite side of the street ,
那 可能 发生 在 这 对面的 边 的 这 街道 ,
接力灭火队已将任务转移到扑灭街道对面可能发生的任何小火。

[æz; əz] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][ˈpju:ni] [ˈefərts] [wʊd] [əˈveɪl] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ðæt] [bleɪz] ,
as they knew that their puny efforts would avail nothing against that blaze ,
作为 他们 知道 那 他们的 弱小 努力 会 可用 没有什么 反对 那 火焰 ,
他们知道自己微不足道的努力对那场大火毫无作用。

[wɪtʃ] [sent] [ˈfaɪər] - [ˈstri:məz] [fɑ:r][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ] , [ˈʃaʊəɪŋ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈsɪndəz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
which sent fire - streamers far up into the sky , showering blazing cinders in the wind .
哪个 发送 火 - 主播 远的 向上 进入 这 天空 , 淋浴 炽烈 煤渣 在 这 风 :
它将火流喷射到高空, 在风中洒下燃烧的火星。

“ [kæən; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] ? ” [æskt] [mɪs] [ˈmɪlə] [ˈwaɪəli] ,
“ **Can it be possible that they were in there ?** ” **asked Miss Miller wearily ,**
“ 能 它 是 可能的 那 他们 是 在 那里 ? ” 问 错过 磨坊主 疲劳 ,
“他们有可能在里面吗?”米勒小姐疲惫地问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfleɪmz] .
pointing at the flames .
指向 在 这 火焰 :
指着火焰。

“ [ˈsʌmbɑ:di] [ˈdaɪnəmaɪtɪd][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [ˈdaɪklərd] [ˈsaɪlənt] .
“ **Somebody dynamited the office ,** ” **declared Silent .**
“ 某人 炸药 这 办公室 , ” 声明 沉默的 :
“有人炸毁了办公室,”西伦特宣称。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈɡen] ,
His mind was functioning perfectly again ,
他的 头脑 曾是 功能 完美 再次 ,
他的思维已经完全恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
and he remembered the man he had seen leaving the rear of the office .
和 他 记得 这 男人 他 有 已见 离开 这 后部 的 这 办公室 .
他想起了之前看到从办公室后门离开的那个人。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] .
“ Do you think it was done on purpose ? ” queried Mrs . Wesson .
” 做 你 思考 它 曾是 完毕 在 目的 ? ” 查询 太太 . 韦森 .
“你认为这是故意的吗？ ”韦森太太问道。

“ [jɛzm] , [aɪ] [ʃʊr] [duː] .
“ Yes'm , I sure do .
” 是的 , 我 当然 做 .
“是的，我当然愿意。”

[brɪk] [ænd; ənd][hɑːrp][ˈnevər] [kept] [ˈeni] [ˈdaɪnəmaɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] . “
Brick and Harp never kept any dynamite in the office . ”
砖 和 竖琴 绝不 保留 任何 炸药 在 这 办公室 . ”
布里克和哈普的办公室里从来不存放炸药。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ˈeni] [wʌn][duː][ə; ei] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? ” [æskt] [mɪs] [ˈmɪlər] .
“ But why would any one do a thing like that ? ” asked Miss Miller .
” 但 为什么 会 任何 一 做 一个 事物 喜欢 那 ? ” 问 错过 磨坊主 .
“可是，为什么会有人做这样的事呢？ ”米勒小姐问道。

“ [ˈʃʊrli] [noʊ][wʌn] [wʊd] [duː][aɪ ˈtiː] . ”
“ Surely no one would do it . ”
” 一定 不 一 会 做 它 . ”
“肯定没人会这么做。”

“ [ˈwʊdnt] [ðei] ?
“ Wouldn't they ?
” 不会 他们 ?
难道他们不会吗？

“ [ˈsaɪlənt] [læft] [ˈhɔːrslɪ] [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ Silent laughed hoarsely and began feeling of his face .
” 沉默的 笑了 沙哑地 和 开始 感觉 的 他的 脸 .
“沉默者发出沙哑的笑声，开始抚摸自己的脸。”

“ [baɪ][græb] , [aɪ] [kʌm] [dæŋd] [nɪr] [ˈbiːn] - [ɪnˈkluːdɪd] .
“ By grab , I come danged near bein ' included .
” 经过 抓住 , 我 来 该死的 靠近 是 - 包括 .
“通过抓捕，我差点就被包括在内了。”

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈbædli] [skɪnd] .
“ His face was badly skinned .
” 他的 脸 曾是 糟糕 去皮 .
“他的脸部皮肤剥落得很厉害。”

[ɪn][fækt] , [wʌn] [ˈaɪbrəʊ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [əˈblɪtəreɪtɪd] , [hɪz; ɪz][noʊz] [ˈflætnd] , [lɪps] [ˈswʊʊlən] .
In fact , one eyebrow was almost obliterated , his nose flattened , lips swollen .
在 事实 , 一 眉 曾是 几乎 彻底摧毁 , 他的 鼻子 扁平的 , 嘴唇 肿 .
事实上，他的一侧眉毛几乎完全消失了，鼻子也扁了，嘴唇肿胀。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈpætid] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][aɪ] [slept] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] , ” [hiː; hi]
“ **I reckon the door patted me in the face and I slept fifteen minutes , ” he**
我 估计 这 门 轻拍 我 在 这 脸 和 我 睡着了 十五 分钟 , ” 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“我估计是门拍了我一下脸，然后我就睡了十五分钟，”他说。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][grɪn] .
trying to grin .
尝试 到 咧嘴笑 .

努力挤出一个笑容。

“ [aɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsplɪntərz] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] . ”
“ **I'm full of splinters , that's a cinch . ”**
我 是 满 的 的 碎片 , 那就是 一个 肚带 . ”

“我浑身都是木刺，这还用说吗？ ”

“ [wel] , [huː] [wʊd] [duː][aɪ ˈtiː] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] [ˈhɑːtli] .
“ **Well , who would do it ? ” demanded Mrs . Wesson hotly .**
出色地 , WHO 会 做 它 ? ” 要求 太太 . 韦森 热 .

“那谁会去做呢？ ”韦森太太怒气冲冲地问道。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈnʊʊd] , [aɪd] [ʃʊr] [tæn][hɪz; ɪz] [haɪd][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [nuː] [ˈlætiˌgoʊ] .
“ **If I knewed , I'd sure tan his hide and make me a new latigo .**
如果 我 已知 , ID 当然 棕褐色 他的 隐藏 和 制作 我 一个 新的 拉蒂戈 .

“如果我知道的话，我一定会鞣制他的皮，给自己做一条新的皮条。”

[ˈsʌmbɑːdi] [stoʊl] [maɪ] [hɔːrs] , [tuː] .
Somebody stole my horse , too .
某人 偷窃 我的 马 , 也 .

我的马也被偷了。

[aɪ] [tel] [jʌ] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈɡetɪn] - [ˈɔːrənəri] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] .
I tell yuh this country is gettin ' ornery , Mrs . Wesson .
我 告诉 嗯 这 国家 是 获得 - 脾气暴躁 , 太太 . 韦森 .

韦森太太，我跟你说，这个国家越来越难管了。

[wʌt] [ðɪs] [ˈkʌntri] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld] [ˈhoʊlseɪl] [ˈkɪlɪn] - .
What this country needs is a good old wholesale killin ' .
什么 这 国家 需求 是 一个 好的 老的 批发的 杀戮 - .

这个国家需要的是一场酣畅淋漓的大屠杀。

[ænd; ənd] — “ [ˈsaɪlənt] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fleɪmz] — “ [ɪf] [oʊld] [brɪk] [eɪnt] [ɪn][ðer; ðər] ,
And — “ Silent pointed toward the flames — “ if old Brick ain't in there ,
和 — ” 沉默的 尖 朝向 这 火焰 — ” 如果 老的 砖 不是 在 那里 ,

“而且——”西伦特指着火焰——“如果老布里克不在里面，

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [dæŋd] [ɡʊd] [hʌntʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] . ”
I've got a danged good hunch that there will be . ”
我已经 得到 一个 该死的 好的 直觉 那 那里 将要 是 . ”

我非常有预感，肯定会有。

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [ðæt] [ˈɑːfɪs] ?
“ **Oh , do you think there is a chance that they were not in that office ?**
” 哦 , 做 你 思考 那里 是 一个 机会 那 他们 是 不是 在 那 办公室 ?

“哦，你认为他们当时不在那间办公室的可能性有多大？ ”

“ [æskt] [mɪs] [ˈmɪlər] [ˈæŋkʃəsli] , [ˈhoʊpfəli] .
“ **asked Miss Miller anxiously , hopefully .**
” 问 错过 磨坊主 焦虑地 , 希望 .

“米勒小姐焦急而充满希望地问道。”

“ [aɪ] ['kudnt] [weɪk] - [ɪm] [ʌp] , ” [ɪk'spleɪnd] ['saɪlənt] .
“ **I couldn't wake 'em up , ” explained Silent .**
“ 我 不能 唤醒 - 呃 向上 , ” 解释 沉默的 .
“ 我叫不醒他们 , ” Silent 解释道 .

“ [aɪ] ['hæmərd] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ['hæmərd] [ɑ:n][em 'i:] . ”
“ **I hammered on the front door and then the back door hammered on me . ”**
“ 我 锤击 在 这 正面 门 和 然后 这 后退 门 锤击 在 我 . ”
“ 我猛敲前门 , 然后后门也猛敲我 . ”

“ [ðə; ði] [stɔ:r] [ɪz][ɑ:n]['faɪər] , [mɑ:] , ” [sed] ['keɪl] ['wesən] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] .
“ **The store is on fire , Ma , ” said Cale Wesson , joining them .**
“ 这 店铺 是 在 火 , 马 , ” 说 凯尔 韦森 , 加入 他们 .
“ 妈 , 店里着火了 , ” 凯尔·韦森说着 , 也加入了他们 .

“ [ðer; ðər][goʊz] ['evriθɪŋ] - [wi:; wi] [oʊn] — [ɔ:lməʊst] . ”
“ **There goes everythin ' we own — almost . ”**
“ 那里 去 一切 - 我们 自己的 — 几乎 . ”
“ 我们的一切都完了——几乎全部 . ”

“ [wel] , [wi:; wi] [eɪnt] [ɪn][aɪ 'ti:] , ['keɪl] .
“ **Well , we ain't in it , Cale .**
“ 出色地 , 我们 不是 在 它 , 凯尔 .
“ 好吧 , 我们不参与其中 , 凯尔 . ”

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] - [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] . ”
There's always somethin ' to be thankful for . ”
有 总是 某物 - 到 是 感恩 为了 . ”
总有一些值得感恩的事情 .

“ [jeə] , [aɪ] ['rekən] [soʊ] , [mɑ:] .
“ **Yeah , I reckon so , Ma .**
“ 是的 , 我 估计 所以 , 马 .
“ 是啊 , 我也这么认为 , 妈 . ”

[dəʊnt] [get] [tu:] [kloʊz] , [fʊks] .
Don't get too close , folks .
不 得到 也 关闭 , 各位 .
各位 , 别靠太近 .

[ðer; ðər][ə; eɪ] [drʌm] [ʌv; əv] ['kerəsi:n] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] .
There a drum of kerosene in there and a lot of ca'tridges .
那里 一个 鼓 的 煤油 在 那里 和 一个 很多 的 卡特里奇 .
里面有一桶煤油和很多子弹 .

[ðə; ði] ['kerəsi:n] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [ʌp] , [aɪ] [spoʊz] ;
The kerosene will go straight up , I s'pose ;
这 煤油 将要 去 直的 向上 , 我 假设 ;
我想 , 煤油会直接向上喷涌而出 ;

[bʌt; bət]['noʊbə:di] [noʊz] [wɪt] [wei] [ɔ:l][ðem; ðəm] ['ʃelz] [ɑ:r; ər] ['pɔɪntɪn] - . ”
but nobody knows which way all them shells are pointin ' . ”
但 无人 知道 哪个 方式 全部 他们 贝壳 是 指向 - . ”
但没人知道这些炮弹都指向哪个方向 .

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeə(r)] ['pɔɪntɪn] - [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dʒɪgər] [ðæt] [set] [ɔ:f] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] ,
“ **I hope they're pointin ' toward the jigger that set off that dynamite ,**
“ 我 希望 它们是 指向 - 朝向 这 量酒器 那 放 离开 那 炸药 ,
“ 我希望他们指的是引爆炸弹的那个家伙 . ”

“ [sed] ['keɪl] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] .
“ **said Cale after a moment's pause .**
“ 说 凯尔 后 一个 瞬间 暂停 .
“ 凯尔顿了顿 , 说道 . ”

“ [aɪ][dəʊnt] , ” [grʌntɪd] ['saɪlənt] .
“ **I don't** , ” **grunted Silent** .
“ 我 不 , ” 哼哼 沉默的 .

“我没有,”Silent咕哝道。

“ [aɪ][wɑ:nt] [ðæt] ['pleɪzər] [mself] .
“ **I want that pleasure m'self** .
“ 我 想 那 乐趣 我自己 .

“我自己也想要那种快乐。”

“ [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [brɪk] [ænd; ənd][hɑ:rp] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .
“ **For several minutes Brick and Harp remained motionless** .
“ 为了 一些 分钟 砖 和 竖琴 剩余 静止不动 .

“布里克和哈普一动不动地待了好几分钟。”

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tu:m] .
The house was as silent as the tomb .
这 房子 曾是 作为 沉默的 作为 这 墓 .

房子里静得出奇，如同坟墓一般。

[ðen] [brɪk] [skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] , ['ʃi:ldɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'flektɪd]
Then Brick scratched a match , shielding it with his hands , as he reflected
然后 砖 刮痕 一个 匹配 , 屏蔽 它 和 他的 双手 , 作为 他 反映

[ðə; ði] [laɪt] [ə'raʊnd] .
the light around .
这 光 大约 .

然后布里克划燃了一根火柴，用手遮住火柴头，将火光反射到周围。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪr] [dɔ:r] , [waɪl] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
To the right of them was the rear door , while directly across the
到 这 正确的 的 他们 曾是 这 后部 门 , 尽管 直接地 穿过 这

[ru:m] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['wɪndəʊ] .
room was another window .
房间 曾是 其他 窗户 .

他们右边是后门，房间正对面是另一扇窗户。

[brɪk] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ 'ti:][sɪ'kjʊrli] , [krɔ:st] [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði]
Brick went to the door and locked it securely , crossed and looked at the
砖 去 到 这 门 和 已锁定 它 安全地 , 交叉 和 看起来 在 这

['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

布里克走到门口，把门锁好，然后穿过马路，看向窗外。

['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [neɪld] [daʊn] .
finding it nailed down .
寻找 它 钉子 向下 .

找到了钉子。

[ə'hʌðər] [mætʃ] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ,
Another match lighted them into the living - room ,
其他 匹配 照明 他们 进入 这 活的 - 房间 ,

另一根火柴点燃了他们，把他们带进了客厅。

[wer] [ðeɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [stɔ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .
where they locked the front door and took stock of their surroundings .
在哪里 他们 已锁定 这 正面 门 和 采取 库存 的 他们的 周围环境 .

他们锁上前门，环顾四周。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪtʃ] [brɪk]
There was a candle in the neck of a bottle on the table , which Brick
那里 曾是 一个 蜡烛 在 这 脖子 的 一个 瓶子 在 这 桌子 , 哪个 砖
[ˈlaɪtɪd] .
lighted .
照明 .

桌上一个瓶颈里插着一根蜡烛，布里克把它点燃了。

[ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][saɪd] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [neɪld] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈhevɪli] [ˈkɜ:tənd] .
The front and side windows were nailed down and heavily curtained .
这 正面 和 边 视窗 是 钉子 向下 和 重度 帘幕 .

前窗和侧窗都被钉死了，并挂上了厚厚的窗帘。

“ [ˈhaʊz] [ðə; ði] [ˈʃəʊldər] ? ” [æskt] [brɪk] .
“ **How's the shoulder ?** ” **asked Brick** .
“ 怎么样 这 肩膀 ? ” 问 砖 .

“肩膀怎么样了？”布里克问道。

[hɑ:rp] [flekst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈgrɪmɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Harp flexed his arm carefully and grimaced a little .
竖琴 弯曲 他的 手臂 小心 和 做了个鬼脸 一个 小的 .

哈普小心翼翼地活动了一下手臂，微微皱起了眉头。

“ [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈgəɪn] - [tu:; tə][stɑ:p][em ˈi:] , ” [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
“ **It ain't goin ' to stop me ,** ” **he declared** .
“ 它 不是 去 - 到 停止 我 , ” 他 声明 .

“这阻止不了我,”他宣称。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [fɜr] [hæd; həd][em ˈi:] [ɡesɪn] - .
“ **But it sure had me guessin ' .**
“ 但 它 当然 有 我 猜测 - .

“但这确实让我猜不透。”

[maɪ] [ʃɜ:rts] [ɔ:l] [blʌd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kʌt] [ɪz] [si:ld] [ʃʌt] .
My shirt's all blood , but the cut is sealed shut .
我的 衬衫 全部 血 , 但 这 切 是 密封 关闭 .

我的衬衫全是血，但伤口已经愈合了。

“ [ðə; ði] - [ˈfæməli] [kept] [haʊs] [ɪn][wʌn] [ru:m] [ˈbəʊnli] .
“ **The Mostano family kept house in one room only** .
“ 这 - 家庭 保留 房子 在 一 房间 仅有的 .

“莫斯塔诺一家只住在一个房间里。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [kʊk] - [stəʊv] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡri:si] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstu:] - [ˈket(ə)l]
There was a rusty cook - stove , on which was a greasy looking stew - kettle
那里 曾是 一个 生锈的 厨师 - 火炉 , 在 哪个 曾是 一个 腻 寻找 炖 - 壶
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbætərd] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] .
and a battered frying - pan .
和 一个 伤痕累累 煎炸 - 平底锅 .

炉子上有一个生锈的灶台，上面放着一个油腻腻的炖锅和一个破旧的煎锅。

[ə; eɪ][hoʊm] - [meɪd] [ˈteɪbl] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntu:][wʌn][ˈkɔ:rnər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][paɪld][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
A home - made table fitted into one corner , on which was piled the rest of
一个 家 - 制成 桌子 适配 进入 一 角落 , 在 哪个 曾是 堆积 这 休息 的

[ðer; ðær][ju:ˈtensɪlz] .
their utensils .
他们的 餐具 .

角落里摆着一张自制的桌子，上面堆放着他们其余的餐具。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlðəɹ] [ˈkɔ:rnəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] [bʌŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʌmblɪd]
In the other corner was a built - in bunk , with a collection of tumbled
在 这 其他 角落 曾是 一个 建造 - 在 假寐 , 和 一个 收藏 的 翻滚
[ˈblæŋkɪts] .
blankets .
毯子 .

另一个角落里是一个嵌入式双层床，上面堆放着一堆乱糟糟的毯子。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈfɪlθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈəʊdəz][ʌv; əv] [lɔ:n] - [dɪˈpɑ:rtɪd]
The floor was filthy and the air was filled with odors of long - departed
这 地面 曾是 污秽 和 这 空气 曾是 已填 和 气味 的 长的 - 已离开
[fu:d] .
food .
食物 .

地板很脏，空气中弥漫着久远食物的气味。

[ˈkɒb.webz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ɪn] [prəˈfju:ʒn] .
Cobwebs hung from the ceiling in profusion .
蜘蛛网 悬挂 从 这 天花板 在 丰富 .

天花板上挂满了蜘蛛网。

“ [ʊx; ʊ:] ! ” [grʌntɪd] [hɑ:rp] [dɪsˈgʌstɪdli] .
“ **Ugh !** ” **grunted Harp disgustedly** .
“ 啊 ! ” 哼哼 竖琴 厌恶地 .

“呃！”哈普厌恶地哼了一声。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ! ”
“ **What a place to live !** ”
“ 什么 一个 地方 到 居住 ! ”

“真是个宜居之地！”

“ [jeə] , [ðæts] [raɪt] , ” [grɪnd] [brɪk] .
“ **Yeah , that's right ,** ” **grinned Brick** .
“ 是的 , 那就是 正确的 , ” 咧嘴一笑 砖 .

“没错，”布里克咧嘴一笑。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][daɪ] .
“ **And what a place to die** .
“ 和 什么 一个 地方 到 死 .

“多么糟糕的死亡之地啊。”

“ [hɑ:rp] [læft] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][sɪks] - [ˈju:tər] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]
“ **Harp laughed and laid his six - shooter across his knees , as he tried to**
“ 竖琴 笑了 和 铺设 他的 六 - 射击游戏 穿过 他的 膝盖 , 作为 他 尝试 到

[roʊl][ə; eɪ][ˌsɪgəˈret] .
roll a cigaret .
卷 一个 香烟 .

哈普笑着把他的六发左轮手枪放在膝盖上，然后试着卷了一支香烟。

“ [let] [em ˈi:] [du:] [ðæt] , ” [sed] [brɪk] .
“ **Let me do that ,** ” **said Brick** .
“ 让 我 做 那 , ” 说 砖 .

“让我来做吧。”布里克说道。

“ [jɔ:r] [hænd] [eɪnt] [ˈwə:kin] - [soʊ] [ɡʊd] .
“ **Yore hand ain't workin ' so good** .
“ 昔时 手 不是 工作 - 所以 好的 .

“你的手不太灵光。”

“ [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tə'bækou][ænd; ənd][ˈpepərz][ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə][roʊl]
“ **He reached for the tobacco and papers and had just started to roll**
“ 他 达到 为了 这 烟草 和 文件 和 有 只是 开始 到 卷
[ðə; ði][ˌsɪgə'ret] ,
the cigaret ,
这 香烟 ,

他伸手去拿烟草和卷烟纸，正要开始卷烟。

[wen] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [nɔɪz] [sent] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɑ:ntə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðer; ðər][ˈgʌnz] .
when a peculiar noise sent both of them onto the floor , clutching their guns .
什么时候 一个 奇特 噪音 发送 两个都 的 他们 到 这 地面 , 紧握 他们的 枪支 .
一声怪异的响声让他们两人跌倒在地，紧紧抓住手中的枪。

[ˈswɪftli] [ðer; ðər] [aɪz] [sə:tʃt] [ˈevriwɛr] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈfeɪsɪz] .
Swiftly their eyes searched everywhere and came back to each other's faces .
迅速地 他们的 眼睛 搜索 到处 和 来了 后退 到 每个 其他的 面孔 .
他们的目光迅速扫过四周，最终落在了彼此的脸上。

“ [wʌt] [ðə; ði][wʌz; wəz][ðæt] ? ” [ˈwɪspəd] [hɑ:rp] .
“ **What the was that ?** ” **whispered Harp .**
“ 什么 这 曾是 那 ? ” 低声说道 竖琴 :
“那是什么？”哈普低声问道。

[brɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Brick shook his head .
砖 摇晃 他的 头 .

布里克摇了摇头。

[ðen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ə'gen] —
Then it came again —
然后 它 来了 再次 —
然后它又来了——

“ [jeɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] .
“ **Yea - a - a - a .**
“ 是的 - 一个 - 一个 - 一个 :
“耶啊。”

“ [brɪk] [skwɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bʌŋk] .
“ **Brick squinted at the bunk .**
“ 砖 眯着眼 在 这 假寐 .

布里克眯着眼睛打量着床铺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
There was a curious expression in his eyes , as he turned and looked at
那里 曾是 一个 好奇的 表达 在 他的 眼睛 , 作为 他 转向 和 看起来 在
[hɑ:rp] .
Harp .
竖琴 :

他转过身去看哈普时，眼中充满了好奇。

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋk] .
Then he got to his feet and strode across the room to the bunk .
然后 他 得到 到 他的 脚 和 大步走 穿过 这 房间 到 这 假寐 .

然后他站起身，大步穿过房间，走向自己的铺位。

“ [kə'mɪ] , “ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɑ:rp] , [hu:] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **C'mere ,** “ **he whispered to Harp , who went over to him .**
“ 过来 , “ 他 低声说道 到 竖琴 , WHO 去 超过 到 他 :
“过来,”他低声对哈普说，哈普便走了过去。

[brɪk] [θru:] [bæk] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [dis'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] ['beɪbɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr]
Brick threw back the blanket , disclosing a little copper - colored baby about a year
砖 扔 后退 这 毯子 , 披露 一个 小的 铜 - 有色 婴儿 关于 一个 年
[oʊld] , ['pɑ:səbli] [les] .
old , possibly less .
老的 , 可能 较少的 .

布里克掀开毯子，露出了一个大约一岁左右，甚至可能更小的铜色皮肤的小婴儿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [raʊnd] , [blæk] [aɪz] .
The little one was looking up at them with its round , black eyes .
这 小的 一 曾是 寻找 向上 在 他们 和 它是 圆形的 , 黑色的 眼睛 .
小家伙用它圆圆的黑眼睛仰望着他们。

[ðen] [aɪ 'ti:] [grɪnd] ['waɪdli] [ænd; ənd] [kɪkt] [bəʊθ] [fi:t] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] .
Then it grinned widely and kicked both feet up against the blanket .
然后 它 咧嘴一笑 广泛 和 踢 两个都 脚 向上 反对 这 毯子 .
然后它咧嘴一笑，双脚用力踢向毯子。

[ðə; ði] [tu:] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ʌðər] [ænd; ənd] [læft] ['fu:lɪʃli] .
The two men looked at each other and laughed foolishly .
这 二 男人 看起来 在 每个 其他 和 笑了 愚蠢地 .
两人对视一眼，傻笑起来。

" ['lɪt(ə)l] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] , " ['wɪspəd] [brɪk] .
" **Little son - of - a - gun ,** " **whispered Brick .**
" 小的 儿子 - 的 - 一个 - 枪 , " 低声说道 砖 .
“你这小混蛋,”布里克低声说道。

" [eɪnt] [hi:; hi][ə; eɪ]['dɪŋgər] ? "
" **Ain't he a dinger ?** "
" 不是 他 一个 叮当 ? "
“他真是个好球员!”

" [waɪ] [nɑ:t] - [ʃi:; ʃi] - ? " [grɪnd] [hɑ:rp] .
" **Why not ' she ' ?** " **grinned Harp .**
" 为什么 不是 - 她 - ? " 咧嘴一笑 竖琴 .
“为什么不用‘她’呢?”哈普咧嘴一笑。

" [mɛ'bi] , " [brɪk] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbɪ] .
" **Mebbe ,** " **Brick grinned down at the baby .**
" 也许 , " 砖 咧嘴一笑 向下 在 这 婴儿 .
“也许吧,”布里克咧嘴笑着低头看着婴儿。

" [aɪ] [də'noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - [ɪm] , [bʌt; bət][aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][ɪz]['kaɪndə] [kju:t] .
" **I dunno much about ' em , but I'd say that this one is kinda cute .**
" 我 不知道 很多 关于 - 呃 , 但 ID 说 那 这 一 是 有点 可爱的 .
“我对它们了解不多，但我认为这只还挺可爱的。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] [kɪk] .
Look at the son - of - a - gun kick .
看 在 这 儿子 - 的 - 一个 - 枪 踢 .
瞧瞧这该死的踢腿!

" [hɑ:rp] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wer] [hi:; hi] ['lɪsnd]
" **Harp looked around quickly and went back to the door , where he listened**
" 竖琴 看起来 大约 迅速地 和 去 后退 到 这 门 , 在哪里 他 听着
[kloʊslɪ] .
closely .
密切 .
哈普迅速环顾四周，然后回到门口，仔细地倾听。

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [brɪk] .

“ We don't want to forget where we are , Brick .
“ 我们 不 想 到 忘记 在哪里 我们 是 , 砖 .

“我们不想忘记我们身在何处，布里克。”

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [ðə; ði] - [fæməli] [wɪl] [biː; bi][ˈkaɪndə] ['kʃəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [kɪd] [ɪz]
I'm thinkin ' that the Mostano family will be kinda curious to know how that kid is
我是 思考 - 那 这 - 家庭 将要 是 有点 好奇的 到 知道 如何 那 孩子 是
[ˈgetɪn] - [ə'ɒːŋ] . “
gettin ' along .”
获得 - 沿着 . “

我想莫斯塔诺一家应该会很想知道那孩子现在过得怎么样。

“ [aɪ] [noʊ] [dæŋd]
“ I know danged
“ 我 知道 该死的

我知道该死的

[wel] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] , “ [grɪnd] [brɪk] .
well I would if it was mine , “ grinned Brick .
出色地 我 会 如果 它 曾是 矿 , “ 咧嘴一笑 砖 .

“如果那是我的，我肯定会这么做，”布里克咧嘴一笑。

“ ['eniweɪ] , [aɪ 'tiː][ˈkaɪndə][ˈstɑːps] - [ɪm] [frʌm; frəm] [prə'miskjuəs] ['juːtɪn] - [ə'raʊnd] [hɪr] ;
“ Anyway , it kinda stops ' em from promiscuous shootin ' around here ;
“ 反正 , 它 有点 停止 - 呃 从 淫乱 射击 - 大约 这里 ;

“总之，这多少能阻止他们在这里随意开枪；

[soʊ] [wiːl] [set] [taɪt] [ænd; ɐnd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˈmɔːrnɪn] - . “
so we'll set tight and wait for mornin ' .”
所以 出色地 放 紧的 和 等待 为了 早晨 - . “

所以我们会严阵以待，等待天亮。

“ - [raɪt] , “ [sed] [hɑːrp] ['θɔːtfəli] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kɪl]
“ Tha'sall right , “ said Harp thoughtfully , “ but what are they so anxious to kill
“ - 正确的 , “ 说 竖琴 深思熟虑 , “ 但 什么 是 他们 所以 焦虑的 到 杀
[juː 'es][ɔːf] [fɔːr; fər] ?
us off for ?
我们 离开 为了 ?

“你说得对，”哈普若有所思地说，“但是他们为什么这么急着要杀了我们呢？ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] [dæŋd] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [let] [juː 'es] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . “
I should think they'd be danged willin ' to let us get out of here .”
我 应该 思考 他们会 是 该死的 威林 - 到 让 我们 得到 出去 的 这里 . “

我想他们肯定会非常乐意放我们离开这里。

“ [dʌz] [lʊk] ['kʃəriəs] , “ [əd'mɪtɪd] [brɪk] .
“ Does look curious , “ admitted Brick .
“ 做 看 好奇的 , “ 承认 砖 .

“看起来确实很奇怪，”布里克承认道。

“ [mɛ'bi] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kɪl] [juː 'es][ɔːf] [ænd; ɐnd][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [ðə; ði] [rest]
“ Mebbe they think that they can kill us off and do as they please the rest
“ 也许 他们 思考 那 他们 能 杀 我们 离开 和 做 作为 他们 请 这 休息
[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz] .
of their lives .
的 他们的 生活 .

“也许他们认为可以杀光我们，然后余生随心所欲。”

[ə; eɪ] [briːd] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] ['kærəktər] , [hɑːrp] .
A breed is a queer character , Harp .
一个 品种 是 一个 酷儿 特点 , 竖琴 .

品种本身就是一个古怪的角色，竖琴。

[hiː; hi] ['prɑːbli] ['fɪgjərz] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] [lɔː] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪm] [waɪpt] [aʊt] — ['bluːi] [goʊz][ðə; ði]
He prob'ly figures that I'm the law ; and when I'm wiped out — blooey goes the
他 大概 数据 那 我是 这 法律 ; 和 什么时候 我是 擦拭 出去 — 布鲁伊 去 这
[lɔː] .
law .
法律 :

他大概认为我就是法律；而当我被消灭后——法律也就完了。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [bəʊθ] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]
" They sat down against the wall , where they could watch both doors , and enjoyed
" 他们 卫星 向下 反对 这 墙 , 在哪里 他们 可以 手表 两个都 门 , 和 享受
[ə; eɪ] [smoʊk] .
a smoke .
一个 抽烟 :

他们靠墙坐下，可以同时看到两扇门，然后抽起了烟。

[ðə; ði]['beɪbi][brɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['fɪtfəli] .
The baby began to cry fitfully .
这 婴儿 开始 到 哭 断断续续地 :

婴儿开始断断续续地哭闹。

" ['betʃə] [ɪts] ['hʌŋɡri] , " [dɪ'klerd] [hɑːrp] .
" Betcha it's hungry , " declared Harp .
" 我敢打赌 它是 饥饿的 , " 声明 竖琴 :

“我敢打赌它饿了，”哈普说道。

" [ðeɪ] ['æləs] [wiːp] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] [wen] [ðeə(r)] ['niːdɪn] - [fuːd] . "
" They allus weep that - a - way when they're needin ' food . "
" 他们 艾洛斯 哭泣 那 - 一个 - 方式 什么时候 它们是 需要 - 食物 : "

“他们缺食物的时候总是那样哭。”

" [ə; eɪ] [swiːt] [tʃæns] [ɪts] [ɡɑːt][ʌv; əv] ['ɡetɪn] - [ə; eɪ] [fiːd] [tə'naɪt] .
" A sweet chance it's got of gettin ' a feed tonight .
" 一个 甜的 机会 它是 得到 的 获得 - 一个 喂养 今晚 :

“它今晚很有可能吃到东西。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃiət] [ðæt] [fækt] , [ænd; ənd] [reɪzɪd] [ɪts] [vɔɪs] [ɪn] [læmen'teɪʃənz] .
" But the baby did not appreciate that fact , and raised its voice in lamentations .
" 但 这 婴儿 做过 不是 欣赏 那 事实 , 和 提高 它是 嗓音 在 哀歌 :

“但婴儿并不理解这一点，反而大声哭闹起来。”

[brɪk] [gruː] ['nɜːrvəs] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['weɪlɪŋ] .
Brick grew nervous over the prolonged wailing .
砖 生长 紧张的 超过 这 延长 哀嚎 :

布里克对这持续不断的哭喊声感到不安。

" [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [aɪ 'tiː] [teɪk] [ə; eɪ][kɪd][tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] , [hɑːrp] ? "
" How long does it take a kid to starve to death , Harp ? "
" 如何 长的 做 它 拿 一个 孩子 到 饿死 到 死亡 , 竖琴 ? "

“哈普，一个孩子要饿多久才会死？ ”

" [aɪ] [də'noʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 :

我不知道。

[ˈprɑːbli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [æt; ət] [liːst] .
Prob'ly a couple of hours , at least .
大概 一个 夫妻 的 小时 , 在 至少 :

可能至少要几个小时。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɪgər][wəʊnt] [ˈnevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] , [brɪk] . ”
That little jigger won't never live to starve to death , Brick . ”
那 小的 量酒器 惯于 绝不 居住 到 饿死 到 死亡 , 砖 . ”
“布里克，那小家伙永远不会饿死的。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ **Why not ?** ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [waɪ] , [ˈhiːl] [bʌst] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndpaɪp] - - [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] .
“ **Why , he'll bust his windpipe squallin ' that - a - way .**
” 为什么 , 地狱 摔碎 他的 气管 - - 那 - 一个 - 方式 .

“他那样嚎叫会把气管弄断的。”

[ˈdɪdʒə][ˈevər] [hɪr] [sʌt] [ˈwiːzi] [jɛlp] ?
Didja ever hear such wheezy yelps ?
迪贾 曾经 听到 这样的 喘息 耶普斯 ?

你听过这种嘶哑的叫声吗？

[mɛˈbi] [ɪts] [gɑːt][ðə; ði] [kruːp] . ”
Mebbe it's got the croup . ”
也许 它是 得到 这 哮喘 . ”

也许得了哮喘。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ʃʊr] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [dɪˈklerd] [brɪk] .
“ **It has sure got somethin ,** ” **declared Brick .**
” 它 有 当然 得到 某物 , ” 声明 砖 .

“它肯定有两把刷子，”布里克说道。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl] [ðæt] [kɪd][ə; eɪ] . [es] . - . ”
“ **They ought to call that kid A . S . Mostano .** ”
” 他们 应该 到 称呼 那 孩子 一个 . S . - . ”

“他们应该叫那孩子AS Mostano。”

“ [waɪ] [ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . , [brɪk] ? ”
“ **Why the A . S . , Brick ?** ”
” 为什么 这 一个 . S . , 砖 ? ”

“为什么是AS，布里克？ ”

“ [ɔːlˈmaɪti] [skwɔːk] .
“ **Almighty Squawk .**
” 全能者 发牢骚 .

“全能的呱呱声。

[ˈwuː] - [iː] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [jaʊl] !
Whoo - ee , listen to him yowl !
哇哦 - ee , 听 到 他 号叫 !

哇哦，听他嚎叫！

“ [ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈkɔːrdənt] [əˈkɔːrdiən] [naʊ] ; [ˈevri]
“ **The baby was giving a good imitation of a discordant accordion now ; every**
” 这 婴儿 曾是 给予 一个 好的 模仿 的 一个 不和谐的 手风琴 现在 ; 每一个
[breθ] [ə; eɪ] [jɛlp] .
breath a yelp .
气息 一个 喊叫 .

“婴儿现在模仿手风琴发出刺耳的鸣叫声；每一次呼吸都像是一声啼哭。”

[brɪk] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ænd] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʌŋk] ,
Brick got to his feet and started toward the bunk ,
砖 得到 到 他的 脚 和 开始 朝向 这 假寐 ,

布里克站起身，朝铺位走去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][tʃaɪld] , [bʌt; bət] [stɑːpt]
intending to do everything within his power to soothe the child , but stopped
意图 到 做 一切 之内 他的 力量 到 舒缓 这 孩子 , 但 停止
[mɪd'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
midway of the room .
中途 的 这 房间 .

他本想尽一切办法安抚孩子，但走到房间中央时却停了下来。

[ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['nɒkɪŋ] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
Someone was knocking gently on the front door .
某人 曾是 敲门 轻轻地 在 这 正面 门 .

有人轻轻敲着前门。

[brɪk] [ænd; ənd][hɑːrp] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] .
Brick and Harp exchanged glances of wonderment .
砖 和 竖琴 交换 眼神 的 惊奇 .

布里克和哈普交换了一个惊奇的眼神。

[brɪk] [stept] ['oʊvər] [br'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] —
Brick stepped over beside the door and said —
砖 步 超过 旁 这 门 和 说 —

布里克走到门边，说道——

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ”
“ **Who's there ?** ”
“ 谁是 那里 ? ”

“谁在那儿? ”

“ [aɪ] [mʌs] - [hæv; həv][ˈbeɪbi] , [pliːz] .
“ **I mus ' have baby , please .**
“ 我 音乐 - 有 婴儿 , 请 .

“我必须生个孩子，求求你们了。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . - [vɔɪs] .
“ **It was Mrs . Mostano's voice .**
“ 它 曾是 太太 . - 嗓音 .

“那是莫斯塔诺夫人的声音。”

[brɪk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɑːrp] .
Brick turned his head and grinned at Harp .
砖 转向 他的 头 和 咧嘴一笑 在 竖琴 .

布里克转过头，对着哈普咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [eɪ] ? ” ['kwɛstʃənd] [brɪk] .
“ **You want the baby , eh ?** ” **questioned Brick .**
“ 你 想 这 婴儿 , 嗯 ? ” 被质问 砖 .

“你想要这个孩子，是吗? ”布里克问道。

“ [huːz] [wɪð; wɪθ] [jʌ] ? ”
“ **Who's with yuh ?** ”
“ 谁是 和 嗯 ? ”

“谁跟你一起? ”

“ [ˈnɒʊbəːdi][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
“ **Nobody with me .**
“ 无人 和 我 .

“我身边一个人也没有。”

[aɪ][wɑːnt][ˈbeɪbi] . “
I want baby . ”
我 想 婴儿 . ”

我想要个孩子。

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] ！
“ **Uh - huh** ！
“ 呃 - 嗯 ！

“嗯哼！ ”

“ [brɪk] [ˈmoʊʃənd] [hɑ:rp][tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [bækt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]
“ **Brick motioned Harp to come over beside him and they backed close to the**
“ 砖 示意 竖琴 到 来 超过 旁 他 和 他们 支持的 关闭 到 这
[wɔ:l] .
wall .
墙 。

布里克示意哈普走到他身边，然后他们背靠着墙站着。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [əˈloʊn] , [smoʊk] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] , [hɑ:rp] , “ [ˈwɪspəd] [brɪk] .
“ **If she ain't alone , smoke out of 'em , Harp , “ whispered Brick .**
“ 如果 她 不是 独自的 , 抽烟 出去 的 - 呃 , 竖琴 , “ 低声说道 砖 。

“如果她不是一个人，就放出烟雾，哈普，”布里克低声说道。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [let][hɜ:r; hər][ɪn] , “ [dɪˈklerd] [hɑ:rp] .
“ **I wouldn't let her in , “ declared Harp .**
“ 我 不会 让 她 在 , “ 声明 竖琴 。

“我不会让她进来的，”哈普说道。

“ [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] , [brɪk] . “
“ **To with the whole gang , Brick . “**
“ 到 和 这 所有的 帮派 , 砖 。“

“致全体成员，布里克。”

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [ðæn; ðən][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] - - [ɔ:l] [naɪt] .
“ **I'd rather be shot than to listen to that yowlin ' all night .**
“ ID 相当 是 射击 比 到 听 到 那 - - 全部 夜晚 。

“我宁愿被枪毙也不愿整夜听那嚎叫声。”

[get] [set] , [ˈkaʊbɔɪ] .
Get set , cowboy .
得到 放 , 牛仔 。

预备，牛仔。

“ [brɪk] [ri:tʃt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][bɑ:r] [ɔ:f] [ðə; ði][sla:ts] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [swɪŋ] [ˈoʊpən]
“ **Brick reached over and lifted the bar off the slots , letting the door swing open**
“ 砖 达到 超过 和 抬起 这 酒吧 离开 这 插槽 , 出租 这 门 摇摆 打开
.
:
.

布里克伸手将门闩从门缝中抬起，让门向外打开。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðər; ðər][wɜz; wəz] [ˈsaɪləns] , [ðen] [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [ˈwʊmən] [pʊkt] [hɜ:r; hər]
For a moment there was silence , then the half - breed woman poked her
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 , 然后 这 一半 - 品种 女士 戳 她
[hed] [ɪnˈsaɪd] .
head inside .
头 里面 。

一阵沉默之后，那个混血女人把头探了进来。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [bɔ:rd] [ˈɪntu:] [brɪks] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][grɪn] [,ri:əˈʃuəd] [hɜ:r; hər]
Her eyes bored into Brick's face , but his grin reassured her
她 眼睛 无聊的 进入 砖块 脸 , 但 他的 咧嘴笑 放心 她

她的目光紧紧盯着布里克的脸，但他的笑容让她安心了不少。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stept] [ɪnˈsaɪd] .
and she stepped inside .
和 她 步 里面 。

她走了进去。

“ [pʊt] [ðæt] [bɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɔ:r] , ” [ˈɔ:rdərd] [brɪk] .
“ **Put that bar across the door , ” ordered Brick .**
“ 放 那 酒吧 穿过 这 门 , ” 订购 砖 .

“把那根横杆装到门上,”布里克命令道。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [bɑ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
She turned and barred the door .
她 转向 和 禁止 这 门 .

她转身把门闩上了。

[ðə; ði] [tu:] [men] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˈhɜ:ri] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋk] ,
The two men relaxed and watched her hurry across to the bunk ,
这 二 男人 轻松 和 观看 她 匆忙 穿过 到 这 假寐 ,

两人放松下来,看着她匆匆走向铺位。

[wer] [ʃi:; ji] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbeɪbi] .
where she picked up the crying baby .
在哪里 她 挑选 向上 这 哭泣 婴儿 .

她在那里抱起了哭泣的婴儿。

“ [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [jʌ] ? ” [ˈkwɪərɪd] [brɪk] .
“ **Goin ' to take him with yuh ? ” queried Brick .**
“ 戈因 - 到 拿 他 和 嗯 ? ” 查询 砖 .

“你要带他一起走吗?”布里克问道。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [æz; əz][ʃi:; ji] [ræpt] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [braɪt] -
The woman shook her head , as she wrapped the baby in a piece of bright -
这 女士 摇晃 她 头 , 作为 她 包装 这 婴儿 在 一个 片 的 明亮的 -

[ˈkʌlərd] [ˈblæŋkɪt] .
colored blanket .
有色 毯子 .

女人摇了摇头,用一块颜色鲜艳的毯子把婴儿裹了起来。

[brɪk] [grɪnd] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [dɔ:r] .
Brick grinned and stepped back to the connecting door .
砖 咧嘴一笑 和 步 后退 到 这 连接 门 .

布里克咧嘴一笑,退后几步走向连接门。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] .
For some reason he was suspicious of this woman .
为了 一些 原因 他 曾是 可疑的 的 这 女士 .

不知为何,他对这个女人心存疑虑。

[stiɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wer] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][du:][ðəm; ðəm] [ˈeni] [hɑ:rm] .
Still he could not see where she could do them any harm .
仍然 他 可以 不是 看 在哪里 她 可以 做 他们 任何 伤害 .

但他仍然看不出她能对他们造成任何伤害。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [kru:nɪŋ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] ,
She was crooning an Indian song to the youngster ,
她 曾是 低吟浅唱 一个 印度 歌曲 到 这 青少年 ,

她正轻声哼唱着一首印度歌曲给那个年轻人听。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ˈbʌndəld] [hɪm; ɪm][ʌp] [wel] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bʌŋk] .
as she bundled him up well and placed him on the bunk .
作为 她 捆绑式 他 向上出色地 和 放置 他 在 这 假寐 .

她把他裹得严严实实,然后把他放在了床铺上。

[hɑ:rp][wʌz; wəz] [sti:l] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔ:r; fər] ['eni] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd]
Harp was still standing near the front door , listening intently for any noise outside
竖琴 曾是 仍然 常设 靠近 这 正面 门 , 聆听 专注地 为了 任何 噪音 外部
.
:
.

哈普仍然站在前门附近，全神贯注地倾听着外面的任何动静。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [flʌŋ] [ə'hʌðər] ['blæŋkɪt] [ə'krɔ:s] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
The Indian woman flung another blanket across half of the child .
这 印度 女士 扔 其他 毯子 穿过 一半 的 这 孩子 .

印度妇女又用毯子盖住了孩子的一半身体。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [həʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
Then she took hold of the bunk with both hands ,
然后 她 采取 抓住 的 这 假寐 和 两个都 双手 ,

然后她双手抓住床铺，

[dru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] [ə'raʊnd] .
drew it away from the wall and swung it completely around .
画 它 离开 从 这 墙 和 摇摆 它 完全地 大约 .

把它从墙边拉开，然后完全转了个圈。

[brɪk] [skwɪntɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['wʌndəɪd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Brick squinted at her and wondered why she should change the position of
砖 眯着眼 在 她 和 想知道 为什么 她 应该 改变 这 位置 的

[ðə; ði] [bʌŋk] .
the bunk .
这 假寐 .

布里克眯起眼睛看着她，心想她为什么要改变床铺的位置。

[ðen] [hi:; hi] [nu:] .
Then he knew .
然后 他 知道 .

然后他就明白了。

[ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kændl(ə)][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [flɔ:r] [lɪft] [ʌp] [wer] [ðə; ði] [bʌŋk]
In the half - light from the candle he saw the floor lift up where the bunk
在 这 一半 - 光 从 这 蜡烛 他 锯 这 地面 举起 向上 在哪里 这 假寐

[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

在烛光的昏暗中，他看到原本放着床铺的地方地板翘了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bʌŋk] [hæd; həd] [stʊd] ['ʊʊvər][ə; eɪ][træp] - [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðæt]
In a flash he realized that the bunk had stood over a trap - door and that
在 一个 闪光 他 已实现 那 这 假寐 有 站立 超过 一个 陷阱 - 门 和 那

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði]['beɪbi][æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] [ʌn'kʌvər] [ðæt] ['entrəns] .
the woman had used the baby as an excuse to uncover that entrance .
这 女士 有 用过的 这 婴儿 作为 一个 原谅 到 揭露 那 入口 .

他瞬间意识到，那张床铺正对着一个活板门，而那个女人是借着婴儿的名义打开了那个入口。

[hɑ:rp][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .
Harp had seen it , too .
竖琴 有 已见 它 , 也 .

哈普也看到了。

[hi:; hi] ['dɑ:rtrɪd] [tɔ:rd] [brɪk] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .
He darted toward Brick , shouting a warning .
他 飞镖 朝向 砖 , 喊叫 一个 警告 .

他朝布里克猛冲过去，大声发出警告。

[bʌt; bət] [brɪk] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [swʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][ˈfaɪərd][wʌŋ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [blæk]
But Brick had already swung up his gun and fired one shot at the black
但 砖 有 已经 摇摆 向上 他的 枪 和 被解雇 一 射击 在 这 黑色的
[mæs] [ˈʌndər] [ðə; ði][træp] - [dɔ:r] .
mass under the trap - door .
大量的 在下面 这 陷阱 - 门 .

但布里克已经举起枪，朝着活板门下的黑影开了一枪。

“ [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ！ ” [snæpt] [brɪk] , [æz; əz][hɑ:rp][ˈdɑ:rtɪd][pæst][hɪm; ɪm] .
“ **The back door ! ” snapped Brick , as Harp darted past him .**
” 这 后退 门 ！ ” 啪啪 砖 , 作为 竖琴 飞镖 过去的 他 .

“后门！”布里克厉声说道，哈普从他身边飞快地跑了过去。

[ðen] [hi; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] [ʃɑ:t] [smæʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] [ˈʌndər]
Then he swung his gun around and his next shot smashed into the bottle under
然后 他 摇摆 他的 枪 大约 和 他的 下一个 射击 粉碎 进入 这 瓶子 在下面
[ðə; ði] [ˈgʌtərɪŋ] [ˈkænd(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [went] [dɑ:rk] .
the guttering candle and the room went dark .
这 排水沟 蜡烛 和 这 房间 去 黑暗的 .

然后他猛地转身，下一枪打碎了摇曳的蜡烛下的瓶子，房间顿时陷入黑暗。

[brɪk] [wɜ:rl] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][hɑ:rp] , [hu:] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [klɔ:] [ðə; ði][bɑ:r] [ə'weɪ]
Brick whirled and ran to Harp , who had managed to claw the bar away
砖 旋转 和 跑 到 竖琴 , who 有 管理 到 爪 这 酒吧 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,
from the door ,
从 这 门 ,

布里克猛地转身跑向哈普，哈普已经设法用手将门上的横杆掰了下来。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi; bi] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
and without a thought of what might be waiting outside for them ,
和 没有 一个 想法 的 什么 可能 是 等待 外部 为了 他们 ,
[ðeɪ] [ˈda:rtɪd] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
他们 飞镖 出去 进入 这 夜晚 .

他们丝毫没有想到外面可能有什么在等着他们。

[ðeɪ] [ˈda:rtɪd] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
they darted out into the night .
他们 飞镖 出去 进入 这 夜晚 .

他们冲进了夜色中。

[bʌt; bət][noʊ][wʌŋ] [traɪd] [tu:; tə] [blɔ:k] [ðem; ðəm] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpaʊndɪd] [ˈhevɪli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
But no one tried to block them now , as they pounded heavily away from
但 不 一 尝试 到 堵塞 他们 现在 , 作为 他们 猛击 重度 离开 从
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
[ˈnʌt] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ræntʃ] - [haʊs] .
Not a light was showing in the old ranch - house .
不是 一个 光 曾是 显示 在 这 老的 牧场 - 房子 .

但现在没有人试图阻止他们，他们猛烈地撞击着房子。

[ˈsɜ:rkliŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [blʌf] [treɪl] .
circling toward the bluff trail .
盘旋 朝向 这 虚张声势 踪迹 .

绕着悬崖小径走去。

[ˈæftər] [ə'baʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz][æt; ət][tɑ:p] [spi:d] , [brɪk] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
After about two hundred yards at top speed , Brick stopped and looked back .
后 关于 二 百 码 在 顶部 速度 , 砖 停止 和 看起来 后退 .
[nɑ:t] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ræntʃ] - [haʊs] .
Not a light was showing in the old ranch - house .
不是 一个 光 曾是 显示 在 这 老的 牧场 - 房子 .

老旧的农舍里一丝灯光都没有。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] , [bʌt; bæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] .
They listened , but there was not a sound .
他们 听着 , 但 那里 曾是 不是 一个 声音 .

他们侧耳倾听, 却听不到任何声音。

“ [baɪ] , [ðæt] - [bri:d] [ˈfi:meɪl] [keɪm] [dɑ:rnd] [nɪr] [tu:; tə] [ˈbi:n] - [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ju: 'es] , ” [pæntɪd]
“ By , that ' breed female came darned near to bein ' the death of us , ” panted
“ 经过 , 那 - 品种 女性 来了 该死的 靠近 到 是 - 这 死亡 的 我们 , ” 喘息
[hɑ:rp] .
Harp .
竖琴 .

“哎呀, 那只母狗差点要了我们的命,”哈普喘着气说。

“ [ˈdɪdʒə] [si:] [ˈenɪbɑ:di] , [brɪk] ? ”
“ Didja see anybody , Brick ? ”
“ 迪贾 看 任何人 , 砖 ? ”

“布里克, 你看到人了吗? ”

“ [noʊ] . [aɪ] [ʃɑ:t] [wʌns][æt; ət][ðə; ði][træp] - [dɔ:r] [ænd; ənd][wʌns][æt; ət][ðə; ði][ˈkænd(ə)] , [bʌt; bæt][aɪ] [ˈdɪdnt]
“ No . I shot once at the trap - door and once at the candle , but I didn't
“ 不 . 我 射击 一次 在 这 陷阱 - 门 和 一次 在 这 蜡烛 , 但 我 没有
[si:] [ˈnoʊbɑ:di] .
see nobody .
看 无人 .

“不。我朝活板门开了一枪, 又朝蜡烛开了一枪, 但我没看到任何人。”

[ˈprɪti] [ˈfa:ksi] , [eɪ] ?
Pretty foxy , eh ?
漂亮的 狐狸 , 嗯 ?

挺性感的, 对吧?

[ðer; ðər] [ˈfu:lɪʃ] [mu:v] [wʌz; wəz][ɪn][ˈoʊpənɪn] - [ðæt] [træp][soʊ] [su:n] .
Their foolish move was in openin ' that trap so soon .
他们的 愚蠢 移动 曾是 在 开 - 那 陷阱 所以 很快 .

他们愚蠢的举动就是这么快就打开了陷阱。

[ɪf] [ðeɪd] - [ə; eɪ] - [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [wi:d] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ˈi:zi] [ˈpɪkɪn] - , [aɪ] [ˈrekən] . ”
If they'd ' a ' waited a little while , we'd ' a ' been easy pickin ' , I reckon . ”
如果 他们会 - 一个 - 等待 一个 小的 尽管 , 我们会 - 一个 - 到过 简单的 皮金 - , 我 估计 . ”

如果他们再等一会儿, 我想我们就很容易被他们宰了。

“ [baɪ] [ˈgɑ:li] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [ðæt] [di:l] , [brɪk] . ”
“ By golly , there was more than one person in that deal , Brick . ”
“ 经过 发誓 , 那里 曾是 更多的 比 一 人 在 那 交易 , 砖 . ”

“我的天哪, 布里克, 那笔交易里不止一个人。”

“ [oʊ] , [jeə] . ”
“ Oh , yeah .
“ 哦 , 是的 .

“哦, 是的。”

[wel] ” [brɪk] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [belt] .
Well “ Brick drew a deep breath and hitched up his belt .
出色地 “ 砖 画 一个 深的 气息 和 搭便车 向上 他的 腰带 .

“好吧,”布里克深吸一口气, 拉了拉腰带。

“ [aɪ] [ˈrekən] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ˈmɑ:rlɪn] [ˈsɪti] , [ˈkaʊbɔɪ] . ”
“ I reckon we've got to walk to Marlin City , cowboy .
“ 我 估计 我们已经 得到 到 走 到 马林鱼 城市 , 牛仔 .

“我想我们得步行去马林城了, 牛仔。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [fɪftiːn] [maɪlz] ; [ænd; ænd] [fɪftiːn] [maɪlz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn]

“ It was at least fifteen miles ; and fifteen miles is a long ways , walking on

“ 它 曾是 在 至少 十五 英里 ; 和 十五 英里 是 一个 长的 方式 ; 步行 在

[haɪ] - [hiːld] [buːts] .

high - heeled boots .

高的 - 高跟鞋 靴子 .

“至少有十五英里；穿着高跟靴走十五英里可不是件容易的事。”

“ [lets] [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [red] [hɪl] [maɪn][ænd; ænd] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [brɑːŋk]

“ Let's go over to the Red Hill mine and borrow a couple of broncs

“ 我们来吧 去 超过 到 这 红色的爬坡道 矿 和 借 一个 夫妻 的 野马队

[frʌm; frəm] [ˈbɑːrni] [dəˈvaɪn] ,

from Barney Devine ,

从 巴尼 神圣的 ,

“咱们去红山矿区找巴尼·德瓦恩借几匹野马吧。”

“ [səˈdʒestɪd] [hɑːrp] .

“ suggested Harp .

“ 建议 竖琴 .

哈普建议道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][ˈpaɪəs][aɪˈdiːə] , “ [əˈgriːd] [brɪk] .

“ That's a pious idea , “ agreed Brick .

“ 那就是 一个 虔诚的 主意 , “ 同意 砖 .

“这真是个好主意,”布里克赞同道。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [ˈrɒlin] - [stɑːk] ,

“ And if he ain't got no rollin ' stock ,

“ 和 如果 他 不是 得到 不 滚动 - 库存 ,

“如果他没有车辆，

[wiːl] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ænd][raɪd][ɪn][ɑːn][ðə; ði][sterdʒ] [təˈmɑːroʊ] .

we'll stay all night and ride in on the stage tomorrow .

出色地 停留 全部 夜晚 和 骑 在 在 这 阶段 明天 .

我们将在那儿待一整夜，明天乘马车过来。

[ɪts] [fɔː] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [tuː; tə][let] [ˈsʌmbɑːdi] [stiːl] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] .

It's sure a nice thing for the sheriff to let somebody steal his horses .

它是 当然 一个 好的 事物 为了 这 警长 到 让 某人 偷 他的 马匹 .

警长竟然让别人偷走他的马，这真是件好事啊。

[bʌt; bət] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɑːptɪˈmɪstɪkli] ,

But , “ he added optimistically ,

但 , “ 他 额外 乐观地 ,

但是,”他乐观地补充道，

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn] [sʌn] [dɔːg] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ˈstoʊlən]

“ I reckon I'm about the only one in Sun Dog that could have his horses stolen

“ 我 估计 我是 关于 这 仅有的 一 在 太阳 狗 那 可以 有 他的 马匹 被盗

[wɪˈðəʊt] [ˈjɛlɪn] - [tuː; tə] [haɪ] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈʃerɪf] . “

without yellin ' to high Heaven for a new sheriff . “

没有 大喊 - 到 高的 天堂 为了 一个 新的 警长 . “

“我估计在太阳狗镇，只有我一个人就算马被偷了也不会高喊着要换个警长。”

“ [aɪm][ˈkaɪndə][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [mself] , “ [grʌntɪd] [hɑːrp] .

“ I'm kinda in favor of a new one m'self , “ grunted Harp .

“ 我是 有点 在 偏爱 的 一个 新的 一 我自己 , “ 哼哼 竖琴 .

“我个人倒是挺赞成再买一个的,”哈普咕哝道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][gɑːʃ][hiː; hi][eɪnt][soʊ][ˈfrendli][tuː; tə][em ˈiː][ðæt][aɪ][kɑːnt][rɪˈfjuːz][tuː; tə]
“ And I hope to gosh he ain't so friendly to me that I can't refuse to
“ 和 我 希望 到 天哪 他 不是 所以 友好的 到 我 那 我 不能 拒绝 到
[biː; bi][hɪz; ɪz][ˈdepjuti] .
be his deputy .
是 他的 副 .

“我真希望他不会对我那么友好，以至于我无法拒绝成为他的副手。”

“ [ˈmɑːrlɪn][ˈsɪti][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɑːri] - [ˈlʊkɪŋ][pleɪs][ɪn][ðə; ði][greɪ][dɑːn] .
“ Marlin City was a sorry - looking place in the gray dawn .
“ 马林鱼 城市 曾是 一个 对不起 - 寻找 地方 在 这 灰色的 黎明 .

“在灰蒙蒙的黎明中，马林城看起来十分凄凉。”

[wʌn][hoʊl][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][striːt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsməʊldərɪŋ][mæs][ʌv; əv][ˈruːɪnz] ,
One whole side of the main street was a smoldering mass of ruins ,
— 所有的 边 的 这 主要的 街道 曾是 一个 闷烧 大量的 的 废墟 ,
主街的一侧完全变成了一片冒着烟的废墟。

[waɪl][ðə; ði][ˈbɪldɪŋz][ɑːn][ðə; ði][ˈɑːpəzɪt][saɪd][wɜːr; wər][ˈbædli][skɔːrtʃt][ænd; ənd][wɔːrpt][frʌm; frəm]
while the buildings on the opposite side were badly scorched and warped from
尽管 这 建筑物 在 这 对面的 边 是 糟糕 烧焦的 和 扭曲的 从
[ðə; ði][ɪkˈstriːm][hiːt] .
the extreme heat .
这 极端 热 .

而对面的建筑物则被高温严重烧焦变形。

[ðə; ði][striːt][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən][æʃ] - [hiːp] ,
The street was like an ash - heap ,
这 街道 曾是 喜欢 一个 灰 - 堆 ,
街道就像一座垃圾场，

[ænd; ənd][struːn][wɪð; wɪθ][ˈevriθɪŋ][ðæt][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ˈsælvɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][duːmd]
and strewn with everything that was possible to salvage from the doomed
和 散落的 和 一切 那 曾是 可能的 到 打捞 从 这 注定失败
[ˈbɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

屋内散落着所有能从倒塌的建筑物中抢救出来的东西。

[ˈsaɪlənt][sleɪd] , [hɪz; ɪz][feɪs][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][strips][ʌv; əv][ˈplæstər] ,
Silent Slade , his face covered with strips of plaster ,
沉默的 斯莱德 , 他的 脸 涵盖 和 条状物 的 石膏 ,
沉默的斯莱德，脸上贴满了石膏条，

[poʊkt][ˈmuːdɪli][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈblækənd][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs][ˈɑːfɪs] ,
poked moodily among the blackened ruins of the sheriff's office ,
戳 情绪低落地 之中 这 变黑 废墟 的 这 警长的 办公室 ,
他阴郁地在警长办公室被烧焦的废墟中探寻着什么。

[ˈhoʊpɪŋ][əˈɡenst][hoʊp][ðæt][hiː; hi][wʊd][nɑːt][faɪnd][ˈeniθɪŋ][rɪˈzemblɪŋ][ə; eɪ][ˈhjuːmən][rɪˈmeɪn] .
hoping against hope that he would not find anything resembling a human remain .
希望 反对 希望 那 他 会 不是 寻找 任何事物 类似 一个 人类 保持 .
他抱着一丝希望，希望不会发现任何类似人类遗骸的东西。

[ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][men][ˈwɒndəd][əˈbaʊt][ðə; ði][striːt] , [ˈtɔːkɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
A number of men wandered about the street , talking about the fire ,
一个 数字 的 男人 漫步 关于 这 街道 , 说 关于 这 火 ,
一些男子在街上游荡，谈论着那场火灾。

[ænd; ənd][sleɪd][ˈnoʊtɪst][ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ˈsɪlvərˌtɑːn] .
and Slade noticed that some of them were from Silverton .
和 斯莱德 注意到 那 一些 的 他们 是 从 锡尔弗顿 .
斯莱德注意到他们当中有些人来自锡尔弗顿。

[aɪk] [ˈwɛldən] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːləɹ] [daʊn] , [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [skauld]
Ike Welden sat on the sidewalk in front of the Dollar Down , and Silent scowled
艾克 韦尔登 卫星 在 这 人行道 在 正面 的 这 美元 向下 , 和 沉默的 皱着眉头
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 :

艾克·韦尔登坐在 Dollar Down 酒吧前的人行道上，Silent 怒视着他。

[hiː; hi] [bleɪmd] [aɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He blamed Ike for the loss of his horse and wondered how he could
他 被指责 艾克 为了 这 损失 的 他的 马 和 想知道 如何 他 可以
[pruːv] [aɪ ˈtiː] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [teɪk] [aɪk] [ænd; ənd] [taɪ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [nɔːt] .
prove it sufficiently to take Ike and tie him into a bow - knot .
证明 它 足够 到 拿 艾克 和 领带 他 进入 一个 弓 - 结 :

他把马的丢失归咎于艾克，并想知道怎样才能充分证明这一点，好把艾克抓起来打个蝴蝶结。

[ə; eɪ][ˈraɪdər][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈmiːtʃəm]
A rider was coming up the street , and Silent recognized him as Meecham
一个 骑士 曾是 未来 向上 这 街道 , 和 沉默的 认可 他 作为 米查姆
,
:
,

一个骑车的人沿着街道驶来，Silent 认出他是 Meecham。

[ðə; ði] [kæʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvər,tɑːn] [bæŋk] .
the cashier of the Silverton bank .
这 出纳员 的 这 锡尔弗顿 银行 :

锡尔弗顿银行的出纳员。

[hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
He dismounted and looked at the results of the fire .
他 下马 和 看起来 在 这 结果 的 这 火 :

他下了马，查看了火灾造成的后果。

" [ˈprɪti] [bæd] [bleɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈsaɪlənt] .
" **Pretty bad blaze** , " **he said to Silent** .
" 漂亮的 坏的 火焰 , " 他 说 到 沉默的 :

“火势相当严重，”他对 Silent 说。

" [jeə] , [ˈprɪti] [bæd] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈsaɪlənt] .
" **Yeah , pretty bad ,** " **admitted Silent** .
" 是的 , 漂亮的 坏的 , " 承认 沉默的 :

“是啊，挺糟糕的，”Silent 承认道。

" [haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː][stɑːrt] ? "
" **How did it start ?** "
" 如何 做过 它 开始 ? " :

“它是怎么开始的？”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kræʃ] .
" **With a of a crash** .
" 和 一个 的 一个 碰撞 :

“发生了一起车祸。”

" [ˈmiːtʃəm] [lʊkt] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˈsaɪlənt][dɪd][nɔːt] [fiːl] [ɪn] [ˈeni] [muːd] [tuː; tə] [tɔːk]
" **Meecham looked curiously at him , but Silent did not feel in any mood to talk**
" 米查姆 看起来 奇怪的是 在 他 , 但 沉默的 做过 不是 感觉 在 任何 情绪 到 讲话
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 :

“米查姆好奇地看着他，但西伦特却丝毫没有心情谈论这件事。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈkæz,wel] [ɪz] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] ？
“ Did you hear how Mr . Caswell is this morning ？
“ 做过 你 听到 如何 先生 ； 卡斯韦尔 是 这 早晨 ？
“你今天早上听说卡斯韦尔先生的情况了吗？”

“ [ˈsaɪlənt] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Silent shook his head .
“ 沉默的 摇晃 他的 头 ；
“沉默摇了摇头。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsoʊpi] .
He was not interested in Soapy .
他 曾是 不是 感兴趣的 在 肥皂泡 ；
他对索皮不感兴趣。

[ˈmiːtʃəm] [glɑːnst] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [wer] [li:tʃ] , [bɪl] [grænt][ænd; ənd] [slɪm] [ˈhʌntər] [wɜːr; wər]
Meecham glanced up the street , where Leach , Bill Grant and Slim Hunter were
米查姆 瞥了一眼 向上 这 街道 ， 在哪里 利奇 ， 账单 授予 和 苗条的 猎人 是
[ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
coming toward them .
未来 朝向 他们 ；
米查姆抬头望向街道，只见利奇、比尔·格兰特和斯利姆·亨特正朝他们走来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæntl] [ʌv; əv] [miːtʃəmz] [ˈsæd(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
There was a bullet - hole in the cantle of Meecham's saddle , which was
那里 曾是 一个 子弹 - 洞 在 这 后腿 的 米查姆的 鞍 ， 哪个 曾是
[ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
plainly visible ,
显然 可见的 ；
米查姆的马鞍后鞍座上有一个清晰可见的弹孔。

[ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈwʌndɜːd] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ðer; ðər] .
and Silent wondered how it came there .
和 沉默的 想知道 如何 它 来了 那里 ；
而西伦特则纳闷它是怎么到那儿的。

[ðə; ði] [θriː] [men] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈmiːtʃəm] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi] [ˈgæðərd] [ðə; ði]
The three men spoke to Meecham and from them he gathered the
这 三 男人 辐 到 米查姆 和 从 他们 他 聚集 这
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈsoʊpi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [əˈgen] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] [ʌv; əv]
information that Soapy was conscious again and stood a good chance of
信息 那 肥皂泡 曾是 有意识的 再次 和 站立 一个 好的 机会 的
[kəmˈpliːt] [rɪˈkʌvəri] .
complete recovery .
完全的 恢复 ；
这三人与米查姆交谈，米查姆从他们那里得知索皮已经恢复意识，很有可能完全康复。

[ðen] [ˈmiːtʃəm] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈhoʊm] .
Then Meecham mounted and rode up the street toward the doctor's home .
然后 米查姆 安装 和 骑 向上 这 街道 朝向 这 医生的 家 ；
然后米查姆骑上马，沿着街道朝医生家的方向走去。

“ [faɪnd] [ˈeniθɪn] - , [ˈsaɪlənt] ？ ” [ˈkwɪərɪd] [grænt] .
“ Find anythin ' , Silent ？ ” queried Grant .
“ 寻找 任何东西 - ； 沉默的 ？ ” 查询 授予 ；
“找到什么了吗，席伦特？”格兰特问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [bɪl] .
“ Not a thing , Bill .
“ 不是 一个 事物 ， 账单 ；
“什么事都没有，比尔。”

[ðeɪ] ['wɒznt] [ɪn] [ðæt] ['faɪər] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪnt]] .
They wasn't in that fire , that's a cinch .
他们 不是 在 那 火 , 那就是 一个 肚带 .

他们肯定没被卷入那场火灾。

[ðæt] ['faɪər] ['wɒznt] [hɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
That fire wasn't hot enough to
那 火 不是 热的 足够的 到

那场火不够热，

" [ˈsaɪlənt] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ster] [æt; ət] [tu:] [ˈsædəld] [ˈhɔ:rsɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈɪntu:] [vju:] ,
" **Silent paused to stare at two saddled horses , which were straggling into view ,**
" 沉默的 暂停 到 盯 在 二 鞍 马匹 , 哪个 是 零散的 进入 看法 ,
“沉默者停顿了一下，凝视着两匹套着鞍的马，它们蹒跚地走进了视线中。”

[ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv] [brɪks] [oʊld][ˈsteɪb(ə)]] .
coming toward the ruins of Brick's old stable .
未来 朝向 这 废墟 的 砖块 老的 稳定的 .

朝着布里克旧马厩的废墟走去。

" [baɪ] , [ðeəz; ðəz][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] !
" **By , there's their horses !**
" 经过 , 有 他们的 马匹 !

“瞧，那是他们的马！ ”

" [ɪkˈsplɔʊdɪd][ˈsaɪlənt] .
" **exploded Silent .**
" 爆炸了 沉默的 .

“Silent 爆炸了。”

[hi:; hi][ræŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsməʊldərɪŋ] [mæs] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪdʒd] [tu:; tə] [kætʃ] [brɪks] [ˈsɔ:rəl] .
He ran across the smoldering mass and managed to catch Brick's sorrel .
他 跑 穿过 这 闷烧 大量的 和 管理 到 抓住 砖块 酢浆草 .

他跑过冒着烟的火堆，设法抓住了布里克的酢浆草。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [slɪm] [ˈhʌntər] [ˈkæptʃəd] [hɑ:ɾps] [roʊn] [ˈfɪli] .
The other men joined him , and Slim Hunter captured Harp's roan filly .
这 其他 男人 加入 他 , 和 苗条的 猎人 捕获 竖琴的 杂色 小母马 .

其他人也加入了他，斯利姆·亨特抓住了哈普的枣红色小母马。

[ˈni:ðər] [hɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪndʒərd][ɪn] [ˈeni] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd][tu:; tə]
Neither horse had been injured in any way , and the reins had been tied to
两者都不 马 有 到过 受伤 在 任何 方式 , 和 这 缰绳 有 到过 系 到

[ðə; ði]
the saddlehorns .
这 鞍角 .

两匹马都没有受伤，缰绳也系在了鞍角上。

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ˈfendər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈsæd(ə)l] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [ɡʌn] - [ˈskæbərd] ,
From under the right - hand fender of each saddle extended a gun - scabbard ,
从 在下面 这 正确的 - 手 挡泥板 的 每个 鞍 扩展 一个 枪 - 刀鞘 ,

每匹马鞍右侧挡泥板下方都伸出一个枪套。

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] — [ˈfɒli] [ˈloʊdɪd]] .
and in each one was a rifle — fully loaded .
和 在 每个 一 曾是 一个 步枪 — 完全 已加载 .

每个箱子里都有一支步枪，子弹上膛。

[ˈsaɪlənt] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈwʌndrɪŋli]] .
Silent scratched his head wonderingly .
沉默的 刮痕 他的 头 惊奇地 .

西伦特疑惑地挠了挠头。

“ [baɪ][græb] , [ðeəz; ðəz][ˈdɜ:rtɪ][wɜ:rk] [hɪr] ！
“ **By grab , there's dirty work here !** ”
“ 经过 抓住 , 有 肮脏的 工作 这里 ！ ”

“通过抢夺，这里面有肮脏的勾当！”

“ [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
“ **he declared .** ”
“ 他 声明 。”

“他宣称。”

“ [ðɪ:z] [ˈhɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [lu:s] .
“ **These horses were turned loose .** ”
“ 这些 马匹 是 转向 松动的 。”

“这些马被放开了。”

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɑ:ŋk] [ɑ:r; ər][reɪn] - [brook] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] , -
Both of them broncs are rein - broke , and they never wandered away , y'betcha
两个都 的 他们 野马队 是 缰绳 - 打破 , 和 他们 绝不 漫步 离开 , -
.
:
.

这两匹野马都受过缰绳训练，而且它们从来没有走失过，我敢肯定。

“ [li:tʃ] [læft] [ˈskɔ:rnfəli] [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Leach laughed scornfully and shook his head .** ”
“ 利奇 笑了 轻蔑地 和 摇晃 他的 头 。”

利奇轻蔑地笑了笑，摇了摇头。

“ [dʌz] [aɪ ˈti:] [saʊnd] [ˈfʌni] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ” [graʊld] [ˈsaɪlənt] .
“ **Does it sound funny to you ? ” growled Silent .** ”
“ 做 它 声音 有趣的 到 你 ? ” 咆哮 沉默的 。”

“你觉得好笑吗？” 沉默低吼道。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈferɪf] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] — [jes] . ”
“ **For the sheriff to lose his horse — yes .** ”
“ 为了 这 警长 到 失去 他的 马 — 是的 。”

“警长丢了马——没错。”

“ [jeə] ?
“ **Yeah ?** ”
“ 是的 ? ”

“是的？”

“ [ˈsaɪlənt] [skwerd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [li:tʃ] ,
“ **Silent squared around and studied Leach ,** ”
“ 沉默的 平方 大约 和 研究 利奇 , ”

“沉默地环顾四周，打量着利奇，

[hu:] [dru:] [ˈslaɪtli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmenəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈmænz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
who drew slightly away from the menace of the big man's expression .
WHO 画 轻微地 离开 从 这 威胁 的 这 大的 男人的 表达 。”

他微微躲开了高大男人凶狠的表情。

“ [ˈsʌmbə:di] [stəʊl] [maɪ] [hɔ:rs] [læst] [naɪt] , ” [sed] [ˈsaɪlənt] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Somebody stole my horse last night , ” said Silent , after a moment .** ”
“ 某人 偷窃 我的 马 最后的 夜晚 , ” 说 沉默的 , 后 一个 片刻 。”

“昨晚有人偷了我的马，”沉默片刻后说道。

“ [naʊ] [jʌ] [maɪt] [traɪ] [ˈlæfɪn] - [æt; ət] [ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [li:tʃ] . ”
“ **Now yuh might try laughin ' at that information , Leach .** ”
“ 现在 嗯 可能 尝试 笑 - 在 那 信息 , 利奇 。”

“现在你或许可以试着嘲笑一下这个消息了，利奇。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪ][ðə; ði] [ˈferɪf] , [sleɪd] . ”
“ But you are not the sheriff , Slade . ”
“ 但 你 是 不是 这 警长 , 斯莱德 . ”

“但你不是警长，斯莱德。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm][dʒɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ed] [ɡʊd] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈfæmbli] . ”
“ No , but I'm jist such a ed good friend of his that it's all in the fambly . ”
“ 不 , 但 我是 要点 这样的 一个 编辑 好的 朋友 的 他的 那 它是全部 在 这 家庭 . ”
“不，但我跟他关系非常好，所以一切都取决于家庭关系。”

[aɪ][hoʊp] [jʌ] [læf] , [juː; jʊ] [dɑːrnd] [poʊl] - [kæt] .
I hope yuh laugh , you darned pole - cat .
我 希望 嗯 笑 , 你 该死的 极 - 猫 .

我希望你笑出来，你这只该死的臭鼬。

“ [li:tʃ] [druː] [bæk] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [bʌt; bət][grænt] [stept] ”
“ Leach drew back and his face went dark with anger , but Grant stepped ”
“ 利奇 画 后退 和 他的 脸 去 黑暗的 和 愤怒 , 但 授予 步 ”
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

“利奇后退一步，脸色因愤怒而变得阴沉，但格兰特挡在了他们中间。”

“ [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] [tuː] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [[ɑːts] [æt; ət] [iːtʃ] ”
“ There's enough trouble around here without you two takin ' shots at each ”
“ 有 足够的 麻烦 大约 这里 没有 你 二 拿 - 镜头 在 每个 ”
[ˈʌðər] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .
other , “ he said quickly . ”
其他 , “ 他 说 迅速地 . ”

“这里已经够麻烦了，你们两个别再互相攻击了，”他赶紧说道。

“ [fərˈget] [aɪˈtiː] , [bəʊθ][ʌv; əv] [jʌ] . ”
“ Forget it , both of yuh . ”
“ 忘记 它 , 两个都 的 嗯 . ”

“算了吧，你们两个。”

“ [aɪm] [ˈgetɪn] - [ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪˈtiː] , “ [drɪˈklerd] [li:tʃ] . ”
“ I'm gettin ' tired of it , “ declared Leach . ”
“ 我是 获得 - 疲劳的 的 它 , “ 声明 利奇 . ”

“我真是受够了，”利奇说道。

“ [aɪ][kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈferɪf] , [ˈdepjuti] [nɔːr] [ˈenɪbɑːdi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ed] [ˈɑːfɪs] ”
“ I can't talk to the sheriff , deputy nor anybody connected with the ed office ”
“ 我 不能 讲话 到 这 警长 , 副 也不 任何人 连接 和 这 编辑 办公室 ”
[wɪˈðəʊt] [ˈgetɪn] - [ɪnˈsʌltɪd] . ”
without gettin ' insulted . ”
没有 获得 - 受辱 . ”

“我跟警长、副警长或者教育局的任何人说话都会被侮辱。”

“ [ˈnoʊbəːdi] [æskt] [jʌ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [ˈsaɪlənt][ˈhɑːtli] . ”
“ Nobody asked yuh to talk to ' em , “ retorted Silent hotly . ”
“ 无人 问 嗯 到 讲话 到 - 呃 , “ 反驳 沉默的 热 . ”

“没人让你跟他们说话，”西伦特愤怒地反驳道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳狗战利品(Sun Dog loot)

第8/10页

“ [ðeɪl] [get] [ə'biːŋ] [wɪ'dəʊt] [jʌ] . ”
“ **They'll get along without yuh** . ”
“ 他们会 得到 沿着 没有 嗯 . ”

“没有你，他们也能过得很好。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn][sætɪs'fækʃ(ə)n] , ” [sed] [li:tʃ] .
“ **Well , there's one satisfaction , ” said Leach** .
“ 出色地 , 有 一 满意 , ” 说 利奇 .

“嗯，这算是一件令人满意的事，”利奇说道。

“ [wi:l] [suːn] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪn'kʌmbənts] . ”
“ **We'll soon be rid of the present incumbents** . ”
“ 出色地 很快 是 摆脱 的 这 展示 现任者 . ”

“我们很快就会摆脱现在的这些官员。”

“ [wɒts] [ɪn'kʌmbənts] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈsaɪlənt] .
“ **What's incumbents ? ” queried Silent** .
“ 是什么 现任者 ? ” 查询 沉默的 .

“现任者是什么意思？ ” 西伦特问道。

[li:tʃ] [graʊld] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪgnərənt] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ʌnd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [tɔːrd]
Leach growled something about ignorant people and walked across the street toward
利奇 咆哮 某物 关于 无知 人们 和 步行 穿过 这 街道 朝向
[ðə; ði] [sə'luːn] .
the saloon .
这 酒吧 .

利奇咕哝了几句关于无知之人的话语，然后穿过马路走向酒吧。

[ˈsaɪlənt] [wɔːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈmuːdɪlɪ] [bɪ'fɔːr] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][grænt][ænd; ʌnd] [slɪm] [ˈhʌntər] .
Silent watched him moodily before turning to Grant and Slim Hunter .
沉默的 观看 他 情绪低落 前 转弯 到 授予 和 苗条的 猎人 .

西伦特阴沉地看着他，然后转向格兰特和斯利姆·亨特。

“ [wen] [dɪd][aɪk] [ˈweldən] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˈmɑːrlɪn] [ˈsɪti] ? ”
“ **When did Ike Welden come back to Marlin City ? ”**
“ 什么时候 做过 艾克 韦尔登 来 后退 到 马林鱼 城市 ? ”

“艾克·韦尔登是什么时候回到马林城的？ ”

“ [hiː; hi][roʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'iː] , ” [sed] [slɪm] .
“ **He rode up with me , ” said Slim** .
“ 他 骑 向上 和 我 , ” 说 苗条的 .

“他和我一起骑马上来的，”斯利姆说。

“ [wiː; wi][dʒʌst][gɔːt] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
“ **We just got here a while ago** .
“ 我们 只是 得到 这里 一个 尽管 前 .

我们刚到这里不久。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrt] [hɔːrn] [sə'luːn] , [hæf] - [drʌŋk] ,
I found him in the Short Horn saloon , half - drunk ,
我 成立 他 在 这 短的 喇叭 酒吧 , 一半 - 醉 ,

我在“短角”酒吧里找到了他，他当时半醉半醒。

[ænd; ʌnd][ˈtɔːkən] - [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪɡ][ˈfaɪər][ɪn][ˈmɑːrlɪn] [ˈsɪti] .
and talkin ' about the big fire in Marlin City .
和 谈话 - 关于 这 大的 火 在 马林鱼 城市 .

还在谈论马林城的大火。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

They could see it from there .
他们 可以 看 它 从 那里 .

他们从那里就能看到。

[aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [ʌp] [hɪr] [tu; tə] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ;

I told him I was comin ' up here to see what it was all about ;
我 讲述 他 我 曾是 即将到来 - 向上 这里 到 看 什么 它 曾是 全部 关于 ;

我告诉他，我上来看看究竟是怎么回事；

[soʊ][hi; hi] [keɪm] [ə'bɔ:n] . "

so he came along . "
所以 他 来了 沿着 . "

所以他就跟着来了。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['sɪlvər,tɑ:n] , ['kʊdnt] [ðeɪ] ? " [æskt] ['saɪlənt] .

" They could see it from Silverton , couldn't they ? " asked Silent .
" 他们 可以 看 它 从 锡尔弗顿 , 不能 他们 ? " 问 沉默的 .

“他们从锡尔弗顿就能看到，对吧？”西伦特问道。

" [jeə] , [ju; jʊ] [bet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] [slɪm] .

" Yeah , you bet they could , " replied Slim .
" 是的 , 你 赌注 他们 可以 , " 回复 苗条的 .

“是啊，你肯定他们能做到，”斯利姆回答道。

" [haʊ] [kʌm] [jʌ] ['dɪdnt] [get] [hɪr] ['su:nər] ?

" How come yuh didn't get here sooner ?
" 如何 来 嗯 没有 得到 这里 很快 ?

“你怎么没早点来？”

" [slɪm] [grɪnd] ['waɪdli] [ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [toʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['æfɪz] .

" Slim grinned widely and dug his toe into the ashes .
" 苗条的 咧嘴一笑 广泛 和 挖 他的 脚趾 进入 这 灰烬 .

斯利姆咧嘴一笑，把脚趾伸进灰烬里。

" [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['setɪn] - [ʌp] [wɪð; wɪθ] [em] - [best] [gɜ:rl] ,

" I was out settin ' up with m ' best girl ,
" 我 曾是 出去 塞廷 - 向上 和 米 - 最好的 女孩 ,

“我当时正和我最好的朋友一起出去布置场地，

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['noʊd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [taʊn] .

and I never knowed there was a fire until I came into town .
和 我 绝不 已知 那里 曾是 一个 火 直到 我 来了 进入 镇 .

直到我进城，我才知道发生了火灾。

" [bɪl] [grænt] [læft] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stri:t] .

" Bill Grant laughed and looked toward the street .
" 账单 授予 笑了 和 看起来 朝向 这 街道 .

比尔·格兰特笑着看向街道。

[ə; eɪ] ['raɪdər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [brɪk]

A rider was coming toward them and they all recognized him as Brick
一个 骑士 曾是 未来 朝向 他们 和 他们 全部 认可 他 作为 砖

[ˈdeɪvɪdsən] .

Davidson .
戴维森 .

一名骑手朝他们驶来，他们都认出他是布里克·戴维森。

[hi; hi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [mju:l] ['berbæk] .

He was riding a mule bareback .
他 曾是 骑术 一个 骡子 无套 .

他骑着一头没有鞍的骡子。

[ˈsaɪlənt] [hu:pt] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ænd; ənd] [ˈferli] [ˈdrægd] [brɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ɪrd] [bi:st] ,
Silent whooped like an Indian and fairly dragged Brick off the long - eared beast ,
沉默的 欢呼 喜欢 一个 印度 和 相当 拖拽 砖 离开 这 长的 - 耳朵 兽 ,

西伦特像印第安人一样嚎叫着，几乎是把布里克从那只长耳朵野兽身上拖了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ɑ:t] [ˈkwestʃənz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [soʊ] [fæst] [ðæt] [hi:; hi]
while the others crowded around and shot questions at him so fast that he
尽管 这 其他的 挤 大约 和 射击 问题 在 他 所以 快速地 那 他

[kʊd; kəd] [ænsər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

could answer none of them .
可以 回答 没有任何 的 他们 :

其他人围拢过来，飞快地向他抛出一连串问题，他一个也回答不上来。

“ [fɔ:r; fər] [gɑ:] [seɪk] [hoʊld] [ɑ:n] !

” **For gosh sake hold on !**
” 为了 天哪 清酒 抓住 在 !

“我的天哪，坚持住！ ”

” [hi:; hi] [ˈbɛgd] .

” **he begged** .
” 他 乞求 :

他恳求道。

“ [jeə] , [hɑ:ɾps] [ɔ:l] [raɪt] .

” **Yeah , Harp's all right** .
” 是的 , 竖琴的 全部 正确的 :

“是啊，哈普没事。”

[hi:; hi] [stɔ:pt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [pleɪs] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [drest] .

He stopped at the doctor's place to get his arm dressed .
他 停止 在 这 医生的 地方 到 得到 他的 手臂 穿着 :

他去了医生那里包扎手臂。

[hi:; hi] [gɑ:t] [stʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] .

He got stuck with a knife .
他 得到 卡住 和 一个 刀 :

他被刀扎伤了。

[naʊ] , [wʌt] [ɪn] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈmɑ:rlɪn] [ˈsɪti] ?

Now , what in happened to Marlin City ?
现在 , 什么 在 发生 到 马林鱼 城市 ?

那么，马林城后来发生了什么事呢？

“ [ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðei] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ɡɪv] [brɪk] [ə; eɪ] [ˈferli] [ɡʊd]
” **And between the three of them they managed to give Brick a fairly good**
” 和 之间 这 三 的 他们 他们 管理 到 给 砖 一个 相当 好的

[aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] — [ɔ:r] [ˈræðər] ,
idea of what had taken place the night before — or rather ,
主意 的 什么 有 已采取 地方 这 夜晚 前 — 或者 相当 ,

“他们三人设法让布里克对前一天晚上发生的事情有了相当清晰的了解——或者更确切地说，

[ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

that morning .
那 早晨 :

那天早上。

[brɪk] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪŋ] .

Brick said nothing during the telling .
砖 说 没有什么 期间 这 讲述 :

布里克在讲述过程中一言不发。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈhʌntɪn] - [fɔːr; fər] [jɔːr] [dæŋd] [ˈkɑːkəsɪz] [ˈevər] [sɪns] , ” [dɪˈklerd] [ˈsaɪlənt] .
“ **And I've been huntin ' for yore danged carcasses ever since , ” declared Silent .**
“ 和 我已经 到过 亨廷顿 - 为了 昔时 该死的 尸体 曾经 自从 , ” 声明 沉默的 .
“ 从那以后, 我一直在寻找你们那些该死的尸体, ” Silent 说道。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] ! ” [brɪk] [skwɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈruːɪnz][ænd; ənd] [bæk] [æt; ət][ðer; ðər] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] .
“ **Uh - huh ! ” Brick squinted at the ruins and back at their two horses .**
“ 呃 - 嗯 ! ” 砖 眯着眼 在 这 废墟 和 后退 在 他们的 二 马匹 .
“ 嗯哼! ” 布里克眯着眼看了看废墟, 又看了看他们的两匹马。

“ [wen] [dɪd][ˈaʊər; ɑːr] [brɑːŋk] [ʃoʊ] [ʌp] ? ”
“ **When did our broncs show up ? ”**
“ 什么时候 做过 我们的 野马队 展示 向上 ? ”
“ 我们的野马什么时候出现的? ”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [grænt] .
“ **Just a few minutes ago , ” replied Grant .**
“ 只是 一个 很少 分钟 前 , ” 回复 授予 .
“ 就在几分钟前, ” 格兰特 回答道。

[brɪk] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsɔːrəl] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
Brick looked over his sorrel carefully , and then removed his rifle from the
砖 看起来 超过 他的 酢浆草 小心 , 和 然后 已移除 他的 步枪 从 这
[ˈskæbərd] .
scabbard .
刀鞘 .

布里克仔细地看了看他的栗色猎犬, 然后从枪套里拔出了步枪。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːtrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
It was loaded , and with a cartridge in the chamber .
它 曾是 已加载 , 和 和 一个 墨盒 在 这 房间 .
枪已上膛, 弹膛内有一颗子弹。

[hiː; hi] [ɡrɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [men] , [kɑːkt] [ðə; ði] [ɡʌn] ,
He grinned at the three men , cocked the gun ,
他 咧嘴一笑 在 这 三 男人 , 上膛 这 枪 ,
他冲着那三个人咧嘴一笑, 然后给枪上了膛。

[ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
pointed it at the sky and pulled the trigger .
尖 它 在 这 天空 和 拉 这 扳机 .
他将枪口对准天空, 扣动了扳机。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [dʌl] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæməər] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .
Only the dull click of the hammer came to their ears .
仅有的 这 乏味的 点击 的 这 锤 来了 到 他们的 耳朵 .
他们耳中只听到锤子沉闷的敲击声。

[brɪk] [ʃʌvd] [ðə; ði] [ɡʌn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskæbərd] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mjuːl] .
Brick shoved the gun back into the scabbard and went over to the mule .
砖 推搡 这 枪 后退 进入 这 刀鞘 和 去 超过 到 这 骡子 .
布里克把枪塞回枪套, 走到骡子跟前。

“ [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] - [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , ” [hiː; hi][ˈtoʊld][ðəm; ðəm] .
“ **I've got to put this animile in the stable , ” he told them .**
“ 我已经 得到 到 放 这 - 在 这 稳定的 , ” 他 讲述 他们 .
“ 我得把这只动物放进马厩里, ” 他告诉他们。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][ɡet] .
“ **He ain't much of a vehicle , but he was all I could get .**
“ 他 不是 很多 的 一个 车辆 , 但 他 曾是 全部 我 可以 得到 .
“ 他算不上什么好车, 但他是 我唯一能找到的车。”

” [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænim(ə)l][ænd; ənd]['saɪlənt] [tɜ:rnd] [traɪ'ʌmfəntli] [tu:; tə][grænt]
” **He started away with the animal and Silent turned triumphantly to Grant** .
” 他 开始 离开 和 这 动物 和 沉默的 转向 凯旋而归 到 授予
[ænd; ənd] ['hʌntər] .
and Hunter .
和 猎人 .

“他带着那只动物离开了，而 Silent 则得意洋洋地转向 Grant 和 Hunter。

” ['sʌmθɪn] - [ɪz] [du:] [tu:; tə][dra:p] ['prɪti] [dæŋd] [hɑ:rd] , [dʒents] .
” **Somethin ' is due to drop pretty danged hard , gents** .
” 某物 - 是 到期的 到 降低 漂亮的 该死的 难的 , 男士们 .

“伙计们，有件大事即将发生。”

[hi:; hi] ['nəʊd] [ðem; ðəm]['gʌnz][hæd; həd] [bɪn] ['mʌŋkɪd] [wɪð; wɪθ] , ['dɪdnt] [hi:; hi] ?
He knowed them guns had been monkeyed with , didn't he ?
他 已知 他们 枪支 有 到过 猴子 和 , 没有 他 ?
他知道那些枪支被动过手脚，对吧？

[grɪnz] [ɔ:l] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tu:] .
Grins all over his face , too .
咧嘴笑 全部 超过 他的 脸 , 也 .

他脸上也挂着灿烂的笑容。

[dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] , [dʌz] [hi:; hi] ?
Don't want to talk , does he ?
不 想 到 讲话 , 做 他 ?

他不想说话，是吗？

[ðæts] [brɪk] ['deɪvɪdsən] .
That's Brick Davidson .
那就是 砖 戴维森 .

那是布里克·戴维森。

['hi:z] [gɑ:t] ['sʌmθɪn] - [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] , [aɪ] [tel] [jʌ] . ”
He's got somethin ' on his mind , I tell yuh . ”
他是 得到 某物 - 在 他的 头脑 , 我 告诉 嗯 . ”

我跟你说，他有心事儿。

” [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [saɪd] [grænt] .
” **I hope so , ” sighed Grant** .
” 我 希望 所以 , ” 叹了口气 授予 .

“但愿如此，”格兰特叹了口气。

” [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɑ:rp] , ” [dɪ'klerd] ['saɪlənt] .
” **I've got to see Harp , ” declared Silent** .
” 我已经 得到 到 看 竖琴 , ” 声明 沉默的 .

“我得去见见哈普，”西伦特说道。

” [stʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [eɪ] ?
” **Stuck with a knife , eh ?**
” 卡住 和 一个 刀 , 嗯 ?

“手里拿着刀，是吗？”

[baɪ] ['gɑ:li] , [ðeɪ] [ʃʊr] [du:] [ju:z] ['evri] [oʊld][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] .
By golly , they sure do use every old kind of a weapon .
经过 发誓 , 他们 当然 做 使用 每一个 老的 种类 的 一个 武器 .

我的天哪，他们真是把各种旧式武器都用上了。

[nekst] [θɪŋ] [wi:; wi] [nəʊ] ['sʌmbɑ:di] [wɪl] [get] [bɪt] .
Next thing we know somebody will get bit .
下一个 事物 我们 知道 某人 将要 得到 少量 .

接下来很可能就会有人被咬。

“ [ˈsaɪlənt] [stroʊd] [əˈweɪ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [grænt] [ænd; ənd] [ˈhʌntər] [krɔːst] [ðə; ði] [stri:t]
” **Silent strode away , shaking his head , while Grant and Hunter crossed the street**
” 沉默的 大步走 离开 , 摇晃 他的 头 , 尽管 授予 和 猎人 交叉 这 街道
[tuː; tə] [ðə; ði] [səˈluːn] .
to the saloon .
到 这 酒吧 .

“沉默大步走开了，摇了摇头，而格兰特和亨特则穿过马路去了酒吧。”

“ [duː] [jʌ] [θɪŋk] [brɪk] [hæz; hæz] [gɔːt] [ˈeni] [aɪˈdiːəz] ? ” [ˈkwɪərɪd] [slɪm] .
” **Do yuh think Brick has got any ideas ? ” queried Slim .**
” 做 嗯 思考 砖 有 得到 任何 想法 ? ” 查询 苗条的 .

“你觉得布里克有什么主意吗？”斯利姆问道。

“ [aɪl] [ˈbetʃə] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [grænt] .
” **I'll betcha , ” nodded Grant .**
” 患病的 我敢打赌 , ” 点头 授予 .

“我敢打赌，”格兰特点点头。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪm] [glæd] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] . ”
” **And what's more , I'm glad that I can stand investigation . ”**
” 和 是什么 更多的 , 我是 高兴的 那 我 能 站立 调查 . ”

“而且，我很高兴自己能够接受调查。”

“ [ˈhoʊli] [kæts] , [em ˈiː] , [tuː] ! ” [snɔːtɪd] [slɪm] .
” **Holy cats , me , too ! ” snorted Slim .**
” 圣 猫 , 我 , 也 ! ” 哼了一声 苗条的 .

“我的天哪，我也是！”斯利姆哼了一声。

[brɪk] [tɜːrnd] [ðə; ði] [mjuːl] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] [ˈmiːkə] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] ,
Brick turned the mule over to Jimmy Meeker and went back up the street ,
砖 转向 这 骡子 超过 到 吉米 米克 和 去 后退 向上 这 街道 ,
布里克把骡子交给吉米·米克，然后沿着街道往回走去。

[wer] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
where he spent a little time looking at what was left of that side of the
在哪里 他 花费 一个 小的 时间 寻找 在 什么 曾是 左边 的 那 边 的 这
[stri:t] .
street .
街道 .

他在那里待了一会儿，看了看街道那边剩下的东西。

[mɪs] [ˈmɪlər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɔːt] [siː] [brɪk] [ʌnˈtɪl] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
Miss Miller came down the street , but did not see Brick until face to face with
错过 磨坊主 来了 向下 这 街道 , 但 做过 不是 看 砖 直到 脸 到 脸 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

米勒小姐沿着街道走来，但直到与布里克面对面时才看到他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [sʌm; səm] [skuːl] - [bʊks] .
She was carrying some school - books .
她 曾是 携带 一些 学校 - 图书 .

她当时拿着一些课本。

[hiː; hi] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [grɪnd] ,
He tipped his hat and grinned ,
他 倾斜 他的 帽子 和 咧嘴一笑 ,

他摘下帽子，咧嘴一笑。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ˈri:əl] [ˈkwɪknəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [seɪvd] [hɜ:r; həɹ] [bʊks] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
and only real quickness on his part saved her books from falling into the
和 仅有的 真实的 速度 在 他的 部分 已保存 她 图书 从 坠落 进入 这
[ˈæfɪz] .
ashes .
灰烬 .

幸亏他反应迅速，才避免了她的书化为灰烬。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ðɪ] [bʊks] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ]
She was staring at him , as he handed the books to her , and she
她 曾是 凝视 在 他 , 作为 他 递交 这 图书 到 她 , 和 她
[kɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] .
caught his hand .
捕捉 他的 手 .

她目不转睛地盯着他，他把书递给她时，她抓住了他的手。

" [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪdsən] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɔ:ltəd] , " [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] ? "
" Mr . Davidson , " she faltered , " you — you are all right ? "
" 先生 . 戴维森 , " 她 犹豫不决 , " 你 — 你 是 全部 正确的 ? "

“戴维森先生，”她结结巴巴地说，“您……您没事吧？”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] . [ʃʊɹ] [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
" Uh - huh . Sure I'm all right .
" 呃 - 嗯 . 当然 我是 全部 正确的 .

“嗯哼。我没事。”

[wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [bɜ:rnt] [ˈbɪldɪŋz] .
" She had turned and was staring at the tangle of burnt buildings .
" 她 有 转向 和 曾是 凝视 在 这 纠纷 的 烧焦的 建筑物 .

她转过身，凝视着那片烧毁的建筑物残骸。

" [nʌn] — [ˈnʌθɪŋ] .
" Nun — nothing .
" 尼姑 — 没有什么 .

“修女——什么也没有。”

[aɪ] — [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] "
I — you see , we thought that you "
我 — 你 看 , 我们 想法 那 你 "

我——你看，我们以为你”

" [jʌ] [mi:n] [ðæt] [fɒks] [θɔ:t] [wi:; wi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈfaɪər] , [mæm, mɑ:m, məm] ? "
" Yuh mean that folks thought we was in that fire , ma'am ? "
" 嗯 意思是 那 各位 想法 我们 曾是 在 那 火 , 女士 ? "

“您的意思是说，大家都以为我们被困在那场火灾里了，女士？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] [θɔ:t] — [ˈsʌmbɑ:di] [sed] "
You see , we thought — somebody said "
你 看 , 我们 想法 — 某人 说 "

你看，我们当时想——有人说”

“ [ðæt] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] ? ”
“ **That we went to bed at nine o'clock ?** ”
“ 那 我们 去 到 床 在 九 点钟 ？ ”

“我们九点就睡觉了？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [brɪk] [grɪnd] ['waɪdli] [ænd; ɐnd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Brick grinned widely and shook his head** .
“ 砖 咧嘴一笑 广泛 和 摇晃 他的 头 .

布里克咧嘴一笑，摇了摇头。

“ [hɑ:ps] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['ɑ:fɪs] , ” [hi:; hi] [ˌvɒləntiəd] .
“ **Harp's at the doctor's office ,** ” **he volunteered** .
“ 竖琴的 在 这 医生的 办公室 , ” 他 自愿 .

“哈普去医生办公室了,”他主动说道。

[mɪs] ['mɪlə] [tɜ:rnd] [ænd; ɐnd] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Miss Miller turned and glanced quickly in that direction .
错过 磨坊主 转向 和 瞥了一眼 迅速地 在 那 方向 .

米勒小姐转过身，迅速地朝那个方向瞥了一眼。

“ [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['ɑ:fɪs] ?
“ **At the doctor's office ?**
“ 在 这 医生的 办公室 ?

“在医生办公室？ ”

[waɪ] — [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
Why — what is the matter ? ”
为什么 — 什么 是 这 事情 ? ”

为什么？ 出什么事了？

“ ['sʌmbə:di] [stʌk] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [læst] [naɪt] . ”
“ **Somebody stuck a knife in his arm last night** . ”
“ 某人 卡住 一个 刀 在 他的 手臂 最后的 夜晚 . ”

“昨晚有人用刀捅了他的胳膊。”

“ [ə; eɪ] [naɪf] ?
“ **A knife ?**
“ 一个 刀 ?

“一把刀？ ”

[ɪz] [hi:; hi]
Is he
是 他

是他吗？

“ [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] ['æŋkʃəsli] .
“ **She paused anxiously** .
“ 她 暂停 焦虑地 .

她焦急地停顿了一下。

“ [noʊp] .
“ **Nope** .
“ 没有 .

“没有。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʌt] , [mæm, mɑ:m, məm] .
It wasn't much of a cut , **ma'am** .
它 不是 很多 的 一个 切 , 女士 .

夫人，伤口并不大。

[ˈhi:l] [biː bi] [ɔ:l] [raɪt] .
He'll be all right .
地狱 是 全部 正确的 .

他会没事的。

[hɑ:rp][ɪz][soʊ] [dɑ:rnd] [tʌf] [ænd; ənd] [ˈɔ:rnəri] [ðæt] [kooʊld] [sti:l] [wəʊnt] [ˈnevər] [hɜ:rt][him; ɪm] .
Harp is so darned tough and ornery that cold steel won't never hurt him .
竖琴 是 所以 该死的 艰难的 和 脾气暴躁 那 寒冷的 钢 惯于 绝不 伤害 他 .

哈普非常顽强，脾气也很暴躁，冰冷的钢铁永远伤不了他。

[aɪl] [ˈbetʃə]
I'll betcha
患病的 我敢打赌

我敢打赌

[ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə][graɪnd][ə; eɪ] [nu:] [pɔɪnt] [ɑ:n] [ðæt] [naɪf] .
they'll have to grind a new point on that knife .
他们会 有 到 研磨 一个 新的 观点 在 那 刀 .

他们得把那把刀的刀尖重新磨一下。

” [brɪk] [grɪnd] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər]
” Brick grinned, lifted his hat and walked on, watching her from the corner
” 砖 咧嘴一笑 , 抬起 他的 帽子 和 步行 在 , 观看 她 从 这 角落

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
of his eye .
的 他的 眼睛 .

布里克咧嘴一笑，摘下帽子继续往前走，用眼角余光看着她。

[ʃiː; ʃɪ] [si:md] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
She seemed undecided what to do ,
她 似乎 未决定 什么 到 做 ,

她似乎犹豫不决，不知该如何是好。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [went] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv] [taʊn] [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsku:lhaʊs]
but finally went on toward the other end of town where the little schoolhouse
但 最后 去 在 朝向 这 其他 结尾 的 镇 在哪里 这 小的 校舍

[wʌz; wəz][ˈloʊkəɪtɪd] .
was located .
曾是 位于 .

但最终还是朝着镇子的另一头走去，那里有一座小学校舍。

[brɪk] [læft] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Brick laughed to himself and shook his head .
砖 笑了 到 他自己 和 摇晃 他的 头 .

布里克自言自语地笑了笑，摇了摇头。

” [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] .
” That's what's the matter, eh ? ” he chuckled .
” 那就是 是什么 这 事情 , 嗯 ? ” 他 轻笑 .

“原来是这样啊？”他轻笑了一声。

” [sku:l] - [ˈti:tʃər] [ˈwɜ:riɪn] - [əˈbʌʊt] [ə; eɪ] [ˈskɪni] [ˈpʌntʃər] .
” School - teacher worryin ' about a skinny puncher .
” 学校 - 老师 担心 - 关于 一个 瘦骨嶙峋的 冲床 .

“学校老师担心一个瘦弱的拳击手。”

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[aɪ][wəʊnt] [der] [tuː; tə] [tel] [hɑ:rp] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪnt]] .
I won't dare to tell Harp , that's a cinch .
我 惯于 敢 到 告诉 竖琴 , 那就是 一个 肚带 .

我不敢告诉哈普，那太容易了。

[plʌm] ['ruːɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ][juːz] .
Plumb ruin him for my use .
垂直 废墟 他 为了 我的 使用 .

彻底毁了他，让他为我所用。

[baɪ] ['gɔːli] , [aɪ] ['nevər] [duː] [ʌndər'stænd] ['wɪmɪn] .
By golly , I never do understand women .
经过 发誓 , 我 绝不 做 理解 女性 .

哎呀，我永远也搞不懂女人。

[stiɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [laɪk] ['dʒuːz] - [hɑ:rp][ˈmjuːzɪk][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiːz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] ['eniθɪn] -
Still , she may like jew's - harp music so much that she's willin ' to overlook anythin ' -
仍然 , 她 可能 喜欢 犹太人的 - 竖琴 音乐 所以 很多 那 她是 威林 - 到 俯瞰 任何东西 -
[els] .
else .
别的 .

不过，她可能非常喜欢口簧琴音乐，以至于愿意忽略其他一切。

" [bɪl] [grænt] [krɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sə'luːn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [brɪk] .
" **Bill Grant crossed from the saloon and joined Brick .**
" 账单 授予 交叉 从 这 酒吧 和 加入 砖 .

比尔·格兰特从酒吧走到布里克身边。

" [wʌt] [duː] [jʌ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? " ['kwɪərɪd] [grænt] .
" **What do yuh make of it ? " queried Grant .**
" 什么 做 嗯 制作 的 它 ? " 查询 授予 .

“你怎么看？”格兰特问道。

" [duː] [jʌ] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmbəːdɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jəʊ][ænd; ənd][hɑ:rp][læst] [naɪt] ?
" **Do yuh think that somebody tried to kill you and Harp last night ?**
" 做 嗯 思考 那 某人 尝试 到 杀 你 和 竖琴 最后的 夜晚 ?

“你觉得昨晚有人想杀你和哈普吗？”

" [brɪk] [grɪnd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [mɜːrθ] .
" **Brick grinned , but without mirth .**
" 砖 咧嘴一笑 , 但 没有 欢笑 .

布里克咧嘴一笑，但脸上没有一丝笑意。

" [lʊks] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] , [bɪl] .
" **Looks that - a - way , Bill .**
" 看起来 那 - 一个 - 方式 , 账单 .

“看起来是这样，比尔。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] , [jʌ] [noʊ] . "
We were supposed to be in bed , yuh know . "
我们 是 据称 到 是 在 床 , 嗯 知道 . "

我们本来应该在床上睡觉的，你知道的。

" [ʃɔr] . "
" **Sure . "**
" 当然 . "

“当然。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['wɔznt] , [bɪl] .
" **But we wasn't , Bill .**
" 但 我们 不是 , 账单 .

“但我们不是，比尔。”

[em 'i:][ænd; ənd][hɑ:rp] ['bʌstɪd] ['ɪntu:][sʌm; səm] [mi:t] [sti:lɪn] - [læst] [naɪt] [ænd; ənd][wi:; wi] [dæŋd] [nɪr]
Me and Harp busted into some meat stealin ' last night and we danged near
我 和 竖琴 被捕 进入 一些 肉 偷窃 - 最后的 夜晚 和 我们 该死的 靠近
[gɑ:t][ʼaʊər; ɑ:r] - .
got our needin's .
得到 我们的 - .

昨晚我和哈普闯入了一个偷肉的窝点，我们差点就如愿以偿了。

[ðeɪ] [[ʊr] [dɪd][.aʊt'sma:rt][ju: 'es][ɪn] [greɪt] [[eɪp] .
They sure did outsmart us in great shape .
他们 当然 做过 智胜 我们 在 伟大的 形状 .

他们状态极佳，却还是智胜了我们。

[i:v(ə)n] [stoʊl] [ʼaʊər; ɑ:r] [hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mju:lz]
Even stole our horses and we had to borrow a couple of mules
甚至 偷窃 我们的 马匹 和 我们 有 到 借 一个 夫妻 的 骡子
[frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [hɪl] [maɪn] .
from the Red Hill mine .
从 这 红色的爬坡道 矿 .

他们甚至偷走了我们的马，我们不得不从红山矿借了几头骡子。

[hɑ:rp][gɑ:t][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] — [ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][la:t] [mɔ:ɹ]
Harp got a knife in his shoulder — and we don't know a of a lot more
竖琴 得到 一个 刀 在 他的 肩膀 — 和 我们 不 知道 一个 的 一个 很多 更多的
[ðæn; ðən][wi:; wi][dɪd] [bɪfɔ:ɹ] . " "
than we did before . "
比 我们 做过 前 . "

哈普的肩膀被刀刺中了——我们对他的了解仍然比以前少了很多。

" [hu:] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [θi:vz] , [brɪk] ? "
" Who were the thieves , Brick ? "
" WHO 是 这 窃贼 , 砖 ? "

“布里克，小偷是谁？”

" [aɪ][kɑ:nt] [swer] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] .
" I can't swear to anybody .
" 我 不能 发誓 到 任何人 .

“我不能向任何人发誓。”

[ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] ['wə:kin] - [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
That's the worst of workin ' in the dark .
那就是 这 最差 的 工作 - 在 这 黑暗的 .

这就是在黑暗中工作最糟糕的地方。

" [hɑ:rp][ænd; ənd][ˈsaɪlənt][wɜ:ɹ; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['ɑ:fɪs] ,
" Harp and Silent were coming from the doctor's office ,
" 竖琴 和 沉默的 是 未来 从 这 医生的 办公室 ,

“竖琴和西伦特是从医生办公室出来的，

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [mju:l] [ðæt] [hɑ:rp][hæd; həd] ['rɪdɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] .
leading the mule that Harp had ridden in from the mine .
领导 这 骡子 那 竖琴 有 骑 在 从 这 矿 .

牵着哈普从矿上骑来的骡子。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['slɑ:tli] [peɪl] [hɑ:rp] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪl] - [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [naɪf] [wu:nd]
Aside from being slightly pale Harp showed no ill - effects from his knife wound
旁边 从 存在 轻微地 苍白 竖琴 显示 不 患病的 - 效果 从 他的 刀 伤口
.
:
.

除了脸色略显苍白之外，哈普的刀伤没有表现出任何不良反应。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][grænt][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈruːɪnz] .

He nodded to Grant and looked over the ruins .
他 点头 到 授予 和 看起来 超过 这 废墟 .

他向格兰特点了点头，环顾四周的废墟。

[ˈsaɪlənt][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [ænd; ənd][ˈfaɪər] ; [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

Silent had told him all about the explosion and fire ; so he had no
沉默的 有 讲述 他 全部 关于 这 爆炸 和 火 ; 所以 他 有 不

[ˈkwɛstənz] [tuː; tə][æsk] .

questions to ask .
问题 到 问 .

西伦特已经把爆炸和火灾的经过都告诉了他，所以他没有什么问题要问了。

“ [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [wɔːrm] [əˈraʊnd] [hɪr] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈkɑːment] .

“ Must ' a ' been warm around here , ” was his only comment .
“ 必须 - 一个 - 到过 温暖的 大约 这里 , ” 曾是 他的 仅有的 评论 .

“这里一定很暖和,”他只说了这么一句。

“ [aɪ ˈtiː] [fʊr] [wʌz; wəz] , ” [əˈgriːd] [bɪl] [grænt] .

“ It sure was , ” agreed Bill Grant .
“ 它 当然 曾是 , ” 同意 账单 授予 .

“确实如此,”比尔·格兰特赞同道。

“ [maɪ] [nek] [ɪz] [stɪl] [hɔːt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmoʊstli][ɔːl][ˈoʊvər] [wen] [aɪ][gɔːt] [hɪr] .

“ My neck is still hot , and it was mostly all over when I got here .
“ 我的 脖子 是 仍然 热的 , 和 它 曾是 大多 全部 超过 什么时候 我 得到 这里 .

“我的脖子现在还很烫，我到这儿的时候，脖子上的伤几乎都烧遍了。”

[aɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

I'll buy a drink .
患病的 买 一个 喝 .

我请大家喝一杯。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [təːrd] [ðə; ði] [səˈluːn] , [ˈsaɪlənt] [stept] [ɪn] [brˈsaɪd] [brɪk] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd]

“ As they started toward the saloon , Silent stepped in beside Brick and whispered
“ 作为 他们 开始 朝向 这 酒吧 , 沉默的 步 在 旁 砖 和 低声说道

—
—
—

“当他们走向酒吧时，西伦特走到布里克身边，低声说道——”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hɪt] - [ræk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæntl] . ”

“ There's a saddle at the hitch - rack with a bullet - hole in the cantle . ”
“ 有 一个 鞍 在 这 拴住 - 架子 和 一个 子弹 - 洞 在 这 后腿 . ”

“马车架上有一个马鞍，鞍尾有一个弹孔。”

“ [huː] [oʊnz] [aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [brɪk] .

“ Who owns it ? ” asked Brick .
“ WHO 拥有 它 ? ” 问 砖 .

“这房子是谁的？”布里克问道。

“ [ˈmiːtʃəm] , [ðə; ði][ˈsɪlvərˌtɑːn][bæŋk] [kæʃɪr] , [roʊd] [ɪn][ɑːn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] . ”

“ Meecham , the Silverton bank cashier , rode in on it a while ago . ”
“ 米查姆 , 这 锡尔弗顿 银行 出纳员 , 骑 在 在 它 一个 尽管 前 . ”

“锡尔弗顿银行的出纳员米查姆不久前搭这辆车过来了。”

“ [fʊr] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] - [hoʊl] , [ˈsaɪlənt] ? ”

“ Sure it's a bullet - hole , Silent ? ”
“ 当然 它是 一个 子弹 - 洞 , 沉默的 ? ”

“确定那是弹孔吗，Silent？”

“ Y'betcha .

“当然。”

“ [brɪk] [skwɪntɪd] [ˈθɔ:tfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [laɪnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bə:r] .
“ Brick squinted thoughtfully , as they lined up at the bar .
“ 砖 眯着眼 深思熟虑 , 作为 他们 衬里 向上 在 这 酒吧 .

布里克若有所思地眯起眼睛，看着他们在吧台前排队。

[ˈmi:tʃəm] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kɑ:rd] - [ˈteɪbl] , [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] , [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n]
Meecham was sitting at a card - table , reading a paper , paying no attention
米查姆 曾是 坐着 在 一个 卡片 - 桌子 , 阅读 一个 纸 , 付费 不 注意力
[tu:; tə][ˈeni] [wʌn] .
to any one .
到 任何 一 .

米查姆坐在牌桌旁，看着报纸，对周围的人漠不关心。

[li:tʃ] [ænd; ənd] [ˈkeɪl] [ˈwɛsən] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt]
Leach and Cale Wesson were standing near the front of the room , talking about
利奇 和 凯尔 韦森 是 常设 靠近 这 正面 的 这 房间 , 说 关于
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

利奇和凯尔·韦森站在房间前面，谈论着那场火灾。

[ænd; ənd] , [nɪr] [ðə; ði] [rɪr] , [aɪk] [ˈweldən] [ænd; ənd][slɪm] [ˈhʌntər] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪstləs]
and , near the rear , Ike Welden and Slim Hunter were playing a listless
和 , 靠近 这 后部 , 艾克 韦尔登 和 苗条的 猎人 是 玩耍 一个 蔫
[geɪm] [ʌv; əv] [pu:l] .
game of pool .
游戏 的 水池 .

在后方，艾克·韦尔登和斯利姆·亨特正在漫不经心地打台球。

[ðə; ði][ˈbɑ:rtendər] [ˈgri:tɪd] [brɪk] [ɪˈfju:sɪvli] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt][ðə; ði] [drɪŋks] [wɜ:r; wər] “ [ɑ:n][ðə; ði]
The bartender greeted Brick effusively and insisted that the drinks were “ on the
这 调酒师 问候 砖 热情洋溢 和 坚持 那 这 饮料 是 “ 在 这
[haʊs] . “
house . “
房子 . “

酒保热情地迎接了布里克，并坚持说这些酒是“免费的”。

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [jʌ] [daɪd][ɪn] [ðæt][ˈfaɪər] , [brɪk] .
“ I was afraid yuh died in that fire , Brick .
“ 我 曾是 害怕的 嗯 死亡 在 那 火 , 砖 .

“我当时真怕你在那场火灾中丧生，布里克。”

[baɪ] [ˈgɑ:li] , [aɪm] [fɔr] [glæd][tu:; tə] [si:] [jʌ] .
By golly , I'm sure glad to see yuh .
经过 发誓 , 我是 当然 高兴的 到 看 嗯 .

天哪，见到你真是太高兴了。

[ænd; ənd][ˈoʊld][ˈhɑ:rp] , [tu:] .
And old Harp , too .
和 老的 竖琴 , 也 .

还有老竖琴。

“ [brɪk] [grɪnd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˈoʊvər][æt; ət] [ˈmi:tʃəm] .
“ Brick grinned and looked over at Meecham .
“ 砖 咧嘴一笑 和 看起来 超过 在 米查姆 .

布里克咧嘴一笑，看向米查姆。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [drɪŋk] , [ˈmi:tʃəm] ？
“ Have a little drink , Meecham ？
“ 有 一个 小的 喝 , 米查姆 ？
“米查姆，要不要喝点东西？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .
“ 他问道。

[ˈmi:tʃəm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [brɪk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Meecham looked up at Brick and shook his head .
米查姆 看起来 向上 在 砖 和 摇晃 他的 头 .
米查姆抬头看了看布里克，摇了摇头。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ No , thank you . ”
“ 不 , 感谢 你 . ”
“不，谢谢。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [brɪk] [ˈplezntli] .
“ Oh , that's all right , ” said Brick pleasantly .
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 , ” 说 砖 愉快 .
“哦，没关系，”布里克愉快地说。

“ [aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [jʌ] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] .
“ I just thought yuh might be one of the sufferers .
“ 我 只是 想法 嗯 可能 是 一 的 这 受害者 .
“我只是觉得你可能也是受害者之一。”

“ [ˈmi:tʃəm] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] .
“ Meecham stared at him closely .
“ 米查姆 凝视 在 他 密切 .
米查姆紧紧地盯着他。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] , [ˈdeɪvɪdsən] ？ ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What do you mean , Davidson ？ ” he asked .
“ 什么 做 你 意思是 , 戴维森 ？ ” 他 问 .
“戴维森，你这话是什么意思？”他问道。

“ [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˈsʌmbɔːdi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ɔ:f] , [tuː] .
“ Oh , I just didn't know but what somebody had tried to kill you off , too .
“ 哦 , 我 只是 没有 知道 但 什么 某人 有 尝试 到 杀 你 离开 , 也 .
“哦，我只是不知道，但有人也曾试图杀了你。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] - [hʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæntl] [ʌv; əv] [jɔ:r] [ˈsæd(ə)] , [jʌ] [noʊ] . ”
There's a bullet - hole in the cantle of yore saddle , yuh know . ”
有 一个 子弹 - 洞 在 这 后腿 的 昔时 鞍 , 嗯 知道 . ”
你知道吗，你那匹老马鞍的鞍尾上有个弹孔。

“ [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] - [hʊl] ？
“ A bullet - hole ？
“ 一个 子弹 - 洞 ？
“弹孔？ ”

“ [mi:tʃəmz] [toʊn][hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [laʊd] [ænd; ənd] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn]
“ Meecham's tone had been rather loud and attracted the attention of every one
“ 米查姆的 语气 有 到过 相当 大声 和 吸引 这 注意力 的 每一个 一
.
:
.
“米查姆的声音相当大，引起了所有人的注意。”

[li:tʃ] [keɪm] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɑ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['kəʊpʌntʃəz] [stɔ:pt] [ðer; ðər] [pu:l]
Leach came back toward the bar , and the two cowpunchers stopped their pool
利奇 来了 后退 朝向 这 酒吧 , 和 这 二 牛仔 停止 他们的 水池
[ˈpleɪŋ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
playing to listen .
玩耍 到 听 .

利奇回到吧台边，两个牛仔停下手中的台球，听他说话。

“ [ɪn] [jɔ:r] [ˈsæd(ə)l] , ” [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [brɪk] .
“ **In yore saddle , ” nodded Brick .**
“ 在 昔时 鞍 , ” 点头 砖 .

“我当时状态很好，”布里克点点头。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˈmi:tʃəm]
“ **Of course , it ain't likely that you was in the saddle at the time , Meecham**
“ 的 课程 , 它 不是 可能 那 你 曾是 在 这 鞍 在 这 时间 , 米查姆
.
“
.
“
.
“

“当然，当时你不太可能在场，米查姆。”

“ [wel] , [aɪ] — [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈsæd(ə)l] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪvəri] - [ˈsteɪb(ə)l] .
“ **Well , I — you see that horse and saddle belongs to the livery - stable .**
“ 出色地 , 我 — 你 看 那 马 和 鞍 属于 到 这 涂装 - 稳定的 .

“嗯，你看，那匹马和马鞍都属于马厩。”

[aɪ] [ˈmɪrli] [ˈrentɪd] [aɪ ˈti:] . “
I merely rented it . ”
我 仅仅 租来的 它 . “

我只是租的。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] - [hoʊl] ? ” [æskt] [li:tʃ] .
“ **What about the bullet - hole ? ” asked Leach .**
“ 什么 关于 这 子弹 - 洞 ? ” 问 利奇 .

“那弹孔呢？”利奇问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , ” [dɪˈkled] [ˈmi:tʃəm] .
“ **I don't know anything about it , ” declared Meecham .**
“ 我 不 知道 任何事物 关于 它 , ” 声明 米查姆 .

“我对此一无所知，”米查姆说道。

“ [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [aɪ][gɔ:t][aɪ ˈti:] . “
“ **It must have been there when I got it . ”**
“ 它 必须 有 到过 那里 什么时候 我 得到 它 . “

“我拿到它的时候它肯定就在那里了。”

“ [ðeid] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , ” [əʊˈpaɪnd][ˈsaɪlənt] .
“ **They'd know at the stable , ” opined Silent .**
“ 他们会 知道 在 这 稳定的 , ” 发表意见 沉默的 .

“马厩里的人肯定知道，”Silent评论道。

“ [jeə] , [ðæts] [raɪt] , ” [əˈgri:d] [brɪk] , ” [məˈki:və] [wʊd] [noʊ] . “
“ **Yeah , that's right , ” agreed Brick , “ McKeever would know . ”**
“ 是的 , 那就是 正确的 , ” 同意 砖 , ” 麦基弗 会 知道 . “

“没错，”布里克同意道，“麦基弗肯定知道。”

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðæt] [ˈsæd(ə)l] , ” [səˈdʒestɪd] [grænt] .
“ **Let's take a squint at that saddle , ” suggested Grant .**
“ 我们来吧 拿 一个 眯 在 那 鞍 , ” 建议 授予 .

“咱们眯着眼看看那个马鞍吧，”格兰特建议道。

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hoʊl] . ”
“ It might not be a bullet - hole . ”
“ 它 可能 不是 是 一个 子弹 - 洞 . ”

“这可能不是弹孔。”

“ [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ! ” [snɔ:tɪd] [aɪk] [ˈweldən] .
“ Well , what if it was ! ” snorted Ike Welden .
“ 出色地 , 什么 如果 它 曾是 ! ” 哼了一声 艾克 韦尔登 .

“如果真是那样呢！”艾克·韦尔登冷哼一声。

“ [maɪ] , [jɔ:r] [ˈmækin] - [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [flʌs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ][ˈsæd(ə)] .
“ My , yo're makin ' a lot of fuss about a bullet - hole in a saddle .
“ 我的 , 昔时 制造 - 一个 很多 的 大惊小怪 关于 一个 子弹 - 洞 在 一个 鞍 .

“我的天，你对马鞍上的一个弹孔反应这么大啊。”

[ju:; jɒ][ækt] [laɪk] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [hɪt] [ɔ:l][ʌv; əv] [jʌ] .
You act like it had hit all of yuh .
“ 你 行为 喜欢 它 有 打 全部 的 嗯 .

你表现得好像这件事对你影响很大似的。

“ [ˈsaɪlənt] [tɜ:rnd] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [æt; ət][aɪk] .
“ Silent turned and looked at Ike .
“ 沉默的 转向 和 看起来 在 艾克 .

“Silent转过身，看向Ike。”

“ [ˈweldən] , [jɔ:r] [bri:dɪn] - [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ” [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
“ Welden , yo're breedin ' a lot of misery for yourself , ” he declared .
“ 韦尔登 , 昔时 繁殖 - 一个 很多 的 苦难 为了 你自己 , ” 他 声明 .

“韦尔登，你这是在给自己招来很多痛苦，”他宣称。

“ [aɪ] [dʌmpt] [jʌ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [wʌns] , [jʌ] [rɪˈmembər] .
“ I dumped yuh into the street once , yuh remember .
“ 我 丢弃 嗯 进入 这 街道 一次 , 嗯 记住 .

“我曾经把你扔到街上，你还记得吗？ ”

[læst] [naɪt] [ˈsʌmbɑ:di] [swaɪpt] [maɪ][brɑ:ŋk] — [ænd; ɐnd][aɪ] [ˈbetər] [nɑ:t][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Last night somebody swiped my bronc — and I better not find out that it was
最后的 夜晚 某人 滑动 我的 野马 — 和 我 更好的 不是 寻找 出去 那 它 曾是
[ju:; jɒ] . “
you . ”
“ 你 . ”

昨晚有人偷走了我的马——我最好别发现是你干的。

“ [ju:; jɒ][ˈtraɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [stoʊl] [jɔ:r] [brɑ:ŋk] , [sleɪd] ? ”
“ You tryin ' to make out that I stole yore bronc , Slade ? ”
“ 你 尝试 - 到 制作 出去 那 我 偷窃 昔时 野马 , 斯莱德 ? ”

“你是想说我偷了你的野马吗，斯莱德？”

“ [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [jʌ] [dɪd][aɪˈd] [fɪl] [jʌ] [soʊ][ed] [fɒl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ðæt] [ðeɪd] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ˌsi: 'i:]
“ If I thought yuh did I'd fill yuh so ed full of holes that they'd have to use ce
“ 如果 我 想法 嗯 做过 ID 充满 嗯 所以 编辑 满的 的 的 孔 那 他们会 有 到 使用 ce
- [mənt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - - - [ˈflu:ɪd] ,
- ment instead of embalmin ' - fluid ,
- 精神 反而 的 - - - 体液 ,

“如果我认为你真的这么做了，我会把你打得千疮百孔，以至于他们不得不使用水泥而不是防腐液。”

[ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [jʌ] [tu:; tə] [ki:p] . “
if they wanted yuh to keep . ”
如果 他们 通缉 嗯 到 保持 . ”

如果他们想让你留下来的话。

“ [jeə] , [aɪ] [spoʊz] , ” [aɪk] [sniəd] ['oʊpənli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][hændz]
“ **Yeah** , **I s'pose** , ” **Ike sneered openly** , **but was careful to keep his hands**
“ 是的 , 我 假设 , ” 艾克 冷笑 公然 , 但 曾是 小心 到 保持 他的 双手
[ə'blʌ] [weɪst] - ['lev(ə)l] .
above waist - level .
多于 腰部 - 等级 .

“是啊，我想也是，”艾克毫不掩饰地冷笑道，但小心翼翼地将双手保持在腰部以上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:kwəl] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [drɔː] ,
He was the equal of any man on the draw ,
他 曾是 这 平等的 的 任何 男人 在 这 画 ,
他的实力足以与任何参赛选手匹敌。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪɡ][mæn] — [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑ:t][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
but he was afraid of this big man — afraid that he might not be able to
但 他 曾是 害怕的 的 这 大的 男人 — 害怕的 那 他 可能 不是 是 有能力的 到
[stɔ:p][hɪm; ɪm] .
stop him .
停止 他 .

但他害怕这个高大的男人——害怕自己可能无法阻止他。

“ [daʊnt]['ɑ:rgjuː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜ:rm] , ” [sed] [hɑ:rp] [ɪm'peɪʃntli] .
“ **Don't argue with that worm** , ” **said Harp impatiently** .
“ 不 争论 和 那 蠕虫 , ” 说 竖琴 不耐烦地 .
“别跟那条虫子争论，”哈普不耐烦地说。

“ [hiː; hi] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .
“ **He ain't goin ' to take any chances** .
“ 他 不是 去 - 到 拿 任何 机会 .
他不会冒任何风险。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [triː] [ɔ:r][ə; eɪ] [rɑ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Now , if it was dark and he had a tree or a rock in front of him
现在 , 如果 它 曾是 黑暗的 和 他 有 一个 树 或者 一个 岩石 在 正面 的 他
— [ɔː] ,
— **aw** ,
— 啊 ,

如果天黑了，他面前又有一棵树或一块石头——啊，

[kə'mɑ:n] , ['saɪlənt] .
c'mon , Silent .
拜托 , 沉默的 .
拜托，Silent。

“ [ðeɪ] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔ:rwet] , ['li:vɪŋ] [aɪk][tuː; tə] [swer] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm'self] [ə; eɪ]
“ **They went out through the doorway , leaving Ike to swear and buy himself a**
“ 他们 去 出去 通过 这 门口 , 离开 艾克 到 发誓 和 买 他自己 一个
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

“他们从门口走了出去，留下艾克独自咒骂，然后给自己买了一杯酒。”

[æt; ət][ðə; ði] [hɪtʃ] - [ræk] [ðeɪ] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .
At the hitch - rack they examined the saddle .
在 这 拴住 - 架子 他们 检查 这 鞍 .
他们在拴马架旁检查了马鞍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hoʊl] .
There was no doubt of it being a bullet - hole .
那里 曾是 不 怀疑 的 它 存在 一个 子弹 - 洞 .
毫无疑问，那是一个弹孔。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:p] [əˈfer] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [smæʃt] [θru:] [ðə; ði]
The saddle was a cheap affair , and the bullet had smashed through the
 这 鞍 曾是 一个 便宜的 事务 , 和 这 子弹 有 粉碎 通过 这
 [ˈkæntl] ,
cantle ,
 后腿 ,

那马鞍很廉价，子弹穿透了鞍尾。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['leðər] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] .
but was lodged between the wood and the leather covering of the back .
 但 曾是 已提交 之间 这 木头 和 这 皮革 覆盖 的 这 后退 .
 但却卡在了木头和书背的皮革之间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [brɪk] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['leðər] [ænd; ənd] ['sælvdʒd] [ðə; ði]
With a slash of his knife **Brick** cut through the leather and salvaged the
 和 一个 削减 的 他的 刀 砖 切 通过 这 皮革 和 打捞 这
 ['bʊlɪt] ,
bullet ,
 子弹 ,

布里克用刀一划，割破皮革，取出了子弹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bædli] ['bætəd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ɪk'sept] [baɪ] [weɪt] ,
which was so badly battered that it was impossible , except by weight ,
 哪个 曾是 所以 糟糕 伤痕累累 那 它 曾是 不可能的 , 除了 经过 重量 ,
 它损毁得如此严重, 除了靠重量之外, 不可能.....

[tuː; tə] [tel] [wɒt] ['kælɪbər][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .
to tell what caliber it had been .
 到 告诉 什么 口径 它 有 到过 .
 用来判断它的口径。

“ [wel] , ” [sed] [grænt] ['draɪli] , “ [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ['biːn] - [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hoʊl]
“ Well , ” said Grant dryly , “ there ain't much question about it bein ' a bullet - hole
 ” 出色地 , ” 说 授予 干巴巴地 , ” 那里 不是 很多 问题 关于 它 是 - 一个 子弹 - 洞
 .
 .
 -
 .
 ”

“嗯,”格兰特冷冷地说,“毫无疑问,那是一个弹孔。”

“ [jeə] , [aɪ'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hoʊl] , ” [əd'mɪtɪd] [li:tʃ] , [ɔ:l'dʊz] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] ['greɪtli]
“ Yeah , it is a bullet - hole , ” admitted Leach , although he did not seem greatly
 “ 是的 , 它 是 一个 子弹 - 洞 , ” 承认 利奇 , 虽然 他 做过 不是 似乎 非常
 [kən'sɜ:rnd] ['ʊvər] [aɪ'ti:] .
concerned over it .
 担心的 超过 它 .

“是的，那是个弹孔，”利奇承认道，尽管他似乎并不太在意。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
 “ Well , I don't know anything about it .
 “ 出色地 , 我 不 知道 任何事物 关于 它 .
 “嗯, 我对此一无所知。”

" [ˈmi:tʃəm] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈpiːvɪʃ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
 " Meecham was inclined to be a trifle peevish over it .
 " 米查姆 曾是 倾斜 到 是 一个 琐事 易怒的 超过 它 .
 “米查姆对此略感恼火。”

“ [aɪ] [haɪrd] [ðɪs] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈsæd(ə)] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈkæz,wəl]
“ **I hired this horse and saddle to ride up here and see how Mr . Caswell**
“ 我 雇用 这 马 和 鞍 到 骑 向上 这里 和 看 如何 先生 . 卡斯韦尔
[wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
was getting along ,
曾是 获得 沿着 ,
“我租了这匹马和马鞍，骑马上来看看卡斯韦尔先生的情况如何。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈsæd(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] - [hoʊl] [ɪn][aɪ ˈtiː] “
and if they gave me a saddle with a bullet - hole in it”
和 如果 他们 给予 我 一个 鞍 和 一个 子弹 - 洞 在 它 “
如果他们给我的马鞍上有个弹孔.....”
“ [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , “ [grɪnd] [brɪk] .
“ **Well , that's all right ,** “ **grinned Brick .**
“ 出色地 , 那就是 全部 正确的 , “ 咧嘴一笑 砖 .
“哦，那没关系，”布里克咧嘴一笑。

“ [ˈnoʊ,bɑː,dɪːz, ˈnoʊbədiːz][blæmɪn] - [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ˈmiːtʃəm] .
“ **Nobody's blamin ' you for it , Meecham .**
“ 没有人 责备 - 你 为了 它 , 米查姆 .
“没人会因此责怪你，米查姆。”

“ [brɪk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [səˈluːn] , [æz; əz] [ðoo] [disˈmɪsɪŋ] [ðə; ði]
“ **Brick turned and went back toward the saloon , as though dismissing the**
“ 砖 转向 和 去 后退 朝向 这 酒吧 , 作为 尽管 解雇 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
布里克转身朝酒吧走去，仿佛不想再提起这件事。

[ˈmiːtʃəm] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [liːtʃ] [ænd; ənd][grænt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz]
Meecham talked with Leach and Grant for a few minutes before mounting his
米查姆 谈话 和 利奇 和 授予 为了 一个 很少 分钟 前 安装 他的
[hɔːrs] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ˈsɪlvər,tɑːn] .
horse and going back toward Silverton .
马 和 去 后退 朝向 锡尔弗顿 .
米查姆与利奇和格兰特交谈了几分钟，然后骑上马，朝锡尔弗顿方向走去。

[hɑːrp][gɑːt][ðer; ðər] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvəri] - [ˈsterb(ə)] .
Harp got their two horses and took them to the livery - stable .
竖琴 得到 他们的 二 马匹 和 采取 他们 到 这 涂装 - 稳定的 .
哈普牵着他们的两匹马去了马厩。
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈraɪfəlz] ,
In a few minutes he came back , carrying the two rifles ,
在 一个 很少 分钟 他 来了 后退 , 携带 这 二 步枪 ,
几分钟后，他拿着两支步枪回来了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [brɪk] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkeɪl] [ˈwesən] .
and found Brick talking with Cale Wesson .
和 成立 砖 说 和 凯尔 韦森 .
然后发现布里克正在和凯尔·韦森说话。
“ [juː; jʊ] [ˈfelɜːz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , “ [səˈdʒestɪd] [ˈkeɪl] .
“ **You fellers come down to my house ,** “ **suggested Cale .**
“ 你 伙计们 来 向下 到 我的 房子 , “ 建议 凯尔 .
“你们几个来我家吧，”凯尔提议道。

“ [wiːv] [gɑːt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
“ **We've got plenty of room .**
“ 我们已经 得到 很多 的 房间 .
“我们有足够的空间。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] ['ɑ:fis] , [dʒeɪl][nɔ:r]['sterb(ə)] , [brɪk] ;
You ain't got no office , jail nor stable , Brick ;
你 不是 得到 不 办公室 , 监狱 也不 稳定的 , 砖 ;

布里克, 你既没有办公室, 也没有监狱或马厩;

[soʊ] [jʌ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [haɪv] [ʌp][æt; ət][maɪ] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [jʌ] [get] ['sʌmθɪn] - [bɪlt] . "
so yuh might as well hive up at my place until yuh get somethin ' built . "
所以 嗯 可能 作为 出色地 蜂巢 向上 在 我的 地方 直到 嗯 得到 某物 - 建造 . "

所以你最好先在我这儿待着, 直到你把房子建好为止。

" [baɪ] ['gɑ:li] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , " [ə'gri:d] [hɑ:rp] ['dʒɔɪfəli] .
" By golly , that would be fine , " agreed Harp joyfully .
" 经过 发誓 , 那 会 是 美好的 , " 同意 竖琴 欣喜地 .

"哎呀, 那太好了,"哈普高兴地同意道。

[brɪk] [ænd; ənd] ['keɪl] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'mju:zd] [glɑ:nsɪz] [ænd; ənd] ['keɪl] [drɔ:ld] ['sləʊli] :
Brick and Cale exchanged amused glances and Cale drawled slowly :
砖 和 凯尔 交换 觉得好笑 眼神 和 凯尔 拖长音 缓慢地 :

布里克和凯尔交换了一个意味深长的眼神, 凯尔慢条斯理地说道:

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði]['mju:zɪk][ɪn'saɪd][maɪ] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)] ['aʊər] [ðæn; ðən][tuː; tə]
" I'd rather have the music inside my house at a reasonable hour than to
" ID 相当 有 这 音乐 里面 我的 房子 在 一个 合理的 小时 比 到
[hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt'saɪd] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - .
have it outside at four o'clock in the mornin ' .
有 它 外部 在 四 点钟 在 这 早晨 - .

"我宁愿在合适的时间在家里听音乐, 也不愿在凌晨四点在外面听音乐。"

[mɑ:]['kaɪndə] [laɪks] ['mju:zɪk] , [tu:] .
Ma kinda likes music , too .
马 有点 点赞 音乐 , 也 .

妈也挺喜欢音乐的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mɪs] ['mɪlə] [wəʊnt][maɪnd] .
Of course , Miss Miller won't mind .
的 课程 , 错过 磨坊主 惯于 头脑 .

当然, 米勒小姐不会介意的。

['eniweɪ] , [ʃi:z] [tu:] [dæŋd] [matʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] . "
Anyway , she's too danged much of a lady to say what she thinks . "
反正 , 她是 也 该死的 很多 的 一个 女士 到 说 什么 她 思考 . "

总之, 她是个十足的淑女, 不会说出自己的想法。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['keɪl] , " [grɪnd] [brɪk] .
" All right , Cale , " grinned Brick .
" 全部 正确的 , 凯尔 , " 咧嘴一笑 砖 .

"好的, 凯尔,"布里克咧嘴一笑。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] [naɪs] [ɪf] [jʌ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . "
" It would be mighty nice if yuh could take care of us for a few days . "
" 它 会 是 强大的 好的 如果 嗯 可以 拿 关心 的 我们 为了 一个 很少 天 . "

"如果您能照顾我们几天, 那就太好了。"

" [ʃɒ] [wʊd] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɑ:rp] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['fɜ:rðər] ['ɑ:rgjʊmənt][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər]
" Sure would , " nodded Harp , and without further argument he headed for
" 当然 会 , " 点头 竖琴 , 和 没有 更远 争论 他 标题 为了

[ðə; ði] ['wəsən] [hoʊm] ,
the Wesson home ,
这 韦森 家 ,

"当然愿意,"哈普点点头, 没有再争辩, 便朝韦森家走去。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈjuːsləs] [ˈraɪfəlz] .
carrying the two useless rifles .
携带 这 二 无用 步枪 .

带着两支没用的步枪。

[li:tɪ] , [slɪm] [ˈhʌntər] [ænd; ənd][aɪk] [ˈweldən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪtɪ] - [ræk] , [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər]
Leach, Slim Hunter and Ike Welden went to the hitch - rack, mounted their
利奇 , 苗条的 猎人 和 艾克 韦尔登 去 到 这 拴住 - 架子 , 安装 他们的
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

利奇、斯利姆·亨特和艾克·韦尔登走到拴马架旁，骑上马，

[ænd; ənd][roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [təːrd] [ˈsɪlvər,tɑːn] .
and rode out of town toward Silverton .
和 骑 出去 的 镇 朝向 锡尔弗顿 .

然后骑马出城，朝锡尔弗顿方向驶去。

[ðeɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [ˈkeɪl] [ænd; ənd] [brɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][pæst] .
They nodded to Cale and Brick as they rode past .
他们 点头 到 凯尔 和 砖 作为 他们 骑 过去的 .

他们骑马经过凯尔和布里克时，都向他们点了点头。

[sɑːntel] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [hɪtɪ]
Santel came in from the other end of town and left his horse at the hitch
桑特尔 来了 在 从 这 其他 结尾 的 镇 和 左边 他的 马 在 这 拴住
- [ræk] .
- **rack** .
- 架子 .

桑特尔从镇子的另一头过来，把他的马留在了拴马架上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd]
He had not been there during the fire, and now he came over and
他 有 不是 到过 那里 期间 这 火 , 和 现在 他 来了 超过 和
[kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] .
considered the wreckage .
经过考虑的 这 残骸 .

火灾发生时他不在现场，现在他过来查看了残骸。

[hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈveri] [briːf] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [pæst] [brɪk] [ænd; ənd] [ˈkeɪl] ,
His examination was very brief and he came past Brick and Cale ,
他的 考试 曾是 非常 简短的 和 他 来了 过去的 砖 和 凯尔 ,

他的检查非常简短，他通过了布里克和凯尔的考核。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːlər] [daʊn] .
on his way to the Dollar Down .
在 他的 方式 到 这 美元 向下 .

他正前往美元下跌区。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈkɜːrtli] [ænd; ənd] [brɪk] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [sɑːntel] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
He nodded curtly and Brick felt instinctively that Santel had been drinking .
他 点头 简短地 和 砖 毛毡 本能地 那 桑特尔 有 到过 喝 .

他简短地点了点头，布里克本能地觉得桑特尔喝了酒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈblʌdʌːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈræðər] [tuː] [dɪˈlɪbəɾətli] ,
His eyes were bloodshot and he walked rather too deliberately ,
他的 眼睛 是 充血 和 他 步行 相当 也 故意地 ,

他双眼布满血丝，走路也显得异常缓慢。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsoʊbər] .
as though trying to show that he was perfectly sober .
作为 尽管 尝试 到 展示 那 他 曾是 完美 清醒 .

仿佛在努力证明自己完全清醒。

[hiː; hi] [met] [bɪl] [grænt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
He met Bill Grant in the doorway , and , after a moment of conversation ,
他 遇见 账单 授予 在 这 门口 , 和 , 后 一个 片刻 的 对话 ,
他在门口遇到了比尔·格兰特, 两人交谈了一会儿后,

[ðeɪ] [bəuθ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'luːn] .
they both went into the saloon .
他们 两个都 去 进入 这 酒吧 .

他们俩一起进了酒吧。

“ [aɪ] ['kudnt] [laɪk] [ðæt] [sɑːntɛl] , ” [əb'zɜːrvd] ['wɛsən] .
“ **I couldn't like that Santel , ” observed Wesson .**
” 我 不能 喜欢 那 桑特尔 , ” 观察到 韦森 .

“我可不喜欢桑特尔,”韦森评论道。

[aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [θɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [jʌ] [ʌndər'stænd] ,
“ **I ain't got a darned thing against him , yuh understand ,**
” 我 不是 得到 一个 该死的 事物 反对 他 , 嗯 理解 ,

“我一点儿也不恨他, 你明白吗? ”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] - [soʊ] [dɔːg] - [goʊnd] [koʊld] - ['blʌdɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kaɪndə] [ɡɪts]
but there's somethin ' so dog - gone cold - blooded about him that it kinda gits
但 有 某物 - 所以 狗 - 消失 寒冷的 - 血腥 关于 他 那 它 有点 git
[em 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

但他身上那种冷酷无情的劲儿, 真让我有点儿受不了。

“ ['hiːz] ['sɔːltɪ] , ” [grɪnd] [brɪk] .
“ **He's salty , ” grinned Brick .**
” 他是 咸 , ” 咧嘴一笑 砖 .

“他很记仇,”布里克咧嘴一笑。

“ ['hiːz] ['ɔːlsoʊ] [drʌŋk] [raɪt] [naʊ] , ['keɪl] .
“ **He's also drunk right now , Cale .**
” 他是 还 醉 正确的 现在 , 凯尔 .

“他现在也喝醉了, 凯尔。”

[lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [hɑːrp] [ə'reɪndʒ] [ðəm; ðəm] [tuː] ['raɪfəlz] .
Let's go down and help Harp arrange them two rifles .
我们来吧 去 向下 和 帮助 竖琴 安排 他们 二 步枪 .

我们下去帮哈普摆放那两支步枪吧。

[ðæts] [ɔːl] [wiːv] [gɑːt] [left] [tuː; tə] [muːv] . ”
That's all we've got left to move . ”
那就是 全部 我们已经 得到 左边 到 移动 . ”

我们已经只剩下这些可以搬动了。

“ [jɔːr] ['lʌki] .
“ **Yo're lucky .**
” 昔时 幸运的 .

你很幸运。

[aɪ] [lɔːst] [dæŋd] [nɪr] ['evriθɪŋ] - [aɪ] [oʊnd] .
I lost danged near everythin ' I owned .
我 丢失的 该死的 靠近 一切 - 我 拥有 .

我几乎失去了所有的一切。

[bʌt; bət][mɑː] [sez] [wɪə(r)][ˈkaɪndə] [ˈlʌki] , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
But Ma says we're kinda lucky , and I s'pose that's a good way to look at
但 马 说道 是 有点 幸运的 , 和 我 假设 那就是 一个 好的 方式 到 看 在
[θɪŋz] .
things .
事物 .

但妈妈说我们很幸运，我想这也不失为一个看待问题的好方法。

[wi:l] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiːz] [ɡɑːt] [ˈeniθɪn] - [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mi:l] .
We'll go down and see if she's got anythin ' to cook for a meal .
出色地 去 向下 和 看 如果 她是 得到 任何东西 - 到 厨师 为了 一个 一顿饭 .

我们下去看看她有没有什么菜可以做。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] [geɪv] [brɪk] [ænd; ənd][hɑːrp][æŋ; ən] [ʌpˈsterz] [ru:m] ,
" Mrs . Wesson gave Brick and Harp an upstairs room ,
" 太太 . 韦森 给予 砖 和 竖琴 一个 楼上 房间 ,

韦森太太给了布里克和哈普一间楼上的房间，

[wer] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɡræb][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [sliːp] .
where they decided to grab a few hours ' sleep .
在哪里 他们 决定 到 抓住 一个 很少 小时 - 睡觉 .

他们决定在那里抓紧时间睡几个小时。

[bəʊθɪ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈwɪri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɛsən] [ˈhoʊm] [sent]
Both of them were weary , and the peacefulness of the Wesson home sent
两个都 的 他们 是 厌倦 , 和 这 宁静 的 这 韦森 家 发送

[ðəm; ðəm] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː] [ˈdriːmlænd] .
them quickly into dreamland .
他们 迅速地 进入 梦境 .

他们俩都很疲惫，韦森家的宁静让他们很快进入了梦乡。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] [wʊk] [ðəm; ðəm][ʌp][æt; ət] [ˈsʌpər] - [taɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
Mrs . Wesson woke them up at supper - time and they came down to the
太太 . 韦森 觉醒 他们 向上 在 晚餐 - 时间 和 他们 来了 向下 到 这

[ˈaʊtdɔːr] [wɑːʃ] - [bentʃ] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
outdoor wash - bench to clean up a little .
户外的 洗 - 长椅 到 干净的 向上 一个 小的 .

晚饭时分，韦森太太把他们叫醒，他们来到室外的洗漱台上稍微洗漱了一下。

" [bɪl] [ɡrænt][hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊvər] [twɑɪs] [tuː; tə] [siː] [jʌ] , " [ˈsteɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] .
" Bill Grant has been over twice to see yuh , " stated Mrs . Wesson .
" 账单 授予 有 到过 超过 两次 到 看 嗯 , " 声明 太太 . 韦森 .

“比尔·格兰特已经来看过你两次了，”韦森太太说道。

" - ?
" Tha'sso ?
" - ?

“所以呢？ ”

" [brɪk] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [wet] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd] [blɪŋkt] [ðə; ði][soʊp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Brick lifted his wet face from the basin and blinked the soap out of his
" 砖 抬起 他的 湿的 脸 从 这 盆地 和 眨眼 这 肥皂 出去 的 他的

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

布里克抬起湿漉漉的脸，从水盆里抬起头，眨了眨眼，把眼睛里的肥皂水弄掉。

" [ˈhwʌtɪd] [bɪl] [wɑːnt] ? "
" What'd Bill want ? "
" 什么 账单 想 ? "

“比尔想要什么？ ”

“ [hi:; hi] ['didnt] [seɪ] .
“ He didn't say .
“ 他 没有 说 .

他没说。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevər] [sed] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:r]
I asked him if it was important , but he never said whether it was or
我 问 他 如果 它 曾是 重要的 , 但 他 绝不 说 无论 它 曾是 或者
[nɑ:t] .
not .
不是 .

我问他这件事是否重要，但他始终没有正面回答。

[sed] ['hi:d] [kʌm] [ə'gen] .
Said he'd come again .
说 他会 来 再次 .

他说他还会再来。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ They were just sitting down at the table ,
“ 他们 是 只是 坐着 向下 在 这 桌子 ,

他们当时正坐在桌旁，

[wen] [bɪl] [grænt] [nɑ:kt] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] ['mɪsɪz] . ['wesən] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd]
when Bill Grant knocked on the door and informed Mrs . Wesson that he wanted
什么时候 账单 授予 敲门 在 这 门 和 知情的 太太 . 韦森 那 他 通缉
[tu:; tə] [si:] [brɪk] .
to see Brick .
到 看 砖 .

比尔·格兰特敲门告诉韦森太太，他想见布里克。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [ɪn] ; [soʊ] [brɪk] [went] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
He wouldn't come in ; so Brick went out to him .
他 不会 来 在 ; 所以 砖 去 出去 到 他 .

他不肯进来，于是布里克出去找他。

“ [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [jʌ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mi:l] , [brɪk] ;
“ I don't like to take yuh away from a meal , Brick ;
“ 我 不 喜欢 到 拿 嗯 离开 从 一个 一顿饭 , 砖 ;

“我不喜欢把你从饭桌上拉走，布里克；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t] ['sʌmθɪn] - [jʌ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
but I've got somethin ' yuh ought to know .
但 我已经 得到 某物 - 嗯 应该 到 知道 .

但我有些事你应该知道。

- [drʌŋk] .
Santel's drunk .
- 醉 .

桑特尔喝醉了。

[hi:; hi] [gɔ:t] [em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ðɪs] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] .
He got me in a corner this afternoon and talked for an hour .
他 得到 我 在 一个 角落 这 下午 和 谈话 为了 一个 小时 .

今天下午他把我拉到角落里，跟我聊了一个小时。

['hi:z] [bɪn] - - [tu:; tə] [bi:t] , [soʊ] [hi:; hi] [sez] .
He's been detectin ' to beat , so he says .
他是 到过 - - 到 打 , 所以 他 说道 .

他说他一直在努力打败对手。

[ænd; ənd] [hɪəz] [hɪz; ɪz][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] :
And here's his solution of the thing :
和 这里是 他的 解决方案 的 这 事物 :

这是他提出的解决方案:

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [sleɪd] [ænd; ənd][hɑ:rp] [ˈhæɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [dʌn]
“ You and Silent Slade and Harp Harris must be the three men who done
“ 你 和 沉默的 斯莱德 和 竖琴 哈里斯 必须 是 这 三 男人 WHO 完毕
[ðə; ði][ˈdɜ:rtɪ] [wɜ:rk] ;
the dirty work ;
这 肮脏的 工作 ;

“你、Silent Slade 和 Harp Harris 一定是做脏活的三个人;

[ˈsævi] ?
sabe ?
萨贝 ?

知道吗?

[jɔ:r] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] - [saɪzd] [wʌn] , [ˈsaɪlənt][ɪz][ðə; ði][bɪɡ] [wʌn] , [ænd; ənd][hɑ:rp][ɪz][ðə; ði][tɔ:l] , [ˈskɪni]
Yo're the medium - sized one , Silent is the big one , and Harp is the tall , skinny
昔时 这 中等的 - 尺寸 一 , 沉默的 是 这 大的 一 , 和 竖琴 是 这 高的 , 瘦骨嶙峋的
[wʌn] .
one .
一 .

你个子中等, Silent个子高, Harp又高又瘦。

[naʊ] , [wʌt] [du:] [jʌ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæt] , [brɪk] ?
Now , what do yuh think of that , Brick ?
现在 , 什么 做 嗯 思考 的 那 , 砖 ?

布里克, 你觉得怎么样?

“ [brɪk] [skwɪntɪd] [hɑ:rd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ænd; ənd][grænt] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] .
“ Brick squinted hard over the information and Grant watched him closely .
“ 砖 眯着眼 难的 超过 这 信息 和 授予 观看 他 密切 .

布里克眯着眼睛仔细查看信息, 格兰特则密切地观察着他。

[ðen] [brɪks] [feɪs] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][grɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Then Brick's face broke into a grin , as he looked up .
然后 砖块 脸 打破 进入 一个 咧嘴笑 , 作为 他 看起来 向上 .

然后, 布里克抬起头, 脸上露出了笑容。

“ [wel] , [bɪl] , [aɪm] - [ðæt] [sɑ:ntel] [ˈevər] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [mʌt]] .
“ Well , Bill , I'm s'prized that Santel ever found out that much .
“ 出色地 , 账单 , 我是 - 那 桑特尔 曾经 成立 出去 那 很多 .

“嗯, 比尔, 我很庆幸桑特尔能发现这一点。”

[aɪˈti:] [fʊr] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ju:ˈes] [θri:] [ˈdʒɪɡərz][hæv; həv] [bɪn] - - [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪts] , [dəʊnt]
It sure does look like us three jiggers have been featherin ' our nests , don't
它 当然 做 看 喜欢 我们 三 沙丁鱼 有 到过 - - 我们的 巢穴 , 不
[aɪˈti:] ? “
it ? “
它 ? “

看来我们三个沙蚤确实没少捞油水, 不是吗?

“ [ɔ:] , , [aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈli:v] [hɪm; ɪm] , [brɪk] . “
“ Aw , , I didn't believe him , Brick . “
“ 啊 , , 我 没有 相信 他 , 砖 . “

“哎呀, 我当时真不相信他, 布里克。”

“ [θæŋk] [jʌ] , [bɪl] .
“ Thank yuh , Bill .
“ 感谢 嗯 , 账单 .

“谢谢你, 比尔。”

[wer] [ɪz][sɑ:ntel] [naʊ] ? ”
Where is Santel now ? ”
在哪里 是 桑特尔 现在 ? ”

桑特尔现在在哪里？

“ [ˈhi:z] [gɔ:n] [tu:; tə][ˈsɪlvər,tɑ:n] .
” **He's gone to Silverton .**
” 他是 已消失 到 锡尔弗顿 .

“他去了锡尔弗顿。”

[aɪ] [ˈrekən] [ˈhi:z] [θru:] [əˈraʊnd] [hɪr] .
I reckon he's through around here .
我 估计 他是 通过 大约 这里 .

我觉得他已经离开这里了。

[hi:; hi][tuʊld][em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈeniweɪ] . ”
He told me that he was , anyway . ”
他 讲述 我 那 他 曾是 , 反正 . ”

他告诉我，他反正就是那样。

“ [jeə] , [aɪ] [ˈrekən] [hi:; hi][ɪz] , ” [brɪk] [gru:] [ˈsɪriəs] .
” **Yeah , I reckon he is , ” Brick grew serious .**
” 是的 , 我 估计 他 是 , ” 砖 生长 严肃的 .

“是啊，我觉得他是，”布里克神情严肃起来。

“ [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌp][tu:; tə] [li:tʃ] [ænd; ənd] [ˈhendriks]
” **He said he was goin ' to put his case up to Leach and Hendricks**
” 他 说 他 曾是 去 - 到 放 他的 案件 向上 到 利奇 和 亨德里克斯
[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][du:] [wʌt] [ðeɪ] [dæŋ] [pli:zd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . ”
and let them do what they dang pleased about it . ”
和 让 他们 做 什么 他们 当 高兴 关于 它 . ”

“他说他要把自己的案子提交给利奇和亨德里克斯，让他们随心所欲地处理。”

“ [ðæts] [ˈri:əl] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] .
” **That's real thoughtful of him , I'm sure .**
” 那就是 真实的 周到 的 他 , 我是 当然 .

“我相信他真是体贴周到。”

[bɪl] , [aɪm][glæd] [jʌ] [tuʊld][em ˈi:] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [jʌ] [ˈkaɪndli] . ”
Bill , I'm glad yuh told me this , and I thank yuh kindly . ”
账单 , 我是 高兴的 嗯 讲述 我 这 , 和 我 感谢 嗯 亲切地 . ”

比尔，很高兴你告诉我这些，非常感谢你。

“ [jɔ:r] [ˈwelkəm] , [brɪk] .
” **Yo're welcome , Brick .**
” 昔时 欢迎 , 砖 .

“不客气，布里克。”

[bʌt; bət] [dæŋ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt][ðə; ði] [ˈded,wʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈpɑ:rtɪz] .
But dang it all , I wish you could put the deadwood on the guilty parties .
但 当 它 全部 , 我 希望 你 可以 放 这 枯木 在 这 有罪的 各方 .

但该死的，我真希望你能把那些罪魁祸首绳之以法。

[aɪm][fɔ:r; fər] [jʌ] . ”
I'm for yuh . ”
我是 为了 嗯 . ”

我支持你。

“ [wel] , ” [brɪk] [grɪnd] [ˈwaɪdli] , “ [mɛˈbi] [aɪ] [wɪl] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get] [taɪm] .
” **Well , ” Brick grinned widely , ” mebbe I will , as soon as I get time .**
” 出色地 , ” 砖 咧嘴一笑 广泛 , ” 也许 我 将要 , 作为 很快 作为 我 得到 时间 .

“嗯,”布里克咧嘴一笑，“也许我会的，等我有时间的时候。”

[aɪv] [bɪn] [soʊ][dɔːg] - [gɔːn] ['bɪzi] ['liːtli] .
I've been so dog - gone busy lately .
我已经 到过 所以 狗 - 已消失 忙碌的 最近 :

我最近忙得不可开交。

[seɪ] , [ˈdɪdʒə] [siː] ['saɪlənt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdɔːləɹ] [daʊn] [wen] [jʌ] [left] ? " **Say , didja see Silent around the Dollar Down when yuh left ? "**
说 , 迪贾 看 沉默的 大约 这 美元 向下 什么时候 嗯 左边 ? "

话说，你离开的时候有没有看到美元下跌时的“沉默”？

" ['hiːz] ['pleɪɪn] - ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [blæk] - [dʒæk][wɪð; wɪθ] [lə] [blæŋk] . " **“ He's playin ' single - handed black - jack with Le Blanc . ”**
" 他是 玩耍 - 单身的 - 递交 黑色的 - 杰克 和 乐 布兰克 : "

“他正在和勒布朗玩单人二十一点。”

" [faɪn] . **“ Fine .**
" 美好的 :

“美好的。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [raɪt] [əˈweɪ] , [wɪl] [jʌ] , [bɪl] ? " **Tell him to come down here right away , will yuh , Bill ? "**
告诉 他 到 来 向下 这里 正确的 离开 , 将要 嗯 , 账单 ? "

比尔，你叫他立刻下来，好吗？

" [ʃʊr] . **“ Sure .**
" 当然 :

“当然。

" [grænt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] , [waɪl] [brɪk] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] **“ Grant turned and walked back toward the street , while Brick went back to his**
" 授予 转向 和 步行 后退 朝向 这 街道 , 尽管 砖 去 后退 到 他的
[ˈsʌpər] . **supper .**
晚餐 :

格兰特转身往街上走去，而布里克则继续吃晚饭。

[mɪs] ['mɪləɹ] [smaɪld] [æt; ət] [brɪk] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɑːrp] . **Miss Miller smiled at Brick as he sat down beside Harp .**
错过 磨坊主 微笑 在 砖 作为 他 卫星 向下 旁 竖琴 :

米勒小姐微笑着看着布里克坐在哈普旁边。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['mɪstər] . ['hæɪrɪs] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][get] **“ I have been trying to get Mr . Harris to tell me how he came to get**
" 我 有 到过 尝试 到 得到 先生 : 哈里斯 到 告诉 我 如何 他 来了 到 得到
[ðæt] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , **that wound in his shoulder ,**
那 伤口 在 他的 肩膀 ,

“我一直试图让哈里斯先生告诉我他肩膀上的伤口是怎么来的，

" [sed] [mɪs] ['mɪləɹ] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] . **“ said Miss Miller , “ but he refuses to tell me .**
" 说 错过 磨坊主 , " 但 他 拒绝 到 告诉 我 :

“但他拒绝告诉我。”米勒小姐说。

" [hɑːrp] [skwɪntɪd] [æt; ət] [brɪk] , [huː] [grɪnd] ['koʊvɜːrtli][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . **“ Harp squinted at Brick , who grinned covertly and shook his head .**
" 竖琴 眯着眼 在 砖 , WHO 咧嘴一笑 隐蔽 和 摇晃 他的 头 :

哈普眯起眼睛看着布里克，布里克偷偷地笑了笑，摇了摇头。

“ [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt][ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , ” [dɪˈklerd] [brɪk] .
“ **I don't blame him for not talkin ' about it , ” declared Brick .**
“ 我 不 责备 他 为了 不是 谈话 - 关于 它 , ” 声明 砖 .
“我不怪他不谈论这件事,”布里克说道。

“ [mɛˈbi] [nekst][taɪm] [ˈhiːl] [lɒk] [aʊt][fɔːr; fər] [naɪf] - [θɪˈrəʊɪn] - [ˈwɪmɪn] . ”
“ **Mebbe next time he'll look out for knife - throwin ' women .** ”
“ 也许 下一个 时间 地狱 看 出去 为了 刀 - 投掷 - 女性 . ”
“也许下次他就会提防那些会扔刀的女人了。”

“ [naɪf] - [ˈθrəʊɪŋ] [ˈwɪmɪn] ?
“ **Knife - throwing women ?**
“ 刀 - 投掷 女性 ?

“会扔刀的女人? ”

“ [mɪs] [ˈmɪləɹ] [glɑːnst] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət][hɑːrp] , [huːz] [ɪrz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈsuːmd] [ə; eɪ][ˈskaːrlət] [tɪnt] .
“ **Miss Miller glanced sharply at Harp , whose ears immediately assumed a scarlet tint .**
“ 错过 磨坊主 瞥了一眼 尖锐地 在 竖琴 , 谁 耳朵 立即地 假定 一个 猩红 着色 .
“米勒小姐猛地瞥了哈普一眼,哈普的耳朵立刻变得通红。

“ [hæf] - [briːd] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [brɪk] .
“ **Half - breed , ” noddod Brick .**
“ 一半 - 品种 , ” 点头 砖 .

“混血儿,”布里克点点头。

“ [ˈmærid] [ˈwʊmən] , [tuː] .
“ **Married woman , too .**
“ 已婚 女士 , 也 .

“也是已婚妇女。”

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈʃuːtɪn] - [mæd] , [tuː] .
“ **Her husband was shootin ' mad , too .**
“ 她 丈夫 曾是 射击 - 疯狂的 , 也 .

她丈夫当时也气疯了。

“ [hɑːrp] [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ **Harp shoved back his chair and got to his feet .**
“ 竖琴 推搡 后退 他的 椅子 和 得到 到 他的 脚 .

哈普猛地推开椅子,站了起来。

“ [ðæts] [ɔːl][ə; eɪ] [dæŋd] [laɪ] !
“ **That's all a danged lie !**
“ 那就是 全部 一个 该死的 说谎 !

“那全是谎话! ”

“ [hiː; hi] [weɪld] .
“ **he wailed .**
“ 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

“ [aɪ] — [aɪ] ”
“ **I — I** ”
“ 我 — 我 ”

“我一我”

“ [aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [ˈraɪzɪn] - [dʒenəˈreɪ(ə)n] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] [ˈsɪriəsli] .
“ **I can't understand this risin ' generation , ” interrupted Mrs . Wesson seriously .**
“ 我 不能 理解 这 升起 - 一代 , ” 中断 太太 . 韦森 严重地 .

“我无法理解这一代年轻人,”韦森太太严肃地打断道。

“ [ðeɪ] [duː][ðə; ði] [ˈdɑːndɪst] [θɪŋz] .
“ **They do the darndest things .**
“ 他们 做 这 最愚蠢的 事物 .

“他们总是做出一些匪夷所思的事情。”

[waɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈmʌŋkɪd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈmæɪd] [ˈwʊmən]
Why , when I was young , if a man monkeyed around a married woman
为什么 , 什么时候 我 曾是 年轻的 , 如果 一个 男人 猴子 大约 一个 已婚 女士

为什么 , 在我年轻的时候 , 如果一个男人和已婚妇女鬼混

" [hɑ:rp] [wɜ:rl] [əˈraʊnd] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stæmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Harp whirled around , picked up his hat and stamped out of the house ,**
" 竖琴 旋转 大约 , 挑选 向上 他的 帽子 和 盖章 出去 的 这 房子 ,
哈普猛地转身 , 捡起帽子 , 跺着脚走出了房子。

[waɪl] [brɪk] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kraɪd] [terz] .
while Brick put his head on his arms and cried tears .
尽管 砖 放 他的 头 在 他的 武器 和 哭 眼泪 .

布里克把头埋在胳膊上 , 哭了起来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] [ˈhæmərd] [ˈkeɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][slɪd] [ˈsaɪdweɪz] [aʊt][ʌv; əv]
Mrs . Wesson hammered Cale on the back until the poor man slid sideways out of
太太 . 韦森 锤击 凯尔 在 这 后退 直到 这 贫穷的 男人 滑行 侧身 出去 的
[hɪz; ɪz] [tʃer] ;
his chair ;
他的 椅子 ;

韦森太太用锤子猛击凯尔的背部 , 直到可怜的凯尔从椅子上滑了下来 ;

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈmɪlər] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈhju:mər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
but Miss Miller failed to see the humor of the situation .
但 错过 磨坊主 失败的 到 看 这 幽默 的 这 情况 .

但米勒小姐却没能理解这件事的幽默之处。

" [ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] , " [dɪˈklerd] [ˈkeɪl] .
" **It's a shame , " declared Cale .**
" 它是 一个 耻辱 , " 声明 凯尔 .

“真是太可惜了 , ”凯尔说道。

" [ˈdoʊntʃə] [brɪˈli:v] [ə; eɪ] [dæŋd] [θɪŋ] [ðæt] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈkrite] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [jʌ]
" **Don'tcha believe a danged thing that either of these critters try to make yuh**
" 难道不是吗 ? 相信 一个 该死的 事物 那 任何一个 的 这些 小动物 尝试 到 制作 嗯
[brɪˈli:v] , [mɪs] [ˈmɪlər] .
believe , Miss Miller .
相信 , 错过 磨坊主 .

“米勒小姐 , 别相信这两个家伙让你相信的任何话。”

[ðæts] [ðer; ðər][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [fʌn] . "
That's their idea of fun . "
那就是 他们的 主意 的 乐趣 . "

这就是他们眼中的乐趣。

" [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] ! " [weɪld] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] .
" **O - o - o - oh , that was good ! " wailed Mrs . Wesson .**
" 哦 - o - o - 哦 , 那 曾是 好的 ! " 哀嚎 太太 . 韦森 .

“哦 , 真好吃 ! ”韦森太太赞叹道。

" [ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] !
" **The look on his face !**
" 这 看 在 他的 脸 !

“看看他脸上的表情 ! ”

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈哈 !

[brɪk] , [ˈhi:l] [heɪt] [ju: ˈes][bəuθ][fɔ:r; fər][laɪf] . “
Brick , **he'll hate us both for life** . ”
砖 , 地狱 恨 我们 两个都 为了 生活 . ”

布里克，他会恨我们俩一辈子。

“ [aɪ] [feɪl] [tu:; tə] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , ” [ˈsteɪtɪd] [mɪs] [ˈmɪlə] .
“ **I fail to see anything funny about it** , ” **stated Miss Miller** .
“ 我 失败 到 看 任何事物 有趣的 关于 它 , ” 声明 错过 磨坊主 .

“我看不出这有什么好笑的，”米勒小姐说道。

“ [waɪ] [əˈkju:z] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈɪznt] [tru:] , [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪdsən] ? ”
“ **Why accuse a man of something that isn't true** , **Mr . Davidson ?** ”
“ 为什么 控 一个 男人 的 某物 那 不是 真的 , 先生 . 戴维森 ? ”

“戴维森先生，您为什么要指控别人做不实之事呢？”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] , ” [tʃoʊkt] [brɪk] .
“ **It was true** , ” **choked Brick** .
“ 它 曾是 真的 , ” 窒息 砖 .

“是真的，”布里克哽咽着说。

“ [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] .
“ **But not the way it sounded** .
“ 但 不是 这 方式 它 听起来 .

但并非听起来那样。

[hi:; hi][dɪd] [get] [naɪft] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
He did get knifed by a woman .
他 做过 得到 刀伤 经过 一个 女士 .

他确实被一个女人用刀捅伤了。

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Anyway , I think it was a woman .
反正 , 我 思考 它 曾是 一个 女士 .

总之，我觉得她是个女人。

[ænd; ænd][hɜ:r; hə] [ˈhʌzbænd] [wʌz; wəz] [ˈʃu:tɪŋ] - [mæd] , [tu:] .
And her husband was shootin ' mad , too .
和 她 丈夫 曾是 射击 - 疯狂的 , 也 .

她丈夫当时也气疯了。

[em ˈi:][ænd; ænd][hɑ:rp] [kɔ:t] - [ɪm] [ˈsti:lɪŋ] [ˈkæt(ə)] — - [æt; ət] [naɪt] [ænd; ænd][ˈbɜ:rnɪŋ] -
Me and Harp caught ' em stealing cattle — butcherin ' at night and burnin '
我 和 竖琴 捕捉 - 呃 偷窃 牛 — - 在 夜晚 和 燃烧 -

[ðə; ði][ˈhaɪdz] .
the hides .
这 隐藏 .

我和哈普抓到他们偷牛——晚上宰杀牛，然后烧掉牛皮。

“ [brɪk] [waɪpt] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd]
“ **Brick wiped away his tears and was about to tell them what had**
“ 砖 擦拭 离开 他的 眼泪 和 曾是 关于 到 告诉 他们 什么 有
[ˈhæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪfɔ:r] ,
happened the night before ,
发生 这 夜晚 前 ,

布里克擦干眼泪，正要告诉他们昨晚发生的事情，

[wen] [ˈsaɪlənt] [nɑ:kt] [ˈlɑʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
when Silent knocked loudly at the front door .
什么时候 沉默的 敲门 高声 在 这 正面 门 .

这时，Silent 用力敲响了前门。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)] [hɑːrp] [ˈhæris] ?
“ **What happened to little Harp Harris ?**
“ 什么 发生 到 小的 竖琴 哈里斯 ?

小哈普·哈里斯后来怎么样了？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] .
“ **I met him up the street and asked him what you wanted .**
“ 我 遇见 他 向上 这 街道 和 问 他 什么 你 通缉 .

“我在街上遇到了他，问他你想要什么。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] ,
He said he didn't care a what you wanted ,
他 说 他 没有 关心 一个 什么 你 通缉 ,

他说他不在乎你想要什么，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [get] . “
but he knew what you was goin ' to get .”
但 他 知道 什么 你 曾是 去 - 到 得到 . “

但他知道你会得到什么。

“ [ˈhiːz] [ɡɑːt] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] .
“ **He's got indigestion , “ said Mrs . Wesson .**
“ 他是 得到 消化不良 , “ 说 太太 . 韦森 .

“他消化不良,”韦森太太说。

“ [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəl] [bæd] .
“ **He told me the other day that he had it real bad .**
“ 他 讲述 我 这 其他 天 那 他 有 它 真实的 坏的 .

“他前几天告诉我，他的情况非常糟糕。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [əpˈsets, ˈʌp,sets] [ə; eɪ] [mæn] [ˈsʌmθɪn] - [ˈɔːf(ə)] .
You know that upsets a man somethin ' awful .
你 知道 那 爆冷 一个 男人 某物 - 可怕 .

你知道这会让男人非常难过。

[aɪˈd] [ʃʊr] [heɪt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] .
I'd sure hate to marry a man that has indigestion .
ID 当然 恨 到 结婚 一个 男人 那 有 消化不良 .

我绝对不想嫁给一个有消化不良的男人。

[aɪ] [ʃʊr] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [laɪk] , - [kɔːz] [ˈkeɪl] [hæz; həz] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . “
I sure know what it's like , ' cause Cale has touches of it .”
我 当然 知道 什么 它是 喜欢 , - 原因 凯尔 有 触摸 的 它 . “

我当然知道那种感觉，因为凯尔也有这种症状。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈɛni,θɪn] - [laɪk] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ! “ [snɔːtɪd] [ˈkeɪl] .
“ **I never had anythin ' like that in my life ! “ snorted Cale .**
“ 我 绝不 有 任何东西 - 喜欢 那 在 我的 生活 ! “ 哼了一声 凯尔 .

“我这辈子都没遇到过这种事！”凯尔嗤之以鼻。

“ [aɪl] [ˈbetʃə] [jʌ] [ɡɑːt] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [naʊ] , “ [ɡrɪnd] [ˈbrɪk] .
“ **I'll betcha yuh got it right now , “ grinned Brick .**
“ 患病的 我敢打赌 嗯 得到 它 正确的 现在 , “ 咧嘴一笑 砖 .

“我敢打赌你现在肯定明白了,”布里克咧嘴一笑。

“ [ˈeni bɑː di] [ðæt] [wʊd] [spiː k] [tuː; tə] [maː] [ˈwɛsən] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] [hæz; həz] [gɑː t]
“ **Anybody that would speak to Ma Wesson that - a - way has got stummick**
“ 任何人 那 会 说话 到 马 韦森 那 - 一个 - 方式 有 得到 stummick
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

“任何那样跟韦森太太说话的人都有肠胃问题。”

“ [ˈkeɪl] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Cale picked up his hat and started for the door** .
“ 凯尔 挑选 向上 他的 帽子 和 开始 为了 这 门 .

凯尔捡起帽子，朝门口走去。

“ [ɔː l] [raɪt] , [ɔː l] [raɪt] !
“ **All right , all right !**
“ 全部 正确的 , 全部 正确的 !

“好吧，好吧！ ”

[aɪ] [spəʊz] [aɪv] [gɑː t] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
I s'pose I've got to stand for it .
我 假设 我已经 得到 到 站立 为了 它 .

我想我只能忍受了。

[ɪf] [aɪ d] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [ˈeni] [sens] [aɪ d] [ˈnevər] [ɪn ˈvaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈɑː fɪs] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ɪn]
If I'd ' a ' had any sense I'd never invited the sheriff's office to settle down in
如果 ID - 一个 - 有 任何 感觉 ID 绝不 受邀 这 警长的 办公室 到 定居 向下 在
[maɪ] [haʊs] .
my house .
我的 房子 .

如果我稍微有点脑子，我就不会邀请警长办公室来我家安家落户。

[brɪ ˈtwiː n] [maː] [ænd; ənd] [brɪ k] , [aɪl] [ˈprɑː bli] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [tent] ,
Between Ma and Brick , I'll prob'ly have to pitch a tent ,
之间 马 和 砖 , 患病的 大概 有 到 沥青 一个 帐篷 ,
妈和布里克在，我可能得搭帐篷住了。

[ɪf] [aɪ] [wɑː nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [piː s] . “
if I want to have any peace . “
如果 我 想 到 有 任何 和平 . “

如果我想要安宁的话。”

“ [ˈdɪdʒə] [wɑː nt] [em ˈiː] , [brɪ k] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈsaɪlənt] , “ [ɔː r] [ɪz] [ðæt] [pɑː rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒoʊk] ?
“ **Didja want me , Brick ?** ” **queried Silent** , “ **or is that part of the joke ?**
“ 迪贾 想 我 , 砖 ? ” 查询 沉默的 , “ 或者是 那 部分 的 这 开玩笑 ?

“你想要我吗，布里克？ ” 沉默问道，“还是这只是个玩笑？ ”

“ [brɪ k] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Brick laughed and shook his head** .
“ 砖 笑了 和 摇晃 他的 头 .

布里克笑着摇了摇头。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌ st] [ˈwʌndərɪn] - [ɪf] [juː d] [laɪ k] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ˈsɪlvərˌtɑː n] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈiː vənɪn] -
“ **I was just wonderin ' if you'd like to ride to Silverton with me this evenin '**
“ 我 曾是 只是 好奇 - 如果 你会 喜欢 到 骑 到 锡尔弗顿 和 我 这 晚上 -
.
:
.

“我只是想问问你今晚是否愿意和我一起去锡尔弗顿。”

“ [ˈsaɪlənt] [skwɪntɪd] [ˈkloʊsli] [æt; ət] [brɪ ks] [feɪs] .
“ **Silent squinted closely at Brick's face** .
“ 沉默的 眯着眼 密切 在 砖块 脸 .

“沉默眯起眼睛仔细打量着布里克的脸。”

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ə; eɪ][grɪn] [spred] - [lɪps] .
Their eyes met for a moment and a grin spread Silent's lips .

他们的 眼睛 遇见 为了 一个 片刻 和 一个 咧嘴笑 传播 - 嘴唇 :

他们的目光交汇了一瞬，Silent 的嘴角露出一丝微笑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [brɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈraɪdɪŋ][tuː; tə][ˈsɪlvər,tɑːn][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] .
He knew that Brick was not riding to Silverton just for the ride .

他 知道 那 砖 曾是 不是 骑术 到 锡尔弗顿 只是 为了 这 骑 :

他知道布里克去锡尔弗顿不是为了兜风。

“ [jeə] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːŋ] , ” [sed] [ˈsaɪlənt] [ɪn'dɪfrəntli] .
“ Yeah , I'd like to go along , ” said Silent indifferently .

“ 是的 , ID 喜欢 到 去 沿着 , ” 说 沉默的 漠不关心 :

“嗯，我想一起去。” 沉默者冷漠地说。

“ [aɪm] [ˈredi] [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ I'm ready any time you are .

“ 我是 准备好 任何 时间 你 是 :

“只要你准备好了，我随时都准备好了。”

[ɪz][hɑːrp][ˈɡoɪn] - [ə'bɔːŋ] ? “
Is Harp goin ' along ? ”

是 竖琴 去 - 沿着 ? ”

哈普会一起去吗？

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ No , I don't think so .

“ 不 , 我 不 思考 所以 :

“不，我不这么认为。”

[hiː; hi] [ˈbetər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʃoʊldər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] [ɔːr] [tuː] .
He better take care of that shoulder for a day or two .

他 更好的 拿 关心 的 那 肩膀 为了 一个 天 或者 二 :

他最好休息一两天，好好养伤。

“ [brɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɪlə] .
“ Brick turned to Miss Miller .

“ 砖 转向 到 错过 磨坊主 :

布里克转向米勒小姐。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɑːrp] , [mɪs] [ˈmɪlə] ? “
“ Are you goin ' to the dance tomorrow night with Harp , Miss Miller ? ”

“ 是 你 去 - 到 这 舞蹈 明天 夜晚 和 竖琴 , 错过 磨坊主 ? ”

“米勒小姐，你明天晚上和哈普一起去参加舞会吗？”

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] .
“ Not that I know of , ” she replied .

“ 不是 那 我 知道 的 , ” 她 回复 :

“据我所知没有，”她回答说。

“ [aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][hɑːrp][ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [brɪk] [ˈsɪriəsli] .
“ I must remind Harp of that , ” said Brick seriously .

“ 我 必须 提醒 竖琴 的 那 , ” 说 砖 严重地 :

“我必须提醒哈普这一点，”布里克严肃地说。

“ [hiː; hi][toʊld][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [jʌ] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː]
“ He told me to be sure and remind him to ask yuh — but it
[slɪpt] [maɪ][maɪnd] [kəm'pliːtli] . ”
slipped my mind completely . ”

滑倒了 我的 头脑 完全地 :

“他叮嘱我一定要提醒他问问你——但我完全忘了这事儿。”

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ **Oh , is that so ?**
“ 哦 , 是 那 所以 ?

“哦，是这样吗？ ”

“ [mɪs] [ˈmɪlɜːz] [braʊz] [ˈlɪftɪd] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd][jɪ; ji] [glɑːnst] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈwesən] , [huː] [wɹɪz; wəz]
“ **Miss Miller's brows lifted slightly and she glanced at Mrs . Wesson , who was**
“ 错过 米勒的 眉毛 抬起 轻微地 和 她 瞥了一眼 在 太太 . 韦森 , who 曾是
[stɪl] [ˈtʃʌkliŋ] .
still chuckling .
仍然 轻笑 .

“米勒小姐微微挑了挑眉，瞥了一眼还在轻笑的韦森太太。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] , [mɑː] [wɪl] [rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .
“ **And if I forget it , Ma will remind him of it when he comes back .**
“ 和 如果 我 忘记 它 , 马 将要 提醒 他 的 它 什么时候 他 来 后退 .
“如果我忘记了，妈妈回来的时候会提醒他的。”

“ [brɪk] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][brˈhaɪnd][ˈsaɪlənt] ,
“ **Brick picked up his hat and walked out behind Silent ,**
“ 砖 挑选 向上 他的 帽子 和 步行 出去 在后面 沉默的 ,
布里克捡起帽子，跟在西伦特身后走了出去。

[waɪl] [mɑː] [ˈwesən] [waɪpt] [əˈwei] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [mɪs] [ˈmɪlər] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
while Ma Wesson wiped away her tears and patted Miss Miller on the arm .
尽管 马 韦森 擦拭 离开 她 眼泪 和 轻拍 错过 磨坊主 在 这 手臂 .
韦森太太擦了擦眼泪，轻轻拍了拍米勒小姐的胳膊。

“ [dəʊnt][maɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈdɪri] , “ [jɪ; ji] [tʃoʊkt] .
“ **Don't mind him , dearie , “ she choked .**
“ 不 头脑 他 , 亲爱的 , “ 她 窒息 .
“别理他，亲爱的，”她哽咽着说。

“ [brɪk] [dəʊnt][laɪ] ,
“ **Brick don't lie ,**
“ 砖 不 说谎 ,

“砖头不会说谎，

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːr] [dʌz] [twɪst] [ðə; ði] [truːθ] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [ˈniːðər] [leɪ] [daʊn] [nɔːr][stænd]
but he sure does twist the truth around until it won't neither lay down nor stand
但 他 当然 做 捻 这 真相 大约 直到 它 惯于 两者都不 躺 向下 也不 站立
[ʌp] .
up .
向上 .

但他确实会歪曲事实，直到事实既站不住脚也站不住脚为止。

[hɑːrp] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [brɪk] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .
Harp would do the same to Brick , if he had the chance .
竖琴 会 做 这 相同的 到 砖 , 如果 他 有 这 机会 .
如果哈普有机会，他也会对布里克做同样的事。

[ðeə(r)] [bəʊθ][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . “
They're both salt of the earth . “
它们是 两个都 盐 的 这 地球 . “

他们俩都是非常朴实的人。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — “ [brɪˈgæn] [mɪs] [ˈmɪlər] [əˈkjuːzɪŋli] .
“ **And you — “ began Miss Miller accusingly .**
“ 和 你 — “ 开始 错过 磨坊主 指责地 .

“还有你——”米勒小姐带着指责的语气说道。

“ [oʊ] , [em 'i:]] !
“ **Oh , me !**
“ 哦 , 我 !

“哦，我！ ”

“ [mɑ:] [ˈwɛsən] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] .
“ **Ma Wesson laughed heartily .**
“ 马 韦森 笑了 衷心地 .

“韦森太太开怀大笑。”

“ [aɪl] [bæk] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] - [ɪm] , - [kɔ:z] [aɪ] [lʌv] - [ɪm] [bəuθ] .
“ **I'll back either of 'em , ' cause I love ' em both .**
“ 患病的 后退 任何一个 的 - 呃 , - 原因 我 爱 - 呃 两个都 .

“我支持他们中的任何一个，因为我都喜欢他们。”

[dəunt][maɪnd][em 'i:] .
Don't mind me .
不 头脑 我 .

别理我。

[ɪf] [hɑ:rp][dəunt][æsk] [jʌ] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪl] [hæv; həv] [ˈkeɪl] [teɪk] [bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
If Harp don't ask yuh to go with him , I'll have Cale take both of us .
如果 竖琴 不 问 嗯 到 去 和 他 , 患病的 有 凯尔 拿 两个都 的 我们 .

如果哈普不邀请你跟他一起去，我就让凯尔带我们俩去。

[baɪ] [ˈgɑ:li] , [aɪd] [laɪk] [tu:; tə][trɑ:mp] [əˈraʊnd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [dæns] [flɔ:r] [-] [maɪ'self] . “
By golly , I'd like to tromp around over a dance floor ag'in myself . ”
经过 发誓 , ID 喜欢 到 跺脚 大约 超过 一个 舞蹈 地面 再次 我 . ”

天哪，我真想再去舞池里蹦跶一跳。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] . “
“ **I think that would be fun , Mrs . Wesson . ”**
“ 我 思考 那 会 是 乐趣 , 太太 : 韦森 : ”

“我觉得那会很有趣，韦森太太。”

“ [fʌn] , !
“ **Fun , !**
“ 乐趣 , !

“乐趣，！

[ˈɪtəd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈraɪət] .
It'd be a riot .
它会 是 一个 暴动 .

那肯定会闹得人尽皆知。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [wen] [sɑ:ntel] [roʊd] [ˈɪntu:] [ˈsɪlvər,tɑ:n] .
“ **It was dark when Santel rode into Silverton .**
“ 它 曾是 黑暗的 什么时候 桑特尔 骑 进入 锡尔弗顿 .

“桑特尔骑马进入锡尔弗顿时天色已黑。”

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈlɪvəri] - [ˈsteɪb(ə)] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈskɪni]
He took his horse to the livery - stable and turned it over to a skinny
他 采取 他的 马 到 这 涂装 - 稳定的 和 转向 它 超过 到 一个 瘦骨嶙峋的
[ˈjʌŋstər] .
youngster .
青少年 .

他把马牵到马厩，交给了一个瘦弱的年轻人。

[sɑ:ntəl] [hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [æt; ət][ˈmɑ:rlɪn] [ˈsɪti] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈemptɪd]

Santel **had** **bought** **a** **bottle** **of** **liquor** **at** **Marlin** **City** **and** **had** **emptied**

桑特尔 有 买 一个 瓶子 的 酒 在 马林鱼 城市 和 有 清空

[aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [daʊn] .

it **on** **the** **way** **down** .

它 在 这 方式 向下 .

桑特尔在马林城买了一瓶酒，在下山的路上喝光了。

[hiː; hi] [θruː] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
He threw it away ,
 他 扔 它 离开 ,

他把它扔掉了。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][f'steɪb(ə)l][ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɔːrt] [hɔːrn] [sə'luːn] .
as he came out of the stable and went toward the Short Horn saloon .
 作为 他 来了 出去 的 这 稳定的 和 去 朝向 这 短的 喇叭 酒吧 .

他走出马厩，朝短角酒吧走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [drʌŋk] ,
He was pretty drunk ,
 他 曾是 漂亮的 醉 ,

他当时喝得有点醉了。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['stæɡər] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
but did not stagger as he went into the saloon and stopped at the bar .
 但 做过 不是 错开 作为 他 去 进入 这 酒吧 和 停止 在 这 酒吧 .

但他走进酒吧，在吧台前停下时，并没有踉跄。

[li:tʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ɑ:l] ['hendrɪks] , [ænd; ənd][sɑ:ntel]
Leach was in the rear of the room , talking to Al Hendricks , and Santel
 利奇 曾是 在 这 后部 的 这 房间 , 说 到 阿尔 亨德里克斯 , 和 桑特尔
 [went] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
went to them .
 去 到 他们 .

利奇当时在房间后面和阿尔·亨德里克斯说话，桑特尔走到他们跟前。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃeɪ] [ænd; ænd][hi; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][kɑ:rd] - ['teɪbl] .
They gave him a chair and he sat down with them at a card - table .
 他们 给予 他 一个 椅子 和 他 卫星 向下 和 他们 在 一个 卡片 - 桌子 .
 他们给他搬来一把椅子，他就和他们一起坐在牌桌旁。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [nu:z] ? ” [æskt] [ˈhendriks] [ˈgɑ:rdɪdli] .
“ Well , what's the news ? ” asked Hendricks guardedly .
 “ 出色地 , 是什么 这 消息 ? ” 问 亨德里克斯 谨慎地 .

“ 嗯 , 有什么新闻 ? ” 亨德里克斯谨慎地问道。

“ [aɪm] [ˈkwɪtɪn] - [ðə; ði] [dʒɑ:b] , ” [əˈhaʊnst] [sɑ:ntel] .
“ I'm quittin ' the job , ” announced Santel .
 “ 我是 戒酒 - 这 工作 , ” 宣布 桑特尔 .

“我要辞职了,”桑特尔宣布道。

“ [aɪ][tʊɔld][grænt] [wʌt] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪm'li:] . ”

“ **I told Grant what I decided upon , and he didn't seem to believe me .** ”

“ 我 讲述 授予 什么 我 决定 之上 , 和 他 没有 似乎 到 相信 我 . ”

“ 我把我的决定告诉了格兰特，但他似乎不相信我。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [faɪnd][aʊt] ['eni,θɪn] - ? ” [æskt] ['hɛndrɪks] .

“ **You mean to say that you couldn't find out anythin ' ?** ” **asked Hendricks .**

“ 你 意思是 到 说 那 你 不能 寻找 出去 任何东西 - ? ” 问 亨德里克斯 .

“你的意思是说你什么都没查到？”亨德里克斯问道。

[sɑ:ntɛl] [læft] [ˈæŋgrəli] .
Santel laughed angrily .
桑特尔 笑了 愤怒地 .

桑特尔愤怒地大笑起来。

[li:tʃ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] .
Leach watched him closely .
利奇 观看 他 密切 .

利奇密切地观察着他。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [sɑ:ntɛl] [wʌz; wəz] [drʌŋk] .
He knew that Santel was drunk .
他 知道 那 桑特尔 曾是 醉 .

他知道桑特尔喝醉了。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [ɪˈnʌf] , " [sed] [sɑ:ntɛl] [ˈhɔ:rsli] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][ɪz][ðə; ði]
" **I reckon I could find out enough , " said Santel hoarsely , " but what the is the**
" 我 估计 我 可以 寻找 出去 足够的 , " 说 桑特尔 沙哑地 , " 但 什么 这 是 这
[ju:z] ?
use ?
使用 ?

“我想我能查到足够的信息，”桑特尔沙哑地说，“但是有什么用呢？ ”

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ði:z] [ˈrɒbəri:z] [wɜ:r; wər] [dʌn] [baɪ] [θri:] [men] , [dəunt][wi:; wi] ? "
We all know that these robberies were done by three men , don't we ? "
我们 全部 知道 那 这些 抢劫 是 完毕 经过 三 男人 , 不 我们 ? "

我们都知道这些抢劫案是三个男人干的，对吧？

" [wel] ? "
" **Well ? "**
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [θri:] [men] , " [kən'tɪnju:d] [sɑ:ntɛl] .
" **Three men , " continued Santel .**
" 三 男人 , " 持续 桑特尔 .

“三个男人，”桑特尔继续说道。

" [ə; eɪ][bɪg][mæn] , [ə; eɪ] [ˈmi:diəm] - [saɪzd][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] [mæn] .
" **A big man , a medium - sized man and a tall , thin man .**
" 一个 大的 男人 , 一个 中等的 - 尺寸 男人 和 一个 高的 , 薄的 男人 .

“一个身材高大的男人，一个身材中等的男人，还有一个又高又瘦的男人。

[aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [θri:] [men][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] — [θri:] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [kloʊz]
I've been lookin ' for three men of that description — three men who are close
我已经 到过 在看 - 为了 三 男人 的 那 描述 — 三 男人 WHO 是 关闭
[ɪˈnʌf] [təˈgeðər] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [wɜ:rk] .
enough together to do this work .
足够的 一起 到 做 这 工作 .

我一直在寻找三个符合条件的人——三个关系足够亲密，能够完成这项工作的人。

[ænd; ənd] — " [sɑ:ntɛl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] — " [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [θri:] [men][ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊnti] [ðæt]
And — " Santel shook his head slowly — " there's just three men in this county that
和 — " 桑特尔 摇晃 他的 头 缓慢地 — " 有 只是 三 男人 在 这 县 那
[ˈænsər] [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] ,
answer that description ,
回答 那 描述 ,

“而且——”桑特尔缓缓摇了摇头——“在这个县里，只有三个人符合这种描述，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈdepjʊti] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ˈfeləʊ] , [sleɪd] . "
and that is the sheriff , his deputy and the big fellow , Slade . "
和 那 是 这 警长 , 他的 副 和 这 大的 同伴 , 斯莱德 . "

那是警长、他的副手，还有那个大块头斯莱德。

“ [ɔ:] , ! ” [snɔ:tɪd] ['hendrɪks] .
“ **Aw** , ! ” **snorted Hendricks** .
“ 啊 , ! ” 哼了一声 亨德里克斯 .

“哎呀！”亨德里克斯哼了一声。

“ [ðer; ðər] [jʌ] [ɑ:r; ər] , ” [sɑ:ntel] ['rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['jəuldəz] ['wɪrəli] .
“ **There yuh are** , ” **Santel shrugged his shoulders wearily** .
“ 那里 嗯 是 , ” 桑特尔 耸了耸肩 他的 肩膀 疲劳 .

“你在这儿啊，”桑特尔疲惫地耸了耸肩。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? ” ['kwɪərɪd] [li:tʃ] .
“ **And why not ?** ” **queried Leach** .
“ 和 为什么 不是 ? ” 查询 利奇 .

“为什么不行呢？”利奇问道。

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [soʊ] [ed] [pjər] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒdnt] [du:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ɑ:l] ?
“ **Are they so ed pure that they wouldn't do a thing like that , Al ?**
“ 是 他们 所以 编辑 纯的 那 他们 不会 做 一个 事物 喜欢 那 , 阿尔 ?

“他们真的那么纯洁无瑕，不会做那样的事吗，艾尔？”

“ ['hendrɪks] [fraʊnd] ['hevɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [sɑ:ntel] .
“ **Hendricks frowned heavily and looked at Santel** .
“ 亨德里克斯 皱眉 重度 和 看起来 在 桑特尔 .

亨德里克斯眉头紧锁，看向桑特尔。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [du:] , [sɑ:ntel] ? ”
“ **Is this the best you could do , Santel ?** ”
“ 是 这 这 最好的 你 可以 做 , 桑特尔 ? ”

“桑特尔，这就是你所能做到的最好结果吗？”

“ ['su:ts] [em 'i:] . ”
“ **Suits me** . ”
“ 西装 我 . ”

“很适合我。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [jɔr; jər] [pru:f] ? ”
“ **Where's your proof ?** ”
“ 在哪里 ? 你的 证明 ? ”

“你的证据呢？”

“ [pru:f] ?
“ **Proof ?**
“ 证明 ?

“证明？”

[wʌt] [ɪn] [du:] [jʌ] [wɑ:nt] — [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ?
What in do yuh want — a confession ?
什么 在 做 嗯 想 — 一个 忏悔 ?

你想让我坦白什么？

“ ['hendrɪks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] .
“ **Hendricks shook his head quickly** .
“ 亨德里克斯 摇晃 他的 头 迅速地 .

亨德里克斯迅速摇了摇头。

“ [ju:; jʊ] ['kudnt] [kən'vɪkt] ['enɪbə:di] [ɑ:n] [ðæt] ['evɪdəns] . ”
“ **You couldn't convict anybody on that evidence** . ”
“ 你 不能 定罪 任何人 在 那 证据 . ”

“仅凭这些证据，你不可能给任何人定罪。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mɜ:rdər] [ɔ:r] [tu:] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ” [rɪ'maɪndɪd] [li:tʃ] ['mi:nɪŋli] .
“ **There's a murder or two connected with this ,** ” **reminded Leach meaningly** .
“ 有 一个 谋杀 或者 二 连接 和 这 , ” 提醒 利奇 有意义的 .

“这其中可能牵涉到一两起谋杀案，”利奇意味深长地提醒道。

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi: bi][ə; eɪ][ˈdʒʊri] [keɪs] , [ɑ:l] .

“ It might not be a jury case , Al .
“ 它 可能 不是 是 一个 陪审团 案件 , 阿尔 :

“这可能不是一起陪审团案件, 阿尔。”

“ [ˈhendrɪks] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ Hendricks laughed and shook his head .
“ 亨德里克斯 笑了 和 摇晃 他的 头 :

亨德里克斯笑着摇了摇头。

“ [dəʊnt][bi: bi][ə; eɪ] [fu:l] , [li:t] .

“ Don't be a fool , Leach .
“ 不 是 一个 傻子 , 利奇 :

“别犯傻了, 利奇。”

[brɪk] [ˈdeɪvɪdsən] [ˈnevər] [dʌn] [ðɪ:z] [θɪŋz] .

Brick Davidson never done these things .
砖 戴维森 绝不 完毕 这些 事物 :

布里克·戴维森从未做过这些事。

[sɑ:ntel] [meɪ] [bi: bi][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] , [bʌt; bət][hi: hi] [ʃʊr] [gɑ:t][ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [fʊt] [ðæt]

Santel may be a good detective , but he sure got off on the wrong foot that
桑特尔 可能 是 一个 好的 侦探 , 但 他 当然 得到 离开 在 这 错误的 脚 那

[taɪm] .

time .
时间 :

桑特尔或许是个优秀的侦探, 但他那次确实开局不利。

[aɪ'd] [steɪk] [maɪ][laɪf][ɑ:n] [brɪk] . “

I'd stake my life on Brick . ”
ID 赌注 我的 生活 在 砖 : “

我愿意用我的性命担保布里克。

“ [ðer; ðər] [ɪʌ] [ɑ:r; ər] , “ [sed] [sɑ:ntel] [dɪs'gʌstɪdli] .

“ There yuh are , ” said Santel disgustedly .
“ 那里 嗯 是 , “ 说 桑特尔 厌恶地 :

“你在这儿啊,”桑特尔厌恶地说。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][kwɪt] . “

“ It's about time for me to quit . ”
“ 它是 关于 时间 为了 我 到 辞职 : “

“我差不多该辞职了。”

“ [aɪ 'ti:] [ʃʊr] [ɪz] — [ɪf] [brɪk] [faɪndz][aɪ 'ti:] [aʊt] . “

“ It sure is — if Brick finds it out . ”
“ 它 当然 是 — 如果 砖 发现 它 出去 : “

“如果布里克知道了, 那肯定就是了。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , “ [sɑ:ntel] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

“ All right , ” Santel got to his feet .
“ 全部 正确的 , “ 桑特尔 得到 到 他的 脚 :

“好吧,”桑特尔站了起来。

“ [aɪv] [kwɪt] .

“ I've quit .
“ 我已经 辞职 :

“我辞职了。”

[naʊ] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][get] [drʌŋk] [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get] [peɪd] [fɔ:r; fər][maɪ][wɜ:rk] ,

Now I'm goin ' to get drunk and as soon as I get paid for my work ,
现在 我是 去 - 到 得到 醉 和 作为 很快 作为 我 得到 有薪酬的 为了 我的 工作 ,

我现在要去喝个烂醉, 等我拿到工资就去。

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [maɪ] [freɪt] , [ˈsævi] ?
I'm going to pull my freight, sabe?
我是 去 到 拉 我的 货运 , 萨贝 ?

我要去拉货了, 明白吗?

" [hiː; hi] [ˈswægəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [ˈliːvɪŋ] [ˈhɛndrɪks] [ænd; ənd] [liːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" He swaggered back to the bar, leaving Hendricks and Leach at the table .
" 他 趾高气扬 后退 到 这 酒吧 , 离开 亨德里克斯 和 利奇 在 这 桌子 .
他大摇大摆地走回吧台, 留下亨德里克斯和利奇在桌边。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [pɪkt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈhɛndrɪks] .
" You sure picked a good man, " observed Hendricks .
" 你 当然 挑选 一个 好的 男人 , " 观察到 亨德里克斯 .

“你真是挑了个好男人,”亨德里克斯评论道。

" [dɪd] [aɪ] ?
" Did I ?
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

" [liːtʃ] [smaɪld] [ˈkrʊkɪdli] .
" Leach smiled crookedly .
" 利奇 微笑 歪斜地 .

利奇露出了诡异的笑容。

" [aɪ] [ɡes] [ðæt] [sɑːntel] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd] .
" I guess that Santel found out what he came here to find .
" 我 猜测 那 桑特尔 成立 出去 什么 他 来了 这里 到 寻找 .

“我想桑特尔已经找到了他来这里要寻找的东西。”

[ɪts] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
It's no fault of his if we don't agree with him . "
它是 不 过错 的 他的 如果 我们 不 同意 和 他 . "

如果我们不同意他的观点, 那不是他的错。

" [ɪts] [ə; eɪ] [friː] [ˈkʌntri] , [liːtʃ] , [ænd; ənd] — [hɪr] [kʌmz] [brɪk] [naʊ] .
" It's a free country, Leach, and — here comes Brick now .
" 它是 一个 自由的 国家 , 利奇 , 和 — 这里 来 砖 现在 .

“这是一个自由的国家, 利奇, 而且——布里克来了。”

" [brɪk] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" Brick was coming into the place, with Silent behind him .
" 砖 曾是 未来 进入 这 地方 , 和 沉默的 在后面 他 .

“布里克走了进来, 西伦特跟在他身后。”

[sɑːntel] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
Santel was at the bar, taking a drink, but he turned and looked at
桑特尔 曾是 在 这 酒吧 , 采取 一个 喝 , 但 他 转向 和 看起来 在
[brɪk] ,
Brick ,
砖 ,

桑特尔当时正在吧台喝酒, 但他转过身去看布里克。

[huː] [staːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [feɪst] [sɑːntel] .
who stopped short and faced Santel .
WHO 停止 短的 和 面对 桑特尔 .

他突然停住脚步, 与桑特尔对峙。

[ˈhɛndrɪks] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət] [li:tʃ] [grɑ:spt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði]
Hendricks started to get up from the table , but Leach grasped him by the
亨德里克斯 开始 到 得到 向上 从 这 桌子 , 但 利奇 抓住 他 经过 这
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

亨德里克斯正要起身离开桌边，但利奇抓住了他的胳膊。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
drawing him back .
绘画 他 后退 .

把他拉回来。

[sɑ:ntel] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [drʌŋk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fər'get] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [dru:] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
Santel was just drunk enough to forget caution , and his lips drew up in a
桑特尔 曾是 只是 醉 足够的 到 忘记 警告 , 和 他的 嘴唇 画 向上 在 一个
[ˈwʊlfɪʃ] [grɪn] .
wolfish grin .
狼 咧嘴笑 .

桑特尔喝得有点醉了，忘记了谨慎，嘴角勾起一抹狼一般的笑容。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkæɪrɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **Well , " he said , as his voice carried to all parts of the room ,**
" 出色地 , " 他 说 , 作为 他的 嗓音 携带 到 全部 部分 的 这 房间 ,
" 嗯 , " 他说道 , 声音传遍了房间的每个角落。

" [hɪəz] [sʌn] [dɔ:g] [ˈkaʊnti:z , 'kaʊni:z] [ˈlɪt(ə)l] [tɪn] [gɑ:d] .
" **here's Sun Dog County's little tin god** .
" 这里是 太阳 狗 县的 小的 锡 上帝 .

“这就是太阳狗县的小锡神。”

" [ðə; ði] [ˈbɑ:rtendər] [sˈkʌtlɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:r] , [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" **The bartender scuttled to the upper end of the bar , out of line with the**
" 这 调酒师 沉没 到 这 上 结尾 的 这 酒吧 , 出去 的 线 和 这
[tu:] [men] ,
two men ,
二 男人 ,

“酒保匆匆跑到吧台的上端，与那两个男人站分开。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɑ:rd] - [ˈteɪbl] [brˈhaɪnd] [brɪk] [ɪˈmi:diətli] [bɔ:st] [ɔ:l] [ɪntrəst] [ɪn] [ðər; ðər]
and those at a card - table behind Brick immediately lost all interest in their
和 那些 在 一个 卡片 - 桌子 在后面 砖 立即地 丢失的全部 兴趣 在 他们的
[pleɪ] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ˈkwɪkli] .
play and moved quickly .
玩 和 已搬 迅速地 .

布里克身后牌桌上的玩家们立刻对游戏失去了兴趣，迅速换了牌。

[brɪk] [wʌz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪˈrɪteɪtɪd] [sɑ:ntel] .
Brick was grinning and it irritated Santel .
砖 曾是 咧嘴笑 和 它 受刺激 桑特尔 .

布里克咧嘴笑着，这让桑特尔很不高兴。

" [ju:; jʊ] , [aɪm] [ˈtɑ:kən] - [tu:; tə] ! " [sna:rlɪd] [sɑ:ntel] .
" **You , I'm talkin ' to ! " snarled Santel** .
" 你 , 我是 谈话 - 到 ! " 纠缠 桑特尔 .

“我说的就是你！”桑特尔咆哮道。

" [tu:; tə] [em ˈi:] ? " [brɪk] [læft] .
" **To me ? " Brick laughed** .
" 到 我 ? " 砖 笑了 .

“对我来说？”布里克笑了。

“ [wel] , [ðæts] [nais][ʌv; əv] [jʌ] , [sɑ:ntel] .
“ Well , that's nice of yuh , Santel .
“ 出色地 , 那就是 好的 的 嗯 , 桑特尔 .

“桑特尔, 你真是太好了。”

[aɪ] [fʊr] ['wʌndɜ:d] [hu:] [jʌ] [ment] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ðæt] [sʌn] [dɔ:g] [laɪks] [em 'i:] [soʊ] [wel] . “
I sure wondered who yuh meant , and I'm glad that Sun Dog likes me so well . ”
我 当然 想知道 WHO 嗯 意思是 , 和 我是 高兴的 那 太阳 狗 点赞 我 所以 出色地 . ”
我真的很好奇你指的是谁, 很高兴太阳狗这么喜欢我。

“ - ?
“ Tha'sso ?
“ - ?

“所以呢? ”

“ [sɑ:ntel] [sniəd] .
“ Santel sneered .
“ 桑特尔 冷笑 .

桑特尔冷笑了一声。

“ [ju:; jʊ] [eint] [gɑ:t] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [jɔ:r] [in'sʌltɪd] . “
“ You ain't got sense enough to know when yo're insulted . ”
“ 你 不是 得到 感觉 足够的 到 知道 什么时候 昔时 受辱 . ”

“你连自己被侮辱的感觉都没有。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [in'sʌltɪd] [em 'i:] ? ” ['kwestʃənd] [brɪk] ['wʌndrɪŋli] .
“ Have you insulted me ? ” questioned Brick wonderingly .
“ 有 你 受辱 我 ? ” 被质问 砖 惊奇地 .

“你侮辱我了吗? ”布里克疑惑地问道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] ['sʌmwʌn] [tu:; tə]
He turned his head and looked around the room , as if asking someone to
他 转向 他的 头 和 看起来 大约 这 房间 , 作为 如果 问 某人 到
[kən'fɜ:rm][aɪ 'ti:] .
confirm it .
确认 它 .

他转过头, 环顾四周, 仿佛在向某人求证。

[ˈhɛndrɪks] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['sɪgnəl] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .
Hendricks caught his eye and tried to signal a warning .
亨德里克斯 捕捉 他的 眼睛 和 尝试 到 信号 一个 警告 .

亨德里克斯引起了他的注意, 并试图发出警告信号。

['saɪlənt] [mu:vɪd] [ɪn] [brɪ'saɪd] [ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd][brɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ][sɪgə'ret] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]
Silent moved in beside the bar and began rolling a cigaret , as if nothing
沉默的 已搬 在 旁 这 酒吧 和 开始 滚动 一个 香烟 , 作为 如果 没有什么
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
was the matter .
曾是 这 事情 .

Silent走到吧台边, 开始卷烟, 好像什么事都没发生一样。

[sɑ:ntel] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['saɪlənt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['mænz] [ʌnkən'sɜ:rnd]
Santel shot a glance at Silent , and it seemed that the big man's unconcerned
桑特尔 射击 一个 瞥一眼 在 沉默的 , 和 它 似乎 那 这 大的 男人的 漠不关心
['ætɪtu:d] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
attitude irritated him .
态度 受刺激 他 .

桑特尔瞥了西伦特一眼, 似乎这个大个子漠不关心的态度让他很恼火。

[brɪk] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][sɑ:ntel] —
Brick turned back to Santel —
砖 转向 后退 到 桑特尔 —

布里克转过身对桑特尔说——

“ [ju:;; jʊ] ['didnt] ['ri:əli] [mi:n] [tu:;; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:] , ['didʒə] , [sɑ:ntəl] ？ ”
“ You didn't really mean to insult me , didja , Santel ？ ”
“ 你 没有 真的 意思是 到 侮辱 我 ， 迪贾 ， 桑特尔 ？ ”
“桑特尔，你不是故意要侮辱我的吧？ ”

“ [wel] , [aɪl] [bi:; bi][ed] ！
“ Well , I'll be ed ！
“ 出色地 ， 患病的 是 编辑 ！
“哎呀，真是太可惜了！ ”

“ - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪ](ə)n] .
“ Santel's voice was hoarse with indignation .
“ - 嗓音 曾是 嘶哑 和 愤慨 .
桑特尔的声音因愤怒而嘶哑。

“ [dɪd][aɪ] ['ri:əli] [mi:n] [aɪ 'ti:] ？
“ Did I really mean it ？
“ 做过 我 真的 意思是 它 ？
“我真的那么想吗？ ”

“ [sɑ:ntəl] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [brɪk] ,
“ Santel leaned forward until his face was within a foot of Brick ,
“ 桑特尔 倾斜 向前 直到 他的 脸 曾是 之内 一个 脚 的 砖 ,
桑特尔向前倾身，直到他的脸离布里克不到一英尺。

[hɪz; ɪz][hændz] [sprɛd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪdz] .
his hands spread out from his sides .
他的 双手 传播 出去 从 他的 侧面 .
他的双手从身体两侧张开。

[hɪz; ɪz]['æŋgər][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðæt] [brɪk] [wʌz; wəz] ['egɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
His anger had made him forget that Brick was egging him on .
他的 愤怒 有 制成 他 忘记 那 砖 曾是 鸡蛋 他 在 .
愤怒让他忘记了布里克一直在怂恿他。

“ [ju:;; jʊ] [red] - ['hedɪd] [pʌp] ！
“ You red - headed pup ！
“ 你 红色的 - 标题 小狗 ！
“你这只红头发的小家伙！ ”

“ [sɑ:ntəl] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] ['fɪgjərd] [ðæt] [brɪk] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ Santel had evidently figured that Brick was afraid of him ,
“ 桑特尔 有 显然 想 那 砖 曾是 害怕的 的 他 ,
桑特尔显然认为布里克害怕他。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒə:kiŋ] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ; [dʒə:kiŋ] [bæk] ,
but he was jerking back as he spoke ; jerking back ,
但 他 曾是 抽搐 后退 作为 他 辐 ； 抽搐 后退 ,
但他说话时身体不由自主地向后抽搐；身体向后抽搐，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [flæʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʌŋ] .
as his right hand flashed for his gun .
作为 他的 正确的 手 闪光灯 为了 他的 枪 .
他的右手迅速摸向了枪。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [brɪk] ['ɪftɪd] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)] , ['slæʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt]
As quick as a cat Brick shifted just a trifle , slashing out with his right
作为 快的 作为 一个 猫 砖 转移 只是 一个 琐事 , 砍杀 出去 和 他的 正确的
[hænd] ;
hand ;
手 ;
布里克身形敏捷，像猫一样稍稍移动了一下，右手猛地挥了出去；

[ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [stroʊk] [wið; wiθ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
a cutting stroke with the side of his hand ,
一个 切割 中风 和 这 边 的 他的 手 ,
用手侧做出切割动作,

[wɪtʃ] [kɔ:t] [sɑ:ntel] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lu:z]
which caught Santel just at the middle of his throat and made him lose
哪个 捕捉 桑特尔 只是 在 这 中间 的 他的 喉 和 制成 他 失去
[ɪ'mɪ:diət] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡʌn] .
immediate interest in his gun .
即时 兴趣 在 他的 枪 .

子弹击中了桑特尔的喉咙，让他立刻对枪失去了兴趣。

[hi; hi] ['streɪtnd] [ʌp] , [wið; wiθ][bəʊθ][hændz][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
He straightened up , with both hands going to his throat ,
他 拉直 向上 , 和 两个都 双手 去 到 他的 喉 ,
他直起身子，双手捂住喉咙。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] ['ægəni][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [æz; əz][hi;; hi] ['slɪðərd] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
his face twisted with the agony of it , as he slithered along the edge of
他的 脸 扭曲 和 这 痛苦 的 它 , 作为 他 滑行 沿着 这 边缘 的
[ðə; ði][bɑ:r] .
the bar .
这 酒吧 .

他痛苦地扭曲着脸，沿着吧台边缘滑行。

" ['æmbjələns] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] ! " [snɔ:tɪd] ['saɪlənt] ; [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [prɪ'vent]
" Ambulance on the job ! " snorted Silent ; and before any one could prevent
" 救护车 在 这 工作 ! " 哼了一声 沉默的 ; 和 前 任何 一 可以 防止
[hɪm; ɪm][hi;; hi] [stept] [ɪn] ,
him he stepped in ,
他 他 步 在 ,
“救护车出动！”西伦特哼了一声；还没等任何人阻止他，他就冲了进去。

[kɔ:t] [sɑ:ntel][wið; wiθ][bəʊθ][hændz] , [swʌŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [went] [straɪdɪŋ]
caught Santel with both hands , swung him over his shoulder and went striding
捕捉 桑特尔 和 两个都 双手 , 摇摆 他 超过 他的 肩膀 和 去 大步走
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] .
out of the saloon .
出去 的 这 酒吧 .
他双手抓住桑特尔，把他扛在肩上，大步走出了酒吧。

[ðə; ði] [kraʊd] [rʌʃt] [tu;; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [si:] ['saɪlənt] [step] [tu;; tə]
The crowd rushed to the doorway and windows in time to see Silent step to
这 人群 匆忙 到 这 门口 和 视窗 在 时间 到 看 沉默的 步 到
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑɪdwɔ:k] [ænd; ənd] ['ferli] [hɜ:rl] [sɑ:ntel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
the edge of the sidewalk and fairly hurl Santel into the street ,
这 边缘 的 这 人行道 和 相当 投 桑特尔 进入 这 街道 ,
人群涌向门口和窗户，正好看到西伦特走到人行道边缘，一把将桑特尔扔到街上。

[wer] [hi; hi] [rɒʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .
where he rolled over and over .
在哪里 他 滚动 超过 和 超过 .
他翻来覆去地打滚。

" ['hʊkəm] [kaʊ] ! " [jelpt] ['saɪlənt] .
" Hookum cow ! " yelped Silent .
" 钩子 奶牛 ! " 尖叫 沉默的 .
“胡克姆牛！”西伦特叫道。

“ [ˈji:] - [aʊ] - [ˈdʌblju:] - [ˈdʌblju:] ! [ˈkaʊbɔɪ] !
“ **Yee - ow - w - w ! Cowboy !**
“ 余 - 现在 - 西 - 西 ! 牛仔 !

“耶哟！牛仔！”

“ [sa:ntel][gɑ:t] [ˈsləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
“ **Santel got slowly to his feet ,**
“ 桑特尔 得到 缓慢地 到 他的 脚 ,

桑特尔缓缓站了起来，

[bʌt; bət] [fel] [daʊn] [wʌns] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t] [hɪm'self] ['stedɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['stægər] [ə'weɪ] [ə'krɒs]
but fell down once before he got himself steadied enough to stagger away across
但 跌倒 向下 一次 前 他 得到 他自己 稳定 足够的 到 错开 离开 穿过
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

但他摔倒了一次，才稳住身子，踉跄着穿过马路。

“ [mɛ'bi] [hi:; hi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] , “ ['steɪtɪd] ['saɪlənt] ,
“ **Mebbe he don't know what it was all about , “ stated Silent ,**
“ 也许 他 不 知道 什么 它 曾是 全部 关于 , “ 声明 沉默的 ,
“也许他根本不知道是怎么回事，”西伦特说道。

“ [bʌt; bət] [ˈhi:z] [gɑ:t] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər] [ɪnfər'meɪ](ə)n] . “
“ **but he's got sense enough to not come back for information . “**
“ 但 他是 得到 感觉 足够的 到 不是 来 后退 为了 信息 . “

“但他足够明智，不会回来打探消息。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [si:n] [ˈeniθɪn] - [laɪk] [aɪ 'ti:] , “ [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] .
“ **I never seen anythin ' like it , “ declared a cowboy .**
“ 我 绝不 已见 任何东西 - 喜欢 它 , “ 声明 一个 牛仔 .

“我从没见过这样的景象，”一位牛仔说道。

“ [brɪk] [hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Brick hit him with the side of his hand .**
“ 砖 打 他 和 这 边 的 他的 手 .

“布里克用手掌侧面打了他一下。”

[raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈæp(ə)l] .
Right on the old apple .
正确的 在 这 老的 苹果 .

说得对，老苹果说得对。

[aɪl] ['betʃə] [ðæt] [ˈdʒɪgər] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][ˈæp(ə)l] - [dʒu:s] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I'll betcha that jigger will have an apple - juice taste in his mouth for a
患病的 我敢打赌 那 量酒器 将要 有 一个 苹果 - 汁 品尝 在 他的 嘴 为了 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

我敢打赌，那家伙嘴里一个月都会有苹果汁的味道。

“ [ˈhɛndrɪks] [kən'grætjuleɪtɪd] [brɪk] ['saɪləntli][ænd; ənd] [brɪk] [grɪnd] .
“ **Hendricks congratulated Brick silently and Brick grinned .**
“ 亨德里克斯 恭喜 砖 默默 和 砖 咧嘴一笑 .

亨德里克斯默默地向布里克表示祝贺，布里克咧嘴一笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳狗战利品(Sun Dog loot)

第9/10页

“ [aɪ] [si:n] [jʌ] [wɪɡ] - ['wæɡɪn] - [em 'i:] , [ɑ:l] .

“ **I seen yuh wig - waggin ' me , Al .**

“ 我 已见 嗯 假发 - 篷车 - 我 , 阿尔 .

“我看到你对我摇尾巴了，阿尔。”

[sɑ:ntel] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pra:d] , [eɪ] ? ”

Santel was on the prod , eh ? ”

桑特尔 曾是 在 这 生产 , 嗯 ? ”

桑特尔一直在催促我，是吗？

“ [hi:; hi] [ʃʊr] [wʌz; wəz] , [brɪk] .

“ **He sure was , Brick .**

“ 他 当然 曾是 , 砖 .

“他确实是，布里克。”

[ju:; jʊ] [eɪnt] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] , [hæv; həv] [jʌ] ? ”

You ain't heard about what he found out , have yuh ? ”

你 不是 听到 关于 什么 他 成立 出去 , 有 嗯 ? ”

你还没听说他发现了什么吗？

“ [grænt] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [em 'i:] , [ɑ:l] . ”

“ **Grant was tellin ' me , Al . ”**

“ 授予 曾是 告诉 - 我 , 阿尔 . ”

“格兰特是这么跟我说的，阿尔。”

“ [wʌt] [du:] [jʌ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? ”

“ **What do yuh think of it ? ”**

“ 什么 做 嗯 思考 的 它 ? ”

你觉得怎么样？

“ [wel] , ” [brɪk] [grɪnd] ['waɪdli] , “ [aɪ] [fi:l] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [maɪ'self] . ”

“ **Well , ” Brick grinned widely , “ I feel suspicious of myself . ”**

“ 出色地 , ” 砖 咧嘴一笑 广泛 , “ 我 感觉 可疑的 的 我 . ”

“嗯,”布里克咧嘴一笑,“我有点怀疑自己。”

“ [aɪ] [təʊld] [sɑ:ntel] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] . ”

“ **I told Santel he was crazy . ”**

“ 我 讲述 桑特尔 他 曾是 疯狂的 . ”

“我跟桑特尔说他疯了。”

“ [θæŋk] [jʌ] , [ɑ:l] . ”

“ **Thank yuh , Al . ”**

“ 感谢 嗯 , 阿尔 . ”

“谢谢你，阿尔。”

“ [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [sɑ:ntel] , [brɪk] .

“ **But look out for Santel , Brick .**

“ 但 看 出去 为了 桑特尔 , 砖 .

“但要小心桑特尔，布里克。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [hi:; hi] [wəʊnt] [fər'ɡɪv] [jʌ] . ”

I don't know a thing about him , but I'll bet he won't forgive yuh . ”

我 不 知道 一个 事物 关于 他 , 但 患病的 赌注 他 惯于 原谅 嗯 . ”

我对他一无所知，但我敢打赌他不会原谅你的。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ˈhiːz] [plʌm] [ˈloʊkoʊ] .

“ **If he does , he's plumb loco** .
“ 如果 他 做 , 他是 垂直 疯子 .

“如果他真这么做了，那他肯定疯了。”

[ˈeniwer] , [aɪ] [eɪnt] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] [fərˈɡɪvnəs] .

Anyway , I ain't lookin ' for forgiveness .
反正 , 我 不是 在看 - 为了 饶恕 .

总之，我并不寻求原谅。

[siː] [jʌ] [ˈleɪtər] , [ɑːl] .

See yuh later , Al .
看 嗯 之后 , 阿尔 .

再见，艾尔。

“ [brɪk] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvəri] - [ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɡæŋɡlɪŋ]

“ **Brick and Silent went down to the livery - stable and found the gangling**
“ 砖 和 沉默的 去 向下 到 这 涂装 - 稳定的 和 成立 这 岗岭

[juːθ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

youth in charge ,
青年 在 收费 ,

“布里克和西伦特下到马厩，发现负责人是个瘦长的年轻人。”

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ˈsɑːlətər] .

sitting in the office , playing a game of solitaire .
坐着 在 这 办公室 , 玩耍 一个 游戏 的 单人纸牌游戏 .

坐在办公室里，玩着纸牌游戏。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [məˈkiːvɜː] ? ” [æskt] [brɪk] .

“ **Where's McKeever ? ” asked Brick** .
“ 在哪里? 麦基弗 ? ” 问 砖 .

“麦基弗在哪儿？”布里克问道。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] .

“ **I dunno** .
“ 我 不知道 .

我不知道。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɔznt] [hɪr] . ”

I come to work at four o'clock , but he wasn't here . ”
我 来 到 工作 在 四 点钟 , 但 他 不是 这里 . ”

我四点钟来上班，但他没来。

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - , [dɪd][hiː; hi] ? ”

“ **He didn't say where he was goin ' , did he ? ”**
“ 他 没有 说 在哪里 他 曾是 去 - , 做过 他 ? ”

“他没说他要去哪儿，对吧？”

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [ˈeniwer] .

“ **He didn't say he was goin ' anywhere** .
“ 他 没有 说 他 曾是 去 - 任何地方 .

“他没说他要去哪儿。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][ɡɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpoʊkər] [ɡeɪm] [ænd; ənd][fərˈɡɑːt][hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪvəri] - [ˈsteɪb(ə)l] .

I suppose he got into a poker game and forgot he owned a livery - stable .
我 认为 他 得到 进入 一个 扑克 游戏 和 忘了 他 拥有 一个 涂装 - 稳定的 .

“

“

“

我猜他去玩扑克了，忘了自己还拥有一家马厩。

“ [hi:; hi] ['wɒznt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [hɔ:rn] .

“ He wasn't at the Short Horn .
“ 他 不是 在 这 短的 喇叭 .

“他当时不在短角球场。”

“ [ðʌs] ['saɪlənt] .

“ Thus Silent .
“ 因此 沉默的 .

“就这样，寂静无声。”

“ - ? ['dɪdʒə] [lʊk] [ɪn][æt; ət] [mæk'gɪlz] [pleɪs] ?

“ Tha'sso ? Didja look in at McGill's place ?
“ - ? 迪贾 看 在 在 麦吉尔大学的 地方 ?

“是吗？你去看麦吉尔家了吗？”

[hi:; hi] [pleɪz] ['ʊʊvər][ðer; ðər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . ”

He plays over there once in a while . ”
“ 他 演出 超过 那里 一次 在 一个 尽管 . ”

他偶尔会在那边踢球。

“ [ðæts] ['prɑ:bəbli] [wer] [hi:; hi][ɪz] , ” [sed] [brɪk] .

“ That's probably where he is , ” said Brick .
“ 那就是 大概 在哪里 他 是 , ” 说 砖 .

“他可能就在那里,”布里克说。

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:z] ['eni,θɪn] - [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər] [jʌ] , ['ʃerɪf] ? ”

“ Was it anythin ' I can do for yuh , Sheriff ? ”
“ 曾是 它 任何东西 - 我 能 做 为了 嗯 , 警长 ? ”

“我能帮您做些什么吗，警长？”

“ [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] .

“ No - o - o , I guess not .
“ 不 - o - o , 我 猜测 不是 .

“不，我想不是。”

[aɪ][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk] ['dʒɪmi] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sædlz] ['hæpənz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

I just wanted to ask Jimmy how one of his saddles happens to have a
我 只是 通缉 到 问 吉米 如何 一 的 他的 马鞍 发生 到 有 一个

['bʊlɪt] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kæntl] . ”

bullet - hole in the cantle . ”
“ 子弹 - 洞 在 这 后腿 . ”

我只是想问问吉米，为什么他的一副马鞍的鞍尾上会有一个弹孔。

“ [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sædlz] ?

“ One of his saddles ?
“ 一 的 他的 马鞍 ?

“他的一副马鞍？”

“ [ðə; ði] [ju:θ] [skwɪntɪd] [æt; ət] [brɪk] , [æz; əz][hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][lɪmp] - ['lʊkɪŋ] [sɪgə'ret] .

“ The youth squinted at Brick , as he lighted a limp - looking cigaret .
“ 这 青年 眯着眼 在 砖 , 作为 他 照明 一个 跛行 - 寻找 香烟 .

“年轻人眯着眼睛看着布里克，布里克点燃了一支看起来很没劲的香烟。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

“ I didn't know about that . ”
“ 我 没有 知道 关于 那 . ”

“我不知道这件事。”

“ [ðə; ði]['sæd(ə)l] [ðæt] ['mi:tʃəm] [roʊd] [tə'deɪ] , ” [ɪk'spleɪnd] [brɪk] .

“ The saddle that Meecham rode today , ” explained Brick .
“ 这 鞍 那 米查姆 骑 今天 , ” 解释 砖 .

“这是米查姆今天骑的马鞍,”布里克解释道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [tʃi:p] [ˈsæd(ə)l] — [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [red] [ˈleðər] [hʌlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɔːhaɪd] -
“ **It's a cheap saddle — one of them red leather hulls , with a rawhide -**
“ 它是 一个 便宜的 鞍 — 一 的 他们 红色的 皮革 船体 , 和 一个 生皮 -
[ˈkʌvəd] [hɔːrn] .
covered horn .
涵盖 喇叭 .

“这是一个廉价的马鞍——一个红色皮革鞍身，带生皮包裹的鞍角。

[ˈmi:tʃəm] [wʌz; wəz][ˈraɪdɪn] - [ə; eɪ][ˈtraɪæŋg(ə)l][eɪt] [beɪ] [ˈfɪli] . “
Meecham was ridin ' a Triangle 8 bay filly .”
米查姆 曾是 骑行 - 一个 三角形 8 湾 小母马 . “

米查姆骑的是一匹三角8号枣红色的小母马。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] ?
“ **Uh - huh ?**
“ 呃 - 嗯 ?

“嗯？”

“ [ðə; ði] [juːθ] [skwɪntɪd] [ˈθɔːtfəli] .
“ **The youth squinted thoughtfully .**
“ 这 青年 眯着眼 深思熟虑 .

年轻人若有所思地眯起了眼睛。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][brɑːŋk] .
“ **I know the saddle and the bronc .**
“ 我 知道 这 鞍 和 这 野马 .

“我了解马鞍和野马。”

[ˈlemi] [siː] .
Lemme see .
让我 看 .

让我看看。

“ [hiː; hi][led][ðəm; ðəm][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈsædlz] ,
“ **He led them out into the stable and examined the saddles ,**
“ 他 引领 他们 出去 进入 这 稳定的 和 检查 这 马鞍 ,

他领着他们来到马厩，检查了马鞍。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
but was unable to find the right one .
但 曾是 无法 到 寻找 这 正确的 一 .

但始终找不到合适的。

[ðə; ði] [beɪ] [ˈfɪli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] ,
The bay filly was in a stall ,
这 湾 小母马 曾是 在 一个 摊位 ,

那匹栗色小母马被关在马厩里。

[ænd; ənd] [brɪk] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [ˈmi:tʃəm] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [tuː; tə]
and Brick knew it was the same animal that Meecham had ridden to
和 砖 知道 它 曾是 这 相同的 动物 那 米查姆 有 骑 到

[ˈmɑːrlɪn] [ˈsɪti] .
Marlin City .
马林鱼 城市 .

布里克知道，这匹马就是米查姆骑到马林城的那匹马。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] [wer] [ðæt] [ed] [ˈsæd(ə)l][ɪz] , “ [dɪˈklerd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **I dunno where that ed saddle is ,** “ **declared the boy .**
“ 我 不知道 在哪里 那 编辑 鞍 是 , “ 声明 这 男生 .

“我不知道那个马鞍在哪里，”男孩说道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
“ **I know it** .
“ 我 知道 它 .

“我知道这。

[mə'ki:və-] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [meɪl] - ['ɔ:rdər]['kætəbɔ:g] .
McKeever bought it from a mail - order catalog .
麦基弗 买 它 从 一个 邮件 - 命令 目录 .

麦基弗是从邮购目录上买的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [fɔ:ks] [aɪ] ['evər] [set] ['ɪntu:] .
One of the worst forks I ever set into .
一 的 这 最差 叉子 我 曾经 放 进入 .

我用过的最糟糕的叉子之一。

[kɔ:st] [ə'baʊt] [fɪfti:n] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] , [aɪ] ['rekən] .
Cost about fifteen dollars , I reckon .
成本 关于 十五 美元 , 我 估计 .

我估计大概要十五美元。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ðæts] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪn] - ? "
Are you sure that's the horse he was ridin ' ? "
是 你 当然 那就是 这 马 他 曾是 骑行 - ? "

你确定那是他骑的那匹马吗？

“ [ðæts] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
“ **That's the horse** .
“ 那就是 这 马 .

“那就是那匹马。”

“ [brɪk] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] .
“ **Brick was positive** .
“ 砖 曾是 积极的 .

布里克持肯定态度。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [hoʊl] ?
“ **What about the bullet - hole ?**
“ 什么 关于 这 子弹 - 洞 ?

“那弹孔呢？ ”

[bɪn] [sʌm; səm] ['ju:tɪn] - ['gɒɪn] - [ɑ:n] ? "
Been some shootin ' goin ' on ? "
到过 一些 射击 - 去 - 在 ? "

最近发生枪击事件了吗？

“ ['bʊlɪt] - [hoʊlz] [dəʊnt] [ə'kɜ:r] [baɪ] [ðəm'selvz] , " [grɪnd] [brɪk] .
“ **Bullet - holes don't occur by themselves , " grinned Brick** .
“ 子弹 - 孔 不 发生 经过 他们自己 , " 咧嘴一笑 砖 .

“弹孔不会凭空出现,”布里克咧嘴一笑。

“ [wi:l] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] ['dʒɪmi] .
“ **We'll see if we can find Jimmy** .
“ 出色地 看 如果 我们 能 寻找 吉米 .

“我们看看能不能找到吉米。”

“ [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['sterb(ə)] [ænd; ænd] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] , ['gəʊɪŋ][pæst] [mæk'gɪlz] [sə'lu:n] ,
“ **They left the stable and crossed the street , going past McGill's saloon** ,
“ 他们 左边 这 稳定的 和 交叉 这 街道 , 去 过去的麦吉尔大学的 酒吧 ,

他们离开马厩，穿过马路，经过麦吉尔的酒吧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [mə'ki:və-] .
but there was no sign of McKeever .
但 那里 曾是 不 符号 的 麦基弗 .

但麦基弗却不见踪影。

[mə'gɪl] [wʌz; wəz][br'haind][ðə; ði][bɑ:r] , ['ri:diŋ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpə] , [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
McGill was behind the bar , reading a newspaper , alone in the place .
麦吉尔大学 曾是 在后面 这 酒吧 , 阅读 一个 报纸 , 独自の 在 这 地方 :

麦吉尔独自一人坐在吧台后面, 看着报纸。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [hɔ:rn] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [mə'ki:vɜ:] .
They went on up to the Short Horn , but found no trace of McKeever .
他们 去 在 向上 到 这 短的 喇叭 , 但 成立 不 痕迹 的 麦基弗 :

他们继续前往短角河, 但没有找到麦基弗的踪迹。

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði][bɑ:rtendər] , [hu:] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [mə'ki:vɜ:] [sɪns] [ə'baʊt] [nu:n] .
They asked the bartender , who said that he had not seen McKeever since about noon .
他们 问 这 调酒师 , WHO 说 那 他 有 不是 已见 麦基弗 自从 关于 中午 :

他们问了酒吧招待, 酒吧招待说他从中午左右就没见过麦基弗了。

[æt; ət][ðə; ði][bɔ:stən; 'bɑ:stən][hoʊ'tel] , [wer] [mə'ki:vɜ:] [lɪvd] ,
At the Boston hotel , where McKeever lived ,
在 这 波士顿 酒店 , 在哪里 麦基弗 居住地 ,

在麦基弗居住的波士顿酒店里,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] .
they were informed that he had not been around there since morning .
他们 是 知情的 那 他 有 不是 到过 大约 那里 自从 早晨 :

他们被告知, 他从早上起就没在那附近出现过。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [hɔ:rn][ænd; ænd][hæd; həd] ['berli] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [ju:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm][ɪn] .
the youth from the livery - stable followed them in .
这 青年 从 这 涂装 - 稳定的 随后 他们 在 :

他们回到“短角”酒馆, 刚一进门, 马厩里的年轻人就跟了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hætlɪs] , ['pæsti; 'peɪsti] - [feɪst] , [ænd; ænd][ɪn][wʌn][hænd][hi:; hi] ['kæɪrɪd] [æ; ən][oʊld][tɪn] ['bʌkɪt] .
He was hatless , pasty - faced , and in one hand he carried an old tin bucket .
他 曾是 无帽 , 糊状物 - 面对 , 和 在 一 手 他 携带 一个 老的 锡 桶 :

他没戴帽子, 脸色苍白, 一只手拎着一个旧铁桶。

“ [fɔ:r; fər] - [es] [seɪk] , [kʌm] [ɑ:n] !
“ **For ' s sake , come on !**
” 为了 - s 清酒 , 来 在 !

“看在上帝的份上, 快点! ”

“ [hi:; hi] [pæntɪd] [tu:; tə] [brɪk] .
” **he panted to Brick .**
” 他 喘息 到 砖 :

他气喘吁吁地对布里克说。

“ [kʌm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][em 'i:] !
” **Come on with me !**
” 来 在 和 我 !

“跟我来! ”

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] , [wið; wiθ] [brɪk] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][him; ɪm] .

” **He turned and ran out , with Brick and Silent close behind him .**
” 他 转向 和 跑 出去 , 和 砖 和 沉默的 关闭 在后面 他 .

他转身跑了出去，布里克和西伦特紧随其后。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [səˈlu:n] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] , [ˈfa:lʊəd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]
Several of those in the saloon , who had heard , followed them down the street
一些 的 那些 在 这 酒吧 , who 有 听到 , 随后 他们 向下 这 街道

.
:
.

酒吧里有几个人听到了，便跟着他们下了街。

[streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
Straight to the stable they went , and the boy stopped in the middle of the
直的 到 这 稳定的 他们 去 , 和 这 男生 停止 在 这 中间 的 这
[flo:ɹ] ,
floor ,
地面 ,

他们径直走向马厩，男孩停在了马厩中央。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlæntərn] .
under the light of a lantern .
在下面 这 光 的 一个 灯笼 .

在灯笼的光亮下。

” [tʌt] - [teɪk] [ðə; ði][ˈlæntərn] , ” [hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] .
” **Tut - take the lantern , ” he faltered .**
” 图坦卡蒙 - 拿 这 灯笼 , ” 他 犹豫不决 .

“啧啧——拿着灯笼,”他结结巴巴地说。

” [ju:; jʊ][goʊ] [əˈhed] , [wɪl] [jʌ] ?
” **You go ahead , will yuh ?**
” 你 去 前方 , 将要 嗯 ?

你先行一步吧？

[lʊk] [ɪn][ðə; ði][greɪn][bɑ:ks] .
Look in the grain box .
看 在 这 粮食 盒子 .

看看粮仓里有什么。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

” [brɪk] [græbd] [ðə; ði][ˈlæntərn][ænd; ənd][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði][greɪn] - [ru:m] , [ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] [ru:m] ,
” **Brick grabbed the lantern and ran into the grain - room , a built - in room ,**
” 砖 抓住 这 灯笼 和 跑 进入 这 粮食 - 房间 , 一个 建造 - 在 房间 ,
[əˈdʒʊɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:fɪs] .
adjoining the little office .
相邻的 这 小的 办公室 .

布里克抓起灯笼，跑进了粮仓，那是一个与小办公室相邻的内置房间。

[ə; eɪ][bɪɡ] [greɪn] - [bɪn] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wið; wiθ] [θri:] [ˈdɪfrənt]
A big grain - bin extended the full length of the room , with three different
一个 大的 粮食 - 垃圾桶 扩展 这 满的 长度 的 这 房间 , 和 三 不同的
[ˈkʌvəɹz] .
covers .
封面 .

一个巨大的粮仓贯穿了整个房间，有三个不同的盖子。

“ [ɑ:n][ðə; ði][end] , ” [pæntɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ That'n on the end , ” panted the boy .
“ 那 在 这 结尾 , ” 喘息 这 男生 :

“就在最后,”男孩喘着气说。

[brɪk] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [held] [ʌp][ðə; ði] ['læntərn] .
Brick lifted the cover and held up the lantern .
砖 抬起 这 覆盖 和 握住 向上 这 灯笼 :

布里克掀开盖子, 举起灯笼。

['laɪŋ] ['dʌblɪd] [ʌp][ɑ:n][sʌm; səm] [lu:s] [oʊts] [wʌz; wəz] ['dʒɪmi] [mə'ki:vəz] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['weltər]
Lying doubled up on some loose oats was Jimmy McKeever , his head a welter
说谎 双倍 向上 在 一些 松动的 燕麦 曾是 吉米 麦基弗 , 他的 头 一个 弱打
[ʌv; əv] [blʌd] .
of blood .
的 血 :

吉米·麦基弗蜷缩在一堆散落的燕麦片上, 头部血流不止。

['saɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'lu:n] ['kraʊdɪd] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Silent and the men from the saloon crowded in and took a look .
沉默的 和 这 男人 从 这 酒吧 挤 在 和 采取 一个 看 :

一片寂静, 酒吧里的男人们都围了进来, 看了看。

“ [aɪ] — [aɪ][ˈdʒu:] - [dʒʌst] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I — I ju - just found him that - a - way , ” explained the boy .
“ 我 — 我 朱 - 只是 成立 他 那 - 一个 - 方式 , ” 解释 这 男生 :

“我.....我只是.....发现他那样子,”男孩解释道。

“ [aɪ] [də'noʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd][,aɪ 'ti:] .
“ I dunno how I did it .
“ 我 不知道 如何 我 做过 它 :

“我不知道我是怎么做到的。”

[wi:; wi] ['dɪdnt] [ju:z] [ðæt] [bɪn] ['eni] [mɔ:r] .
We didn't use that bin any more .
我们 没有 使用 那 垃圾桶 任何 更多的 :

我们不再使用那个垃圾桶了。

[sʌs] - ['sʌmθɪn] - [meɪd] [,em 'i:] [lʊk] [ɪn][ðər; ðər] , [aɪ] ['rekən] .
Sus - somethin ' made me look in there , I reckon .
苏斯 - 某物 - 制成 我 看 在 那里 , 我 估计 :

我想, 一定是有什么可疑的事情让我往里看了看。

“ [brɪk] ['fɑ:sənd] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɪn] .
“ Brick fastened back the cover and climbed into the bin .
“ 砖 系紧 后退 这 覆盖 和 攀登 进入 这 垃圾桶 :

布里克把盖子扣好, 爬进了垃圾桶。

“ [wʌŋ] [ʌv; əv] [jʌ] [goʊ][ˈæftər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , ” [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['hɜ:rid] [ə'wei] .
“ One of yuh go after the doctor , ” he ordered , and a man hurried away .
“ 一 的 嗯 去 后 这 医生 , ” 他 订购 , 和 一个 男人 慌忙 离开 :

“你们其中一人去追医生,”他命令道, 然后一个人匆匆跑开了。

[brɪk] ['lɪftɪd] [mə'ki:vəz] [ʌp][tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [kɒd; kəd][ɔ:l] [get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Brick lifted McKeever up to where they could all get hold of him ,
砖 抬起 麦基弗 向上 到 在哪里 他们 可以 全部 得到 抓住 的 他 ,

布里克把麦基弗举到大家都能抓住他的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
and they placed him on the floor of the stable .
和 他们 放置 他 在 这 地面 的 这 稳定的 :

他们把他放在马厩的地板上。

[brɪk] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ˈsaɪlənt] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [ˈlæntərn] .
Brick examined him , while Silent knelt down and held the lantern .
砖 检查 他 , 尽管 沉默的 跪下 向下 和 握住 这 灯笼 .

布里克检查了他一番，而西伦特跪下来，拿着灯笼。

“ [aɪ] [dəʊnt] [ˈrekən] [hi; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈsaɪlənt] .
“ **I don't reckon he needs a doctor , ” observed Silent .**
“ 我 不 估计 他 需求 一个 医生 , ” 观察到 沉默的 .
“我觉得他不需要看医生，”西伦特说道。

[brɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] .
Brick shook his head slowly .
砖 摇晃 他的 头 缓慢地 .

布里克缓缓摇了摇头。

“ [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [,aɪ ˈtiː] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪnt]] .
“ **Don't look like it , that's a cinch .**
“ 不 看 喜欢 它 , 那就是 一个 肚带 .
“别装作装模作样，这太容易了。”

[ˈsʌmbɑːdi] [biːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl] [ʌp] . “
Somebody beat his head all up . ”
某人 打 他的 头 全部向上 . ”

有人把他的头打得稀巴烂。

“ [ˈsʌmbɑːdi] — [jeə] .
“ **Somebody — yeah .**
“ 某人 — 是的 .

“有人——是的。

“ [,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ˈkætlmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] .
“ **It was an old cattleman from the southern end of the range .**
“ 它 曾是 一个 老的 牧牛人 从 这 南部 结尾 的 这 范围 .
“他是一位来自牧场南端的老牧牛人。”

“ [aɪˈd] [ədˈmaɪər] [tuː; tə] [noʊ] [dʒɪst] [huː] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] .
“ **I'd admire to know jist who that somebody was .**
“ ID 钦佩 到 知道 要点 WHO 那 某人 曾是 .
“我很想知道那个人是谁。”

“ [ðə; ði] [mæn] [huː] [went] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːrt]]
“ **The man who went after the doctor had shouted the news in at the Short**
“ 这 男人 WHO 去 后 这 医生 有 喊叫 这 消息 在 在 这 短的
[hɔːrn] ,
Horn ,
喇叭 ,

“追赶医生的那个人在短角酒吧大声喊出了这个消息，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] [suːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [ˈpiːp(ə)] .
and the stable soon filled with curious and interested people .
和 这 稳定的 很快 已填 和 好奇的 和 感兴趣的 人们 .

很快，马厩里就挤满了好奇的人。

[ˈdɑːktər] [ˈbrɪdʒə] [keɪm] [ˈbʌslɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ruːm] .
Doctor Bridger came bustling in and the crowd gave him room .
医生 布里杰 来了 繁华 在 和 这 人群 给予 他 房间 .

布里杰医生匆匆走了进来，人群给他让出了空间。

[hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːrt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
His examination was short and to the point .
他的 考试 曾是 短的 和 到 这 观点 .

他的检查简短明了。

“ [bɪn] [ded] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
“ **Been dead quite a while** .
“ 到过 死的 相当 一个 尽管 .

“已经死了很久了。”

[skʌl] [krʌʃt] .
Skull crushed .
颅骨 碎 .

头骨被压碎。

[hu:] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ?
Who found him ?
WHO 成立 他 ?

谁发现了他？

“ [dɑːktər] [ˈbrɪdʒɜː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkɔːrənər] .
“ **Doctor Bridger was the coroner** .
“ 医生 布里杰 曾是 这 验尸官 .

“布里杰医生是验尸官。”

[ðə; ði] [juːθ] [ˈʃouldərd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] .
The youth shouldered his way inside the circle .
这 青年 肩部 他的 方式 里面 这 圆圈 .

年轻人挤进圈子里。

“ [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [dɑːk] .
“ **I found him , Doc** .
“ 我 成立 他 , 医生 .

“我找到他了，医生。”

[aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] - , [ˈpleɪn] - [ˈpʊkər] , [ænd; ənd] [aɪ] [faɪndz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt]
I — I thought he was out some's , playin ' poker , and I finds him in that
我 — 我 想法 他 曾是 出去 - , 玩耍 - 扑克 , 和 我 发现 他 在 那
[dæŋd] [oʊld] [oʊt] - [bɪn] .
danged old oat - bin .
该死的 老的 燕麦 - 垃圾桶 .

我以为他出去玩扑克了，结果却发现他躲在那个该死的旧燕麦仓里。

[aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [ˈferɪf] [dʒɪst] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] . “
I told the sheriff jist as quick as I could . ”
我 讲述 这 警长 要点 作为 快的 作为 我 可以 . ”

我以最快的速度把事情经过告诉了警长。

“ [aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] [dɪd] , “ [əˈgriːd] [brɪk] .
“ **I reckon he did , “ agreed Brick** .
“ 我 估计 他 做过 , “ 同意 砖 .

“我估计他确实这么做了，”布里克同意道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sti] [ˈpækɪn] - [hɪz; ɪz] [oʊt] - [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . “
“ **He was still packin ' his oat - can with him** . ”
“ 他 曾是 仍然 包装 - 他的 燕麦 - 能 和 他 . ”

“他当时还带着他的燕麦罐呢。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ˈeni] [wʌn] [kɪl] [ˈdʒɪmi] [məˈkiːvɜː] ?
“ **But why would any one kill Jimmy McKeever ?**
“ 但 为什么 会 任何 一 杀 吉米 麦基弗 ?

“但是，为什么会有人杀害吉米·麦基弗呢？ ”

“ [ðʌs] [ˈbænti] [ˈhærisn] [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ **Thus Banty Harrison indignantly** .
“ 因此 班蒂 哈里森 愤慨地 .

“班蒂·哈里森愤愤不平地说道。”

“ [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪ] . ”
“ Jimmy was a good guy . ”
“ 吉米 曾是 一个 好的 盖伊 . ”

“吉米是个好人。”

“ [ˈdɪdnt] [hæv; həv][æn; ən] [ˈenəmi] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [əˈbaʊt] , ” [ˈɔːfərd] [slɪm] [ˈhʌntər] .
“ Didn't have an enemy that I ever heard about , ” offered Slim Hunter .

“ 没有 有 一个 敌人 那 我 曾经 听到 关于 , ” 提供 苗条的 猎人 .

“我好像从来没听说过我有什么敌人,”斯利姆·亨特说道。

“ [baɪ] [gɔːʃ] , [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈɡetɪn] - [tuː] [ˈsɔːltɪ][tuː; tə][suːt][em ˈiː] .

“ By gosh , this country is gettin ' too salty to suit me .

“ 经过 天哪 , 这 国家 是 获得 - 也 咸 到 套装 我 .

“哎呀, 这个国家变得越来越咸, 我受不了了。”

[ˈmoʊstli] [ˈevri] [deɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈrɑːbəri] , [ə; eɪ] [ˈkɪlɪn] - [ɔːr][ə; eɪ] - .

Mostly every day there's a robbery , a killin ' or a dynamitin ' .

“ 大多 每一个 天 有 一个 抢劫 , 一个 杀戮 - 或者 一个 动力素 - .

几乎每天都会发生抢劫、杀人或爆炸事件。

[meɪks] [ə; eɪ] [ˈfelər] [skerd] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪn] - , [aɪ] [tel] [jʌ] . ”

Makes a feller scared to do anythin ' , I tell yuh . ”

“ 制作 一个 伙计 害怕的 到 做 任何东西 - , 我 告诉 嗯 . ”

我跟你说, 这玩意儿吓得人什么都不敢做了。

“ [ˈeniθɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] ? ” [ˈkwestʃənd] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] .

“ Anything missing around here ? ” questioned the doctor .

“ 任何事物 丢失的 大约 这里 ? ” 被质问 这 医生 .

“这里缺了什么东西吗?”医生问道。

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] - [θiːf] . ”

“ It might have been done by a horse - thief . ”

“ 它 可能 有 到过 完毕 经过 一个 马 - 贼 . ”

“这可能是偷马贼干的。”

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈhɔːrsɪz] [gɔːn] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

“ There ain't no horses gone , ” declared the boy .

“ 那里 不是 不 马匹 已消失 , ” 声明 这 男生 .

“马儿都没走,”男孩说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈsæd(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈbrɪks] [aɪz] [ˈsɪgnəld] [hɪm; ɪm]

He was about to mention the missing saddle , but Brick's eyes signaled him

“ 他 曾是 关于 到 提到 这 丢失的 鞍 , 但 砖块 眼睛 发出信号 他

[ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ]

a warning

“ 一个 警告

他正要提起丢失的马鞍, 但布里克的眼神向他发出了警告。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈwei] .

and he turned away .

“ 和 他 转向 离开 .

他转身离开了。

“ [ˈbetər] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] .

“ Better take the body down to my place , ” suggested the doctor .

“ 更好的 拿 这 身体 向下 到 我的 地方 , ” 建议 这 医生 .

“最好把尸体运到我这里来,”医生建议道。

[deɪ] [roʊld] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][ˈɑːntə][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [fɔːr] [men] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [əˈwei] .

They rolled the body onto a blanket and four men carried it away .

“ 他们 滚动 这 身体 到 一个 毯子 和 四 男人 携带 它 离开 .

他们将尸体滚到毯子上, 四个人抬走了。

[brɪk] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [left] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
Brick and Silent left the stable ahead of the crowd ,
砖 和 沉默的 左边 这 稳定的 前方 的 这 人群 ,
Brick 和 Silent 比人群先离开了马厩。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrt] [hɔːrn] [wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
and were half - way to the Short Horn when the doctor joined them .
和 是 一半 - 方式 到 这 短的 喇叭 什么时候 这 医生 加入 他们 .
他们走到短角河一半路程时，医生加入了他们。

“ [ˈmɜːrdər] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ?
” **Murder , wasn't it ?**
” 谋杀 , 不是 它 ?
“那是谋杀，对吧？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked** .
” 他 问 .
他问道。

“ [ðə; ði][ˈdɜːtiːəst][kaɪnd] , ” [sed] [brɪk] [ˈsləʊli] .
” **The dirtiest kind , ” said Brick slowly** .
” 这 最脏的 种类 , ” 说 砖 缓慢地 .
“最肮脏的那种，”布里克缓缓说道。

“ [ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðər; ðər][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [tɪəns] [tuː; tə][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” **They probably put him in there until they got a chance to dispose of him** .
” 他们 大概 放 他 在 那里 直到 他们 得到 一个 机会 到 处置 的 他 .
“他们可能把他关在那里，直到有机会处理掉他。”

” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈwɪrəli] .
” **The doctor shook his head wearily** .
” 这 医生 摇晃 他的 头 疲劳 .
医生疲惫地摇了摇头。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [men] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ˈʃerɪf] .
” **I can't understand men doing a thing like that , sheriff** .
” 我 不能 理解 男人 正在做 一个 事物 喜欢 那 , 警长 .
“警长，我无法理解男人会做出这样的事。”

[ˈmɜːrdər][ɪz][soʊ] [ʌnˈnesəseri] . “
Murder is so unnecessary . ”
谋杀 是 所以 不必要 . “
谋杀完全没有必要。

“ [frʌm; frəm] [ˈɔːr] [ˈæŋɡ(ə)l] , ” [sed] [brɪk] [ˈsɔːftli] .
” **From yore angle , ” said Brick softly** .
” 从 昔时 角度 , ” 说 砖 轻轻 .
“从你的角度来看，”布里克轻声说道。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪt] - [ræk] , [wer] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd]
They left the doctor and went to the hitch - rack , where they mounted and
他们 左边 这 医生 和 去 到 这 拴住 - 架子 , 在哪里 他们 安装 和
[roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
rode out of town .
骑 出去 的 镇 .
他们离开医生，来到马车架旁，在那里上了马，然后骑马离开了城镇。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] ,
Just at the outskirts ,
只是 在 这 郊区 ,
就在郊外，

[brɪk] [swʌŋ] [ɔːf][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [wið; wiθ] - [hɔːrs]
Brick swung off the road and led the way into the hills with Silent's horse
砖 摇摆 离开 这 路 和 引领 这 方式 进入 这 丘陵 和 - 马
[ˈpaʊndɪŋ] [əˈbɔːŋ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
pounding along behind him .
猛击 沿着 在后面 他 .
布里克离开公路，带头进入山里，西伦特的马紧随其后。

“ [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ” [dɪˈklerd] [brɪk] ,
“ **Can't take a chance on the road , ” declared Brick ,**
” 不能 拿 一个 机会 在 这 路 , ” 声明 砖 ,
“路上不能冒险,”布里克说道。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ˈsɪlvər,tɑːn] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm] [vjuː] .
as the lights of Silverton faded from view .
作为 这 灯 的 锡尔弗顿 褪色 从 看法 .
随着锡尔弗顿的灯光渐渐消失在视野中。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [sʌn] [dɔːg] .
“ **There's too much to pay in Sun Dog** .
” 有 也 很多 到 支付 在 太阳 狗 .
“Sun Dog 的价格太贵了。”

[wiːl] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [naɪn] - [bɑːr] - [naɪn] [təˈnaɪt] .
We'll stay at the Nine - Bar - Nine tonight .
出色地 停留 在 这 九 - 酒吧 - 九 今晚 .
我们今晚就住在九酒吧酒店。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] .
“ **It was about four o'clock the following afternoon** .
” 它 曾是 关于 四 点钟 这 下列的 下午 .
“那是第二天下午四点左右。”

[brɪk] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] [ʌv; əv]
Brick and Silent crouched in the brush and watched the ranch - house of
砖 和 沉默的 蹲着 在 这 刷子 和 观看 这 牧场 - 房子 的
-
Mostano .
- .

布里克和西伦特蹲在灌木丛中，注视着莫स्ता诺的牧场小屋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [bʌt; bət][hæd; həd] [siːn]
They had been there since the middle of the forenoon but had seen
他们 有 到过 那里 自从 这 中间 的 这 午前 但 有 已见
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
nothing of interest .
没有什么 的 兴趣 .

他们从上午就一直待在那里，但什么也没看到。

[ðer; ðər] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [naɪn] - [bɑːr] - [naɪn] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [æn; ən]
Their few hours of sleep at the Nine - Bar - Nine had only been an
他们的 很少 小时 的 睡觉 在 这 九 - 酒吧 - 九 有 仅有的 到过 一个
[ægrəˈveɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈsaɪlənt] ,
aggravation to Silent ,
加重 到 沉默的 ,
他们在九号酒吧睡的那几个小时，对“沉默者”来说只会更加烦躁。

[hu:] [kəm'pleɪnd] [ˈwaɪəli] [ə'genst] [ə'kʌmpəniŋ] [ə; eɪ][hæf] - [ˈwɪtɪd] [ˈʃerɪf] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [kwɛst]
who complained wearily against accompanying a half - witted sheriff on a foolish quest
WHO 抱怨 疲劳 反对 随同 一个 一半 - 机智的 警长 在 一个 愚蠢 寻求
.
:
.

他疲惫地抱怨着，不愿陪同一个愚蠢的警长去执行一项愚蠢的任务。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [naɪn] - [bɑ:r] - [naɪn] [brɪfɔ:r] [ˈdeɪlaɪt] , [ˈhævɪŋ] [kʊkt] [ðer; ðər] [oʊn]
They had left the Nine - Bar - Nine before daylight , having cooked their own
他们 有 左边 这 九 - 酒吧 - 九 前 日光 , 拥有 煮熟 他们的 自己的
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
.
:
.

他们在天亮前离开了九酒吧，自己做了早餐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈdɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .
and had ridden the entire distance away from the road .
和 有 骑 这 全部的 距离 离开 从 这 路 .
.
:
.

他骑车远离公路，走了很远的路。

[brɪk] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] [naʊ] ,
Brick was taking no chances now ,
砖 曾是 采取 不 机会 现在 ,
.
:
.

布里克现在不敢冒任何风险了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈspaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] - [ræntʃ] [wʌz; wəz]
and he was forced to admit that his spying on the Mostano ranch was
和 他 曾是 强制 到 承认 那 他的 间谍活动 在 这 - 牧场 曾是
[ɪnˈspaɪərd][baɪ][ə; eɪ] “ [hʌntʃ] .
inspired by a “ hunch .
灵感 经过 一个 “ 直觉 .
.
:
.

他被迫承认，他对莫斯塔诺牧场的监视是出于“直觉”。

” [ˈsʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [wʌz; wəz][æet; ət] [ðæt]
” **Something seemed to tell him that the answer to the riddle was at that**
” 某物 似乎 到 告诉 他 那 这 回答 到 这 谜语 曾是 在 那
[ræntʃ] .
ranch .
牧场 .
.
:
.

“冥冥之中似乎有什么东西告诉他，谜底就在那个牧场里。”

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][æet; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd]
He knew that Mostano was not the only man at the ranch when he and
他 知道 那 - 曾是 不是 这 仅有的 男人 在 这 牧场 什么时候 他 和
[hɑ:rp][wɜ:r; wər] [tʃeɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Harp were chased out of the house .
竖琴 是 追逐 出去 的 这 房子 .
.
:
.

他知道，当他和哈普被赶出房子时，莫斯塔诺并不是农场里唯一的男人。

[ðə; ði] [ˈdaɪnəmaɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪmənəlz] [ˈfɪrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [felt] [ðæt]
The dynamiting of his office proved that the criminals feared him and felt that
这 爆破 的 他的 办公室 已证实 那 这 罪犯 害怕 他 和 毛毡 那
[hi:; hi] [nu:] [tu:] [mʌtʃ] .
he knew too much .
他 知道 也 很多 .
.
:
.

炸毁他的办公室证明，犯罪分子害怕他，觉得他知道得太多了。

[dʒʌst] [waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈdaɪnəmaɪt][ðə; ði] [red] [hɪl] [maɪn] [seɪf] , [ˈæftər] [ˈsti:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪroʊl] ,
Just why they would dynamite the Red Hill mine safe , after stealing the payroll ,
只是 为什么 他们 会 炸药 这 红色的爬坡道 矿 安全的 , 后 偷窃 这 工资单 ,
.
:
.

他们为什么要在偷走工资后炸毁红山矿井的保险库？

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪɡjər] [aʊt] .
was more than he could figure out .
曾是 更多的 比 他 可以 数字 出去 .

这超出了他的理解范围。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtemptɪd] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsoʊpi] [ˈkæzweɪ] ,
In some way it was connected with the attempted killing of Soapy Caswell ,
在 一些 方式 它 曾是 连接 和 这 尝试过 杀 的 肥皂泡 卡斯韦尔 ,
[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] .
he decided .
他 决定 .

他认为，这件事在某种程度上与索皮·卡斯韦尔的谋杀未遂案有关。

[pərˈhæps] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈdɪfrənt] [gæŋz] ,
Perhaps , he thought , there were two different gangs ,
也许 , 他 想法 , 那里 是 二 不同的 帮派 ,

他心想，或许有两个不同的帮派。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [blɒn] [ðə; ði] [seɪf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]
or they might have blown the safe to make him think that there were two
或者 他们 可能 有 吹 这 安全的 到 制作 他 思考 那 那里 是 二
[ˈdɪfrənt] [ˈaʊtˌfɪts] [ˈwɜːrkɪŋ] .
different outfits working .
不同的 服装 在职的 .

或者他们可能炸开了保险箱，让他以为有两个不同的团伙在作案。

[hiː; hi] [ɡrɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ˈfaɪndɪŋz] .
He grinned as he thought of Santel's findings .
他 咧嘴一笑 作为 他 想法 的 - 发现 .

想到桑特尔的发现，他咧嘴一笑。

[stiːl] , [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Still , the descriptions covered the three of them .
仍然 , 这 描述 涵盖 这 三 的 他们 .

不过，这些描述涵盖了他们三人。

[ˈbɔːldi] [ˈmælbɪ] , [aɪk] [ˈweldən] [ænd; ənd] [ˈmiːtʃəm] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [rɒbd] [baɪ][men][ʌv; əv][ðə; ði]
Baldy Malloy , Ike Welden and Meecham had all been robbed by men of the
秃头 马洛伊 , 艾克 韦尔登 和 米查姆 有 全部 到过 被抢劫 经过 男人 的 这
[seɪm] [dɪˈskrɪpʃn] .
same description .
相同的 描述 .

鲍尔迪·马洛伊、艾克·韦尔登和米查姆都曾被同一类型的人抢劫过。

[ˈsʌd(ə)nli] [brɪk] [læft] [əˈlaʊd][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] .
Suddenly Brick laughed aloud and Silent looked at him curiously .
突然 砖 笑了 大声 和 沉默的 看起来 在 他 奇怪的是 .

突然，布里克大笑起来，西伦特好奇地看着他。

“ [wɒts] [soʊ][ed] [ˈʌni] ?
“ What's so ed funny ?
“ 是什么 所以 编辑 有趣的 ?

“有什么好笑的? ”

“ [ˈsaɪlənt][wʌz; wəz][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
“ Silent was tired and uncomfortable .
“ 沉默的 曾是 疲劳的 和 不舒服 .

“沉默感到疲惫和不舒服。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] - ,
“ Somethin ' ,
“ 某物 - ,

“某事，

“ [brɪks] [braʊz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːt(ə)l] [fraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt]
” **Brick's brows were drawn in a thoughtful frown and the ball of his right**
” 砖块 眉毛 是 绘制 在 一个 周到 皱眉 和 这 球 的 他的 正确的
[θʌm] [kə'rest] [ðə; ði] ['stʌbl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
thumb caressed the stubble on his chin .
拇指 被爱抚 这 茬 在 他的 下巴 .

布里克眉头紧锁，若有所思，右手拇指的指腹轻轻抚摸着下巴上的胡茬。

“ [ˈsʌmθɪŋ] - [gʊd] , ['saɪlənt] . ”
” **Somethin ' good , Silent .** ”
” 某物 - 好的 , 沉默的 . ”

“不错，Silent。”

“ [oʊ] , [jeə] , ” ['saɪlənt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [skwɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] [ænd; ənd] [nʌdʒd] [brɪk]
” **Oh , yeah , ” Silent turned away , squinted at the ranch - house and nudged Brick**
” 哦 , 是的 , ” 沉默的 转向 离开 , 眯着眼 在 这 牧场 - 房子 和 轻推 砖
[ɑːn][ðə; ði] [niː] .
on the knee .
在 这 膝盖 .

“哦，是的，”西伦特转过身，眯着眼看着农舍，用胳膊肘碰了碰布里克的膝盖。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf] [treɪl] ,
A man was riding toward the ranch - house on the bluff trail ,
一个 男人 曾是 骑术 朝向 这 牧场 - 房子 在 这 虚张声势 踪迹 ,
一名男子骑马沿着悬崖小路朝牧场小屋走去。

[ænd; ənd][bəʊθɪ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɑːntəl] .
and both of them knew that it was Santel .
和 两个都 的 他们 知道 那 它 曾是 桑特尔 .

他们俩都知道那是桑特尔。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪs'maʊnt] .
They watched him ride up to the front door and dismount .
他们 观看 他 骑 向上 到 这 正面 门 和 下马 .

他们看着他骑马来到前门，然后下了马。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , - [keɪm] [aʊt] .
But before he had time to go to the door , Mostano came out .
但 前 他 有 时间 到 去 到 这 门 , - 来了 出去 .

但他还没来得及走到门口，莫斯塔诺就出来了。

“ [naʊ] [wʌt] [ðə; ði][ɪz] [sɑːntəl] ['dɔɪɪn] - [ðer; ðər] ? ” ['kwɪərɪd] ['saɪlənt] .
” **Now what the is Santel doin ' there ? ” queried Silent .**
” 现在 什么 这 是 桑特尔 做 - 那里 ? ” 查询 沉默的 .

“桑特尔现在在那儿干什么呢？”西伦特问道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ” [grɪnd] [brɪk] .
” **That's a question , ” grinned Brick .**
” 那就是 一个 问题 , ” 咧嘴一笑 砖 .

“这倒是个问题，”布里克咧嘴一笑。

“ [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [ɪrɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] [aɪz] ,
” **I wish my ears were as good as my eyes ,**
” 我 希望 我的 耳朵 是 作为 好的 作为 我的 眼睛 ,

“我希望我的耳朵能像我的眼睛一样好。”

- [kɔːz] [aɪ'd] [ʃʊr] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeə(r)] ['seɪɪn] - .
' cause I'd sure like to hear what they're sayin ' .
- 原因 ID 当然 喜欢 到 听到 什么 它们是 说 - .

因为我真的很想听听他们在说什么。

” [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bæk]
“ After a few minutes of conversation they walked around the house and back
” 后 一个 很少 分钟 的 对话 他们 步行 大约 这 房子 和 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [kəˈræl] .
to the corral .
到 这 围栏 .

“交谈了几分钟后，他们绕着房子走了一圈，然后回到了畜栏。”

- , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃərz] , [wəz; wəz] [ˈduːɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] .
Mostano , judging from his gestures , was doing most of the talking .
- , 评判 从 他的 手势 , 曾是 正在做 最多 的 这 说 .

从莫斯塔诺的肢体语言来看，他似乎是发言最多的人。

[ðeɪ] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈræl] [geɪt] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
They stopped at the corral gate and continued the conversation .
他们 停止 在 这 围栏 门 和 持续 这 对话 .

他们在畜栏门口停了下来，继续交谈。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [sɑːntel] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈsevrəl] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
After a time Santel turned away and took several steps toward the house ,
后 一个 时间 桑特尔 转向 离开 和 采取 一些 步骤 朝向 这 房子 ,

过了一会儿，桑特尔转身朝房子走了几步。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] .
as though going to leave , but turned .
作为 尽管 去 到 离开 , 但 转向 .

仿佛要离开，但又转过身来。

- [hæd; həd] [stept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈræl] , [ˈfeɪsɪŋ] [sɑːntel] .
Mostano had stepped away from the corral , facing Santel .
- 有 步 离开 从 这 围栏 , 面向 桑特尔 .

莫斯塔诺离开了围栏，面对着桑特尔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪl]
They were too far away for the two men in the brush to distinguish the detail
他们 是 也 远的 离开 为了 这 二 男人 在 这 刷子 到 区分 这 细节

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] ,
of their movements ,
的 他们的 移动 ,

他们距离太远，灌木丛中的两个人无法分辨出对方动作的细节。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][sɑːntel] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] .
but just in front of Santel appeared a puff of smoke .
但 只是 在 正面 的 桑特尔 出现 一个 噗 的 抽烟 .

但就在桑特尔面前，突然冒出一团烟雾。

- [fel] [saɪdˌwaɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fens] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Mostano fell sideways into the fence , trying to keep his feet .
- 跌倒 横向 进入 这 栅栏 , 尝试 到 保持 他的 脚 .

莫斯塔诺侧身撞到围栏上，努力保持平衡。

[əˈnʌðər] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkloʊsli] [speɪst] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [tuː] [ʃɑːts] [ˈsaʊndɪd] .
Another puff of smoke , and the closely spaced reports of two shots sounded .
其他 噗 的 抽烟 , 和 这 密切 间隔 报告 的 二 镜头 听起来 .

又是一阵烟雾，紧接着传来两声枪响。

[brɪk] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] - [naʊ] ,
Brick and Silent could not see Mostano now ,
砖 和 沉默的 可以 不是 看 - 现在 ,

布里克和西伦特现在看不到莫斯塔诺了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][fɔ:lən][ɪntu:][ðə; ði][jæ,dooz][ʌv; əv][ðə; ði][pəʊl][kə'ræl] .
because he had fallen into the shadows of the pole corral .
因为 他 有 倒下 进入 这 阴影 的 这 极 围栏 .

因为他跌入了围栏的阴影中。

[sɑ:ntel][stəd][sti:l][fɔ:r; fər][sevrəl][ˈmoʊmənts], [lɒkɪŋ][ə'raʊnd], [bɪ'fɔ:r][hi:; hi][tɜ:rnd][ænd; ənd]
Santel stood still for several moments, looking around, before he turned and
桑特尔 站立 仍然 为了 一些 时刻 , 寻找 大约 , 前 他 转向 和
[hɜ:rid][tu:; tə][ðə; ði][haʊs] .
hurried to the house .
慌忙 到 这 房子 .

桑特尔站在那里环顾四周，过了好一会儿，才转身匆匆走向房子。

[hi:; hi][nɑ:kt][ɑ:n][ðə; ði][frʌnt][dɔ:r], [bʌt; bət][noʊ][wʌn][let][hɪm; ɪm][ɪn] .
He knocked on the front door, but no one let him in .
他 敲门 在 这 正面 门 , 但 不 一 让 他 在 .

他敲了敲前门，但没人让他进去。

[ðen][hi:; hi][stept][bæk], [tʊk][ə; eɪ][ɔ:rt][rʌn][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][dɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʃoʊldər] .
Then he stepped back, took a short run and hit the door with his shoulder .
然后 他 步 后退 , 采取 一个 短的 跑步 和 打 这 门 和 他的 肩膀 .
然后他后退一步，小跑一段距离，用肩膀撞向门。

[brɪk][grɪnd][æz; əz][sɑ:ntel][fel][bæk] .
Brick grinned as Santel fell back .
砖 咧嘴一笑 作为 桑特尔 跌倒 后退 .

桑特尔向后倒去，布里克咧嘴一笑。

[brɪk][nu:] [ðæt][ðə; ði][oʊk][bɑ:r][wʌz; wəz][θɪk] .
Brick knew that the oak bar was thick .
砖 知道 那 这 橡木 酒吧 曾是 厚的 .

布里克知道那根橡木条很厚。

“ [hɪ:z][ˈɡoʊn] - [tu:; tə][smæʃ][ðə; ði][ˈwɪndəʊ], ” [əb'zɜ:rvd][ˈsaɪlənt] .
“ **He's goin ' to smash the window, " observed Silent** .
” 他是 去 - 到 粉碎 这 窗户 , ” 观察到 沉默的 .

“他要砸碎窗户,”Silent 说道。

[sɑ:ntel][hæd; həd][pɪkt][ʌp][ə; eɪ][ɔ:rt][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][pəʊl],
Santel had picked up a short length of pole ,
桑特尔 有 挑选 向上 一个 短的 长度 的 极 ,

桑特尔拿起了一小段杆子，

[ænd; ənd][naʊ][hi:; hi][prə'si:dɪd][tu:; tə][dɪ'mɑ:lɪʃ][ə; eɪ][frʌnt][ˈwɪndəʊ] .
and now he proceeded to demolish a front window .
和 现在 他 继续 到 拆除 一个 正面 窗户 .

然后他又开始拆毁前窗。

[hi:; hi][meɪd][ɔ:rt][wɜ:rk][ʌv; əv][aɪ'ti:] , [tɔ:r][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ə'weɪ][ænd; ənd][krɔ:ld][ɪn'saɪd] .
He made short work of it, tore the curtain away and crawled inside .
他 制成 短的 工作 的 它 , 撕裂 这 窗帘 离开 和 爬行 里面 .

他迅速行动，一把扯开帘子，爬了进去。

“ [wʌt][ɪn][ɪz][hi:; hi][ˈdɔɪn] - [ɪn][ðer; ðər] ? ” [ˈwʌndɜ:d][ˈsaɪlənt] .
“ **What in is he doin ' in there ? " wondered Silent** .
” 什么 在 是 他 做 - 在 那里 ? ” 想知道 沉默的 .

“他到底在里面干什么？”西伦特疑惑地想。

[brɪk][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][wɑ:tʃt][ðə; ði][haʊs] .
Brick shook his head and watched the house .
砖 摇晃 他的 头 和 观看 这 房子 .

布里克摇了摇头，望着那栋房子。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [sɑ:ntəl] [keɪm] [aʊt] , ['lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
In a few minutes Santel came out , looked around and mounted his horse .
在 一个 很少 分钟 桑特尔 来了 出去 , 看起来 大约 和 安装 他的 马 .
几分钟后, 桑特尔走了出来, 环顾四周, 然后翻身上马。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
He did not seem to be in a hurry ,
他 做过 不是 似乎 到 是 在 一个 匆忙 ,
他似乎并不着急。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [roʊd] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [blʌf] [treɪl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [tə:rd] [ðə; ði] [red] [hɪl] [maɪn]
but finally rode away up the bluff trail and disappeared toward the Red Hill mine
但 最后 骑 离开 向上 这 虚张声势 踪迹 和 消失 朝向 这 红色的爬坡道 矿
.
.
.
但最终他还是骑马沿着悬崖小路离开了, 消失在了红山矿山的方向。

" [wel] , " [sed] ['saɪlənt] ['draɪli] , " [wi:v] [gɑ:t] [ə'hʌðər] [ded] [mæn] . "
" Well , " said Silent dryly , " we've got another dead man . "
" 出色地 , " 说 沉默的 干巴巴地 , " 我们已经 得到 其他 死的 男人 " . "
"好吧,"西伦特冷冷地说, "我们又多了一个死人。"

" [ðeə(r)] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['kɑ:mən] [æz; əz][lɪv; laɪv][wʌnz] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [sed] [brɪk] ['sædli] ,
" They're almost as common as live ones around here , " said Brick sadly ,
" 它们是 几乎 作为 常见的 作为 居住 一个 大约 这里 , " 说 砖 令人遗憾的是 ,
"它们在这里几乎和活的一样常见,"布里克悲伤地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glu:d] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pætʃ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st]
his eyes glued on a certain patch of brush about a hundred feet to the east
他的 眼睛 胶合 在 一个 肯定 修补 的 刷子 关于 一个 百 脚 到 这 东方
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .
他的目光紧紧盯着房子东边大约一百英尺外的一片灌木丛。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Something had caught his attention .
某物 有 捕捉 他的 注意力 .
他被某件事吸引住了。

" [wɑ:tʃ] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['saɪlənt] .
" Watch that patch of brush beyond the front of the house , Silent .
" 手表 那 修补 的 刷子 超过 这 正面 的 这 房子 , 沉默的 .
"注意房子前面那片灌木丛, Silent。"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] - [ðer; ðər] .
There's somethin ' there .
有 某物 - 那里 .
那里有东西。

" [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [left] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [brʌʃ]
" And as an answer to his statement a woman left the patch of brush
" 和 作为 一个 回答 到 他的 陈述 一个 女士 左边 这 修补 的 刷子
[ænd; ənd] [went] ['swɪftli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and went swiftly out of sight on the far side of the house ,
和 去 迅速地 出去 的 视线 在 这 远的 边 的 这 房子 ,
"作为对他这番话的回应, 一个女人离开了灌木丛, 迅速地从房子另一侧消失在视线之外。"

['oʊnli][tu:; tə] ['ri:ə'pɪr] , ['goʊɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] [kə'ræl] .
only to reappear , going toward the corral .
仅有的 到 再现 , 去 朝向 这 围栏 .
随后再次出现, 朝畜栏走去。

[brɪk] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈmʊʃənd] [fɔ:r; fər][ˈsaɪlənt][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [hɪm; ɪm] .

Brick got to his feet and motioned for Silent to follow him .
砖 得到 到 他的 脚 和 示意 为了 沉默的 到 跟随 他 .

布里克站起身，示意西伦特跟他走。

[ðeɪ] [went] [ˈswɪftli] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈoʊpən] ,
They went swiftly down through the brush and out into the open ,
他们 去 迅速地 向下 通过 这 刷子 和 出去 进入 这 打开 ,

他们迅速穿过灌木丛，来到开阔地带。

[wer] [ðeɪ] [ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
where they ran toward the house .
在哪里 他们 跑 朝向 这 房子 .

他们朝房子跑去。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] - [ˈbɑ:di][ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] [ˈɪntrəstɪd] [tu:; tə] [si:]
The woman had discovered Mostano's body and was too interested to see
这 女士 有 发现 - 身体 和 曾是 也 感兴趣的 到 看
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

那名女子发现了莫斯塔诺的尸体，她太专注于此，以至于无暇顾及其他。

[ðeɪ] [ræn][pæst][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [brʌʃ] [pætʃ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sɔ:]
They ran past the house and out to the brush patch before the woman saw
他们 跑 过去的 这 房子 和 出去 到 这 刷子 修补 前 这 女士 锯

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

他们跑过房子，钻进灌木丛，才被女人发现。

[ʃi:; ʃi][ræn] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [stɑ:pt] , [æz; əz] [ðʊʃ] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [went]
She ran toward them , stopped , as though undecided what to do and went
她 跑 朝向 他们 , 停止 , 作为 尽管 未决定 什么 到 做 和 去

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈræl] .

back to the corral .
后退 到 这 围栏 .

她朝他们跑去，停了下来，似乎犹豫不决，然后又回到了畜栏。

[brɪk] [kræʃt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
Brick crashed into the brush and stopped short .
砖 崩溃了 进入 这 刷子 和 停止 短的 .

布里克撞进灌木丛，猛地停了下来。

[dʒʌst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)] ,
Just at his feet was the entrance to a tunnel ,
只是 在 他的 脚 曾是 这 入口 到 一个 隧道 ,

他脚边就是隧道入口，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈentrəns] [leɪ] [ðə; ði] [hæf] - [bri:d] [ˈbeɪbi][ænd; ənd] — [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪzər] [ˈmælbɪ] .
and in this entrance lay the half - breed baby and — little Whizzer Malloy .
和 在 这 入口 躺 这 一半 - 品种 婴儿 和 — 小的 旋风 马洛伊 .

在这个入口处躺着混血婴儿——小惠泽·马洛伊。

[ˈsaɪlənt] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [bɪˈsaɪd] [brɪk] [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
Silent crowded in beside Brick and stared at the children .
沉默的 挤 在 旁 砖 和 凝视 在 这 孩子们 .

沉默地挤在布里克旁边，盯着孩子们看。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪzər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Little Whizzer looked up at them , but there was no recognition in his face .
小的 旋风 看起来 向上 在 他们 , 但 那里 曾是 不 认出 在 他的 脸 .

小旋风抬头看着他们，但他脸上没有丝毫认出他们的表情。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [wɜ:r; wər][taɪd] [ˈtaɪtli] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wæn] - [ˈleðər] [striŋ] ,
His little feet were tied tightly together with a whang - leather string ,
他的 小的 脚 是 系 紧紧 一起 和 一个 哇 - 皮革 细绳 ,
他的小脚被一根粗皮绳紧紧地绑在一起。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈdɜ:rti][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bɪˈkʌm] .
and he was as dirty as a child could possibly become .
和 他 曾是 作为 肮脏的 作为 一个 孩子 可以 可能 变得 .
他浑身上下脏兮兮的，简直不像个孩子。

[brɪk] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [striŋ] .
Brick lifted him out and cut the string .
砖 抬起 他 出去 和 切 这 细绳 .
布里克把他拉了出来，割断了绳子。

" [ˈdoʊntʃə] [noʊ] [em ˈi:], [ˈwɪzər] ?
" **Don'tcha know me , Whizzer ?**
" 难道不是吗? 知道 我 , 旋风 ?
“你不认识我吗，惠泽？”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈdʒentli] .
" **he asked gently** .
" 他 问 轻轻地 .
他温和地问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ˈoʊnli] [ˈhwɪmpəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
But the child only whimpered , his eyes filled with fear .
但 这 孩子 仅有的 呜咽 , 他的 眼睛 已填 和 害怕 .
但孩子只是呜咽着，眼中充满了恐惧。

" [maɪ] , [aɪl] [ˈbetʃə] [ðeɪv] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] [tʌf] , " [dɪˈklerd] [ˈsaɪlənt] .
" **My , I'll betcha they've treated him tough , " declared Silent** .
" 我的 , 患病的 我敢打赌 他们有 治疗 他 艰难的 , " 声明 沉默的 .
“我的天，我敢打赌他们肯定对他很严厉，”Silent说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][dɪd][hi:; hi] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ?
" **But how in did he happen to be here ?**
" 但 如何 在 做过 他 发生 到 是 这里 ?
“但他怎么会在这里呢？”

[kæn; kən] [jʌ] [ˈfɪgjər] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [brɪk] ?
Can yuh figure it out , Brick ?
能 嗯 数字 它 出去 , 砖 ?
布里克，你能想明白吗？

" [brɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [ʌt] [taɪt] .
" **Brick shook his head , his jaws shut tight** .
" 砖 摇晃 他的 头 , 他的 下颚 关闭 紧的 .
布里克摇了摇头，紧紧地咬着牙关。

[ðə; ði][hæf] - [bri:d] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsloʊli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [naʊ] , [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz]]
The half - breed woman was coming slowly toward them now , her shoulders
这 一半 - 品种 女士 曾是 未来 缓慢地 朝向 他们 现在 , 她 肩膀
[dru:pt] ,
drooped ,
下垂 ,
那个混血女人正缓缓地朝他们走来，她的肩膀耷拉着。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [set] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [di:p] [ɡri:f] .
her face set in lines of deep grief .
她 脸 放 在 线条 的 深的 悲伤 .
她脸上布满了深深的悲痛纹路。

[ʃiː ʃi] [stɔːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [brɪk] , [bʌt; bət] [wʊd] [naːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [sed] —
She stopped in front of Brick , but would not look at him , as she said —
她 停止 在 正面 的 砖 , 但 会 不是 看 在 他 , 作为 她 说 —
她停在布里克面前, 却不肯看他, 她说——

“ [maɪ][mæn] [ded] — [ʃɑːt] . ”
“ My man dead — shot . ”
“ 我的 男人 死的 — 射击 . ”
“我的人死了——被枪杀了。”

“ [jeə] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [brɪk] .
“ Yeah , I know it , ” said Brick .
“ 是的 , 我 知道 它 , ” 说 砖 .
“是啊, 我知道,”布里克说。

“ [aɪ] ['rekən] [hiː hi][hæd; həd][aɪ 'tiː] ['kʌmɪn] - . ”
“ I reckon he had it comin ' . ”
“ 我 估计 他 有 它 即将到来 - . ”
“我觉得他这是咎由自取。”

“ [hiː hi] [ded] , ” [ʃiː ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
“ He dead , ” she repeated .
“ 他 死的 , ” 她 重复 .
“他死了,”她重复道。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [tʃaɪld] ? ” [æskt] [brɪk] , [naːt] [ʌn'kaɪndli] .
“ Where did you get this child ? ” asked Brick , not unkindly .
“ 在哪里 做过 你 得到 这 孩子 ? ” 问 砖 , 不是 不友善的 .
“你从哪儿弄来的这个孩子?”布里克语气并不刻薄地问道。

[hiː hi] [θɔːt] [hiː hi][kʊd; kəd][get] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hær][baɪ][naːt] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ]
He thought he could get more out of her by not adopting a threatening
他 想法 他 可以 得到 更多的 出去 的 她 经过 不是 收养 一个 威胁
[ˈætɪtʊːd] .
attitude .
态度 .
他认为如果不采取威胁的态度, 就能从她那里得到更多。

[ʃiː ʃi] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She looked blankly at him .
她 看起来 茫然地 在 他 .
她茫然地看着他。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [bɔɪ] ?
“ Where did you get this boy ? ”
“ 在哪里 做过 你 得到 这 男生 ? ”
你从哪儿弄来的这个男孩?

“ [hiː hi] [æskt] [ə'gen] .
“ he asked again .
“ 他 问 再次 .
他又问了一遍。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] . ”
“ You tell me where you get him . ”
“ 你 告诉 我 在哪里 你 得到 他 . ”
“你告诉我你从哪儿弄来的。”

“ [dəʊnt] [noʊ] , ” [ʃiː ʃi] [sed] ['sləʊli] , ['blæŋkli] .
“ Don't know , ” she said slowly , blankly .
“ 不 知道 , ” 她 说 缓慢地 , 茫然地 .
“不知道,”她茫然地缓缓说道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ?
“ **You don't know ?**
“ 你 不 知道 ?

你不知道吗？

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [tel] [em 'iː] [wer] [jʌ] [gɑːt][hɪm; ɪm] . “
Come on now , tell me where yuh got him .”
来 在 现在 , 告诉 我 在哪里 嗯 得到 他 . ”

快说，告诉我你从哪儿找到他的。

“ [dɑːn] - [noʊ] . “
“ **Don ' know .**”
“ 大学教师 - 知道 . ”

“不知道。”

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪtnəs] , “ [əb'zɜːrvd] ['saɪlənt] .
“ **She sure is a good witness , “ observed Silent .**
“ 她 当然 是 一个 好的 证人 , ” 观察到 沉默的 .

“她确实是个很好的证人，”西伦特评论道。

“ [wen] [hɜːr; hər][kaɪnd][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃʊr] ['ruːɪn][ðə; ði] - .
“ **When her kind don't want to talk , they can sure ruin the perade .**
“ 什么时候 她 种类 不 想 到 讲话 , 他们 能 当然 废墟 这 - .

“当她这种人不想说话的时候，他们肯定会破坏游行。”

[æsk][hɜːr; hər] [waɪ] [saːntəl] [kɪld] - ? “
Ask her why Santel killed Mostano ?”
问 她 为什么 桑特尔 被杀 - ? ”

问问她桑特尔为什么要杀莫斯塔诺？

“ [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ['iːðər] . “
“ **She don't know that either .**”
“ 她 不 知道 那 任何一个 . ”

“她也不知道。”

“ [dɑːn] - [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ['blæŋkli] .
“ **Don ' know , “ she muttered blankly .**
“ 大学教师 - 知道 , ” 她 低声说道 茫然地 .

“不知道，”她茫然地咕哝道。

“ [maɪ][mæn] [ded] — [ʃɑːt] . “
“ **My man dead — shot .**”
“ 我的 男人 死的 — 射击 . ”

“我的人死了——被枪杀了。”

“ [wel] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [noʊ] .
“ **Well , that's one thing she does know .**
“ 出色地 , 那就是 — 事物 她 做 知道 .

“嗯，这是她确实知道的一件事。”

“ ['saɪlənt][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['sɑːrkæzəm] .
“ **Silent was inclined to sarcasm .**
“ 沉默的 曾是 倾斜 到 讽刺 .

“沉默寡言的人往往带有讽刺意味。”

[ˈlɪt(ə)l] ['wɪzər] ['mælbɪ] ['hwɪmpəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [brɪk] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər]
Little Whizzer Malloy whimpered and looked at Brick , as if trying to remember
小的 旋风 马洛伊 呜咽 和 看起来 在 砖 , 作为 如果 尝试 到 记住
[huː] [brɪk] [wʌz; wəz] .
who Brick was .
WHO 砖 曾是 .

小惠泽·马洛伊呜咽着看着布里克，好像在努力回忆布里克是谁。

“ [ˈdoʊntʃə] [noʊ] [em ˈiː] , [ˈwɪzər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Don'tcha know me , Whizzer ? ” he asked .**
“ 难道不是吗？ 知道 我 , 旋风 ? ” 他 问 .

“你不认识我吗，惠泽？”他问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ˈoʊnli] [ləkt] [ˈblæŋkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
But the child only looked blankly at him .
但 这 孩子 仅有的 看起来 茫然地 在 他 .

但孩子只是茫然地看着他。

[brɪk] [ˈnoʊtɪst] [ðæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [bruːz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Brick noticed that the little fellow had a bad bruise on the right side of his
砖 注意到 那 这 小的 同伴 有 一个 坏的 挫伤 在 这 正确的 边 的 他的
[hed] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [bruːzd] .
head and his right arm was painfully bruised .
头 和 他的 正确的 手臂 曾是 痛苦地 瘀伤 .

布里克注意到，这个小家伙的头部右侧有一大块瘀伤，右臂也严重瘀伤。

“ [wʌt] [ðə; ði][wʌz; wəz] [ðæt] [hoʊl][ˈoʊvər][ðer; ðər] ?
“ **What the was that hole over there ?**
“ 什么 这 曾是 那 洞 超过 那里 ?

“那边那个洞是什么？”

“ [ˈsaɪlənt] [ˈpɔɪntɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [brʌʃ] [pætʃ] .
“ **Silent pointed back toward the brush patch .**
“ 沉默的 尖 后退 朝向 这 刷子 修补 .

“沉默指向灌木丛的方向。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ðæt] [ˈəʊpənz] [ˈʌndər][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [brɪk] .
“ **That's the tunnel that opens under the house , ” said Brick .**
“ 那就是 这 隧道 那 打开 在下面 这 房子 , ” 说 砖 .

“那是通往房子下面的隧道，”布里克说。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [slɪk] [ˈgetəweɪ] .
“ **They had a slick getaway .**
“ 他们 有 一个 光滑 逃离 .

“他们逃脱得非常顺利。”

[wen] [sɑːntel] [[ʊʊd] [ʌp] - [pʊt][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ænd][kɪdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ænd]
When Santel showed up Mostano put the woman and kids into the tunnel and
什么时候 桑特尔 显示 向上 - 放 这 女士 和 孩子们 进入 这 隧道 和
[slɪd][ðə; ði] [bʌŋk] [ˈoʊvər][ðə; ði][træp] - [dɔːr] .
slid the bunk over the trap - door .
滑行 这 假寐 超过 这 陷阱 - 门 .

桑特尔出现后，莫斯塔诺把女人和孩子们放进隧道里，然后把铺位滑到活板门上。

[noʊ] [ˈwʌndər] [sɑːntel] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [ˈeniθɪn] - . “
No wonder Santel didn't find anythin ' . ”
不 想知道 桑特尔 没有 寻找 任何东西 - . “

难怪桑特尔什么也没找到。

“ [wʌt] [duː] [jʌ] [ˈrekən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈləkɪn] - [fɔːr; fər] , [brɪk] ?
“ **What do yuh reckon he was lookin ' for , Brick ?**
“ 什么 做 嗯 估计 他 曾是 在看 - 为了 , 砖 ?

“你觉得他当时在找什么，布里克？”

“ [brɪk] [skwɪntɪd] [æt; ət][ˈsaɪlənt][ænd; ænd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **Brick squinted at Silent and back toward the house .**
“ 砖 眯着眼 在 沉默的 和 后退 朝向 这 房子 .

布里克眯着眼看了看西伦特，然后转身看向房子。

“ [dʌz] [si:m] [ˈkaɪndə] [ˈfʌni] , [ˈsaɪlənt] .

“ **Does seem kinda funny , Silent .**
“ 做 似乎 有点 有趣的 , 沉默的 .

“看起来确实有点滑稽，Silent。”

[aɪl] [ˈbetʃə] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wʊd] [noʊ] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sni:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪdz] . “
I'll betcha this woman would know — if she made a sneak with the kids .”
患病的 我敢打赌 这 女士 会 知道 — 如果 她 制成 一个 潜行 和 这 孩子们 . ”

我敢打赌，如果她偷偷带孩子去，她肯定知道。

“ [da:n] - [noʊ] , “ [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈblæŋkli] .

“ **Don ' know , “ persisted the woman blankly .**
“ 大学教师 - 知道 , “ 持续 这 女士 茫然地 .

“不知道，”女人茫然地回答道。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪn] - [ɪʌ] [duː] [noʊ] ? “ [snɔːtɪd] [ˈsaɪlənt] .

“ **Is there anythin ' yuh do know ? “ snorted Silent .**
“ 是 那里 任何东西 - 嗯 做 知道 ? “ 哼了一声 沉默的 .

“你到底知道些什么？”西伦特冷哼一声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəˈræl] .
She looked blankly at Silent and turned her gaze back toward the corral .
她 看起来 茫然地 在 沉默的 和 转向 她 目光 后退 朝向 这 围栏 .

她茫然地看了看“沉默者”，然后把目光转回了畜栏。

“ [maɪ][mæn] [ded] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] .

“ **My man dead , “ she said simply .**
“ 我的 男人 死的 , “ 她 说 简单地 .

“我的男人死了，”她简单地说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈræl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - .
They walked over to the corral and looked at Mostano .
他们 步行 超过 到 这 围栏 和 看起来 在 - .

他们走到畜栏边，看着莫斯塔诺。

[ˈiːðər] [ʌv; əv] - [ˈbulɪts] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

Either of Santel's bullets would have killed him .
任何一个 的 - 子弹 会 有 被杀 他 .

桑特尔的任何一颗子弹都能要了他的命。

- [sɪks] - [ˈʃuːtər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kəˈræl] , [ˈsevrəl] [fiːt] [əˈweɪ] ,
Mostano's six - shooter was lying in the dust beside the corral , several feet away ,
- 六 - 射击游戏 曾是 说谎 在 这 灰尘 旁 这 围栏 , 一些 脚 离开 ,

莫斯塔诺的六发左轮手枪躺在畜栏旁的尘土里，距离他几英尺远。

[ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] ,
proving that he had made an attempt to defend himself ,
证明 那 他 有 制成 一个 试图 到 保卫 他自己 ,

这证明他曾试图自卫。

[bʌt; bət][hæd; həd] [draːpt] [ðə; ði] [ɡʌn] [æz; əz][hiː; hi] [fel] .

but had dropped the gun as he fell .
但 有 掉落 这 枪 作为 他 跌倒 .

但他倒下时枪也掉了。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnaːθɪn] - [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , “ [əbˈzɜːrvd] [brɪk] ,

“ **There ain't nothin ' we can do for him , “ observed Brick ,**
“ 那里 不是 什么也没有 - 我们 能 做 为了 他 , “ 观察到 砖 ,

“我们帮不了他什么忙，”布里克说道。

“ [soʊ] [wiːl] [dʒʌst][pʊt][ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [kɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˈmɑːrlɪn] .

“ **so we'll just put the body in the house and take this kid back to Marlin .**
“ 所以 出色地 只是 放 这 身体 在 这 房子 和 拿 这 孩子 后退 到 马林鱼 .

“所以我们就把尸体放进房子里，然后把这孩子送回马林。”

“ [ˈlɪt(ə)l] - [ˈlegz][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [bəʊnd] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
“ **Little Whizzer's legs had evidently been bound ever since he had disappeared** ,
“ 小的 - 腿 有 显然 到过 边界 曾经 自从 他 有 消失 ,
“小旋风的双腿显然自从他失踪后就一直被绑着。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wi:k] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
and they were too weak to support his body .
和 他们 是 也 虚弱的 到 支持 他的 身体 :
他们太虚弱了，无法支撑他的身体。

[ðeɪ] [prɒpt] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fens] , [waɪl] [ðeɪ] [pleɪst] - [ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
They propped him against the fence , while they placed Mostano's body in the house ,
他们 支撑 他 反对 这 栅栏 , 尽管 他们 放置 - 身体 在 这 房子 ,
他们把他靠在栅栏上，然后把莫斯塔诺的尸体放进屋里。

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
but made the woman accompany them :
但 制成 这 女士 陪伴 他们 :
但却让那名女子陪同他们。

“ [wi:l] [send] [ˈsʌmbɑːdi] [aʊt] [hɪr] , “ [brɪk] [təʊld][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
“ **We'll send somebody out here , “ Brick told the woman** ,
“ 出色地 发送 某人 出去 这里 , “ 砖 讲述 这 女士 ,
“我们会派人过来，”布里克对那位女士说。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ˈwɪzər] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] .
as they picked up Whizzer and started for their horses .
作为 他们 挑选 向上 旋风 和 开始 为了 他们的 马匹 :
他们抱起威泽，走向他们的马匹。

“ [da:n] - [waːnt][ˈnoʊbəːdi] , “ [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .
“ **Don ' want nobody , “ she declared** .
“ 大学教师 - 想 无人 , “ 她 声明 :
“我谁也不想要，”她宣称。

“ [juː; jʊ] [ki:p] [əˈweɪ] . “
“ **You keep away** . “
“ 你 保持 离开 : “
“你离我远点。”

“ [raɪt] [jɔːr] [oʊn] [ˈtɪkɪt] , “ [sed] [brɪk] [ˈʃɔːrtli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
“ **Write yore own ticket , “ said Brick shortly , and walked away** .
“ 写 昔时 自己的 票 , “ 说 砖 不久 , 和 步行 离开 :
“自己看着办吧，”布里克简短地说完，便走开了。

[ðeɪ] [ɡɑːt][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd][roʊd] [bæk] [tɔːrd] [ˈmɑːrlɪn] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ] [brɪk] [ˈkæriɪŋ] [ˈwɪzər]
They got their horses and rode back toward Marlin City with Brick carrying Whizzer
他们 得到 他们的 马匹 和 骑 后退 朝向 马林鱼 城市 和 砖 携带 旋风
[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
in his arms .
在 他的 武器 :

他们牵着马往马林城方向骑去，布里克抱着威泽。
[ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] ,
The youngster seemed to be trying to figure out what it was all about ,
这 青少年 似乎 到 是 尝试 到 数字 出去 什么 它 曾是 全部 关于 ,
这个年轻人似乎在努力弄明白这一切到底是怎么回事。

[ænd; ənd] [brɪk] [ɡrɪnd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
and Brick grinned encouragingly .
和 砖 咧嘴一笑 令人鼓舞的是 :
布里克鼓励地笑了笑。

" ['dʊʊntʃə] ['wɜ:ri] , ['wɪzər] , " [hi:; hi][tʊʊld][hɪm; ɪm] .
" **Don'tcha worry , Whizzer ,** " **he told him** .
" 难道不是吗? 担心 , 旋风 , " 他 讲述 他 .

“别担心，惠泽，”他告诉他。

" [jɔ:r] ['plenti] [seɪf] [naʊ] .
" **Yo're plenty safe now** .
" 昔时 很多 安全的 现在 .

“你现在非常安全了。”

" [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [greɪd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [treɪl] ,
" **They crossed the hills and came out on the grade at the little trail ,**
" 他们 交叉 这 丘陵 和 来了 出去 在 这 年级 在 这 小的 踪迹 ,
他们翻过山丘，来到了小路旁的平地上。

[dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] [wer] ['bɔ:ldi] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði][bəŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ] .
just south of where Baldy had gone over the bank with the stage .
只是 南 的 在哪里 秃头 有 已消失 超过 这 银行 和 这 阶段 .
就在鲍尔迪用驿车翻过河堤的地方南边一点。

['wɪzər] [hæd; həd] ['streɪtnd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ænd; ənd] [si:md] [les] [deɪzd] [naʊ] ,
Whizzer had straightened up a little and seemed less dazed now ,
旋风 有 拉直 向上 一个 小的 和 似乎 较少的 茫然 现在 ,
威泽稍微直起身子，看起来不再那么茫然了。

[soʊ] [brɪk] [led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] [ɡɔ:n] ['oʊvər] .
so Brick led the way back to where the stage had gone over .
所以 砖 引领 这 方式 后退 到 在哪里 这 阶段 有 已消失 超过 .
于是布里克带头回到了舞台翻倒的地方。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] ['fɑɪnəli]
The youngster looked around , as though he recognized the spot , and finally
这 青少年 看起来 大约 , 作为 尽管 他 认可 这 点 , 和 最后
[lʊkt] [ʌp][æt; ət] [brɪk] .
looked up at Brick .
看起来 向上 在 砖 .
年轻人环顾四周，似乎认出了这个地方，最后抬头看向布里克。

" ['wɜ:z, 'hɜ:z][maɪ] ['dædi] ?
" **Where's my daddy ?**
" 在哪里? 我的 爸爸 ?

“我的爸爸在哪里？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [mʌd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['saɪlənt] .
" **For the love of mud !** " **exclaimed Silent** .
" 为了 这 爱 的 泥 ! " 惊呼 沉默的 .
“看在泥巴的份上！”西伦特惊呼道。

" ['hi:z] - - . "
" **He's rememberin ' .** "
" 他是 - - . "

“他正在回忆。”

" [du:] [jʌ] [rɪ'membər] [ðə; ði][steɪdʒ] , ['wɪzər] ? " [æskt] [brɪk] .
" **Do yuh remember the stage , Whizzer ?** " **asked Brick** .
" 做 嗯 记住 这 阶段 , 旋风 ? " 问 砖 .
“你还记得舞台吗，惠泽？”布里克问道。

“ [rɪ'membər] [wʌt] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] [ˈdædi] ? ”
“ **Remember what happened the day you rode with your daddy ?** ”
“ 记住 什么 发生 这 天 你 骑 和 你的 爸爸 ? ”

“还记得你和爸爸一起骑车那天发生了什么事吗？ ”

“ [aɪ] [fel] [ɔːf] .
“ **I fell off** .
“ 我 跌倒 离开 .

我摔下来了。

“ - [aɪz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
“ **Whizzer's eyes were round and excited** .
“ - 眼睛 是 圆形的 和 兴奋的 .

“威泽的眼睛又圆又兴奋。”

“ [jʌ] [dɪd] ? ”
“ **Yuh did ?** ”
“ 嗯 做过 ? ”

“你真的做了？ ”

“ [jeə] ！
“ **Yeah** ！
“ 是的 ！

“是的！

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
“ **He looked around** .
“ 他 看起来 大约 .

他环顾四周。

“ [aɪ] [fel] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
“ **I fell off on the road** .
“ 我 跌倒 离开 在 这 路 .

“我摔倒在路上了。”

“ [wer] [dɪd] [maɪ] [ˈdædi] [goʊ] ? ”
Where did my daddy go ? ”
“ 在哪里 做过 我的 爸爸 去 ? ”

爸爸去哪儿了？

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmbɑːdi] [pɪkt] [jʌ] [ʌp] , ” [ˈpraːmptɪd] [brɪk] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
“ **And then somebody picked yuh up ,** ” **prompted Brick , ignoring the question** .
“ 和 然后 某人 挑选 嗯 向上 , ” 提示 砖 , 忽略 这 问题 .

“然后有人把你接走了,”布里克插话道, 完全无视了这个问题。

“ [huː] [pɪkt] [jʌ] [ʌp] , [ˈwɪzər] ? ”
“ **Who picked yuh up , Whizzer ?** ”
“ WHO 挑选 嗯 向上 , 旋风 ? ”

“谁接你来的, 惠泽？ ”

“ [aɪ] [hɜːrt] [maɪ] [hed] .
“ **I hurt my head** .
“ 我 伤害 我的 头 .

我头受伤了。

“ [ˈsʌmbɑːdi] [juːt] [ə; eɪ] [ɡʌn] . ”
Somebody shoot a gun . ”
“ 某人 射击 一个 枪 . ”

有人开枪了。

“ [ˈdɪdʒə] [siː] [ˈenɪbɑːdi] [brɪfɔːr] [jʌ] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈwæɡən] ?
“ **Didja see anybody before yuh fell off the wagon ?**
“ 迪贾 看 任何人 前 嗯 跌倒 离开 这 车皮 ?

“你复吸之前有没有见到什么人？ ”

“ [ˈwɪzər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Whizzer shook his head** .
“ 旋风 摇晃 他的 头 .

“威泽摇了摇头。”

“ [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ɡʌn] [ju:t] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fɔ:l] [ɔ:f] .
“ **I hear the gun shoot and then I fall off** .
“ 我 听到 这 枪 射击 和 然后 我 落下 离开 .

“我听到枪响，然后我就摔倒了。”

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [maɪ] [ˈdædi] ? “
Where's my daddy ? “
在哪里? 我的 爸爸 ? “

我爸爸在哪里?

“ [ˈwɪzər] , [ʊʊld] - [ˈtaɪmər] , “ [sed] [brɪk] [ˈɜ:rnɪstli] , “ [ju:v] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [sʌm; səm]
“ **Whizzer , old - timer , “ said Brick earnestly , “ you've got to remember some**
“ 旋风 , 老的 - 定时器 , “ 说 砖 切实 , “ 你已经 得到 到 记住 一些
[θɪŋz] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] .
things for me .
事物 为了 我 .

“老兄，你得帮我记住一些事情。”布里克认真地说。

[ˈæftər] [jʌ] [fel] [ɔ:f] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ju:; jʊ] [hɜ:rt] [jɔ:r] [hed] .
After yuh fell off the stage you hurt yore head .
后 嗯 跌倒 离开 这 阶段 你 伤害 昔时 头 .

你从舞台上摔下来后，头部受伤了。

[wen] [ju:; jʊ] [wʊʊk] [ʌp] , [hu:] [dɪd] [jʌ] [si:] ?
When you woke up , who did yuh see ?
什么时候 你 觉醒 向上 , WHO 做过 嗯 看 ?

你醒来时看到了谁?

“ - [ˈfɔ:rhed] [ˈpʌkərd] , [æz; əz] [hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] [brɪk] .
“ **Whizzer's forehead puckered , as he stared at Brick** .
“ - 前额 皱巴巴的 , 作为 他 凝视 在 砖 .

“威泽皱起眉头，盯着布里克。”

“ [aɪ] [si:n] [tu:] [mænz] [ɪn] [haʊs] .
“ **I seen two mans in house** .
“ 我 已见 二 男人 在 房子 .

“我看到房子里有两个男人。”

[wʌn] [mæn] [ɡɑ:t] [ˈsʌmθɪn] - [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [laɪk] [steɪdʒ] - [ˈrɑ:bər] .
One man got somethin ' on his face , like stage - robber .
一 男人 得到 某物 - 在 他的 脸 , 喜欢 阶段 - 强盗 .

有一个人脸上沾了东西，像个劫匪。

[ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈbeɪbi] [ðer; ðər] . “
Woman and baby there . “
女士 和 婴儿 那里 . “

那边有个女人和一个婴儿。

“ [wʌn] [mæn] [wʌz; wəz] [mæskt] , [eɪ] ?
“ **One man was masked , eh ?**
“ 一 男人 曾是 戴面具 , 嗯 ?

“有一个人戴着面具，是吗? ”

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [mæn] , [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] ?
It wasn't the Indian man , was it ?
它 不是 这 印度 男人 , 曾是 它 ?

不是那个印度人，对吧?

“ [ˈwɪzər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈkwɪkli] .
“ **Whizzer shook his head and looked around quickly** .
“ 旋风 摇晃 他的 头 和 看起来 大约 迅速地 .
“威泽摇了摇头，迅速环顾四周。”

“ [ˈdoʊntʃə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [brɪk] .
“ **Don'tcha be afraid of him** , “ **said Brick** .
“ 难道不是吗? 是 害怕的 的 他 , “ 说 砖 .
“别怕他,”布里克说。

“ [ˈhiːz] [ded] . “
“ **He's dead** . “
“ 他是 死的 . “

“他死了。”

“ [hiː; hi] [hɪt] [em ˈiː] , “ [sed] [ˈwɪzər] [ˈsɪmpli] .
“ **He hit me** , “ **said Whizzer simply** .
“ 他 打 我 , “ 说 旋风 简单地 .
“他打了我,”惠泽简单地说。

“ [ðeɪ] [meɪk] [em ˈiː] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [ɡɪt] [aʊt] .
“ **They make me stay in the mine and I can't git out** .
“ 他们 制作 我 停留在 这 矿 和 我 不能 git 出去 .
“他们让我待在矿井里，我出不去。”

“ [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [ˈkraɪɪŋ] [ˈsɔːftli] , [stiɪl] [ˈterəfaɪd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] .
“ **He began crying softly, still terrified at what he had experienced in the few days** .
“ 他 开始 哭泣 轻轻 , 仍然 恐惧 在 什么 他 有 经验丰富的 在 这 很少 天 .

“他开始低声哭泣，仍然对这几天的经历感到恐惧。”

[brɪk] [swɔːr] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] .
Brick swore softly and hugged the youngster .
砖 发誓 轻轻 和 拥抱 这 青少年 .

布里克低声咒骂了一句，然后拥抱了那个年轻人。

“ [dəʊnt] [kraɪ] , [ˈbʌdi] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Don't cry, buddy, he said** .
“ 不 哭 , 伙伴 , “ 他 说 .

“别哭，伙计,”他说。

“ [eɪnt] [ˈnʊbəːdi] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [hɜːrt] [jʌ] [-] , - .
“ **Ain't nobody goin ' to hurt yuh ag'in, y'betcha** .
“ 不是 无人 去 - 到 伤害 嗯 再次 , - .

“没人会再伤害你了，我敢肯定。”

“ [ðeɪ] [swʌŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈɡæləpt] [əˈweɪ] [tɔːrd] [taʊn] .
“ **They swung their horses around and galloped away toward town** .
“ 他们 摇摆 他们的 马匹 大约 和 疾驰 离开 朝向 镇 .

他们调转马头，朝着城镇飞奔而去。

“ [duː] [jʌ] [θɪŋk] [sɑːntəl] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [brɪk] ? “ [ˈkwɪəriɪd] [ˈsaɪlənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɡreɪd] .
“ **Do yuh think Santel done it, Brick? " queried Silent, as they swept along the grade** .
“ 做 嗯 思考 桑特尔 完毕 它 , 砖 ? “ 查询 沉默的 , 作为 他们 扫荡 沿着 这 年级 .

“布里克，你觉得是桑特尔干的吗?” 西伦特问道，他们正沿着坡道飞驰。

“ [aɪ] [də'noʊ] , ['saɪlənt] .
“ **I dunno , Silent** .
“ 我 不知道 , 沉默的 .

“我不知道，Silent。”

[em 'i:] [ænd; ənd] [hɑ:rp] [met] [sɑ:ntel] [dʒʌst] [br'loo] [hɪr] [ðæt] [deɪ] .
Me and Harp met Santel just below here that day .
我 和 竖琴 遇见 桑特尔 只是 以下 这里 那 天 .

那天我和哈普就在这里下面遇到了桑特尔。

[eniweɪ] , [hi:; hi] [noʊz] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] ,
Anyway , he knows somethin ' about it , and I'm goin ' to find out what he knows ,
反正 , 他 知道 某物 - 关于 它 , 和 我是 去 - 到 寻找 出去 什么 他 知道 ,

总之，他肯定知道些什么，我要弄清楚他到底知道些什么。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [drɪl] [hɪm; ɪm] [plʌm] [fʊl] [ʌv; əv] [li:d] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ] (ə)n [li:k] [aʊt] .
if I have to drill him plumb full of lead to let the information leak out .
如果 我 有 到 钻头 他 垂直 满的 的 带领 到 让 这 信息 泄露 出去 .

如果我必须用铅钻把他钻透才能让信息泄露出来。

“ ['wɪzər] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [wen] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] [tu:; tə] ['wesənz] [hoʊm] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪd] .
“ **Whizzer was asleep when they rode up to Wesson's home and dismounted** .
“ 旋风 曾是 睡着了 什么时候 他们 骑 向上 到 韦森的 家 和 下马 .

“当他们骑马来到韦森家并下马时，惠泽正在睡觉。”

['mɪsɪz] . ['wesən] [met] [brɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rd(ə)n] .
Mrs . Wesson met Brick at the door , and gasped with surprise at sight of his burden .
太太 . 韦森 遇见 砖 在 这 门 , 和 倒吸一口气 和 惊喜 在 视线 的 他的 负担 .

韦森太太在门口遇到了布里克，看到他背着的东西，惊讶得倒吸了一口气。

['wɪzər] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [br'gæn] ['kraɪɪŋ] ,
Whizzer woke up and began crying ,
旋风 觉醒 向上 和 开始 哭泣 ,

威泽醒来后开始哭泣，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sli:p] [hæd; həd] [rɪ'freft] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kwɪt] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɜ:ŋgər] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)] .
but the sleep had refreshed him and he quit crying as soon as he realized that he was no longer in the tunnel .
但 这 睡觉 有 焕然一新 他 和 他 辞职 哭泣 作为 很快 作为 他 已实现 那 他 曾是 不 更长 在 这 隧道 .

但睡眠让他精神焕发，当他意识到自己已经不在隧道里时，就停止了哭泣。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [brɪk] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
In a few words Brick explained how they had found him ,
在 一个 很少 字 砖 解释 如何 他们 有 成立 他 ,

布里克用几句话解释了他们是如何找到他的。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wesən] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [br'haɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .
and in less time than that Mrs . Wesson had placed him at the table behind a big bowl of bread and milk .
和 在 较少的 时间 比 那 太太 . 韦森 有 放置 他 在 这 桌子 在后面 一个 大的 碗 的 面包 和 牛奶 .

没过多久，韦森太太就把他安排在了桌子后面，桌子后面放着一大碗面包和牛奶。

[hi:; hi] [eɪt] ['rævənəsli] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['wesən] [sæt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; həɹ]
He ate ravenously , while Mrs . Wesson sat across the table from him , her
他 吃 贪婪地 , 尽管 太太 : 韦森 卫星 穿过 这 桌子 从 他 , 她
[aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
eyes filled with tears ,
眼睛 已填 和 眼泪 ,

他狼吞虎咽地吃着，而韦森太太坐在他对面，眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd] ['prə:mɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs] [wɔ:rm] [bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [bed] .
and promised him a nice warm bath and a soft bed .
和 承诺 他 一个 好的 温暖的 洗澡 和 一个 柔软的 床 .

并答应给他安排一个舒适的热水澡和一张柔软的床。

" ['gɑ:tə] [faɪnd][maɪ] ['dædi] , " [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; həɹ] .
" **Gotta find my daddy , " he told her .**
" 必须 寻找 我的 爸爸 , " 他 讲述 她 .

“我得找到我爸爸，”他告诉她。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [em 'i:][noʊ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] . "
" **They didn't give me no bread and milk . "**
" 他们 没有 给 我 不 面包 和 牛奶 . "

“他们没给我面包和牛奶。”

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [jʌ] , ['hʌni] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['wesən] .
" **What did they give yuh , honey ? " asked Mrs . Wesson .**
" 什么 做过 他们 给 嗯 , 蜂蜜 ? " 问 太太 : 韦森 .

“他们给了你什么，亲爱的？”韦森太太问道。

['wɪzər] ['swɑ:ləʊd] [ə; eɪ][bɪg][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [bred] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] .
Whizzer swallowed a big portion of bread , almost choking over it .
旋风 吞咽 一个 大的 部分 的 面包 , 几乎 窒息 超过 它 .

威泽吞下了一大块面包，差点被噎住。

" [ðeɪ] ['gɪmi] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪmplɪ] .
" **They gimme , " he said simply .**
" 他们 给我 , " 他 说 简单地 .

“他们给了我，”他简单地说。

" [jʌ] [kɑ:nt] [bi:t] [hɪm; ɪm] , [kæn; kən] [jʌ] ? " [grɪnd] [brɪk] .
" **Yuh can't beat him , can yuh ? " grinned Brick .**
" 嗯 不能 打 他 , 能 嗯 ? " 咧嘴一笑 砖 .

“你打不过他，对吧？”布里克咧嘴一笑。

" ['hi:z] [ə; eɪ][ˈbʌkəru:; ˌbʌkə'ru:] . "
" **He's a buckaroo . "**
" 他是 一个 牛仔 : " "

“他是个牛仔。”

" [aɪ] [bɔ:st] [em] - [spɜ:r] .
" **I lost m ' spur .**
" 我 丢失的 米 - 刺 .

“我的马刺丢了。”

[mɛ'bi] — " [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] [brɪk] — " [mɛ'bi] [maɪ] ['dædi:z] [gɑ:tɪ][aɪ 'ti:] .
Mebbe — " he smiled at Brick — " mebbe my daddy's got it .
也许 — " 他 微笑 在 砖 — " 也许 我的 爸爸的 得到 它 .

“也许——”他对着布里克笑了笑，“也许我爸爸有呢。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][ɡɪt][em 'i: - ['hʌðər] [wʌn] . "
He said he was goin ' to git me ' nother one . "
他 说 他 曾是 去 - 到 git 我 - 另一个 — . "

他说他要再给我弄一个。

“ [ˈwɜːz, ˈhɜːz][hɑːrp] ? ” [æskt] [ˈsaɪlənt] .

“ Where's Harp ? ” asked Silent .

“ 在哪里？ ” 竖琴 ？ ” 问 沉默的 。

“竖琴在哪儿？ ” 沉默问道。

“ [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɪləɹ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dæns] [æt; ət][ˈsɪlvər,tɑːn] , ” [smaɪld] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən]

“ Him and Miss Miller went to the dance at Silverton , ” smiled Mrs . Wesson

“ 他 和 错过 磨坊主 去 到 这 舞蹈 在 锡尔弗顿 , ” 微笑 太太 . 韦森

.
:
.

“他和米勒小姐去锡尔弗顿参加舞会了,”韦森太太笑着说。

“ [hɑːrp][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [taɪm] [skwaɪn] - [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,

“ Harp had a sweet time squarin ' himself with her ,

“ 竖琴 有 一个 甜的 时间 正方形 - 他自己 和 她 ,

“哈普和她和解的过程很愉快，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [brɪk] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [bɪɡɪst] [ˈlaɪər][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]

but he made Brick out to be the biggest liar in the State — and she

但 他 制成 砖 出去 到 是 这 最大 说谎者 在 这 状态 — 和 她

[bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] .

believed him .

相信 他 .

但他却把布里克描绘成全州最大的骗子——而她竟然相信了他。

[baɪ][dʒɪŋks] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [hɪm; ɪm] .

By jinks , I think she likes him .

经过 恶作剧 , 我 思考 她 点赞 他 .

凭直觉，我觉得她喜欢他。

[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪz][wʌn] [kwɪr] [θɪŋ] .

Human nature is one queer thing .

人类 自然 是 一 酷儿 事物 .

人性真是个奇怪的东西。

[aɪl] [ˈbetʃə]

I'll betcha

患病的 我敢打赌

我敢打赌

[liːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪl] .

Leach will be sore as a boil .

利奇 将要 是 疮 作为 一个 熬 .

水蛭会疼得像长了疖子一样。

[hiː; hi] [ʃʊr] [dɪd][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .

He sure did want to go with her .

他 当然 做过 想 到 去 和 她 .

他确实很想和她一起去。

“ [ˈwɪzər] [leɪd][əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [spuːn] [ænd; ənd] [saɪd] [ˈdiːpli] .

“ Whizzer laid aside his spoon and sighed deeply .

“ 旋风 铺设 旁边 他的 勺子 和 叹了口气 深 .

“威泽放下勺子，深深地叹了口气。”

“ [hæd; həd] [ɪˈnʌf] , [ˈbʌdi] ? ” [æskt] [brɪk] .

“ Had enough , buddy ? ” asked Brick .

“ 有 足够的 , 伙伴 ? ” 问 砖 .

“够了吗，伙计？”布里克问道。

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] . [aɪ] [kɑ:nt] [hoʊld] [noʊ] [mɔ:r] . ”
“ **Uh - huh . I can't hold no more .** ”
“ 呃 - 嗯 . 我 不能 抓住 不 更多的 . ”

“嗯哼。我再也忍不住了。”

“ [naʊ] [aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑ:t] [bæθ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [naɪs] [bed] ,
“ **Now I'll give him a good hot bath and put him into a nice bed .** ”
“ 现在 患病的 给 他 一个 好的 热的 洗澡 和 放 他 进入 一个 好的 床 ,
“现在我要给他好好洗个热水澡，然后把他放到一张舒适的床上。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛsən] .
“ **said Mrs . Wesson .** ”
“ 说 太太 . 韦森 . ”

韦森夫人说道。

“ [mɛˈbi] [wi:; wi] [ˈbetər] [hæv; həv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈoʊvər][tu:; tə] [fɪks] [ʌp] [ðəm; ðəm] [ˈbru:zɪz] , [brɪk] .
“ **Mebbe we better have the doctor over to fix up them bruises , Brick .** ”
“ 也许 我们 更好的 有 这 医生 超过 到 使固定向上 他们 瘀伤 , 砖 .
“或许我们最好请医生过来处理一下这些瘀伤，布里克。”

[ˈhi:z] [ʃʊr] [bɪn] [skɪnd] [ˈɔ:f(ə)] [bæd] . “
He's sure been skinned awful bad . ”
他是 当然 到过 去皮 可怕 坏的 . ”

他肯定被剥了很严重的皮。

“ [dəunt] [hɜ:rt] .
“ **Don't hurt .** ”
“ 不 伤害 . ”

“不要伤害别人。”

“ [ˈwɪzər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Whizzer shook his head .** ”
“ 旋风 摇晃 他的 头 . ”

“威泽摇了摇头。”

“ [ðæts] [faɪn] , [ˈbʌdi] , “ [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [brɪk] .
“ **That's fine , buddy ,** ” **nodded Brick .** ”
“ 那就是 美好的 , 伙伴 , ” 点头 砖 . ”

“没问题，伙计，”布里克点点头。

“ [naʊ] [ɪf] [jʌ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [tel] [ju: ˈes] [wʌt] [ðæt] [mæskt] [mæn] [lʊkt] [laɪk] .
“ **Now if yuh could only tell us what that masked man looked like .** ”
“ 现在 如果 嗯 可以 仅有的 告诉 我们 什么 那 戴面具 男人 看起来 喜欢 . ”
“现在，如果你能告诉我们那个蒙面人长什么样就好了。”

“ [ˈwɪzər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Whizzer shook his head .** ”
“ 旋风 摇晃 他的 头 . ”

“威泽摇了摇头。”

“ [dəˈnoʊ] .
“ **Dunno .** ”
“ 不知道 . ”

“不知道。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɔ:θ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] . “
He had a cloth on his face . ”
他 有 一个 布 在 他的 脸 . ”

他脸上蒙着一块布。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ˈwɪzər] .
“ **But his clothes , Whizzer .** ”
“ 但 他的 衣服 , 旋风 . ”

“但是他的衣服，惠泽。”

[ˈwɒznt] [ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] - [jʌ] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] ?
Wasn't there somethin ' yuh could remember ?
不是 那里 某物 - 嗯 可以 记住 ?

难道你什么都记不起来了？

[ˈsʌmθɪŋ] - [əˈbaʊt] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ?
Somethin ' about how he looked ?
某物 - 关于 如何 他 看起来 ?

是不是因为他的外貌？

” [ˈwɪzər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Whizzer shook his head .**
” 旋风 摇晃 他的 头 .

“威泽摇了摇头。”

[brɪk] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] .
Brick lighted a cigaret and studied the youngster .
砖 照明 一个 香烟 和 研究 这 青少年 .

布里克点燃一支香烟，打量着这个年轻人。

” [ˈsliːpi] , [ˈwɪzər] ? ”
” **Sleepy , Whizzer ?** ”
” 困 , 旋风 ? ”

“瞌睡虫，惠泽？ ”

” [noʊp] .
” **Nope .**
” 没有 .

“没有。

[seɪ] , [wen] [duː][aɪ][faɪnd][maɪ] [ˈdædi] ?
Say , when do I find my daddy ?
说 , 什么时候 做 我 寻找 我的 爸爸 ?

请问，我什么时候才能找到爸爸？

” [brɪk] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .
” **Brick sighed and shook his head sadly .**
” 砖 叹了口气 和 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

布里克叹了口气，悲伤地摇了摇头。

[hiː; hi][dɪd][naːt][wɔːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
He did not want to tell him now .
他 做过 不是 想 到 告诉 他 现在 .

他现在不想告诉他。

[ˈsaɪlənt] [swɔːr] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒ] - [ˈhedz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
Silent swore softly and counted the cartridge - heads in his belt .
沉默的 发誓 轻轻 和 计数 这 墨盒 - 头部 在 他的 腰带 .

西伦特低声咒骂着，数了数腰带上的弹壳。

” [wɔːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] [ˈsɪlvər,tɑːn] , [ˈbʌdi] ? ” [ˈkwɪərɪd] [brɪk] .
” **Want to take a ride to Silverton , buddy ?** ” **queried Brick .**
” 想 到 拿 一个 骑 到 锡尔弗顿 , 伙伴 ? ” 查询 砖 .

“哥们儿，想不想搭车去锡尔弗顿？”布里克问道。

” [ʃʊr] .
” **Sure .**
” 当然 .

“当然。

” [ˈwɪzər] [hɑːpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [fel] [daʊn] .
” **Whizzer hopped off his chair and almost fell down .**
” 旋风 跳跃 离开 他的 椅子 和 几乎 跌倒 向下 .

“威泽从椅子上跳下来，差点摔倒。”

“ [maɪ] [fi:t] [dəʊnt] [fi:l] [gʊd] , ” [hi:; hi][tu:ld] [brɪk] .

“ **My feet don't feel good , ” he told Brick .**
“ 我的 脚 不 感觉 好的 , ” 他 讲述 砖 .

“我的脚感觉不太舒服,”他告诉布里克。

“ [ðeɪ] [eɪk] . ”

“ **They ache .** ”
“ 他们 疼痛 . ”

“他们感到疼痛。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [plʌm] [daʊn] [ðer; ðər] , [brɪk] .

“ **Oh , I wouldn't take him plumb down there , Brick .**
“ 哦 , 我 不会 拿 他 垂直 向下 那里 , 砖 .

“哦, 我不会带他直接下去的, 布里克。”

“ [ðʌs] ['mɪsɪz] . [ˈwɛsən] ['kwɪkli] .

“ **Thus Mrs . Wesson quickly .**
“ 因此 太太 . 韦森 迅速地 .

“于是韦森太太很快就这么做了。”

“ [hi:; hi] [ni:dz] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ɐnd][sʌm; səm] [gʊd] [sli:p] . ”

“ **He needs a bath and some good sleep .** ”
“ 他 需求 一个 洗澡 和 一些 好的 睡觉 . ”

他需要洗个澡, 好好睡一觉。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [mɑ:] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [brɪk] , “ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

“ **I know it , Ma , ” nodded Brick , “ but I've got to take him .**
“ 我 知道 它 , 妈 , ” 点头 砖 , ” 但 我已经 得到 到 拿 他 .

“我知道, 妈,”布里克点点头, “但我必须带他去。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈkaɪndə][hɑ:rd][ɑ:n] ['wɪzər] , [bʌt; bət] ['hi:l] [pʊl] [θru:] . ”

It might be kinda hard on Whizzer , but he'll pull through . ”
它 可能 是 有点 难的 在 旋风 , 但 地狱 拉 通过 . ”

对威泽来说这可能有点难熬, 但他会挺过去的。

“ [ʃər] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['wɪzər] .

“ **Sure , ” nodded Whizzer .**
“ 当然 , ” 点头 旋风 .

“当然,”惠泽点点头。

“ [aɪl] [goʊ] .

“ **I'll go .**
“ 患病的 去 .

“我去。”

“ ['mɪsɪz] . [ˈwɛsən] ['grʌmbld] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz][fi:; ji] [ræpt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['blæŋkɪt] .

“ **Mrs . Wesson grumbled to herself , as she wrapped him up in a light blanket .**
“ 太太 . 韦森 咕哝 到 她自己 , 作为 她 包装 他 向上 在 一个 光 毯子 .

韦森太太一边嘟囔着, 一边用一条薄毯子把他裹了起来。

[fi:; ji] [nu:] [ðæt] [brɪk] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [tu:; tə]

She knew that Brick must have a good reason for taking the youngster to
她 知道 那 砖 必须 有 一个 好的 原因 为了 采取 这 青少年 到

[ˈsɪlvər,tɑ:n] ;

Silverton ;
锡尔弗顿 ;

她知道布里克带这个年轻人去锡尔弗顿一定有充分的理由;

[bʌt; bət][fi:; ji][dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] [kli:n] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

but she did want to clean him up a little .
但 她 做过 想 到 干净的 他 向上 一个 小的 .

但她确实想帮他稍微清理一下。

“ [ˈlemi] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] , ” [ˈbɛgd] [ˈsaɪlənt] .

“ **Lemme carry him** , ” **begged Silent** .

“ 让我 携带 他 , ” 乞求 沉默的 .

“让我抱他吧,”沉默恳求道。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [teɪks] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hɔ:rs] [tu:; tə] [ˈkæri] [tu:]

“ **I've got a strong horse** , **and it takes a strong horse to carry two**

“ 我已经 得到 一个 强的 马 , 和 它 需要 一个 强的 马 到 携带 二

[ˈkaʊ.pʌntʃəz] . ”

cowpunchers . ”

牛仔 . ”

“我有一匹强壮的马，只有强壮的马才能驮着两个牛仔。”

“ [ʃʊr] , ” [əˈgri:d] [ˈwɪzər] .

“ **Sure** , ” **agreed Whizzer** .

“ 当然 , ” 同意 旋风 .

“当然,”惠泽同意道。

“ [aɪ] [b:st][em] - [spɜ:r] , [jʌ] [noʊ] . ”

“ **I lost m ' spur** , **yuh know** . ”

“ 我 丢失的 米 - 刺 , 嗯 知道 . ”

“我的马刺丢了，你知道吗？ ”

“ [jʌ] [kæn; kən][hæv; həv][bəʊθ][ʌv; əv] [maɪn] , ” [ˈɔ:fərd] [ˈsaɪlənt] , [æz; əz] [brɪk] [ˈhændɪd][ðə; ði] [ˈjʌŋstər]

“ **Yuh can have both of mine** , ” **offered Silent** , **as Brick handed the youngster**

“ 嗯 能 有 两个都 的 矿 , ” 提供 沉默的 , 作为 砖 递交 这 青少年

[ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

up to him .

向上 到 他 .

“你可以把我的两个都给你,”Silent说着，Brick把孩子递给了他。

“ [oʊ] , [gʊd] !

“ **Oh** , **good** !

“ 哦 , 好的 !

“哦，太好了！ ”

[ɪf] [ˈdædi] [ˈgɪvz] [em ˈi:][wʌn] , [aɪl] [hæv; həv] [θri:] .

If daddy gives me one , **I'll have three** .

如果 爸爸 给予 我 一 , 患病的 有 三 .

如果爸爸给我一个，我就能有三个。

[mɛˈbi] [hi:; hi][wəʊnt] [ðoʊ] . ”

Mebbe he won't though . ”

也许 他 惯于 尽管 . ”

也许他不会。

“ [mɛˈbi] [nɑ:t] , ” [sed] [ˈsaɪlənt] [ˈsɔ:ftli] .

“ **Mebbe not** , ” **said Silent softly** .

“ 也许 不是 , ” 说 沉默的 轻轻 .

“也许不是,”西伦特轻声说道。

[ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ˈsɪlvər,tɑ:n][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [əˈfer] .

A dance in Silverton was almost a county affair .

一个 舞蹈 在 锡尔弗顿 曾是 几乎 一个 县 事务 .

在锡尔弗顿举行的一场舞会几乎成了全县的盛事。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈɔ:rkɪstrə] .

They had the largest hall in the county and boasted of the best orchestra .

他们 有 这 最大 大厅 在 这 县 和 吹嘘 的 这 最好的 乐队 .

他们拥有全县最大的礼堂，并自豪地宣称拥有最好的管弦乐队。

[ðə; ði] [dæns] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][brɪˈɡæən] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd] [ˈrerli] [ˈevər]
The dance usually began about eight o'clock in the evening and rarely ever
这 舞蹈 通常 开始 关于 八 点钟 在 这 晚上 和 很少 曾经
[ˈendɪd] [brɪˈfɔːr] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [ˈfɑːlɒʊiŋ] [ˈmɔːrniŋ] .
ended before eight o'clock the following morning .
结束 前 八 点钟 这 下列的 早晨 .

舞会通常在晚上八点左右开始，很少在第二天早上八点之前结束。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ðæt] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvəri] -
And it was not strange on this night that every bit of space in the livery -
和 它 曾是 不是 奇怪的 在 这 夜晚 那 每一个 少量 的 空间 在 这 涂装 -
[ˈsteɪb(ə)][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsevrəl] [hɪtʃ] -
stable was taken and practically every inch of space at the several hitch -
稳定的 曾是 已采取 和 几乎 每一个 英寸 的 空间 在 这 一些 拴住 -
[ræks] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] .
racks was occupied .
货架 曾是 占领 .

当晚马厩里的每个角落都挤满了马匹，几个拴马架上的每一寸空间也几乎都被占满了，这并不奇怪。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ][bɪɡ] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːrt] [hɔːrn] [səˈluːn] ,
It was also a big night for the games at the Short Horn saloon ,
它 曾是 还 一个 大的 夜晚 为了 这 游戏 在 这 短的 喇叭 酒吧 ,
[ˈɔːrt] [hɔːrn] [səˈluːn] ,
对于肖特霍恩酒吧的比赛来说，那也是一个重要的夜晚。

[æz; əz] [ˈevri] [ˈkaʊ,pʌntʃər] [meɪd] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ɔːr] [drɔː] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə]
as every cowpuncher made it a point to borrow or draw enough money to
作为 每一个 牛仔 制成 它 一个 观点 到 借 或者 画 足够的 钱 到
[meɪk] [ðə; ði][trɪp] [wɜːrθ] [waɪl] .
make the trip worth while .
制作 这 旅行 值得 尽管 .

每个牛仔都会想方设法借钱或提取足够的钱，以确保旅途物有所值。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ˈræspɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪdlər] [tʃʊniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [ˈfɪltəd] [aʊt] [θruː]
Already the rasping notes of a fiddler tuning his instrument filtered out through
已经 这 粗糙 笔记 的 一个 小提琴手 调谐 他的 乐器 过滤 出去 通过
[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ʌpˈsterz] [dæns] - [hɔːl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the open windows of the big upstairs dance - hall across the street from the
这 打开 视窗 的 这 大的 楼上 舞蹈 - 大厅 穿过 这 街道 从 这
[ʃɔːrt] [hɔːrn] [səˈluːn] .
Short Horn saloon .
短的 喇叭 酒吧 .

街对面，小号酒吧楼上大舞厅的敞开式窗户里，已经传来小提琴手调音的沙哑声音。

[ˈkaʊ,pʌntʃərz] , [ˈsʌfəriŋ] [ɪn] [ˈseljʊləɪd] [ˈkɑːlərz] , [taɪt] [buːts] , [ænd; ənd] [ɪgˈzuːdɪŋ] [ˈəʊdəz][ʌv; əv] [ˈdʒɑːki]
Cowpunchers , suffering in celluloid collars , tight boots , and exuding odors of Jockey
牛仔 , 痛苦 在 赛璐珞 项圈 , 紧的 靴子 , 和 渗出 气味的 骑师
[klʌb] [ænd; ənd] [kəˈloʊn] ,
Club and cologne ,
俱乐部 和 科隆 ,

牛仔们，穿着赛璐珞领子、紧身靴子，身上散发着赛马会和古龙水的味道，

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ; [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] [iːz] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [sɑːrˈtɔːriəl] [ˈsplendər]
were at the bar ; trying to appear at ease , as if this sartorial splendor
是 在 这 酒吧 ; 尝试 到 出现 在 舒适 , 作为 如果 这 服装 辉煌
[wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːzuəl] .
were nothing unusual .
是 没有什么 异常 .

他们坐在吧台边，努力装作若无其事，仿佛这种华丽的服饰没什么不寻常的。

[frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [slɪm] [ˈhʌntər] [hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][æn; ən][oʊld] [dres] [koʊt] ,
From somewhere Slim Hunter had procured an old dress coat ,
从 某处 苗条的 猎人 有 采购 一个 老的 裙子 外套 ;
斯利姆·亨特不知从哪里弄来了一件旧礼服外套。

[wɪtʃ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ][væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] - [ænd; ənd] - [ɡri:n] [straɪpt] [ʃɜ:rt] ,
which exhibited a vast expanse of his red - and - green striped shirt ,
哪个 展出 一个 广阔的 广阔 的 他的 红色的 - 和 - 绿色的 有条纹的 衬衫 ;
他露出了大片红绿条纹衬衫的皮肤。

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [blend] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] [blu:] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [bu:ts] .
and did not blend well with his light blue trousers and yellow boots .
和 做过 不是 混合 出色地 和 他的 光 蓝色的 裤子 和 黄色的 靴子 .
与他浅蓝色裤子和黄色靴子不太搭调。

[ˈbəntɪ] [ˈhærisn] , [sænz] [vest] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [straɪpt] [ˈæskɑ:t][taɪ] , [wʌz; wəz] [pərˈspair]
Banty Harrison , sans vest , but with a great , striped Ascot tie , was perspiring
班蒂 哈里森 , 无 背心 , 但 和 一个 伟大的 , 有条纹的 阿斯科特 领带 , 曾是 出汗
[ˈfri:li] ,
freely ,
自由 ;
班蒂·哈里森没穿马甲, 但系着一条漂亮的条纹阿斯科特领带, 汗流浹背。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər] .
trying to keep the thing on his collar .
尝试 到 保持 这 事物 在 他的 衣领 .
他试图把那东西留在衣领上。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [ðer; ðər] [əˈpærəl] .
But no one criticized their apparel .
但 不 一 批评 他们的 服饰 .
但没有人批评他们的穿着。

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] , [rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv] [kloʊðz] .
Everyone was there to have a good time , regardless of clothes .
每个人 曾是 那里 到 有 一个 好的 时间 , 不管 的 衣服 .
大家到场都是为了玩得开心, 不在乎穿什么衣服。

[men] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r][ɔ:r] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
Men shouted at each other and flung their money on the bar or across the
男人 喊叫 在 每个 其他 和 扔 他们的 钱 在 这 酒吧 或者 穿过 这
[ɡri:n] [kloʊθ] ,
green cloth ,
绿色的 布 ;
男人们互相叫喊, 把钱扔在吧台上或绿色的桌布上。

[waɪl] [ðə; ði] [ru:ˈlet] - [wi:l] [wɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdi:ləz] [ˈvɔɪsɪz] [ˈblendɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈberbl]
while the roulette - wheel whizzed and the dealer's voices blended into the babel
尽管 这 轮盘赌 - 车轮 嗖嗖 和 这 经销商 声音 混合 进入 这 巴别塔
[ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
of voices .
的 声音 .
轮盘飞速旋转, 荷官的声音混杂在嘈杂的人声中。

[hɑ:rp][hæd; həd] [left] [mɪs] [ˈmɪlər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈmə:sɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsɪlvər,tɑ:n] [ˈleɪdɪz]
Harp had left Miss Miller to the tender mercies of some Silverton ladies
竖琴 有 左边 错过 磨坊主 到 这 投标 怜悯 的 一些 锡尔弗顿 女士们
[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ɔ:rt] [hɔ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nɜ:rv] [ɪˈlɪksər] .
and had invaded the Short Horn for a nerve elixir .
和 有 入侵 这 短的 喇叭 为了 一个 神经 灵药 .
哈普把米勒小姐留给了西尔弗顿的一些女士们温柔的摆布, 自己则闯入了短号酒吧寻求镇静剂。

[grænt] , [ˈhendriks] , [ænd; ənd] [li:tʃ] [wɜ: r; wər][æt; ət][ðə; ði][bɑ: r] [wen] [hɑ: rp] [keɪm] [ɪn] ,
Grant , **Hendricks** , **and** **Leach** **were** **at** **the** **bar** **when** **Harp** **came** **in** ,
授予 , 亨德里克斯 , 和 利奇 是 在 这 酒吧 什么时候 竖琴 来了 在 ,
格兰特、亨德里克斯和利奇当时正在吧台, 哈普走了进来。

[ænd; ənd][grænt] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and **Grant** **went** **directly** **to** **him** .
和 授予 去 直接地 到 他 .
格兰特直接去找了他。

“ [ˈwɜ: z, ˈhwɜ: z] [brɪk] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Where's** **Brick** ? ” **he** **asked** .
“ 在哪里? 砖 ? ” 他 问 .
“布里克在哪儿?”他问道。

[hɑ: rp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔ: rdə: z][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈbɑ: rtendər] .
Harp **shook** **his** **head** **and** **gave** **his** **orders** **to** **the** **busy** **bartender** .
竖琴 摇晃 他的 头 和 给予 他的 订单 到 这 忙碌的 调酒师 .
哈普摇了摇头, 向忙碌的酒保下了订单。

“ [aɪ] [də'noʊ] , [bɪl] . ”
“ **I** **dunno** , **Bill** . ”
“ 我 不知道 , 账单 . ”
“我不知道, 比尔。”

“ [wen] [dɪd] [jʌ] [si:] [hɪm; ɪm][ləst] , [hɑ: rp] ?
“ **When** **did** **yuh** **see** **him** **last** , **Harp** ?
“ 什么时候 做过 嗯 看 他 最后的 , 竖琴 ?
“哈普, 你上次见到他是什么时候?”

“ [hɑ: rp] [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz] [ˈθɔ: tfəli] .
“ **Harp** **rubbed** **his** **nose** **thoughtfully** .
“ 竖琴 摩擦 他的 鼻子 深思熟虑 .
哈普若有所思地揉了揉鼻子。

[li:tʃ] [hæd; həd] [mu: vd] [ɪn] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][ɪn][ɑ: n][ðə; ði][kɑ: nvər'seɪ(ə)n] ; [soʊ][hɑ: rp][dɪd]
Leach **had** **moved** **in** **close** **enough** **to** **listen** **in** **on** **the** **conversation** ; **so** **Harp** **did**
利奇 有 已搬 在 关闭 足够的 到 听 在 在 这 对话 ; 所以 竖琴 做过
[nɑ: t] [ˈænsər] .
not **answer** .
不是 回答 .
利奇走近了, 可以偷听他们的谈话; 所以哈普没有回答。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dru:] [grænt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ: r] , [ˈli: vɪŋ] [li:tʃ] [wɪð; wɪθ]
He **took** **his** **drink** **and** **drew** **Grant** **away** **from** **the** **bar** , **leaving** **Leach** **with**
他 采取 他的 喝 和 画 授予 离开 从 这 酒吧 , 离开 利奇 和
[ˈhendriks] .
Hendricks .
亨德里克斯 .
他端起酒杯, 把格兰特拉离吧台, 留下利奇和亨德里克斯。

“ [aɪ] [də'noʊ] [wɜ: r] [hi:; hi][ɪz] , ” [dɪ'klerd] [hɑ: rp] .
“ **I** **dunno** **where** **he** **is** , ” **declared** **Harp** .
“ 我 不知道 在哪里 他 是 , ” 声明 竖琴 .
“我不知道他在哪里,”哈普说道。

“ [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [ləst] [naɪt] .
“ **He** **didn't** **come** **home** **last** **night** .
“ 他 没有 来 家 最后的 夜晚 .
“他昨晚没回家。”

[aɪ][ˈnevər] [ˈnoʊd] [ðæt] [məˈki:və] [wʌz; wəz] [kɪld] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [təˈdeɪ] . "
 I never knewed that McKeever was killed until late today . "
 我 绝不 已知 那 麦基弗 曾是 被杀 直到 晚的 今天 . "

直到今天晚些时候，我才知道麦基弗遇害了。

" [gɑ:t] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [wer] [hi:; hi][ɪz] , [hɑ:rp] ? "
 " Got any idea where he is , Harp ? "
 " 得到 任何 主意 在哪里 他 是 , 竖琴 ? "

"哈普，你知道他在哪儿吗？"

" [nɑ:t][ə; eɪ] [dæŋd] [aɪˈdi:ə] .
 " Not a danged idea . "
 " 不是 一个 该死的 主意 . "

"绝对不是个好主意。"

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [sni:kt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [si:n] - [ɪm]
 Him and Silent sneaked away from me yesterday , and I ain't seen ' em
 他 和 沉默的 偷偷摸摸 离开 从 我 昨天 , 和 我 不是 已见 - 呢
 [sɪns] . "
 since . "
 自从 . "

他和Silent昨天偷偷溜走了，之后我就再也没见过他们了。

" [ɪts] [ˈkaɪndə] [ˈfʌni] , " [mju:zd] [grænt] .
 " It's kinda funny , " mused Grant . "
 " 它是 有点 有趣的 , " 沉思 授予 . "

"这有点滑稽，"格兰特沉思道。

" [ðeɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][hoʊld][æŋ; ən] [ˈɪŋkwest] [ˈoʊvər] [məˈki:və] [təˈdeɪ] ,
 " They wanted to hold an inquest over McKeever today , "
 " 他们 通缉 到 抓住 一个 死因调查 超过 麦基弗 今天 , "

"他们今天想就麦基弗一案举行死因调查，"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [ʌnˈtɪl] [brɪk] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈʃoʊd] [ʌp] .
 but they had to put it off until Brick and Silent showed up .
 但 他们 有 到 放 它 离开 直到 砖 和 沉默的 显示 向上 . "

但他们不得不推迟此事，直到布里克和西伦特出现。

[du:] [jʌ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ræn][ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] - ? "
 Do yuh suppose they ran into somethin ' ? "
 做 嗯 认为 他们 跑 进入 某物 - ? "

你觉得他们是不是遇到什么事了？

" [hu:] [si:n] - [ɪm] [læst] [hɪr] ? "
 " Who seen ' em last here ? "
 " WHO 已见 - 呢 最后的 这里 ? "

"上次在这里见到他们是谁？"

" [ˈdɑ:ktər] [ˈbrɪdʒə] .
 " Doctor Bridger . "
 " 医生 布里杰 . "

"布里杰医生。"

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][raɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . "
 He saw them ride out of town . "
 他 锯 他们 骑 出去 的 镇 . "

他看到他们骑马出了城。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , " [hɑ:rp] [skwɪntɪd] [rɪˈflekʃɪvli] .
 " Uh - huh , " Harp squinted reflectively . "
 " 呃 - 嗯 , " 竖琴 眯着眼 反思地 . "

"嗯哼，"哈普若有所思地眯起眼睛。

“ [wel] , [aɪ] [də'noʊ] , [bɪl] .
“ **Well , I dunno , Bill .**
“ 出色地 , 我 不知道 , 账单 .

“嗯，我不知道，比尔。”

“ [li:tʃ] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [spoʊk] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] [grænt] .
“ **Leach walked up to them and spoke directly to Grant .**
“ 利奇 步行 向上 到 他们 和 辐 直接地 到 授予 .

“利奇走到他们面前，直接和格兰特说话。

“ [wel] , [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [grænt] ?
“ **Well , does he know anything about them , Grant ?**
“ 出色地 , 做 他 知道 任何事物 关于 他们 , 授予 ?

“那么，格兰特，他了解他们吗？ ”

“ [grænt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɑ:rp] [hu:] [wʌz; wəz] [lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət]
“ **Grant shook his head and looked at Harp who was looking curiously at**
“ 授予 摇晃 他的 头 和 看起来 在 竖琴 WHO 曾是 寻找 奇怪的是 在
[li:tʃ] .
Leach .
利奇 .

格兰特摇了摇头，看向哈普，哈普正好奇地看着利奇。

[hɑ:rp] [grɪnd] ['sɔ:ftli] .
Harp grinned softly .
竖琴 咧嘴一笑 轻轻 .

竖琴轻轻地笑了。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [grɪn] [naʊ] ,
He could afford to grin now .
他 可以 买得起 到 咧嘴笑 现在 ,

他现在可以咧嘴笑了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [li:tʃ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [mɪs] ['mɪlə] [tu:; tə] ['sɪlvər,tɑ:n] .
because he knew that Leach had seen him bring Miss Miller to Silverton .
因为 他 知道 那 利奇 有 已见 他 带来 错过 磨坊主 到 锡尔弗顿 .

因为他知道利奇看到他 把米勒小姐带到了锡尔弗顿。

“ [si:mz] ['fʌni] [ðæt] [ðə; ði] ['ferɪf] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] , “ [sed] [li:tʃ] .
“ **Seems funny that the sheriff would avoid the inquest , “ said Leach .**
“ 似乎 有趣的 那 这 警长 会 避免 这 死因调查 , “ 说 利奇 .

“警长竟然会回避调查，这真是太奇怪了，”利奇说道。

“ [pər'hæps] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [na:t] ['wa:ntɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] . “
“ **Perhaps he had a reason for not wantin ' to be here . “**
“ 也许 他 有 一个 原因 为了 不是 想要 - 到 是 这里 : “

“或许他 有 不想待在这里的理由。”

“ [aɪl] ['betʃə] [hi:; hi] [dɪd] , “ [sed] [hɑ:rp] .
“ **I'll betcha he did , “ said Harp .**
“ 患病的 我敢打赌 他 做过 , “ 说 竖琴 .

“我敢打赌他肯定做了，”哈普说道。

“ [brɪk] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['dɒɪɪn] - [θɪŋz] . “
“ **Brick usually has a good reason for doin ' things . “**
“ 砖 通常 有 一个 好的 原因 为了 做 - 事物 . “

“布里克做任何事通常都有正当理由。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? “
“ **Is that so ? “**
“ 是 那 所以 ? “

“是这样吗？ ”

“ [jeə] .
“ **Yeah** .
“ 是的 .

“是的。

[jʌ] [si:] , [brɪk] [eɪnt] [noʊ] [dɪ'tektɪv] — [ˈhi:z][ə; eɪ][mæn] - [ˈhʌntər] . “
Yuh see , Brick ain't no detective — he's a man - hunter . ”
“ 嗯 看 , 砖 不是 不 侦探 — 他是 一个 男人 - 猎人 . ”

你看，布里克可不是什么侦探——他是个追捕犯人的的人。

“ [mæn] - [ˈhʌntər] ?
“ **Man - hunter ?**
“ 男人 - 猎人 ?

“猎人？ ”

“ [li:tʃ] [læft] [sɑ:r'kæstɪkli] .
“ **Leach laughed sarcastically** .
“ 利奇 笑了 讽刺地 .

利奇冷笑着说。

“ [hu:] [dɪd][hi:; hi][ˈevər] [kætʃ] ? “
“ **Who did he ever catch ?** ”
“ WHO 做过 他 曾经 抓住 ? ”

他究竟抓到过谁？

“ [ju:; jɒ] [ˈbetər] [ri:d] [ˈlʊk(ə)l] - , “ [əd'vaɪzd] [hɑ:rp] .
“ **You better read local hist'ry , “ advised Harp .**
“ 你 更好的 读 当地的 - , “ 建议 竖琴 .

“你最好读读地方史，”哈普建议道。

“ [brɪk] [gɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] - [ɪm] , “ [ˈhɑ:dəd, ˈhɑ:dɪd][grænt] .
“ **Brick got a few of ' em , “ nodded Grant .**
“ 砖 得到 一个 很少 的 - 呃 , “ 点头 授予 .

“布里克抓到了一些，”格兰特点点头。

“ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [eɪ] ?
“ **History , eh ?**
“ 历史 , 嗯 ?

“历史啊？ ”

“ [li:tʃ] [grɪnd] .
“ **Leach grinned** .
“ 利奇 咧嘴一笑 .

利奇咧嘴一笑。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [bʊks] . “
“ **I suppose he has had it all written out and bound in books .** ”
“ 我 认为 他 有 有 它 全部 书面 出去 和 边界 在 图书 . ”

“我想他应该已经把这一切都写下来，装订成册了。”

“ [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ][læst] [ˈtʃæptər] , “ [sed] [hɑ:rp] [ˈsɪriəsli] .
“ **All except the last chapter , “ said Harp seriously .**
“ 全部 除了 这 最后的 章 , “ 说 竖琴 严重地 .

“除了最后一章，”哈普严肃地说。

“ [ˈhi:z] [ˈraɪtɪn] - [ðæt] [naʊ] , [aɪ] [ˈrekən] .
“ **He's writin ' that now , I reckon .**
“ 他是 写作 - 那 现在 , 我 估计 .

“我估计他现在正在写那本书。”

“ [li:tʃ] [læft] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
“ **Leach laughed and walked away .**
“ 利奇 笑了 和 步行 离开 .

利奇笑着走开了。

“ [hi:; hi][dəunt] [laɪk] [ju:; jʊ] , [hɑ:rp] , ” [smaɪld] [grænt] .

“ He don't like you , Harp , ” smiled Grant .

“ 他 不 喜欢 你 , 竖琴 , ” 微笑 授予 .

“他不喜欢你，哈普，”格兰特笑着说。

“ [baɪ] ['gɑ:li] , [ðæt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [breɪks] [em 'i:] [ɔ:l] [ʌp] , [bɪl] .

“ By golly , that just about breaks me all up , Bill .

“ 经过 发誓 , 那 只是 关于 休息 我 全部向上 , 账单 .

“我的天哪，比尔，这简直让我泪流满面。”

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [noʊ] [hi:; hi][dəunt] [laɪk] [em 'i:] , [aɪ][dʒʌst][ˈtremb(ə)l][wɪð; wɪθ]

When I look at him and know he don't like me , I just tremble with

什么时候 我 看 在 他 和 知道 他 不 喜欢 我 , 我 只是 颤抖 和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion .

情感 .

当我看着他，知道他不喜欢我时，我就会激动得浑身颤抖。

[jes] [sɜ:r] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [tʃɪl] .

Yes sir , it's just like havin ' a chill .

是的 先生 , 它是 只是 喜欢 拥有 - 一个 寒意 .

是的，就像打了个冷球一样。

[jʌ] ['ɡoɪn] - [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dæns] ? ”

Yuh goin ' to the dance ? ”

“ 嗯 去 - 到 这 舞蹈 ? ”

你要去参加舞会吗？

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

“ No , I don't think so .

“ 不 , 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

[aɪ] [eɪnt] [drest] [fɔ:r; fər][ˈdænsɪn] - . ”

I ain't dressed for dancin ' . ”

我 不是 穿着 为了 跳舞 - . ”

我这身打扮不适合跳舞。

“ [jʌ] [maɪt] [ˈbɔ:roʊ] [slɪm] [ˈhʌntəz] [koʊt] .

“ Yuh might borrow Slim Hunter's coat .

“ 嗯 可能 借 苗条的 猎人的 外套 .

“你可以借用一下斯利姆·亨特的外套。”

[hi:; hi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈdɑ:ktəz] [tʃɑ:ts] , [wɪtʃ] [ˈfoʊz] [jɔ:r] [ɪn'saɪdz] ,

He looks just like one of them there doctor's charts , which shows yore insides ,

他 看起来 只是 喜欢 一 的 他们 那里 医生的 图表 , 哪个 演出 昔时 内部 ,

他看起来就像医生病历上的那些人一样，病历上显示着你的身体内部情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳狗战利品(Sun Dog loot)

第10/10页

[ˈæftər] [jɔːr] [ˈkaɪndə] [ˈoʊpənd] [ʌp] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] .
after yore kinda opened up that - a - way .
后 昔时 有点 打开 向上 那 - 一个 - 方式 .

在你以这种方式敞开心扉之后。

[ðæt] [ʃɜːrt] [ʃɔr] [dʌz] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ˈkʌlərd] [hɑːrt] , [ˈlɪvər] [ænd; ənd] [lʌŋ] [θɪŋz] .
That shirt sure does correspond to them colored heart , liver and lung things .
那 衬衫 当然 做 对应 到 他们 有色 心 , 肝 和 肺 事物 .

那件衬衫确实和那些彩色的心脏、肝脏和肺脏图案很搭。

" [ˈbænti] [ˈhærisn] [keɪm] [ˈʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ]
" **Banty Harrison came shoving his way past , but stopped to shake hands with**
" 班蒂 哈里森 来了 推搡 他的 方式 过去的 , 但 停止 到 摇 双手 和
[hɑːrp] .
Harp .
竖琴 .

“班蒂·哈里森推搡着走了过来，但停下来和哈普握手。

" [lets] [goʊ] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [dæns] , [hɑːrp] , " [hiː; hi] [pæntɪd] .
" **Let's go over and dance , Harp , " he panted .**
" 我们来吧 去 超过 和 舞蹈 , 竖琴 , " 他 喘息 .

“我们过去跳舞吧，哈普，”他喘着气说。

" [its] [tuː] [dæŋd] [hɑːt] [ɪn] [hɪr] .
" **It's too danged hot in here .**
" 它是 也 该死的 热的 在 这里 .

这里太热了。

[aɪm] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [ɡɪt] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [wʌn] ,
I'm goin ' to git a string , if I can find one ,
我是 去 - 到 git 一个 细绳 , 如果 我 能 寻找 一 ,

我打算弄个字符串，如果能找到的话。

[ænd; ənd] [taɪ] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈnektaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [pænts] .
and tie this imported necktie to the top button of my pants .
和 领带 这 进口 领带 到 这 顶部 按钮 的 我的 裤子 .

然后把这条进口领带系到裤子的第一个纽扣上。

[dæŋ] [ˈenɪbɑːdi] [ðæt] [wʊd] [sel] [ə; eɪ] [taɪ] [laɪk] [ðɪs] .
Dang anybody that would sell a tie like this .
当 任何人 那 会 卖 一个 领带 喜欢 这 .

真该死，居然有人会卖这种领带。

[jʌ] [ɡɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɪv(ə)l] [endʒɪˈnɪr] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)n] [taɪ] [aɪ ˈtiː] .
Yuh got to be a civil engineer to even tie it .
嗯 得到 到 是 一个 民用 工程师 到 甚至 领带 它 .

你得是土木工程师才能把它系起来。

[kəˈmaːn] . "
C'mon . "
拜托 . "

来吧。”

" [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [daʊn] , [ˈbænti] ? " [ˈkwɪərɪd] [hɑːrp] .
" **Won't she stay down , Banty ? " queried Harp .**
" 惯于 她 停留 向下 , 班蒂 ? " 查询 竖琴 .

“她就不能待在那儿吗，班蒂？”哈普问道。

“ [steɪ] ！
“ **Stay** ！
“ 停留 ！

“停留！
[ˈevri] [taɪm] [aɪ] [stɑːrt] [ˈtɑːkən] - [ænd; ənd] [ˈkaɪndə] [wɪɡlɪn] - [maɪ] [θroʊt] ，
Every time I start talkin ' and kinda wigglin ' my throat ，
每一个 时间 我 开始 谈话 - 和 有点 扭动 - 我的 喉 ，
每次我开始说话，喉咙有点抖动的时候，

[ðə; ði] [dɑːrnd] [θɪŋ] [kʌmz] [ʌp] [ænd; ənd] [bʌmps] [maɪ] [ˈloʊər] [lɪp] ．
the darned thing comes up and bumps my lower lip ．
这 该死的 事物 来 向上 和 颠簸 我的 降低 唇 ．
那玩意儿突然抬起来，撞到了我的下嘴唇。

[ˈhæŋk] [ˈstæg] [keɪm] [pæst] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] ．
“ **Hank Stagg came past them and went to the bar** ．
“ 汉克 斯塔格 来了 过去的 他们 和 去 到 这 酒吧 ．
“汉克·斯塔格从他们身边走过，去了酒吧。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [hæf] - [drʌŋk] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [laʊd] ．
He was already half - drunk and talking loud ．
他 曾是 已经 一半 - 醉 和 说 大声 ．
他当时已经半醉了，而且说话声音很大。

[aɪk] [ˈweldən] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] ， [bʌt; bət] [ˈweldən] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈsoʊbər] ．
Ike Welden joined him at the bar , but Welden was still sober ．
艾克 韦尔登 加入 他 在 这 酒吧 ， 但 韦尔登 曾是 仍然 清醒 ．
艾克·韦尔登也来到酒吧和他一起喝酒，但韦尔登仍然保持清醒。

[sɑːntel] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [pæst] [ðəm; ðəm] ， [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] - [fɪld] [ruːm]
Santel came in and walked past them , his eyes sweeping the smoke - filled room
桑特尔 来了 在 和 步行 过去的 他们 ， 他的 眼睛 扫荡 这 抽烟 - 已填 房间
．
：
．
桑特尔走了进来，从他们身边走过，目光扫过烟雾弥漫的房间。

[ˈhæŋk] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ， [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] ，
Hank called to him , asking him to have a drink ，
汉克 称为 到 他 ， 问 他 到 有 一个 喝 ，
汉克叫住他，请他喝一杯。

[bʌt; bət] [sɑːntel] [ˈiːðər] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ．
but Santel either did not hear him or did not want to drink with him ．
但 桑特尔 任何一个 做过 不是 听到 他 或者 做过 不是 想 到 喝 和 他 ．
但桑特尔要么没听见他的话，要么不想和他一起喝酒。

“ [ðeɪəl] [biː; bi] [tuː; tə] [peɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrniŋ] - ， ” [dɪˈklerd] [ˈbænti] ．
“ **There'll be to pay before mornin ' , " declared Banty** ．
“ 将会 是 到 支付 前 早晨 - ， ” 声明 班蒂 ．
“明天早上之前肯定要付钱，”班蒂宣布道。

“ [jʌ] [kɑːnt] [pʊt] [ə; eɪ] [gæŋ] [laɪk] [ðæt] [təˈgeðər] ， [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [huːtʃ] ， [ænd; ənd] [nɑːt]
“ **Yuh can't put a gang like that together , along with plenty of hooch , and not**
“ 嗯 不能 放 一个 帮派 喜欢 那 一起 ， 沿着 和 很多 的 私酿酒 ， 和 不是
[ˈhæv; həv] [ˈtrʌb(ə)] ．
have trouble ．
有 麻烦 ．
“你不可能把这样的团伙聚集在一起，再加上大量的私酿酒，而不惹出麻烦。”

[ˈwɪski] [ænd; ənd][sɪks] - [ˈɡʌnz] [dəʊnt][mɪks] .

Whisky and six - guns don't mix .
威士忌酒 和 六 - 枪支 不 混合 .

威士忌和左轮手枪不搭调。

[ðɪs] [ˈnektai] ！ ”

this necktie ！ ”
这 领带 ！ ”

这条领带！

“ [waɪ] [ˈdoʊntʃə] [pɪn][,aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [jɔːr] [ʒɜːrt] ？ ”

“ Why don'tcha pin it down to yore shirt ？ ”
“ 为什么 难道不是吗？ 别针 它 向下 到 昔时 衬衫 ？ ”

“为什么不把它别在衬衫上呢？ ”

“ [jeə] — [ænd; ənd][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] [pʊl] [maɪ] [ʒɜːrt] [ɔːf] , [eɪ] ？ [hɑːrp] ,

“ Yeah — and have it pull my shirt off , eh ？ Harp ,
“ 是的 — 和 有 它 拉 我的 衬衫 离开 , 嗯 ？ 竖琴 ,

“是啊——还能把我的衬衫扯下来, 嗯？ 竖琴,

[juː; jʊ] [eɪnt] [ɡɑːt][noʊ][aɪ ˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn] [ðɪs] [ˈnektai] .

you ain't got no idea of the in this necktie .
你 不是 得到 不 主意 的 这 在 这 领带 .

你根本不知道这条领带的意义。

[wʌt] [aɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] - [ɡrɪp] [ˈfɪnɪʃ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] [ed] [slɪk] [θɪŋ] .

What I need is a collar with a pistol - grip finish instead of this ed slick thing .
“ 什么 我 需要 是 一个 衣领 和 一个 手枪 - 紧握 结束 反而 的 这 编辑 光滑 事物 .

”

”

”

我需要的是那种带手枪握把纹理的项圈, 而不是这种光滑的。

“ [ˈkaʊ,bɔɪz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] , [eɪ] ？

“ Cowboys goin ' to a dance , eh ？
“ 牛仔 去 - 到 一个 舞蹈 , 嗯 ？

“牛仔们要去参加舞会, 是吗？ ”

“ [slɪm] [ˈhʌntər] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər] .

“ Slim Hunter stopped to look them over .
“ 苗条的 猎人 停止 到 看 他们 超过 .

“瘦弱的亨特停下来打量他们。”

“ - - [tuː; tə][juː; jʊ] , “ [sed] [hɑːrp] [ˈsɪriəsli] , “ [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][ænd; ənd][ˈælkəhɔːl]

“ Introducin ' to you , ” said Harp seriously , “ the effect of tobacco and alcohol
“ - - 到 你 , ” 说 竖琴 严重地 , ” 这 影响 的 烟草 和 酒精

[ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈtestɪnz] . ”

on the intestines . ”
在 这 肠子 . ”

“现在向你们介绍一下,”哈普严肃地说, “烟草和酒精对肠道的影响。”

“ [dʒɪst] [wen] [duː][aɪ] [læf] ？ ” [æskt] [slɪm] .

“ Jist when do I laugh ？ ” asked Slim .
“ 要点 什么时候 做 我 笑 ？ ” 问 苗条的 .

“我什么时候才能笑呢？ ”斯利姆问道。

“ [nekst] [taɪm] [jʌ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][baːr] . ”

“ Next time yuh go to the bar . ”
“ 下一个 时间 嗯 去 到 这 酒吧 . ”

“下次你去酒吧的时候。”

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , ” [slɪm] [grɪnd] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .

“ Uh - huh , ” Slim grinned and went on .

“ 呃 - 嗯 , ” 苗条的 咧嘴一笑 和 去 在 .

“嗯哼,”斯利姆咧嘴一笑, 继续说道。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [hɑ:rp] [ment] .

He had no idea what Harp meant .

他 有 不 主意 什么 竖琴 意思是 .

他完全不知道竖琴是什么意思。

“ ['hwʌtəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] [wen] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] ? ” ['kwɪərɪd] ['bəntɪ] .

“ What'll make him laugh when he goes to the bar ? ” queried Banty .

“ 什么会 制作 他 笑 什么时候 他 去 到 这 酒吧 ? ” 查询 班蒂 .

“他去酒吧的时候, 什么能让他笑呢?”班蒂问道。

“ ['hi:l] [bi:; bi][fæ,sɪn] - [ðə; ði][bɑ:r] , ” [sed] [hɑ:rp] ['wɪrəli] ,

“ He'll be facin ' the bar , ” said Harp wearily ,

“ 地狱 是 法辛 - 这 酒吧 , ” 说 竖琴 疲劳 ,

“他会面对酒吧,”哈普疲惫地说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] - [bɑ:r] ['mɪrər] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [ment] . ”

“ and the back - bar mirror ought to show him what I meant . ”

“ 和 这 后退 - 酒吧 镜子 应该 到 展示 他 什么 我 意思是 . ”

“吧台后面的镜子应该能让他明白我的意思。”

“ [hɔ:] , [hɔ:] , [hɔ:] !

“ Haw , haw , haw !

“ 霍 , 霍 , 霍 !

“哈哈哈哈! ”

[ɔ:] , [ðɪs] [taɪ] !

Aw , this tie !

啊 , 这 领带 !

啊, 这条领带!

[kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [læf] .

Can't even laugh .

不能 甚至 笑 .

笑都笑不出来。

[kə'mɑ:n][ænd; ənd] [help] [em 'i:][faɪnd][ə; eɪ] [gai] - [roʊp] .

C'mon and help me find a guy - rope .

拜托 和 帮助 我 寻找 一个 盖伊 - 绳索 .

来, 帮我找根拉绳。

[baɪ] ['gɑ:li] , [aɪ][wəʊnt][stænd][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [kloʊðz] ['slæpɪn] - [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

By golly , I won't stand for my own clothes slappin ' me in the mouth .

经过 发誓 , 我 惯于 站立 为了 我的 自己的 衣服 拍打 - 我 在 这 嘴 .

天哪, 我可不能容忍自己的衣服打到我的嘴上。

“ [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] [striŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

“ They crossed the street and procured a length of string at a general

“ 他们 交叉 这 街道 和 采购 一个 长度 的 细绳 在 一个 一般的

[stɔ:r] ,

store ,

店铺 ,

他们穿过马路, 到一家杂货店买了一根绳子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði][taɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'spendə] ['bʌt(ə)n] , [mʌtʃ] [tuː; tə] - [dɪ'laɪt]
with which they secured the tie to a suspender button , much to Banty's delight
和 哪个 他们 安全 这 领带 到 一个 背带 按钮 , 很多 到 - 喜
.
:
.

他们用纽扣将领带固定在吊带扣上，这让班蒂非常高兴。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp'sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dæns] [hɔ:l] ,
Then they went upstairs into the dance hall ,
然后 他们 去 楼上 进入 这 舞蹈 大厅 ,
然后他们上楼去了舞厅。

[wer] [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [kwə'drɪl] .
where the floor was rapidly filling for the first quadrille .
在哪里 这 地面 曾是 快速 填充 为了 这 第一的 方阵舞 .
第一支四对舞即将开始，舞池里很快就挤满了人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑ:səbli] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] [brɪk] [ænd; ɐnd][ˈsaɪlənt] [dɪs'maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði]
It was possibly an hour later when Brick and Silent dismounted at the
它 曾是 可能 一个 小时 之后 什么时候 砖 和 沉默的 下马 在 这
[hɪtʃ] - [ræk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [hɔ:rn] [sə'lu:n] .
hitch - rack across the street from the Short Horn saloon .
拴住 - 架子 穿过 这 街道 从 这 短的 喇叭 酒吧 .
大约一个小时后，布里克和西伦特在短角酒吧对面的拴马架旁下了马。

[ˈwɪzər] [hæd; həd] [slept] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
Whizzer had slept nearly all the way ,
旋风 有 睡着了 几乎 全部 这 方式 ,
威泽几乎一路都在睡觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [naʊ] [ænd; ɐnd][ˈsaɪlənt] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə] [brɪk] .
but he was awake now and Silent turned him over to Brick .
但 他 曾是 醒 现在 和 沉默的 转向 他 超过 到 砖 .
但他现在已经醒了，Silent 把他交给了 Brick。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][hæd; həd][dʒʌst] [stɔ:pt] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [hɔ:l] ,
The music had just stopped in the dance hall ,
这 音乐 有 只是 停止 在 这 舞蹈 大厅 ,
舞厅里的音乐突然停止了。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][wɜ:r; wər] ['stræglɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [hɔ:rn]
and a number of men were straggling across the street toward the Short Horn
和 一个 数字 的 男人 是 零散的 穿过 这 街道 朝向 这 短的 喇叭
, ['læfɪŋ] [ænd; ɐnd] ['tɔ:kɪŋ] .
, **laughing and talking .**
, 笑 和 说 .
一些男人三三两两地穿过马路，朝“短号角”酒吧走去，边走边笑。

[brɪk] [hɜ:rd] [hɑ:rpz] [vɔɪs] , [ˈɑ:rgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpra:pər] [wei] [tuː; tə][hoʊld] [daʊn]
Brick heard Harp's voice , arguing with somebody over the proper way to hold down
砖 听到 竖琴的 嗓音 , 争论 和 某人 超过 这 恰当的 方式 到 抓住 向下
[ə; eɪ] ['nektai] .
a necktie .
一个 领带 .
布里克听到哈普的声音，他正在和某人争论如何正确地系领带。

“ [kə'mɑ:n] , ” [sed] [brɪk] [ˈsɔ:ftli] .
“ **C'mon , ” said Brick softly .**
“ 拜托 , ” 说 砖 轻轻 .
“来吧,”布里克轻声说道。

[hiː; hi] ['hɔɪstɪd] ['lɪt(ə)] ['wɪzər] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔʊldər] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['boʊldli][ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn] .
He hoisted little Whizzer up on his shoulder and walked boldly into the saloon .
他 吊起 小的 旋风 向上 在 他的 肩膀 和 步行 大胆地 进入 这 酒吧 .

他把小惠泽扛在肩上，大摇大摆地走进了酒吧。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] , [ˈheɪzi][wɪð; wɪθ][təˈbækəʊ] [smoʊk] .
The place was filled with men , hazy with tobacco smoke .
这 地方 曾是 已填 和 男人 , 朦胧 和 烟草 抽烟 .

那里挤满了男人，空气中弥漫着烟雾。

[brɪk] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [stʊd] ['wɪzər] [ɑːn][ɪts] ['pɑːlɪft] [tɑːp] .
Brick shoved his way to the bar and stood Whizzer on its polished top .
砖 推搡 他的 方式 到 这 酒吧 和 站立 旋风 在 它是 抛光 顶部 .

布里克挤到吧台前，把惠泽放在光滑的吧台上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['moʊmənts] [bɪˈfɔːr] ['eni] [wʌn] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ,
It was several moments before any one recognized the youngster ,
它 曾是 一些 时刻 前 任何 一 认可 这 青少年 ,

过了好一会儿才有人认出这个年轻人。

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪd] [braʊn] [aɪz] .
who was looking them over with his wide brown eyes .
WHO 曾是 寻找 他们 超过 和 他的 宽的 棕色的 眼睛 .

他用他那双棕色的大眼睛打量着他们。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [məʊz] [lɑːˈkliːd] , [ðə; ði][bɪɡ] ['træpər] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] ,
It was Mose LaCledé , the big trapper , who made the discovery ,
它 曾是 摩西 拉克莱德 , 这 大的 捕兽人 , WHO 制成 这 发现 ,

发现这件宝物的人是著名捕兽人莫斯·拉克莱德。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [buːmd] ['lɑʊdli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] :
and his voice boomed loudly above the roar of the conversation :
和 他的 嗓音 蓬勃发展 高声 多于 这 吼 的 这 对话 :

他的声音在嘈杂的谈话声中显得格外响亮：

“ [baɪ] !
” **By !**
” 经过 !

“经过！

[diː] [lɔːs] - [bɔɪ] !
De los ' boy !
德 洛杉矶 - 男生 !

德洛斯的男孩！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[aɪm][biː; bi][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ɪf] [aɪˈtiː] [eɪnt] [diː] [ˈliːtl] [bɔɪ] - [ɪmsɛlf] .
I'm be a liar , if it ain't de leetle boy ' imself .
我是 是 一个 说谎者 , 如果 它 不是 德 小精灵 男生 - 他自己 .

如果不是小男孩本人，那我就是在撒谎。

“ [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [broʊk] [əˈbrʌptli] .
” **The roar of conversation broke abruptly .**
” 这 吼 的 对话 打破 突然 .

喧闹的谈话声突然中断了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sləʊɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] .
It was not a slowing down , but a sudden silence .
它 曾是 不是 一个 减速 向下 , 但 一个 突然 沉默 .

这不是速度减慢，而是突然的寂静。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːˈlet] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][ˈpʊkər] - [tʃɪps] [wʌz; wəz] [ˈstɪld] ,
Even the whirr of the roulette and the rattle of poker - chips was stilled ,
甚至 这 呼呼 的 这 轮盘赌 和 这 嘎嘎作响 的 扑克 - 芯片 曾是 静止 ,
就连轮盘赌的嗡嗡声和扑克筹码的碰撞声也停止了。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌoʊvərˈɔːl] - [klæd] , [ˈdɜːrti] - [feɪst] [ˈjʌŋstər] [ɑːn][ðə; ði]
as the crowd stared at the little overall - clad , dirty - faced youngster on the
作为 这 人群 凝视 在 这 小的 全面的 - 覆膜 , 肮脏的 - 面对 青少年 在 这
[bɑːr] ,
bar ,
酒吧 ,

人群盯着吧台上那个穿着背带裤、满脸脏兮兮的小男孩。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
who was looking at them :
WHO 曾是 寻找 在 他们 :

谁在看着他们？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈjɑːdz] [brɪˈtwiːn] [brɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] .
There was a cleared space of several yards between Brick and the crowd .
那里 曾是 一个 已清除 空间 的 一些 码 之间 砖 和 这 人群 :
布里克和人群之间隔着几码远的空地。

[ˈsaɪlənt][hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [dɔːr] .
Silent had halted nearer the door .
沉默的 有 停止 更近 这 门 :

沉默者在靠近门口的地方停了下来。

[brɪk] [kʊd; kəd] [siː] [sɑːntel] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
Brick could see Santel in the crowd .
砖 可以 看 桑特尔 在 这 人群 :

布里克在人群中看到了桑特尔。

[hæŋk] [ˈstæg] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [dʒʌst] [brɪˈjɑːnd] [brɪk] , [ˈsterɪŋ] [wɑːd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði]
Hank Stagg was at the bar , just beyond Brick , staring wide - eyed at the
汉克 斯塔格 曾是 在 这 酒吧 , 只是 超过 砖 , 凝视 宽的 - 眼睛 在 这
[ˈjʌŋstər] .
youngster .
青少年 :

汉克·斯塔格就在酒吧里，就在布里克旁边，瞪大了眼睛盯着这个年轻人。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [liːtʃ] [keɪm] [straɪdɪŋ] [ɪn][pæst][ˈsaɪlənt] ,
And before any one could voice a question Leach came striding in past Silent ,
和 前 任何 一 可以 嗓音 一个 问题 利奇 来了 大步走 在 过去的 沉默的 ,
[bʌt; bət] [stɔːpt] [ˈkwɪkli] ,
but stopped quickly ,
但 停止 迅速地 ,

还没等任何人开口提问，利奇就大步从西伦特身边走过，但很快停了下来。

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
wondering at the silence .
好奇 在 这 沉默 :

寂静令我感到疑惑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɪzər] .
He turned his eyes and saw little Whizzer .
他 转向 他的 眼睛 和 锯 小的 旋风 :

他转过头，看到了小惠泽。

[ˈmi:tʃəm] , [wel] - [drest] , [kɛrm] [ɪn] , [glɑ:nst] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [stɑ:pt]
Meecham , well - dressed , came in , glanced quickly at the crowd and stopped
米查姆 , 出色地 - 穿着 , 来了 在 , 瞥了一眼 迅速地 在 这 人群 和 停止
[ˈɔ:lmoʊst] [ə'genst] ['saɪlənt] .
almost against Silent .
几乎 反对 沉默的 .

衣着考究的米查姆走了进来，迅速扫了一眼人群，然后几乎停在了西伦特面前。

“ [wel] , [aɪ] [bi:; bi][ed] [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði][kɪd] !
“ **Well , I'll be ed if it ain't the kid !**
“ 出色地 , 患病的 是 编辑 如果 它 不是 这 孩子 !
“哎呀，我真没想到，这不是那孩子！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [bɪl] [grænt] .
“ **exclaimed Bill Grant .**
“ 惊呼 账单 授予 .

“比尔·格兰特惊喊道。”

“ [wer] [dɪd] [jʌ] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [brɪk] ?
“ **Where did yuh find him , Brick ?**
“ 在哪里 做过 嗯 寻找 他 , 砖 ?
“布里克，你是从哪里找到他的？ ”

“ [bʌt; bət] [brɪk] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
“ **But Brick did not reply .**
“ 但 砖 做过 不是 回复 .

但布里克没有回答。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['wɪzər] .
He was watching Whizzer .
他 曾是 观看 旋风 .

他当时正在看《旋风》。

['bɔ:ldɪ] ['mælbɪz] [kɪd] , [eɪ] ? “ ['li:tʃɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
“ **Baldy Malloy's kid , eh ? “ Leach's voice sounded as if he were suffering from**
“ 秃头 马洛伊的 孩子 , 嗯 ? “ 水蛭的 嗓音 听起来 作为 如果 他 是 痛苦 从
[ə; eɪ][kəʊld] .
a cold .
一个 寒冷的 .

“是秃头马洛伊的儿子啊？ ”利奇的声音听起来像是感冒了。

[ə; eɪ][mæn] [læft] ,
A man laughed ,
一个 男人 笑了 ,

一个男人笑了。

[ænd; ənd] [brɪk] [glɑ:nst] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [si:] [aɪk] ['wɛldən] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer]
and Brick glanced in that direction to see Ike Welden standing up in a chair
和 砖 瞥了一眼 在 那 方向 到 看 艾克 韦尔登 常设 向上 在 一个 椅子
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
against the wall .
反对 这 墙 .

布里克朝那个方向瞥了一眼，看到艾克·韦尔登正靠墙坐在椅子上。

[aɪk] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [drʌŋk] .
Ike was partly drunk .
艾克 曾是 部分 醉 .

艾克当时有点醉了。

[ˈbrɪks] [ˈswiːpɪŋ] [ˈglæns] [ɪnˈkluːdɪd] [sɑːntəl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tens] ,
Brick's sweeping glance included Santel , who was leaning forward , his face tense ,
砖块 扫荡 瞥一眼 包括 桑特尔 , WHO 曾是 倾斜 向前 , 他的 脸 紧张 ,
[ˈʃəʊldəz] [hʌntʃt] .
shoulders hunched .
肩膀 弓着背 .

布里克的目光扫过桑特尔，桑特尔身体前倾，脸色紧张，肩膀耸起。

“ [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈiːzi] , [brɪk] .
” **Take her easy , Brick .**
” 拿 她 简单的 , 砖 .

“布里克，放轻松点。”

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrp] [ˈspiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .
” **It was Harp speaking from the far end of the bar .**
” 它 曾是 竖琴 请讲 从 这 远的 结尾 的 这 酒吧 .

“说话的是哈普，他从酒吧的另一头传来声音。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
He knew that trouble was coming .
他 知道 那 麻烦 曾是 未来 .

他知道麻烦即将到来。

[ə; eɪ][mæn][bɪˈɡæən] [ˈkraɪɪŋ] .
A man began crying .
一个 男人 开始 哭泣 .

一个男人开始哭泣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæŋk] [ˈstæɡ] .
It was Hank Stagg .
它 曾是 汉克 斯塔格 .

是汉克·斯塔格。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] — [pərˈhæps][nɑːt] .
Perhaps it was from the effect of liquor — perhaps not .
也许 它 曾是 从 这 影响 的 酒 — 也许 不是 .

或许是酒精的作用，或许不是。

[ˈmiːtʃəm] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [bæk] [əˈwei] , [bʌt; bət][ˈsaɪlənt] [blɔːkt] [hɪm; ɪm] .
Meecham started to back away , but Silent blocked him .
米查姆 开始 到 后退 离开 , 但 沉默的 已屏蔽 他 .

米查姆开始后退，但西伦特挡住了他。

[liːtʃ] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈslɑːtli] [ˈkloʊzər] .
Leach forced a smile and moved slightly closer .
利奇 强制 一个 微笑 和 已搬 轻微地 更近 .

利奇强颜欢笑，稍稍靠近了一些。

[ˈwɪzər] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [liːtʃ] [ænd; ənd] [nəʊ] [hiː; hi] [grɑːspt] [brɪks] [ˈʃəʊldər] .
Whizzer was staring at Leach and now he grasped Brick's shoulder .
旋风 曾是 凝视 在 利奇 和 现在 他 抓住 砖块 肩膀 .

威泽盯着利奇，然后抓住了布里克的肩膀。

“ [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [em ˈiː] !
” **Don't let him touch me !**
” 不 让 他 触碰 我 !

“别让他碰我！ ”

” [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈtreɪbəl] [ˈsaʊndɪd] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” **The childish treble sounded loud in the silence of the room .**
” 这 幼稚 高音 听起来 大声 在 这 沉默 的 这 房间 .

“孩童稚嫩的童音在寂静的房间里显得格外响亮。”

[li:tʃ] [sta:pt] .
Leach stopped .
利奇 停止 .

利奇停了下来。

“ [waɪ] [nɑ:t] , [ˈwɪzər] ?
“ Why not , Whizzer ?
“ 为什么 不是 , 旋风 ?

“为什么不呢，惠泽？ ”

“ [brɪks] [lɪps] [ˈberli] [mu:vɪd] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] .
“ Brick's lips barely moved and he did not turn his head .
“ 砖块 嘴唇 仅仅 已搬 和 他 做过 不是 转动 他的 头 .

布里克的嘴唇几乎没动，头也没转。

“ [ɑ:r; ər] [jʌ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈbʌdi] ? ”
“ Are yuh afraid of him , buddy ? ”
“ 是 嗯 害怕的 的 他 , 伙伴 ? ”

“你怕他吗，伙计？ ”

“ [ˈhi:z] [gɑ:t] [wɔ:ts] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] !
“ He's got warts on his hands !
“ 他是 得到 疣 在 他的 双手 !

“他手上长了疣子！ ”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][fra:g][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈhoʊlstər] ! ”
And there's the frog on his holster ! ”
和 有 这 青蛙 在 他的 枪套 ! ”

瞧，他枪套上还带着一只青蛙呢！

“ [wɔ:ts] ?
“ Warts ?
“ 疣 ?

“疣？ ”

[fra:g] ?
Frog ?
青蛙 ?

青蛙？

“ [brɪks] [aɪz] [ˈɪftɪd] [tu:; tə] [ˈli:tʃɪz] [hændz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] ,
“ Brick's eyes shifted to Leach's hands , which were turned away ,
“ 砖块 眼睛 转移 到 水蛭的 双手 , 哪个 是 转向 离开 ,

布里克的目光转向了利奇的手，利奇的手转向一边，别在别处。

[æz; əz] [ɪf] [li:tʃ] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðem; ðəm] .
as if Leach were trying to conceal them .
作为 如果 利奇 是 尝试 到 隐藏 他们 .

仿佛利奇试图掩盖这些秘密。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈsi:l] [ðə; ði][ˈhoʊlstər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈli:pɪŋ] - [fra:g] [dɪˈzaɪn]
But he could not conceal the holster , on which was the leaping - frog design
但 他 可以 不是 隐藏 这 枪套 , 在 哪个 曾是 这 跳跃 - 青蛙 设计

[ɪn][ˈsɪlvər] .
in silver .
在 银 .

但他无法隐藏枪套，枪套上饰有银色的跳蛙图案。

[pərˈhæps][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft] [dɹɔ:] .
Perhaps it was the symbol of a swift draw .
也许 它 曾是 这 象征 的 一个 迅速 画 .

或许它是迅速拔枪的象征。

[ˈli:tʃɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [waɪt] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:] [tɛnst] .
Leach's face had gone white , his jaw tensed .
水蛭的脸有已消失白色的 , 他的颞紧张的 :

利奇脸色惨白, 下巴紧绷。

[hæŋk] [stægz] [ˈsɒbz][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɔ:dəbl] [nɔɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hank Stagg's sobs were the only audible noise , except the heavy breathing of the
汉克斯塔格的啜泣是这仅有的可听见的噪音 , 除了这重的呼吸的这
[kraʊd] .
crowd .
人群 :

除了人群沉重的呼吸声, 汉克·斯塔格的啜泣声是唯一能听到的声音。

“ [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ˈbʌdi] , ” [sed] [brɪk] [ˈsɔ:ftli] .
“ Tell us about it , buddy , ” said Brick softly .
“ 告诉 我们 关于 它 , 伙伴 , ” 说 砖 轻轻 :

“跟我们说说吧, 伙计, ”布里克轻声说道。

“ [hi:; hi] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][hɜ:rt] [jʌ] . ”
“ He ain't goin ' to hurt yuh . ”
“ 他 不是 去 - 到 伤害 嗯 : ”

“他不会伤害你的。”

“ [ˈhi:z] [ɡɑ:t] [wɔ:ts] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] .
“ He's got warts on his hands , ” repeated the little fellow .
“ 他是 得到 疣 在 他的 双手 , ” 重复 这 小的 同伴 :

“他手上长了疣子, ”小家伙重复道。

“ [ðə; ði][mæn][hæd; həd] - [ɪm] — [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ænd; ənd]
“ The man had ' em — the man who wore the cloth over his face — and
“ 这 男人 有 - 呃 — 这 男人 WHO 穿着 这 布 超过 他的 脸 — 和
[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][frɑ:g][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈhoʊlstər] .
he had the frog on his holster .
他 有 这 青蛙 在 他的 枪套 :

“那个蒙着脸的男人有它们——他的枪套里有青蛙。

[ˈfrɑ:gz] [meɪk] [wɔ:ts] , [ˈdoʊntʃə] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
Frogs make warts , don'tcha know it ?
青蛙 制作 疣 , 难道不是吗? 知道 它 ?

青蛙也会长疣, 你不知道吗?

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [wɔ:ts] — [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ɡɑ:t] - [ɪm] .
I don't like warts — and he's got ' em .
我 不 喜欢 疣 — 和 他是 得到 - 呃 :

我不喜欢疣子——而他身上就有疣子。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtri:tmənt] , [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈwɔ:rti] [hændz][ænd; ənd]
“ The little fellow , in spite of his treatment , had seen the warty hands and
“ 这 小的 同伴 , 在 尽管如此 的 他的 治疗 , 有 已见 这 疣状的 双手 和
[ðə; ði] [ˈli:pɪŋ] [frɑ:g] ,
the leaping frog ,
这 跳跃 青蛙 ,

“尽管遭受虐待, 这个小家伙还是看到了满是疣子的手和跳跃的青蛙。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]
and they had impressed him so strongly that there was no chance of
和 他们 有 印象深刻 他 所以 强烈 那 那里 曾是 不 机会 的
[ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
a mistake .
一个 错误 :

他们给他留下了如此深刻的印象, 以至于他不可能犯错。

“ [gʊd] [bɔɪ] , ” [briːðd] [brɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈləʊdə] , “ [ˈbɑːrtendər] ,
“ **Good boy** , ” **breathed Brick** , **and then a little louder** , “ **Bartender** , ”
“ 好的 男生 , ” 呼吸 砖 , 和 然后 一个 小的 更大声 , ” 调酒师 ,
“好孩子,”布里克轻声说道, 然后声音稍稍提高, “酒保,

[wɪl] [jʌ] [pliːz] [pʊt] [ðɪs] [bɔɪ] [ɑːn] [jɔːr] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːr] ?
will yuh please put this boy on yore side of the bar ?
将要 嗯 请 放 这 男生 在 昔时 边 的 这 酒吧 ?

请把这个男孩安排到你这边的吧台上来好吗?

“ [ðə; ðɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [drɪŋk] - [dɪˈspensər] [ˈʃʌfəld] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [brɪk] ,
“ **The frightened drink - dispenser shuffled down behind Brick** , ”
“ 这 害怕 喝 - 自动售货机 洗牌 向下 在后面 砖 ,
受惊的饮料机拖着脚步走到布里克身后,

[ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋstər] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ˈkwɪkli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːr]
lifted the youngster down and went quickly back to the farther end of the bar
抬起 这 青少年 向下 和 去 迅速地 后退 到 这 更远 结尾 的 这 酒吧
.
:
.

他把年轻人抱下来, 迅速回到吧台的另一头。

[liːtʃ] [læft] .
Leach laughed .
利奇 笑了 .

利奇笑了。

[ˈsʌmwɛr] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈpʊɹkər] - [tʃɪps] [slɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [tuː; tə]
Somewhere a handful of poker - chips slid from a table and rattled to
某处 一个 少数 的 扑克 - 芯片 滑行 从 一个 桌子 和 摇晃 到
[ðə; ðɪ] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

不知何处, 几枚筹码从桌子上滑落, 叮当作响地掉在地上。

“ [wɒts] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] , [ˈeniweɪ] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [liːtʃ] .
“ **What's it all about , anyway ?** ” **demanded Leach** .
“ 是什么 它 全部 关于 , 反正 ? ” 要求 利奇 .

“这到底是怎么回事?”利奇质问道。

[brɪk] [liːnd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][bɑːr] .
Brick leaned back against the bar .
砖 倾斜 后退 反对 这 酒吧 .

布里克靠在吧台上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] , [bluː] , [ɪn] [ðæt] [wiːk] [laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ˈtaɪərd] .
His face was drawn , blue , in that weak light , and he seemed tired .
他的 脸 曾是 绘制 , 蓝色的 , 在 那 虚弱的 光 , 和 他 似乎 疲劳的 .

在昏暗的光线下, 他的脸色苍白, 呈青紫色, 看起来很疲惫。

[bʌt; bət] [ðʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] , [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [naʊ] .
But those who knew him well , knew that he was dangerous now .
但 那些 WHO 知道 他 出色地 , 知道 那 他 曾是 危险的 现在 .

但那些熟悉他的人都知道, 他现在很危险。

[ðə; ðɪ] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪd] , [ˈdev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [brɪk] [ˈdeɪvɪdsən] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
The light - hearted , devil - may - care Brick Davidson was gone , and in his
这 光 - 心地 , 魔鬼 - 可能 - 关心 砖 戴维森 曾是 已消失 , 和 在 他的
[pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] [ʌv; əv] [sʌn] [dɔːg] ,
place was the sheriff of Sun Dog ,
地方 曾是 这 警长 的 太阳 狗 ,

那个轻松自在、无所畏惧的布里克·戴维森不见了, 取而代之的是太阳狗镇的警长。

[ə; eɪ][mæn] - ['hʌntər] — [nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
a man - hunter — not a detective .
一个 男人 - 猎人 — 不是 一个 侦探 .

他是猎杀犯的，不是侦探。

" [aɪ 'ti:] [tʊk] [kwɑɪt][ə; eɪ] [waɪl] , " [brɪks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [loʊ] ,
" It took quite a while , " Brick's voice was pitched low ,

" 它 采取 相当 一个 尽管 , " 砖块 嗓音 曾是 投球 低的 ,

"花了相当长的时间,"布里克的声音低沉地说。

[bʌt; bət] ['pleɪnli] ['ɔ:dəbl] [tu; tə] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
but plainly audible to every one in the room .

但 显然 可听见的 到 每一个 — 在 这 房间 .

但房间里的每个人都能清楚地听到。

" ['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu; tə][wɜ:rk] [aʊt] .
" Sometimes things take a long time to work out .

" 有时 事物 拿 一个 长的 时间 到 工作 出去 .

"有时候事情需要很长时间才能解决。"

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [jʌ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ['bɔ:ldi] ['mælbɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [brɪ'fɔ:r] [hi; hi]
A lot of yuh don't know that Baldy Malloy was shot through the heart before he

一个 很多 的 嗯 不 知道 那 秃头 马洛伊 曾是 射击 通过 这 心 前 他

[went][ʊʊvər][ðə; ði] [greɪd] .
went over the grade .

去 超过 这 年级 .

你们很多人都不知道，秃头马洛伊在冲过终点线之前就已经被子弹击中心脏了。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] , ['dɑ:ktər] ['maɪɜ:z] [nu:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][grænt][ænd; ənd][sɑ:ntel] [nu:] [aɪ 'ti:] .
I knew it , Doctor Meyers knew it , and Grant and Santel knew it .

我 知道 它 , 医生 迈耶斯 知道 它 , 和 授予 和 桑特尔 知道 它 .

我知道，迈耶斯医生知道，格兰特和桑特尔也知道。

[aɪ] ['rekən] [ɪts] [brɪn] [kept] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:krət] .
I reckon it's been kept sort of a secret .

我 估计 它是 到过 保留 种类 的 一个 秘密 .

我觉得这件事一直被保密着。

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] ['bɔ:ldi] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi; hi] [bʌkt] [ə'genst] [dɔɪn] - [eni] [mɔ:r] ['krʊkɪd]
" I reckon that Baldy was shot because he bucked against doin ' any more crooked

" 我 估计 那 秃头 曾是 射击 因为 他 反抗 反对 做 - 任何 更多的 歪

[wɜ:rk] .
work .

工作 .

"我估计秃子被枪杀是因为他拒绝再做任何不正当的勾当。"

[aɪ 'ti:][ˈkaɪndə] [lʊks] [laɪk] ['bɔ:ldi] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə][goʊ] [streɪt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [kɪd] ;
It kinda looks like Baldy wanted to go straight on account of his little kid ;

它 有点 看起来 喜欢 秃头 通缉 到 去 直的 在 帐户 的 他的 小的 孩子 ;

看起来秃头好像是为了他的孩子才想改邪归正的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊdnt] [let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] , - [kɔ:z] [hi; hi] [felt] [ɪn'detɪd] [tu; tə][em 'i:][fɔ:r; fər]['sævɪn]
but they couldn't let him get away , ' cause he felt indebted to me for savin

但 他们 不能 让 他 得到 离开 , - 原因 他 毛毡 负债累累 到 我 为了 萨文

- [hɪz; ɪz][kɪd] . " ' his kid . " - 他的 孩子 . "

但他们不能让他逃走，因为他觉得我救了他的孩子，他欠我一个人情。

" [ju; jʊ] [eɪnt] [ɡesɪn] - ['evriθɪŋ] - , [ɑ:r; ər] [jʌ] , [brɪk] ? " ['kwɪərɪd] [bɪl] [grænt] ['æŋkʃəsli] .
" You ain't guessin ' everythin ' , are yuh , Brick ? " queried Bill Grant anxiously .

" 你 不是 猜测 - 一切 - , 是 嗯 , 砖 ? " 查询 账单 授予 焦虑地 .

"你不会什么都靠猜吧，布里克？"比尔·格兰特焦急地问道。

“ [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **Not all of it** .
“ 不是 全部 的 它 ” .

“并非全部。”

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈgeswɜ:rk] , [bɪl] ;
A lot of it is guesswork , **Bill** ;
一个 很多 的 它 是 猜测 , 账单 ;
比尔, 很多时候都是靠猜测;

[bʌt; bət] [aɪl] [bet][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪm] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] .
but I'll bet my life that I'm close to the bull's - eye .
但 患病的 赌注 我的 生活 那 我是 关闭 到 这 公牛的 - 眼睛 .

但我敢打赌, 我离靶心很近了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] — “ [brɪk] [ˈɪftɪd] [ˈslɑ:tlɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][grɪn] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] — “ [wi:v]
It's a funny thing — “ Brick shifted slightly and a grin passed his lips — “ we've
它是 一个 有趣的 事物 — “ 砖 转移 轻微地 和 一个 咧嘴笑 通过了 他的 嘴唇 — “ 我们已经
[hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈrɒbəri:z] ,
had several robberies ,
有 一些 抢劫 ,

“这真是一件有趣的事——”布里克微微挪动了一下身子, 嘴角露出一丝笑容——“我们这里发生过好几起抢劫案,

[wɪtʃ] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] .
which never occurred .
哪个 绝不 发生 .

但这从未发生过。

[ˈbɔ:ldɪ] [ˈmælbɪ] [wʌz; wəz][held] [ʌp] , [aɪk] [ˈweldən] [wʌz; wəz][held] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪlvər,tɑ:n][bæŋk]
Baldy Malloy was held up , Ike Welden was held up , and the Silverton bank
秃头 马洛伊 曾是 握住 向上 , 艾克 韦尔登 曾是 握住 向上 , 和 这 锡尔弗顿 银行
[wʌz; wəz] [rɒbd] .
was robbed .
曾是 被抢劫 .

鲍尔迪·马洛伊被抢劫, 艾克·韦尔登被抢劫, 西尔弗顿银行被抢劫。

“ [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [wɜ:r; wər] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈbi:n] - [ðə; ði] [seɪm] [men] .
“ **The robbers in each case were described as bein ' the same men** .
“ 这 强盗 在 每个 案件 是 描述 作为 是 - 这 相同的 男人 .

“每起案件中的劫匪都被描述为同一伙人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌni] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz] [ˈkʌvər] [em 'i:] ,
And the funny part of it all is the fact that the descriptions cover me ,
和 这 有趣的 部分 的 它 全部 是 这 事实 那 这 描述 覆盖 我 ,
而最搞笑的是, 这些描述竟然也包括了。

[hɑ:rp] [ˈhæɪɪs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [sleɪd] .
Harp Harris and Silent Slade .
竖琴 哈里斯 和 沉默的 斯莱德 .

哈普·哈里斯和寂静斯莱德乐队。

[ˈnoʊbə:di] [si:n] - [ɪm] [ɪk'sept] [ˈbɔ:ldɪ] [ˈmælbɪ] , [aɪk] [ˈweldən] [ænd; ənd] [ˈmi:tʃəm] .
Nobody seen ' em except Baldy Malloy , Ike Welden and Meecham .
无人 已见 - 呃 除了 秃头 马洛伊 , 艾克 韦尔登 和 米查姆 .

除了秃头马洛伊、艾克·韦尔登和米查姆之外, 没有人见过他们。

[dʒents] , [ðoʊz] [ˈrɒbəri:z] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] . “
Gents , those robberies never occurred . ”
男士们 , 那些 抢劫 绝不 发生 . ”

各位, 那些抢劫案从未发生过。

“ [ðə; ði] [ðei] [ˈdɪdnt] !
“ **The they didn't !**
“ 这 他们 没有 ！

“他们没有！ ”

“ [aɪk] [weldənz] [vɔɪs] [skwi:kt] [laɪk][ə; eɪ] [dɪsˈkɔ:rdənt] [ˈfɪdl] .
“ **Ike Welden's voice squeaked like a discordant fiddle .**
“ 艾克 韦尔登的 嗓音 吱吱作响 喜欢 一个 不和谐的 小提琴 。

“艾克·韦尔登的声音像刺耳的小提琴声一样尖锐。”

“ [wʌt] [ɪn][du:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? ”
“ **What in do you know about it ?** ”
“ 什么 在 做 你 知道 关于 它 ？ ”

你对此了解多少？

“ [waɪ] — [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] , ” [ˈfɔ:ltəd] [ˈmi:tʃəm] .
“ **Why — why , that is ridiculous ,** ” **faltered Meecham .**
“ 为什么 — 为什么 , 那 是 荒谬的 , ” 犹豫不决 米查姆 。

“为什么——为什么，这太荒谬了，”米查姆结结巴巴地说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈbetər] [steɪ] [wer] [jʌ] [ɑ:r; ər] , ” [wɔ:rnd] [ˈsaɪlənt] , [æz; əz] [ˈmi:tʃəm] [mu:vɪd]
“ **And you better stay where yuh are ,** ” **warned Silent , as Meecham moved**
“ 和 你 更好的 停留 在哪里 嗯 是 , ” 警告 沉默的 , 作为 米查姆 已搬
[ˈslaɪtli] [ˈbækwərd] .
slightly backward .
轻微地 落后 。

“你最好待在原地，”西伦特警告道，米查姆则稍稍向后退了一步。

“ [ˈbɔ:ldi] [ˈmælbɪz] [jæk] [kɔ:t] [ˈfaɪər][dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][bæŋk] [ˈrɑ:bəri] , ” [kənˈtɪnju:d] [brɪk] .
“ **Baldy Malloy's shack caught fire just before the bank robbery ,** ” **continued Brick .**
“ 秃头 马洛伊的 窝棚 捕捉 火 只是 前 这 银行 抢劫 , ” 持续 砖 。

“就在银行抢劫案发生前不久，秃头马洛伊的棚屋着火了，”布里克继续说道。

“ [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
“ **Everybody went to the fire .**
“ 大家 去 到 这 火 。

“所有人都冲向了火场。”

[aɪ ˈti:] [ʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tjæns] [tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði][bæŋk] . “
It sure was a good chance to rob the bank . ”
它 当然 曾是 一个 好的 机会 到 抢 这 银行 。“ ”

这的确是个抢银行的好机会。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [əˈbaʊt] ? ” [ˈkwɪərɪd] [li:tʃ] .
“ **Just what is all this conversation about ?** ” **queried Leach .**
“ 只是 什么 是 全部 这 对话 关于 ？ ” 查询 利奇 。

“你们到底在讨论什么？”利奇问道。

[hi:; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [skwɪntɪd] [æt; ət] [brɪk] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rvəsənəs] .
He folded his arms and squinted at Brick , trying to cover his nervousness .
他 折叠 他的 武器 和 眯着眼 在 砖 , 尝试 到 覆盖 他的 紧张 。

他抱起双臂，眯着眼睛看着布里克，试图掩饰自己的紧张。

[brɪk] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [məʊθ] ; [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tənst] ,
Brick laughed at him — with his mouth ; the rest of his face tensed ,
砖 笑了 在 他 — 和 他的 嘴 ; 这 休息 的 他的 脸 紧张的 ,
[ˈsɪriəs] .
serious .
严肃的 。

布里克用嘴笑了——笑了；他脸上的其他部分则绷紧了，表情严肃。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈɪftɪd] [ˈɔːdəbli] .
The crowd shifted audibly .
 这 人群 转移 可听见的 .

人群明显地挪动了一下。

“ [mɛˈbi] [jʌ] [dəʊnt] [get] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [liːt] , ” [sed] [brɪk] .
“ Mebbe yuh don't get the drift of it , Leach , ” said Brick .
 ” 也许 嗯 不 得到 这 漂移 的 它 , 利奇 , ” 说 砖 .

“也许你没明白我的意思，利奇，”布里克说道。

“ [aɪl] [stɑːrt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [bæk] [ɪn] - [ænd; ənd] [gɪv] [jʌ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈfɒlər] [em ˈiː] .
“ I'll start a little further back in hist'ry and give yuh a chance to foller me .
 ” 患病的 开始 一个 小的 更远 后退 在 - 和 给 嗯 一个 机会 到 福勒 我 .

“我会从更早的历史讲起，给你们一个机会来跟随我。”

“ [aɪ ˈtiː] [bɪˈɡæən] [ɪn] [ˈaɪdəhoʊ] .
“ It began in Idaho .
 ” 它 开始 在 爱达荷州 .

“它始于爱达荷州。”

“ [liːt] [dʒɜːrk] [ˈslɑːtli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæft] [tuː; tə] [hæŋk] [ˈstæɡ] , [huː] [wʌz; wəz] [sləʊtɪt] .
“ Leach jerked slightly and his eyes flashed to Hank Stagg , who was slouched
 ” 利奇 猛地一抖 轻微地 和 他的 眼睛 闪光灯 到 汉克 斯塔格 , WHO 曾是 懒散地

[æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] ,
at the bar ,
 在 这 酒吧 ,

“利奇身体微微一颤，目光扫过倚靠在吧台边的汉克·斯塔格，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] .
looking down at the floor .
 寻找 向下 在 这 地面 .

低头看着地板。

[hæŋk] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˈkraɪɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [wɜːr; wər] [hʊkt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz]
Hank had stopped crying now and his thumbs were hooked over his
 汉克 有 停止 哭泣 现在 和 他的 拇指 是 钩子 超过 他的

[ˈkɑːtrɪdʒ] - [belt] .
cartridge - belt .
 墨盒 - 腰带 .

汉克已经停止哭泣，他的拇指勾在了弹药带上。

“ [sʌm; səm] [fʊks] [ɡɑːt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [iːt] [ˈʌðər] — [ɪn] [ˈaɪdəhoʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [brɪk] .
“ Some folks got to understand each other — in Idaho , ” continued Brick .
 ” 一些 各位 得到 到 理解 每个 其他 — 在 爱达荷州 , ” 持续 砖 .

“在爱达荷州，有些人最终还是互相理解了，”布里克继续说道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [keɪm] [tuː; tə] [sʌn] [dɔːɡ] [ænd; ənd] [ɡɑːt] [ɪn] [ˈkaɪndə] [ˈsɑːlɪd] .
“ One of 'em came to Sun Dog and got in kinda solid .
 ” — 的 - 呃 来了 到 太阳 狗 和 得到 在 有点 坚硬的 .

“其中一个来到 Sun Dog，并且表现相当不错。”

[hiː; hi] [meɪd] [ˈmʌni] , [aɪ] [ˈrekən] .
He made money , I reckon .
 他 制成 钱 , 我 估计 .

我估计他赚到钱了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] [bɪɡə(r)] [ˈmʌni] ;
But all the time he was lookin ' for bigger money ;
 但 全部 这 时间 他 曾是 在看 - 为了 大 钱 ;

但他始终都在追求更高的收入；

[soʊ][hiː hi][gɑ:t][ðem; ðəm][ˈaɪdəhoʊ][ˈfoʊks][tuː; tə][ˈmaɪgreɪt] [daʊn] [hɪr] ,
so he got them Idaho folks to migrate down here ,
所以 他 得到 他们 爱达荷州 各位 到 迁移 向下 这里 ;
所以他就让那些爱达荷州的人迁徙到这里来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɔːrmd] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːrpəˈreɪ](ə)n][tuː; tə] [luːt] [sʌn] [dɔːg] .
and they formed kind of a little corporation to loot Sun Dog .
和 他们 形成 种类 的 一个 小的 公司 到 抢劫 太阳 狗 ;
他们组成了一个小型公司，专门掠夺 Sun Dog。

“ [aɪ ˈtiː] [ʃʊr] [wɜːrkt] , [tuː] .
” **It sure worked , too** .
” 它 当然 工作 , 也 ;
“确实奏效了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑ:t] [skerd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈɑːfɪs] .
But they got scared of the sheriff's office .
但 他们 得到 害怕的 的 这 警长的 办公室 ;
但他们害怕警长办公室。

[ðə; ði][bɪg] [hɔːl] [ˈwɔznt] [pʊld] [jet] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [ki:p] [ˌem ˈiː][ˈkwaɪət] [ʌnˈtɪl] [ðæt]
The big haul wasn't pulled yet , and they wanted to keep me quiet until that
这 大的 运输 不是 拉 然而 , 和 他们 通缉 到 保持 我 安静的 直到 那
[wʌz; wəz] [sɪntɪt] ;
was cinched ;
曾是 收紧 ;
大宗货物还没到手，他们想让我保持沉默，直到大宗货物到手为止；

[soʊ] [ðeɪ] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
so they imported a detective to handle the mystery .
所以 他们 进口 一个 侦探 到 处理 这 神秘 ;
所以他们请来了一位侦探来侦破这起谜案。

” [ˈevri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [flæʃt] [tuː; tə][sɑːntel] , [bʌt; bət][hiː hi][ˈnevər] [muːvd] .
” **Every eye in the place flashed to Santel , but he never moved** .
” 每一个 眼睛 在 这 地方 闪光灯 到 桑特尔 , 但 他 绝不 已搬 ;
“所有人的目光都转向了桑特尔，但他却一动不动。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [liːtʃ] .
His eyes were watching Leach .
他的 眼睛 是 观看 利奇 ;
他的目光一直盯着利奇。

[ˈiːv(ə)n] [brɪks] [ˈsteɪtmənt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɪm; ɪm] .
Even Brick's statement did not seem to impress him .
甚至 砖块 陈述 做过 不是 似乎 到 令人印象深刻 他 ;
就连布里克的声明似乎也没能打动他。

” [ðeɪ] [gɑ:t][hɪm; ɪm][ɪn][ˈaɪdəhoʊ] , [tuː] , ” [sed] [brɪk] [ˈsɔːftli] .
” **They got him in Idaho , too , ” said Brick softly** .
” 他们 得到 他 在 爱达荷州 , 也 , ” 说 砖 轻轻 ;
“他们在爱达荷州也抓到他了，”布里克轻声说道。

” [hiː hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪlər] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] .
” **He was known as a killer in that country** .
” 他 曾是 已知 作为 一个 杀手 在 那 国家 ;
“他在那个国家以杀人犯而闻名。”

[ðeəz; ðəz] [ˈpraɪːbli] [ˈsevrəl] [ˈʃerəfs] [ʌp][ðer; ðər] [ðæt] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][pʊt] [ˈhændkʌfs] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
There's prob'ly several sheriffs up there that would like to put handcuffs on him .
有 大概 一些 警长 向上 那里 那 会 喜欢 到 放 手铐 在 他 ;
那里可能有好几个警长都想给他戴上手铐。

” [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][dəˈrekt][ækjuˈzeɪ(ə)n][dɪd][nɑːt] [əˈfekt] [saːntəl] .
“ **But even the direct accusation did not affect Santel** .
“ 但 甚至 这 直接的 指控 做过 不是 影响 桑特尔 .
“但即使是直接的指控也没有影响到桑特尔。”

[men] [muːvd] [əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ɪˈmuːvəbl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː]
Men moved away from him , but he remained as immovable as a statue
男人 已搬 离开 从 他 , 但 他 剩余 作为 不可移动的 作为 一个 雕像
.
.
.

人们纷纷躲开他，但他却像雕像一样纹丝不动。
“ [aɪ][ˈkaɪndə] [bleɪm] [maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈsoʊpi] [ˈkæz,wel] [ˈɡetɪn] - [ʃɑːt] , ” [sed] [brɪk] .
“ **I kinda blame myself for Soapy Caswell gettin ' shot , ” said Brick** .
“ 我 有点 责备 我 为了 肥皂泡 卡斯韦尔 获得 - 射击 , ” 说 砖 .
“我有点儿自责，索皮·卡斯韦尔被枪击了，”布里克说。

“ [jʌ] [siː] , [aɪ][laɪd; liːd] [əˈbaʊt] [ðæt] [hoʊld] - [ʌp] .
“ **Yuh see , I lied about that hold - up** .
“ 嗯 看 , 我 撒谎了 关于 那 抓住 - 向上 .
“你看，我在那起抢劫案上撒谎了。”

[aɪ][toʊld] - [ɪm] [daʊn] [hɪr] [ðæt] [ˈsoʊpi] [ɡɑːt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [hɪl] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I told ' em down here that Soapy got through to the Red Hill mine with the
我 讲述 - 呃 向下 这里 那 肥皂泡 得到 通过 到 这 红色的爬坡道 矿 和 这
[ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑːlər] [ˈpeɪroʊl] ,
twenty - seven - thousand - dollar payroll ,
二十 - 七 - 千 - 美元 工资单 ,
我在下面告诉他们，索皮带着两万七千美元的工资款打进了红山矿场。

[wen] [aɪ] [nuː] [ˈbetər] .
when I knew better .
什么时候 我 知道 更好的 .
当我更懂事的时候。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ðæt] [ˈsoʊpi] [ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌmi] [ˈpeɪroʊl] ,
“ **It must ' a ' been that Soapy got hold of a dummy payroll** ,
“ 它 必须 - 一个 - 到过 那 肥皂泡 得到 抓住 的 一个 假的 工资单 ,
“一定是索皮弄到了一份虚假的工资单。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡæŋ] [ˈkʊdnt] [ɡet][ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf]
and that the gang couldn't get in touch with the man who was to pull off
和 那 这 帮派 不能 得到 在 触碰 和 这 男人 WHO 曾是 到 拉 离开
[ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪld] ;
the job to see if he had failed ;
这 工作 到 看 如果 他 有 失败的 ;
而且，该团伙无法联系到负责执行这项任务的人，看看他是否失败了；

[soʊ] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ˈsoʊpi] [ænd; ænd] [bluː] [ðə; ði] [maɪn] [seɪf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ænd] [seɪv] [ðəmˈselvz] .
so they shot Soapy and blew the mine safe to try and save themselves .
所以 他们 射击 肥皂泡 和 吹 这 矿 安全的 到 尝试 和 节省 他们自己 .
所以他们射杀了索皮，并炸毁了地雷保险箱，试图自救。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌmi] [ˈpeɪroʊl][ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] -
They thought that I knew it was a dummy payroll and that I could trace '
他们 想法 那 我 知道 它 曾是 一个 假的 工资单 和 那 我 可以 痕迹 -
[ɪm] [θruː] [ðə; ði][mæn] [huː] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði] [ˈdʌmi] [fɔːr; fər] [ˈsoʊpi] ;
em through the man who fixed up the dummy for Soapy ;
呃 通过 这 男人 WHO 固定的 向上 这 假的 为了 肥皂泡 ;
他们认为我知道这是虚假的工资单，并且可以通过为 Soapy 制作虚假工资单的人追溯到他们；

[soʊ] [ðeɪ] ['daɪnəmaɪtɪd][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [bəːnd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈmɑːrlɪn] .
so they dynamited my office and burned half of the town of Marlin .
所以 他们 炸药 我的 办公室 和 烧伤 一半 的 这 镇 的 马林鱼 .

所以他们炸毁了我的办公室，还烧毁了马林镇的一半。

" [sɑːntel] [læft] ['hɑːlooɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] .
" Santel laughed hollowly , as if greatly amused .
" 桑特尔 笑了 空心地 , 作为 如果 非常 觉得好笑 .

桑特尔发出空洞的笑声，仿佛觉得很有趣。

[li:tʃ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][sɑːntel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .
Leach shot a glance at Santel and his hands dropped to his sides .
利奇 射击 一个 瞥一眼 在 桑特尔 和 他的 双手 掉落 到 他的 侧面 .

利奇瞥了桑特尔一眼，双手垂了下来。

" [ˈdɪdnt] [trʌst] [em 'iː] , [eɪ] ? " [sed] [sɑːntel] .
" Didn't trust me , eh ? " said Santel .
" 没有 相信 我 , 嗯 ? " 说 桑特尔 .

“不信任我，是吗？”桑特尔说道。

" [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [ʃuːt] - [tə'deɪ] , [sɑːntel] , " [sed] [brɪk] .
" I seen you shoot Mostano today , Santel , " said Brick .
" 我 已见 你 射击 - 今天 , 桑特尔 , " 说 砖 .

“桑特尔，我今天亲眼看到你枪杀了莫斯塔诺，”布里克说道。

" [jeə] , " [sɑːntel] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [brɪk] .
" Yeah , " Santel nodded , but did not look at Brick .
" 是的 , " 桑特尔 点头 , 但 做过 不是 看 在 砖 .

“是啊，”桑特尔点点头，但没有看布里克。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][frɑːg][ɑːn][ðə; ði]['hoʊlstər] ?
" What about the frog on the holster ?
" 什么 关于 这 青蛙 在 这 枪套 ?

“枪套上的青蛙呢？”

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][kɪd] [miːn] ? "
What did the kid mean ? "
什么 做过 这 孩子 意思是 ? "

这孩子是什么意思？

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [mʌtʃ] , " [sed] [brɪk] ['tensli] .
" He remembered that much , " said Brick tensely .
" 他 记得 那 很多 , " 说 砖 紧张地 .

“他记得这件事，”布里克紧张地说。

" [wen] [hɪz; ɪz][dæd][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [swʌŋ] [ɔːf][ðə; ði] [greɪd] ,
" When his dad was shot and the stage swung off the grade ,
" 什么时候 他的 爸爸 曾是 射击 和 这 阶段 摇摆 离开 这 年级 ,

“当他父亲被枪击，舞台从台上摇下来的时候，

[ˈwɪzər] [wʌz; wəz] [dʌmpt] [ɔːf]['ɑːntə][ðə; ði] [greɪd] .
Whizzer was dumped off onto the grade .
旋风 曾是 丢弃 离开 到 这 年级 .

Whizzer被扔到了路沿上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kaɪndə]['bædli] [hɜːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəz] ['hɪrɪn] - [ðə; ði] [ʃɑːt] ['faɪərd] .
He was kinda badly hurt , but he remembers hearin ' the shot fired .
他 曾是 有点 糟糕 伤害 , 但 他 记得 听觉 - 这 射击 被解雇 .

他伤得挺重，但他记得听到了枪声。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] [wɔːr] [ə; eɪ][mæsk] ,
The man who fired the shot wore a mask ,
这 男人 WHO 被解雇 这 射击 穿着 一个 面具 ,

开枪的男子戴着面罩。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɪd] [rɪ'membəz] [ðæt][hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fra:g][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈhoʊlstər] . “
but the kid remembers that he had a frog on his holster . ”
但 这 孩子 记得 那 他 有 一个 青蛙 在 他的 枪套 ； “
但那孩子记得他的枪套上别着一只青蛙。

“ [li:t] ！
“ Leach ！
“ 利奇 ！
“利奇！ ”

“ [sɑ:ntel][spæt][ðə; ði] [neɪm] .
“ Santel spat the name .
“ 桑特尔 争吵 这 姓名 ；
桑特尔吐出了这个名字。

“ [ju:; jʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ！
“ you , I thought you was the one ！
“ 你 ， 我 想法 你 曾是 这 一 ！
“你，我以为你就是我的真命天子！ ”

“ [æz; əz][sɑ:ntel] [spoʊk][hi; hi] [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɡʌn] .
“ As Santel spoke he whipped out his gun .
“ 作为 桑特尔 辐 他 鞭打 出去 他的 枪 ；
桑特尔说话间，突然拔出了枪。

[bʌt; bət] [li:t] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:t] ['næpɪŋ] , [ænd; ənd] [tu:] ['ɡʌnz] ['θʌndəd] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði]
But Leach was not caught napping , and two guns thundered almost at the
但 利奇 曾是 不是 捕捉 打盹 ， 和 二 枪支 雷鸣 几乎 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 ；

但利奇并没有掉以轻心，两门枪几乎同时响起。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔ:rt] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] — [tu:] [ɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ʌv; əv]
There was only a short space between them — too short for either of
那里 曾是 仅有的 一个 短的 空间 之间 他们 — 也 短的 为了 任何一个 的
[ðem; ðəm][tu:; tə] [mɪs] .
them to miss .
他们 到 错过 ；

他们之间只有很短的距离——短到他们俩都不可能错过。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ɪn] [splɪt] - ['sekənd] [taɪm] .
It was all being done in split - second time .
它 曾是 全部 存在 完毕 在 分裂 - 第二 时间 ；
这一切都发生在瞬间。

[brɪk] [felt][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [fɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left][ɑ:rm] ,
Brick felt the burning shock of a bullet into the muscles of his left arm ,
砖 毛毡 这 燃烧 震惊 的 一个 子弹 进入 这 肌肉 的 他的 左边 手臂 ；
布里克感到左臂肌肉被子弹击中，传来灼烧般的疼痛。

[wɪtʃ] ['stæɡərd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði][bɑ:r] ;
which staggered him back against the bar ;
哪个 交错 他 后退 反对 这 酒吧 ；
这让他踉跄后退，背靠着吧台；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][hi; hi][ˈfaɪərd][æt; ət][aɪk] ['weldən] ,
but his gun came up and he fired at Ike Welden ,
但 他的 枪 来了 向上 和 他 被解雇 在 艾克 韦尔登 ；
但他举起了枪，向艾克·韦尔登开了枪。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] ['ju:tɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
who was standing on the chair shooting at him .
WHO 曾是 常设 在 这 椅子 射击 在 他 .

当时有人站在椅子上向他开枪。

[li:tʃ] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [brɪk] , [hu:] [fendɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] - [hænd] .
Leach was falling into Brick , who fended him away with his gun - hand .
利奇 曾是 坠落 进入 砖 , WHO 抵挡 他 离开 和 他的 枪 - 手 .

利奇向布里克倒去，布里克用持枪的手将他挡开。

[sɑ:ntel] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd] [ni:z] , ['kɔ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] , [ænd; ænd]['saɪlənt] ,
Santel was on his hands and knees , coughing his life away , and Silent ,

桑特尔 曾是 在 他的 双手 和 膝盖 , 咳嗽 他的 生活 离开 , 和 沉默的 ,

[wɪð; wɪθ] ['mi:tʃəm] [klʌtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [grɪp] , [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
with Meecham clutched in a wrestling grip , came crashing down in the middle of

和 米查姆 紧握 在 一个 摔角 紧握 , 来了 崩溃 向下 在 这 中间 的
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

米查姆被他用摔跤式的姿势紧紧抓住，重重地摔倒在地板中央。

[aɪk] ['weldən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪɡə] ,
Ike Welden was still on his feet , trying to pull the trigger ,

艾克 韦尔登 曾是 仍然 在 他的 脚 , 尝试 到 拉 这 扳机 ,

艾克·韦尔登仍然站着，试图扣动扳机。

[ə; eɪ]['veɪkənt] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
a vacant look on his face , as he leaned against the wall .
一个 空缺 看 在 他的 脸 , 作为 他 倾斜 反对 这 墙 .

他面无表情地靠在墙上。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['skætəd] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['fraɪ(ə)nd] [kweɪl] .
The crowd had scattered like a covey of frightened quail .
这 人群 有 疏散 喜欢 一个 蜂群 的 害怕 鹌鹑 .

人群像受惊的鹌鹑群一样四散奔逃。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['sevrəl] [wɜ:r; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:r] ,
Some of them were flat on the floor , several were behind the bar ,

他们中有的平躺在地上，有的躲在吧台后面。

[ænd; ænd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['feɪdɪd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [rɪr] ['eksɪt] .
and many of them had faded out through the rear exit .
和 许多 的 他们 有 褪色 出去 通过 这 后部 出口 .

他们中的许多人已经从后门消失了。

[hæŋk] ['stæg] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ʃʊ] [faɪt] .
Hank Stagg was the only one who did not show fight .
汉克 斯塔格 曾是 这 仅有的 一 WHO 做过 不是 展示 斗争 .

汉克·斯塔格是唯一一个没有参加比赛的人。

[hi:; hi] [stɪl] [li:nd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][bɑ:r] , [deɪzd] , [hæf] - ['kraɪɪŋ] .
He still leaned against the bar , dazed , half - crying .
他 仍然 倾斜 反对 这 酒吧 , 茫然 , 一半 - 哭泣 .

他仍然倚在吧台上，神情恍惚，半哭半笑。

[ðə; ði] ['ju:tɪŋ] [hæd; həd] ['si:st] [naʊ] .
The shooting had ceased now .
这 射击 有 停止 现在 .

枪声已经停止了。

[hɑ:rp] [stept] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r][end][ʌv; əv][ðə; ði][bə:r] , [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Harp stepped away from the far end of the bar , a smoking gun in his hand ,
竖琴 步 离开 从 这 远的 结尾 的 这 酒吧 , 一个 吸烟 枪 在 他的 手 ,
哈普从吧台另一头走开, 手里拿着一把冒着烟的枪。

[ænd; ʌnd][stɛəd] [æt; ət][aɪk] ['weldən] , [hu:] [si:md] [ə'sli:p] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
and stared at Ike Welden , who seemed asleep , standing up in the chair .
和 凝视 在 艾克 韦尔登 , WHO 似乎 睡着了 , 常设 向上 在 这 椅子 .
然后, 他盯着似乎睡着了了的艾克·韦尔登, 从椅子上站了起来。

“ ['hi:z] [ded] , [brɪk] , ” [sed] [hɑ:rp][ɪn][æŋ; ən] [ɔ:d] [vɔɪs] .
“ **He's dead , Brick , ” said Harp in an awed voice .**
” 他是 死的 , 砖 , ” 说 竖琴 在 一个 敬畏 嗓音 .
“他死了, 布里克,”哈普用敬畏的语气说道。

“ ['hi:z] [ded] , [bʌt; bət][wəʊnt] [leɪ] [daʊn] .
“ **He's dead , but won't lay down .**
” 他是 死的 , 但 惯于 躺 向下 .
“他死了, 却不肯躺下。”

” [ðen] [hæŋk] ['stæg] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] .
” **Then Hank Stagg suddenly came to life .**
” 然后 汉克 斯塔格 突然 来了 到 生活 .
“然后汉克·斯塔格突然活了过来。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æɪm(ə)] - [laɪk] [skri:m] [hi:; hi] [spræŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][bə:r] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
With an animal - like scream he sprang away from the bar , drawing his
和 一个 动物 - 喜欢 尖叫 他 弹簧 离开 从 这 酒吧 , 绘画 他的
[gʌn] , [ænd; ʌnd]['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ][ɑ:n] [brɪk] ,
gun , and whirling on Brick ,
枪 , 和 旋转 在 砖 ,
他发出野兽般的嘶吼, 从吧台边跳开, 拔出枪, 转身扑向布里克。

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][spɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] ,
only to be met with a bullet that caused him to spin on his heel ,
仅有的 到 是 遇见 和 一个 子弹 那 导致 他 到 旋转 在 他的 脚跟 ,
结果却被一颗子弹击中, 踉跄后退。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][hi:; hi] [went] ['kræʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ][hɑ:rp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
and a second later he went crashing to the floor , with Harp on his back .
和 一个 第二 之后 他 去 崩溃 到 这 地面 , 和 竖琴 在 他的 后退 .
一秒钟后, 他重重地摔倒在地, 哈普压在他的背上。

[brɪk] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði][bə:r][ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
Brick backed against the bar and looked at the wreckage .
砖 支持的 反对 这 酒吧 和 看起来 在 这 残骸 .
布里克背靠着吧台, 看着眼前的残骸。

[li:tʃ] [wʌz; wəz] [sprɔ:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɑ:rmz] [əʊt'stretʃt] ; ['saɪlənt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
Leach was sprawled on his face , arms outstretched ; Silent was sitting on the
利奇 曾是 蔓延 在 他的 脸 , 武器 伸展 ; 沉默的 曾是 坐着 在 这
['prɑ:streɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['mi:tʃəm] ,
prostrate figure of Meecham ,
前列腺 数字 的 米查姆 ,
利奇脸朝下趴在地上, 双臂伸展; 西伦特坐在倒地的米查姆身上。

[waɪl] [hɑ:rp][sæt][ɑ:n][hæŋk] ['stæg] [ænd; ʌnd] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] ['bædli] [hɜ:rt][hɪz; ɪz]
while Harp sat on Hank Stagg and tried to find out just how badly hurt his
尽管 竖琴 卫星 在 汉克 斯塔格 和 尝试 到 寻找 出去 只是 如何 糟糕 伤害 他的
[vɪktɪm] [wʌz; wəz] .
victim was .
受害者 曾是 .
哈普坐在汉克·斯塔格身上, 试图弄清楚他的受害者伤得有多重。

[sɑ:ntel] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɑ:n][hi:z; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][sæt] [daʊn] ,
Santel was still on his hands and knees , but now he sat down ,
桑特尔 曾是 仍然 在 他的 双手 和 膝盖 , 但 现在 他 卫星 向下 ,
桑特尔原本还跪在地上,但现在他坐了下来。

[sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] , [waɪl] [hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [mɪsts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
supporting himself with one arm , while he tried to brush the mists away from
支持 他自己 和 一 手臂 , 尽管 他 尝试 到 刷子 这 薄雾 离开 从
[hi:z; ɪz] ['mʌdld] [breɪn] .
his muddled brain .
他的 混乱 脑 .

他用一只胳膊支撑着身体,努力拂去脑海中混乱的思绪。

[ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [bæk] [ɪn] , ['kwestʃənɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] ,
The crowd came drifting back in , questioning , wondering ,
这 人群 来了 漂流 后退 在 , 提问 , 好奇 ,
人群陆续返回,带着疑问和疑惑。

['kɔ:ʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][bɜ:rant] ['paʊdər] [wɪt] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
coughing from the fumes of burnt powder which clouded the room .
咳嗽 从 这 烟雾 的 烧焦的 粉末 哪个 阴天 这 房间 .
房间里弥漫着燃烧粉末的烟雾,他忍不住咳嗽起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði]['trædzədɪ] [wɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
There was silence , as the crowd realized the tragedy which had just been
那里 曾是 沉默 , 作为 这 人群 已实现 这 悲剧 哪个 有 只是 到过
[i'næktɪd] .
enacted .
已颁布 .

人群中一片寂静,人们意识到刚刚发生的悲剧。

[keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] , [æz; əz][aɪk] ['weldən] [fel] [frʌm; frəm][hi:z; ɪz] ['stændɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] ,
Came a crash , as Ike Welden fell from his standing position on the chair ,
来 一个 碰撞 , 作为 艾克 韦尔登 跌倒 从 他的 常设 位置 在 这 椅子 ,
一声巨响,艾克·韦尔登从椅子上站着的姿势摔了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [dʌk] [fɔ:r; fər] ['kʌvər] [ə'ven] .
and the crowd started to duck for cover again .
和 这 人群 开始 到 鸭子 为了 覆盖 再次 .
人群再次开始躲避。

" [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][kwɪt] , " [sed] [hɑ:rp] ['blændli] .
" **He decided to quit , " said Harp blandly .**
" 他 决定 到 辞职 , " 说 竖琴 平淡地 .
“他决定辞职了,”哈普淡淡地说。

" [teɪks] [sʌm; səm][fəʊks][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪn] - .
" **Takes some folks a long time to find out anythin ' .**
" 需要 一些 各位 一个 长的 时间 到 寻找 出去 任何东西 - .
有些人需要很长时间才能弄明白一件事。

" [sɑ:ntel] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv]['feɪsɪz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [brɪk] .
" **Santel looked around the circle of faces until he found Brick .**
" 桑特尔 看起来 大约 这 圆圈 的 面孔 直到 他 成立 砖 .
桑特尔环顾四周,直到找到布里克。

[hi:; hi] [si:md] [deɪzd] , [sɪk] , [bʌt; bət][hi:z; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sti:l] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
He seemed dazed , sick , but his voice was still strong enough .
他 似乎 茫然 , 生病的 , 但 他的 嗓音 曾是 仍然 强的 足够的 .
他看起来神情恍惚,身体不适,但声音依然洪亮。

“ [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [ˈdeɪvɪdsən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Much obliged , Davidson , ” he said .**
“ 很多 有义务 , 戴维森 , ” 他 说 .

“非常感谢，戴维森，”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [diːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] .
“ **I was in on the deal , but you found out more than I could .**
“ 我 曾是 在 在 这 交易 , 但 你 成立 出去 更多的 比 我 可以 .
“我参与了这笔交易，但你比我了解得更多。”

[liːtʃ] [hæd; həd][em ˈiː] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] .
Leach had me come here to keep you from investigating .
利奇 有 我 来 这里 到 保持 你 从 调查 .

利奇派我来这里是为了阻止你进行调查。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [kɪl] [jʌ] .
He wanted me to kill yuh .
他 通缉 我 到 杀 嗯 .

他想让我杀了你。

“ [sɑːntel] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ][grɪn] .
“ **Santel hesitated , forcing a grin .**
“ 桑特尔 犹豫了一下 , 强制 一个 咧嘴笑 .

桑特尔犹豫了一下，挤出一个笑容。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnɪt] [kɪld] [ˈbɔːldi] [ˈmælbɪ] .
“ **I suppose I would , if they hadn't killed Baldy Malloy .**
“ 我 认为 我 会 , 如果 他们 之前没有 被杀 秃头 马洛伊 .

“如果他们没有杀死秃头马洛伊，我想我会的。”

“ [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz][tuː; tə] [fɔːrs] [jʌ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ɡʌn] - [faɪt] ,
“ **They offered me a thousand dollars to force yuh into a gun - fight ,**
“ 他们 提供 我 一个 千 美元 到 力量 嗯 进入 一个 枪 - 斗争 ,
“他们给了我一千美元，让我逼你跟他们枪战。”

[ænd; ænd][aɪ] — [aɪ] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
and I — I fell down on the job .
和 我 — 我 跌倒 向下 在 这 工作 .

而我——我在工作中摔倒了。

[aɪm][glæd][aɪ][dɪd] — [naʊ] .
I'm glad I did — now .
我是 高兴的 我 做过 — 现在 .

我现在很庆幸我这么做了。

“ [aɪ] [held] [ʌp][juː; jʊ][ænd; ænd] [ˈsoʊpi] [ˈkæz,wel] .
“ **I held up you and Soapy Caswell .**
“ 我 握住 向上 你 和 肥皂泡 卡斯韦尔 .

“我拦住了你和索皮·卡斯韦尔。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌmi] [sæk] .
That was a dummy sack .
那 曾是 一个 假的 解雇 .

那只是个假人袋。

[ðeɪ] [ˈdɪdnɪt] [trʌst] [em ˈiː] .
They didn't trust me .
他们 没有 相信 我 .

他们不信任我。

[ˈmiːtʃəm] [fɪkst] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
Meecham fixed it up .
米查姆 固定的 它 向上 .

米查姆把它修好了。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [tʃæns] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?
They took a of a big chance , didn't they ?
他们 采取 一个 的 一个 大的 机会 , 没有 他们 ?

他们冒了很大的风险，不是吗？

[li:tʃ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lu:t] [sʌn] [dɔ:ɡ] , [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jə] [sed] .
Leach wanted to loot Sun Dog , just like you said .
利奇 通缉 到 抢劫 太阳 狗 , 只是 喜欢 你 说 .

正如你所说，利奇想洗劫 Sun Dog。

[bɔ:ldɪ] [ænd; ənd][aɪk] ['weldən] [rɒbd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪk] [set] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæt] [deɪ] ,
Baldy and Ike Welden robbed themselves , and then Ike set the fire that day ,
秃头 和 艾克 韦尔登 被抢劫 他们自己 , 和 然后 艾克 放 这 火 那 天 ,
秃头和艾克·韦尔登抢劫了自己，然后艾克当天放火烧了房子。

[waɪl] ['mi:tʃəm] [hɪd] [ðə; ði] [bæŋk] ['mʌni] .
while Meecham hid the bank money .
尽管 米查姆 隐藏 这 银行 钱 .

米查姆则藏起了银行的钱。

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] .
“ **They all gave the same description .**
” 他们 全部 给予 这 相同的 描述 .

“他们都给出了相同的描述。”

[li:tʃ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [pʊt] [ju:; jə] [θri:] ['feləz] [ɪn] [bæd] — [ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪ'lekt]
Leach thought it might put you three fellers in bad — and he wanted to elect
利奇 想法 它 可能 放 你 三 伙计们 在 坏的 — 和 他 通缉 到 选
[hæŋk] ['stæg] .
Hank Stagg .
汉克 斯塔格 .

利奇认为这可能会让你们三个陷入困境——而且他想选举汉克·斯塔格。

[li:tʃ] ['wɑ:ntɪd] [tu:] [mʌt] , [aɪ] ['rekən] .
Leach wanted too much , I reckon .
利奇 通缉 也 很多 , 我 估计 .

我觉得利奇想要的东西太多了。

[aɪ] — [aɪ] ['nevər] [ɡɔ:t] [maɪ] [splɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [mi:tʃəmz]
I — I never got my split of the money , but it's in the cellar of Meecham's
我 — 我 绝不 得到 我的 分裂 的 这 钱 , 但 它是 在 这 地窖 的 米查姆的
[haʊs] .
house .
房子 .

我——我没拿到我那份钱，但它在米查姆家的地窖里。

['weldən] [set] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [ɔ:f] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['ɔ:fɪs] , [ænd; ənd] [hæŋk] ['stæg] [ʃɑ:t] ['soʊpi] ['kæzwel] .
Welden set the dynamite off under your office , and Hank Stagg shot Soapy Caswell .
韦尔登 放 这 炸药 离开 在下面 你的 办公室 , 和 汉克 斯塔格 射击 肥皂泡 卡斯韦尔 .

韦尔登在你办公室下面引爆了炸药，汉克·斯塔格枪杀了索皮·卡斯韦尔。

“ ['mi:tʃəm] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] [ðə; ði] [naɪt] [ju:; jə] [faʊnd] - ['kɪlɪn] - [ðə; ði] [bi:f] ,
“ **Meecham was out there the night you found Mostano killin ' the beef ,**
” 米查姆 曾是 出去 那里 这 夜晚 你 成立 - 杀戮 - 这 牛肉 ,
“你发现莫斯塔诺大开杀戒的那晚，米查姆也在场。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bulɪts] [hɪt] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)] .
and one of your bullets hit his saddle .
和 一 的 你的 子弹 打 他的 鞍 .

你的一颗子弹击中了他的马鞍。

[hiː; hi] [keɪm] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪrəʊl] .
He came huntin ' for me to find out about the payroll .
 他 来了 亨廷顿 - 为了 我 到 寻找 出去 关于 这 工资单 .

他来找我，是为了打听工资单的事。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [kɪld] [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)] ['kiːpər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv]
I don't know who killed the livery - stable keeper , but it was some of
 我 不 知道 WHO 被杀 这 涂装 - 稳定的 守门员 , 但 它 曾是 一些 的
 [ðə; ði] [gæŋ] .
the gang .
 这 帮派 .

我不知道是谁杀了马厩老板，但肯定是团伙里的某个人。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['kwɛstʃən] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] . "
They didn't want you to question him about the bullet - hole in the saddle . "
 他们 没有 想 你 到 问题 他 关于 这 子弹 - 洞 在 这 鞍 . "

他们不想让你问他关于马鞍上的弹孔的事。

" [θæŋk] [jʌ] , [sɑːntel] , " [sed] [brɪk] ['wiːkli] .
" Thank yuh , Santel , " said Brick weakly .
 " 感谢 嗯 , 桑特尔 , " 说 砖 弱 .

“谢谢你，桑特尔，”布里克虚弱地说。

" [ðæt] [ɔːl] [pruːvz] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['gesə] .
" That all proves that I'm a good guesser .
 " 那 全部 证明 那 我是 一个 好的 猜测者 .

“这都证明我很会猜。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] [waɪ] [jʌ] [kɪld] [liːtʃ] .
But I don't know yet why yuh killed Leach .
 但 我 不 知道 然而 为什么 嗯 被杀 利奇 .

但我还不清楚你为什么要杀利奇。

" [sɑːntel] [smaɪld] ['sɔːftli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['feɪsɪz]
" Santel smiled softly and his eyes wandered around the circle of interested faces
 " 桑特尔 微笑 轻轻 和 他的 眼睛 漫步 大约 这 圆圈 的 感兴趣的 面孔
 .
 :
 .

桑特尔微微一笑，目光扫过一圈张张感兴趣的脸庞。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [jʌ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] , [wɪl] [jʌ] ?
" Some of yuh take care of the kid , will yuh ?
 " 一些 的 嗯 拿 关心 的 这 孩子 , 将要 嗯 ?

“你们当中有人能照顾一下这孩子吗？ ”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['wɪkər] [naʊ] .
" His voice was weaker now .
 " 他的 嗓音 曾是 较弱 现在 .

他的声音越来越弱了。

" ['bɔːldi] [wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] .
" Baldy was my brother .
 " 秃头 曾是 我的 兄弟 .

“秃头是我哥哥。”

[aɪ] — [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɑːntel] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] — [ə; eɪ] ['kɪlər] .
I — I took the name of Santel , because I was no good — a killer .
 我 — 我 采取 这 姓名 的 桑特尔 , 因为 我 曾是 不 好的 — 一个 杀手 .

我——我取了桑特尔这个名字，因为我不是好人——我是个杀人犯。

[ˈbɔːldi] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [led] [ˈɪntuː] [ˈdɔɪɪn] - [rɔːŋ] .
Baldy must ' a ' been led into doin ' wrong .
秃头 必须 一个 到过 引领 进入 做 错误的 .

秃头一定是受人唆使才做错事的。

[ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ði] [kɪd] [ˈæftər] [em ˈiː] — [ˈwɪzər] .
They named the kid after me — Whizzer .
他们 命名 这 孩子 后 我 — 旋风 .

他们给孩子取了和我一样的名字——Whizzer。

[hæŋk] [nuː] [ðɪs] , [bʌt; bət] [liːt] [ˈdɪdnt] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtər] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪˈd] [faɪnd] [aɪ ˈtiː]
Hank knew this , but Leach didn't until later — and he was afraid I'd find it
汉克 知道 这 , 但 利奇 没有 直到 之后 — 和 他 曾是 害怕的 ID 寻找 它
[aʊt] .
out .
出去 .

汉克知道这件事，但利奇直到后来才知道——而且他害怕我会发现。

[aɪ] [kɪld] - [təˈdeɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkudnt] [faɪnd] [ðə; ði] [kɪd] . "
I killed Mostano today , but I couldn't find the kid . "
我 被杀 - 今天 , 但 我 不能 寻找 这 孩子 . "

我今天杀了莫斯塔诺，但我没找到那孩子。

" [baɪ] [ˈɡɑːli] , [ðæts] [wer] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [keɪm] [ɪn] , [brɪk] , " [ɪkˈskleɪmd] [hɑːrp] .
" By golly , that's where the resemblance came in , Brick , " exclaimed Harp .
" 经过 发誓 , 那就是 在哪里 这 相似 来了 在 , 砖 , " 惊呼 竖琴 .

“我的天哪，原来相似之处就在这里，布里克，”哈普惊呼道。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪzər] [lʊks] [laɪk] [sɑːntel] . "
" Little Whizzer looks like Santel . "
" 小的 旋风 看起来 喜欢 桑特尔 . "

“小旋风长得像桑特尔。”

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈwɪzər] , " [sed] [brɪk] .
" I'll take care of Whizzer , " said Brick .
" 患病的 拿 关心 的 旋风 , " 说 砖 .

“我会照顾好惠泽的，”布里克说道。

" [wiːl] [ɔːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈwɪzər] , " [əˈmɛndɪd] [ˈsaɪlənt] .
" We'll all take care of Whizzer , " amended Silent .
" 出色地 全部 拿 关心 的 旋风 , " 修订版 沉默的 .

“我们会照顾好惠泽的，”西伦特补充道。

" [ˈdoʊntʃə] [ˈnevər] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] , [sɑːntel] .
" Don'tcha never worry about that , Santel .
" 难道不是吗? 绝不 担心 关于 那 , 桑特尔 .

“桑特尔，你永远不用担心这件事。”

" [sɑːntel] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪzər] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [brˈhaɪnd]
" Santel nodded as if satisfied , and little Whizzer came out from behind
" 桑特尔 点头 作为 如果 使满意 , 和 小的 旋风 来了 出去 从 在后面
[ðə; ði] [baːr] ,
the bar ,
这 酒吧 ,

桑特尔满意地点了点头，小惠泽从吧台后面走了出来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [brɪk] .
his eyes wide with fright , and ran to Brick .
他的 眼睛 宽的 和 惊吓 , 和 跑 到 砖 .

他惊恐地睁大了眼睛，跑向了布里克。

“ [gɑ:ʃ] !
“ **Geeminy gosh** !
“ 双子座 天哪 !

“Geeminy gosh!

“ [hi:; hi] [ʃrɪld] .
“ **he shrilled** .
“ 他 尖锐的 .

他尖叫道。

“ [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ʃu:tɪn] - [ˈoʊvər] ? “
“ **Is all that shootin ' over ?** “
“ 是 全部 那 射击 - 超过 ? “

“枪战结束了吗? ”

“ [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] , [ˈbʌdi] , “ [sed] [brɪk] [ˈwi:kli] .
“ **It's all over , buddy , “ said Brick weakly** .
“ 它是 全部 超过 , 伙伴 , “ 说 砖 弱 .

“一切都结束了, 伙计,”布里克虚弱地说。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [mɔ:ɾ] [ʃu:tɪn] - — [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ][hoʊp] . “
“ **There ain't goin ' to be no more shootin ' — not for a while , I hope .** “
“ 那里 不是 去 - 到 是 不 更多的 射击 - — 不是 为了 一个 尽管 , 我 希望 . “

“不会再有枪击事件了——我希望暂时不会。”

“ [aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ˈnevər] [wɪl] [bi:; bi] [əˈɡen] , “ [sed] [sa:ntel] [ˈsloʊli] .
“ **I hope there never will be again , “ said Santel slowly** .
“ 我 希望 那里 绝不 将要 是 再次 , “ 说 桑特尔 缓慢地 .

“我希望永远不会再发生这样的事了,”桑特尔缓缓说道。

“ [aɪ ˈti:][dəʊnt] [peɪ] .
“ **It don't pay** .
“ 它 不 支付 .

“这样做不划算。”

“ [hi:; hi] [sweɪ] [saɪd,waɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **He swayed sidewise on his hands and sank down on his face** .
“ 他 摇摆 横向 在 他的 双手 和 沉没 向下 在 他的 脸 .

他用双手撑着身体向一侧摇晃, 然后脸朝下摔倒在地。

“ [wen] [du:][aɪ] [si:] [maɪ] [ˈdædi] ? “ [æskt] [ˈwɪzər] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **When do I see my daddy ? “ asked Whizzer impatiently** .
“ 什么时候 做 我 看 我的 爸爸 ? “ 问 旋风 不耐烦地 .

“我什么时候才能见到爸爸? ”威泽不耐烦地问道。

[brɪk] [dru:ɪ] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [ɡʊd] [ɑ:ɾm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd]
Brick drew the youngster to him with his one good arm , and looked around
砖 画 这 青少年 到 他 和 他的 一 好的 手臂 , 和 看起来 大约

[æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] ,
at the crowd ,
在 这 人群 ,

布里克用他唯一能动的胳膊把年轻人拉到自己身边, 然后环顾四周的人群。

[æz; əz] [ɪf] [əˈpi:lɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
as if appealing to them for an answer .
作为 如果 上诉 到 他们 为了 一个 回答 .

仿佛在向他们寻求答案。

“ [ju:; jʊ] [ˈbetər] [si:] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] , [brɪk] , “ [ədˈvaɪzd] [hɑ:ɾp] .
“ **You better see a doctor , Brick , “ advised Harp** .
“ 你 更好的 看 一个 医生 , 砖 , “ 建议 竖琴 .

“你最好去看医生, 布里克,”哈普建议道。

“ [jʊə(r)] ['louzɪn] - [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [blʌd] . ”
“ **You're losin ' a lot of blood .** ”
“ 你是 损失 : 一个 很多 的 血 : ”

“你失血过多。”

“ [eɪnt] ['noʊbə:di][gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wer] [maɪ][dæd][ɪz] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['wɪzər] .
“ **Ain't nobody goin ' to tell me where my dad is ?** ” **demanded Whizzer .**
“ 不是 无人 去 : 到 告诉 我 在哪里 我的 爸爸 是 ? ” 要求 旋风 :

“难道没人告诉我我爸爸在哪儿吗？”威泽问道。

“ [ɪz][hi:; hi] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [trɪp] ? ”
“ **Is he out on his trip ?** ”
“ 是 他 出去 在 他的 旅行 ? ”

他出差了吗？

“ [jeə] , ['hi:z] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [trɪp] , ” ['wɪspəd] [brɪk] .
“ **Yeah , he's out on his trip ,** ” **whispered Brick .**
“ 是的 , 他是 出去 在 他的 旅行 , ” 低声说道 砖 :

“是啊，他出去旅行了，”布里克低声说道。

['wɪzər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
Whizzer turned his head and looked out through the open door into the darkness .
旋风 转向 他的 头 和 看起来 出去 通过 这 打开 门 进入 这 黑暗 :

威泽转过头，透过敞开的门向外望去，那里一片漆黑。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [hoʊm] [brɪfɔ:r] [dɑ:rk] .
He knew that his father always came home before dark .
他 知道 那 他的 父亲 总是 来了 家 前 黑暗的 :

他知道父亲总会在天黑前回家。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [brɪk] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] —
His eyes came back to Brick , as he said —
他的 眼睛 来了 后退 到 砖 , 作为 他 说 —

他的目光再次落在布里克身上，说道——

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [trɪp] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ **He must be takin ' a long trip this time .** ”
“ 他 必须 是 拿 : 一个 长的 旅行 这 时间 : ”

“他这次肯定要去很远的地方旅行。”

“ [jeə] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [trɪp] , ['bʌdi] , ” [bri:ðd] [brɪk] .
“ **Yeah , a long trip , buddy ,** ” **breathed Brick .**
“ 是的 , 一个 长的 旅行 , 伙伴 , ” 呼吸 砖 :

“是啊，路途遥远，伙计，”布里克喘着气说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 :

一片寂静。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

“ [ɔ:] - ['dʌblju:] - ['dʌblju:] , [ðə; ði] [lʌk] ! ”
“ **Aw - w - w , the luck !** ”
“ 啊 - 西 - 西 , 这 运气 ! ”

“哇，真是太幸运了！ ”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bəntɪ] ['hærisn] .
“ **It was Banty Harrison .**
“ 它 曾是 班蒂 哈里森 :

是班蒂·哈里森。

[ˈterz] [wɜːr; wər] [ˈtrɪklɪŋ] [ˈdaʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtremblɪd] .
Tears were trickling down his cheeks and his lips trembled .
眼泪 是 涓涓细流 向下 他的 脸颊 和 他的 嘴唇 颤抖 .

泪水顺着他的脸颊滑落，他的嘴唇颤抖着。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈæŋgrəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd]
He started angrily toward the door , but turned and looked back at the crowd .
他 开始 愤怒地 朝向 这 门 , 但 转向 和 看起来 后退 在 这 人群 .
:
:

他怒气冲冲地朝门口走去，但又转过身回头看了看人群。

“ [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [tʃoʊkt] [hɑːrp] .
“ **Wh - what's the matter ? ” choked Harp .**
“ 什么 - 是什么 这 事情 ? ” 窒息 竖琴 .

“怎、怎么了？”哈普哽咽着问道。

[ˈbənti] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈflɒpɪŋ] [ˈnektaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [krɔːld] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
Banty pointed at his flopping necktie , which had crawled up above the top of
班蒂 尖 在 他的 扑腾 领带 , 哪个 有 爬行 向上 多于 这 顶部 的
[hɪz; ɪz] [ˈseljʊləɪd] [ˈkɑːləɹ]
his celluloid collar .
他的 赛璐珞 衣领 .

班蒂指着 he 耷拉着的领带，领带已经爬到了赛璐珞衣领的顶部以上。

“ [ðæt] [strɪŋ] [ˈbʌstɪd] — [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] .
“ **That string busted — that's what's the matter .**
“ 那 细绳 被捕 — 那就是 是什么 这 事情 .

“琴弦断了——就是这个问题。”

“ [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][noʊ] [ˈæləbaɪ] .
“ **The rest of them had no alibi .**
“ 这 休息 的 他们 有 不 不在场证明 .

“其余的人都没有不在场证明。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈluːtɪŋ] [ʌv; əv] [sʌn] [dɔːg][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər]
But the looting of Sun Dog was over and they looked at each other
但 这 抢劫 的 太阳 狗 曾是 超过 和 他们 看起来 在 每个 其他
[ʌnəˈfeɪmd] ,
unashamed ,
毫不羞愧 ,

但对太阳狗酒吧的洗劫已经结束，他们面面相觑，毫无羞耻之心。

[waɪl] [brɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪzər] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] [ɡʊd] [hænd] , [went] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
while Brick , with Whizzer clinging to his one good hand , went hunting for a
尽管 砖 , 和 旋风 依恋 到 他的 一 好的 手 , 去 打猎 为了 一个
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

布里克带着紧紧抓住 he 唯一一只完好手的惠泽，去找医生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ][wɔːltz] .
and the orchestra across the street struck up a waltz .
和 这 乐队 穿过 这 街道 击 向上 一个 华尔兹 .

街对面的管弦乐队奏起了华尔兹。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:gəst] - , - ['ɪʊ:] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ['mægəzi:n] .
This story appeared in the August 30 , 1924 issue of Adventure magazine .
这 故事 出现 在 这 八月 - , - 问题 的 冒险 杂志 .

这个故事刊登于 1924 年 8 月 30 日的《冒险》杂志。

[ðɪs] ['stɔ:ri] ['ɔ:lsoʊ][ɪg'zɪsts][ɪn] [ɪk'stendɪd] ['nɑ:v(ə)l][fɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] ['pru:fri:dər] ['kænədə]
This story also exists in extended novel form in the Distributed Proofreaders Canada
这 故事 还 存在 在 扩展 小说 形式 在 这 分布式 校对员 加拿大
[kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . - . [kɑ:m]
collection at www . fadedpage . com
收藏 在 万维网 . - . com

这个故事的加长版小说也收录在加拿大分布式校对者协会的合集中，网址是www.fadedpage.com。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

